

تصویر ابو عبد الرحمن کردی

زبان‌شناسی و دستور زبان کردی لهجه سقزی

م = ح

پژوهش و گردآوری:

مصطفی کاوه

هوار گهگی کتیب

hawargaykteb

زبان شناسی
و
دستور زبان کردی
لهجۀ سقزی

پژوهش و گردآوری:

مصطفی کاوه



نشر احسان

کاوه، مصطفی، ۱۳۱۷ -

زبان‌شناسی و دستور زبان کردی لهجه سقزی / پژوهش و گردآوری از مصطفی کاوه. --
تهران: احسان، ۱۳۸۴.
۴۳۶ ص.: جدول.

ISBN: 964-356-355-3

فهرست‌تویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

عنوان دیگر: دستور زبان کردی - لهجه سقزی.

کتابنامه: ص. [۴۲۹] - ۴۳۰؛ همچنین به صورت زیرنویس.

۱. سقزی. ۲. زبان‌شناسی. ۳. کردی -- واج‌شناسی. ۴. کردی -- ریشه‌شناسی. ۵. کردی --

دستور. ۶. کردی -- آواشناسی. الف. عنوان. ب. عنوان: دستور زبان کردی - لهجه سقزی.

ک ۴۹۴

ک ۷۲/س ۳۲۵۶/PIR

کتابخانه ملی ایران

۸۳-۲۲۱۴۹

دستور زبان کردی - لهجه سقزی

مصطفی کاوه

نشر احسان

جلد ۱۰۰۰

اول - ۱۳۸۴

چاپخانه مهارت

۳۵۰۰ تومان

✦ مؤلف:

✦ ناشر:

✦ تیراژ:

✦ نوبت چاپ:

✦ چاپ:

✦ قیمت:

◀ فروشگاه شماره ۱: تهران - خیابان انقلاب - روبروی دانشگاه - مجتمع فروزنده - شماره ۴۰۶ - تلفن: ۶۹۵۴۴۰۴

◀ فروشگاه شماره ۲: تهران - خیابان ناصر خسرو - کوچه حاج نایب - شماره ۱/۱۱ - تلفن: ۳۹۰۲۷۵۰

صندوق پستی: تهران ۳۸۵ - ۱۱۴۹۵

ISBN: 964-356-355-3

۳-۲۵۵-۳۵۶-۹۶۴

شابک:



نشر احسان

فهرست عنوان‌ها

- ۱۳ نشانه‌های آوانویسی (همخوان‌ها) ۱۳
- ۱۴ واکه‌ها و نیم‌واکه‌ها ۱۴
- ۱۷ پیش‌گفتار ۱۷

«بخش نخست»

- ۱۹ ۱-۱- زبان کردی و قدمت آن ۱۹
- ۲۱ ۱-۲- چرا زبان کردی از دیگر شاخه‌های زبان ایرانی خالص‌تر مانده است ۲۱
- ۲۳ ۱-۳- چرا از قرن‌های گذشته به زبان کردی نوشته‌ای در دست نیست ۲۳
- ۲۶ ۱-۴- زبان «اوستا» و زبان کردی ۲۶
- ۲۷ ۱-۵- الفبای عربی - فارسی ۲۷
- ۲۹ ۱-۶- الفبای فارسی - کردی ۲۹
- ۳۲ ۱-۷- الفبای کنونی کردی ۳۲
- ۳۵ ۱-۸- ادبیات شفاهی کردی ۳۵
- ۳۶ ۱-۹- شاخه‌های زبان کردی ۳۶
- ۳۶ ۱-۹-۱- کردی شمال - کردی جنوب ۳۶
- ۳۷ ۱-۹-۲- تقسیم‌بندی شرفنامه ۳۷
- ۳۸ ۱-۹-۳- توزیع جغرافیایی لهجه‌های کردی ۳۸
- ۳۸ لهجه‌های کرمانج یا کرمانجی و یا بهتر بگوییم (شاخه کرمانجی) ۳۸
- ۴۰ شاخه لُری - شاخه کلهری - شاخه گورانی ۴۰
- ۴۱ ۱-۹-۴- تقسیم‌بندی (جه‌مال. نه‌بهز Jamāl Nabaz) ۴۱
- ۴۳ ۱-۹-۵- تقسیم‌بندی مردوخ ۴۳
- ۴۳ ۱-۹-۶- تقسیم‌بندی توفیق وهبی ۴۳
- ۴۵ ۱-۹-۷- تقسیم‌بندی دن مکنزی ۴۵

- ۱۰-۱- لهجه یا «گوش» سقزی ۴۶
- ۱۰-۱- لهجه یا گوش دهستان‌ها و بخش‌های تابع (شهرستان سقز) ۴۸

«پیوستی بخش نخست»

- ۱ / پ. جمله‌ای از کتیبه بیستون ۵۰
- ۲ / پ. برگشت به صفحه ۸ واژه کرمانج ۵۳

«بخش دوم»

دستگاه واجی

- ۱/۲- دستگاه واجی لهجه سقزی ۵۵
- جدول همخوان‌ها - مشخصات آوایی واج‌ها ۵۶
- ۱-۱-۲- واج‌گونه‌ها ۵۷
- ۲-۱-۲- همخوان‌های ویژه زبان کردی ۷۱
- ۲-۱-۲-۱- / ۱. ʃ / ۷۱
- ۲-۱-۲-۲- / ۲. ʒ / ۷۳
- ۲-۱-۲-۳- / ۳. ɖ / ننگ ۷۴
- ۲-۱-۲-۴- / ۴. x^h / ۷۵
- ۲-۱-۲-۵- / ۵. ʃ / ۷۶
- ۲-۱-۲-۶- / ۶. ʋ = و، ʋ̄ = و̄، w = و، v = ڤ ۷۷
- ۲-۱-۲-۶-۱- همخوان / و / در فارسی ۷۷
- ۲-۱-۲-۶-۲- w = و ۷۸
- ۲-۱-۲-۶-۳- نیمه‌واکه واو مجهول / و̄ = ̄ / ۷۸
- ۲-۱-۲-۶-۴- / ۴. ʋ̄ = و̄ / ۷۹
- ۲-۱-۲-۶-۵- / ۵. ʋ̄ / ۷۹
- ۲-۱-۲-۷- / ۷. ē = یای مجهول ۸۰
- ۲-۱-۳- نیمه‌واکه جدید / ɛ = / ایای پیچان / یا / ایای نرم / ۸۱
- ۳-۱-۲- به دور ماندن / ɛ / تاکنون از دید پژوهشگران ۸۱
- ۳-۱-۲- مشخصات آوایی / ایای پیچان / یا / ایای نرم / = / ɛ / ۸۲
- ۲-۲- مشخصات آوایی واج‌ها و واج‌گونه‌ها در زبان کردی ۸۵

- ۹۳ ۲-۳-۲- واکه‌ها در زبان کردی (گوش سقزی)
- ۹۳ ۱- میزان کشش
- ۹۵ ۲- جلو آمدن و پس رفتن زبان
- ۹۵ ۳- بالا رفتن و پایین آمدن زبان
- ۹۶ ۴- شدت (سختی و نرمی ادای واکه)
- ۹۶ ۵- گردی و گستردگی لب‌ها
- ۹۶ ۱-۳-۲- /i/ حرکت ربوده
- ۹۷ الف - تقابل /i/ و /a/
- ۹۷ ب - تقابل /i/ و /ē/
- ۹۸ پ - تقابل /i/ و /o/
- ۹۸ ۱-۳-۲- حرکت ربوده /i/ و سکون
- ۱۰۰ ۲-۳-۱-۲- دیگر واکه‌های لهجه سقزی
- ۱۰۶ ۲-۳-۲- واکه‌های مرکب
- ۱۰۹ همنشینی یا توالی واکه‌ها
- ۱۱۰ ۴-۲- ابدال واکه‌ها
- ۱۱۰ ۱-۴-۲- تلفظ کردی اصالت دارد
- ۱۱۲ ۲-۴-۲- ابدال واکه‌ها
- ۱۱۴ ۳-۴-۲- ابدال نیم‌واکه /w= به /v=
- ۱۱۵ ۵-۲- هم‌آوایی واکه‌های خفیف در واکه ربوده /i/

«پیوستی بخش دوم»

- ۱۱۸ ۱-۲/ پ. خط‌الرسم کردی
- ۱۱۸ ۱-۱-۲/ پ. حروف خالدار
- ۱۱۹ ۲-۲/ پ. تلفظ سنگین و سبک /ک/ در فارسی و کردی
- ۱۱۹ ۱-۲-۲/ پ. تلفظ سنگین و سبک /گ/ در فارسی و کردی
- ۱۲۰ ۳-۲/ پ. شین صادی =š
- ۱۲۱ ۴-۲/ پ. خو = x^u
- ۱۲۲ ۵-۲/ پ. اقسام /و/ یا /آوای واو/ در کردی
- ۱۲۲ ۱-۵-۲/ پ. /و/

- ۱۲۲ ۲-۵-۲ / پ. / وو / یا / وُ، و / و̄ = t̄.
- ۱۲۳ ۲-۵-۳ / پ. / و̄ = ō / واو مجهول
- ۱۲۴ ۲-۵-۴ / پ. / و̄ / یا / ف / فاء اعجمی = v
- ۱۲۷ ۲-۵-۵ / پ. / آواهای O در الفبای دین دبیره.
- ۱۲۷ ۲-۶ / پ. / ای̄ = ē / یای مجهول
- ۱۳۰ ۲-۷ / پ. / واکه گونه‌ای از / i / بدون علامت
- ۱۳۱ ۲-۸ / پ. / آواهای / ی / در الفبای دین دبیره
- ۱۳۱ ۲-۹ / پ. / حرکت ربوده / i /

«بخش سوم»

ع

(یای نرم) یا (یای پیچان)

- ۱۳۳ ۳-۱-۱ نیم‌واکه‌ای جدید در لهجهٔ سقزی و بعضی دیگر لهجه‌های کردی.
- ۱۳۵ ۳-۱-۱-۱ / ع / و نمودار اصلی مصوت‌های ثانوی (دانیل جونز)
- ۱۳۵ ۳-۱-۲-۱ یک تمرین عملی
- ۱۳۶ ۳-۱-۳-۱ واجگونه یا واکه گونهٔ / ع /
- ۱۳۶ ۳-۲-۱ / ع / نیم واکه‌ای مستقل است
- ۱۳۹ ۳-۳-۱ / ع / در لهجهٔ سقزی، / گ / در لهجهٔ سنه‌یی، / و / در لهجهٔ موکریانی
- ۱۴۱ ۳-۴-۱ ابدال / ع /
- ۱۴۳ ۳-۴-۱-۱ ابدال / ع / به / ی /
- ۱۴۴ ۳-۴-۲-۱ ابدال / د / و / گ / به / ع /
- ۱۴۵ ۳-۵-۱ / ع / کلیدی برای معنی و تفسیر بعضی واژه‌های کهن
- ۱۴۶ ۳-۵-۱-۱ واژهٔ (پهلوی).
- ۱۴۷ ۳-۵-۲-۱ واژهٔ (اوستا، ویستا، اویستا، اویستاگ).
- ۱۴۸ ۳-۵-۳-۱ واژهٔ (آذر، آتر، آثر، آور، آیر، آگر، آهور، آهور).
- ۱۴۹ ۳-۵-۳-۱-۱ (آتروان) یا (آتروان)
- ۱۴۹ ۳-۵-۴-۱ آهورامزدا، آتورامزداو
- ۱۵۱ ۳-۶-۱ «مینو» و واژه‌های مختوم به آن
- ۱۵۲ ۳-۶-۱-۱ انگره مینو

- ۱۵۲ ۳-۶-۲- اهریمن
- ۱۵۳ ۳-۶-۳- سپتامینو
- ۱۵۳ ۳-۷- همگتانه، هنگمتان، اکباتان، امدانه
- ۱۵۴ ۳-۸- زیویه
- ۱۵۴ ۳-۹- انغرتمنگه
- ۱۵۵ ۳-۱۰- فَرَوَهَر
- ۱۵۶ ۳-۱۱- برسسه - برزمینه

«پیوستی بخش سوم»

- ۱۵۷ ۳-۱- پ. برگشت به واژه (پهلوی)
- ۱۵۷ ۳-۲- پ. برگشت به واژه (آذر)، ٹاخر
- ۱۵۸ ۳-۳- پ. بازگشت به واژه اهریمن
- ۱۶۰ ۳-۴- پ. بازگشت به واژه (ماد) و ابدال / د / به (ع، ی، ه)
- ۱۶۱ ۳-۴-۱- پ. ماهیدشت
- ۱۶۲ ۳-۴-۲- پ. مکران
- ۱۶۴ ۳-۵- پ. کرمان
- ۱۶۵ ۳-۵-۱- پ. چند نمونه دیگر از ابدال (خوار = پایین)
- ۱۶۵ ۳-۶- پ. دو نمونه ابدال / ی / و / اگ /
- ۱۶۶ ۳-۶-۱- پ. و ۳-۶-۲- پ. (ری) و سیستان

«بخش چهارم»

ساختمان هجا

- ۱۶۷ ۴-۱- هجاهای C.C.V
- ۱۶۸ ۴-۲- دیگر انواع هجاها
- ۱۷۰ ۴-۲-۱- هجاهای کمیاب
- ۱۷۰ ۴-۳- برش هجاها
- ۱۷۱ ۴-۴- خوشه‌های همخوانی
- ۱۷۲ ۴-۵- دو قاعده در تشکیل خوشه‌های همخوانی
- ۱۷۳ ۴-۶- آمیزش خوشه‌ها یا هجاها

- ۱۷۴ ۴-۷ و ۴-۸ - تشدید و واج‌های ناهمنشین در هجاها
- ۱۷۵ ۴-۹ - تکیه
- ۱۷۶ ۴-۱۰ - وسعت زبان و ذخیره سرشار لغوی

«بخش پنجم»

دستور زبان

- ۱۹۵ ۱- اسم
- ۱۹۵ ۵-۱ - مذکر و مؤنث
- ۱۹۶ ۵-۱-۱ - جنسیت در (اسم خاص) و (اسم عام)
- ۱۹۸ ۵-۲ - (نکره) و (معرفه) - نکره
- ۲۰۶ ۵-۳ - معرفه
- ۲۱۱ ۵-۴ - مفرد و جمع - نشان‌های جمع
- ۲۲۰ ۵-۵ - اسم جمع

«پیوستی بخش پنجم»

- ۲۲۱ ۵-۱ / پ تا ۵-۳ / پ. نمونه‌هایی از فارسی میانه

«بخش ششم»

- ۲۲۵ ۶- اسم مرکب، اسم ساده
- ۲۲۵ ۶-۱ - تا ۶-۱۰ - ۶-۲۴ - انواع ترکیب‌های اسم مرکب

«پیوستی بخش ششم»

- ۲۵۲ ۶-۱ / پ. مقایسه ترکیب‌ها در فارسی و کردی
- ۲۵۳ ۶-۲ / پ. موارد اختلاف
- ۲۵۴ ۶-۳ / پ. بررسی چند (اسم مرکب) که یک جزء آن (ارد) است
- ۲۵۷ ۶-۴ / پ. بررسی چند (اسم مرکب) مختوم به پسوند (وان)
- ۲۵۸ ۶-۵ / پ. بازگشت به واژه (انگره مینو)
- ۲۵۹ ۷ / پ. واژه (دیاکو)

«بخش هفتم»

حالت‌های اسم

- ۲۶۱ ۷-۱- نقش (نهادی) یا (مسندُ البهی) یا (کنانی)
- ۲۶۲ ۷-۲- نقش مفعولی (با واسطه و بی‌واسطه) و متمم
- ۲۶۶ ۷-۳- نقش قیدی
- ۲۶۷ ۷-۴- ندا
- ۲۷۵ ۷-۵- تصغیر

«پیوستی بخش هفتم»

- ۲۷۹ ۷-۱ / پ. بررسی و مقایسه کردی و فارسی و فارسی میانه

«بخش هشتم»

اضافه

- ۲۸۶ ۸-۱- نشان اضافه
- ۲۸۷ ۸-۲- تتابع اضافات
- ۲۸۸ ۸-۵- انداختن نشان اضافه
- ۲۹۱ ۸-۶- نشان اضافه در مختوم به / واکه /
- ۲۹۴ ۸-۷- اقسام اضافه
- ۳۰۱ ۸-۸- اسم اشاره یا ضمیر اشاره
- ۳۰۲ ۸-۹- اضافهٔ مقلوب
- ۳۰۳ ۸-۱۰ و ۸-۱۱- اضافهٔ توصیفی و اضافهٔ توضیحی

«پیوستی بخش هشتم»

- ۳۰۵ ۸-۱ / پ. مقایسه و نظری به «اضافه» در لهجهٔ اورامی
- ۳۰۹ ۸-۲-۵ / پ. اضافه در لهجهٔ شمال
- ۳۰۹ ۸-۳ / پ. زردشت - زردشتره
- ۳۱۲ ۸-۴ / پ. اورامان
- ۳۱۳ ۸-۵ / پ. ورمی = اُرمیه = اورمیه، اورمیّه
- ۳۱۵ ۸-۶ / پ. ورامین

۸-۸ / پ. کرمان - کرماشان ۳۱۷

«بخش نهم»

صفت

- ۹-۱-۲ - صفت به صورت (اسم) و (قید) و صفت ساده و مرکب ۳۲۱
- ۹-۳ - اجزاء صفت مرکب ۳۲۲
- ۹-۴ - نشان صفت و موصوف ۳۲۳
- ۹-۵ - جنسیت در صفت و موصوف ۳۲۵
- ۹-۶ - مفرد و جمع در صفت و موصوف ۳۲۶
- ۹-۷ - ۹-۸ - ۹-۸ - مختوم به / واکه / و مقلوب (برگردان) ۳۲۸
- ۹-۹ - صفت جانشین موصوف ۳۲۸
- ۹-۱۰ - مقایسه و سنجش در صفت ۳۲۹
- ۹-۱۱ - صفت (برترین) یا صفت عالی ۳۳۱
- ۹-۱۲ - ۹-۱۳ - صفت افراطی و صفت نسبی ۳۳۵
- ۹-۱۴ - صفت شمارشی ۳۴۱
- ۹-۱۵ - صفت اشاره ۳۴۴
- ۹-۱۶ - ۹-۱۷ - صفت پرسشی و صفت تعجیبی ۳۵۱

«بخش دهم»

صفت فاعلی و صفت مفعولی

- ۱۰-۱ - صفت فاعلی و صفت مفعولی - اسم فاعل و اسم مفعول ۳۵۵
- ۱۰-۲ - فعل لازم و فعل متعدی در زبان فارسی ۳۵۷
- ۱۰-۱-۱ - فعل لازم و فعل متعدی در زبان کردی ۳۵۸
- ۱۰-۳ - ساختار مصدر در زبان کردی «سورانی» ۳۵۹
- ۱۰-۴ - (ریخت) یا (ساخت) صفت مفعولی ۳۶۵
- ۱۰-۵ - صفت مفعولی مرکب ۳۷۸
- ۱۰-۶ - صفت فاعلی ۳۸۰

«پیوستی بخش نهم و دهم»

- ۳۹۱ ۱۰-۱ و ۹ / پ. نشان اضافه در کردی و در پارسی باستان و میانه.
- ۳۹۳ ۱۰-۳ و ۹ / پ. هوخستره - هوهخستره.
- ۳۹۵ ۱۰-۴ و ۹ / پ. آخستری.
- ۳۹۷ ۱۰-۵ و ۹ / پ. فرورتیش.
- ۳۹۸ ۱۰-۶ و ۹ / پ. البرز.
- ۴۰۱ ۱۰-۷ و ۹ / پ. و ۱۰-۸ و ۹ / پ. (الوند)، الموت و (دماوند).
- ۴۰۳ ۱۰-۹ و ۹ / پ. و ۱۰-۱۰ و ۹ / پ. (نهایوند) و (تهران).
- ۴۰۶ ۱۰-۱۱ و ۹ / پ. و ۱۰-۱۲ و ۹ / پ. (هراز) و (ارس).
- ۴۰۸ ۱۰-۱۳ و ۹ / پ. ارزور - ارزوره.
- ۴۰۹ ۱۰-۱۴ و ۹ / پ. اوستا.
- ۴۱۵ ۱۰-۱۵ و ۹ / پ. گاته، گاتا / گاته، گاتا.
- ۴۱۷ ۱۰-۱۶ و ۹ / پ. بندهش / بندهشت / بندهشت.
- ۴۲۰ ۱۰-۱۷ و ۹ / پ. زامیادشت، زامیادشت.
- ۴۲۱ ۱۰-۱۸ و ۹ / پ. (کیومرث) نام نخستین پادشاه کیانی.
- ۴۲۶ ۱۰-۱۹ و ۹ / پ. قم و قمشه.
- ۴۲۹ مآخذ و منابع.

فهرست جدول‌ها و نمودارها

- ۱- جدول همخوان‌ها (صامت‌ها) مشخصات آوایی واج‌های اصلی ۱۳
- ۲- مشخصات آوایی واج‌ها و واجگونه‌ها در زبان کردی (لهجه سقزی) ۸۵
- ۳- نمودار مصوت‌ها در زبان کردی. نمودار شماره ۲ مصوت‌ها از دانیل جونز ۱۰۶
- ۴- لیست شماره ۱ یک فهرست نمونه بعض واژه‌های مشترک کردی - فارسی که / و / آنها در کردی مجهول تلفظ می‌شود. ۱۲۵
- ۵- لیست شماره ۲ دو فهرست نمونه بعض واژه‌های مشترک کردی - فارسی که / ی / آنها در کردی مجهول تلفظ می‌شود. ۱۳۰
- ۶- لیست شماره ۳ نمونه واژه‌های مختوم به / ڤ / در لهجه سقزی و معادل (سنهیی) و (موکری) / موکریانی) آنها. ۱۴۰
- ۷- نمودار ۱: مصوت‌های اصلی اولیه و نمودار ۲: مصوت‌های اصلی ثانوی از (سامویل جونز). .. ۱۳۵

- ۸- نمودار مصوت‌ها در زبان کردی و جای (ک) با استفاده از نمودار شماره ۲ مصوت‌های اصلی (دانیل جونز). ۱۳۵
- ۹- لیست شماره ۴ نمونه ساخت اول شخص مفرد ماضی نقلی ۱۴۱
- ۱۰- فهرست اسماء اصوات در زبان کردی ۱۸۰
- ۱۱- شکل نمایش تولید آوای /ک/ ۸۴

نشانه‌های آوانویسی

۱- همخوان‌ها

معنی واژه به فارسی	آوانگاری	واژه نمونه کردی	آوانگاره	همخوان
آباد - این چنین	?āwā	ئاوا	? -	ء
باد	bā	با	b	ب
پا	pā	پا	p	پ
تر (نه خشک)	tar	تهر	t	ت
جُل (و پلاس)	jil	جل	j	ج
چهل	Čil	چل	č	چ
هل (و میخک)	hil	حل	h	ح
گرد (کروی) - گشاد	Xir	خِر	x	خ
دِل (قلب)	dil	دل	d	د
پِل	pir	پرد	r	ر
پُر (نه خالی)	pir	پَر	r (r̄ ^u)	ر̄
زن	žin	ژن	ž	ژ
زود	zū	زۆ	z	ز
سُم	sim	شم	s	س
شُل (نه سفت)	šil	شل	š (ʃ)	ش
سگ sag	s ^u ag-sag	سه‌گ	s ^u -s	ص (س)
طلاق	Talāq	ته‌لاق	T(t)	ط
عیب (و عار)	?ayb	عیب	?	ع

همخوان	آوانگاره	واژه نمونه کردی	آوانگاری	معنی واژه به فارسی
غ	ğ	غەش	aş	غش
ف	f	فەن	fan	فن
ق	q	قەن	qan	قند
ک	k	کەس	kas	کس
گ	g	گەز	gaz	گز (۱/۰۴ متر). نوعی شیرینی
ل	l	لەر	lar	لر (نه چاق)
ل	l	دل	dil	دل (قلب)
م	m	مەن	man	من (سه کیلو)
ن	n	نم	nim	نم (رطوبت)
و	w	ورد	wird	خرد - ریز
ژ	v	گیوه	giva	صدای رد شدن چیزی به تندی و با سرعت
ه	h	ههوا	hawa	هوا
ی	y	یار	yar	یار (دوست، رفیق)

۲- واکه‌ها و نیم‌واکه‌ها

شرح	علامت در کردی	آوانگاره	نمونه واژه	آوانگاری	معنی واژه به فارسی
* حرکت ربوده (تزدیک به سکون)	ندارد	i	سل	sil	سیل (ناخوشی)
فتحه کوتاه (ـِ)	ه	a	به‌زم	bazm	بزم (مجلس شادی)
فتحه بلند (ا)	ا	ā	بار	bar	بار
ضمّه کوتاه (ـُ)	و	o	خول	xol	خل (آس و پاس)

* - در مورد حرکت ربوده یا (حرکت مجهوله) یا (حرکت مختلسه) یا (خفیفه الحركه). ر.ک. به: صص ۹۸

معنی واژه به فارسی	آوانگاری	نمونه واژه	آوانگاره	علامت در کردی	شرح
دور	dūr	دور	ū	ۆ-وو	ضمنه بلند (و)
بو (رایحه) - چرا؟	bō	بو	ō	ۆ	واو مجهول
بیخ (بن)	bēx	بیخ	ē	ی	یای مجهول
سیم (مفتول)	sīm	سیم	ī	ی	کسره بلند (ی)
آتش	?a-ir	ئا ئیر		ع	یای نرم، یای پیچان (در وسط واژه)
رگ	ra	ره		ع	یای پیچان (یای نرم) در آخر واژه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

پیش‌گفتار

تحقیق در زبان کردی به‌ویژه در ایران مرحله‌های نخستین خود را می‌گذرانند. اما در مقایسه با آنچه در دیگر کشورها - به‌ویژه کشورهایی که کردزبانان در آن مقیمند - انجام شده، از کیفیت و ارزش علمی بیشتری برخوردار است. و این طبیعی است. زیرا بطوری که خواهیم دید کردی و فارسی دو شاخهٔ بزرگ از تنهٔ یک درخت واحد هستند و بی‌گمان یک فارس‌زبان بهتر از دیگران می‌تواند متوجهٔ دقایق کار بشود. با این وصف و با همه‌ی تسلط محققان، به حکم آنکه کار در مرحله‌های نخستین است - بی‌آنکه از ارج و اجر نهادن به آن تلاش‌ها خودداری کنیم - بهتر است اعتراف شود که اشتباهات بسیار زیاد است ...

به نظر اینجانب تا زمانی که دایره‌ی تحقیق محدود به گویشی خاص (بدون توجه لازم به دیگر گویش‌ها) باشد، این اشتباهات به ظاهر غیرقابل اجتناب خواهد بود. چاره اینست که محقق به دیگر لهجه‌ها و گویش‌ها اگر نه تسلط بلکه دست کم توجه و آشنایی داشته باشد. چه جای اینکه یکی از محققان (که کتابی هم دربارهٔ یکی از گویش‌های کردی نوشته است) حتی از تکلم به همان لهجه‌ای که در آن به تحقیق پرداخته، ناتوان است؟! ... و مدعی است تنها به معیارهای زیانشناسی توانسته است دقایق یکی از لهجه‌های این زبان کهن و گسترده و عمیق را دریابد. درست مانند کسی که قواعد و قوانین شناگری را از روی کتاب‌ها به خوبی آموخته و مدعی است خود را به آب رودخانه‌ای می‌زند که شناگران، ماهر از افتادن در گرداب‌های آن بیم دارند ...

نگارنده خود از شهر سقز است و سال‌ها در گویش‌ها و لهجه‌های گوناگون کردی و

در زبان پهلوی و پارسی کهن و اوستایی و کتیبه‌ها به بررسی پرداخته است. کتاب «پیوستگی ریشه‌ی کردی و فارسی» در سطحی همگان‌پسند به رشتهٔ تحریر کشیده شد. اما از دیدگاه و به معیارهای علمی زبانشناسی، نگارش کتاب حاضر به‌ویژه از جهت شناساندن اکتشاف جدید (یای پیچان) یا (یای نرم) ضرور می‌نمود.

نارسایی مهم این کتاب اینست که در بسیاری موارد و به ناچار موضوع مورد بحث باید در چارچوب عنوان کتاب «گوش سقزی» محدود شود. سعی شده است با افزودن پیوست فصل‌ها و اشاره‌های بسیار مختصر و گذرا این کمبود تا آنجا که ممکن است جبران شود.

امید بدانکه امیدها به اوست، این خشت اول درست و به جا نهاده شده باشد. و دانشمندان و دانش‌پژوهان به ندای وجدان بیدار خویش و به فرمان «علم» هر جا غلط و اشتباهی یافتند، از بالا رفتن دیوار به کجی، جلوگیری فرمایند.

و بالله التوفیق و علیه التکلان

بخش نخست

۱-۱- زبان کردی و قدمت آن

بیشتر مردم میهن ما امروزه زبان کردی را تنها زبان مردم کوهپایه‌نشین رشته کوه‌های زاگرس (شهر و روستا) در مغرب ایران و مشرق و شمالشرق ترکیه و عراق و سوریه می‌دانند. ای.م. اورانسکی می‌نویسد:

«کردستان قلمرو اصلی زبان کردی است. کردستان ناحیه‌ای است کوهستانی در ایران و عراق و ترکیه و سوریه. در قفقاز و همچنین در یکی از نواحی ترکمنستان شوروی عده‌ای از ساکنان آن دیار اقامت دارند که به زبان کردی تکلم می‌کنند».^(۱)

زبان کردی بازمانده از کهن‌ترین روزگاران است که آریایی‌ها در مناطق مختلف رشته کوه‌های زاگرس جایگزین گشتند. دانشمندان و پژوهشگران پس از بررسی‌های ژرف و دامنه‌دار، این واقعیت غیرقابل انکار را پذیرفته و هریک به نوعی به آن اشاره کرده‌اند. می‌دانیم دیرینه‌تر اثر زبان آریایی‌ها همان «اوستا» است. استادپورداود می‌نویسد:

«امروز شگئی نمانده است که زبان اوستا تعلق به مغرب ایران دارد نه به مشرق و جنوبشرقی».^(۲)

(دارمستر) می‌گوید:

«زبان مادی همان زبان اوستا بود ولی تا کنون مدرکی به زبان مادی بدست نیامده

۱- ر.ک. به: ای.م. اُرانسکی. مقدمهٔ فقه اللّغة ایرانی. ترجمهٔ کریم کشاورز. انتشارات پیام ۱۳۵۸.

۲- ر.ک. به: پورداود. ادبیات مزدینا.

است تا با اوستا تطبیق شود»^(۱).

در کتاب (شرفنامه. تاریخ مفصل کردستان) آمده است:

«(دارمستر) نخست این مسأله را مطرح کرده است، که آیا زبان کردی به شاخه

مادی منتسب است؛ یا مشترک با پارسی باستان و پهلوی و فارسی دری می باشد؟

مشارزه بعد از یک رشته تحقیقات عمیق تطبیقی زبانشناسی، متمایل به نظر

نخستین می گردد و می گوید که اکثر لغات مشابه فارسی موجود در زبان کردی، دخیل

می باشد، و شواهدی را که فردیناندیوستی مستشرق شهیر آلمانی در این مورد در مجله

زبانشناسی: *Journal de linguistique*, VI, 89، گردآورده دلیل مقال خود قرار می دهد»^(۲).

باز هم در کتاب تاریخ مردوخ می خوانیم:

«بعضی تصور کرده اند که زبان کردی لهجه مشتق از فارسی است. یا لهجه‌ی مشوش

آن است. سر (سیدنی اسمیت) مؤلف کتاب (تاریخ آشور) می گوید این تصور اشتباه

است زیرا زبان کردی دارای تطوّر حقیقی و قدیمی است و از زبان فرس قدیم (لوحه‌ی

داریوش) خیلی قدیمتر است. پس به همین دلیل علمای تاریخ می توانند بگویند که

زبان کردی در قرن ششم پیش از میلاد یک زبان مستقل بوده است. که هنوز زبان پهلوی

وجود نداشته ...»^(۳).

جغرافیایونیس یونانی (استرابون) که در اوائل قرن نخست میلادی می زیسته در اثر

خود «ایران قدیم» می گوید که (پارس) و (ماد) زبان همدیگر را بخوبی می دانستند.

جالب است از کتیبه‌ی بیستون جمله‌ای نقل و نزدیکی شگفت‌انگیز آن با زبان کردی

۱- ر. ک. به: «تبعات ایران» به قلم (دارمستر). به نقل از کتاب (تاریخ مردوخ) نوشته آیت‌الله مردوخ کردستانی - جلد نخست. بخش زبان. در رابطه با اینکه چرا از مادها اثری برجای نیست؟ ... و چرا قرن‌ها

اوستا نامکتوب ماند؟ نگارنده فرضیه‌ای تاریخی دارد که در اثر دیگری مطرح خواهد شد انشاءالله.

۲- ر. ک. به کتاب (شرفنامه. تاریخ مفصل کردستان. تألیف امیر شرفخان بدلیسی با مقدمه و تعلیقات محمد عباسی. انتشارات مؤسسه مطبوعاتی علمی.

۳- ر. ک. به: (تاریخ مردوخ) جلد نخست. چاپ نخست. صفحه ۴۵.

امروز نشان داده شود. (۱)

۱-۲- چرا زبان کردی از دیگر شاخه‌های زبانهای ایرانی (خالص) تر مانده است؟

واقعیت اینست که بر رویهم کردها توانسته‌اند نه تنها زبان بلکه بسیاری دیگر از پدیده‌ها و نمونه‌های فرهنگ و تمدن کهن باستانی را بهتر و بیشتر از دیگر اقوام در طول تاریخ چند هزار ساله، پاسدار و نگهبان باشند. موقعیت خاص جغرافیایی، گردنه‌ها و دره‌های صعب‌العبور و دشت و هامون‌های سرسبز و جنگل‌های انبوه، حتی غارها و پناهگاه‌های وسیع طبیعی (برای استتار به هنگام جنگ و گریز) و عادت به نوعی زندگانی بسته و در عین حال برخورداری از نوعی اقتصاد خودکفا را از جمله امکانات و امتیازهای (مادی) می‌توان بشمار آورد که به دلستگی آنان به فرهنگ خاصشان پاسخ مثبت داده است.

از روزگاران باستان (دست کم هزاره نخست پیش از میلاد) در بعض نقاط زاگرس و از جمله در جنوب و جنوب غربی دریاچه‌ی (اورمیه) و دره‌ی (جگتای = جغتو (جه‌خه‌توو) = سیمینه رود)، تمدن‌های درخشان (زاموآ) و (ماننا) وجود داشته که یافته‌های (زیویه) (۲) نماینده‌ی آن است. این منطقه از نظر کشاورزی، دامداری، استفاده از فلزات و اجد تمدن درخشانی (به مقیاس آن زمان) بوده است. شهرها به شکل (دولت شهر) Cité های یونان قدیم اداره می‌شده. حاکمان در حیطه‌ی نفوذ خویش مستقل و اغلب با همدیگر در زد و خورد بوده‌اند ... حتی آن‌گونه که استرابون می‌نویسد، پس از شکست داریوش سوم (آخرین پادشاه هخامنشی) از اسکندر مقدونی،

۱- ر. ک. به: پیوستی بخش نخست همین کتاب، صفحه ۳۷.

۲- روستای (زیویه) واقع در ۴۰ کیلومتری شرق سقز که سوداگران حفاریات تجارتي؟! باستانشناسی در جستجوی گنجینه‌های طلا و نقره باز هم بیشتر و بیشتر، خشت از خشت کاخ سه طبقه و تأسیسات آن (مربوط به قرنهای ۸ و ۹ پیش از میلاد) از هم گسستند و در کتاب‌ها به (گنجینه زیویه) از آن یاد می‌شود. برای اطلاع بیشتر ر. ک. به: رشید کبخسروی. دوران بیخبری یا غارت آثار فرهنگی ایرانیان. چاپ ندا. ۱۳۶۳.

«آتروپات» سردار مادی در ماد کوچک (آذربایجان و کردستان امروزی) حکومت مستقلی بنیاد نهاد که دستکم تا سه قرن بعد از وی دوام داشت. در واقع از نفوذ جانشینان اسکندر و اشکانیان تا حد زیادی محفوظ ماند ...

حکومت‌های مرکزی غالباً به اطاعت اسمی و دادن سپاهی (در مواقع لزوم) از آنها راضی بوده‌اند. حکومت‌های مرکزی مسلط و مقتدر با کوچ دادن گروه‌ها و طایفه‌ها؛ هم از نیرو گرفتن و ایجاد خطر و ادامگی زد و خوردها و ناامنی‌ها در منطقه جلوگیری می‌کرد و هم از این سیاست مؤثر برای سد کردن راه مهاجمان و سرکوبی یاغیان بهره‌ی کافی می‌برد ... از اینرو و به بسیاری از دلیل‌های دیگری که جای بحثش اینجا نیست، پدیده‌های تمدن کهن در این محیط‌های (بسته) کمتر دستخوش دگرگونی‌های (عمیق) می‌شده است ... حتی پس از اسلام، بسیاری از پندارها، باورها، آداب و رسوم، جشن‌ها، بازی‌ها و ... که با دین جدید مغایرتی نشان نمی‌داد و در پاسخگویی به نحوه‌ی زندگی اجتماعی آنان پدید آمده و قوام گرفته بود، دوام یافت. و بعضی هم صورت ظاهر و رنگ اسلام‌پسند به خود گرفت ... حمدالله مستوفی (۷۴۰ ه. ق) در نزهة القلوب که در صفحه ۲۹ کتاب «وجه تسمیه شهرهای ایران»^(۱) از آن نسخه برداری شده است. درباره‌ی مراغه و آذربایجان می‌نویسد: «... و بیشتر بر مذهب خنبل باشند و زبانشان پهلوی مغرب است ...» یعنی زبان پهلوی بعد از اسلام تا قرن هشتم هجری هم در ماد کوچک (آذربایجان و کردستان) رواج می‌داشته است و فهلویات شیخ صفی‌الدین اردبیلی گواه این مدعاست ... در یک عبارت و به اختصار تمام می‌توان گفت: از دهی دوم قرن بیستم و با انقلاب وسایط ارتباط جمعی و گسترش شبکه‌ی راه‌ها و آسانتر شدن آمیزش اقوام و اختلاط فرهنگ‌ها و تسلط دولت‌های مرکزی است که می‌بینیم حصار زندگی بسته و خودکفا و منزوی و مجزای اقوام کرد هم درهم ریخت و دگرگونی‌های سریع و گسترده و گاهی ژرف در بسیاری زمینه‌ها پدید آمد. و البته مانند تمام مظاهر زندگی

۱- پژوهش و نگارش: حسین توکلی مقدم. تهران. نشر میعاد ۱۳۷۵. این کتاب تحقیقی علمی و ارزشمند است.

اجتماعی، زبان و واژه‌ها هم از این تغییرات به دور نمانده.

بد نیست به نوشتهٔ پروفیسور ک. ک. کردویف نگاهی بکنیم:

اگر به مقایسهٔ زبان کردی با دیگر زبان‌های زندهٔ ایرانی همگرد آن بپردازیم، درمی‌یابیم به همان‌گونه که کردشناسان نیز برایشان روشن شده است، زبان کردی هرچند در طول تاریخ از دگرگونی‌های زیادی به سبب جریان‌های تاریخی گذشته است، دستور زبان را بسیار (خوب) نگاه داشته است. تأثیر زبان‌های همسایه در آن اندک است و تنها واژه‌ها دستخوش دگرگونی گشته‌اند. پ. لیرخ می‌نویسد: «زبان‌شان که در قلب (منطقه) کردستان استقلال خود را حفظ کرده است، از جهت توسعه نیز به طور مستقل گسترش یافته بی‌آنکه زبان فارسی که خویشاوندی نزدیکی با آن دارد در آن تأثیری گذاشته باشد». (۱)

۳-۱- چرا از قرون گذشته به زبان کردی نوشته‌ای در دست نیست؟

این پرسش هم مانند مطلب پیش، خود سرفصل مبحث تازه‌ای است که از جهات گوناگون تاریخی، سیاسی، اجتماعی، اقتصادی، مذهبی، قومی و ... باید مورد بررسی قرار گیرد. به لحاظ مغایرت آنها با موضوع این جزوه (که صرفاً زبان‌شناسی باید باشد) به ناچار به نگاهی بدان در یک چشم بهم زدن و در دو مقطع (بعد از اسلام) و (پیش از اسلام) اکتفا می‌کنیم.

پس از اسلام زبان رسمی قلم در آغاز (عربی) بود. با گذشت قرن‌های نخستین اسلامی در سرزمین‌های مردم مسلمان غیر عرب (نه فقط در ایران) زبان فارسی بعنوان زبان ادبی و علمی در کنار زبان عربی رواج یافت. بنابراین دانشمندان، فیلسوفان و شعرای کردزبان هم ناگزیر آثار خویش را به (فارسی) و (عربی) نوشته‌اند. (۲) بویژه

۱- به ترجمه و نقل از کتاب «دستور زبان کردی» برگردان به کردی از خانم دکتر کردستان مکرانی چاپ اربیل ۱۹۸۲. ص ۳۱. پ دوم از آخر صفحه.

۲- ر. ک. به: بابا مردوخ روحانی «شیوا» مشاهیر کرد. در دو مجلد. انتشارات سروش تهران.

اینکه به قول بعضی کردستان همواره جزء لاینفک ایران بوده است.^(۱)

نارسایی شدید الفبای فارسی (عربی) برای نوشتن واژه‌های کردی، یکی از برترین علت‌های نانوخته ماندن آثار (دست کم آثار ادبی) به این زبان است. اشکال این الفبا برای نگارش در زبان کردی همانند خط پهلوی است منهای هزوارش!... بعد از جنگ جهانی دوم بود که اندک اندک با آوردن تغییراتی در شیوه نگارش کردی به خط فارسی (الفبای عربی) - از جمله وارد کردن مصوت‌ها در هیأت نوشتنی واژه‌ها به روش الفبای لاتینی و افزودن نشان‌ها به برخی واج‌ها - خط کنونی کردی پذیرش همگانی یافت.

اما نزدیکی نوشته‌های پیش از اسلام به زبان کردی بسی بیشتر از فارسی است. پیشتر به نوشته (استرابون) اشاره کردیم که یادآور شده است «پارس‌ها و مادها زبان همدیگر را به خوبی می‌فهمیدند (می‌دانستند) و این نوشته قرن نخست میلادی یعنی شش قرن پیش از اسلام است. پس از اسکندر مقدونی و در طول حکومت جانشینانش، آمیختگی واژه‌های یونانی با فارسی آن‌چنان دگرگونی گسترده و عمیقی به وجود آورد که زبان پارسیان برای قوم ماد نامفهوم گردید. زیرا به مقتضای دوری از مرکز حکومت و آمیزش کمتر با یونانیان زبان ساکنان سرزمین (ماد) سَرِه مانده بود و این پاکی خود با فاصله و دوری از مرکز قدرت حکومت نسبت مستقیم داشت ... پیداست پیش از «استرابون - قرن نخست میلادی» هر اندازه به عقب برگردیم، همانندی دو زبان مورد بحث به یگانگی بیشتر نزدیک می‌گردد ... در پیوستی این فصل از کتیبه داریوش جمله‌ای را برای نمونه خواهیم آورد که نزدیکی تنگاتنگ زبان کردی امروز را با آن به نمایش خواهد گذاشت ...

پیش از هخامنشیان - که می‌دانیم کتیبه‌های زیادی از آنان بجای مانده - در زمان «ماد» و سلطنت «دیاا کو» در قرن هفتم پیش از میلاد^(۲) و حتی پیشتر از وی در (ماننا) - قرنها ۸ و ۹ پ.م. خط و کتابت وجود می‌داشته. در کتاب (تاریخ ایران - ایران باستان)

۱- ر.ک. به: دکتر خانلری. تاریخ زبان فارسی. جلد ۱. ص ۲۰۲ به نقل از (هرودوت).

۲- ر.ک. به: دکتر خانلری. تاریخ زبان فارسی. ج ۱ ص ۲۰۲ به نقل از (هرودوت).

چنین آمده است:

«... از روی منابع آشوری اطلاع داریم بر اینکه در (ماننا) خط و دبیران حرفه‌یی بوده‌اند...»^(۱) با این اشاره‌های بسیار کوتاه، موضوع نانوخته ماندن (اوستا) در زمان هخامنشیان و گردآوری مجدد آن در زمان ساسانیان - که خود را کرد می‌دانسته‌اند - ما را به طرح این فرضیه وامی‌دارد که دور نیست داریوش کبیر و یارانش برای از بین بردن هرگونه احتمال بازگشت قدرت به (ماد) - از کانال مذهب - پس از سرکوبی قیام (گیوماتا)ی مغ و به راه انداختن جشن مغ‌کشی و قطع بنیان مغان مادی از این راه، «زردشت» تازه‌ای عَلم کردند ... دور نیست پس از آن نوشتن «گاتاها» و «اوستا» را ممنوع کرده باشند تا احکام دین تنها از گفتار موبدان تازه (درباری) شنیده شود. پیداست تنها در چنین حالتی (دین) به طور دربست و بلامعارض در خدمت طبقه حاکم (داریوش و جانشینانش) باقی می‌ماند ... اما در (ماد) احکام راستین دین زردشت پیامبر و گاتاهایش باقی ماند و می‌بینیم که بعدها نیز خمیرمایه و موجب پیدایش نهضت‌هایی گردید ... وگرنه چه دلیلی دیگر می‌تواند وجود داشته باشد که این همه کتیبه‌ها از داریوش و یارانش به جا بماند ولی (اوستا) در تمام طول چند قرن سلطنت هخامنشیان، نانوخته؟!^(۲) یادداشت‌های حکیم نامدار یونانی (فیثاغورس) در این مورد پایه محکمی برای بنای این فرضیه است. حکیم یونانی که برای شناختن (دین زردشت) راهی پارس و سپس به دنبال هدفش روانه سرزمین ماد می‌خواهد بشود، در مراسمی ویژه تماشاگر شعبده‌بازی‌های این (زردشت) بوده و حتی بر او ایراد گرفته است...^(۳)

- ۱- تاریخ ایران - ایران باستان، نوشته چند تن خاورشناسان روس. ترجمه ایزدی و تحویلی. انتشارات دنیا. چاپ اول. ص ۶۷.
- ۲- (دیاکونوف) در کتاب (تاریخ ماد). ترجمه کریم کشاورز. ص ۴۷۸ پس از اذعان به اینکه (گاتاها) پیش از هخامنشیان و امپراطوری (ماد) «پدید آمد» می‌گوید: «گمان نمی‌رود برای تحریر چنین متونی خطی وجود داشته ... ولی ما می‌دانیم (اوستا) در زمان هخامنشیان با خط میخی هم نوشته نشد. و اصولاً داریوش در کتیبه‌هایش از «زردشت» و شاهان (ماد) نامی نبرده است.
- ۳- ر. کک. به: (سیاحتنامه فیثاغورس در ایران) ترجمه یوسف اعتصامی. از نشریات کمیسیون معارف. مطبعه مجلس. ۱۳۱۴ تهران.

«اورانسکی» در کتاب (مقدمه فقه اللغة ایرانی) ترجمه (کریم کشاورزی) چنین نوشته است:

«به رغم وجوه دین مشترکی که میان دین «اوستا» و دین ایران زمان هخامنشیان وجود دارد - معهدا نمی توان با اعتماد کامل گفت که کیش اخیر همان زرتشتیگری بوده است. محققان از دیرباز توجه کرده اند که در کتیبه های پارسی باستانی به خط میخی، حتی یک بار هم نام زراتوشترای پیامبر نیامده است. از طرف دیگر متوجه اختلاف اصطلاح دینی موجود میان کتیبه های هخامنشی و «اوستا» گشتند. شاهان هخامنشی در کتیبه های خویش - غالباً گذشته از اهورامزدا و میترا به دیگر خدایان نیز خطاب کرده متوسل می شوند.

۴-۱- زبان «اوستا» و زبان کردی

کسی نمی تواند ادعا کند «گاتا»های حضرت زردشت و «اوستا» درست همان کردی امروز یا یکی از لهجه های آن - مثلاً اورامانی - است. چرا که می دانیم بعد از حمله اسکندر و در طول حکومت جانشینانش، زبان فارسی چنان دستخوش تغییر گشت که متن اوستا برای مردم عادی نامفهوم بود ... در زمان اشکانیان برای جمع آوری اوستا تلاشی صورت گرفت و با روی کار آمدن اردشیر بابکان سرسلسله ساسانیان - که خود را کرد می دانستند - دور دیگری از این تلاش شروع شد ... «گاتا»ها و متن «اوستا» برای عامه مردم آن روزگار چنان نامفهوم گشته بود که به ناچار بر آن تفسیرهای «زند» و «پازند» نوشتند. و این قابل درک است که بی گمان تلفظ (و شاید هم معنای واژه ها) درست همان تلفظ زمان زردشت نمی بوده است. و تازه این بحث پیش از اسلام است و دگرگونی های زبان فارسی بعد از اسلام هم به جای خود ... بنابراین تلفظ امروزی ما از واژه های «اوستا» را می توان با تلفظ واژه های یک زبان بیگانه مقایسه کرد. با این تفاوت آشکار که زبان بیگانه امروزی را از گویندگانش می توان شنید ولی زبان «اوستا» اینک گوینده ای ندارد. و در واقع زبانی است مرده. و با تمام این اوصاف «اوستا» و

«زردشت» را در تمام زمان‌ها و همه جا و همه کس «ایرانی» می‌داند. کسی ادعا ندارد که «گاتا»های حضرت زردشت و متن «اوستا» و یا متون کتیبه‌های هخامنشی و بازمانده‌های با زبان «پهلوی» با زبان کردی یا یکی از لهجه‌های آن مطابقت تام و تمام دارد. و یا حتی به درجهٔ همانندی فارسی «گلستان» و «مرزبان‌نامه» با فارسی امروز می‌رسد ... واژه‌ها و زبان با گذشت روزگاران همواره و کمابیش در معرض دگرگونی هستند. و این دگرگونی‌ها در همهٔ زبان‌ها وجود دارد. درک نوشته‌های شکسپیر برای انگلیسی زبان امروزی اگر به مرز نامفهوم بودن نزدیک نباشد، آسان نیست. کسی که عربی را فقط از روی کتاب آموخته باشد، از درک عربی محاوره‌یی (مصری) یا (لبنانی) یا حتی بعضی لهجه‌های (اعراب نجد) در ابتدای امر ناتوان است. اما وقتی که در فارسی بعضی سروده‌های شاعران پیش از قرن هفتم هجری که (واو مجهول، یای مجهول، خو) در واژه‌ای از آن وجود دارد، با زبان و لهجه‌های کردی مقایسه می‌کنیم، به این نتیجه می‌رسیم که سه حرف یاد شده به همان‌گونه در کردی بجا مانده ولی در فارسی قرن هفتم به بعد و امروز به تمامی از بین رفته است.^(۱) بر همین قیاس بسیاری واژه‌ها و ساختار دستوری پارسی (پهلوی) و پیش از اسلام و بر همین روال پارسی باستان و سرانجام «گاتا»های حضرت زردشت - که بویژه با لهجهٔ (اورامی، اورامانی) نزدیکی زیادی دارد. و یا به عبارت دیگر، دگرگونی‌های پدید آمده در زبان کردی و لهجه‌های گوناگون آن - در مقایسه با فارسی - هنوز هم در حدی است که می‌توان (هرچند با زحمت) اصل واژه‌های «اوستایی» را از روی آن بازشناسی کرد.

۵-۱- الفبای عربی - فارسی

در نگرش به تاریخ الفبای نوشتنی کردی، از روزگاران باستان تا کنون، مقطع یا نقطه عطف اسلام برجستگی نمایان دارد. این تقسیم‌بندی در واقع همان تقسیم‌بندی در مورد

خط فارسی هم هست. چرا که پیش از اسلام بی‌گمان فاصله بین زبان کردی و زبان فارسی بسیار کمتر از امروز بود تا آنجا که توان گفت عنوان دو زبان جدا از هم را شاید به آسانی نمی‌پذیرفته باشند. از طرف دیگر (ماد بزرگ = زاگروس جنوبی) و (ماد کوچک = کردستان و آذربایجان) جزو ایران، و لابد خطشان همان (پهلوی) و (دین دبیره) و پیش از آن هم شاید (میخی) یعنی در واقع همان خط ایرانی (پارسی) می‌بود که بعد از اسلام الفبای عربی همه جا پذیرفته و دیگر الفباها متروک و فراموش شد - البته خط میخی قرن‌ها پیش به کلی فراموش گشته بود -

بدانگونه که اشاره خواهیم کرد^(۱)، الفبای عربی برای ثبت و نگارش واژه‌های ایرانی محمل نارسایی بوده است. دانشمندان عرب و ایرانی از همان قرن‌های نخست اسلامی بدین نکته توجه و بدان اشاراتی داشته‌اند. پذیرش این الفبا از آغاز تا کنون دو پدیده آشکار را در طی قرون به همراه داشته است.

- نخست اینکه دانشمندان از همان آغاز نوشته‌های خویش را به (زبان عربی) نوشتند. و عربی از همان آغاز و با شتاب تمام زبان علم و ادب گشت. توجه داشته باشیم که تسلط اعراب بعنوان قوم فاتح تأثیری بی‌چون و چرا در این روند داشته است. چرا که آشکارا می‌بینیم همراه قوام گرفتن حکومت‌های ایرانی، زبان فارسی از نو زنده شد و پا گرفت.^(۲)

- دیگر اینکه به سبب ناتوانی الفبای عربی تعدادی از حروف (واج‌ها و واک‌ها)ی فارسی از بین رفت. هرچند حروفی مانند (پ، چ، ژ، ک) با بکار بستن نوآوری‌هایی در همان الفبا، محفوظ ماند. تعدادی نیز بر اثر هم‌آوایی دوگانه (عربی - فارسی) بعد از حدود هفت قرن پایداری سرانجام به گروه نخستین پیوستند. از این جمله هستند (واو

۱- نگ. به: پیوستی فصل دوم. ص ۱۱۸ و مابعد.

۲- یعقوب لیث صفار از اینکه به عربی او را مدح گفته بودند، روی در هم کشید ... و شاید از همینجا بود که سرودن اشعار فارسی (بعد از اعراب) رونق گرفت و سلطان محمود غزنوی بجهت تشویق شاعران پارسی‌گوی سرمنشأ خدمت بزرگی گردید. در مورد برخوردش با فردوسی با تمام آنچه گفته شده مطلب تازه‌ای قابل طرح است. لطفاً نگ. به: ۱۸-۱۰ و ۹ پ. ص ۴۲۱.

مجهول، یای مجهول، خو^(۱)... که خوشبختانه آثارش در زبان کردی و لهجه‌های آن بجای مانده است.

۱-۶- الفبای فارسی - کردی

الفبای فارسی کنونی هم برای نوشتن واژه‌های کردی نارسا است. بدلیل اینکه کردها بسیاری از (واج‌ها، واکه‌ها و نیم‌واکه‌ها) را که اینک در فارسی از بین رفته است، به همان صورت پیش از اسلام نگاه داشته‌اند. ما در متن کتاب به این مطلب پرداخته‌ایم. و اینک نابجا نیست از سرآغاز و انتهای مقدمه‌ای که (ابراهیم یونسی) بر ترجمهٔ خویش از کتاب (کردها)^(۲) نوشته است، نیز شمه‌ای برگیریم. وی نوشتهٔ خود را با نقل پاراگرافی از کتاب (کرد و کردستان)^(۳) این چنین شروع می‌کند:

«ظاهراً کردهای ایران بیش از کردهای دیگر معتقد به اصالت زبان مادری خویش‌اند، و این نکته از اظهاراتی برمی‌آید که کردها بر زبان رانده‌اند و ما آن را در فصل دهم همین کتاب آورده‌ایم، آنان گفته‌اند: اگر زبان فارسی به یکباره محو و نابود شود می‌توان آن را از روی واژه‌های ایرانی خالص که همان زبان کردی است دوباره زنده کرد».^(۴)

این سخن که (نیکی تین) نقل می‌کند تنها احساس و نظر کردهای ایران نیست بلکه اعتقاد همهٔ کردها است. با ادیبان فارس هم که می‌نشینی نظری بیش و کم نزدیک به این دارند...^(۵)

(یونسی) ترجمهٔ کتاب (کردها)^(۶) را تحت عنوان «گله از خویش و ... به جای

۱- نگ. به: ۲-۱-۲ ص ۷۱ و مابعد.

۲- کردها. نوشته: کندال - عصمت شریف وانلی - مصطفی فازدار. ترجمهٔ ابراهیم یونسی.

۳- کرد و کردستان. نوشتهٔ واسیلی نیکی تین، ترجمهٔ محمد قاضی. صفحهٔ ۵۳۳.

۴- کرد و کردستان. نوشتهٔ واسیلی نیکی تین، ترجمهٔ محمد قاضی. صفحهٔ ۵۳۳.

۵- به نقل از کتاب (کردها). صفحهٔ ۹.

۶- کردها. نوشته: کندال - عصمت شریف وانلی - مصطفی فازدار. ترجمهٔ ابراهیم یونسی.

مقدمه) با عبارات یاد شده بالا شروع کرده، تیزبینانه و به گستردگی به اوضاع و جریانهای سیاسی (کردها) نظر افکنده و در پایان این نوشته ده صفحه‌ئی خویش آورده است:

... راستی چه کسی از شاعران کرد، کسانی چون (نالی)، مولوی تاوه گویزی، شیخ رضا کرکوکوی و دیگران، خواسته یا مجبورشان کرده بود به فارسی شعر بگویند؟ چه کسی فارسی را به آنها آموخته بود؟...»^(۱)

حکمرانان ادب پرور کرد نیز همواره به (فارسی) و (ادبیات فارسی) توجه داشته‌اند. (امیر شرفخان بدلیسی) - که خود از حکمرانان منطقه (وان) در ترکیه بود - کتاب خویش (تاریخ مفصل کردستان) را به نام (شرفنامه) - که از معتبرترین کتاب‌ها در نوع خود بشمار می‌رود - به فارسی نگاشته است^(۲)... در نگاهداری آثار گران‌بهای ادبی و علمی فارسی نیز از دل و جان کوشا بوده‌اند... در کتاب «کرد در تاریخ همسایگان - سیاحتنامه اولیاء چلبی»^(۳) تحت عنوان «اموال قیمتی عبدالخال که حراج شدند» آمده است:

«هفده جلد قرآن پر نقش و نگار که به خط کسانی چون (یاقوت مستعصمی)، (احمد قره حصاری)، (شیخ بایزید ولی) ... و بر روی کاغذهای مرغوب ... نوشته بودند. هفتاد جلد تفسیر مبارک نظیر تفسیر طبری، تفسیر دیلمی، ... یکهزار و سیصد جلد کتاب حدیث حضرت رسول ﷺ ... بیست جلد شاهنامه فردوسی که با خط نستعلیق نوشته شده بودند، یکهزار جلد آثار خطی مختلف از جمله خمسه نظامی و دیوان حافظ و عرفی و گلستان و بوستان و نعمت... و دیوان ملا جامی و تذکره الشعرا حسن چلبی و تذکره لطفی و دیوان صائب و دیوان باقی و دیوان نفعی و دیوان نثاری و دیوان انوری و دیوان خاقانی و غیره...»^(۴) و اینها غیر از «بار هفت شتر کتاب‌های قیمتی مهمور به

۱- همان کتاب. ص ۱۹ و ۲۰. و در این رابطه به ویژه به کتاب (تاریخ مشاهیر کرد) و (گلزار شاعران کردستان - نمونه آثار ۲۵۰ شاعر) مراجعه فرمایید.

۲- شرفنامه، تاریخ مفصل کردستان. با مقدمه و تعلیقات محمد عباسی. انتشارات مطبوعاتی علمی.

۳- ترجمه فاروق کیخسروی. انتشارات صلاح‌الدین ایوبی. ۱۳۶۴

۴- ر.ک. به: صفحه ۲۳۵ کتاب مزبور.

مهرخان» که مؤلف از صفحه ۲۳۸ به بعد بدان اشاره کرده است... و باز در جای دیگر تحت عنوان «یک رویداد تأسف آور» در صفحه ۲۴۰ ماجرای نفله شدن یک نسخه بسیار نفیس شاهنامه را که حراج شده بود، شرح می‌دهد...

سخن اینست که چون الفبای عربی از نگارش واژه‌های کردی آشکارا ناتوان بوده است، دانشمندان، شاعران و نویسندگان کُرد به موازات توجهی که به (عربی) مبذول می‌داشته‌اند، همواره به زبان و ادبیات فارسی نیز دلبستگی طبیعی خویش را نشان داده‌اند.

اما کردستان در سراسر تاریخ ناامن و همواره صحنه زد و خورد بوده و به همین دلیل آثار هنرمندان و دانشمندان - مگر آنچه (به هر مناسبت) از کردستان بیرون افتاده باشد - همیشه بر باد غارت می‌رفته است. به یاد داشته باشیم که نسخه کتاب‌ها اغلب دستنویس و منحصر بفرد و البته از بین رفتن آنها بسیار آسان می‌بوده است. امروز هم اینجا و آنجا نمونه‌های با ارزشی ممکن است موجود باشند که به علت بی‌اطلاعی دارندگان و یا به سبب مشکلات مالی چاپ و انتشار در ته صندوق‌ها و یا بر لبه طاقچه‌ها خوراک موربانه می‌شوند و سرانجامی جز بر باد رفتن ندارند.

→ «ملک احمد پاشا» شخصی است که از غلامی اتاق‌های خصوصی سلاطین عثمانی به مقامات بالا و مقام صدر اعظم هم رسید ولی بعدها تنزل نموده به ولایت وان منصوب گردید» به نقل از پاورقی صفحه ۱۲ کتاب مزبور.

«ملک احمد پاشا» در سال ۱۰۶۵ هجری قمری مدتی بعنوان میهمان در تبلیس نزد عبدالخان می‌ماند و مانند سفر قبلی که در ۱۰۴۵ و به همراه (سلطان مرادخان) بعنوان سلحدار سلطان آمده بود بسیار به گرمی و شاهانه پذیرایی می‌شود. هنوز سفره‌های پذیرایی جمع نشده بود که به بهانه‌ای پوچ و واهی برمی‌گردد و در کمال ناچوانمردی با سپاهی گران بر (عبدالخان) می‌تازد. بیشتر سران عشایر کرد که بی‌هنرانه به (عبدالخان) حسادت می‌کردند، (احمد پاشا) را یاری می‌دهند. شگردهای سیاسی و تاکتیکی‌های نظامی و بالاخره رشادت‌ها در برابر نیروی چندین ده برابر نتیجه‌ای نمی‌بخشد...

(اولیاء چلبی) نویسنده سیاحتنامه زیرکانه یک فصل کتاب را به عنوان (علت واقعی جنگ) اختصاص داده و بهانه ابلهانه و کودکانه پاشا را از قول خود وی نقل می‌کند....

۷-۱- الفبای کنونی کردی

«جه‌مال نه‌به‌ز»^(۱) محقق و زبان‌شناس کرد در کتاب «زمانی یه کگر تووی کوردی»^(۲) در رابطه با آثار و نوشته‌های کردی و همچنین به تلاش‌هایی که برای پدید آمدن خط کنونی کردی آغاز و به پذیرش آن انجامید، اشاره‌ای کوتاه و سودمند کرده است. او به آثار بعد از اسلام توجه دارد که بیشتر آنها با خط فارسی (شکسته) و اندکی هم به خط (سریانی) و نمونه‌های کمتری به خط (ارمنی) به دستش رسیده است. در این دو دسته اخیر هم نمونه واژه‌های کردی یافت می‌شود که به سبب نارسایی الفبای (عربی) آنرا بدان دو خط نگاشته‌اند.

به نوشته (جمال نه‌به‌ز) گویا نخستین بار (میجرسون)^(۳) در پایان جنگ جهانی دوم تلاش کرد که استفاده از الفبای لاتینی برای نگارش کردی را معمول سازد و در این زمینه کتابی هم نوشت اما پیشرفتی بدست نیاورد. پس از وی (جه‌لادت به‌درخان)^(۴) ۱۸۸۷-۱۹۵۱ در شام و در سال ۱۹۳۲ الفبای کردی لاتینی خویش را که از ۱۹۲۷ بدان مشغول شده بود، ارائه داد. (جه‌لادت) بین سال‌های ۱۹۳۲-۱۹۴۳ با همین خط چهل و هفت شماره نشریه (هاوار)^(۵) را منتشر ساخت. این الفبا از بعضی جهات به الفبای (ترکی) می‌مانست. و این بدان جهت بود که کردهای ترکیه بتوانند از عهده خواندن و نوشتن (ترکی) هم برآیند. در همین زمان برادرش بنام (کامهران به‌درخانی)^(۶) در ۱۹۳۸ جزوه الفبائی را در سی و دو صفحه تحت عنوان (الفبای من)^(۷) در بیروت، و در ۱۹۴۳ سی شماره مجله (ستیر) و از ۱۵/۳/۱۹۴۳ تا

1- Jamāl Nabaz.

۲- (زبان همگرد کردی).

۳- "Elementary Kormānji Grammar" Magor E.B. Soane. C.B.E. بغداد - ۱۹۱۹.

۴- "Rezana Elf ū beya Kurdi" Mīr Hērakol Azīzān. شام - ۱۹۳۲. (میره رکول نازیزان) نام مستعار (جه‌لادت به‌درخان) بود.

۵- Hāwār به معنای (فریاد).

۶- (کامران بدرخانی).

۷- "Elf ū beyamin" Kamuran Badir-xan. شام - ۱۹۳۸.

۱۵/۷/۱۹۴۶ هفتاد و سه شماره مجله «روزانوو» را با الفبای خویش منتشر نمود. این تلاش و کوشش‌ها موجب انتشار این الفبا در کردستان سوریه و تا اندازه‌ای بین روشنفکران ترکیه و عراق گردید. (از نظر کیفیت) الفبای (بدرخانی)ها قالب اصوات (واج‌ها و واک‌ها)ی شاخه کردی شمال است. و برای استفاده شاخه‌های (کورمانج) میانه و پایین^(۱) از بعض نشان‌ها خالی است. از آنجمله (ر=ژ) و (ل=ا) ... تا^(۲). دیگر اینکه / ی / نشان اضافه برای واژه‌های مختوم به (صدا دار) و (بی‌صدا)^(۳) هر دو یکی است. و این خطاست ...^(۴) در همان زمان که (بدرخانی)ها در سوریه در تلاش و دست‌اندرکار اشاعه الفبای کردی - لاتینی خویش بودند، (توفیق وهیبی) هم در عراق الفبای لاتینی دیگری که به انگلیسی نزدیک بود، با انتشار نشریه (گه‌لاویژ) رواج می‌داد که بزودی با ممانعت کارداران آن هنگام در عراق روبرو گردید. این ممانعت بعضی روشنفکران کرد عراق را به تلاش در جهت به کار بستن الفبای عربی برای نگارش واژه‌های کردی واداشت. از جمله این افراد (به‌هشتی، داماو، حوزنی موکریانی ۱۸۹۳-۱۹۴۷) بودند. اگر به نشریه (زاری کرمانجی) که در سال‌های ۱۹۲۶-۱۹۳۲، (داماو) در (ره‌واندز) منتشر می‌کرد - بویژه شماره هفتم آن - نظری بیفکنیم، متوجه خدمت بزرگ وی خواهیم گشت ...

در آن هنگام وزارت معارف عراق موظف بود برای آموزش (خواندن و نوشتن) کردی در مدارس و بویژه در دبستان‌های مناطق کردنشین عراق راهی بگشاید. به (توفیق وهیبی) که خود از کارداران بلند پایه بود، دستور داد تا با استفاده از الفبای عربی در این

۱- برابر تقسیم‌بندی (جه‌مال نه‌بز). نگک. به: ۴-۹-۱ ص ۴۱.

۲- معادل (u) فرانسوی که در گویش (تيله کویی) در شرق و جنوبشرقی سقز نیز وجود دارد. ر.ک: ۵-۶-۲-۱-۲ صفحه ۷۹.

۳- (واکه‌ها)، (واج‌ها).

۴- (جه‌مال نه‌بز) خود در این مورد برای مختوم به / واکه / y / و برای مختوم به (واج) / i / را پیشنهاد می‌کند. و غیر از این مورد کار برادران (بدرخانی) را تکمیل و نواقص آنرا رفع نمود و در صفحه ۸۸ و ۸۹ کتاب (زمانی به گگرتووی کوردی) آنرا ارائه داده است.

زمینه کتابی تهیه کند. او در سال ۱۹۳۳ کتاب (خوینده‌واری باو)^(۱) را برای این منظور در بغداد انتشار داد که با مخالفت و ممانعت عده‌ای تنگ‌نظر روبرو گردید. (اینان) معتقد بودند گذاشتن نشان و علامت بر روی الفبای عربی که زبان قرآن است، نشان بی‌دینی (برگشتن از دین) است ... مدتی طول کشید تا سرانجام پذیرفته شد که این علامت‌ها هم مانند نشان‌های (فتحه، ضمه، کسره ...) در عربی است ...^(۲)

از سال ۱۹۵۰ به بعد کاربرد الفبای دستکاری شده^(عربی - فارسی) به طور رسمی در مدارس کردزبان عراق پذیرفته و پس از آن‌هم به سرعت تمام رواج یافت.

ناگفته نگذاریم که الفبای کنونی هم اندک تنگناهایی از قبیل آنچه که در فارسی نیز همواره مطرح بوده است، دارد. از مهمترین آنها نشان (حرکت خفیفه) است که بدان اشاره خواهد شد و یکی هم نشان اضافه بدانگونه که (جه‌مال نه‌به‌ز) آنرا مطرح نمود. نشان اضافه در فارسی در واژه‌های مختوم به (های غیر ملفوظ) معمولاً با (همزه) نمایش داده می‌شود (خانه‌ احمد) که شاید بهتر است / ی / آنرا در نوشتن آشکار سازند (خانه‌ی احمد). و یا (می) نشان مضارع و (به) حرف اضافه و نون نفی و ... را بعضی چسبیده و بعضی جدا از واژه می‌پسندند و ... و بر رویهم چنانچه یکی دو تنگنای یاد شده را که در رابطه با واژه‌های کردی مورد توجه است رفع نمایند، الفبای اصلاح شده^(۳) کردی کنونی از الفبای کنونی فارسی بسیار بهتر به نظر می‌رسد ...

شایان ذکر است که در ایران هم نغمه ناموزون تغییر خط فارسی به لاتینی یک زمان بلند شده بود که خیلی زود در نطفه خفه شد. برای اصلاح خط فارسی کنونی هم تلاش‌هایی صورت گرفت که مسکوت و بی‌نتیجه ماند.^(۳)

۱- (خواندن و نوشتن همگانی).

۲- به نقل و ترجمه از صفحه‌های ۷۹-۸۱ کتاب یاد شده (جه‌مال نه‌به‌ز).

۳- ر.ک. به: سالنامه‌ی اخگر ۱۳۲۷. ص ۱۵۲ و ۱۵۳.

۸-۱- ادبیات شفاهی کردی

به همان گونه که (دیا کونوف) در موضوع محفوظ ماندن (گاتا)ها به سبب محفوظ ماندن آنها اشاره کرده است^(۱)، داستان‌ها و سرگذشت‌های منظوم و نظم آمیخته با نثر حماسی، تاریخی، دینی، اخلاقی، عشقی و ... که با آهنگ مخصوص خوانده می‌شود، ضرب‌المثل‌ها، ترانه‌های عاشقانه و عارفانه که سینه به سینه و نسل به نسل منتقل می‌گشته، ذخیره اصلی ادبیات شفاهی کردی را از کهن‌ترین روزگاران تشکیل می‌داده است. رویدادهای تازه در قالب (بیت)های نو، جلوه و گیرائی (بیت)های موجود را می‌افزوده، و خود جانشین آن می‌گشته است. و بر همین روال (بیت)های نسل‌های پیشین (جز در مواردی) از خاطرها محو می‌شده است. اشاره کردیم چون ثبت واژه‌های کردی با الفبای موجود (بدون تغییراتی که با داخل کردن مصوت‌ها در هیأت نگارش واژه صورت گرفته) بسیار مشکل بوده است، کسی به تدوین و جمع‌آوری آنها رغبتی نشان نمی‌داد.

بعد از جنگ جهانی دوم با هجوم ظواهر تمدن غربی و تحت تأثیرهای همه جانبه پدیده‌های گوناگون (انقلاب وسائل ارتباط جمعی) و دگرگونی شدید بعضی مناسبات اجتماعی در شهرها و روستاها، این ذخیره‌های شفاهی هم آن چنانکه چشمه‌های آب گوارا با برقراری سیستم لوله کشی به‌ویژه در شهرها خشکید، از ساحت خاطرها رخت به دیار فراموشی کشیدند ... همان گونه که رادیو، ضبط صوت و تلویزیون و ... مجالس شاهنامه‌خوانی و (تورنا بازی یا بازی شاه وزیر) و انواع دیگر مجالس از این دست را تعطیل کرده و باشگاه‌های ورزشی به سبک جدید، جای زورخانه‌ها و تربیت و فرهنگ خاص آنرا گرفت.

هرچند از یک طرف هم باید گفت (یا می‌توان گفت) با افزایش و همگانی شدن کتاب، روزنامه و مجله موجبات نگاهداری آن ذخایر به نحو بهتری فراهم گردید، اما در

جمله، هجوم مظاهر مادی فرهنگ جدید، غافلگیرانه و چندین مراتب سریعتر از حصول آگاهی لازم و بموقع و همگانی شدن سواد (حتی خواندن و نوشتن) برای اقدام در آن راستا بود، و نتیجه چنان وضعی، اینگونه ضررهای جبران‌ناپذیر ...

۹-۱- شاخه‌های زبان کردی

۹-۱-۱- کردی شمال - کردی جنوب

امروزه تقسیم زبان کردی به دو شاخه (شمال - جنوب) نزد کسانی که با زبان و تاریخ کرد کمتر آشنا هستند، تنها تقسیم‌بندی شناخته شده است. حال آنکه تنها شاخه (کرمانجی Kormanji)^(۱) را به دو لهجه فوق تقسیم کرده‌اند.

این اشتباه (تقسیم زبان کردی به دو شاخه شمال و جنوب) در نتیجه تقسیم‌بندی برنامه‌های رادیویی به زبان کردی - در چند دهه اخیر - و گویا ابتدا از دستگاه سخن‌پراکنی بغداد شایع گشت.

کردهای عراق در منطقه کوهستانی شمال آن کشور ساکن هستند و زبان آنها در این ناحیه (کردی کرمانجی) است. امروز کردی کرمانجی از دیگر شاخه‌های کردی پرجمعیت‌تر است. کردهای شوروی (در منطقه ایروان) و کردهای مغرب ترکیه و اطراف دریای چاه وان، و در حرکت ما بطرف جنوب، منطقه‌های هم‌مرز با عراق، و در عراق تا شمال سلیمانیه، و کردهای ایران در همسایگی کردهای عراق (در مرزهای کردستان و آذربایجان) از سخن‌گویان این شاخه‌اند.

کردی کرمانجی (چنانکه خواهد آمد) خود به دو لهجه «شمال» و «جنوب» تقسیم می‌شود. البته این تقسیم‌بندی در عراق منطقی و واقعی بود، اما تعمیم آن به (زبان کردی) نادرست است. در کردستان عراق ساکنان نواحی شمالی هم‌مرز با ترکیه و منطقه بارزان به لهجه معروف به (به دینی bah dīnī یا بادینانی bādīnānī) سخن می‌گویند که در واقع

۱- این واژه را به غلط بدون (ضمّ نخست) تلفظ می‌کنند. مراجعه فرمایید به پیوستی فصل نخست شماره ۲.

همان (کرمانج شمالی) است. در جنوب این ناحیه هم (سلیماتیه) قرار دارد که به لهجه معروف به (سورانی sōrāni) حرف می‌زنند و همان (کرمانجی جنوب) است. بر این اساس بخش کردی رایو بغداد برنامه‌هایش را در دو قسمت مجزا، (شمال) و (جنوب) آغاز و اجرا کرد. چون در ایران هم قسمت مهمی از کردها به (شاخه کرمانجی سخن می‌گویند، این تقسیم‌بندی به آسانی جامه پذیرش پوشید و با توجه به این که رادیو تهران نیز برنامه‌های کردی خود را در همین دو بخش اجرا می‌کند، اشتباهی که در آغاز بدان اشاره کردیم همگانی شد. وگرنه زبان کردی در مفهوم وسیع خود تقسیم‌بندی دیگری دارد که بدان می‌پردازیم.

۲-۹-۱- تقسیم‌بندی شرفنامه

(امیر شرفخان بدلیسی) در اواخر سده دهم هجری کتابی درباره (تاریخ کرد) به فارسی نوشته است که از کتاب‌های مستند و پرارزش در این زمینه بشمار می‌رود. او در این کتاب برای نخستین بار از زبان کردی (و طایفه‌های کرد) تقسیم‌بندی بدست داده است که تا امروز هم ارزش واقعی خود را حفظ کرده و بسیاری پس از وی نیز همان تقسیم‌بندی را پذیرفته و نقل کرده‌اند. این تقسیم‌بندی براساس اختلاف در لهجه‌ها بنیانگذاری شده است. در کتاب «شرفنامه» می‌خوانیم:

«و طایفه اکراد چهار قسم است و زبان و آداب ایشان مغایر یکدیگر است. (اول) کرمانج (دویم) لُر (سیم) کلهر (چهارم) گوران^(۱) و ابتدای ولایت کردستان از کنار دریای هرمز است که بر ساحل دریای هند واقع شده و در آنجا به خط مستقیم کشیده می‌آید تا به ولایت ملاطیه و مرعش منتهی می‌گردد و در جانب شمالی این خط ولایت فارس و عراق عجم و آذربایجان و ارمنی صغری و ارمنی کبری است و طرف جنوب او عراق عرب و موصل و دیار بکر افتاده».^(۲)

۱- آوانگاری این شاخه‌ها چنین است: کرمانج kormānj، لُر lor، کلهر kalhor، گوران gōrān.

۲- ر. ک. به کتاب «شرفنامه، تاریخ مفصل کردستان» تألیف امیر شرفخان بدلیسی با مقدمه و تعلیقات محمد

اینک با ترجمه و استفاده از مقاله دکتر محمدصالح ابراهیمی محمدی در نشریه (کرشهی کوردستان) که به زبان کردی چاپ و منتشر شده است، به اجمال به توزیع جغرافیایی لهجه‌های یاد شده می‌پردازیم.^(۱)

۳-۹-۱- توزیع جغرافیایی لهجه‌های کردی

۱- لهجه کرمانج یا (کرمانجی) و یا بهتر بگوییم (شاخه کرمانجی)

این شاخه که بیش از ده میلیون کردزبان بدان سخن گویند، به دو بخش عمده تقسیم می‌شود که عبارت است از:

الف: کرمانجی ژووروو *kormānĵi žūrū* یا کرمانجی با کووری *kormānĵi bākūrī* که هر دو به معنای (کرمانج شمال) یا (کرمانج شمالی) است.

ب: کرمانجی خواروو *kormānĵi xwārū* یا کرمانجی باشووری *kormānĵi bāšūrī* که هر دو به معنای (کرمانج جنوب) یا (کرمانج جنوبی) است.

الف - کرمانج ژووروو *kormānj žūrū*

توزیع جغرافیایی گویندگان این لهجه به قرار زیر است:

- در شوری: در جمهوری گرجستان لهجه (ایروان)، همسایه با ترکیه.

- در ترکیه: ساکنان اطراف دریاچه وان و منطقه‌های دیار بکر، قارص، بایزید،

خارپوت، جزیره و در سیم.

- در عراق: تمام نواحی شمالی هم‌مرز با ترکیه و سوریه، منطقه بارزان، دهوک،

موصل و بخشی از اربیل.

- در ایران: در استان خراسان نواحی قوچان و بجنورد، در استان آذربایجان غربی

کردهای شکاک (زازا) در مغرب دریاچه (ورمن = *wormē*)^(۲) مجاور مرزهای

↳ عباسی چاپ و انتشار مؤسسه مطبوعاتی علمی.

۱- مجله (کرشهی کوردستان). سال دوم. شماره ۲ و ۳. نوروز ۱۳۶۰. صفحه‌های ۸ و ۹.

۲- تلفظ درست این واژه (ورمن) با واو مجهول و یای مجهول است. اول و آخر آن قدری کشیده ادا

ایران و عراق و کردهای سلماس و خوی و نزدیک ماکو و ایلات و طایفه‌های جلالی، میلانی، هرکی و برادوست ...

- در سوریه: نواحی حسن الاکراد و ترابلس.

- در لبنان و اردن: طوایف کردزبان.

ب - کرمانج (ی) خواروو *kormanj-ī xwārū* یا کرمانج (ی) باشووری *bāšūrī* - هر دو به معنای (جنوب، جنوبی).

گویندگان این لهجه بیشتر در ایران و عراق در اطراف و جنوب مدار ۳۷° ساکنند. این لهجه را (سورانی *sōrānī*) هم اصطلاح می‌کنند که بنظر آقای دکتر ابراهیمی در مقاله یاد شده، این تسمیه اشتباه است.

- در ایران: در استان آذربایجان غربی، ناحیه‌های مهاباد،^(۱) نغده، خانه یا پیرانشهر، سردشت، بوکان^(۲) و بخشی از میاندواب. در استان کردستان، تمام ناحیه‌های شهری و روستایی سنندج، سقز، بانه، دیواندره، کامیاران و بخش‌هایی از بیجار و قروه. - در عراق: استان سلیمانیه (تمام شهرها و روستاها)، کرکوک و موصل.

۲- شاخه لژی *lorī*

گویندگان این شاخه از زبان کردی بیشتر در ایران و عراق ساکنند. بعضی از صاحب‌نظران کرد از جمله (دکتر بله‌چ شیرکو)^(۳) و (آیت‌الله... مردوخ)^(۴) معتقدند که لهجه لژی یا بهتر بگوییم (شاخه لژی) در مقایسه با دیگر لهجه‌های کردی به فارسی پهلوی (پهلوی ساسانی) به حکم همجواری نزدیکتر است.

↳ می‌شود که گاهی (اورمیه) نوشته‌اند. آوانویسی دقیق آن: *wir:mē / wōr:mē* است. نگه. به: ۵-۸- پ. ص ۳۱۳.

۱- نواحی معروف به (موکری *mokri* یا موکریانی *mokryānī*).

۲- نواحی معروف به (موکری *mokri* یا موکریانی *mokryānī*).

۳- ر.ک. به کتاب (مسأله کرد، گذشته و امروز). ترجمه کردی. انتشارات محمدی. سفر. ص ۱۸ پ ۲.

۴- ر.ک. به کتاب (تاریخ مردوخ)، ج ۱.

- در ایران: در استان لرستان ناحیه‌های پشتکوه و پیشکوه و همسایگان جنوبی و اطراف آنها در استان‌های همجوار، به این لهجه سخن می‌گویند.
- در عراق: کردزبانان کوت، عماره، فیلی، کردهای اطراف بغداد و بصره ...

۳- شاخهٔ کلهری kalhor

- سخن‌گویان به این شاخه از زبان کردی عبارتند از:
- در ایران: در استان کرمانشاه (کرمانشاه) تمام کردزبانان بجز منطقهٔ شمال (اورامان).^(۱) در منطقهٔ استان ساحلی عشایر (لک).^(۲)
- در عراق: منطقه‌های خانقین، مندلی، مقدادی.

۴- شاخهٔ گورانی gōrāni^(۳)

- سخن‌گویان به این شاخه از زبان کردی، در زمان صفویه (به‌ویژه) در بیشترین گروه‌ها برای جلوگیری از تهاجم بیگانگان به افغانستان و شمال خراسان (شمالشرقی) کوچ داده شده‌اند. گویا پیش از آن لهجه یا شاخهٔ گوران از گستردگی جغرافیایی قابل توجهی برخوردار بود. اینک ناحیه‌های اورامان (در کردستان ایران و عراق) طایفه‌ها و عشایر زنگنه، سیامنصور، گلالی (که لالی)، شبانکاره و کردزبان‌های افغانستان، به این شاخه سخن گویند.

توجه استاد پورداود به نزدیکی زبان اوستا به کردی اورامی کاملاً به حق و بجاست. او اطمینان حاصل کرده بود که زبان اوستا به غرب ایران تعلق دارد نه به شرق ایران. کردهای کوچ داده شده در بیشترین تعداد و به‌ویژه در عهد صفویه از همین کردهای

۱- لهجهٔ اورامی و مریوانی جزو شاخهٔ گورانی است.

۲- آقای ابراهیمی گویش (لک را آمیخته از (لری، کلهری و گورانی) می‌داند.

۳- بنظر می‌رسد که واژهٔ (گوران gōrān) در آغاز (گاوران gāwirān = جمع با «ان» واژهٔ گاور gawr / gāwir بوده باشد که در کردی به معنای (زردشتی) بوده است.

(گوران) و البته مانند دیگر اکراد، آنجا (در مشرق ایران) هم در حفظ زبان و فرهنگ خویش کوشا بوده‌اند. دور نیست اشتباه بسیاری از خاورشناسان - در این که اوستا را به مشرق ایران منسوب داشته‌اند - ناشی از همین موضوع باشد و یا باید گفت این موضوع سهم مهمی در این غلط‌اندازی داشته است.

ملک الشعراء بهار هم در پانویس عبارتی که به ذکر انتساب (گائنه)های زردشت به زبان مادی و اشاره به اینکه زبان کردی بازمانده زبان مادی است پرداخته، گسترش دامنه نفوذ قبایل کرد تا دشت‌های لرستان و جبال اصفهان و کهکیلویه و سواحل خلیج فارس را یادآور شده است.^(۱)

تقسیم‌بندی (امیر شرفخان بدلیسی) از زبان کردی، مورد پذیرش افرادی که پس از وی به این موضوع توجه کرده‌اند، قرار گرفته است. از جمله رشید یاسمی می‌نویسد:

«از حیث زبان کردان را به چهار دسته تقسیم کرده‌اند: گوران - کرمانج - لر - کلهر و تفاوت این زبان‌ها آشکار است.^(۲)»

۴-۹-۱- تقسیم‌بندی (جه‌مال. نه‌به‌ز Jamāl-Nabaz)

(جه‌مال. نه‌به‌ز) از محققان زبان کردی، در تلاش برای (یک‌نواخت) و (هماهنگ) و (یک کاسه) کردن لهجه‌های گوناگون کردی در یکی از آثار خود^(۳) تقسیم‌بندی تازه‌ای بدست می‌دهد. وی از پیش یادآور می‌شود که در این تقسیم‌بندی به عمد واژه (کرمانجی) را مترادف و بجای (زبان کردی بکار می‌برد).^(۴) و هدف او از تقسیم‌بندی به دو شیوه تلفظ (بنیانی) و (حاشیه‌ئی)، یا (اصلی) و (فرعی) برتری دادن تلفظی خاص بر دیگری نیست. (جمال. نه‌به‌ز) در تلاشی که هدفش (پدید آوردن)، (معرفی) و

۱- ر.ک. به: ملک الشعراء بهار. سبک‌شناسی یا تاریخ تطوّر نثر فارسی. ج ۱. پانویس ص ۵ و ۶ و منابعی که آنجا ذکر شده است.

۲- ر.ک. به: رشید یاسمی. کرد و پیوستگی نژادی و تاریخی او. چاپ تابان. ص ۱۳۶. پ ۲.

۳- (زمانی یه‌لگر تووی کوردی). از انتشارات اتحادیه تحصیلکرده‌های اروپا. چاپ بامبرگ ۱۹۷۶.

۴- در رابطه با اتیمولوژی (کرمانج) نگ. به پیوستی فصل یکم، ص ۵۳ همین کتاب.

(همگانی کردن) یک (زبان ادبی همگرد کردی) است، معتقد است که در هر لهجه آنچه را که به معیارهای زبانشناسی (بنیانی) تر بنظر می‌رسد نگاهداریم و از بعضی ویژگی‌ها (حتی اگر اصیل هم باشد) - مانند ضمیرهای مؤنث و مذکر برای اشیاء در (بوتانی) و (حکاری) و (بادینانی) - صرفنظر کنیم. در این صورت رسیدن به هدف یاد شده آسانتر خواهد شد. بهر ترتیب تقسیم‌بندی که او بدست می‌دهد چنین است:

الف: دو (شیوۀ) بنیانی یا (اصلی)

- ۱- شیوۀ کرمانجی شمال. که آنرا مشتمل بر لهجه‌های (بوتانی) و (جزیره‌یی) و (هه‌کاری) و (بادینانی) و (ناشیتیه‌یی) و (بایه‌زیدی) می‌داند که در میان آنها لهجۀ (بایه‌زیدی) برتری خود را بعنوان (یک زبان ادبی) بر دیگران به نمایش گذاشته است.
- ۲- کرمانجی میانه. که لهجه‌های (سلیمانی) و (سنه‌یی) و (اردلانی) و (کرکوک‌یی) و (گرمیانی و هه‌ولیری) و (سورانی، موکریانی، شاربازیری) و (پشت دری = پشتدری) را شامل است و لهجۀ (سلیمانی) مابین آنها بعنوان لهجۀ ادبی پذیرفته شده است.

ب: دو شیوۀ حاشیه‌یی یا (فرعی)

- ۱- کرمانجی پایینی (سفلئ - جنوبی). مشتمل است بر لهجه‌های (فه‌یلی)، (کرماشانی)، (له‌کی)، (کلهری)، (خانقینی) و (لری) ...
- ۲- گروه (گورانی - زازایی). لهجۀ کردهای اورامان که (زنگنه)ها و (کاکایی)های کرکوک هم بدان تکلم کنند و به لهجۀ (ماچو = گویم) - البته در کرکوک - مشهور است. لهجۀ (گورانی) یک زمان زبان رسمی امیرنشین‌های اردلانی و گاهی نیز (بابان) بوده است. لهجۀ (زازا) در منطقه (العزیز = دیرسیم) و (خه‌رپوت) و حوالی دیار بکر (قولب، هینه، پیران، چیرمتوک) و (اورفه) بیش از ۲۵۰ هزار نفر بدان سخن گویند. ... (جه‌مال نه‌به‌ن) سپس اضافه کند که:

لهجۀ (زازائی) به (گورانی) بسیار نزدیکتر است و بدین جهت باید آن‌دو را از یک

(شیوه) بشمار گرفت. گرچه گویندگان لهجه (زازایی) و (گورانی) برای نوشتن بیشتر از لهجه‌های همسایه خویش استفاده کرده‌اند، اما این لهجه به (فارسی میانه) بسیار نزدیک است و (ذخیره لغوی پرمایه) دارد.^(۱)

۵-۹-۱- تقسیم‌بندی مردوخ

آیت‌الله شیخ محمد مردوخ کردستانی در کتاب (تاریخ مردوخ) ضمن اینکه به ظاهر تقسیم‌بندی (بدلیسی) را پذیرفته و نوشته است:

«کردهای امروز از حیث زبان چهار شعبه‌اند: (۱) کرمانج (۲) گوران (۳) لُر (۴) کلهر». در ترسیم یک (شجره ریشه دوانی زبانی کردی) کردی جدید را از ریشه (مادی) و آنرا از (آریایی) منشعب می‌داند و برای کردی جدید هفت شاخه زیر را بدست می‌دهد:

لولو - زازار - کرمانج - گورانی - لُری - کلهری - گیلی.^(۲)

روشن است که هر کدام از این شاخه‌ها خود مشتمل بر گویش‌های فرعی دیگری است. اما اشتراک قواعد دستوری و ذخیره اصلی لغوی و روابط منظم بین آنها ما را وامی‌دارد که به ناچار همه را تحت یک عنوان (زبان کردی) و از خانواده (ایرانی) بشمار آوریم. برای نمونه وقتی که گویش یا لهجه (تاتی) را با (اورامی) و (بادینانی) = به دینی) و (حکاری) و (بوتانی) مقایسه می‌کنیم، شباهت‌ها و همسانی‌ها و هماهنگی‌های فراوانی را - در سه موضوع یاد شده - بین آنها خواهیم یافت.

۶-۹-۱- تقسیم‌بندی توفیق وهبی

پروفسور ک. ک. کردیف در کتاب خود که خانم دکتر کردستان موکریانی آن را

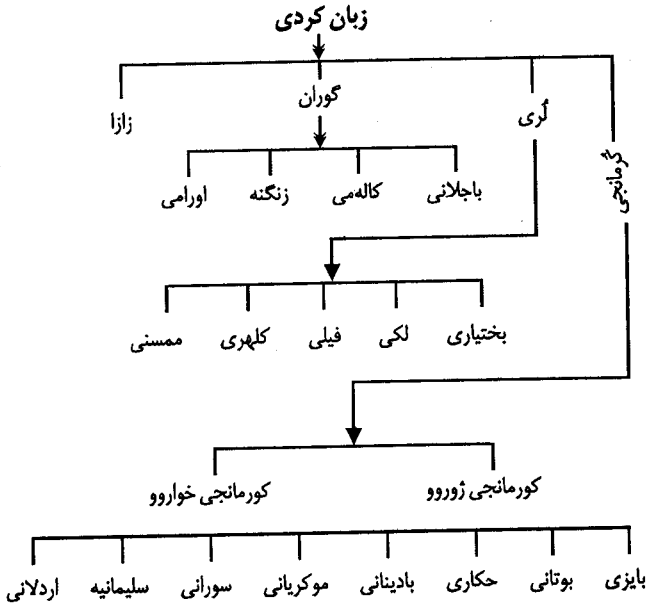
۱- تقسیم‌بندی (جه‌مال نه‌به‌ز) از کتاب (زبان همگرد کردی) که به کردی نوشته شده نقل و ترجمه شده است. از صفحه ۲۲.

۲- ر. ک. آیت‌الله شیخ محمد مردوخ. تاریخ مردوخ ج ۱. بخش زبان

تحت عنوان: (ریزمانی کوردی به که ره‌سته‌ی دیالیکتی کرمانجی و سورانی) از روسی به کردی برگردانده است،^(۱) تقسیم‌بندی (توفیق وهبی) و (دهن. مکنزی) را نقل می‌کند. در صفحه ۱۹ کتاب یاد شده چنین می‌خوانیم:

دانای بزرگ کرد توفیق وهبی در سال ۱۹۵۱ طرح تقسیم‌بندی لهجه‌های زبان کردی را ارائه داده است که همه منطقه‌های مختلف کردنشین را با توجه به لهجه‌هایشان دربر می‌گیرد.

طرح تقسیم‌بندی لهجه‌های زبان کردی از توفیق وهبی



ادامه مطلب در صفحه ۲۰ کتاب یاد شده چنین است:

توفیق وهبی شاخه کرمانجی را به دو منطقه (ژوورو = شمال) و (خواری = جنوب) تقسیم می‌کند.^(۲) زبان کردهای ساکن نواحی ایروان، قارص، ارزروم، مالاتیه، مرعش، اسکندرون و میانه دریاچه وان تا نواحی رودخانه دجله را جزو (کرمانجی ژوورو =

۱- «دستور زبان کردی با تکیه بر لهجه کرمانجی و سورانی». تألیف (کردی‌یف) ترجمه کردی. انتشارات (هولیر = اربیل) ۱۹۸۲.

۲- یقین منظور تقسیم‌بندی از نظر توزیع جغرافیایی لهجه‌هاست.

کرمانج (شمال) به حساب می‌آورد که لهجه‌های بایزیدی، بوتانی، آشیتیه‌یی، حکاری و بادینانی را دربر می‌گیرد. نویسنده زبان کردی کردهای ناحیه جنوب شرق دریاچه وان تا کرمانشاه، خانیقین و رودخانه دجله را به (کرمانجی خواروو = کرمانج جنوب) بازمی‌گرداند. بخش‌های لهجه‌های موکری، سورانی، سلیمانی و سنه‌یی را جزو (کرمانج خواروو = کرمانج جنوب) به شمار می‌آورد. نویسنده بر این باور است که لُری مابین نواحی سلطان‌آباد، دولت‌آباد کرمانشاه، خانیقین شمالی تا نواحی‌یی که به شیوازه و قازه‌رو تا خلیج فارس که در جنوب آن قرار گرفته است، پخش شده است. ناحیه لهجه گوران از آن ناحیه شیوازه و قازه‌رو تا سنه = سندرچ از جنوب شرق^(۱) تا دره‌های سرحد ایران و عراق گسترده است. نویسنده زازا را به ناحیه سرحد ارزروم، خارپوت، تبلیس، دیار بکر مربوط و زازا را به لهجه گوران نزدیک می‌داند.

۷-۹-۱- تقسیم‌بندی د.ن. مکنزی

در صفحه‌های ۲۴ (پاراگراف دوم) و ۲۵ همین کتاب، کردی یُف تقسیم‌بندی د.ن. مکنزی را نقل می‌کند. مکنزی زبان کردی را به سه شاخه تقسیم کرده است:

- شاخه با لهجه‌های کردی شمال

- شاخه با لهجه‌های کردی میانه

- شاخه با لهجه‌های کردی جنوب

او لهجه یا شاخه زازا را مستقل و جدا از این تقسیم‌بندی قلمداد کرده است که نسبتی با زبان کردی ندارد. شاخه کردی شمال را به کردی شمال شرق و کردی شمال غرب تقسیم کرده است. ناحیه لهجه‌های حکاری، بایزیدی و بادینانی را جزو شمال شرق و بوتان و دیار بکر و گویش کردهای ژنگار را هم جزو شمال غرب قلمداد کرده است. و از جهت جغرافیایی، توزیع جغرافیایی شاخه‌های زبان کردی را چنین نوشته است: (۲)

۱- منظور جنوب شرق عراق است.

۲- پایان ص ۲۴ کتاب مزبور.

جدول تقسیم‌بندی شاخه‌های زبان کردی برحسب تقسیم‌بندی د.ن. مکزی

دیار بکر بوتان ژنگار	بایزیدی حکاری بادینانی	ژووروو = شمال
سوران	مکری	نیوه‌راست = میانه
سلیمانی	اردلان (اورامی)	
زنکنه	(گوران) کرماشان لک	خواروو = جنوب

تقسیم‌بندی بالا تقسیم‌بندی توفیق وهبی را به خاطر می‌آورد که زازا و گوران را جزو کرمانجی و لری می‌انگارد و آنرا شاخهٔ بنیانی به حساب می‌آورد، اما د.ن. مکزی زازا را گروه مستقلی به شمار می‌گیرد و (اورامی) و (گوران) را هم داخل پراوتز گذاشته است. چنین می‌نماید نویسنده رأی قاطعی بر این دو ندارد و این دو برای وی در چنبر تردید و گمان مانده است.

۱۰-۱- لهجه یا گویش سقزی

لهجه یا گویش سقزی یکی از منشعبات شاخهٔ (سورانی) و ویژه شهروندان سقزی است. به لحاظ تفاوت‌های بسیار جزئی - که با لهجهٔ (سلیمانی) و (موکریانی) دارد، شاید بهتر باشد از آن به (گویش سقزی) یاد شود. آن‌هم بدین سبب که می‌بینیم حتی روستاهای بسیار نزدیک - که با گسترش روزافزون شهر در دو دههٔ اخیر، خود بصورت محله‌هایی در حاشیهٔ شهر درآمده‌اند.^(۱) از شیوهٔ صحبت کردنشان می‌توان آنان را از

۱- مثل روستاهای (صالح آباد)، جنت درّه (دوزه غره)، قشلاق.

شهروند بازشناخت مگر آکه لهجه‌شان را اصلاح کرده باشند و این تفاوت از نوع تفاوت لهجهٔ روستایی و شهری (که در فارسی هم دیده می‌شود) نیست. واژه‌ها و لهجهٔ روستاهای حومهٔ شهر سقز بیشتر به (موکریانی) نزدیک است ولی شهروند سقزی در بعضی واژه‌ها با لهجهٔ (اردلانی) اشتراک زیادتری دارد. به چند نمونهٔ زیر توجه فرمایید:

سقزی	روستاهای حومه	اردلانی (سنه‌یی)	موکریانی
۱- ئیژم (ēzim)	ئه‌لیم (alēm)	ئیژم	ئه‌لیم ده‌لیم (dalēm)
۲- بی (رو) (bē(rō)	وهره (wara)	بی‌رهو	وهره
۳- شووتی (šuty)	شووتی	هه‌نی hany	شووتی
۴- تریّ tirē	تریّ	هه‌نگور hanḡūr	تریّ
۵- پیمی به پēmiba(h)	بم‌ده‌ریّ bimdarē	بیه پیم byapēm	پیمی‌بده pēmibadah
۶- پیم به پēmiba(h)	بم‌ده‌ریّ bimdarē	به پیم bapēm	پیم‌بده pēm bida(h)
۷- پا pā	پیّ pē	پا	پیّ

معنی واژه‌ها به فارسی: ۱- می‌گویم. ۲- بیا. ۳- هندوانه. ۴- انگور. ۵- (آنرا) به من بده. (۱) ۶- به من بده. (۲) ۷- پا.

ممکن است تصور شود که پس از تسلط حاکمان (اردلانی) بر سقز^(۳) تلفظ مردم شهر از لهجهٔ دستگاه حکومتی تأثیر پذیرفته باشد. و بر این مبنا واژه‌هایی را که در (گویش سقزی) از (موکریانی) فاصله گرفته و به (اردلانی) نزدیک است. دخیل بدانیم. در (زیانشناسی) چنین فرضی مقبول و طبیعی است و نمونه زیاد است. اما بطوری که بعد خواهیم دید، بررسی بعضی ساخت‌ها از جمله ساخت (صفت مفعولی یا (اسم مفعول) و

۱ و ۲- شمارهٔ ۵ ساخت دو ضمیره است. ر.ک. به: مجلد دوم این کتاب.

۳- در زمان صفویه. در زمان سلطان مرادخان عثمانی و در زمان حکومت تیمورخان اردلان (جلوس ۹۸۶ هـ). ر.ک. به: مونوگرافی سقز. بخش تاریخی.

ترکیب و گرداندن (تصریف) فعل‌ها و محلّ ضمائر در ساخت‌ها (...)، دایرهٔ این امکان را در این زمینه بسیار تنگ و به تعداد اندک واژه‌هایی که پیداست تغییر یافتهٔ لهجهٔ (سنه‌یی) است، محدود می‌سازد. ...

برای نمونه شمارهٔ ۶ از دستهٔ واژه‌های بالا فعل امر حاضر است از مصدر (پئی‌دان = pēdān = دادن به ...) در لهجهٔ (سنه‌یی) شناسهٔ اوّل شخص مفرد (م) در آخر ساخت ظاهر می‌شود و در لهجهٔ سقزی بعد از (پئی = پسوند - وابستهٔ فعلی) و پیش از هستهٔ فعل «ba(h)=بده» آمده است.

با این اوصاف برای کسی که به چند لهجه یا گویش و یا گویش‌های دیگر (سورانی) آشنا نباشد، شاید پذیرفتن این قضیه که گویندگان این لهجه‌ها در تفهیم و تفاهم مطالب همدیگر بسیار به ندرت ممکن است دچار اشکالی جزئی بشوند، قدری سنگین جلوه‌گری کند. اما واقعیت اینست که همگان به این تفاوت‌ها مانند تفاوت واژه‌های (مترادف) می‌نگرند. در همین حال اهلیت گوینده (اینکه سقزی است یا سنه‌یی یا مهابادی، یا روستایی و شهری - در مورد سقز) برای شنونده یا افراد مخاطب او روشن می‌گردد. می‌توان گمان برد که تفاوت‌های احتمالی بین (زبان پارسی‌ها) و (زبان مادی‌ها)، در آغاز و پیش از حملهٔ اسکندر، از این دست می‌بوده است - که به نوشتهٔ (استرابون) آن دو زبان یکدیگر را بخوبی می‌فهمیده‌اند.

۱-۱۰-۱- لهجه یا گویش دهستان‌ها و بخش‌های تابع (شهرستان سقز)

با تأکید بر مطالبی که در چند سطر بالا بدان اشاره شد، بطوریکه گفتیم روستاهای حومهٔ شهر سقز بیشتر لهجهٔ (موکریانی) دارند. ساکنان دهستان‌های واقع در مشرق سقز یعنی بخش‌های (تيله کوو tīlakō) و ساکنان فلات (هه‌وه‌توو hawatū = هوباتو) یعنی روستاهای دور و نزدیک جادهٔ (سقز - دیواندره) و همچنین بخش (خور خوره) و (سه‌رشو) - واقع در جنوب شهر سقز - همه به گویش موسوم به (تيله کویی tīlakoyi) صحبت می‌کنند. این گویش به لهجهٔ (سنه‌یی) شباهت و نزدیکی تمام دارد. بخش‌های

(گهورک *gawirk*)^(۱) و (میره‌دی *mīradē(h)*) - اطراف جادهٔ سقز به بانه، به گویشی که به (سابلاغی *sāblaōi* = مهابادی) (بانه‌یی) موسوم است، حرف می‌زنند. بخش‌های (گل‌تپه، ترجان و مرخوز) هم لهجه‌شان به (موکریانی = همان سابلاغی) نزدیک است. از تکرار این نکته ناگزیریم که هرچند گویندگان هر لهجه اهلیتشان برای مخاطب معلوم می‌شود، اما هیچ‌کدام از آنها کمترین مشکلی در درک مفاهیم از همدیگر ندارند.

۱- نزدیکی نام این منطقه (گهورک) و نام رودخانهٔ سقز (گهوره *gawra(h)*) به واژهٔ (گهور *gawr*) که هم اینک در کردی به معنای (گیر، زردشتی، مجوس) است، درخور توجه است.

پیوستی بخش نخست

۱/ پ. برگشت به صفحه ۲. جمله‌ای از کتیبه بیستون

در کتاب (نحو و صرف آریا)^(۱) در برگردان بخشی از کتیبه داریوش اول در بیستون، و در رابطه با قیام (گیوماتا)ی مغ جمله زیر آمده است، با ترجمه داده شده آن را نقل

می‌کنیم:

<u>تکتا</u>	<u>آها آوئا</u>	<u>خشترم</u>	<u>اگر باتتا</u>
این وقت	بود که	پادشاهی را	گرفت

ما به مقابله و مطابقت و آژدهای این جمله با زبان کردی امروزی می‌پردازیم.

تکتا - در لهجه (سنه‌یی = سنندجی) امروز می‌گویند (تا که تئی tākatē) به معنای (تا وقتیکه، تا آن هنگام که، تا جائی که ...) . (تا که تئی) در واقع ساده شده (مخفف) (تاکاتئی = تا وقتی که، تا آن هنگام که، تا جائی که ...) می‌باشد.

آها آوئا - مرگب از دو جزء (آها ahā? + آوئا awaθā?) .

جزء نخست از (ادات تحذیر) است که هم اکنون در کردی بکار می‌رود. می‌گویند «ئه‌ها!» یا با دو بار تکرار «ئه‌ها! ئه‌ها!» یا «ئه‌هاها!». و در جمله‌ای برای نمونه می‌گویند: «ئه‌هاها! وه‌خته بوو ییت به ژیرۆ».

"ahā hā! waxta bû bêt ba žērō".

- هان نزدیک بود زیر (ماشین مثلاً) برود.

جزء دوم آوئا برای توضیح و تکمیل جزء نخست و برای (تأکید) اضافه شود. معنی مستقل آن به کردی (آنست). (ئه‌ها ئه‌وسا) = (هان ببین، هان مواظب باش و ببین.

اینست که می‌بینی) در مقام‌های مختلف تعجب، تأسف، تذکر، تشویق و تنبیه، از آن استفاده می‌شود. در کتاب (صرف و نحو آریا) در صفحه‌های ۸۱ و ۹۹ و ۱۰۲ این ترکیب (اینطور، همینطور) معنی شده است. در کردی امروزی هم این معنی چندان دور نیست.



خشترم xištrim - به معنای سلطه، سلطنت و قدرت است. تا کنون در لهجه‌های آشنا برای اینجانب به واژه‌ای که بدان نزدیک باشد، برخورد نکرده‌ام. اما بعید نیست واژه (أَشْتُمُ = ۱- اخذ چیزی بزور / ۲- لاف پهلوانی زدن / ۳- تندی و خشونت / ۴- تعدی و زور)^(۱) همین واژه باشد که در طی قرن‌ها تغییر (صورت و معنی) یافته است ...



اگر بایتا - در کردی امروز گویند (گرتباییتی girtbāyēti) - به لهجه سلیماتیه - و در لهجه موکریانی و سقزی و سنه‌یی می‌گویند (بیگرتایّی bigirtāyē = بی‌گرتایّیت) ساخت تمثایی و شرطی صیغه سوم شخص مفرد ماضی است (می‌گرفت (اگر) ...، اگر گرفته بود ...).

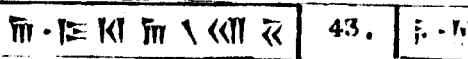
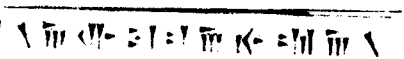
و معنی و ترجمه روان جمله داریوش این می‌شود (ها! نزدیک بود سلطنت را گرفته باشد) واژه‌های فارسی باستان، اوستایی و بویژه (پهلوی) با زبان و لهجه‌های کردی امروز نزدیکی بسیار زیادی دارد که امیدوارم به یاری خداوند (ج) در کتاب‌های دیگر بدان پردازم.

عین نوشته کتیبه بیستون (سطر ۴۲ از ستون یکم) و به نقل از (زلف نارمن شارپ)

چنین است:

42.  

 43. 

42. : ~~agarbāyatā~~ : Garmapadahya : mâhyâ : IX : raucabiš
 θakatâ : âha : ava0â : xša

43. ssam : agarbâyatâ : ~~pasâva~~ : ~~Kabujiya~~

گرم پد هئ: ماهیا: ۹: زوچیش: ئکتا: آه: آوئا: خش ئرم: آگربایتا.
 ۹ روز از ماه گرم پد گذشته بود آنگاه شاهی را او برای خود گرفت.
 (نورمن شارپ) جمله نخست را چنین معنی کرده است: «۹ روز از ماه گرم پد گذشته بود» ترجمه تحت اللفظی این جمله چنین است:
 «گرماپد^(۱) ماه ۹ روز هم».

این طرز جمله بندی برای اعلام تاریخ تا ۶۰-۵۰ سال پیش در میان کردها رواج داشت و امروز هم نشانه هایی از آن به ویژه که ساختمان جمله بندی زبان خویش را از تأثیر آموزش خواندن و نوشتن فارسی دگرگون نساخته باشند، وجود دارد. برای نمونه می گویند:

Sarmā wiz 9 rōziš

سهرماوز ۹ رۆژیش

گاه ممکن است پیش از عدد (واو) بیفزایند: سهرما وز وو ۹ رۆژیش.

سهرماوز^(۲) = ماه آذر، آذر ماه + نو nō = ۹ + رۆژیش = روز هم.

رۆژیش ← رۆژ rāž + -یش -iš. رۆژ = روز + -یش -iš. که بعد از اسم می آید و پسوند

مفید معنای همراهی (معیت) است = هم چنانکه گویند:

(شاهو) له وی بوو (سورانیس).

Šāhō lavē bû Sōrāniš.

شاهو = نام + له وی بوو = آنجا بود + سورانیس Sōrāniš = سوران Sōrān = نام + -یش

۱- دور نیست منظور (گرما پیدا) و منظور ماه خرداد و یا تیر باشد. توجه کنیم که این نام از نام ماههای زردشتی دور است و این گمان را نیرو می بخشد که پارسیان دین زردشت را از (ماد) ها گرفتند.

۲- انگار که سرما وز sarmā wiz مرکب از دو جزء (سهرما sarmā = سرما) + (وز wiz) باشد. بخش دوم شاید از ریشه (وهزن wazan = آزار - آسیب) کردی کنونی باشد و یا آنکه ریشه فعل (وزیدن) فارسی. هر دو قالب معنای (ماه آذر) را شایسته است.

īš - پسوند همراهی.

معنای جمله: (شاهو) آنجا بود، (سوران) هم.

نتیجه اینکه گَرَم پَدَ هِی: ماهیا: ۹ روچیش ترکیبی است که در کردی وجود دارد و در فارسی هم نمونه (خرداد نه روز بیش = ۹ روز گذشته از خرداد) وجود می داشته است. (نورمن شارپ) واژه سوم از پایان سطر ۴۲ در کتیبه بیستون را (آه) << < آهآ) می خواند که درست تر از (آها) است ولی بدانگونه که شرحش گذشت در کردی امروز این دو باهم تفاوتی ندارند و هر دو از ادات تحذیرند.

(نارمن شارپ) جمله دوم را «آنگاه شاهی را او برای خود گرفت» ترجمه می کند. با توضیحاتی که گذشت شاید بهتر باشد چنین ترجمه کنیم:
تا آنجا که (تا بدان هنگام) که (آها - آها) = اعلام خطر، نزدیک بود شاهی را بگیرد. (و یا در تصریف وجه احتمالی) شاهی را گرفته باشد.

۲/ پ. برگشت به صفحه ۸. واژه «کرمانج»

واژه کرمانج kormānj را تمام کردزیانان، جز بعض گویندگان لهجه به اصطلاح (سورانی) در سال های اخیر - آن هم نه در همه جا - به غلط (kirmānj) تلفظ می کنند. [اورانسی] هم این واژه را با (ضَمّ) اول ثبت کرده است. ^(۱) این واژه مرکب از دو جزء است:

- ۱- (کور) (kor) که در تمام لهجه های کردی به معنای (پسر) و (فرزند پسر) است.
 - ۲- (مانج) (mānj) که (ج) آخر را می توان بجای (ی) نسبت گرفت که در لهجه مازندرانی نمونه زیاد دارد از آنجمله (یوشیج = یوشی، منسوب به یوش). ^(۲)
- (مان) (mān) همان دولت (مان - ماننا) است که در جنوب دریایچه (ورمی = wōrmē = اورمیه) و درّه رود (جگتاو = جه خه تو = رودخانه) (صاحب) در چند کیلومتری شرق

۱- ر. ک. به: ای.م. اورانسی. مقدمه بر فقه اللغة ایرانی. ترجمه کریم کشاورز. انتشارات پیام ۱۳۵۸.

۲- (نیما یوشیج) پدر شعر نو در ایران.

سقز) و رودخانه‌های دیگر موازی آن در هزارهٔ نخست پیش از میلاد وجود داشته. این دولت که خود از تجزیهٔ (زاموآ) بوجود آمد، بعدها هستهٔ مرکزی دولت (ماد) شد. (۱) این دولت از تمدن بسیار پیشرفته‌ای - به مقیاس زمان - برخوردار بود و تمدن (زیویه) (۲) منسوب بدان است. دلایل و نشانه‌های زیادی در دست است که پیامبر ایرانی (حضرت زردشت) را برخاسته از این تمدن و این منطقه بدانیم. بعد از انتقال قدرت از (ماد) به (هخامنشی) داریوش برای سرکوبی کامل (مغ‌ها) که در آغاز همگی از سرزمین (ماد) بودند، جشن مغ‌کشی براه انداخته بود که هر سال در روز معین ده هزار نفر از آنان را قربانی می‌کردند. ... بعدها هم طی قرون و اعصار کوچاندن‌های دستجمعی و پراکنده‌سازی‌ها پیش آمده ... اما به هر حال این مردم همه جا خود را (کورمانج) نامیده‌اند که به ترجمهٔ فارسی روان امروزی معنایش می‌شود [بچهٔ (مان)ی] باز بعید نیست (کرمان (۳)) و (کرماشان < کرمانجان) از همین (کرمانج) باشد. (۴)

۱- ر. ک. به: دیاکونوف (تاریخ ماد) ترجمهٔ کریم کشاورز. آغاز فصل دوم و مابعد و ص ۲۲۰ و مابعد. و نیز (تاریخ ایران باستان) ترجمهٔ عیسی صدیق، ص ۶۷ و جلیل ضیاءپور (مادها و بنیانگذاری نخستین شاهنشاهی در غرب فلات ایران. و بخش تاریخ کتاب (مونوگرافی شهر سقز) از نویسنده.
۲- ر. ک. به: رشید کیخسروی. دوران بیخبری یا غارت آثار فرهنگی ایرانیان. چاپ ندا. انتشارات فتحی. تهران ۱۳۶۳.

۳- قرینه‌ها در این زمینه قوی است. کوه (بارز) در کرمان همنام قوم (بارزان) از کردهای شمال عراق است که به سبب مبارزات مداومشان با حکومت مرکزی عراق ناشناخته نیستند. بعلاوه کوه (باوه ریز Bāwa rēz) در قروه (از توابع سنندج) درواقع همان (بارز Bārez) است. دیگر اینکه واژه‌هایی از قبیل (ایوار = عصر / غروب) در لهجهٔ کرمانی همان (ئِیواره ?ēwāra) کردی است که معنای (غروب، عصرگاه) می‌دهد. به همین‌گونه واژهٔ (برز) در لهجهٔ کرمانی که معنای (جای بلند) را می‌دهد درواقع همان (به‌رز barz) کردی به معنای (بلند) است که نام کوه «البرز» هم از همین واژه است.

۴- ر. ک. ب: ۶-۱۰ و ۹ پ. ص ۳۹۶ و باز هم ر. ک. ب: ۸-۸ / پ ص ۳۱۷.

بخش دوم

دستگاه واجی

۱-۲- دستگاه واجی لهجه سقزی

شاید تنها ویژگی که دستگاه واجی لهجه سقزی را از بعض دیگر لهجه‌های کردی - نه تمام آنها - متمایز می‌سازد، وجود نیم وا که (یای پیچان) یا (یای نرم) است که به معرفی آن خواهیم پرداخت. گفته شد از بعض لهجه‌های دیگر و نه همه آنها، زیرا به ظاهر در لهجه (موکریانی «سابلاغی») و (سلیماتیه) نشان و نمونه‌ای از آن نمی‌توان بدست داد. و چون بیشتر محققان با همین لهجه اخیر سر و کار داشته‌اند و کتاب‌ها و مجله‌ها نیز اغلب با همین لهجه چاپ و منتشر می‌گشته، این نیم وا که از شعاع دید و دسترس پژوهشگران پنهان و بدور بوده است.

توضیح:

واج‌های زیر در فارسی امروزی وجود ندارد و ویژهٔ زبان کردی است. این واج‌ها در الفبای کردی به حروف (خالداری) یا حروف (نشاندار) موسومند. هریک از آنها واجی مستقل و از مشابه بی‌نشان خود (که در فارسی هم موجود است) مفارق است. به هنگام خود دربارهٔ هر کدام توضیح کافی خواهیم داد. (۱)

۱- / و - ۆ - ۆ / واو مجهول که در کردی بدان (واوی شیوا و (wāw-ī-šēwaw) می‌گویند. (۲)

۲- / و - ف - v / که آوایش در کردی هم با / v / انگلیسی یکی است و به همان نام (وی) خوانده می‌شود.

۳- / ئ - ێ - ē / یای مجهول که در کردی بدان (یای «خاؤ») (yē-ī-xāw) می‌گویند. (۳)

۴- / ل - ڵ - l / لام سنگین یا (لامی قه‌له‌و (lām-ī-qaḷaw). (۴)

۵- / ز - ڤ - r / زئی له‌ر (rē-ī-lar) یا راء بزرگ. (۵)

۶- / ډ / که آوای آن عیناً (ing) انگلیسی است و در الفبای کردی با «نگ» نشان داده

می‌شود.

۷- / خو - X^u / واجی که مانند (ۆ - واو مجهول) و (ئ - یای مجهول) در فارسی قدیم

تا قرن هفتم هجری نیز وجود داشته و اینک از بین رفته است.

۱-۲-۱- واجگونه‌ها

به منظور پرهیز از بحث‌های به تفصیل و (دقیقتاً) آواشناسی، به اجمال به

۱- نگ. به: همخوان‌های ویژهٔ زبان کردی. شمارهٔ ۲-۱-۲ ص ۷۱.

۲- نام دیگر / واو مجهول / در کردی، واوی خاؤ (xāw = خام) است.

۳- نام دیگری / ئ / (یای مجهول) در الفبای کردی (یای سبک) (ئیی سووک (yē-ī-sūk) است. در مقابل / ی / یای معلوم که بدان (یای سنگین) می‌گویند.

۴- در مقابل / l / فارسی که بدان لامی له‌ر (lar) می‌گویند.

۵- یا / راء سنگین /، در مقابل / ر / فارسی که بدان / راء سبک / می‌گویند.

واجگونه‌هایی که تشخیص آنها به آسانی برای همه میسر است، می‌پردازیم. در این اشاره از تکرار واج اصلی خودداری شده است. در پایان جدول مشخصات آوایی همخوان‌ها (واج‌ها و واجگونه‌ها) را خواهیم آورد.

۱-۱-۲- واجگونه‌های /پ/

[p^h] دمیده یا [p]

محل وقوع:

- پیش از فته کوتاه و بلند (ā, a) و پیش از حرکت ربوده (شبه سکون) در ابتدای واژه. با هر سکون در ابتدا، آخر و یا میان واژه. نمونه:

- پیش از a: پته = p^hat = طناب. پهل = p^hal = پر.

- پیش از ā: پا = p^hā = پاریز = p^hārēz = پرهیز. (۱)

- پیش از i: پل پل = p^hil.p^hil = تکه تکه گوشت. پرد = p^hird = پُل

- ابتدای واژه: پیر = p^hir = پیر. پلا و پلاو = p^hilaw = پلو.

- میان واژه: شه پلاخه = šap^hilāxa = سیلی. ته پل = tap^hil = طبل.

- آخر واژه: توپ = tōp^h = توپ. شلپ = šilp^h. صدای افتادن در آب.

[p⁻] بی‌رهش یا [p] پرماع.

محل وقوع: در آخر واژه (بویژه در حالت اضافه)

قهپ = q⁻ap = گاز: قه پی سووک = q⁻ap-ī-sūk = گاز کوچک، سبک.

در ابتدای واژه: پشت = pišt = پشت. پیاو = p⁻yāw = مرد. پچووک = p⁻čūk = کوچک -

خرد [P_y] یا [p_y] کامی شده.

- پیش از واج‌های خالدار /l/ و /r/ به سبب آمادگی برای واج سنگین /l/ و /r/.

توپهل = tōp^hal = گلوله (برف). پلته = pylta = تفاله (چای) و مانند آن.

۱- در پهلوی (پهریز pahriž) که تلفظ کردی امروزی بدان خیلی نزدیک است.

/ p / واجگونه‌های دیگری هم دارد که چون تشخیص آن نیازمند دقت بیشتری است، و به منظور پرهیز از تفصیل از ذکر آن می‌گذریم. برنامه ما در مورد دیگر واج‌ها نیز همین است. اما برای نمونه و در این واج نخست / p / به دو قسم آن اشاره‌ای می‌کنیم.

[p] گرد. (۱)

محل وقوع: پیش از (o, ō, ū) مانند:

پووک pūk = لئه. پوول. pūl = پول. شه پؤل šapōl = موج. بؤر bōr = بور.

[P_h] نیمه‌دمیده. (۲)

محل وقوع: پیش از (y, ī, ē) مانند:

پیش P_hēš = پیش. پینه P_hīna(h) = پینه. پیاز P_hyāz = پیاز.

۲-۱-۱-۲- واجگونه‌های / ب /

[b^h] دمیده یا [b']

محل وقوع:

پیش از واکه‌های فتحه کوتاه و بلند (ā, a) و کسره (ī, ē) ضمه کوتاه و بلند (ō, ū).

مانند:

- پیش از a: بهر b^har = بر (میوه). بهش b^haš = بخش، قسمت.

- پیش از ā: باوهر b^hawar = باور. با b^hā = باد.

- پیش از ē: بی! b^hē = بیا! بیخ b^hēx = بیخ.

- پیش از ī: بیر b^hīr = فکر، یاد - چاه. بیس b^hīs = بیست.

- پیش از ō: بو b^hō = چرا؟ بؤر b^hūr = بور.

۱- لب‌ها به‌گردی میل می‌کند و مخرج از روی لب به داخل لب. ر.ک. به: یدالله ثمره، آواشناسی زبان فارسی. صفحه ۵۱. پاورقی شماره یک.

۲- همان منبع.

- پیش از \bar{u} : بووک $b^h\bar{u}k$ = عروس. بوون $b^h\bar{u}n$ بودن.
[b] گرد. (۱)

محل وقوع: پیش از (\bar{u} , \bar{o}) مانند دو نمونه اخیر یادشده بالا.
[b] بی رهش یا [b] پرمانع

محل وقوع: ابتدای واژه با حرکت ربوده (i) و انتهای واژه‌ها یا هجاها. مانند:
بن $b^h\bar{i}n$ = بُن. بلاؤ $b^h\bar{i}law$ = پراکنده، شایع.

- رِب $ri\bar{b}$ = رِب. ده لب $dal\bar{b}$ = لباس گشاد (خیلی گشاد)

شاید بهتر است این قسم / ب / را به اعتبار اینکه به تمامی ادا نمی‌شود [b] وا گرفته
عنوان کرد.

۳-۱-۱-۲- واجگونه‌های / ت /

[t^h] دمیده.

محل وقوع: پیش از واکه‌ها

- پیش از (\bar{a} , a) : تهَن $t^h\bar{a}n$ = تَن. تانه $t^h\bar{a}na$ = طعنه.

- پیش از (\bar{i} , \bar{e}) : تیر $t^h\bar{e}r$ = سیر (ناگرسنه). تیر $t^h\bar{i}r$ = تیر.

- پیش از (\bar{u} , \bar{o}) : توپ $t^h\bar{o}p$ = توپ. تووک $t\bar{u}k$ = مو.

[t^h] بی رهش (یا سخت)

محل وقوع: ابتدای واژه (با حرکت ربوده) و انتهای واژه یا هجا

- تکا $t^h\bar{k}a$ = خواهش، چکید. تمیشا $t^h\bar{m}i\bar{s}h\bar{a}$ = تماشا.

- سهخت $sax\bar{t}$ = سخت. نهوت $naw.t\bar{t}$ = نفت.

این قسم / ت / هم به تمامی ادا نمی‌شود و می‌توان آن را وا گرفته نامید.

[t^h] یا [t^h] نرم‌کامی شده.

همان / ط / عربی است و با همان سنگینی و غلظت عربی ادا می‌شود.
 محلّ وقوع: بیشتر در مجاورت / ۱ / می‌آید. مانند:
 ته لا $t^u ala$ = طلا. تلیش $t^u liš$ = شکاف، درز.

۴-۱-۱-۲- واجگونه‌های / د /

[d^h] نرم‌کامی شده. یا [dʰ] در مواقع زیر ظاهر می‌شود:
 پیش از / ۱ / لام‌قه‌له‌و (سنگین) و / r / ری‌گزان (سنگین).
 - پیش از / ۱ / مانند:
 دل $d^u i$ = دل. دهل $d^u al$ = سگ ماده. دلّوپه $d^u i \bar{o}pa(h)$ = چکه.
 - پیش از / r / مانند:
 در $d^u ir$ = نترس، بی‌حیا. دران $d^u irān$ = پاره کردن، پاره شدن.
 اقا / d / پیش از / ۱ / و / r / نرم‌کامی نمی‌شود. نمونه:
 دلیر $dilēr$ = دلیر، نترس. ده‌له‌سه $dalasa(h)$ = دلسه (دروغ).
 درو $dirō$ = دروغ، درووس $drūs$ = درست.
 [d] واگرفته.

محلّ وقوع: با حرکت ربوده (i) پیش از واژه‌ها و هجاها، نمونه:
 دژمن $dižmin$ = دشمن. دز diz = دزد. دش $diš$ = خواهرشوهر در پایان واژه، بویژه بعد
 از واکه / ū / مانند:
 سوود $sūd$ = سود. سرود $sirūd$ = سرود. دروود $dirūd$ = درود و مانند: دهرد $dard$ = درد.
 بهرد $bard$ = سنگ.

۵-۱-۱-۲- واجگونه‌های / ک /

در زبان کردی و البته در (لهجه سقزی) دو نوع / ک / را بخوبی از هم می‌توان
 تشخیص داد. در زبان فارسی هم این دو نوع / ک / - نه بدان روشنی کردی - از هم قابل

تشخیص است. محل وقوع آندو هم در هر دو زبان - با اندک اختلاف - یکی است.

[c] (۱) یا [k<] (۲) پیشکامی شده. یا کاف سنگین [ky].

محل وقوع: پیش از واکه‌ها و نیم‌واکه گروه ((ای)) یعنی کسره کوتاه و بلند (e, ī) و یای

مجهول (ئ = ē) و نیمه مصوت یای معلوم (y). نمونه:

- پیش از /ē/ که جانشین کسره کوتاه نیز هست: (۳)

کیو cēw یا k<ēw = کوه. (۴) کیشه cēša(h) یا k<ēša(h) = مجادله، مرافعه.

کی؟ cē یا k<ē = چه کسی؟ کیچ cēč یا k<ēč = کک (حشره).

- پیش از /ī/ مانند:

کیف cīf یا k<īf = کیف. کیسه cīsa(h) یا k<īsa(h) = کیسه.

حتی اگر بین /c/ و /i/ و او مجهول /ō/ هم باشد، /ک/ سنگین تلفظ می‌شود

مانند:

کویر C'wēr یا k<'wēr = کور - نایینا. کوستان C'wēstan یا k<wēsan = کوهستان.

- پیش از نیم‌واکه /y/ مانند:

ته کیه tac' ya(h) یا (h) ya<tak = تکیه. شکیان šik<yān (šicyān) = شکسته شدن و

شکستن. تکیان tik<yān = چکیدن.

نتیجه بررسی انجام شده در این مورد را در عبارت زیر می‌شود خلاصه کرد:

واج /ک/ پیش از گروه /ای- / یعنی (e, ī, ē, y) = (کسره کوتاه، کسره بلند، یای

مجهول و یای معلوم) پیش آمده یا (پیشکامی) تلفظ می‌شود و در غیر آن (پسکامی).

[k>] یا [k^h] پسکامی شده. (یا کاف سبک).

۱- ر. ک. به: ثمره یدالله. آواشناسی زبان فارسی. ص ۵۶.

۲- علامت (<) و (>) برای واکه‌های پیش آمده و پس‌رفته بکار می‌رود نه برای واج‌ها (ر. ک. به: لطف‌الله یامحمدی. درآمدی به آواشناسی. ص ۱۶۰ شماره ۱۶) اما برای تعیین و تشخیص این دو نوع /ک/ هم، علامت گویایی است.

۳- نگ. به: صفحه ۲۱۶.

۴- در لهجه (سنهیی = سنندجی یا اردلانی) کیف k<ēf ادا می‌شود. مانند پارسی پهلوی.

محل وقوع: در غیر حالت‌های قاعده بدست آمده بالا یعنی پیش از واکه‌های (ā, a), (ū, o) و واو مجهول (ō) و حرکت ربوده (i). نمونه‌ها:

- پیش از فتحه کوتاه a: کهم k>am یا کام = kam، اندک. (۱) کهس k>as یا kas (۲) = کس. کهوش k>aw'š یا kaw's = کفش. (۳)

- پیش از فتحه بلند / ā / : کار k>ār = کار. کانی k>ānī = چشمه.

- پیش از ضمه کوتاه / o / : کن k>on = سوراخ. کول k>ol = کوتاه.

- پیش از واو مجهول / ō / : کون k>ōn = کهنه. کول k>ōl = شانه - نااستاد.

- پیش از ضمه بلند / ū / : کوره k>ūra(h) = کوره. کوپه k>ūpa(h) = کوپه.

- پیش از حرکت ربوده / i / : کتو k>itew = کتاب. کنر k>inir = نخ قرقره.

در واژه فارسی کمک k>ōmac / ک / نخست پیش آمده و سبک و / ک / آخر سنگین تلفظ می‌گردد. اما به طوری که اشاره شد در کردی مخرج / c / از آنچه در فارسی ادا می‌شود، عقب‌تر و در نتیجه آوای آن (مانند عربی و انگلیسی) روشتر است. [k^h] با دم‌ش. محل وقوع آن در ابتدای واژه‌ها و هجاها پیش از واکه‌ها و در پایان واژه بعد از واکه‌ها یا نیم‌واکه‌ها. نمونه:

- کار k^hār = کار. کهو k^haw = کبک. کینه c^hina(h) یا k^h<ina(h) = کینه. کولان k^h<ōlān = کوچه.

- دایک dayk^h = مادر. باوک b^hāwk^h = پدر. بووک būk^h = عروس.

۶-۱-۱-۲- واجگونه‌های / گ /

این واج هم مانند / ک / دو واجگونه مشخص دارد. در کردی فاصله مخرج آن دو از

۱- (کم) در فارسی با / ک / سنگین ادا می‌شود (cam).

۲- (کس) نیز مانند (کم) در فارسی با / ک / سنگین ولی در کردی با / ک / سبک ادا می‌شود.

۳- دور نیست که تلفظ در اصلی آن بجای / ف / فاء اعجمی / و / یا / ف / بوده باشد که در زبان فارسی به / ف / و در زبان کردی به / و / تبدیل شده است.

آنچه در فارسی وجود دارد بیشتر و در نتیجه تمییز آنها نیز آسانتر است. (مانند /ک/).
 [ڤ]^(۱) یا [gy] یا [g<] ^(۲) پیشکامی.

محل وقوع: مانند آنچه در مورد /ک/ گفته شد، بررسی های انجام شده نشان می دهد که /ک/ پیش از نیم وا که /و/ واکه های گروه (ای) یعنی /e/، /i/، /ē/، /o/ و /y/ پیشکامی یا (سخت کامی پیشین) تلفظ می شود. این قاعده در این مورد در زبان فارسی هم صدق می کند.* به نمونه های زیر توجه فرمائید:

پیش از /ē/ یا /e/ : گِیج ēj یا gyej = گِیج. گِیلاس gyēlas = گِیلاس.
 - پیش از /ī/ : گِیره ĩra(h) یا gyeira(h) = گِیره. گِیرفان yġirfān = جیب.
 - پیش از /y/ : گِیا yā یا gy'yā = گِیا. گِیان gy'yān = جان.
 باز هم مانند آنچه که در مورد /ک/ گفته شد، /w/ /حایل بین /گ/ و (ای) مانع تأثیر پذیرفتن و سنگین شدن /گ/ نیست. نمونه:

گوئِز wēz یا gy'wēz = گردو. گوئِچکه gy'wēčka(h) = گوش. ^(۳)
 [g] یا [g>] پسکامی. ^(۴)

محل وقوع: پیش از واکه های غیر گروه (ای). بدینقرار:
 - پیش از حرکت ربوده (i) : گشت g>išt = همه. گِر g>ir = شعله آتش.
 - پیش از (a) : گهل g>al = مردم، توده. گهچ g>ač = گچ.
 - پیش از (ā) : گا g>ā = گاو. درگا dirg>ā = درگاه، دروازه.
 - پیش از (o) : گول g>ol = گل. گورج g>orj = فرزند. سریع در انجام کار.

۱- ر. ک. به: ثمره، یدالله. آواشناسی زبان فارسی. ص ۵۶.

۲- نگک. به: پاورقی شماره ۲ ص ۶۲.

*- نگک. به: پیوستی همین فصل صفحه ۱۱۹ شماره ۱-۲-۲ پ.

۳- توجه داشته باشیم که در واژه های مانند گوئِز gyōyīz = زالزالک، اولاً در بعضی لهجه ها مثل (سنهیی) همین واژه را به تبعیت از قاعده یاد شده gy'wīz ادا می کنند. ثانیاً [gy] در اینجا خود حرکت واو مجهول را دارد. ثالثاً /y/ به صدای /i/ است.

۴- ثمره آنرا در فارسی [ترمکامی پسین] نوشته است.

- پیش از (ō): گۆلِ ځو $g > \text{ō}$ سگ نر. گوشت $g > \text{ōšt}$ = گوشت.
 - پیش از (ū): گووشان $g > \text{ūšān}$ = فشردن. و شگفت اینکه از این نمونه بسیار نادر است.

[g] وا گرفته.

محل وقوع:

- در آخر واژه‌ها. مانند: سَه گ ṣag = سگ. رَه گ rag = رگ. (۱)

۷-۱-۱-۲- واجگونه‌های / ق /

[q] وا گرفته در آخر واژه. مانند:

شَه ق ṣaq = اردنگ. رَه ق raq = سخت. بَلَق bilq = حباب (روی آب).

[qy] با مخرج پیش آمده. پیش از واژه‌ها. مانند:

قالاؤ qyāīāw کلاغ. قین qyīn - کین، لَج، قوول qyū = عمیق، گود.

۸-۱-۱-۲- واجگونه‌های / ف /

[f^h] کامی شده [f]

در مجاورت / ۱ / مانند:

- فلان f^hlān = فلان. فلچه f^hilča(h) . قولف qolf^h = قفل.

[f] گرد.

پیش از / ۆ / و / ū / . مانند:

- فۆته fōta(h) = لنگ فوته. فوو fū = فوت.

[f:] کشیده. مانند:

به فر $\text{baf:r}^{(۲)}$ = برف. فریشته frišta(h) = فرشته.

۱- این / گ / وا گرفته و / د / وا گرفته اغلب به / س / تبدیل می‌شوند.

۲- واژه پهلوی آن (و فر wafr ، و فره wafra یا vafra).

۹-۱-۲- واجگونه‌های /س/

[s^u] نرم‌کامی شده یا [s̠, s̠̥, s̠̥̥].

تلفظش عین /ص/ عربی است و در کردی (و در لهجهٔ سقزی) نیز به همان روشنی و غلظت تلفظ می‌شود. در الفبای کردی علامت مشخصی برای آن نه لازم است و نه وجود دارد. (۱)

محل وقوع: بیشتر در آغاز واژه ظاهر می‌شود. اما در میان و آخر واژه نیز نمونه دارد:

آغاز واژه مانند: سه‌وز s^uawz = سبز. سه‌لت s^ualt تنها (بی‌همسر).

میان‌واژه مانند: مسقال mis^uqal = مثال. مه‌سه‌هت mas^ulahat = مصلحت.

آخر واژه مانند: قه‌لس qals^u

[s:] کشیده.

محل وقوع: بیشتر بیش از واژه‌ها و ابتدای واژه. نمونه:

سارد s:ārd = سرد. سیو s^l:ēw = سیب. سینه s:īna(h) = سینه.

سول s^u:ōl = شور. سوور s:ūr = سرخ - قرمز.

- میان و انتهای واژه: به‌سووله bas:ūla = خمره. چلیس ç:lēs = شکمو.

[s>] پس رفته.

مانند: سمیت s>mit = سمت، سیمان. ساون s>āwin = صابون. ساقه s>āqa(h) (۲)

= صدقه. سه‌ویل s>awil = چپق.

[s<] پیش آمده.

مانند: سه‌ور s<aw'r = صبر. سیان s>iyan = سه.

۱- زیرا مصوت‌ها داخل هیأت نگارش واژه است و /ص/ /و/ /س/ /و/ /ث/ باهم اشتباه نمی‌شود.

۲- به لهجهٔ موکریانی s^uāqa(h) یا s^ua?āqa که دور نیست s^ua āqa با ابدال /د/ به /ج/ باشد.

۱۰-۱-۱-۲- واجگونه‌های /ش/

[š^u] نرم‌کامی شده یا [ʂ] شین واکدار. یا (شین صادی). (۱)

محل وقوع: پیش از واج‌های /i/ و /r/. مانند:

- شلیه s^uilpa(h) = صدای افتادن در آب و یا مانند آن. شلیوه š^uilēwa(h) = ریزش برف

و باران باهم که در آخرین روزهای زمستان و یا نخستین روزهای بهار اتفاق می‌افتد.

شله‌قان š^uilaqān = بهم زدن مایع (مثلاً دوغ).

- شر šuir = پاره. شهر š^uar = جنگ - دعوا.

اما پیش از /i/ و /r/ تلفظ سبک دارد. مانند:

شل šⁱl = شُل (نه سفت). شهل šal = شل (لنگ).

شریت š^rit = طناب، بند. شهریک šarik یا šaric = شریک.

[š:] کشیده.

محل وقوع پیش از واکه‌ها و حرکت مختلسه یا ربوده (i). نمونه‌ها.

- پیش از /i/ مانند: شویت š:wit = شوید. شله š:ila(h) = شله (نوعی غذا).

- پیش از /a/ مانند: شهرم š:arm = شرم. شه‌خس š:axs = امامزاده.

- پیش از /ā/ مانند: شهر š:ār = شهر. شاگرد š:āgird = شاگرد.

- پیش از /ē/ مانند: دیوانه š:ēt = شیر š:ēr = شیر (درنده).

- پیش از /ī/ مانند: شیر š:īr = شیر (نوشیدنی). شین š:īn = زاری - رنگ آبی.

- پیش از /ō/ مانند: شور š:ōr = بلند، آویزان. شوخ š:ōx = شوخ، زیبا.

- پیش از /ū/ مانند: شوو š:ū = شوهر. شوول š:ūl = شاخه نازک درخت.

- پیش از نیمه مصوت‌ها. مانند: شوان s:wan = شبان. (۲) نه‌شیا ?aš:yā = چیزها.

۱- برای توضیح‌های کافی مراجعه فرمایید به پیوستی فصل ۲ شماره ۳-۲ / پ.

۲- در (پهلوی): سپان. امروز در کردی شبان برّه و بزغاله‌ها را (سپان sapān) می‌گویند.

۱۱-۱-۱-۲- واجگونه‌های /z/

[z^h] نرم‌کامی شده یا [z] یا [z] یا []

واجگونه‌ای که برای همگان به آسانی قابل تشخیص و تمییز است تلفظ آن مانند ظ/ عربی است ولی در الفبای کردی علامت ویژه‌ای ندارد و نیازی هم نیست.

محل وقوع: بیشتر با /l/ و /r/ می‌آید. مانند:

- پیش از /l/ مانند: زولم = z^holm = ظلم. زولف = z^holf = زلف - موی بلند. (۱)

- پیش از /r/ : زرنا = z^hirna = سُرنَا. زران = z^hirān = بریدن خواب. فاش شدن راز. [z:] کشیده.

محل وقوع: پیش از واژه‌ها. مانند:

پیش از /i/ : زل = zil = گنده. زمه = z:ima(h) = سنبه.

پیش از /ā/ : زاوا = z:āwā = داماد. زاروو = z:ārū = زالو.

پیش از /ī/ : زین = z:īn = زین. زیک = z:īc = صدای زیر (نه بم).

پیش از /ō/ : زور = z:ōr = زور. زول = z:ōl = حرامزاده.

پیش از /o/ : زوو = z:ū = زود. ده زوو = daz:ū = نخ (که نازک نباشد).

[z>] پس رفته.

محل وقوع: بیشتر پیش از /a/ و /ē/ و /y/ و /w/.

زه‌وال = z>awāl = زوال. زه‌نگ = z>anŋ = زنگ. زیو = z>ēw = نقره. زیایی = z>yāyī =

زیادی. زه‌وی = z>awī = زمین.

۱۲-۱-۱-۲- واجگونه‌های /ž/

[ž:] کشیده. مانند:

ژوور = žūr = بالا. (۲) بیژار = biž:ār = وجین. ژیان = ž:yan = زندگی.

۱- /z/ پیش از /l/ و /r/ نرم‌کامی نمی‌شود. مانند: زله = zila(h) = گنده. زریان = ziryan = باد خزان.

۲- (ژوور) در لهجهٔ موکریانی و سلیمانیه به معنای (اتاق) هم هست.

[z̤] نرم‌کامی شده یا [z̤] برگشته.

محل وقوع پیش از / ɪ / و / ɔ / مانند: ژاله = z̤^uāla(h) ژاله. ژه‌نگ = z̤^uang یا z̤^uan (اکسید فلزات).

۱۳-۱-۱-۲- واجگونه‌های / ج /

[dʒ] نرم‌کامی شده یا [dʒ]

محل وقوع: پیش از / ɪ / و / ɾ /.

جلف = dʒ^ulf = جلف. جه‌له‌ب = dʒ^ualab = جلب. جه‌له = dʒ^uala(h) = دسته. جز^uir = شیشکی. [dʒ^h] دمیده. مانند:

مهرج = marj^h = گرو. خه‌رج = xarj^h = خرج. جیکه = dʒ^hika = جیک جیک.

۱۴-۱-۱-۲- واجگونه‌های / چ /

[tʃ] نرم‌کامی شده یا برگشته [tʃ]

محل وقوع پیش از / ɪ / و / ɾ / مانند

چلیس = tʃ^ulēs = شکمو. چلاو = tʃ^uilāw = چلو. چران = tʃ^uirān = پاره شدن.

۱۵-۱-۱-۲- واجگونه‌های / ه /

[h] حلقی یا [h]

تلفظ و شکل نوشتنی آن در کردی هم مانند عربی است. نمونه:

حه‌وت = hawt = هفت. حه‌فس^(۱) = hafs = حبس.

۱- در لهجهٔ موکریانی (hafs) = با / س / سنگین چنانکه در عربی بگویند (حفص).

۱۶-۱-۱-۲- واجگونه‌های /خ/

[x] کشیده

محل وقوع: پیش از وا که‌ها. مانند:

- پیش از / i / : خراب = x:rāp . بد. خز = x:iz = لیز.
- پیش از / ā / : خال^(۱) = x:āl . خاس = x:ās = نیک، خوب.
- پیش از / a / : خه و = x:aw . خه‌ریک = x:arik = مشغول.
- پیش از / ē / : خیزان = x:ēzān = اهل و عیال. خیرا = x:ērā = سریع‌العمل، فرز.
- پیش از / ī / : خیه (خی‌یه) = x:iya(h) = مَشک. خیت = x:īt = خیط، شرمنده.
- پیش از / ō / : خوَل = x:ōl . خاک = x:ōy = نام شهری در آذربایجان غربی.
- پیش از / ū / : خووک = x:ūk = گراز. خووس = x:ūs = خیساندن.

۱۷-۱-۱-۲- یک واجگونه /غ/

- [>] پس رفته، نمونه روشن آنرا در واژه (غله‌ت = >alat = غلط) می‌بینیم که در مقایسه با واژه (غش = >aš = غش) آشکارا مخرجش عقب‌تر است.

۱۸-۱-۱-۲- واجگونه‌های /م/

[m] واگرفته. محل وقوع: بیشتر در آخر واژه. نمونه:

سم = sim = شَم. دم = dam = دهان. چم = čam = رودخانه. شم = šam = شمع.

[m] گرد. محل وقوع: پیش از / ō و / ū . نمونه:

موری = mōri = چلوار. موچه = mūča(h) = کشتزار، مزرعه. موسایی = mūsaiy = یهودی.

۱- در لهجه موکریانی به معنای (دایی) هم هست. سقزی (دایی) = خالو (x:ālō).

۱۹-۱-۱-۲- واجگونه‌های /ن/

[n] وا گرفته. محل وقوع: بیشتر در پایان واژه. مانند:

من = min = من. بز = bizin = نه‌وسن = nawsin = شکمو.

گاهی هم در ابتدای واژه. مانند: نزدیک = n'zīk = نزدیک.

[n<] پیش آمده. محل وقوع: پیش از همخوان‌های بیواک. مانند:

پن = pan = پند. خه‌وتن = xawtin = خوابیدن. چلکن = čilkin = چرکی. پرخن = pirxin =

= آنکه (خروپف) می‌کند. ئاسن = ?āsin = آهن.

واجگونه‌های /ن/ /?/ /?/ /v/ /l/ /r/ /w/ /y/ و چند واجگونه

دیگر در لهجه سقزی چندان روشن و قابل تمییز نیست. همان‌گونه که در دیگر لهجه‌ها

واجگونه‌های دیگری وجود دارد که بهتر است در آواشناسی زبان کردی مورد بررسی

دقیق قرار گیر د...

۲-۱-۲- همخوان‌های ویژه زبان کردی^(۱)

۱-۲-۱-۲- /ل/

اسم این همخوان (لامی قه‌لو و lāmī qalaw) با علامت /l/ در این کتاب نشان داده

شده است. تلفظ آن درست آوای /l/ در کلمه مبارکه الله (ج) است هنگامی که از زبان

یک عرب فصیح‌اللهجه شنیده می‌شود.^(۲) در انگلیسی هم نمونه فراوان دارد. چنانکه در

دو واژه Girl = دختر و To clime = بالا رفتن (از کوه)، ادعا کردن می‌بینیم. با این تفاوت

که در عربی و انگلیسی بعنوان یک همخوان مستقل مطرح نیست. دکتر لطف‌الله

۱- این همخوان‌ها به (لهجه سقزی) و یا لهجه دیگری اختصاص ندارند و بنابراین بهتر است تحت عنوان عام (زبان کردی) از آن یاد شود.

۲- در فارسی معمول است که برای تمییز /ه/ از /ح/ /اولی را (های هوز) و دومی را (حای حطی) بگویند. در کردی نیز به همین روش برای تمییز دو همخوان مشابه هریک را به واژه‌های نسبت بدهند. بر این اساس /ل/ مشترک کردی - فارسی را (لا می له‌ر lar lām ī) می‌گویند. یعنی /ل/ که در واژه (له‌ر lar = ضعیف، لاغر) وجود دارد. و لام نشاندار /ل/ را (لامی قه‌لر lām ī qalaw). قه‌لو = چاق، فربه.

یارمحمدی آنرا چنین توصیف می‌کند:

«[۱۳] کم مانع، رسا، سیال، کناری، نرم‌کامی شده، واگذار، لثوی»^(۱)

برای تولید آوای /ل/ سرِ زبان (نه نوکِ زبان) به ابتدای پیشکام اندکی بالاتر از لثه، و دو طرف تیغهٔ زبان به دندان‌های نیش و آسیای کوچک فک بالا می‌چسبد. پس زبان در برابر نرم‌کام بالا می‌رود. در وسط زبان گودی ایجاد می‌شود. برای ایجاد این گودی سرِ زبان به ابتدای پیشکام فشار می‌آورد و پس زبان هم با حفظ فاصله از نرم‌کام - چنانکه در /R/ فرانسوی دیده می‌شود - بالا می‌آید صدای تار آواها بدون ایجاد سایش از بین نرم‌کام و ته زبان - مخرج /ل/ - می‌گذرد، در حفرهٔ سخت‌کام و گودی زبان می‌پیچد و هوا بدون سایش از طرفین زبان خارج می‌گردد.

در ادای /ل/ زبان به جلو و طرفین فشار اندکی دارد و شیاری هم در آن ایجاد نمی‌شود. اما برای تولید /ل/ فشار زبان نخست متوجه بالا بردن پس زبان و حفظ فاصلهٔ با نرم‌کام است و دیگر اینکه سرِ زبان هم برای ایجاد گودی در وسط زبان (قاشق مانند) به جلو به ابتدای پیشکام می‌رود. شاید هم همین مناسبت است که خانم کلباسی آنرا (برگشتی) توصیف می‌کند.^(۲) زیرا گودی در وسط زبان ایجاد می‌شود و بنظر می‌رسد که برگشت نوک زبان هم در اینجا ضروری باشد.

همخوان /ل/ در زبان کردی واج مستقلی است و نمی‌توان آنرا واجگونه /ل/ به‌شمار گرفت. مقایسهٔ دو دسته واژه‌های زیر این مطلب را ثابت می‌کند.^(۳)

۱- ر. ک. به: درآمدی به آواشناسی. چاپ اول. مرکز نشر دانشگاهی. ص ۱۷۷ شمارهٔ ۷۷.

۲- ر. ک. به: ایران کلباسی. گویش کردی مهابادی. چاپ مؤسسهٔ مطالعات و تحقیقات فرهنگی شمارهٔ ۵۱۳ ص ۸ و فصل اول دستگاه واجی. ص ۱. اما بهتر است بجای (لثوی) (لثوی - کامی) توصیف شود.

۳- بوعلی سینا در کتاب «مخارج الحروف» به نوعی لام اشاره می‌کند که باید همین /ل/ باشد: «... و همچنین لام مُطَبَّقٌ که نسبت آن به لام معروف مانند طاء به تاء است و در زبان ترکان فراوان است و گاهی آنرا به جای حرف دیگر می‌گیرند، و مردم فراخ دهان آنرا در عربی بکار می‌برند، اما درست مانند لام معروف می‌گیرند». به نقل از (مخارج الحروف) به تصحیح و ترجمهٔ دکتر پرویز ناتل خانلری ص ۸۵ پ ۵.

/ ځ /	/ ل /
کوځ = koḷ	کول = kol
گهځ = gal	گهل = gal
قوځ = qol	قول = qol
چځ = čil	چل = čil
سل = sil	سل (ناخوشی) = sil
گول = gol	گول = gol

۲-۲-۱-۲-۲ / ر /

اسم این همخوان در الفبای کردی (ری‌ی گران (rē ī grān)^(۱) است و در این کتاب با / ر / نشان داده شده است. در عربی و انگلیسی و بسیاری دیگر زبان‌ها نمونه فراوان دارد. اما در کردی بعنوان یک همخوان مستقل - بطوری که خواهیم دید - مطرح است. دکتر لطف‌الله یار محمدی این همخوان را چنین توصیف می‌کند:

«[r^h] کم مانع، رسا، سیال، لرزشی، غلتان، نرم‌کامی شده، واگذار، لثوی» ... در آوای

رای مشدد در عبارت عربی الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ.^(۲)

خوبست به جای شرح تولید / ر / به تفاوت آن از این جهت با / ر / اشاره شود. به همان‌گونه که در تفاوت تولید / ل / = / ځ / با / ل / = / ځ / گفته شد، در این جا نیز برای تولید / ر /، گودی زبان در مقایسه با / ر / به نحو کاملاً محسوسی آشکار است. از این گذشته، در تولید / ر / فشار ماهیچه‌های زبان متوجه سر زبان و نوک زبان (در برابر لثه و ابتدای سخت‌کام) است،^(۳) و طرفین حاشیة زبان آزادانه به دندان‌های کناری خود بخوبی نزدیک می‌شود. اما در تولید / ر / فشار زبان متوجه دو نقطه است تا گودی وسط

۱- یعنی / ر / که در واژه «گران = شعله‌ور بودن» وجود دارد. و / ر / معمول در فارسی کنونی را هم / ر / «گران = سنگین» می‌گویند.

۲- ر. ک. به: درآمدی به آواشناسی. ص ۱۷۷ شماره ۷۹ و ۸۲.

۳- و به این اعتبار می‌توان آنرا (برگشتی) شمرد.

زبان پدپد آید: نخست نوک زبان (نه سر زبان) که متوجه سخت کام است^(۱) و دیگر پس زبان که اندکی بالا می آید.

شدت ادای /ر/ از /ر/ بیشتر است. و بالاخره وقتی که /ر/ را (لرزشی) توصیف می کنیم برای /ر/ بهتر است از صفت (زنشی) استفاده شود.

نمونه دو دسته واژه های زیر، وجه تفارق و استقلال دو همخوان مورد بحث را در کردی نشان می دهد:

/ذ/

گِرَان girān = سوختن، شعله ور بودن
 کِرَان krān = خارااندن، خراشیدن
 زِرِه zīra(h) = جیغ و فریاد از ترس
 مِرَان mirān = غنودن
 بَرِیا biryā = بریده شده
 سُوَر sūr = چرخش

/د/

گِرَان girān = پرقیمت، سنگین
 کِرَان kirān = انجام دادن، شدن
 زِرِه zīra(h) = زیره^(۲)
 مِرَان mirān = میراندن، گشتن
 بَرِیا biryā = ایکاش، برده شد
 سُوَر sūr = قرمز، سرخ

/ډ/ - ۲ - ۱ - ۲ - ۳

این همخوان درست آوای (ing = علامت استمرار) در انگلیسی را دارد و با همان روشنی و غلظت در کردی ادا می شود. در الفبا علامت ویژه ای برای آن وضع نشده و با (نک) نشان داده می شود. مانند:

چَنگ çinḌ = چنگ (انگشتان دست). سنگ sinḌ = میله بافتنی.^(۳)
 سَهَنگ sanḌ. لَنگ linḌ = لنگ (پا). شَنگ (šinḌ) = شنگ (گیاه بهاری). تَهَنگ

۱- و به این اعتبار می توان آنها (برگشتی) شمرد.

۲- دانه های ریز قهوه ای و سبزه که در پخت و پز از آن استفاده می شود (زیره، زرشک، زعفران).

۳- در لهجه موکریانی به معنای (سینه).

tanḡ = تنگ. ده‌نگ = danḡ = صدا. قولنگ = qolanḡ = کلنگ. (۱)

در فارسی آوای کم فروغ آنرا در واژه‌های مختوم به (نگ) می‌شنویم. نمونه:

سنگ، منگ، تنگ، درنگ، زنگ، خدنگ، فشنگ، پلنگ.

در تلفظ این واژه‌ها چنانچه /گ/ آخر را [وا گرفته] کنیم به آوای ḡ نزدیک می‌شویم.

۴-۲-۱-۲- /خو/، /x^h/

واج مستقلی که مانند چند واج دیگر (v, ē, o) نمونه آنرا در آثار شاعران و نویسندگان و دانشمندان فارسی تا قرن ششم و هفتم هجری هم می‌بینیم. شکل نوشتنی آن باقی است اما آوایش فراموش گشته است. روستترین و بهترین تلفظ آنرا در کردی سورانی در لهجه (سته‌یی = سندیجی) و در لهجه (کرماشانی = کرمانشاهی) می‌توان یافت. در لهجه سقزی هم آوایش ضعیف شده و در لهجه موکریانی با /و/ هم مرز شده است. از همان نمونه‌های باقی مانده در لهجه سقزی به چند مورد زیر توجه فرمائید:

خویشک = x^hayšk = خواهر. خواردن = x^hārdin = خوردن. خوره تاو = x^haratāw = روز آفتابی (بی‌ابر). خوش = x^haš = خوش، خرم، لذت‌بخش. خوانچه = x^hānča(h) = خوانچه. خوازیبئی = x^hāzbēnī = خواستگاری.

روحانیون و کسانی که تحصیلات مکتبی دارند (در کردستان) در خواندن متون فارسی آوای این واج را به خوبی ادا می‌کنند. شماره این افراد (بویژه در شهر) رو به کاهش است. حتی حاضران هم در برابر (نیشخند) قشر درس خوانده (مدرسه)‌ها از سال‌ها پیش تلفظ فارسی امروزی را جانشین تلفظ درست خود کرده‌اند. اما باز هم در روستاها ملایان (پیش‌نماز مسجد) هنوز هم اغلب آوای درست /خو/ را - در خواندن متون فارسی - مراعات می‌کنند. (۲)

۱- از بهترین نمونه‌های آن در لهجه سقزی بنگوس = وجب. چنگور = ناخن کشیدن. با ناخن بصورت و یا دست کسی کشیدن و آنرا زخمی کردن. هه‌نگاو = قدم.

۲- نک. به: پیوستی همین فصل شماره ۴-۲/ پ.

۵-۲-۱-۲- /ق/ یا /ف/ یا «فاء اعجمی» یا /۷/

این واج هم آوای /۷/ انگلیسی است و در کردی نیز به همین نام خوانده می‌شود. مانند /خو/ در فارسی پیش از اسلام وجود داشته و بعد از اسلام هم قرن‌ها دوام آورد. آوایش در فارسی امروز روشنی خود را از دست داده ولی در کردی (بویژه کرمانج ژوورو)^(۱) همچنان باقی مانده است.

تولید آوای /۷/ به /f/ بسیار نزدیک است. در تولید /۷/ دندان‌های پیشین فکِ بالا بر روی خط وسط لب پائین قرار گیرد.^(۲) اما در تولید /f/ این خط پائین‌تر از آن و پشت لب قرار دارد و دندان‌ها به جدار داخلی لب می‌رسند. و بالاخره /f/ بیواک و /۷/ واکدار است.

نمونه روشن آن در لهجه سقز:

(گوه giva) یا (گیوه givā(h)) یا (گیو وه giv va(h)) هر سه به معنای صدای رد شدن بسیار سریع (بویژه در هوا، مانند تیر).^(۳)

(بوه biva) یا (بیوه bivva(h)) واژه‌ای که برای برحذر داشتن کودک از دست بردن به چیزی بکار می‌رود.

به همان‌گونه که درباره /خو/ گفتیم، اندک اندک آوای این واج /و/ هم در لهجه موکریانی و سقزی و سنه‌یی نیز در سرایش ابدال قرار گرفته اما در تمام منطقه‌های وسیع (کرمانج ژوورو) اصالت و کاربرد گسترده‌اش را حفظ کرده است. ضمیر سوم شخص مفرد (ناپیوسته = منفصل فاعلی) در (کرمانج ژوورو) [تهو ?av] و در (کرمانج خوارو = پائین، جنوب)^(۴) [تهو ?aw] یعنی در واقع /۷/ به /w/ تبدیل شده است. نمونه دیگر [هاو] پیشوند مفید معنای همراهی [هاو] شده است چنانکه (هاو مال hāvmāl)

۱- نگ. به: صفحه ۳۸ توزیع جغرافیایی لهجه‌های کردی.

۲- مانند لب‌گزیدن.

۳- شاخه نازک و بلندی را سرعت به راست و چپ تکان بدهیم. همان صدای (گیوه) است. ضمناً واژه (گیوه givā(h)) به معنای همان (گیوه) فارسی است = کفش تابستانی دستباف.

۴- نگ. به: صفحه ۳۸ توزیع جغرافیایی لهجه‌های کردی.

تبدیل به (hāwmal هاومال)^(۱) شده است. هر دو واژه به معنای (رفیق - حریف) است. و نمونه‌ها از این دست فراوان است.

۶-۲-۱-۲- [ū = وو] ، [ō = وُ] ، [w = و] ، [v = وُ] ، [ū = وو]

برای شناخت دو همخوان و نیم‌واکهٔ واو مجهول /ō = وُ / و واکه /oo = ū / در زبان کردی، بهتر است ابتدا به همخوان [w] و واکهٔ /o / در فارسی توجه و آنگاه در مقایسه با این دو به معرفی آن دو دیگر بپردازیم.

۱-۶-۲-۱-۲- همخوان /و / در فارسی

همخوان [w] در فارسی امروز، حلقی، لب و دندانی، انسدادی، سخت، بارهش و بادمش است. به این ترتیب که دو دندان پیش بالا با پشت لب (یا روی لب) پایین مماس می‌شود، و پس از باز شدن انسداد و تولید [w] دمش با حالت آزاد لب‌ها آوای آن را کامل می‌سازد. مانند:

وَزَن، رُوش، وُشمگیر، واژه، کویر، تاووس، هوو.

نظیر همخوان [w] در کردی در واژه‌های زیر دیده می‌شود که با (v) آوانگاری شده است:

وینه vēna = عکس (تصویر). ویران vērān = ویران. هه‌ویر havir = خمیر. جاوین jāvin = جویدن. ته‌ویل tavēl = پیشانی. ئه‌وین avin? = عشق.

مشخصات آن عبارتست از: حلقی، لب و دندانی، واکدار، سایشی، انفجاری، بادمش، گسترده.

۱- واژه (همال = هم‌نبرد، حریف) در واقع همین (هاو مال) است که ضمهٔ اوّل آن را به فتحه می‌خوانند. همال درست‌تر از همال است.

۲-۶-۲-۱-۲- [w = ɔ]

همخوان یاد شده در کردی واجگونه‌ای دارد که هم آوای [w] در انگلیسی است. در فارسی امروز نمونه از آن نمی‌توان بدست داد. در کردی از فراوانی قابل توجهی برخوردار است. در تولید آوای این واجگونه در کردی، دندان‌ها با لب هیچگونه تماسی ندارند. انسداد ورهشی در کار نیست. آوا از میانکام برمی‌خیزد و پس از لغزش در کانال بلندی که لب‌های میانی ایجاد می‌کنند بادمش از گردی لب‌ها خارج می‌گردد. مشخصات آن چنین است:

نرمکامی، دو لبی (میانی)، واگذار، لغزشی، بادمش، گرد.

نمونه آنرا در واژه‌های زیر می‌بینیم که با [w] آوانویسی شده است:

هه‌ور = hawr. گوپز = giwēz = گردو. کوپر = k'wēr = کور، نابینا. شوین = š'wēn = جا،

نشان. خوین = xiwēn = خون. ورد = wīrd = خرد، کوچک، ریز. وشک = wošk = خشک. هه‌وا

= havwā = هوا. وریا = wiryā = بیدار، هشیار. که‌وه‌ر = kawar = تره، کور. گه‌ون = gawin = گون.

حه‌وت = pawt = هفت.

۳-۶-۲-۱-۲- نیم‌واکهٔ واو مجهول / ɔ̄ =

اگر در تولید [w = ɔ] از فشار لب‌های میانی و طول کانال آنها و در نتیجه از گردی

لب‌ها و شدت لغزش بکاهیم، آوای واو مجهول بدست می‌آید. برای تولید [w = ɔ]

گذرگاه بلندتری از گردی میان لب‌ها لازم است و لغزش در تمام این کانال جریان دارد.

اما در تولید / ɔ̄ = / بخش داخلی تر لب‌ها از ایجاد این کانال آسوده است و فشار برای

گرد شدن لب‌ها کمتر لازم است و لب‌ها به گستردگی و (آزاد بودن) متمایل.

مشخصات واو مجهول چنین است:

نرمکامی، دو لبی، واگذار، لغزشی، نرم، بی‌دمش، نیم‌گرد. نمونهٔ واو مجهول در

واژه‌های زیر به چشم می‌خورد که با / ɔ̄ = / آوانگاری شده است.

بۆر = bōr. جو = jō = جو. خوڵ = xōl = خاک.

دوس = dōs = دوست. روژ = rōž = روز. نوباره = nōbara = نوبر.

۴-۶-۲-۱-۲- / Ū = وو /

این واکه همان / و / فارسی است که در کردی هم وجود دارد. در نوشتن کردی آن را به صورت بالا با دو (واو) می‌نویسند تا از دیگر واوها بخوبی باز شناخته شود. به نمونه‌های زیر توجه فرماید:

سوود = sūd = سود. سروود = sirūd = سرود. دروود = dirūd = درود.

مقایسه دو دسته نمونه واژه‌های زیر وجه تفارق و استقلال / و̄ / و / وو = ū / را به خوبی نشان می‌دهد.

/ و̄ /

بۆن = bōn = تعقن، بوی بد
دۆ = dō = دوغ
نۆک = nōk = نخود
قۆل = qōl = بازو
شۆ = šō = نم، رطوبت
لۆ = lō = لایه، جوف

/ وو /

بوون = būn = بودن، داشتن
دوو = dū = دو (۱ + ۱)
نووک = nūk = نک، تیزی، قلّه
قوول = qūl = گود، عمیق
شوو = šū = شوهر
لوو = lū = غده (زیر پوست)

۵-۶-۲-۱-۲-

در گویش (تيله كوویی *tīlakōyī*) دهستان شرقی سقز بین سقز و سنندج (و یا بهتر است بگویم غرب و شمال غربی دیواندره) هم نوعی / و / وجود دارد که درست مانند / u / در زبان فرانسوی ادا می‌شود. این / و / که می‌توان آن را (واو یایی) نامید، در لهجه آذری هم به همان فراوانی دیده می‌شود. اما در لهجه (سقزی) یا (موکریانی) و

ی / ا	ی / ا
ژیر = jēr	ژیر = jīr
شیر = šēr	شیر = šīr
تیر = tēr	تیر = tīr
پیشه = pēša(h)	پیشه = piša(h)
پیس = pēs	پیس = piš
دین = dēn	دین = dīn
شیر (حیوان درنده)	مایعی که از پستان تراود
سیر (نه گرسنه)	تیر. گلوله
استخوان	شغل. کار
پوست	نجس
آنها می آیند. شما می آید.	ما می آییم. دین

ی / بعضی واژه‌های مشترک (کردی - فارسی) در کردی / ی / تلفظ می‌شود. که در واقع می‌توان گفت تلفظ قدیمی تر آن در کردی محفوظ مانده است. برای نمونه:

دلیر = دلیر. پیش = پیش. درویش = درویش. ریحان = ریحان.

۳-۱-۲- نیم واکه‌ای جدید / ع / «یای پیچان» یا «یای نرم» / (۱)

در گویش یا لهجه مردم شهر سقز نیم واکه‌ای وجود دارد که تاکنون از دید پژوهشگران بدور مانده است. بی‌گمان زبان کردی از زبان‌های بسیار قدیمی و بازمانده از اقوام «ماد» و پیشتر از آنان «ماننا» و «زاموآ» و نخستین جایگزینان در کوهستان‌های زاگرس و زبان اقوام «گوتی» و «لولوبی» و «کیسی یا کاسی» است. به بسیاری دلیل‌ها و سبب‌ها و عوامل جغرافیائی، تاریخی، اقتصادی، اجتماعی، سیاسی، نظامی، قومی، دینی، تربیتی و ... کردها توانسته‌اند زبان و فرهنگ گذشته خود را بهتر از دیگران نگهداری کنند. به این موضوع پیشتر اشاره شد. (نگ: ۲-۱-۲ صفحه ۲۱).

۳-۱-۲-۱- به دور ماندن / ع / تاکنون از دید پژوهشگران

امروز تقریباً تمام نشریات کردی به لهجه (سلیماتیّه - موکریانی یا سابلاخی) است و

این لهجه شاید تنها لهجه‌ای است که از /ع/ خالی مانده است. لهجه (سابلاخی = مهابادی = موکریانی = سلیمانیه)، در میان لهجه‌های گوناگون کردی از جهت قابلیت نگارش آن با الفبای فارسی (عربی) - و با تغییراتی که در آن داده‌اند^(۱) منحصر به فرد است. بسیاری از واژه‌های کردی (کرمانج ژووروو = شمال) و بعضی لهجه‌های (کرمانج خوآوروو = جنوب از جمله «اورامانی» و «میریوانی») را نمی‌توان بخوبی حتی با همین الفبای کنونی کردی هم نوشت. زیرا تعداد واژه‌های با آوای (بینابینی) که از پارسی باستان و میانه در زبان کردی بجا مانده است، زیاد است. و بی‌گمان الفبای کنونی (با ۶ مصوّت ساده و چند مصوّت مرگب) برای واژه‌هایی که (پیش از اسلام) با ۱۴ مصوّت (الفبای دین دبیره) نوشته می‌شد، نارسا بوده و هست.

بطوری که در پیوستی، همین فصل اشاره خواهد شد، /ع/ نیم وا که‌ای است که از روزگاران باستان در زبان کردی بجا مانده است. این نیم‌واکه در معنی و تفسیر بسیاری واژه‌های باستانی و فرس قدیم و پارسی میانه - که باستان‌شناسان (غرب و شرق) تاکنون در آن زمینه به اشتباه رفته‌اند - نقش کلیدی دارد.

۲-۱-۳-۲- مشخصات آوایی / یای پیچان / یا / یای نرم = / ع /

پس زبان به طرف سخت کام بالا می‌رود و گذرگاه تنگی را بوجود می‌آورد (محل بست). برای این بالا رفتن، ماهیچه‌های وسط زبان به پس زبان فشار می‌آورند و در وسط زبان گودی ایجاد می‌شود.^(۲) طرفین (حاشیه زبان) به دندان‌های طرفین فک پایین می‌چسبند. نوک زبان آزادانه به دندان‌های جلو فک پایین رها شده است. نرم کام افراشته است. چاکنای باز است و به همین علت فشار بیشتری برای لرزش تار آواها لازم است و بدین منظور شش‌ها با شدت زیادتر (از حد معمول) فشرده می‌شوند. فک پایین

۱- مانند الفباهای لاتینی مصوّت‌ها داخل هیأت نگارش واژه است و همان‌گونه که تلفظ کنند، می‌نویسند.

۲- مانند گودی که در مورد /!/ گفته شد (نگ. به: ص ۷۱) با این تفاوت که در اینجا سر زبان و نوک زبان پایین آمده است نه بالا رفته.

اندکی به عقب^(۱) و بالا می‌رود لکن دو ردیف دندان‌های آسیا (بالا و پائین) به هم نمی‌رسند و دندان‌های پیشین فک پایین از هم ردیف بالایی خود فاصله بیشتری می‌گیرد.^(۲)

هوا از گذرگاه تنگ پس زبان و سخت‌کام به سوی سخت‌کام (پیشین) و گودی زبان می‌لغزد و وسط زبان آنرا به سخت‌کام (پیشین) می‌فشارد. و آنگاه از فاصله بین دو ردیف دندان‌های جلو خارج می‌شود.

و با این توضیح‌ها /ع/ نیم‌واکه‌ای است:

سخت‌کامی - پس زبانی، واگذار، کم‌مانع، لغزشی، بی‌دمش، بارهش، نرم.
/ع/ در ابتدای واژه‌ها واقع نمی‌شود و از این جهت به (واکه) مانند است.^(۳) از طرفی دیگر به ندرت نمونه‌هایی هم می‌توان به دست داد که در میان واژه و بین (واکه) ظاهر شده باشد - هرچند در این حالت بیشتر از ابدال /d/ = /د/ (واکرفته) و (بدون آمادگی) و /گ/ پدید می‌آید.

نمونه در میان واژه: ئاعر ā-cir = آتش.

نمونه ابدال /د/ : ئاماع ه ā-mā a(h) = آماده.^(۴)

واجگونه /ع/

[ع] یا [] حلقی شده یا [ع] بسیار سخت.

در ادای این واجگونه چاکناری به طرف پایین حرکتی آشکار دارد، آنچنان که حرکت (سیب آدم) را از بیرون بخوبی می‌توان مشاهده کرد. فضای حلق در این حالت به حدّا کثرگشادی می‌رسد زیرا (سیب آدم) و (غبغب) و (بیخ زبان) هم به پایین و هم به جلو می‌آیند. نمونه بسیار نادری است از (حلقی شدگی) که با (نرم‌کامی شدگی) تفاوت

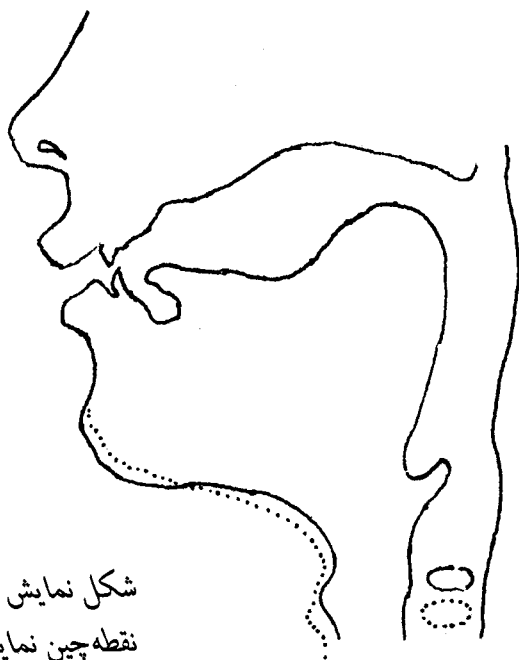
۱- این شاخص و یا (حرکت) در مورد دیگر واج‌ها دیده نمی‌شود. در واژه‌ها هم عقب رفتن زبان است نه (فک).

۲- به سبب پس رفتن فک پایین.

۳- در فارسی نیم‌واکه /ی/ در ابتدای واژه هم می‌آید. (یار، یزد، یواش ...).

۴- تبدیل /د/ به /م/ بویژه در لهجه اورامانی نمونه زیادتری دارد.

دارد. (۱) چون ادای / ʕ / در این حالت به سختی می‌گراید، می‌توان آنرا سخت شده گفت. و چون اندکی بادمش توأم است می‌توان آنرا (دمیده) نیز نامید [ʕʰ].



شکل نمایش تولید / ʕ / .
نقطه چین نمایش تولید [ʕʰ]
(یای پیچان (نرم) حلقی شده).

[ʕʰ] گرچه با [ʕ] در نحوه ادا تفاوت آشکار دارد، اما چون مفارق نیست و ایجاد تقابل نمی‌کند، جز واجگونه‌ای از آن بشمار نمی‌آید. نمونه دیگر از این دست شین صادی [ʕʰ] است که با / ʕ / در ادا تفاوتی آشکار دارد اما واجگونه‌ای از آن است. در فصل سوم راجع به (ʕ) بیشتر گفتگو خواهیم کرد.

۱- ر. ک. به: دکتر لطف‌الله یارمحمدی. درآمدی به آواشناسی. در نظام (آی. پی. ا) برای نرمکامی شدگی و حلقی شدگی (هر دو) یک علامت منظور شده است.

۲-۲- مشخصات آوایی واج‌ها و واج‌ننه‌ها در زبان کردی (لهجه سقزی)

شماره	واج و واجگوه	نشان		متخصصات آوایی	آوانگاره	نمونه	معنی به فارسی
		فارسی	کردی				
۱	p	پ	پ	دولبی، بی‌واک، پرمایع، انسدادی، بادمش، بی‌رهش	pat	په‌ت	په‌کردی - پتخاب - پاره
۲	p ^h	پ	پ	دولبی، بی‌واک، پرمایع، انسدادی، بادمش، بارهش	p ^h arda(h)	په‌رده	پرده
۳	p̄	پ	پ	دولبی، بی‌واک، پرمایع، انسدادی، بی‌دمش، بارهش	qap̄	قه‌پ	گاز (با دندان)
۴	p̄~p _y	پ	پ	کامی‌شده، بی‌واک، پرمایع، انسدادی، بی‌دمش، بی‌رهش	šapyaxa(h)	شه‌پاخه	سیلی
۵	p	پ	پ	دولبی میانی، بی‌واک، پرمایع، انسدادی، بادمش، گرد	pūk	پووک	لته
۶	b	ب	ب	دولبی، واکدار، پرمایع، انسدادی، بادمش، بی‌رهش	bard	به‌رد	سنگ
۷	b ^h	ب	ب	دولبی، واکدار، پرمایع، انسدادی، بادمش، بارهش	b ^h azm	به‌زم	به‌زم
۸	b̄	ب	ب	دولبی، واکدار، پرمایع، انسدادی، بی‌دمش، بی‌رهش	dab̄	داب	رسم - عادت
۹	b	ب	ب	دولبی میانی، واکدار، پرمایع، انسدادی، بادمش، بی‌رهش	bōr	بُور	بور

شماره	واحد و واجگونه	نشان		مشخصات آرایشی	آوانگاره	نمونه	معنی به فارسی
		کردی	فارسی				
۱۰	t	ت	ت	دندان - لثوی، بی واک، پرمایع، انسدادی، بادمش، بارهش	tirs	تیرس	تیرس
۱۱	tʰ	ت	ت	دندانی - لثوی، بی واک، پرمایع، انسدادی، بادمش، بارهش	tʰaxt	تهخت	تخت
۱۲	tʰ	ط	ت	لثوی - نرمکامی، بی واک، پرمایع، انسدادی، بادمش، بارهش	tʰalɒq	تلاق	طلاق
۱۳	t̪	ت	ت	دندانی - لثوی، بی واک، پرمایع، انسدادی، بادمش، بارهش	pišt	پشت	پشت
۱۴	d	د	د	دندانی لثوی، واگردار، پرمایع، انسدادی، بادمش، بارهش	dɒm	دهم	دهان
۱۵	d	د	د	دندانی لثوی، واگرفته، پرمایع، انسدادی، بی رمش	bard	بهرد	سنگ
۱۶	d, -dʰ	د	د	نرمکامی شده، واگردار، پرمایع، انسدادی، بادمش، بارهش	dʰil	دل	دل - قلب
۱۷	k	ک	ک	نرمکامی، بی واک، پرمایع، انسدادی، بی رمش، بارهش	kirm	کرم	کرم
۱۸	k > -kʰ	ک	ک	نرمکامی، بی واک، پرمایع، انسدادی، بادمش، بارهش	kʰas	کس	کس
۱۹	C-K ^u	ک	ک	پیش نرمکامی، بی واک، پرمایع، انسدادی، بادمش، بارهش	kʰew	کوی	کوه

شماره	واحد و واجگونه	نشان		مشخصات آوایی	نمونه	
		فارسی	کردی		به کردی	آوانگاره
۳۰	f ^h	ف	ف	کامی شده، بی واک، سایشی، بادمش، بارهش	فلیچیه	فلیچیه - فریچه
۳۱	f	ف	ف	گرد شده، بی واک، سایشی، بادمش، بی رهش	fū	فوت
۳۲	v	ف. ژ.	-	لب و دندان، واکدار، پرمانع، سایشی، بی رهش	gīvva(h)	گیوه
۳۳	s	س	س	لثوی، بیواک، پرمانع، سایشی، بی رهش	sar	سهر
۳۴	s:	س	س	کشیده، بیواک، پرمانع، سایشی، بی رهش	s:awr	سهور
۳۵	s>	س	س	پس رفته، بیواک، پرمانع، سایشی، بی رهش	sim	سیم
۳۶	s<	س	س	پیش آمده، بیواک، پرمانع، سایشی، بی رهش	syān	سیان
۳۷	s ^h یا s ^l	ص	ص	نرمکامی شده، بیواک، پرمانع، سایشی، بی رهش	s ^h ait	سه آلت
۳۸	š یا š	ش	ش	لثوی، بیواک، پرمانع، سایشی، بی رهش	šaw	شهو
۳۹	š ^h	ش	ش	لثوی - کامی، بیواک، پرمانع، سایشی، بی رهش	š ^h ilpa(h)	شلیپه

صلای افغان در آب

شماره	واج و واجگونه	نشان		مفصلات آوازی	آوانگاره	به کردی	نمونه
		کردی	فارسی				
۴۰	s:	ش	ش	کشیده، بی‌راک، پرمانع، سایشی، بی‌دمش، بارهش	š:ār	شار	شهر
۴۱	z	ز	ز	لثوی، واکدار، پرمانع، سایشی، بی‌دمش، بی‌راهش	zard	زه‌زد	زرد
۴۲	z:	ز	ز	کشیده، واکدار، پرمانع، سایشی، بی‌دمش، بی‌راهش	zāwā	زاوا	داماد
۴۳	z >	ز	ز	پس رفته لثوی - کامی، واکدار، پرمانع، سایشی، بی‌دمش، بارهش	z>awal	زه‌وال	زوال
۴۴	z ^l یا z	ظ	ز	نرم‌کامی شده، واکدار، پرمانع، سایشی، بی‌دمش، بارهش	z ^l olm	زولم	ظلم
۴۵	z̤	ژ	ژ	لثوی، واکدار، پرمانع، سایشی، بی‌دمش، بی‌راهش	žim	ژن	زن
۴۶	z̤:	ژ	ژ	کشیده، واکدار، پرمانع، سایشی، بی‌دمش، بی‌راهش	žān	ژان	دل‌درد
۴۷	z ^h یا z	ژ	ژ	نرم‌کامی یا برگشته، واکدار، پرمانع، سایشی، بی‌دمش، بارهش	z ^h āla(h)	ژاله	ژاله
۴۸	z̤	ج	ج	لثوی، واکدار، پرمانع، سایشی، بی‌دمش، بی‌راهش	žāzim	جه‌ژان	جش
۴۹	z̤ یا dʒ	ج	ج	نرم‌کامی شده، واکدار، پرمانع، سایشی، بی‌دمش، بارهش	žuiif	جلف	جلف

شماره	واحد و واجگونه	نشان		مشخصات آوایی	آوانگاره	نمونه
		کردی	فارسی			
۵۰	h	ح	ح	لثوی، واگدار، پرمناغ، سایشی، بادمش، بی‌رهش	marh	مهرج به کردی مهرج به فارسی
۵۱	ç یا f	چ	چ	لثوی، واگدار، پرمناغ، سایشی، بی‌دمش، بی‌رهش	çil	چل (۴۰)
۵۲	ç	چ	چ	نرمکامی شده، واگدار، پرمناغ، سایشی، بی‌دمش، بارهش	çalaw	چلاو
۵۳	h	ه	ه	چاگدائی، بیواک، سخت، سایشی، بادمش، بارهش	haw'r	ههور
۵۴	h یا h	ح	ح	حلقی، واگدار، سخت، سایشی، بادمش، بارهش	hawt	هوت
۵۵	x	خ	خ	گامی، بیواک، سخت، سایشی، بی‌دمش، بی‌رهش	xaw	خهو
۵۶	x:	خ	خ	کشیده، بیواک، سخت، سایشی، بی‌دمش، بی‌رهش	sax	شاخ
۵۷	x ^h	خو	خو	گامی - لبی، واگدار، سخت، سایشی، بادمش، بارهش	x ^h arataw	خوره تاو
۵۸	ö	غ	غ	گامی، واگدار، سخت، سایشی، بی‌دمش، بی‌رهش	öš	غش
۵۹	>ö	غ	غ	پس رفته، واگدار، سخت، سایشی، بی‌دمش، بی‌رهش	ö>alat	غله‌ت غلط

شماره	واج و واجگونه	شکل		منتهیات آوایی	نمونه		
		کردی	فارسی		آوانگاره	به کردی	معنی به فارسی
۶۰	m	م	م	دولبی، واکدار کم مانع، خیشومی	dam	دهم	دهان
۶۱	m	م	م	دولبی میانبی، واکدار کم مانع، خیشومی	mör	مور	چشم غره
۶۲	m	م	م	دولبی، واکدار کم مانع، خیشومی	m'naļ	منال	بچه
۶۳	n	ن	ن	لثوی، واکدار کم مانع، خیشومی	nizik	نزیک	نزدیک
۶۴	n	ن	ن	واکرفته، واکدار کم مانع، خیشومی	bin	بن	بُن
۶۵	n <	ن	ن	جلو آمده، واکدار کم مانع، خیشومی	n'wez	نویژ	نماز
۶۶	ŋ	نگ	نگ	ملازی - خیشومی	ɟinɟ	چنگ	چنگ
۶۷	l	ل	ل	لثوی، واکدار کم مانع، سایشی، کداری	laš	لهش	بدن - اندام
۶۸	l-1	ل	-	نزمکامی، واکدار کم مانع، سایشی، کداری	balā	بلا	بلا
۶۹	r	ر	ر	پیشکامی، واکدار بسته، لرضی، (زنتی)	bar	بهر	تبر، میوه

شماره	واج و واجگونه	نشان		مشخصات آوایی	آوانگاره	به کردی	معنی به فارسی
		کردی	فارسی				
۷۰	ɾ	ر	-	نرم‌کامی، واکدار، بسته، غلتان (برگشته)	rōž	روژ	روزی
۷۱	w	و	و	دولبی، نیم‌واکه، باز، لغزشی	?aw	او	او
۷۲	ō	و	-	دولبی، میانی، نیم‌واکه، باز، لغزشی	dīrō	درو	دروغ
۷۳	ɣ	ی	ی	کامی، واکدار، لغزشی، سخت	yak	یه‌ک	یک
۷۴	ɣ	ی	-	کامی، واکدار، لغزشی، نرم	dēr	دیر	دیر
۷۵		ع	-	سخت‌کامی - پس‌زبانی، واکدار، کم‌مانع لغزشی، نرم	baɛ	به‌ع	بدبیک
۷۶		ق	-	حلقی - پس‌کامی، واکدار، کم‌مانع لغزشی، بسیار سخت	?āɛ ir	ناکر	آتش - نور

ملاحظات:

۱- واجگونه‌های انتخاب شده در لهجه یا گویش سقزی به آسانی برای همگان قابل تشخیص است. از آوردن واجگونه‌هایی که تمیز آن دشوار و در حد تخصص باشد، خودداری شده است. ۲- درباره‌ی واج‌های ویژه‌ی زبان کردی به پیوست فصل مراجعه فرمایید. ۳- علامت‌های بکار رفته در

جدول از دو منبع زیر اقتباس شده است:

۱- دکتر یارمحمدی. لطف‌الله. درآمدی به آواشناسی: (h) علامت بادمش. خط تیره در بالا و کنار راست علامت (بی‌رهش). (y) علامت (کامی شده). (') بر بالا و سمت راست علامت (کامی شده). - از جدول آی، پی، ا. - (u) بر بالا و سمت راست علامت (نرم‌کامی شده). (>) در کنار علامت (پس رفته). (<) علامت (پیش آمده) و (:) علامت کشیدگی.

۲- از دکتر ثمره. یدالله. آواشناسی زبان فارسی: (ه) در زیر، علامت (وا گرفته). () بر بالای واج علامت (گرد شده).

۴- علامت /ع/ و آوانگاره آن /y/ به پهلو افتاده = /م/، علامت پیشنهادی اینجانب برای نیمه واکه جدید (یای نرم) یا (یای پیچان) است.

۲-۳- واکه‌ها در گویش سقزی (زبان کردی)

در بررسی واکه‌ها در زبان کردی و لهجه‌های آن از جمله (لهجه سقزی) به معیارهای زیر باید توجه داشت:

- ۱- میزان کشش
- ۲- جلو آمدن و پس رفتن زبان
- ۳- بالا رفتن و پایین آمدن زبان
- ۴- شدت (سختی و نرمی ادای واکه)
- ۵- گردی و گسترده‌گی لب‌ها

۱- میزان کشش

در کتاب‌های آواشناسی فارسی به (کشش) در حاشیه توجه می‌شود. لاکن در بررسی آوایی واکه‌ها (در زبان کردی)، برای (کشش) موقع برتر را باید در نظر گرفت. حرکت اول بخش بزرگی از واژه‌های کردی /واکه ر بوده / است. این واکه از بس

کوتاهی به سکون مانده است. دانشمندان ایرانی از قرن‌ها پیش در زبان فارسی به این موضوع توجه و بنام (حرکه خفیفه، حرکت مجهوله، حرکت مختلسه) از آن یاد کرده‌اند. در فارسی امروزی نشان و نمونه‌ای از آن نمی‌توان بدست داد. ما تحت عنوان (حرکت ربوده) به بررسی آن خواهیم پرداخت. (۱)

کشش در زبان کردی مفارق معنی است. به چند نمونه زیر توجه فرمایید:

ا̄ = الف = ئا

/ا / ه = /ا (فتحه) /

کام kām = کدام ؟

کم kam = کم، اندک.

ژام rām = رام، دست‌آموز

رهم ram = رم، فرار.

ئاو ?āw = آب

ئهو ?aw = او (شناسه سوم شخص مفرد)

ئاوا ?āwā = آبادان - این چنین

ئهوا ?awa = آن

در بررسی /واکه‌ها، نیم‌واکه‌ها/ به تفصیل در این مورد گفتگو خواهد شد.
در فارسی هم چنین است. به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

ا̄ = الف

a = ا (فتحه) = زیر

سار sār = نام پرنده

سر sar = کله

دام dām = وسیله گیر انداختن شکار

دم dam = نفس

ی = ا̄

e = کسره = زیر

نهوی navî = از بیخ تکان خورد

نهوی navê = مبادا - نه شود

سری s'rî = پاک کرد، سترد

سری s'rê = رازی / یک ستر

o = ضمه = ُ = پیش

ū = و

کوزر kūr = فلج، بی حس

کوز kor = پسر^(۱)

قوول qūl = ژرف، عمیق

قوول qol = حیوان دم بریده. سر پهن تخم مرغ.

۲- جلو آمدن و پس رفتن زبان

گروه واکه‌های /i, e, a/ /پیشین و گروه /ū, o, ā/ /پسین و برای همگان شناخته شده است. واکه ربوده که به تسامح و به ناچار با /i/ نمایش داده می‌شود، از تمام واکه‌ها پیشین‌تر و به «آ»ی بسیار کوتاهی که در آخرین لحظه‌های ادای واج‌های انسدادی (آوای رهش و دمش) شنیده می‌شود، مانده است. و یا به آوای آخرین لرزش تار آواها هنگام ادای واج‌های (سخت) و به همین جهت با واج‌های (چاکنائی) و (حلقی) و (نرمکامی) جمع نمی‌شود. بعبارت دیگر این دسته واج‌های اخیر نمی‌توانند با /i/ = حرکت ربوده مورد نظر ما بیایند و به ناچار همیشه همراه یکی از واکه‌های دیگر هستند. در این قاعده استثنایی اگر خودنمایی کند در مخرج نرمکام است.

۳- بالا رفتن و پایین آمدن زبان

واکه‌های /i/ = حرکت ربوده و /ī/ (کشیده) و /ū/ (ضمه کشیده که در رسم الخط کردی به شکل «وو») یا «ؤ») یا «و») نمایش داده می‌شود و /ū/ (۲) جزو واکه‌های (بسته) است. که زبان بالاترین ارتفاع را دارد.

واکه‌های /e/ و /ē/ = یای مجهول (ئ) و /o/ و /ō/ = واو مجهول جزو واکه‌های (نیم باز) یا (نیم بسته) هستند.

۱- کوزر kor = پسر کوزر kūr = سر، بیحس از سرما.

۲- این واکه در لهجه سقزی متروک مانده است. اما در لهجه (تيله کویی tiīlakōyi) دهستان‌های شرق سقز و آبادی‌های مسیر جاده بخش (ایرانخواه - تیرانشا) به دیوانداره، و دهستان (خوزخوزه). کاربرد وسیع دارد. rü = ریو = رفت.

دو واکه /a/ و /ā/ جزو دسته (باز) می‌باشند.

و در یک تقسیم‌بندی دیگر:

بسته : /i/، /ī/، /ū/، /ü/، /u/، /o/، /e/، /ā/، /a/

نیم بسته : /e/، /o/، /ā/، /a/

نیم باز : /ō/، /ē/، /ā/، /a/

باز : /a/، /ā/، /ā/، /a/

۴- شدت (سختی و نرمی ادای واکه)

در تقسیم‌بندی اخیر واکه‌های (بسته) و (نیم بسته) ادایی «سخت» و واکه‌های (باز) و (نیمه‌باز) ادای «نرم» دارند.

سخت : /i/، /ī/، /ū/، /ü/، /u/، /o/، /e/، /ā/، /a/

نرم : /o/، /ō/، /e/، /ē/، /ā/، /a/، /ā/، /a/

۵- گردی و گسترده‌گی لب‌ها

از جهت گردی و گسترده‌گی لب‌ها به ترتیب زیر خواهد بود:

گرد : /ū/، /ü/، /u/، /ō/، /o/، /ā/، /a/، /ā/، /a/

گسترده : /i/، /ē/، /e/، /i/، /ā/، /a/، /ā/، /a/

۱-۲-۳- /i/ حرکت ربوده

طول محور کشش این واکه از مرز سکون چندان فراتر نمی‌رود. گفتیم در آوانگاری به تسامح بدینگونه نمایش داده می‌شود. زیرا در بسیاری موارد بدان می‌ماند که واژه‌های انگلیسی (plate و twin، brown) را به صورت (pilate و tiwen، birūwn) آوانویسی کنیم ... هرچند ادای /واکه ربوده/ بقدری سریع و کشش آن به حدی کم است که می‌توان امروز در واژه‌های گوناگون، نسبت آنرا بطور یقین با /a، e، o/ تعیین نمود، و از طرف دیگر ادای آن در فارسی ممکن است به مرور زمان از واکه‌ای به واکه‌ای دیگر میل کرده

باشد، با این حال باز هم برای نشان دادن تقابل این واژه / حرکت ربوده / با هریک از سه واژه / o, e, a / به چند گروه واژه‌های زیر توجه فرمایید:

الف - تقابل / i / و / a /

همان واژه با واژه / a /

ته‌رس	tars	=	فضله‌ الاغ، اسب و استر
شه‌ل	šal	=	شل. لنگ
زه‌ل	zal	=	گنداب. مرداب
ره‌ق	raq	=	سخت. سفت
په‌ل	pal	=	پر، آب تُنک
رهم	ram	=	رمیدن
که‌ل	kal	=	گردنه

واژه با واژه / i /

تِرس	tirs	=	ترس
شِل	šil	=	شُل (نه سفت)
زِل	zil	=	گنده. بزرگ
رِق	riq	=	گریه کودک شیرخوار از لج
پِل	pil	=	تکه یا ریزه گوشت
رِم	rim	=	نیزه
کِل	kil	=	کناره و پیچ راه

تقابل / i / با / ā / نیازمند نمونه نیست زیرا / ā / با / i / فاصله زیاد دارد.

ب - تقابل / i / و / e /

همان واژه با / e / یا / ē /

دیل	dēl	=	حیوان ماده (سگ ماده)
کیچ	kēč	=	کک (حشره‌ای است)
گیر	gēr	=	لنگ، شل، تابیده
خیزان	xēzān	=	اهل و عیار
دیز	dēz	=	الاغ خاکستری رنگ. یا چیز دیگر
چیخ	čēx	=	تیر نازک، ستون چادر
زیر	zēr	=	طلا

واژه با / i /

دل	dil	=	دل، قلب.
کیچ	kič	=	دختر
گِر	gir	=	شعله، نور، صدای بم
خزان	xizān	=	لیز خوردن
دز	diz	=	دزد
چخ	čix	=	صدای راندن سگ
زِر	zir	=	رطوبت از دست داده
مثل نان یا پوست دَف			

پ - تقابل /i/ و /o/

واژه با /i/

همان واژه با /o/

دور = dor (سنگ قیمتی)	دِر = dir = نترس، بی‌باک
خول = xol = خل، ابله	خل = xil = غلت (زدن یا خوردن)
قول = qol = پاچه	قل = qil = (قله‌قل) = شادی دخترچه‌ها
کور = kor = پسر	کِر = kir = خراش. مرغ کرخ (جوجه خواه)
خور = xor = جریان تند آب رودخانه	خِر = xir = کروی. گشاد. گرد
قور = qor = گل (آب و خاک آمیخته بهم)	قِر = qir = مرگ‌ومیر دسته‌جمعی. ادا و افاده
سور = sor = لیز خوردن. گیج ماندن	سِر = sir = کرخ (بی‌حس)

سه گروه نمونه‌های بالا که برای تقابل /i/ با (o, e, a) ارائه شد، هم‌چنین نمونه واژه‌هایی که در تقابل /o/ و /ō/ آمد،^(۱) تأثیر (کشش) را در مورد ایجاد تقابل بخوبی نشان می‌دهد.

۱-۳-۲- حرکت ربوده /i/ و (سکون)

گفتیم که شعاع دایره آوای /i/ چندان از سکون بلندتر نیست و نمایش آن واج‌های ساکن (یا شبه ساکن) را به همراه /i/ خالی از مسامحه ندیدیم. با این حال نمونه‌هایی هم وجود دارد که آوای /i/ کمابیش محسوس و آشکار است. برای مقایسه این دو حالت به دو گروه واژه‌های زیر توجه فرمایید:

۱- در گروه واژه‌های زیر حرکت حقیف /i/ به خوبی محسوس و البته تمایزش هم با /o, e, a/ به خوبی نمایان است.

زیر zib'r = زبر. (۱) سفت si'f't = سفت. (۲) میریشک mirišk = مرغ خانگی. پرد pir'd = پل. خراب xirāp = خراب. چل čil = چهل (۴۰). جل jil = جل (لباس). گشت gišt = همه، جملگی. بردن birdin = بردن. کردن kirdin = کردن. مردن mirdin = مردن. کز kiz = بی فروغ، کز. زیران ziryān = باد پائیزی. من min = من (ضمیر اول شخص مفرد).
 خستن xistin = انداختن. به ستن bastin = بستن. و بطور کلی مصدرهای مختوم به (تن) و (دن)، (/ت/ و /د/ و /د/ و /د/) شان با حرکت /i/ همراه است. یعنی همگی (tin) و (din) تلفظ می شود.

۲- در نمونه واژه‌های زیر، آوای آخرین لرزش تار آواها (در واج‌های واکدار) و یا (کشش) در واج‌های (بیواک) با آوای /i/ بسیار کوتاه‌تر از دستۀ نخست، درهم می‌آمیزد و گویی /i/ درین نیست و تنها کشش واج نخستین است که به آوای واج بعدی می‌رسد. بعبارت دیگر گویی دو واج نخست یک (خوشه همخوان) را تشکیل می‌دهند. در این‌گونه موارد است که استفاده از /i/ - در مقایسه با واژه‌های گروه قبلی - اغماض و تسامح است. و گویی از چنبر ناچاری و پذیرش اصل (نبودن ابتدا به ساکن) به استفاده از /i/ چنگ زده‌ایم. به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

برا b'rā = برادر. که به مسامحه آنرا birā آوانگاری می‌کنند. خشا x'sā و خزا x'zā = لیز خورد. که به اهمال ممکن است xi'sā، xiza آوانگاری شود. و از این دست واژه‌ها مانند: دلویه dlōpa یا d'lōpa(h) = چکه. تری trē = انگور قسه qsa یا qsa(h) = حرف، صحبت. خنین xnin = تپاندن. شکان škān = شکستن. و مانند آنها... (۳)

شاید هم بهتر این باشد که صاحب‌نظران بعنوان واکه‌ای با کشش کمتر از /i/ نشانی برای آن جستجو و معمول کنند.

۱- در تلفظ فارسی (زبر، سفت) کسرۀ نخست بخوبی آشکار است.

۲- در تلفظ فارسی (زبر، سفت) کسرۀ نخست بخوبی آشکار است.

۳- نمونه‌های بیشتری در این زمینه: شوان šwān = شبان. سموره smōra(h) = سمور. گران grān = پرقیمت، سنگین. گران grān = شعله کشیدن، روشن بودن. چلیس člēs = شکمو. پشان pšānin = پاشیدن. تکا tkā = خواهش. چکید. دلیر dlēr = دلیر.

دو حالت یاد شده بالا در مورد /i/ در ابتدای هجاها و (خوشه‌های همخوان) نیز جاری است.

گاهی واکه‌های (o, e, a) در واژه‌های مشترک (فارسی - کردی) در کردی به /i/ تبدیل می‌شوند. در این باره صحبت خواهد شد.^(۱) اما اینک به ارائه چند نمونه از هر کدام بسنده می‌کنیم:

ابدال /a/ به /i/ . مانند:

ترس = tirs = فرمان firmān = فرمان. من min = مَن (ضمیر اول شخص مفرد).

ابدال /e/ به /i/ مانند:

دل dil = دل. خشت xišt = خِشت. منته minat = مِنت.

ابدال /o/ به /i/ مانند:

ترش tirš = تُرش. بن bin = بُن. سفره sifra(h) = سفره.

۲-۱-۳-۲- دیگر واکه‌های لهجه سقزی

/ī/ = کسره بلند

در کردی هم مانند فارسی تلفظ می‌شود. مشخصات آوایی آن عبارتست از:

پیشین، بالایی، بسته، کشیده، رسا، گسترده.

به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

ئیسه^(۲) ?īsa(h) = اینک، اکنون. بیر bīr = هوش، حافظه. چاه (بیر). ژیر zīr = دانا،

متین. پیش^(۳) piš = هم، اندوه. تیر tir = تیر.

- در بعضی واژه‌های مشترک (کردی - فارسی) /i/ به /ē/ (یای مجهول) تبدیل

۱- نگ. به: ص ۱۱۴ و ۱۱۵.

۲- در لهجه (موکریانی) و (سلیمانیه) [ئِستا].

۳- واژه پهلوی است که عیناً در کردی هم اکنون بکار می‌رود. مانند پیشی دابرد piš ī dā bird = به هم و اندوه (یا فکر) فرو رفت.

می شود، مانند: میز = mēz = میز. بیخ = bēx = بیخ. دیو = dēw = دیو.

- در بعضی واژه‌ها نیز تلفظ به همان گونه‌ای است که در فارسی ادا می شود نمونه:

پیر = pir = پیر. مرشد. پیشه = piša(h) = پیشه (کار). شیر = šir = شیر (نوشیدنی).

/e/ = کسره کوتاه

ادای این وا که هم در فارسی و کردی یکسان است. اما در بعضی واژه‌ها کشش آن از /i/ = حرکت ریوده؛ بیشتر و از /e/ = کسره کوتاهی که در فارسی می شناسیم، کمتر است.

به نمونه‌های زیر توجه فرماید:

- جن = jen = جن. سن^(۱) = sen = سن. جهان = jehān = جهان.

- منهت = menat یا minat = منت. گرو = geraw یا giraw = گرو.

کرم = kirm یا kerm = کرم. حل = hel یا hil = هل.

در بعضی واژه‌های مشترک (فارسی - کردی) /e/ به /ē/ تبدیل می شود. مانند:

دِیق = dēq. دِیهاتی = dēhātī = دهاتی.

در بعضی واژه‌های مشترک (کردی - فارسی) کسره کوتاه /e/ به کسره بلند /ī/

تبدیل می گردد. برای نمونه:

در ابتدای واژه: ئیمام = īmam = امام. تیجارهت = tījārat = تجارت. قیست = qīst = قسط.

کسره: /m/ در کشمیش = kišmīš = کشمش. /l/ در مجلس = majlīs = مجلس.

/ē/ = یای مجهول

مشخصات آوایش عبارتست از: پیشین، نیم باز، کشیده، گسترده.

پیشتر درباره این وا که صحبت شد. در پیوستی فصل هم مجدّد به آن خواهیم

پرداخت. اینک به نمونه‌های زیر توجه فرمائید:

خوین = x^{ll}ēn = خون. دیر = dēr = دیر. تیر = tēr = سیر (ناگرسنه)

سیو^(۱) = sēw = سیب. شیر = šēr = شیر (درنده). کویر = c^wwēr = کور (ناپینا).

در بعضی واژه‌های مشترک (کردی - فارسی)، به طوری که پیشتر هم اشاره کردیم /ī/ به /ē/ تبدیل شده و یا بهتر است بگوییم تلفظ و ادای (پیش از قرن ۷ و ۶ هجری) واژه، در کردی محفوظ مانده است.

/a/ = (ئه). فتحة کوتاه

ادا و آوای آن در کردی و فارسی یکی است. مشخصات آوایی آن عبارتست از: پیشین. باز. کوتاه. لب آزاد. مانند:

به‌زم bazm یا bazim = بزم. پن pan = پند. تانیا tanyā = تنها. کوش kawš = کفش
چم čam = رودخانه.

اشاره شد که /a/ در بعضی واژه‌های مشترک (فارسی - کردی) به /i/ تبدیل می‌شود. نمونه‌های کمیابی هم از ابدال آن به /ē/ می‌توان بدست داد، مانند:
/ج/ در واژه فارسی خنجر (xanjar)، که در کردی xinjēr تلفظ می‌شود. در این واژه /a/ نخست به /i/ و /a/ بعدی به /ē/ تبدیل شده است.

/ā/ = /â/ = /a/ (فتحة بلند)

ادای این وا که در فارسی (دهانی‌تر) از کردی است. بدین معنی که در ادای آن نزد فارس‌زبان (بویژه لهجه تهرانی)، بطرز نامحسوسی زبان به طرف داخل متقبض و فضای جلو دهان بازتر می‌شود. چنانکه گویی بخواهند کشش آنرا در این فضا بیشتر و یا شاید اندکی آنرا خیشومی کنند. اما در کردی زبان رها شده است و هیچ‌گونه تنش و انقباضی

۱- در لهجه (سنه‌یی) [سیف] تلفظ می‌شود. یعنی همان تلفظ پهلوی واژه.

ندارد.

در کردی ادامه و کشش /a/ آوای /ē/ را بوجود می آورد. اما در ادای فارسی (بویژه لهجه تهرانی) آن، کشش با اندک تنش زیان و گاهی غنه شدن و پس رفتگی همراه است. چنانکه در واژه [آره = ?āre(h) آری] شنیده می شود.

مشخصات آوایی آن بدینقرار است:

پیشین، باز، گسترده، کشیده. به نمونه های زیر توجه فرماید:
 آوای ?āvi = آبی. ئاواز ?āwāz = آواز. ئاش ?āš = آسیا. ئاسان ?āsān = آسان. ئالا ?ālā = پرچم. سال sāl = سال.

/o/ = /و/ (ضمه کوتاه)

ادای این واکه؛ همانند آنچه درباره /ā/ گفتیم، با تلفظ فارسی آن فرق دارد. /o/ در فارسی پسین است. ولی در کردی به (پیشین بودن) بسیار نزدیکتر است. شاید توضیح روشنتر این باشد که بگوییم:

ادای /ā/ و /o/ در کردی به عربی (تجوید) مانده است.

ادای /o/ در فارسی چون پسین است، به خیشومی شدن هم رو دارد. ولی در ادای کردی آن نشانی از خیشومی شدگی نمی توان یافت. حتی در مجاورت واج خیشومی هم /o/ در کردی غنه نمی شود. مقایسه دو واژه زیر مطلب را روشنتر می سازند.

- کن = kon = سوراخ. که در کردی مانند کلمه نخست (کن؟ فیکون) عربی تلفظ می شود.

- کندر = kondor (فارسی) که جزء نخست آن (کن) همان (کن) کردی است. اما آوای

خیشومی شدگی [o] را در «ko» بخوبی می شود فهمید.

نمونه دیگر در واژه ترکیبی مشترک «کار کن = کار + کن». در اینجا هم ادای قسمت

اخیر «کن» در فارسی با تلفظ آن در کردی، همان تفاوت را دارد.

وقتی یک نفر کرد زبان واژه ای را با (ضم اول) تلفظ کند، از لهجه اش بخوبی می توان

دریافت که /o/ در تلفظ او (پیشین) است. نه (پسین) و یا اگر با دقت بیشتری مطلب را

ادا کنیم باید بگوییم: / o / در فارسی پسین است و در کردی به (پیشین شدگی) بسیار بیشتر از (پسین بودن) نزدیک شده است. بنابراین در کردی.

/ o / واکه‌ای است: پیشین، نیم بسته، کوتاه، نیم‌گرد. نمونه:

خول xol = خُل. کورْ = kor. کولیره kolēra(h) = گرده (نان). تون tonn = تند.
 وشک wošk = خشک. چورت čort = چرت. چرتکه. قمری qomrī = قمری. گوزه
 gozar = گذر.

- در واژه‌های مشترک (کردی - فارسی) / o / در فارسی گاهی به / o / (واو مجهول) در کردی تبدیل می‌گردد. نمونه:

بوْشکه bōška(h) = بشکه. دَوْعا dō?ā = دعا. کَوْت kōt = کُت.

- در بعضی موارد هم به / ū / تبدیل می‌شود. مانند:

دووکان dūkān = دکان. دوو dū = دو. دووچار dūčār = دچار.

/ō/ = /ō/ (واو مجهول)

اگر / o / (حرکت ضمه کوتاه) فارسی امروزی تهرانی با مشخصات (پسین، نیم بسته، کوتاه، نیم‌گرد) راکشیده ادا کنیم، به آوای (واو مجهول) می‌رسیم. پیداست در اثر این کشش از (نیم بسته) به (نیم باز) خواهیم رسید. بنابراین مشخصات آوایی / o / به قرار زیر است:

پسین، نیم باز، کشیده، لب نیم‌گرد، نرم.

درباره / ō / بیشتر صحبت شد. در پیوستی فصل نیز بیشتر در این رابطه گفتگو خواهد شد. اینک به نمونه‌هایی از / ō / در واژه‌های کردی (لهجه یا گویش سقزی) توجه فرمایید:

دوس dōs = دوست. تۆز tōz = گرد و خاک. جۆر jōr = جور. چۆن? čōn = چگونه؟

حورِی hōrī = حوری. رۆژ rōž = روز.

/ū/ = /وو/ = ضمه کشیده

آوای این واکه در کردی و فارسی یکی است. توصیف آوایی آن چنین است:
پسین، بسته، کشیده، گرد.

در ادای /ū/ / حلقه لب‌ها تنگ‌تر می‌شود و لب‌ها جلوتر می‌آید. گرچه میزان و مقایسه زمان کشش نیاز به دستگاه ویژه‌ای دارد، اما می‌توان گفت محور کشیدگی /ū/ و /ō/ هم اندازه است. در الفبای کردی آنرا به سه طریق نوشته‌اند: (وو - و، وُ) اما نوشتن به صورت (وو) پذیرفته‌تر است. نمونه:

دوور = dūr = دور. سوور = sūr = قرمز. سرخ. نوور = nūr = نور. بلوور = bilūr = بلور.
خوسانن^(۱) = xūsanin = خیساندن.

/ü/ . بدون علامت. یا با دو نقطه در بالا

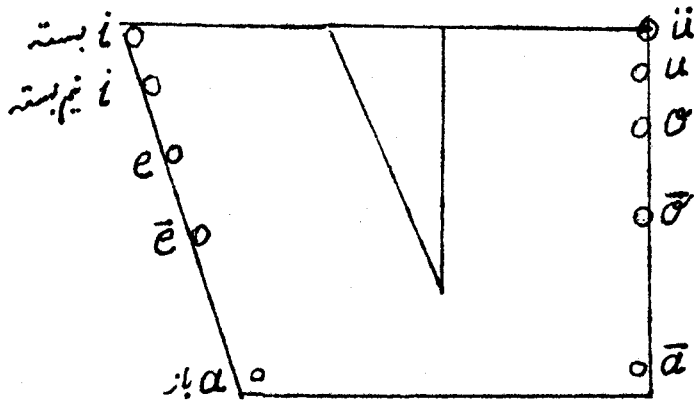
تلفظ این واکه همانند /u/ در فرانسه و در واژه آذری gūzūn می‌باشد. این واکه در لهجه سقزی بسیار کمیاب و در اغلب واژه‌ها (بلکه شاید تمام آنها) به /ō/ و /ū/ تبدیل شده. اما در لهجه [تیکله کوی] کاربرد فراوان دارد، و به سبب آمد و شد ساکنان آنها به سقز احتمال شنیدن آن زیاد است. نمونه‌های آنرا به ناچار از همان لهجه یاد شده می‌آوریم:

روی = rü = رفت. شوی = šü = شوهر. موی = mü = مو.

این سه واژه در لهجه سقزی به ترتیب زیر ادا می‌شود:

رؤ (یی) = rōyi = رفت. شوو = šü = شوهر. موو = mü = مو.

یادآوری این نکته بجاست که با توجه به آنچه گفته شد، می‌توان در بازشناسی دقیق (مصوت‌ها) و (صامت‌ها هم) در الفبای دین دبیره، در زبان کردی، دست به تحقق و مقابلهٔ ثمربخشی برد. نتیجهٔ این کار بدون تردید سرانجام درخشانی خواهد داشت.



نمودار مصوّت‌ها در زبان کردی.

جای /ɛ/ در نمودار شماره ۲ مصوّت‌های اصلی (دانیل جونز)

پس از نقطه ۱۴ و پیش از نقطه ۱۵ می‌باشد.

نگ. به: فصل سوم، ص ۱۳۵

۲-۳-۲- واکه‌های مرکب و توالی (یا همنشینی) واکه‌ها

بطور کلی باید گفت ترکیب واکه‌ها در کردی از فارسی کنونی بیشتر است. دور نیست فارسی کنونی هم به مرور ایام سنگینی بار این ویژگی را اندک اندک از دوش خود افکنده باشد. بی‌گمان ناتوانی و نارسایی الفبای عربی (در مقایسه با خط دین دبیره) را از عوامل مؤثر این پدیده بشمار باید گرفت. ...

(ترکیب) و (توالی) واکه‌ها در زبان کردی، چه از نظر کمیت و چه از جهت کیفیت به گونه‌ای است که آوانگاری واژه‌ها را مشکل می‌سازد. این مشکل برای شنونده‌ای که به لهجه‌های گوناگون کردی آشنائی بیشتری داشته باشد، جلوه طنزآمیزی به خود می‌گیرد. زیرا یک مسامحه جزئی (حتی در یک درنگ بسته) معنای واژه را تغییر می‌دهد. بطوری که دیدیم، کشش در (واکه) خود از عوامل تقابل است. نگ. به: ۲-۳

اما در لهجه «موکریانی» و «سلیمانی» این مشکل مطرح نیست و به همین مناسبت هم این لهجه در بین لهجه‌های دیگر کردی بعنوان زبان قلم و کتابت برگزیده شده است. البته این چاره‌اندیشی سهل‌الحصول بی‌گمان موجب خواهد شد دیگر لهجه‌ها و گویش‌ها که هر کدام به نوعی ذخیره‌های گرانبهایی از ریشه و واژه‌های باستانی را در خود نهفته دارند، اندک اندک تحت الشعاع لهجه یاد شده قرار گیرند و فروغ خود را از دست بدهند (طوفانی که خیزش نخستین موج‌های آرام و سبکش از چند دهه پیش آغاز شده است).

قدرت و یا میل ترکیبی یا توالی واژه‌ها در کردی زیاد است. اگر تعریف واژه مرکب حرکت پیوسته اندام‌های گفتار از واژه‌ای به واژه دیگر^(۱) را ملاک قرار دهیم، برای نمونه در لهجه سقزی در ترکیب ده واژه و چند نیم واژه، تعداد زیادی واژه‌های مرکب بدست خواهیم داد. برای نمونه:

i+a در واژه «سه‌ی‌سه‌ن. say hasan») = سیدحسن، به هنگام ندا.

i+ā = (ئی). چایی = چای. و در پایان ساخت دوم شخص مفرد ماضی مطلق از مصدرهای مختوم به «یان») [مصدرهای مجهول]: خوریای x^uaryai = خورده شدی. بریای biryāi = برده شدی. کوتیای kotyāi = کوفته شدی.

e+ē = (ئه‌ئی). یای وحدت یا نکره به آخر بعض اسم‌های مختوم به /ā/ :

چرای چیرای = çirayē = برای برادری، یک برادر.

a+ā (ئائه). ئائه‌وه = ā?awa = آن یکی. ئائه‌لعان = ā?al?ān = هم اکنون.

āw = ō+ā (ئاو) خویناو = x^uenāw = خونابه. شه‌راو = šarāw = شراب.

ā = (ئای). پایان ساخت صفت‌های مفعولی یا اسم مفعول. دریای = diryā =

پاره شده.

o+a = (ئو aw). که‌وه = kaw = کبک. پته و p'taw = سفت، توپُر.

(aü) = ü+a ، در لهجه تيله کۆیی: قه یوول qaül = قبول.

(wē) = ē+ō : بوۆی būwē = بوده باشد.

(yā) = ā+y : یا = آخر واژه (دزیا diryā = پاره شد)، دریا diryā = داده شد، سوم شخص

مفرد ماضی در مصدر مختوم به (یان).

(ya) = a+y : یه = بای یه bāyya = کاسه (بادیه). بیه biyā = بده.

(yō) = ō+y : یۆ = آخر ساخت تکراری سوم شخص مفرد ماضی مطلق = birdyō

دوباره آنرا برد. (او) برنده شد.

(ōy) = y+ō : بوۆ به ره bōy bara = ببر برایش. خوۆ xōy = خودش.

(oy) = y+o : جوۆ j'oy = جنبید یا (j'wī).

ūy = y+u : چووۆ çūy = رفتی. بووی būy = بودی / داشت.

aw = w+ā : خاو xāw = خام / کم تاییده. پلاو p'lāw = پلو.

ow = w+o : ووۆ. بو؟ bow = چرا؟ ، بو (رایحه). توۆ tow = تو (ضمیر دوم شخص

مفرد). دوۆ dow = دوغ - که به او مجهول متمایل است.

wō = ō+ō : وۆۆ : پایان ساخت سوم شخص مفرد ماضی ساده ساخت (تکراری).

بویره در مصدرهای مختوم به (یان): کریاۆۆ kiryāwō = دوباره باز شد. بریاۆۆ biryāwō =

دوباره برده شد. بریاوو biryāwō = دوباره پاره شد. خاتمه یافت.

wā = ā+ō : (وا): خوا xwā = خدا. دواوی d'wāyi = بعدی.

yī = ī+y : (یی): جیایی j'yāyi = جدایی. ته نیایی tanyāyi = تنهایی.

yē = ē+y : (یی): ییلخ yē'lix = ییلاق. ییواش yēwāš = یواش.

wē = ē+ō : (وۆ): خوۆ x'wē = نمک. ئه وۆ awē = می شود. آنجا

yē = ē+ī : (یی). آخر ساخت سوم شخص مفرد مضارع از مصدرهای مختوم به (یان).

ئه بریی abiryē = برده می شود. ئه بریی abiryē = بریده می شود.

(ey) = ī+i : یی ی. خیی xiy ya(h) = خینگ. هیژ hiy'z = هیز.

.....

بی‌گمان در پیوستن هریک از این ده واکه و چند نیم واکه به دیگری، ترکیب‌های خنثی و بدون کاربرد عملی هم پدید می‌آید. و یا با موشکافی‌ها و اعمال و سواس علمی ممکن است چند نمونه از ترکیب‌های یاد شده بالا را از لیست (واکه‌های مرگب) بیرون برود و ترکیب‌های بیشتری را جایگزین آنها کرد.^(۱) اما توالی و همنشینی (واکه)‌ها در زبان کردی^(۲) خود می‌تواند باب بحث‌های عمیق و پر دامنه‌ای را بگشاید...

همنشینی یا توالی واکه‌ها

از ویژگی‌های بازمانده زبان پارسی قدیم، اوستایی و پهلوی در زبان کردی، یکی هم توالی مصوت‌ها یا (همنشینی واکه‌ها) است. در فارسی امروزی هم نمونه‌هایی از اینگونه می‌توان یافت مانند:

(vi) - در ابتدای بعضی واژه‌ها مانند: بیلاق. یا در میان واژه. مانند آیین. پایین
- یای (نسبت) یا (وصف) افزوده به آخر واژه‌های مختوم به /ā/ . مانند: آسیایی، اروپایی، دریایی.

(vu یا wu) در بعضی واژه‌ها مانند: طاووس. کاووس. داوود.

جالب این است که در زبان کردی گاهی از دو بیشتر است. به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

ئه‌ی وائه‌وی؟ ay-wā-awē = این چنین می‌شود؟^(۳)

ئه‌ئاوا	ئیره	ئیاوره ^(۴)	ئاوه‌ئانو	ئه‌وی ^(۵)
این چنین	اینجا	غروب	آباد (پرجنب و جوش)	می‌گردد

?āwē ānō ?āwa ?ēwāra ?ē'ra ?āwā ?a

۱- بحثی مربوط به (آواشناسی زبان کردی).

۲- غیر از لهجه موکریانی و لهجه سلیمانیه.

۳- به (موکریانی): ئه‌ی واده‌بی؟ ay wā da bē .

۴- اصل واژه پهلوی است. در لهجه کرمانی هم (ایوار = عصر درنگ، غروب).

۵- به (موکریانی) ئه‌ئاوا ئیره ئیاوران ئاوه‌دان ده‌بی (ته‌وه)
این چنین اینجا غروب‌ها آباد می‌گردد

[غروب‌ها اینجا این چنین (بدینگونه) آباد (پرجنب و جوش) می‌گردد].
از این‌گونه عبارت و جمله‌ها در کردی نمونه‌های زیاد می‌توان بدست داد. (۱) لاکن
البته در فارسی امروزی این کار به مرز ناممکن نزدیک است. در پهلوی و اوستا هم که
می‌دانیم نمونه فراوان دارد.

ساخت (شرطی، تمثالی) غالباً به (مصوت مرگب / *āē* / ختم می‌شود. مانند:

بریا بی هارودائی
= یکاش می‌آوردش.
biryā bi hāwirdā yē

بریا یار لیّره بوائی = *biryā yār lēra bowāyē* ای کاش دلداری این جا (می) بود.

<u>ئه‌گه‌ر</u>	<u>دوینی</u>	<u>ئیواره</u>	<u>تو</u>	<u>بهاتایتی</u>	<u>ئسه</u>	<u>قسه‌که</u>
اگر	دیروز	غروب	تو	آمده بودی	اکنون	بحث
(۲) <u>بیراؤؤ</u>						
تمام شده بود (خاتمه پیدا کرده بود)						

?agar d'wē ēwāra tō bihātāyētī ?īsa(h) qsaka(h) biryāw wō.

۲-۴-۲- ابدال واکه‌ها

۲-۴-۱- تلفظ کردی اصالت دارد

در شناسائی واکه‌ها به ابدال بعضی از آنها اشاره شد. به دلائل زیادی برای تلفظ و
ادای کردی آنها، باید اصالت قائل شد و در واقع ابدال در تلفظ فارسی صورت گرفته
است. از جمله:

۱- واک‌های /ئ، و، خو/ که بعد از اسلام تا قرن ۶ و ۷ هجری هم دوام در فارسی

۱- نه در لهجه موکریانی و سلیمانیه.

۲- به لهجه موکریانی.

<u>ئه‌گه‌ر</u>	<u>تو</u>	<u>دوینی</u>	<u>ئیواری</u>	<u>هاتایتی</u>	<u>ئستا</u>	<u>قسه‌که</u>	<u>برابویه‌وه</u>
اگر	تو	دیروز	غروب	آمده بودی	اکنون	حرف	تمام شده بود

دوام آورده‌اند، و در فارسی امروز نمونه‌ای از آن نمی‌توان بدست داد، به همان‌گونه قدیم در کردی اصالت خود را حفظ کرده‌اند.

۲- وزن و قافیه‌ایاتی که از زمان کاربرد این واک‌ها بجای مانده است، درستی تلفظ کردی امروز آنها را تأیید می‌کند. نمونه در این زمینه بسیار است. به دو بیت زیر توجه فرماید:

فردوسی فرماید:

بزد گرز و آورد کتفش به درد بیچید و درد از دلیری بخورد^(۱)

تلفظ کردی امروز bix^hard همان است که در تمام مشتقات مصدر x^hārdin = خوردن ادا می‌شود (بوژه در لهجه سنه‌یی = سندنجی، اردلانی).

سعدی فرماید:

گل همین پنج روز و شش باشد وین گلستان همیشه خوش باشد^(۲)

تلفظ کردی امروز saš^h و x^haš به همان‌گونه که در این بیت (و مانند آن) وجود دارد ادا می‌گردد.

شیخ فریدالدین عطار می‌فرماید:

خلق ترسند از تو من ترسم ز خود کز تو نیکو دیده‌ام از خویش بد

«منطق الطیر»

که در این بیت «خود» با «بد» هم‌وزن و قافیه است.

مولانا می‌فرماید:

کار پا کان را قیاس از خود مگیر گرچه باشد در نوشتن شیر شیر

(شیر) نخست (نام حیوان درنده معروف)، امروز هم در کردی با یای مجهول šer تلفظ می‌شود. و (شیر) دوم (مایع تراوش‌کننده از پستان) معنا و تلفظش در کردی و

۱- در جنگ (رستم و سهراب).

۲- دیباجه گلستان.

فارسی امروز یکی است. (۱)

پیشتر در رابطه با /و/ و /ی/ و وجه تفارقتشان با /و/ و /ی/ بحث شد.

۲-۴-۲- ابدال واکه‌ها

در شناسایی مشخصات و توصیف واکه‌ها در زبان کردی به ابدال بعضی از آنها هم مختصر اشاره‌ای شد. اینک توجه دقیقتری به این موضوع.

- ابدال /i/ و /e/.

مس = mis = حل hil = هیل. سفت = sift = سفت.

- ابدال /i/ و /o/.

بت = bit = دنیا dinyā = دُنیا. کفر = kifir = کُفر.

- ابدال /ī/ و /ē/.

بیگانه = bēgāna(h) = بیگانه. بیزار = bēzār = بیزار. دلیر = dilēr = دلیر.

- ابدال /e/ و /ī/.

نیشان = nišān = نشان. (ر) در واژه موترب = motrīb = مطرب. (ج) در واژه سجیل = sijīl =

سجل.

- ابدال /e/ و /ē/.

دِیق = dēq = دِق. دِیهاتی = dēhātī = دِهاتی.

- ابدال /e/ و /î/ . (کشیدگی بین /e/ و /î/). (۲)

سیدر = sīdr = سدر. فیکر = fikir . شیرکت = širkat = شرکت عیلم = ?ilim = علم.

- ابدال /a/ و /i/.

جوان = j'wān = جوان. زیبا. نم = nim = نم. رطوبت. شک = sik = شک.

۱- متنهای پهلوی پیش از اسلام نزدیکی تنگاتنگی با زبان کردی دارد. اینجانب در این راستا، ابتدا دست به معنی و تفسیر داستان (درخت آسوریک) زده است که امیدوارم بزودی چاپ و منتشر بشود.

۲- نگ. به: پیوستی فصل ۲، شماره ۷-۲/پ.

ابدال / a / و / ā /

شامان ?āmān = امان. (ز). خه سارات = xasārāt = خسارت. هه جامات = hajāmāt = حجامت.

- ابدال / o / و / ō /

دو لمه = dōlma(h) = دُلْمَه (نوعی غذا). کومه ک = kōmak = کمک (یاری).

- ابدال / o / و / ū /

دووگمه = dūgma(h) = دکمه (تُکمه). دووخانیات = dūxānyāt = دخاتیات.

- ابدال / ū / و / ō /

بوران = bōrān = بوران. خاموش = xāmōš = خاموش.

جور jōr = جور (مناسب. نوع)

از پرداختن و ذکر ابدالهایی که در حکم استثناء و نمونه آن کمیاب است خودداری شده است از این گونه است ابدال / ā / و / a / در واژه ئه ری ?arē = آری و ابدال / o / و / a / در واژه مه لا malā = مُلا. بهرز barz در البرز^(۱). زابل zābal = زابل^(۲). و ابدال / a / و / e / در واژه دریز drēz = دراز.

لازم به یادآوری است تعداد واژه‌های مشترکی که در آنها ابدال واکه‌یی صورت پذیرفته، بویژه واژه‌های (با فتح نخست)، از ابدال پذیرفته‌ها بسیار بیشتر است.^(۳)

۱- هربرز Harborz در اوستا = البرز. در کردی امروز - به ویژه در لهجه سلیمانیه و موکریانی (هر har) و (ههه hara) به ابتدای صفت (خواه صفت مطلق یا صفت تفضیلی)، صفت عالی می‌سازد. نگه: به: ۶-۱۰ و ۹پ. (ههه بهرز harbarz) و (ههه بهرز hara barz) به معنای (بس بلند، بلندترین) است. با ابدال / o / به / a / واژه (borz بورز) به مرور زمان (بهرز barz) شده است. نمونه دیگر ابدال / a / به / o / در واژه (زابل) = زادگاه رستم) است که گویا هنوز هم در آن منطقه (زابل zābal) می‌گویند.

۲- (زابل) زادگاه رستم، هم اکنون نیز در محل zabal تلفظ می‌کنند و در بعضی نسخه‌های شاهنامه هم «زاوَل» نوشته‌اند، شاید ابتدا «زاوَع» (zāw al) بوده به معنی (دوزاب = زاب علیا و زاب سفلی) می‌بوده است. نام مرکز کنونی سیستان و بلوچستان در شهریور ۱۳۱۴ رسماً (زابل) شد.

۳- از این دست واژه‌ها: دشت، دست، رحم، رسم، رنج، زهر، سر، سرا، سرباز، شرط، شرف، شراب،

۳-۴-۲- ابدال نیم‌واکه / و = w / به [و = v / ڤ]

در یک بررسی اجمالی به این نتیجه رسیدیم که در بسیاری موارد / و = w / در آخر واژه‌ها در جمع با ی = \bar{i} / و / ی = \bar{e} / آوایش به (و = v = ڤ) می‌گراید. پیداست هنگامی که واژه (اسم مختوم به / w /) مضاف‌الیه^(۱) یا موصوف^(۲) واقع شود، یا نشان وحدت و نکره^(۳) / ی = \bar{e} / بدان به پیوند، در معرض این تغییر قرار خواهد گرفت. ادامه بررسی‌ها نشان داد این ابدال در واژه‌هایی پدید می‌آید که پیش از / و = w / آخر، یعنی ماقبل آخرشان / واکه / باشد. به نمونه‌های زیر در این زمینه توجه فرمائید. (نمونه واژه‌های مختوم به / و = w / که پیش از آخرشان / واکه / است):

که‌و kaw = کبک، خه‌و xaw = خواب، شه‌و šaw = شب. ماقبل آخرشان / a / می‌باشد.

چاو čaw = چشم، پیاو pyaw = مرد، کلاو klaw = کلاه. ماقبل آخرشان / ā / می‌باشد. کیو kew = کوه، سیو sew = سیب، لیو lew = لب. ماقبل آخرشان / ē / می‌باشد.

شیو šiw = درّه، پیو piw = پیه / چربی، هه‌تیو hatiw = یتیم. ماقبل آخرشان / i / می‌باشد.

نمونه‌های / و = ضمّه = o / و / و = \bar{o} / و / و = \bar{u} / شاید به سبب سنگینی تلفظشان در جمع با / و = w / کمیاب و نایاب است. و اینک به ابدال مورد بحث توجه فرمائید: در حالت مضاف: که‌وی بار kav ī bār = کبک یکساله. چاوی باز čv ī baz = چشم باز. در حالت موصوف: خه‌وی خوڤ xav ī xōš = خواب خوش. پیاوی زانا pyav ī zānā = مرد دانا.

→ چرخ، چرم، درد، دبه، حق، حرکت، حریر، حسود، خبر، خرج، خرید، خزانه، خشخاش، تنگ، تمبر، ثبت، چرخ، جعبه، جمع، جنجال، چپ، جنازه، چتر، خرما، کس، کم، کمر، کوچه، کیسه، لج، لعل، قلم، قند، کج، کر و ... بسیاری واژه‌های دیگر ...

۱- نگ. به: ۱-۸ (نشان اضافه).

۲- نگ. به: ۴-۹ (نشان صفت و موصوف).

۳- نگ. به: ۱-۵ (نشانه‌های نکره).

در حالت نکره / وحدت: کیوئی بهرز = *kēvē barz* = کوهی بلند. شیوئی تنگ = *šivē tanō*
= دره‌ای تنگ.

و اما نمونه از واژه‌هایی که مختوم به / و = *w* / هستند ولی ماقبل آخرشان / واکه /
نیست در نتیجه ابدال مورد بحث در آنها صورت نه می‌گیرد:

پهرو = *parō* = پارچه کهنه. درو = *dirō* = دروغ. برو = *birō* = ابرو. خالو = *xālō* = دائی.

در حالت مضاف: خالوی هیوا = *xālō ī Hīwa* = دائی هیوا.

در حالت موصوف: دروی زل = *dirō ī zil* = دروغ بزرگ.

در حالت نکره / وحدت: پهرویی ته‌میس = *parō ēē tamīs* = کهنه‌ای تمیز.

۵-۲- هم‌آوایی واکه‌های خفیف در واکهٔ ربوده / i /

اشاره شد که گاهی در واژه‌های مشترک (کردی - فارسی) واکه‌های / *o, e, a* / به حرکت ربودهٔ / *i* / تبدیل می‌گردد. می‌شود گمان برد که واکه‌هایی با کشش بسیار کمتر از ادای کنونی / *o, e, a* / ولی هم‌آوای با آنها وجود داشته و به مرور زمان - بویژه بعلت نبودن علامتی در خط عربی برای ثبت آنها - بر موقع و موضع واکه‌های موجود نشستند. ... در ادای کردی حرکت ربودهٔ / *i* / گاهی در تلفظ بعضی واژه‌ها، این فرض به مرز اثبات پهلو می‌زند. گرچه برابر قواعد آواشناسی موضوع از جهت تأثیر واج مجاور نیز قابل بررسی است.

برای نمونه می‌بینیم گاهی واژه‌ای مانند (جنس) را بجای حرکت ربودهٔ / *i* /، کشیده‌تر تلفظ می‌کنند یعنی بجای (*jins*) گویند (*jens*). و از این دست نمونه واژه‌های مانند:

پله، جگر، چلو، خدمت، خشت، درو، رشوه، فلچه، قسمت و ...

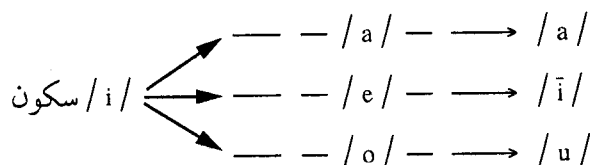
ادای این واژه‌ها در کردی از طرف یک کردزبان (که لهجهٔ اصیل خود را مراعات

کند و از تطبیق لفظ خود با فارسی رسمی («معیار») به پرهیزد)، فرض نخست را به دایرهٔ

اثبات می‌کشاند و عامل تأثیر واک مجاور را منتفی می‌سازد.

حرکت ربوده در ابتدای واژه‌های (پشت = pišt = پُشت، بت = bit = بُت، برج = birj = بُرج) که در فارسی به (ضمّ نخست) ادا می‌شود، چنان است که گویی تمایل به /o/ را می‌توان در آن باز یافت.

با این توضیحات می‌شود گمان برد که واژه‌هایی با کشش کمتر از /o, e, a/ وجود داشته که هم‌آوا شده و جای خود را به /i/ داده‌اند. باز هم بعید نیست با چنین وضعی در طول محور کشش، بعد از /o, e, a/ جای داشته‌اند.



به هر ترتیب می‌توان با این محاسبات جای (۱۴) واژه موجود در الفبای دین دبیره را به تقریب شناسایی کرد. (۱)

خط فارسی دین دبیره که اواخر عهد ساسانی برای نوشتن متن اوستا ابلاغ شد، و بگفته بعضی صاحب‌نظران از کاملترین خط‌های جهان است، چهارده مصوّت کوتاه و بلند داشته است (و دارد). گفتیم که الفبای عربی برای نگارش واژه‌های فارسی محمل نارسایی بوده است - درست مانند آنچه در کردی می‌بینیم - زیرا در واج‌ها (حروف بی‌صدا)، حرف‌های (پ، چ، ژ، گ) بطوری که امروز می‌بینیم، ندارد. و به ناچار و البته به تسامح از حروفی که در عربی مخرج‌هایشان بدانها نزدیک بود، استفاده می‌کردند. برای نمونه به جای /پ/ حروف /ب/ و به جای /گ/ حروف /ج/ می‌نشاندهند. چنانکه (شاپور) را (شاپور، سابور) و یا (بزرگمهر) را (بزرجمهر) گفته و نوشته‌اند. در رابطه با /واکه‌ها/ یا (حروف صدا دار) وضع بسیار بدتر از این بود. زیرا که عرب در برابر چهارده مصوّت فارسی، تنها شش مصوّت دارد. (۲) پیداست که در زبان و خط پارسی پیش از اسلام /واکه‌ها/ در درجات بینابینی از ۶ مصوّت عربی وجود می‌داشته

۱- نگ. به: ص ۱۳۱.

۲- (فتحه، ضمه، کسره - ا، و، ی).

که باز هم همانند آنچه در مورد حروف بی صدا (واج‌ها) گفته شد، اینجا هم به تسامح و به ناچار از شش حرکت و صداهای عربی تقریباً نزدیک بدانها استفاده می‌شده است. دانشمندان (عرب و ایرانی) از همان قرن‌های نخستین اسلامی متوجه این نکته بوده و در این زمینه اشارت‌هایی دارند و بویژه در رابطه با / i / تنگنای بیشتری احساس می‌کرده‌اند. اصطلاحات (خفیفه‌الحرکه، حرکت مجهوله، حرکت مختلسه) نشانگر این معنی است. چنانکه ابوریحان می‌گوید:

«عروضیان ایرانی این‌گونه حرف‌های ساکن را (متحرکات خفیفه‌الحرکه خوانده‌اند)». (۱)

عروضیان به دلیل سنجش وزن شعر، به این حرکات و تقطیع هجاها توجه بیشتری داشته‌اند چنانکه در معیارالاشعار خواجه نصیرالدین طوسی نوشته است: «در زبان فارسی حرکت دیگری است که آن را به هیچکدام از این حرکت سه گانه یعنی فتحت، ضمّت و کسرت نسبت نتوان کرد و آنرا حرکت مجهوله و حرکت مختلسه خوانند مانند حرکت «راء» در لفظ فارسی (کارگر) (۲) که بر وزن (فاعلن) است و اگر کسی از قبیل حرکات نشمرد به سبب آنکه به یکی از حرکات مذکور منسوب نیست با او در عبارت مضایقت نیست اما در شعر از قبیل حرکات باید شمرد بدلیل وزن. (۳)

۱- به نقل از دکتر خانلری، تاریخ زبان فارسی، ج ۱، ص ۸۴.

۲- واژه (کارگر) امروز هم در کردی با همان وزن kāregar ادا می‌شود.

۳- به نقل از دکتر خانلری، تاریخ زبان فارسی، ج ۱، ص ۸۴.

پیوستی بخش دوم

۲-۱/ پ. خط‌الرسم کردی

از همین الفبای عربی (که در فارسی نیز به کار می‌رود) استفاده می‌کنند. اما به روش خط‌های لاتینی مصوّت‌ها را هم داخل هیأت نگارش کلمه کرده‌اند. یعنی کلمه‌ها را به همان‌گونه که تلفظ می‌شود می‌نویسند. برای مقایسه به دو جمله زیر توجه فرمایید:

۱- احمد فردا به بازار می‌رود
ئه‌حمهد فهدا به بازار می‌ره‌وه‌د

۲- حسین دیروز از اصفهان آمد
حوسه‌ین دیروز ئه‌ز ئیسفه‌هان ئامهد

پیداست در چنین حالتی مراعات حروف متشابه عربی (س، ث، ص) یا (ز، ذ، ض، ظ) لزومی ندارد. از دسته نخست به /س/ و از دسته دوم به /ز/ می‌شود بسنده کرد. زیرا کلمات متشابه مانند: سه‌لاح = صلاح و سیلاح = سلاح، همیشه در نوشتن هیأت جداگانه دارند.

۲-۱-۱/ پ. حروف خالدار (یا نشاندار)

بعضی حروف (واج‌ها) تلفظی دوگانه دارند. یکی معمولی یا (سبک) است و دیگری سنگین. چون تفاوت در تلفظ - به طوری که دیدیم - ایجاد تقابل هم می‌کند، برای تمییز آنها از همدیگر، بر روی حروف (واج‌های) سنگین علامت «۷» می‌گذارند. مانند: سه‌د = صد (۱۰×۱۰) و سه‌د = بند.

بدین ترتیب حروف خاص عربی (ط، ظ، ذ، ض، ...) در کردی کاربردی ندارد.

۲-۲/ پ. تلفظ سنگین و سبک /ک/ در فارسی و کردی

واج /ک/ دارای دو گونه تلفظ مشخص و مخرج هر دو سختکام است. این دو از هم مفارق نیستند. نخست آنکه تلفظش به پیشکام نزدیک می‌شود. در فارسی مانند: کرم، کدو، تکیه، کلام، سبک و ... که آقای دکتر ثمره آنرا با /c/ نشان می‌دهد. (۱) و دیگری آنکه در مقایسه با اولی به پسکام متمایل است. مانند: کرد. مکن. کندر. کور. کوشش. کار. ... آقای دکتر ثمره /k/ را برای آوانویسی آن برگزیده است. (۲)

نتیجه بررسی در جایگاه این دو نوع /ک/ در کردی و فارسی چنین است:
/ک/ پیش از واژه‌های گروه «ای» /y, i, ē, e/ سنگین /c/ تلفظ می‌شود. این قاعده در فارسی و کردی بطور یکسان جاری است. مانند:

کبر (غرور)، کیسه، کیان، کردار، کلید و ...
در دیگر مواقع در کردی و فارسی /k/ تلفظ می‌گردد. (نگ. به: واجگونه‌های /ک/ صفحه ۶۱ و ۶۲).

اختلاف تلفظ در هنگامی است که /ک/ پیش از /a/ یا ساکن باشد. به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

فارسی: کم	cam	کس	cas	کدو	cadū	} / a /
کردی: که	kam	کهس	kas	که‌دو	kadū	
فارسی: سبک	saboc	نمک	namac	کلک	calac	
کردی: سووک	sūk	نمه	nimak	که‌له	kalak	

۲-۲-۱/ پ. تلفظ سبک و سنگین /گ/ در فارسی و کردی

/گ/ هم مانند /ک/ پیش از خانواده «ای» در کردی و فارسی سنگین تلفظ

۱- ر.ک. به: دکتر ثمره، یدالله. آواشناسی زبان فارسی. صص ۵۶-۶۱.

۲- ر.ک. به: دکتر ثمره، یدالله. آواشناسی زبان فارسی. صص ۵۶-۶۱.

می‌شود. مانند:

کردی: گِیج <ēj>g. گیلاس <ēlas>g. گیپه <īpa(h)>g.

فارسی: گِیج <ij>g. گیلاس <īlas>g. گیپا <īpā>g.

در دیگر حالت‌ها، پیش از /i, u, ō, o, ā/ سبک (<g>) تلفظ می‌گردد.^(۱) مانند /ک/ تنها اختلاف در حالت سکون و پیش از /a/ = فتحه / است. در این دو حالت در کردی سبک ولی در فارسی سنگین تلفظ می‌شود. به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

کردی: گهرد <ard>g. گهنج <anj>g. گهز <az>g. } پیش از /a/
فارسی: گرد <ard>g. گنج <anj>g. گز <az>g.

کردی: به‌رگ <barg>. مهرگ <marg>. به‌گ <bag>. } /گ/ ساکن
فارسی: برگ <barg>. مرگ <marg>. بیگ <bayg>.

۲-۳/ پ: شین صادی [š^u]

این واجگونه هم از گذشته‌های دیرین در زبان کردی باقی مانده و فارسی کنونی از آن خالی است. بوعلی سینا در «مخارج الحروف» در اشاره به این واجگونه است که نوشته است:

«دیگر شین صادی از آن پدید می‌آید که از زبان جزئی پهن‌تر و به سوی درون کشیده‌تر بکار رود».^(۲)

به نمونه‌های این نوع شین در متن اشاره شد «ص ۶۷») اینجا به این نکته اشاره می‌کنیم که این واجگونه [š^u] را از ویژگی‌های لهجهٔ موکریانی (سابلاغی = مهابادی) و سلیماتیه می‌توان بشمار گرفت. چه با غلظتی بسیار بیشتر از دیگر لهجه‌ها ادا می‌کنند.

۱- نگ. به: ص ۶۳ و ۶۴.

۲- ر.ک. به: مخارج الحروف. تصنیف بوعلی سینا. تصحیح و ترجمه دکتر پرویز خانلری. ص ۸۴، پ ۲.

چنانکه وقتی بعنوان سوگند مؤکد می‌گویند: ((به شه زه ف bas^uaraf = قسم به شرف))،

۴-۲/ پ: [x^u] (خو)

در کتاب (تاریخ زبان فارسی. مجلد دوم) در رابطه با این واج آمده است: «حمزه اصفهانی این واک را» حرفی که میان خاء و واو است» توصیف می‌کند و کلمات «خرشید» (فارسیه الشمس) و «خرم» (فارسیه النوم) را مثال می‌آورد. خواجه نصیر می‌نویسد: «حرفهای دیگری باشد که هم از ترکیب دو حرف حادث شود... از ترکیب یکی از حروفی که مخرج آن آخر کام باشد با حرف واو در لفظ «خوش». بدیع الزمان نطنزی نیز این واک را یکی از شش حرف خاص فارسی دانسته و به همین صورت «خو» ثبت کرده است. این صامت عبارتست از واکه که در آن واحد از دو مخرج ملازه و لب ادا می‌شود. صوتی که از گلو می‌آید مانند «خ» و صوتی که از لب حاصل می‌شود مانند w (واو عربی) است. و این دو صوت هنگام ادای این واک به هم می‌آمیزد... (۱)

در جای دیگری از همین کتاب آمده است:

«حرف «خو» که در زبان اوستایی» (H^v) بوده و از حرفهای اصیل زبانهای باستانی هند و اروپائی است در تلفظ فارسی دری قرون نخستین اسلامی وجود داشته است (۲) و آنرا بصورت «خو» می‌نوشته‌اند. اما لغویان می‌پنداشتند که نوعی از واو است و به این سبب آنرا «واو معدوله» خوانده‌اند. تنها حمزه اصفهانی آن را درست تعریف کرده و می‌نویسد: «حرفی که میان خاء و واو است در اوّل کلمه خرشید به معنی شمس» (۳) و درست آنست که جامع دو حرف است. (۴)

۱- منقول از (تاریخ زبان فارسی). جلد دوم. تألیف دکتر نائل خانلری. ص ۱۸۵.

۲- بطوریکه گفتیم در میان کردزبانان به همان‌گونه باقی مانده است. بویژه در لهجه (سنه‌بی) و (کرماشانی).

۳- التنبیه علی حدوث التصحیف. حمزه بن الحسن الاصفهانی.

۴- به نقل از (تاریخ زبان فارسی) ج ۲. پرویز نائل خانلری. ص ۱۳۳.

ملک الشعراء بهار توصیف دقیق و درستی از «خو» بدست داده است. وی در کتاب (سبک‌شناسی) می‌نویسد:

«در تلفظ باید حرف اول را ابتدا به ساکن خواند و اوای مفتوح در آن فرو برد، در قرون تلفظ این حرف فراموش شده تنها کردن مغرب ایران آنرا درست تلفظ می‌کنند» (۱).

۲-۵ پ: اقسام / و / یا «اوای و او» در کردی

/ و / = / w, o / . / و و / = / ū / . / و / = / o / . / و / = / v /

۱-۵-۲ پ. / و /

درواقع همان / o / (حرکت ضمه کوتاه) است که برای نیم‌واکه / w / هم - بی‌آنکه اشکالی پدید آید - از آن استفاده می‌شود. مانند:

خول xol = خُل (گیج، ابله). وهزن wazn = وزن (سنگینی)

۲-۵-۲ پ. / و و / یا / و / ، / ū /

همان ضمه بلند است که برای تمیز از دیگر انواع او آنرا به یکی از سه صورت بالا می‌نویسند. صورت نخست اخیراً طرفداران بیشتری پیدا کرده، اما بکلی خالی از ایراد نیست و شکل سوم آن (خط کشیده بالای او) از ایرادهای دو صورت دیگر بدور است. نمونه:

سوود، سود sūd = نفع (سود). دروود، درود dirūd = درود (سلام).

اوای / و / = / w, o / . / و و / = / ū / برای همهٔ فارس‌زبانان شناخته شده است. اما دو نوع دیگر احتیاج به معرفی و بحث بیشتر دارد.

۱- به نقل از (سبک‌شناسی) یا (تاریخ تطوّر نثر فارسی). و به نقل از دکتر خانلری (وزن شعر فارسی). ص

۳-۵-۲. پ. / و / = / ۆ / «واو مجهول»

در کتاب (وزن شعر در فارسی) تألیف دکتر ناتل خانلری آمده است:

۵- (واو مجهول، که در خط فارسی مانند واو نوشته می‌شود). سیبویه می‌نویسد که این حرف در زبان تازی نیست. و آنرا به حرف دیگر (که واو ماقبل مضموم است) بدل می‌کنند و کلمات زور و آشوب را مثال می‌آورد. حمزه اصفهانی آنرا «حرفی که به واو شبیه است» شمرده و کلمات فارسی نو (جدید) و بو (رایحه)^(۱) را برای آن مثال آورده است. خواجه نصیر می‌گوید: «حرفی است که میان فتحه و ضمه باشد چنانکه در لفظ شور^(۲) افتد که به تازی مالح باشد، و جای دیگر آن را حرفی که به «واو» ماند دانسته و کلمات کور و شور را برای مثال ذکر می‌کند».^(۳)

در کتاب (تاریخ زبان فارسی) هم نوشته‌اند:

سیبویه می‌نویسد: «از این جمله تغییر حرکتی است که در کلمات زور و آشوب هست. در عربی هم می‌گویند زور و آشوب و این فاسد کردن است زیرا که آن حرف در زبان ایشان نیست. حمزه می‌نوسد:

حرفی که به واو شبیه است در حرف دوم کلمه «نو»* (لفارسیه الجدید) و «بو» (لفارسیه الزایحه). خواجه نصیر از جمله حرف‌های مصوت ممدود که خاص فارسی است می‌نویسد: «یکی از آن حرفی است که میان فتحه و ضمت باشد» و جای دیگر می‌گوید: «حرفی که به واو ماند در لفظ کور و شور...»^(۴)

ملک الشعراء بهار در بحث از واو مجهول و یای مجهول نوشته است:

۱- در کردی امروز هم با واو مجهول تلفظ می‌شود.

۲- در کردی به همین گونه با واو مجهول تلفظ می‌شود (شورمه‌زه). (کور) در لهجه سقزی و موکریانی و سنهیی (کویر cwēr) تلفظ می‌شود. اما در لهجه (تيله کویی) در شرق و جنوب سقز همچنان (kōr) تلفظ می‌کنند.

۳- به نقل از کتاب (وزن شعر فارسی). تألیف دکتر پرویز ناتل خانلری. ص ۱۲۳.
* در کردی امروز هم با واو مجهول تلفظ می‌شود: نوبوک nōbūk = تازه عروس.

۴- به نقل از دکتر پرویز ناتل خانلری. وزن شعر فارسی. ص ۱۲۳.

«و این واوها و یاهای مجهول باقیمانده حروف مصوّته اوستایی است که برای صداهای وسط یا آخر کلمه شش شکل مختلف داشته و برای صداهای واو هشت شکل گوناگون چنانکه در جدول ملاحظه شد و هنوز هم در زبان ما جسته جسته همان اصوات در بعضی لغات دیده می شود ولی نه به تمامی زبان فردوسی. و ما هم اکنون می دانیم که در زمان فردوسی «خورشید» را که ما بر وزن «پرسید» ادا می سازیم «خَوَزْشید» بفتح (واو معدوله) و قسمت متمم «شید» را تقریباً مابین شاذ و شید بفتح شین و با ذال معجمه تلفظ می کرده اند. و «خدای» را که ما بر وزن «شما» ادا می نمایم در زبان فردوسی «خَوذای»^(۱) به واو معدوله به زبان می آورده اند و لغت «میوه» را بفتح میم و سکون یاء مثل مردم یزد بیان می نمودند. و «خود» و «خوش» را «خَد» و «خَش» به فتح اول بر زبان می رانند. و هم امروز در خراسان و افغانستان روز را رُز و دیر را دِر و خروس را خُرُس و فروخت را و سوخت را فُرُخت و سُخت و قس علیهذا تلفظ می کنند...»^(۲)

در زبان کردی / و / بسیاری از واژه های مشترک (فارسی - کردی) را مجهول / و / تلفظ می کنند. بی گمان این تلفظ بازمانده از روزگاری است که / و / در فارسی به کار می رفته است.

لیست شماره یک فهرست نمونه ای از اینگونه واژه ها را بدست می دهد.

۱- گاهی از بعضی روستاییان از منطقه (موکریانی) که لهجه خود را تغییر نداده اند، می شنویم که می گویند «خولا xolā» بجای «خودا xodā = خدا». بی گمان این همان تلفظ و آوای مورد بحث استاد بهار است. حتی در ادای (xolā) چاشنی آوای / ذ / را در «ا» می شود فهمید.

۲- به نقل از ملک الشعراء بهار. سبک شناسی با تاریخ تطوّر نثر فارسی. ج ۱. صفحه ۱۹۳.

لیست شماره یک: فهرست نمونه بعضی واژه‌های مشترک که / و / در کردی / و / تلفظ می‌شود.

فارسی	کردی	فارسی	کردی	فارسی	کردی	فارسی	کردی
بو	بو	بوران	بوران	بوران	بوران	بو	بو
پیروز	پیروز	ته‌ماکو	ته‌ماکو	ته‌ماکو	ته‌ماکو	پیروز	پیروز
تور	تور	توشه	توشه	توشه	توشه	تور	تور
جور	جور	جوش	جوش	جوش	جوش	جور	جور
چوخه	چوخه ^۲	خاموش	خاموش	خاموش	خاموش	چوخه	چوخه
خوره	خوره	خوش	خوش	خوش	خوش	خوره	خوره
دروغ	درو	دعاگو	دعاگو	دعاگو	دعاگو	دروغ	دروغ
دلچه	دلچه	روپوش	روپوش	روپوش	روپوش	دلچه	دلچه
روزی (رزق)	روزی	روشن	روشن	روشن	روشن	روزی	روزی
زورخانه	زورخانه	سانسور	سانسور	سانسور	سانسور	زورخانه	زورخانه
شوخ	شوخ	شورش	شورش	شورش	شورش	شوخ	شوخ
طومار	تومار	غوره	غوره	غوره	غوره	طومار	طومار
فوطه	فوته	قهوه خوری	قهوه خوری	قهوه خوری	قهوه خوری	فوطه	فوطه
کوبین	کوبین	کوتاه	کوتاه	کوتاه	کوتاه	کوبین	کوبین
کوشک	کوشک	کوک	کوک	کوک	کوک	کوشک	کوشک
کولنج (قولنج)	کولنج	کهنه	کهنه	کهنه	کهنه	کولنج	کولنج
گوساله	گوساله	گوگرد	گوگرد	گوگرد	گوگرد	گوساله	گوساله
موم	موم	نوبه	نوبه	نوبه	نوبه	موم	موم
یارو	یارو					یارو	یارو

۱- در کردی همان‌گونه که تلفظ می‌شود می‌نویسند. ۲- به معنای (لباس پشمی). رانک و چوخه rānik ū cōxā لباس تابستانی مردان که از بافت پشمی یک لا (کار جولاهای محلی) درست کنند. ۳- گاهی (خورشت). ۴- در واقع / و / در (خویش) واو مجهول نیست بلکه همان‌گونه که گفته شد (خو) خود واج مستقلی است. ۵- (سوس) هم می‌گویند. ۶- با افکندن آخر. ۷- در واقع با افکندن / ه / . ۸- با ابدال / ک / به / گ / . ۹- در لهجه سفزی گوگرد ird - ٤ - gō .

۴-۵-۲. پ. / و / یا / ث / = فی. / ۷ / . فاء اعجمی

از جمله واج‌هایی است که از قرن‌های پیشین در زبان کردی باقی مانده است. در فارسی امروز نمونه‌های کم‌فروغ و کم‌شماری از آن می‌توان بدست داد. مانند: وارد (آشنا، در آینده). وجد (شادی). ورود (داخل شدن). وسط (میان). روایت (بازگویی).

دکتر ناتل خانلری در کتاب (وزن شعر فارسی) تحت عنوان «فاء اعجمی» بعد از شرحی درباره آن نوشته است:

«ظاهراً همین حرف است که حمزه اصفهانی و بوعلی سینا آنرا «حرف میان باء و فاء» خوانده‌اند، اما مثال‌هایی که در آثار ایشان آمده است اکنون تغییر یافته و گاهی به «ب» و گاهی به «ف»، بدل شده است (کلمات لف و شف که حمزه ذکر کرده است اکنون بصورت لب و شب^(۱) ادا می‌شود. و کلمه فزونی - با سه نقطه - که بوعلی سینا آورده اکنون حرف اول آن درست مانند ف است).

خواجه نصیر حروف خاص فارسی را که در عربی نیست پنج حرف شمرده و حرف ف را (با سه نقطه فوقانی) که مراد از آن همان و فارسی است از آن جمله ذکر کرده است. و شمس قیس اصطلاح «فاء اعجمی» را قید کند.^(۲)

دکتر خانلری در کتاب دیگرش (تاریخ زبان فارسی)، پس از اشاره به نوشته‌های حمزه اصفهانی و ابوعلی سینا در این زمینه، می‌نویسد:

«بدیع الزمان نطنزی ف با سه نقطه فوقانی را از جمله واک‌های فارسی که در عربی نیست ثبت کرده است. مؤلف دستور دبیری نیز آنرا در شمار حرفهای خاص فارسی که با سه نقطه مشخص شود آورده است. خواجه نصیرالدین طوسی «از جمله پنج حرف مصمت دیگر که در این لغت فارسی زیادت شود» صورت ف را با سه نقطه ثبت کرده

۱- در لهجه‌های (سورانی شمال) مانند به‌دینی = بادینی، حکاری، بوتانی، بارزانی و ... به همان‌گونه قدیم (شه‌ث) ادا می‌شود.

۲- به نقل از دکتر خانلری. وزن شعر فارسی، چاپ چهارم، ص ۱۳۵ و ۱۳۶.

کلمات سیر (لفارسیّه الشبعان) و شیر (لفارسیّه الاسد) را مثال می‌آورد. خواجه نصیر می‌نویسد: «حرفی که میان فتحه و کسره باشد چنانکه در لفظ شیر باشد که به تازی اسد باشد». و جای دیگر «حرفی که به یاء مانند در دیر و زیر»^(۱) ...

دکتر خانلری نتیجه‌گیری می‌کند (ی) در حالتی که در آخر اسم می‌آید و علامت (نکره) یا (نسبت، وصف) باشد، معلوم تلفظ می‌شود. مانند:

شاهی ša-hī = یکی از شاهان، تو شاه هستی.

شاهی ša-hi = سلطنت، منسوب به شاه.^(۲)

به قیاس آنچه امروز در کردی بکار می‌رود، به نظر می‌رسد که در دو مثال بالا اشتباه رخ داده باشد. زیرا در کردی (یای وحدت و نکره) مجهول تلفظ می‌شود، و یای نسبت معلوم. درست آن چنین است:

شایی šāyē = شاهی، یکی از شاهان.

شایی šāyī = شاهی، سلطنت، منسوب به شاه. شادمانی. نمونه دیگر:

شاری šārē = شهری = یک شهر نامعین (نکره و یا وحدت).

شاری sārī = منسوب به شهر (نه روستائی) = شهری.

این اشتباه در نقل قول از خواجه نصیر هم مشهود است. قول خواجه نصیر با واقعیت امروز منطبق است و اشتباه در محلّ توقف (کاما)ها. زیرا در گذشته این علامت‌گذاری‌ها، مرسوم نبوده است ...

امروز در کردی / ی / آخر واژه، در سه حالت زیر معلوم تلفظ می‌شود:

۱- در حالت نسبت. مانند:

تارانی tārāni = تهرانی. میسری mīsrī = مصری. ئیسلامی ?islāmī = اسلامی.

۲- در حالت وصف. مانند:

پالهوانی pālāwāni. گورجی gorjī = چالاک. به‌رزی barzī = بلندی.

۱- در کردی دیر و ژیر žēr.

۲- ر. ک. به: دکتر پرویز خانلری «تاریخ زبان فارسی». ج ۲. ص ۱۸۹.

۳- ضمیر (شناسه):

الف: سوم شخص مفرد ماضی ساده (در تصریف فعل های متعدی). مانند:

برد ی birdī = برد. هاوردی hāwirdī = آورد.

ب: دوم شخص مفرد ماضی ساده (در تصریف فعل های لازم). مانند:

کهوتی kawtī = افتادی. خهوتی xawtī = خوابیدی.

توجه فرمایید سه حالت فوق مربوط به اضافه شدن / ی / به واژه است.

از نمونه واژه های مشترک (کردی - فارسی) که یای آنها در کردی مجهول ادا می شود

لیستی تهیه شده است که ملاحظه می فرمایید: (۱)

لیست شماره دو: نمونه واژه‌های مشترک (فارسی - کردی) که یای آنها در کردی مجهول تلفظ می‌شود

کردی	فارسی	کردی	فارسی	کردی	فارسی	کردی	فارسی
آری	پول	په‌روا	پروا	بی	بی (پیشوند نفی)	ئه‌ری	آری
بیجا	بی‌داد	بی‌عقل	عقل	بی‌حال	بی‌حال	بیجا	بیجا
بی‌ریا	بیگانه	بی‌تاقه‌ت	بطاقت	بی‌سیم	بی‌سیم	بی‌ریا	بی‌ریا
بی‌نشان	پیش‌قدم	پیش‌ده‌ستی ^۲	پیش‌دستی	بیزار	بیزار	بی‌نشان ^۱	بی‌نشان
پیش‌کش	بیخ	په‌ریش	پریش	په‌ریشان	پریشان	پیش‌کش	پیش‌کش
بیچ	تیغه	پیرار	پیرار	پیش ^۳	پیش	بیچ	بیچ
تیخ	دیو	شیر	شیر (درنده)	دلیر	دلیر	تیخ	تیخ
ریحان	سریش	سیو ^۵	سیب	ریز	ریز	ریحان	ریحان
شمشیر	فضیحت	سه‌حیح	صحیح	شن‌کیش	شن‌کش	شمشیر	شمشیر
فقیه		کاریز	کاریز	قه‌بیح	قیح	فه‌قی	فقیه
گاومیش	ماربیچ	گیلاس	گیلاس	گیچ	گیچ	گامیش	گاومیش
میخ	میشن (نوع چرم)	میز	میز	میخک	میخک	میخ	میخ
میله	هرکسی	ویران	ویران	وه‌لی	ولی (اما)	میله	میله
خیر	بیرون	ته‌حویل ^۸	تحویل	ته‌سیح ^۷	تسیح	خیر ^۶	خیر

۷-۲/ پ. [i] واکه گونه‌ای از [i] بدون علامت

کسره واج‌های فارسی در زبان کردی به سه شیوه ادا می‌شود:

۱- ابدال به حرکت ربوده. که نمونه‌های آن پیشتر ذکر شد.

۲- ابدال به یای مجهول. مانند بینزین = bēnzīn = بنزین که binzīn (با حرکت ربوده) هم

می‌گویند.

۱- با ابدال کسره (نشان). ۲- پیش‌ده‌سی (در لهجه سقزی). ۳- در تمام واژه‌هایی که با (پیش) آغاز می‌شود، چنین است. ۴- /و/ هم به /و/ تبدیل شده. ۵- /و/ به /ب/ تبدیل شده. ۶ و ۷ و ۸- نمونه واژه‌های عربی یا (فارسی - عربی) که یای آنها در کردی مجهول تلفظ می‌گردد.

۳- نوعی /ī/ که از نظر رسایی و زنگ مانند /i/ در فارسی است اما از جهت کشش از آن کوتاهتر است. مانند:

جیهان jīhān = جهان. لباس libās = لباس. میللت mīllat = ملت. شیرکت šīrkat = شرکت. خیره xībra(h) = خیره. این /i/ ایجاد تقابل نمی‌کند و واکه گونه‌ای از /ī/ به حساب می‌آید.

۲-۸ /پ. آواهای ی/ در الفبای دین دبیره

در الفبای دین دبیره هشت نوع آوای /ی/ وجود دارد. بی‌گمان هریک نمای میزانی از کشش و هم‌آوایی با /i/, e, ē, y/ و شاید /ū/ داشته‌اند که شاید در یک بررسی تطبیقی علمی با آواهای کنونی کردی، موقع و موضع آنها را بتوان بازیافت.

- ۱- کوتاه مانند: کاکوگد مرغه = مرغ. مه‌زده‌ی = فردا.
- ۲- بلند مانند: کیکووش گیوش = تن، بدن.
- ۳- کوتاه مانند: کیکووشه‌هی = اهورا.
- ۴- بلند مانند: کیکووشه‌هی = دیو.
- ۵- کوتاه مانند: کیکووشه‌ی = اینجا. کیکووشه‌یسی = یخ.
- ۶- بلند مانند: کیکووشه‌ی = نیرو. هجوم.
- ۷- (ی) مانند: کیکووشه‌ی = یه‌زه‌ته = ایزد.
- ۸- (ی) مانند: کیکووشه‌ی = بوزیه = بز. (۱)

۲-۹ /پ. حرکت ربوده /i/ (بازگشت به صفحه‌های ۹۸ و ۱۱۴)

خواجه نصیرالدین طوسی بی‌گمان در اشاره به این واکه است که می‌نویسد:
اما در فارسی اجتماع دو ساکن بسیار بوده و باشد که زیاده از دو ساکن نیز جمع آید و

۱- نمونه‌ها از م. اورنگ. یکتاپرستی در ایران باستان. و هاشم رضی. خودآموز خط و زبان اوستایی.

باشد که بعضی از آن به حقیقت ساکن نبود ولیکن مجهول الحركه باشد. اما دو ساکن چنانکه در کار و مرد^(۱) افتد و چون مثال این در اثنای شعر افتد، حرکت اول ساکن باشد و دوم متحرک باید شمرد. چه در وزن در مقابل حرکتی افتد. مثلاً کارگر بر وزن فاعلن باشد بی هیچ تفاوت.^(۲)

۱- این واژه بی گمان = mird (مرد) کردی است به معنای (فوت کرد) که امروز در فارسی با ضمّ اول mord ادا می شود. برای کسی که با زبان کردی آشنا نباشد، کتاب معیارالاشعار خواجه نصیر گاهی اشکال هائی دارد ...

۲- به نقل از دکتر خانلری. تاریخ زبان فارسی. ج ۲. ص ۸۴. و در فارسی امروز مانند: خیال، خیار. که ابتدای آنها به سکون نزدیک است.

بخش سوم

/ ع /

(یای نرم) یا (یای پیچان)

۱-۳- نیم‌واکه‌ای جدید در لهجه سقزی و بعضی دیگر لهجه‌های کردی در بحث از (همخوان‌های ویژه کردی) به نیم‌واکه /ع/ و مشخصات آوایی آن اشاره شد.^(۱) دیدیم تعدادی از واک‌هایی که اینک در زبان فارسی به وادی فراموشی افتاده‌اند، ولی در آثار گذشتگان از آن‌ها یاد شده است، در زبان کردی همچنان موجودیت خود را حفظ کرده‌اند. دلائل تاریخی، جغرافیایی، فرهنگی، اجتماعی، اقتصادی، تربیتی، دینی، نژادی و قومی و ... برای این موضوع می‌توان یاد کرد که از بحث کنونی ما بیرون است. اما اینکه چرا تا کنون کسی متوجه نیم‌واکه /ع/ نشده است، موضوعی است که بد نیست هرچند به اجمال، باز هم بدان اشاره‌ای بشود.

۱- در دنیای امروز می‌بینیم با وجود این همه پیشرفت، هرچندگاه یک بار نکات تازه‌ای در زمینه‌های گوناگون علمی مطرح می‌گردد. حجم دانسته‌های بشر در برابر ندانسته‌هایش هنوز اندک است.

۲- تحقیق در زمینه زبان، فرهنگ و ادب و تاریخ کرد بسیار ناچیز است و برای پژوهشگران، این وادی (بکر) و پر از موضوع‌ها و نکات قابل بررسی‌های تازه است.

۳- زبان کردی لهجه‌های گوناگون دارد. هرچند گویندگان لهجه‌ها و گویش‌های

۱- نگ. به: مشخصات آوایی / یای پیچان / یای نرم = / شماره ۲-۳-۱-۲، ص ۸۲ و ۸۳ و ۸۴.

مختلف از یک شاخه، از درک مفاهیم همدیگر ناتوان نمی‌مانند، اما پرداختن تنها به یک لهجه یا گویش - بدون توجه به دیگر لهجه‌ها - نتایجی به همان‌گونه نارسا و پیر اشتباه که تاکنون شاهدش بوده‌ایم، به بار می‌آورد. بی‌گمان احاطه و تسلط بر لهجه‌های گوناگون کردی بسیار مشکل و شاید تنها در توان یک کردزبان است.

۴- در میان لهجه‌های گوناگون کردی زبان قلم به دو لهجه که نزدیکی تنگاتنگی هم با یکدیگر دارند، منحصر گشته و این دو لهجه از معدود لهجه‌هایی است که از نیم‌واکه /ع/ خالی است. بنابراین پژوهشگران که از نوشتن و خواندن به (کردی) ناگزیرند، منابعی که در دست دارند محدود و منحصر به این دو گویش است. زیرا نوشتن واژه‌های آن‌ها هیچ‌گونه اشکالی ندارد. حال آنکه نوشتن واژه‌های حاوی یا محتوی /ع/ در دیگر لهجه‌ها بسیار دشوار بوده و هست.^(۱) نتیجه اینکه محدود شدگان در دو لهجه مورد بحث از نیم‌واکه /ع/ همواره بی‌خبر بوده و خواهند بود. زیرا این نیم‌واکه بطوری که خواهیم دید در این دو گویش به /و/ مبدل شده است. این دو لهجه عبارتند از:

در ایران: لهجه (سابلاخی یا مهابادی یا موکریانی).

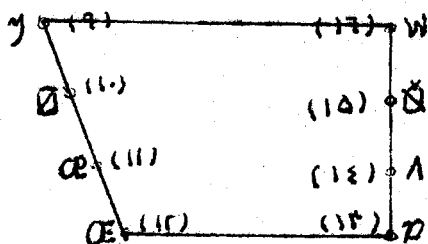
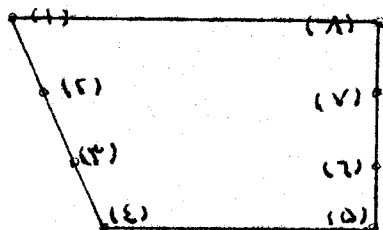
در عراق: گویش یا لهجه منطقه (سلیماتیه).

برنامه‌های تمام وسائل ارتباط جمعی (به کردی) اعم از مطبوعات، رادیو، تلویزیون، اغلب به این دو لهجه است. گرچه در بنگاه‌های سخن‌پراکنی از دیگر لهجه‌ها بکلی غافل نمانده‌اند.

۱- در سال‌های ۳۹-۱۳۳۸ در بررسی مسکن به واژه (سره شور) $\text{ā} \text{ sarāšōr}$ برخوردم. این واژه به معنای (شستگاه سر) است. دولابچه‌ای بوده است برای شستن سر و روی و ساختن وضو در پستوی بعضی اتاق‌ها تعبیه می‌شد. (ر.ک. به: مونوگرافی شهر سقز. از نگارنده). متوجه شدم که حرف ماقبل این واژه با الفبای فارسی «عربی» به نوشتن در نمی‌آید. سال‌های بی‌آرام بدنبال این تحقیق متوجه شدم که حتی در الفبای فونتیکی هم از نظر پنهان مانده است. ...!

۱-۱-۳- /ɛ/ و نمودار اصلی مصوّت‌های ثانوی^(۱) (دانیل جونز)

دیدیم که اداء، مخرج، کشش و دیگر مشخصات این نیم‌واکه از دیگر اقسام گروه /i/ متفاوت است. می‌دانیم (دانیل جونز) برای تشریح آوای واکه‌ها دو نمودار اصلی بدست داده است. در نمودار اصلی مصوّت‌های ثانوی، برعکس آنچه در نمودار مصوّت‌های اصلی اولیه عمل می‌شود، آواز /u/ به /i/ می‌آید. اگر سعی کنیم براساس این نمودار، هنگام ادای /u/ لب‌ها را از گردی به گستردگی بکشانیم، پیش از رسیدن به حالت باز و بعد از نقطه شماره ۱۴ به آوای /ɛ/ دست خواهیم یافت.

نمودار ۲: مصوّت‌های اصلی ثانوی^(۲)نمودار ۱: مصوّت‌های اصلی اولیه^(۱)

و بر این اساس /ɛ/ بر روی نمودار شماره یک جایی ندارد و به مسامحه و به ناچار هم اگر بین /ā/ و /ō/ جایی برای آن منظور کنیم، چون لب به گرد شدن رو می‌کند، بی‌گمان معرفی نادرست خواهد بود و به اشتباه خواهیم افتاد... اما در جدول توصیف واکه‌ها می‌توان آنرا در خانه (پسین گسترده) جای داد.

۲-۱-۳- یک تمرین عملی

بگوئید «قو qū» و با امتداد آوای /ū/ سعی کنید لب‌ها را از گردی به گستردگی کامل

- secondary cardinal vowels

۲ و ۳- منقول از ص ۱۹۴ و ۱۹۵ (درآمدی به آواشناسی) تألیف دکتر لطف‌الله یارمحمدی. مرکز نشر دانشگاهی. تهران.

بکشانید. پیش از رسیدن به مرحله آخر تمرین (گسترده‌گی کامل لب‌ها)، با ارتفاع پس زبان بطرف سختکام (که بی‌اراده انجام می‌گیرد) آوای دقیق /ɛ/ شنیده می‌شود.

۳-۱-۳- واجگونه یا واکه‌گونه /ɛ/

/ɛ/ واکه گونه‌ای نیز دارد که پیشتر درباره آن بحث شد. (۱) این واجگونه با غلظت خاصی ادا شود و نسبت این دو به یکدیگر مانند نسبت /ɛ/ به /ɛ̃/ است. کاربرد آن بسیار کم و محل وقوع آن میان واژه است مانند:

ئا‌یر (۲) ma^uir = آتش، نور. به‌ر‌ین in^ubar. (۳) پشم شتر و بزّه مائه ma^ua چا‌یر یا (رَفِیّه) (r^ufē ma^ua) بالشتکی که نان را بر آن پهن می‌کنند و به تنور می‌زنند. چا‌یر ma^uir = چادر. شه‌ه sa^ua = شال سادات. (۴)

۳-۲- /ɛ/ نیم واکه‌ای مستقل است

در چند نمونه زیر /ɛ/ را با /ئ/ و /ی/ مقایسه فرمایید:
ضرب‌المثل است که گویند:

نه‌ئونه تال به تفیح که نو، نه‌ئونه شیرین به قووتج به‌ن. (۵)

na ?awna t^uāl ba tif-kanō, na ?awna širin ba qūti ban.

برگردان:

(در نشست و برخاست‌ها) نه آنقدر تلخ باش تفت کنند (= از دهن بیرون اندازند)

و نه آنقدر شیرین باش (که) قورتت دهند (از شیرینی و نرمی بخورند).

در این نمونه، به جای /ɛ/، یکبار یای مجهول /ئ/ و یکبار یای معلوم /ی/

۱- نگ. به: ص ۸۳.

۲- در لهجه موکریانی به ترتیب: ئاور āwir? به‌رگن bargin، شده sada.

۳- در لهجه موکریانی به ترتیب: ئاور āwir? به‌رگن bargin، شده sada.

۴- در لهجه موکریانی به ترتیب: ئاور āwir? به‌رگن bargin، شده sada.

۵- به لهجه (مکریانی، سلیمانیه): نه‌ئونه تال به تفت که‌نوه، نه‌ئونه شیرین به قووت بدنه.

می‌گذاریم و به تغییر معنای آن توجه می‌کنیم:

/ عی / - تَفِیْ که نو^(۱) tif kanō = تَفْت کنند (از دهان بیرون اندازند).

/ ی / - تَفِیْ که نو = tifē kanō = تَفِیْ کنند (آب دهنی را بیرون اندازند).

/ ی / - تَفِیْ که نو = tifi kanō = او را تف کنند. آنرا تف کنند.

نمونه نخست، خطاب به حاضر و شنونده است (دوم شخص مخاطب).

نمونه دوم، خطاب به غایب است (جمع غایب. سوم شخص جمع).

نمونه سوم، دربارهٔ (سوم شخص مفرد) است.

/ عی / - قووتِیْ به ن qūti ban = قورتت بدهند (ترا از بس شیرینی و نرمی

بخورند).^(۲)

/ ی / - قووتِیْ به ن qūtē ban = قووتِیْ به ن (خوردنی، خوراکی بدهند).

/ ی / - قووتِیْ به ن qūti ban = او را قورت بدهند (آن را ببلعند، بخورند).

اینجا نیز نمونه نخست با مخاطب سخن می‌گوید. نمونه دوم همان (یای وحدت،

نکره) است. نمونه سوم برای سوم شخص غایب.

به تصریف (گرداندن) سه صیغه نخست در وجه (مضارع) توجه فرماید:

اول شخص - قووتِم به ن qūtim ban = مرا ببلعند، بخورند.

دوم شخص - قووتِیْ به ن^(۳) qūti ban = تْرا ببلعند، بخورند.

سوم شخص - قووتِیْ به ن^(۴) qūti ban = او را (آنرا) ببلعند، بخورند.

/ ی / در آخر اسم علامت (وحدت) و (نکره) است. چنانکه بگویند:

نانِیْ به ن nānē ban = نانی بدهند (در راه خدا). پیاویْ هات pyāvē hāt = مردی آمد.^(۵)

۱- در (مکریانی، سلیمانیه) می‌گویند: تفت که نو tifit kanō، یا تفت که نه وه tiftit kanawa هر دو با ادا و تلفظ سقزی همان معنا را می‌دهد.

۲- از نرمی و حجب و حیای تو سوء استفاده نکنند و ترا بخاطر منافع خودشان از بین نبرند.

۳- همه جا در تصریف این ساخت این تقابل آشکار است.

۴- همه جا در تصریف این ساخت این تقابل آشکار است.

۵- ر. ک. به: معرفه و نکره. ص ۱۹۸.

باز هم نمونه‌های دیگری از تقابل /ع/ با /ی/ در اسم‌ها:

به ع = ba = بیگ. (۱) به ی bay = به (میوه).

قه ع = qa = قد و بالا، اطو، تا (کردن) قه ی qay = ایراد، مانع. (۲)

و باز هم نمونه‌ای دیگر در میان جمله: به بیت زیر که در تصنیف‌ها زیاد خوانده می‌شود، توجه فرمایید:

سهر ع بهرزو که بینم زولفانت تا گیانی شیرین که مه قوریانت

sari barzō ka bīnim zolfānit

ta gyāni šīrīn kama qorbānit

برگردان: سرت (را) بلند کن (تا) زولفانت (را) ببینم. (و) صد جان شیرین قوریانت سازم.

واژه اول این بیت را با /ع/ و /ی/ و /ئ/ می‌آوریم:

/ع/ - سهر ع بهرزو که = سهرت بهرزو که = سرت را بلند کن.

/ئ/ - سهرئ بهرزو که = یکبار سر بلند کن.

/ی/ - سهری بهرزو که = سر آن را (مثلاً دیک یا چمدان) بلند کن.

باز هم در ساخت «اسم مفعول - صفت مفعولی» و «صیغه دوم شخص مفرد ماضی ساده» در ساخت مجهولی^(۳) از مصدرهای مختوم به «یان» این تقابل نمایان است. از مصدر مجهول (کوتیان = kotyān = کوبیده شدن، کوفته شدن).

اسم مفعول یا صفت مفعولی می‌شود: کوتیا ع = kotyā = کوفته شده، کوبیده شده.

دوم شخص مفرد ماضی ساده می‌شود: کوتیای = kotyāy = تو کوفته شدی.

نتیجه اینکه به تمام معیارهای زبانشناسی، آواشناسی، دستور زبان. نیم‌واکه (یای

۱- چنانکه بگویند: سه‌عی به ع = سعید بیگ. ره‌ووف به ع = رثوف بیگ. در لهجه موکریانی (به گک bag) می‌گویند، که شاید همان (بغ) باشد.

۲- چنانکه گویند: (قه‌ی نا کا = اشکالی ندارد. مانعی نیست) در لهجه موکریانی می‌گویند (قه‌یدی نا کا).

۳- برای آشنائی با ساخت مجهولی ر. ک. به جلد دوم این کتاب.

نرم) یا (یای پیچان) مستقل و مفارق از دیگر انواع خانواده (ای) است که تا کنون به دلائلی که پیشتر یاد کردیم، از میدان تحقیق و دید دانشمندان بدور بوده است.

۳-۳- ع/ در لهجه سقزی، گ/ در لهجه سنهیی، و/ در لهجه موکریانی و سلیمانیه

مدت‌ها به جمع‌آوری واژه‌هایی که در آنها /ع/ وجود دارد - در لهجه سقزی - و واژه‌های معادل آنها در دو لهجه همسایه (سنهیی = سنندجی یا اردلانی) و (موکریانی = مهابادی و سلیمانیه) پرداختم. نتیجه بررسی‌های مداوم این شد که نیم‌واکه (یای نرم) یا (یای پیچان) بی‌استثنا در آخر ساخت (صفت مفعولی، اسم مفعول)^(۱) - در لهجه سقزی - نمایان می‌گردد. و در لهجه (سنهیی) بجای آن /گ/ و در لهجه موکریانی بجایش /و/ می‌نشیند. در این رابطه لیست شماره ۳ و ۴ تهیه شده است که از نظر خوانندگان عزیز می‌گذرد.

۱- برای ساختن اسم مفعول یا (صفت مفعولی) در فارسی، /ن/ آخر را می‌اندازیم و بجای آن /ه/ می‌گذاریم. در کردی هم /ن/ آخر را می‌اندازیم و بجای آن در سه لهجه یاد شده /ع/، گ/، و/ آمده است.

لیست شماره ۳: نمونه واژه‌های مختوم به /ئ/ در لهجه سقزی و معادل (سنه‌یی) و (موکریانی) آن

معنی به فارسی	واژه در لهجه موکریانی		واژه در لهجه سنه‌یی		واژه در لهجه سقزی	
	آوانگاری	به کردی	آوانگاری	به کردی	آوانگاری	به کردی
بریده شده	biryāw	بریآو- براو	biryāg	بریآگ	biryā	بریآی
بسته شده	basyāw	به‌سیاو - به‌سراو	basyāg	به‌سیآگ	basyā	به‌سیآی
بافته شده. چیده شده	cinyāw	چنیآو- چنراو	činyāg	چنیآگ	činyā	چنیآی
خورده شده	xoryāw	خوریآو- خوراو	xoryāg	خوریآگ	xoryā	خوریآی
پاره شده	diryāw	دریآو- دراو	diryāg	دریآگ	diryā	دریآی
ریخته شده	rižāw	رژیاو- رژاو	rižyāg	رژیاگ	rižyā	رژیای
سوخته شده	sūtāw	سووتیاو - سووتاو	sūtyāg	سووتیاگ	sūtyā	سووتیای
شکسته شده	šikyāw	شکیآو - شکاو	šikyāg	شکیآگ	šikyā	شکیآی
کنده شده	kanyāw	که‌نیاو - که‌نراو	kanyāg	که‌نیاگ	kanyā	که‌نیای
نوشته شده	nūsyāw	نوسیاو - نوسراو	nūsyāg	نوسیاگ	nūsyā	نوسیای
برشته شده	biržāw	برژاو	biržāg	برژاگ	biržā	برژای
آمده	hātū	هاتوو	hātig	هاتگ	hāti	هاتی
رفته	rōyeštū	رۆیشتوو	rōyeštig	رۆیشتگ	rōyešti	رۆیشتی
مرد	pyāw	پیاو	pyāg	پیاگ	pyā	پیا

در ساخت (ماضی نقلی) هم، که مانند فارسی به کمک (اسم مفعول) بنا می‌شود، عیناً همین روال جاری است

لیست شماره ۴: نمونه ساخت اول شخص ماضی نقلی

معنی به فارسی	واژه در لهجه موکریانی		واژه در لهجه سنهیی		واژه در لهجه سقزی	
	آوانگاری	به کردی	آوانگاری	به کردی	آوانگاری	به کردی
بریده‌ام	bir̥iwma	بریومه	bir̥igma	بریگمه	br̥i ← ma	بریعمه
خورده‌ام	x ^u ārdūma	خواردومه	x ^u ārdigma	خواردگمه	x ^u ārdi ← ma	خواردیمه
کنده‌ام	kandūma	که‌ندوومه	kandigma	که‌ندگمه	kandi ← ma	که‌ندیمه
شکسته‌ام	škāndūma	شکاندوومه	škānigma	شکانگمه	škāni ← ma	شکانیمه
آورده‌ام	hāwirdūma	هاوردوومه	hāwirdigma	هاوردگمه	hāwirdi ← ma	هاوردیمه

بدین ترتیب برای آنکه آوای /ع/ را از یک شهروند سقزی بشنوید، چنانچه با دستور زبان فارسی آشنا باشد، از او بخواهید ساخت اسم مفعول یا صفت مفعولی و یا ساخت ماضی نقلی چند فعل و یا ترجمه وژاۀ فارسی داده شده را (در لهجه سقزی) برایتان ادا کند.

۴-۳- ابدال /ع/

بیشتر چند بار اشاره کردیم که لهجه (موکریانی - سلیمانیه) و ظاهراً گویش‌های آن از /ع/ خالی است. در بالا دیدیم که در ساخت (صفت مفعولی - اسم مفعول) در لهجه یاد شده /و/ /جانشین /ع/ می‌شود. در لهجه (سنهیی = سندنجی یا اردلانی) بیشتر در ساخت (صفت مفعولی / اسم مفعول) /گ/ /جانشین /ع/ می‌گردد. و این لهجه و گویش‌های آن به تمامی از /ع/ تهی نیست. چنانکه در لهجه سنهیی (گهل) به آخر اسم علامت جمع است. (۱) و /گ/ آن را اغلب /ع/ ادا می‌کنند. مانند:

(منال عه‌ل al ← mināl) بجای (منال گهل minalgal)

(کورژ هه‌ل kor-gal) بجای (کورگه‌ل korgal)

و یا در واژه (ئاوی عه‌ه) ar (آبی درّه = نام کوهی در جنوب سنندج) (۱) و /د/ در آن به /ع/ ابدال یافته است. یا واژه (به‌له عه = bale = بلد، آشنا) که در لهجه (سنه‌یی) هم مانند (سقزی) ادا می‌شود. یا واژه (گی a ē = گدا). (۲)

یا واژه (قه عه r ga) در (قه عه و حرمت qa ē rū hormat) (۳) = قدر و منزلت یا واژه (به‌له عه al ba) = بدل. یا (صایقه عه aqa = صاقه sāqa) هم ادا می‌شود به معنی (صدقه) ...

و باز هم در لهجه (سنه‌یی) تمام ساخت‌هائی که مختوم به فعل نهی (مده = نه‌ده) باشند، همه جا (مه عه a ma) تلفظ می‌شود. مانند:

- پی‌مه عه a = pīma (او را) یا (آن را) به او مده. که فعل نهی است از مصدر پی‌دان pēdān = به کسی «تحویل» دادن.

- پیامه عه a = pyāma (با آن) پوشان، رویش مینداز (میانداز) که فعل نهی است از مصدر مرگب (پیدان pyā dān = پوشاندن با پارچه یا هر چیز دیگر).

پالی‌پئ وومه عه a = pālī pēwō ma (۴) = بدان یا به او تکیه مکن. او را پشتیبانی مکن یا از وی پشتیبانی مکن.

- ئه و په‌رده‌هه‌ل مه عه هه‌ه araw = آه پرده را بالا مکش / بالا مبر. از مصدر مرگب (هه‌ل‌دان haḷ dān = بالا زدن - با مصدر تی‌هه‌ل دان. tē haḷ dān

۱- شهر سنندج بر دامنه شمالی آن تکیه زده است. درّه‌های پرآب و زیبا دارد.

۲- می‌بینیم که در دو واژه (بلد) و (گدا) و در هر دو لهجه (سقزی) و (سنه‌یی)، /د/ به /ع/ تبدیل شده است.

۳- در لهجه (موکریانی / سلیمانیه) که نوشتن آن راحت‌تر است، چنین تلفظ می‌شود:

۱- قه‌درو و حورمت qadr ū hormat. ۲- پی‌ی‌مده pēimada. ۳- پیامده pyāmada پی‌ی‌دامده pēidāmada.

۴- پالی‌پئ‌وه مده pālī pēwo mada.

۵- هه‌ل مده‌رو ḥalḥadarō.

= اردنگی زدن، اشتباه نشود.)

گاه ممکن است دو دگرگونی (ابدال) در یک واژه و یکجا (باهم) بازشناسی را اندکی با اشکال روبرو کند. در چنین حالتی مقایسهٔ واژه با معادل آن در دیگر لهجه‌ها کارگشا خواهد بود. برای نمونه واژهٔ (وه‌یهرده wayarda / وه‌یاردده wayārda) در لهجهٔ اورامانی به معنای (گذشته) است. باید آنرا با واژهٔ (بگردگ bigirdig) در لهجهٔ سنهیی که به همین معنا است، برابر نهم. تا دریابیم که /و/ نخست آن [ب]، /ی/ حرف دوم آن /ع/ است. سیر تحوّل را چنین می‌توان ترسیم کرد:

(وه‌یهرده wayarda / وه‌یاردده wayārda) ← (وه‌یهرده wayardi-c / وه‌یاردده wayardi-c) ← (wayardi-c ← (و‌ع‌رد‌ع یرد‌ع w' irdi

که واژهٔ اخیر با ابدال /و/ به (ب) و هر دو /ع/ به (گ) در لهجهٔ سنهیی (بگردگ) bigirdig شده است.

و یا عبارت دیگر هر دو /گ/ در واژهٔ (بگردگ) - در لهجهٔ سنهیی - همان /ع/ می‌باشد که در لهجهٔ (اورامانی) به /ی/ تبدیل گشته است. ابدال /ب/ و /و/ هم که - به‌ویژه از کردی به فارسی - نمونه‌های فراوان دارد.

۱-۴-۳- ابدال /ع/ به /ی/

ابدال /گ/ و /د/ به /ع/ را خواهیم دید. اما جالب است که در بعض گویش‌ها به آسانی /ع/ به /ی/ تغییر آوا داده است. نمونه‌اش را در واژهٔ «بگردگ» دیدیم. شاید بتوان گفت که در واقع این ابدال بعضی لهجه‌ها را از /ع/ خالی کرده باشد. برای نمونه کردهای اطراف (ماکو) - که در واقع لهجهٔ شمالی داشته‌اند - واژهٔ (گسک gisik) به معنای (جارو) را «گزی gizi/gizy» می‌گویند. این واژه در لهجهٔ (سنهیی)، (گزگ gizig) می‌باشد. در واقع /گ/ آخر آن در گویش (کردهای ماکو) به /ی/ تبدیل گشته است. در اینجا می‌توان از واژهٔ (سیستان) یاد کرد. با واژهٔ (سگری) به معنای (سیستانی) آشنا هستیم. به نظر می‌رسد که واژهٔ (سیستان) در آغاز (سگزستان) بوده باشد. (سگز) با

ابدال / گ / به / ع /، (سی ز sayez) و بر رویهم (سیزتان / سیستان sayestān) و سرانجام با افکندن فتحه نخست (سیستان sistān) شده است. (۱)

در لهجه (اورامانی، اورامی = هه ورامی) و (مرویانی) و در تمام گویش‌ها و لهجه‌های شاخه (کردی شمال) نیم‌واکه / ع / کمایش وجود دارد.

۲-۴-۳- ابدال / د / و / گ / به / ع /

/ ع / در بسیاری مواقع جانشین / د / می‌شود. نمونه:

ئه حمه ع ← ahma? = احمد. نمه ی ← nima = نمد. به له ع ← baḷa = بلد
اینها / د / در آخر واژه بود، نمونه / د / در میان واژه:

خا ع ه م ← am xā = خادم. با ع ه م ← am bā = بادام. چا ع ر ← ir cā = چادر

ابدال / د / به / ی / در فارسی نمونه دارد. چنانکه «اورانسکی» می‌گوید:

(... پای کنونی فارسی و «فاد» fād آسی در واقع دو شکل مختلف و تغییر یافته یک کلمه ایرانی باستانی یعنی پادا pāda (به معنی پا) می‌باشد. که در هریک از دو زبان مزبور طبق قوانین داخلی آنها تکامل یافته و به دو صورت بالا («فاد») و («پا») درآمده است.

pāda → pad > pay > pa(y)

در زبان فارسی

pāda → fād > fad

در زبان آسی (۲)

/ گ / در لهجه موکریانی و سلیماتیه در بعضی مواقع جانشین / ع / شده است. مانند:

۱- پیداست که با بررسی‌ها در لهجه (سیستانی) می‌توان و باید شواهد و نمونه‌های کافی در این زمینه بدست داد. باز هم در حاشیه باید گفت نزدیکی دو واژه (سگز) و (سقر) - که شاید بعد از اعراب / گ / به / ق / تبدیل شده باشد - تصادفی نیست. به همین‌گونه (قاپلاتو) نزدیکی سقر، شاید (کابلانو ← کابلان / کابل + تو) باشد. پسوند (تو tū) در بسیاری نام‌های نواحی و روستاهای اطراف سقر وجود دارد. در شمال سردشت بر سر راه سردشت - مهاباد، روستایی به نام کاولان وجود دارد که (کاول Kawil + ان) و کاول همان کابل است با ابدال / و / و / ب / . و باز هم دور نیست (زابل) - که ادای اصلی آن با فتحه / ب / می‌باشد - (زاوهل / زاوی هل zāwāhal) بوده باشد که در لهجه (سنهیی) به معنای دوزاب است. و در این باره ر. ک به:

رشید کیخسروی دوران بیخبری - مجلد دوم. ص ۲۰۶ به بعد.

۲- ر. ک. به: م. اورانسکی. مقدمه فقه اللغة ایرانی، بخش اول. ص ۳۰. پ آخر و ص ۳۱.

سَه گ s^hag (به لهجه موکریانی) = سَه ع s^ha (به لهجه سقزی و سنه‌یی)

رَه گ rag (به لهجه موکریانی) = رَه ع ra (به لهجه سقزی و سنه‌یی)

در صفحه ۱۸ کتاب (دستور زبان فارسی میانه) آمده است:

مثال دیگر «آبادان» āwādān تلفظ می‌شد ولی در خط پهلوی 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 āpātān ثبت

می‌شد و یا «آگاه» āyāh تلفظ می‌شد ولی 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 ākāš نوشته می‌شد.*

واژه «آگاه» در لهجه سقزی و اورامی امروز هم «آگاه» با یای نرم، تلفظ می‌شود -

که همان āyah بازمانده از فارسی میانه و شاید هم (پارسی باستان) است. واژه «آبادان»

نیز «ئاوه‌ان» ادا می‌شود.

«ئاها» جانشینی یا ابدال /گ/ و «ئاوه‌ان» نمونه جانشینی یا ابدال /د/ و /ع/

می‌باشد.

/ع/ در لهجه سقزی جانشین /ت/ ضمیر (شناسه) دوّم مشخص مفرد از دسته

ضمیرهای (م، ت، ی - مان، تان، یان)^(۱) می‌گردد. مانند:

ده‌سج بشوره 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 bišōra (سقزی) = ده‌ستت بشوره dastit bišōra (مکریانی) =

دستت (را) بشوی.

پای داپوشه 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 pā dāpōša (سقزی)^(۲) = پات داپوشه pāt dāpōša پات (را) بپوشان.

دل‌بئی 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 dil bē (سقزی)^(۳) = دل‌ت بئی dilitbē (موکریانی) = دل‌ت بیاید (بخواهد) /

جرات داشته باش.

*- ر.ک. به: (دستور زبان فارسی میانه) تألیف و.س. راستارگوییوا. ترجمه دکتر ولی‌الله شادان. از انتشارات

بنیاد فرهنگ ایران. شماره ۴۱ چاپ ۱۳۴۷.

۱- در فارسی (م، ت، ی - مان، تان، شان). ر.ک. به ضمیر (شناسه) در جلد دوم.

۲- پای داپوشه pāy dāpōša = پای او را بپوشان (پایش را بپوشان).

۳- مانند مثال قبلی، دل‌بئی dil bē = دلش بیاید = کنسی و بخیلی و یا (رحم) نکنند. این دو نیز از دسته

نمونه‌های تقابل /ی/ و /ع/ است.

۵-۳-۱/ کِلیدی برای معنی و تفسیر بعضی واژه‌های کهن

۱-۵-۳- واژه (پهلوی)

بعضی این واژه را (پهلوانی) و شاید اکثریت قریب به اتفاق شرق‌شناسان آن را منسوب به (پرثو) می‌دانند. و مقصودشان از (پرثو)، (پارت) یعنی مشرق ایران و خراسان است. در این میان تنها [ج. تاوادیا] در کتاب زبان و ادبیات پهلوی به جهت تفاوت‌های گویشی که بین زبان پهلوی و زبان (مردم پرثو = خراسان) می‌بیند، دچار تردیدی عالمانه گشته است... (۱)

واژه (پهلوی) و (پهلویک)، از مصدر (پالئوین *pālēvīn* = تصفیه کردن) است: اسم مفعول یا صفت مفعولی است از مصدر یاد شده و به معنای (تصفیه شده).

پالئویج = (در لهجه سقزی) / *ε* /
 پالئویگ = (در لهجه سنه‌یی) / *گ* /
 پالئویو = (در لهجه موکریانی) / *و* /

پالئویج، *pālēvi* (در لهجه سقزی) به (پهلوی) و پالئویگ *pālēvig* (در لهجه سنه‌یی) به (پهلویک) بدل گشته و یا عیناً برهم منطبق‌اند. و معنایش (تصفیه کرده، تصفیه شده) و منظور (زبان تصفیه شده از واژه‌های غیر فارسی است).

دو مصدر دیگر از ریشه پالئو عبارتست از:

پالئویان *pālēw yan* تصفیه شدن - صاف شدن (مصدر مجهول) (۳)

پالئوتن *pālēwtin* و پالائوتن *pālāwtin* = تصفیه کردن. (۴)

مصدر اخیر (پالئوتن) در واقع همین (پالودن) فارسی امروز است که واژه (پالایشگاه) = تصفیه‌خانه مشتق از آنست. پالائوتن *pālāwtin* هم می‌گویند که به

۱- برای توضیح بیشتر نگ. به: پیوستی این فصل. ر. ک. به مقدمه کتاب یاد شده ترجمه س. نجم‌آبادی. از انتشارات دانشگاه تهران. ۱۳۴۸.

۲- برای ساختن صفت مفعولی / *ε* /، گ، و / را جانشین / *ن* / مصدری می‌کنیم.

۳- هر سه مصدر در لهجه سقزی کاربرد دارند.

۴- هر سه مصدر در لهجه سقزی کاربرد دارند.

(پالودن) بسیار نزدیک است.

مشتقات این واژه در پارسی باستان وجود می‌داشته است و در این رابطه به نمونه زیر از (بند هشتن) می‌شود اشاره کرد:

āUn tohm pad rōšnī x^uoršēd bepāiūd

آن تخم به روشنی خورشید پیالود (پالوده شد).

در اینجا (پیالود) ساخت سوم شخص مفرد ماضی ساده است. چنانکه در فارسی

امروز هم چنین است:

پیالودم (پالودم)	پالودی	پالود	(مفرد)
پالودیم	پالودید	پالودند	(جمع)

که هم در معنای لازم و هم در معنای متعدی می‌تواند به کار رود.

و با این توضیح معنای درست (پهلوی) [تصفیه شده] است. نه منسوب به (پرثو) و

پارت و ... سه مصدر یاد شده در کردی امروزه به کار می‌رود.

پالیوین، پالیوتن دو مصدر از ریشه پالیو √ هستند. دو مصدر دیگر این ریشه (پالیویان) و (پالیوان) است. واژه (پهلوانی) هرگاه به واژه (زبان) اضافه شده باشد، در واقع همان (پالیوان + ی = یای نسبت) است. همانند آنچه (اسدی) در شاهنامه می‌گوید:

اگر پهلوانی ندانی زبان ورز رود را ماورالتهر خوان

(پهلوانی زبان) همان (پالیوانی زبان) به معنای زبان تصفیه شده است.

۲-۵-۳- واژه (اوستا، ویستا، اوپستا، اوپستاگ)

نام کتاب آسمانی حضرت زردشتره پیامبر ایرانی، که آنرا (ایستاده، پابرجا، شریعت ...) معنا کرده‌اند.

*- برگرفته از: بندهش هندی. ترجمه و تصحیح رقیه بهزادی. انتشارات مؤسسه مطالعات و تحقیقات (سابق)، ص ۳۰، سطر ۲ و ۳ از عنوان بخش ۱۴.

اسم مفعول است از مصدر لازم (وِیستان wēstān = ایستادن، قائم و پابرجا بودن) که هم امروز در کردی کاربرد دارد. و اسم مفعول از مصدرهای لازم، خود مفید معنای فاعلی است نه مفعولی - نکته‌ای که تاکنون در فارسی بدان توجه و مطرح نشده، است:

وِیستای = در لهجهٔ سقزی / ع /
 وِیستاگ = در لهجهٔ سنه‌یی / گ /
 وِیستاو = در لهجهٔ موکریانی / و /

افزودن / a / به ابتدای بعضی اسم‌ها (گاهی برای تأکید) معمول بوده و گاهی نیز در افواه عوام‌گویی تلفظ واژه را ساده‌تر می‌کرده. چنانکه (خیابان) را گاهی (ئه‌خیابان) و (سپۆن = sipōn = چوبک) را (ئه‌سپۆن aspōn?) تلفظ می‌کنند. یا واژهٔ ئه‌ژماره ažmāra? = شماره و ئه‌ژنه‌وتن ažnawtin? = شنیدن و ئه‌سپی aspē? = شپش.

افزودن (همزه) به ابتدای بعضی واژه‌ها در متون نظم و نثر فارسی نمونه دارد. چنانکه در واژه‌های زیر می‌بینیم:

اعجمی = عجمی، انوشیروان = نوشیروان، افلاطون = فلاطون، اسپند = سپند
 ناگفته نماند افکندن همزهٔ نخست هم بی‌نمونه نیست. مانند: اشتر = شتر.
 نتیجه اینکه (اوستا) به معنی (محکم، پابرجا، ایستاده) همان صورت اسم مفعول از مصدر لازم (وِیستان) مفید معنای فاعلی است. با افزودن / a / به ابتدا و حذف آخر.

۳-۵-۳- واژه (آذر، آتر، آثر، آور، آیر، آگر، آهور، آهور)

در لهجهٔ سقزی و مریوانی و اورامانی (ئا عر ā ir?) در لهجهٔ سنه‌یی (ئاگر āgir?) و در لهجهٔ موکریانی و سلیمانیه (ئاور āwir? یا آاور āwor?) هر سه به معنای (آتش، نور، گرما) است. هر سه تلفظ نزد هر سه گویندگان مفهوم و به یک معنا است.^(۱)

۱- این واژه امروزه هم با اشکال و به اشکال مختلف نوشته می‌شود. نگ. به: پیوستی فصل ص ۱۵۷.

۱-۳-۵-۳- (آثروان) یا (آتروان)

«آثروان عنوان رسمی بود که کاهنان قبیله مغان برای خویش پذیرفته بودند».^(۱) ترکیبی است از (آثر + وان). جزء نخست (که به شکل های گوناگون آمده است) همان (ثاخر، ثاگر، ثاور) است به معنای (آتش) که قبلاً توضیح داده شد. جزء دوم «وان» امروزه هم در کردی به همین شکل استعمال می شود = (بان) پسوند مفید معنای نگهدارنده است. به کردی ثاخروان یا ثاخرهوان، یا ثاورهوان یا ثاگرهوان = نگهبان آتش. نمونه دیگر از جانشینی /ع/ و /ذ/ را چنانکه در (آذر) دیده می شود، بیشتر در واژه (خودای = خدای) دیدیم. واژه اخیر (خوتای) هم آمده است، همان گونه که (آذر) را (آتر) هم نوشته اند.

۲-۳-۵-۳- آهورامزدا، آثورامزدا

مرگب است از سه جزء به ترتیب زیر:

- ۱- (آهور) یا (آهور) یا (آثور) که همان (ثاخر) امروزه کردی است که (ثاور awir? و ثاورور awor?) هم می گویند. به معنای آتش و (نور).
- ۲- (ا) - علامت اضافه، که جزء نخست را به جزء بعدی می چسباند.^(۲)
- ۳- (مزدا - مزداو) - صفت مفعولی از مصدر لازم (مزدن - mizdin یا «میستن mistin») یا «مستن mistin») که مفید معنای فاعلی است. این مصدر امروزه در کردی کاربردش بسیار کم است. معادل (آرام گرفتن، مستقر شدن، از کار فراغت حاصل کردن) چنانکه در یک ضرب المثل نمونه اش را می بینیم.^(۳)

۱- به نقل از دیاکونوف. تاریخ ماد. ترجمه کریم کشاورز. ص ۴۶۴.

۲- نگ. به: شماره ۲-۱-۸، ص ۲۸۶.

۳- ضرب المثل این است:

?ašē la mīstin bē, har ?amīzē

ثاشی له میستن بی، هره ره میزی

آسیا (که) از باز ایستادن است (معلوم است که روزی از کار باز می ایستند) بالاخره خواهد ایستاد (خواهد آرایید). منظور نمونه از مصدر یاد شده است.

این (صفت مفعولی / اسم مفعول) در لهجه موکریانی و سلیماتیّه (مهزداو mazdāw) و در شاخه شمالی (مهزداى mazdāy) و با افکندن آخرشان (مهزدا mazdā) می‌شود. و اینک ما هر سه شکل آن (اهورامزدا، اهورامزدا، اهورامزداى) را می‌بینیم که به معنای (اهورایِ مزدا / اهوراهِ مزدا) می‌باشد. (۱)

در اشعار (مولوی کرد) هم برای نمونه به دو بیت زیر می‌توان اشاره کرد که (نه‌مازۆ، namāzō، نه‌مازا namāazā) به معنای (نگذاشته است، نمی‌گذارد) یا (به حال خود رها نمی‌کند، آرام نمی‌گذارد) آمده است. توجه فرمایید:

خه‌مگین مه‌نیشهر خه‌م بدهر وه‌باد فه‌له‌ک نه‌مازۆ که‌س وه‌خاترشاد. (۲)
 = غمگین منشین و غم (را) بر باد بده فلک، هیچکس (را) با خاطر شاد نمی‌گذارد
 (آرام نمی‌گذارد، با خاطر شاد رها نمی‌کند...).

که‌له‌ک هۆر مدا نه‌مازاده ولیش رای ئامام نه‌وی پابنیه و ئه‌و پیش (۳)
 کرجی (قایق) را پرت می‌کرد و نمی‌گذاشت پا به جلو بگذارم و به آب بزنم ...
 نتیجه: «آهورامزدا» یا «ئاوره مزداو» به معنای (نور آرام گرفته) و منظور ذات باریتعالی است. این تفسیر با اندک تأملی معادل آنچه در قرآن «... ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَىٰ الْعَرْشِ...» (۴) آمده است، همخوانی دارد. (۵)

از مصدر (مستن mistin) - نه میستن mīstin که به معنای ادرار تاختن است - در زبان کردی و فارسی نشان برجاست. در کردی به هنگامی که کسی با کاهش سرعت و رواندازی و دقت بیشتر آخرین مرحله‌ها و دقیقه‌های کارش را می‌خواهد در عمل اعلام کند، خطاب می‌کنند:

- ۱- نگک. به: ۱۲-۶ و ۱۲/۱-۶ ص ۲۳۲
- ۲- منقول از ص ۳۰۰ دیوان اشعار (مه‌وله‌وی کورد). چاپ دوّم. به تصحیح و حاشیه‌نویسی (ملّا عبدالکریم مدرّس) ناشر محمّدی. چاپ تبریز.
- ۳- همان منبع و ص ۱۳۲.
- ۴- آیه‌های کریمه ۱۵۴ اعراف، ۳ یونس، ۵۹ فرقان، ۴ سجده و ۴ حدید.
- ۵- دینهای آسمانی همه در اصول یکی هستند.

ئه‌وه مس مسی چیته؟ ... (۱) ?awa mis mis ī čīta = چرا اینقدر مس مس می‌کنی؟ ...
 امروز در فارسی و گفتگوی همگانی (مس مس) همراه با معین فعل (کردن) و بیشتر
 هنگام تأخیر در پاسخ دادن و ابراز تردید با تأخیر در جواب به کار می‌رود. دگرگونی
 مفهوم و معنای بعضی واژه‌ها از زمانی به زمان دیگر، پدیده‌اشناخته‌ای نیست. چنانکه
 واژه «هوش» که در فارسی امروز جز (توانایی فکری یا ذهنی) معنای دیگری ندارد، در
 بیت زیر از فردوسی معنای (مرگ) می‌دهد:

ورا هوش در زابلستان بود بدست یل پوردستان بود

۱-۴-۵-۳-

در فرهنگ «کردی - فارسی. هه‌ژار» واژه (مسدان *misdān*) به معنای (با فشار دست
 مالیدن) آمده است. برابر قاعده (نگ. به: ۴-۱۰ ص ۳۶۵) اسم مفعول / صفت مفعولی
 از این مصدر، در لهجه سقزی (مزدای *mizdā*)، در لهجه موکریانی (مزداو *mizdāw*) و
 در لهجه‌های شاخه شمال (مزدای *mizdāy*) خواهد بود. و به گونه‌ای که شرح آن خواهد
 آمد (نگ. به: ۱-۱۰ ص ۳۵۵ و مابعد) ساخت اسم مفعول و صفت مفعولی از فعل‌های
 لازم دارای معنای (فاعلی) است. واژه (مسدان) شاید کنایه از (قدرت دست) و (دست
 قدرت) و (اهورامزداو، اهورامزدا و اهورامزدا) به معنای (نوری که جهان در ید قدرت
 اوست) خواهد بود.

۳-۶- «مینو» و واژه‌های مختوم به آن

این واژه هم صفت مفعولی است از مصدر لازم (مین *mēn*، مئین *mi'ēn*) به معنای
 (ماندن) - چه در زمان و چه در مکان، همان‌گونه که در فارسی امروز هم می‌بینیم. شکل
 دیگر این مصدر (مان *mān* و مئان *mi?ān*) است. شکل‌های دیگر صفت مفعولی آن

چنین است:

مینج ← mēni، مانج ← māni، (در لهجه موکریانی) «ماندوو یا māndū یا m'āndū» = مانده شده، خسته و به قیاس قاعده (مینگ mēnig) و (مانوو mānū) و (مانگ mānig) در میان این شکل‌ها، مانی (در لهجه سقزی) و (ماندوو، مانوو) در لهجه‌های موکریانی و سلیماتیه بکار می‌رود و دیگر اشکال امروزه آن غریب و ناآشنا است.

۱-۶-۳- انگره مینو

نام دیو نفرین شده. مرکب از دو جزء (انگره + مینو). جزو اخیر آن همان صفت مفعولی یا اسم مفعول است و به معنای (مانده شده. باقی). و جزء نخست آن شاید ترکیبی است از (هنگ + گره). هنگ به معنای (فز و شکوه) است و (گره یا gira یا g'ra) از مصدر (گرتن = girtin = گرفتن) اسم فاعل است و پسوند. (۱)

و (هنگ گره، هه نگره) به معنای (فز و شکوه گیرنده) و یا (فز و شکوه گرفته شده). نتیجه: هه نگره مینو (با یای مجهول) یعنی آنکه (بی فز و شکوه جاودان) خواهد

ماند. باز هم نگ. به: ۵-۶/پ و ۶-۶ صص ۲۵۸ و ۲۲۸

در فرهنگ واژه‌های اوستا. ص ۴۴ آمده است:

انگَرَمِژِر = کاهنده، تباه کننده، نابودکننده.

انگَرُومِئِنِ = anrōmainya = اهریمن، روان نابودگر.

۲-۶-۳- اهریمن

مرکب از دو جزء (اهری + من). جزء نخست در واقع [تائیری یری = ā = آتشی، آتشین] است. جزء دوم [مان mān = ماندن (چه در زمان و چه در مکان)] و مجموعاً واژه

۱- چنانکه در واژه‌کردی (مژگره = mižgra(h) = مشک گره) به معنای (موشگیر) می‌بینیم - نوعی پرنده است شبیه باز و با جثه‌ای به اندازه کبک یا کبوتر که موش شکار می‌کند.

به معنای (آتشی مکان) و (در آتش مانده) خواهد بود.^(۱)

۳-۶-۳- سپنتامینو

مرگب از دو جزء (سپنتا + مینو). با جزء اخیر آشنا شدیم. (سپنتا) به احتمال همانست که امروز در کردی (سپاته sipāte) می‌گویند به معنای (مجرد، بی‌همسر) و (سپنتامینو) یعنی (بی‌همسر جاودانه یا جاودانه بی‌همسر)^(۲) آنکه به همسر نیاز ندارد.

۳-۷- هنگمتانه، هنگمتان، اکباتان، امدانه

نام نخستین (همدان). مرگب است از سه جزء به ترتیب زیر:

- ۱- هنگمو - که در کردی امروز به همین شکل hangmū بین بانه و سلیمانیه تلفظ می‌شود و در دیگر جاها hamū یا hammū به معنای (همه).
- ۲- تان - ضمیر دوم شخص جمع از دسته شناسه‌های اضافی (م، ت، ی - مان، تان، یان).^(۳)

هموتان hamūtān، همموتان hammūtan و هنگموتان hanōmūtān به معنای (همه‌تان). در فارسی محاوره‌ای امروز (همه‌تون).

- ۳- ه- آ- که در واقع (هآ) است. که امروز در لهجه سقزی پسوند مفید معنای مکان و زمان است.^(۴) در فارسی /هآ/ به /گ/ تبدیل و (هآ) امروز (گاه) شده است.

۱- استاد عالیقدر (جناب آقای دکتر جنیدی) به تضادی در این زمینه اشاره فرمودند که «آتش نزد آریایی‌ها مقدس بوده است. در این صورت چگونه جای اهریمن می‌تواند باشد؟ و دین زردشت به آتش جهنم اشاره‌ای ندارد. این تضاد را چگونه حل می‌کنید؟ با سپاس فراوان از عنایت استاد عزیز، پاسخ را در پیوستی فصل شماره ۳-۳ / پ ص ۱۵۸ ملاحظه فرمایید.

۲- ر.ک. پ: هزار. هه‌بنانه بۆرینه (فرهنگ کردی - فارسی). ج ۱ ص ۴۱۱. ستون راست. (سپات) هم غالباً (سهلت = تنها، بی‌همسر) می‌آید (سهلت و وسپات = تنها، مجرد، بی‌زن و فرزند).

۳- در فارسی (م، ت، ش - مان، تان، شان).

۴- چنانکه در واژه (سره‌شور sara šōr ā) می‌بینیم. ر.ک. به: ص ۱۳۴ و به کتاب مونوگرافی شهر سقز از نویسنده.

در مفهوم پسوند مکان مانند: آرایشگاه، رزمگاه، چراگاه، کشتارگاه.

در مفهوم پسوند زمان مانند: شامگاه، عصرگاه، صبحگاه.

نتیجه: هنگمتانه در واقع (ههنگموتان ھەنگموتān) بوده است و تنها با این تفسیر می‌تواند معنای (محل اجتماع همگی) را - آنطور که گفته‌اند - داشته باشد.

۸-۳- زیویه

نام روستایی در حدود ۴۰ کیلومتری مشرق سقز که آثار تمدنی غنی در قرن‌های هفتم تا نهم پیش از میلاد در آنجا کشف شده است. (۱)

این واژه در اصل شاید (سوی ھەسۆی = s'wēy a ھەسۆی) سواگاه) بوده باشد به معنای محل افراد (سوی) = خاصان و خاصگان (خانواده سلطنتی و موبدان) محلی بوده است در مقابل (هنگمتانه = محل اجتماع همگی). (۲)

۹-۳- انغرتمنگه

مرحله چهارم فضای بی‌پایان که جایگاه اهریمن است. (۳) می‌شود گفت مرکب از اجزاء زیر است:

- انغره. که همان (انگره) و (ههنگره = ههنگ گره = گیرنده هنگ و هنگ از او برگرفته و برداشته شده) است.

- تمان که شاید همان (تیمان ھەمان) باشد. (۴) که امروز در کردی سورانی بیشتر به صورت (تیامان ھەمان) بکار می‌رود، به معنای (در جایی ماندن، در چیزی یا کاری

۱- ر.ک. به: رشید کیخسروی. دوران بیخبری یا غارت آثار فرهنگی ایرانیان. چاپ انتشارات فتحی.

۲- ر.ک. به: مونوگرافی شهر سقز. تحت عنوان «زیویه».

۳- ر.ک. به: م. اورنگ. یکتاپرستی در ایران باستان. از انتشارات ستاد ارتش سابق. چاپ دوم صفحه ۲۰۵.

۴- (تیادمان) ترکیب دیگری است. در بسیاری از لهجه‌ها به معنای (فرو ماندن یا ناتوان ماندن در کاری یا چیزی) است. (تیادا) وابسته مرکب فعل است (تیا + دا)، چنانکه در مصدر (شوردن ھەشۆردن = شستن) داریم: تیاشوردن، داشوردن، تیاداشوردن.

ماندن یا فروماندن) است.

- گه. مخفف (گاه) پسوند مفید معنای زمان و مکان است.

نتیجه: انفرتمنگه = انگره تی مانگا (ه) خواهد بود که منطبق است با همان مفهوم (فضای تیرگی بی پایان و جایگاه اهریمن).

۱۰-۳- فَرَوَهْرَ

به نظر می‌رسد این واژه مرکب از سه جزء زیر باشد:

۱- فَرّ fara که امروزه در لهجه کرماشانی (باخترانی) بیشتر به همین گونه، و در لهجه سنندجی با سکون اول fira تلفظ می‌شود و به معنای (زیاد - بسیار) است. جزء نخست واژه (فراوان) در فارسی کنونی هم دور نیست همان (فَرّ) باشد. (۱)

۲- (وَ = وَه wah) که به معنای (به - نیک - خوب) است. (۲)

۳- فتحه‌ای که بر روی / و / واقع شده / ه / ی غیر ملفوظ «وه» در پسوند (هه) ادغام شده. (هه ar) در لهجه موکریانی و سلیماتیّه (دهر dar) تلفظ می‌شود. (۳)
چنانکه در واژه [خیر و هه = خیر و دهر] به معنای (خیر دهنده - بابرکت) می‌بینیم. (۴)
(هه) و (دهر) پسوندی است مفید معنای (بخشیدن، دادن و دارا بودن). (۵)

۱- در بیت زیر از نظامی گنجوی هم «فره» آمده است و هم «ته».

کشوری را دو پادشه فره است
در یکی تن یکی دل از دو به است
واژه (ته به) از ادات تحسین. می‌نمایاند که (به = نیک) در آغاز به فتح اول تلفظ می‌شده، برخلاف امروز که به کسر اول به کار می‌رود.

۲- در بیت زیر از نظامی گنجوی هم «فره» آمده است و هم «ته».

کشوری را دو پادشه فره است
در یکی تن یکی دل از دو به است
واژه (ته به) از ادات تحسین. می‌نمایاند که (به = نیک) در آغاز به فتح اول تلفظ می‌شده، برخلاف امروز که به کسر اول بکار می‌رود.

۳- (دهر dar و دار dār) وابسته اسمی هستند. (دار) در کردی و فارسی به یک مفهوم است و یک کاربرد دارد. مانند: ئاودار = آبادار - به لهجه سقزی ئاویج ار. āw ār?

۴- (دهر) و (هه) مانند: جوین هه = جوین دهر = دشنام‌دهنده، دشنام‌فروش، بد دهن. در مورد ابدال / هه / و / د / قبلاً بحث شد.

نتیجه: فروهر شاید در آغاز (فروهه عهه ar فرwah) بوده است به معنای بسیار نیکویی دهنده و بسیار بخشنده. بسیار نیکی بخش = اَلْبَرّ.

۱۱-۳- برسمه - برزمینه

در کتیبه‌ای از خشایارشا می‌خوانیم «می‌ستایم خداوند برسمه را».^(۱) بی‌گمان این واژه غیر از (برسمه = گیاه مقدّس) است که شرق‌شناسان و از جمله (دیاکونوف) با علامت تعجب با آن روبرو شده‌اند. این واژه در واقع (به‌ریمایه barēzma) می‌تواند باشد. مرکب از دو جزء به قرار زیر

به‌رِیز - هم‌اکنون در کردی به معنای (بزرگ، معظّم) بکار می‌رود.

مایه - صفت مفعولی است از مصدر لازم (مان mān) = ماندن (چه در زمان و چه در مکان) و مفید معنای فاعلی است.

نتیجه: (به‌رِیزمایه) به معنای (بزرگ و معظّم جاودانه) یا (جاودانه معظّم و بزرگ). بدینگونه و از این دست نیم‌واکه جدید (یای نرم، یای پیچان) /ه/ می‌تواند گره‌گشای و جوابگوی بسیاری از مسایل (واژه‌شناسی) و تفسیر و معنی واژه‌های اوستایی و باستانی باشد.

۵- (دهر) و (سجهر) مانند: جوین سجهر = جوین دهر = دشنام‌دهنده، دشنام‌فروش، بد دهن. در مورد ابدال / / و /د/ قبلاً بحث شد.

۱- به نقل از دیاکونوف. تاریخ ماد ترجمه کریم کشاورز. ص ۴۸۹. سطر هشتم از آخر.

پیوستی بخش سوم

۱-۳/ پ. برگشت به واژه (پهلوی)

(ج. تاوادیا) در کتاب زبان و ادبیات پهلوی (فارسی میانه)، در آغاز کتاب پس از نقل عقیده دانشمندانی که (پهلوی) را منسوب به (پارت) و (پرتو) می‌دانند، با قید این احتیاط که مدعی نیست (حرف آخر را زده باشد) نوشته است:

"... زبان معمول زردشتیان آن زمان یعنی پهلویک زبان سرزمین پهلَوُ منظورش پرتو = خراسان است) نیست بلکه فقط زبان سرزمین پارس است. از این گذشته نویسه‌های (حروف) خط پهلوی کتابی و شیوه هزوارشی که در کتابها بکار رفته به شیوه نگارش زبان «پارسیغ» کتیبه‌های ساسانی نزدیکتر است و با زبان «پهلویک» در همان کتیبه‌ها هیچگونه شباهتی ندارد. پس بکار بردن «پهلویا (ک)» برای زبان کتابهای زردشتی باید دلیل دیگری داشته باشد."

به نقل از کتاب زبان و ادبیات پهلوی (فارسی میانه). تألیف. ج. تاوادیا. ترجمه س. نجم‌آبادی. از انتشارات دانشگاه تهران. گنجینه زبان‌آموزی و زبانشناسی. شماره ۱۷. و مقدمه کتاب یادآوری استاد یونکر. ص ۱۹ پ آخر.

۲-۳/ پ. برگشت به واژه (آذر)، ثاعر ۳-۵-۳

چون تا کنون برای نگارش آوای /ثاعر/ در کردی هم علامتی وضع نشده، می‌بینیم در دیوان اشعار (مهوله‌وی کورد = مولوی کرد)^(۱) واژه (ثاعر) را در جاهای مختلف به سه

۱- مولوی کرد، شاعر و عارف کرد (متوفی به سال ۱۳۰۰ ه. ق) دیوانی هم به فارسی و چند رساله در

شکل گوناگون (ئاھیر - ئاییر - ئایر) نوشته‌اند. این اشعار به لهجهٔ اورامانی است و نیم‌واکهٔ /ɛ/ در آن وجود دارد. به چند بیت نمونهٔ زیر توجه فرمایید:

ئازیزم ئاھیر دووری بالای تو جهسه م کرد وه بۆل شه مال برد په ی کو^(۲)
 ?āzizim ?āhīr dūryī bālāi tō. jasam kird wa bōl šamāl bird pay kō

برگردان: عزیزم، آتش دوری (قامت) و بالای تو، وجودم (جسته‌ام) را خاکستر ساخت
 و (باد) شمال آنرا به کوه برد (پراکند).

دامنه‌گهی ئاییر ده‌روونم تونی وه ی دوو فەردەوہ مغنی کونی؟^(۳)
 dāminga ī ?ayīr darūnim tony, way dū fardawa močani kony?

برگردان: تو دامنگاه (پناهگاه) آتش درون منی، ای مغنی، کجایی که بدین دو فرد
 بیت شعر (بانگی برآوری) ... و دو بیت هم بدنبال آمده است.

به و ناییره وه به و دائیره وه خاس بنیه ههستیم به ئاییره وه^(۴)
 baw nayīrawa baw dayīrawa, xās binya hastim ba ?ayirawa

برگردان: بدان نائره (حنجره) و بدان دائره (دف)، بخوبی هستیم را بر آتش بگذار.

۳-۳/ پ. بازگشت به واژهٔ اهریمن

در ملاقاتی که به طور تصادفی با استاد و محقق گرانقدر جناب آقای دکتر جنیدی
 دست داد، ایشان ایراد گرفتند که «آتش» نزد آریایی‌ها مقدس است چگونه جای

تصوّف و طریقت نقشبندی (به فارسی) دارد. دیوان اشعار عربی هم از او برجای مانده. دیوان اشعار
 کردی وی که به لهجهٔ اورامانی سروده است، بی‌اغراق از روانترین، پرسوزترین، و بی‌گفتگو سهل و
 متنوع‌ترین سروده‌های عارفانه است. این دیوان به کوشش و حاشیه‌نویسی ملا عبدالکریم مدرّس چاپ و
 منتشر شده. چاپ النجاح. بغداد. ۱۳۸۰ ه. ق. ۱۹۶۱ میلادی. در ایران پخش از کتابفروشی سیدیان. مهاباد.
 بنظر می‌رسد واژهٔ (اورامان) در واقع ?aworāmān و ?āhōrā mān به معنای (سرزمین اهورایی) یا (خاندان
 اهورایی) باشد. (مان) هم به معنای (میهن) است و هم به معنای (خاندان).

۲- نقل از دیوان یاد شده. ص ۴۵.

۳- نقل از همان دیوان ص ۴۸.

۴- نقل از ص ۶۰ همان دیوان.

اهریمن می تواند باشد و دیگر اینکه دین زردشت به «آتش جهنم» اشاره ای ندارد... با سپاس فراوان از استاد عزیز گرچه این نکته ای اعتقادی است، اما بی گمان در برابر تفسیر ما از واژه «اهریمن» پرسشی شایان طرح و توجه است. و اما پاسخ:

۱- مقدس بودن آتش نزد آریائی ها و زردشتیان و نگاهداری آتشکده را شاید بتوان مشابه انبارهای بنزین، نفت، گازوئیل، گاز و یا کارخانه های مولد انرژی (برق) بشمار گرفت. یعنی اهمیت آتش در زندگی مردمان آن روزگار همانند و به پایه منابع انرژی در جهان امروز می بوده است. و اتهام تقدیس آتش - در دین زردشت - مانند اینست که مردمان تمام شهرهای جهان امروزی را (نفت و بنزین و گازوئیل و برق پرست) به حساب بیاوریم! - منظور دین واقعی زردشت پیش از داریوش کبیر است - دیگر اینکه آتش هر اندازه مورد تقدیس بوده باشد، افتادن و ماندن در آن بی گمان عذاب است. اما می توان گمان برد که داریوش کبیر و یارانش برای از بین بردن هرگونه احتمال بازگشت قدرت به «ماد» از کانال مذهب که از طریق قیام «گیوماتا»ی مغ به وقوع پیوسته بود، پس از سرکوبی شورش و به راه انداختن جشن های سالانه مغ کشی، به همراه زدودن هر آنچه مخالف با خودکامگی پادشاه و طبقات ممتاز بود - و شاید از آن جمله اعتقاد به مجازات دوزخ - بزرگداشت و آداب مربوط به آتش را جنبه «تقدیس» بخشیدند. و برای این بدعت گذاری ها «زردشت» تازه ای در برابر «مغان مادی» عَلم کردند که شرح آن را از نوشته های (فیثاغورث) حکیم یونانی می توان بازیافت. لطفاً ر. ک. به: مونوگرافی شهر سقز. ص ۷۷ و ۷۸. تا بدانجا که می بینیم داریوش در کتیبه هایش، هیچگاه از حضرت زردشت نامی نبرده است. چند قرن «گاتا»ها را فقط از بر می خواندند... گرچه «دیا کونوف» می گوید برای نگارش چنان متونی در آن زمان خط توانایی وجود نداشت، اما از داریوش و جانشینانش کتیبه هایی با همان خطوط ناتوان در دست است. یعنی اینکه به هر احوال (ناتوان بودن خط) را در امر نانوخته ماندن «اوستا» نباید تنها علت و یا عامل برتر بشمار گرفت بلکه سیاست هخامنشیان را در این زمینه مهمتر باید دانست. چنانکه بعد از هخامنشیان، ساسانیان به طور مؤثر دست به کار زنده کردن «اوستا»

شدند ...

۲- دینهای آسمانی همگی در اصول (توحید، نبوت، معاد) یکی بوده و هستند. در قرآن کریم هم آیه شریفه (أَمَرَ الرَّسُولَ ... ۲۸۵ بقره) گواه این معنی است. دین زردشت اکنون هم به (چنود) - که مشابه پل صراط است - اعتقاد دارد. و در برابر بهشت (مینو) مانند دیگر دین‌های آسمانی (دوزخی) هم برای مجازات تبهکاران باید وجود داشته باشد. که شاید «زردشت» ساخته داریوش و یارانش جزو مطالبی که با امتیازات شاه و طبقات حاکمه در تضاد بوده، ترس از آتش دوزخ را از آن حذف کرده‌اند ... و دور نیست واژه‌هایی مانند «انگره مینو، گنگ مینو و ...» مانند آن را جانشین (اهریمن) ساخته‌اند تا «آتش» را که جنبه تقدیس دادند به وجود ناپاک نیالایند و گرنه آتش هر اندازه مقدس، در آن افتادن و ماندن بی‌گمان عذابی است هولناک. و دست آخر هم «مقدس»، «پلید» را در عذاب خویش گرفتار کرده است ...

پیداست در سیستم ارائه شده (زردشت داریوش) - و نه حضرت زردشت پیامبر - تضاد به شکل دیگری در نظر به جلوه‌گری خواهد نشست. این پرسش مطرح می‌گردد که اگر آتش بدانگونه مقدس است چرا جایگاه نیکان نباشد؟ و چرا جایگاه نیکان (مینو) است؟ ... افزون بر اینها آتش بخشی از عذاب‌های دوزخ است. سرمایه شدید (زمهریر) و آزار گذندگان و ... اما گفتگو تنها بر سر آتش بود. و با تقدیم سپاس فراوان به محضر استاد عزیز که با عنوان ایراد یاد شده، فرصت و موجب شرح و بیان این نکته را فراهم آوردند.

۳/۴- پ. بازگشت به: ۴-۳

واژه «ماد» و ابدال / د / آن به (ک، ی، ه)

«ماد» نام قوم آریایی که در مغرب ایران و در تمام اطراف و امتداد رشته کوه‌های مرکزی ایران (زاگروس) از روزگاران باستان ساکن بوده‌اند. گفتیم که / د / گاهی به / ک / تبدیل می‌شود. نمونه آن (نمه ک) = nima = نمد، نه‌حمه ک = Ahma = احمد،

به له ع ← ب = bala = بَلَد و (...).

از اواخر دوره هخامنشی و در زمان ساسانیان و سده‌های نخستین اسلامی به واژه‌های (ماهی، مای، ما) برمی‌خوریم که به جای واژه (مادی ← ماد + ی / نسبت = منسوب به ماد) به کار برده می‌شده است. چنین می‌نماید که با ابدال [د] به [ع]، مادی را «(مائی ی ← mā) و سپس (ماهی māhy) و (مای māyi / مای māy) تلفظ می‌کرده‌اند. در این رابطه به موارد زیر می‌توان اشاره کرد:

۱-۴-۳ / پ. ماهیدشت

در شمال (کرمانشاه) و جنوب (اورامان) واقع شده و رودخانه‌ای به همین نام در آن جاری است و مزار حضرت ویس ماهیدشت بر بالای تپه‌ای در آنجاست. بدانگونه که گفته شد (ماهی) همان (مائی ی = مادی = منسوب به ماد) است و (ماهیدشت = دشت مادها). در شمال آن هم منطقه (اورامان) قرار دارد که به کردی (هه‌ورامان hawrāmān) می‌گویند که کوتاه شده (اهورامان ← اهورا + مان) و به معنای (میهن اهورائی / سرزمین اهورائی) است. نگ. به: ۴-۸/پ. ص ۳۱۲. (اورامان) سرزمین مغان زردشتی و مادی بوده است. در سال‌های نخستین بلکه تا قرن سوم هجری، اعراب به ابتدای نام شهرها و مناطق ایرانی (غیر پارس) واژه (ماه / مای) آورده‌اند که بی‌گمان منظور همان (ماد) بوده است ... باز هم در این رابطه به نام (بهلول ماهی) می‌توان اشاره کرد. گُرد مرد آزاده و فرزانه وارسته‌ای که از شاگردان حضرت امام جعفر صادق علیه السلام بود. اشعاری به عربی و دو بیتی‌هایی به زبان کردی - لهجه اورامی - از وی باقی است.

جالب است که (ماهیدشت) را - شاید در پاسخگویی به خواست حاکم عرب - دشت سمکان هم گفته‌اند. ... حدود سی و اند سال پیش از متولّی مرقد مبارک حضرت ویس شنیدم که منقول است از حضرت رسول صلی الله علیه و آله که مرقد (ویس‌القرنی) به سمکان خواهد

بود. و بدین مناسبت این دشت را (سمکان) گفته‌اند. (۱) و ... توجه داشته باشیم که در همین منطقه (دشت سمنگان) - نزدیک (کامیاران) - وجود دارد. (۲)

دور نیست نام (ماهان) نیز از همین دست باشد. باز هم روستای «ماهی در» در جنوب سقز بر سر راه سقز - مولاناآباد قرار گرفته است، که این بار ماهی را به کردی آورده و (ماسی مکار) می‌گویند. اما ماهی در واقع همان مادی = منسوب به ماد، باید باشد و ماهی در = دزّه‌ی مادها.

۲-۳/۴- پ. مکران

در کتاب «بلوچستان و تمدن دیرینه آن» چنین آمده است:

"به عقیده هولدیج، جهانگرد انگلیسی، مکران مرگب از دو واژه فارسی «ماهی» و «خواران» یعنی ماهی خواران است که بر اثر استعمال تبدیل به مکران شده است."

سایکس می‌نویسد: در ایام [سلطنت] اسکندر کبیر، مکران را به سبب قرب جوار دریا، ایکتیوخاجی یا ماهی خواران و ناحیه مشرف به داخله کشور را گدروسیا می‌نامیدند. (۳)

۱- برای آشنایی به مقام حضرت ویس‌القرنی. ر. ک. به: تذکرة الاولیاء. شیخ فریدالدین عطار. سی‌واند سال پیش از متولّی مرقد شیدم:

"حضرت ویس در جنگ با خوارج جزو سپاهیان حضرت علی علیه السلام شهید شد. اهالی (قرنه) و گروهی ایرانیان و گروهی هندیان هر یک می‌خواستند جسد مبارکش را به منطقه خویش ببرند. حضرت علی علیه السلام سه صندوق همانند تهیه دید و در داخل هر کدام پیکر شهیدی را گذاشت و هر گروه یکی از آن را به منطقه خویش برد. چون حضرت صلی الله علیه و آله فرمود که مزار حضرت ویس به (سمکان) خواهد بود و (ماهی) در عربی (سمک) می‌شود، پس (ماهیدشت) را دشت سمکان باید گفت ... و بدینگونه امیدوار بود که با این توضیح و استناد بدان حدیث، جسد اصلی از میان سه صندوق یاد شده همین باشد."

۲- نگ. به: ص ۴۲۵.

۳- تا ۵۰ سال پیش منطقه بیجار کنونی را (گروس) می‌گفتند که همان گدروسیا باید باشد، نام رشته کوه مرکزی ایران (زاگروس) هم همین است.

بیگمان اگر امروز از هر فارس‌زبانی معنای (ماهی‌خواران) پرسش شود، بر آنچه (هولدیج) و (سایکس) گفته‌اند، چیزی نخواهد افزود. بدانگونه در زمان اسکندر مقدونی هم گویا چنان ترجمه کرده‌اند ...

به نظر می‌رسد که در ترکیب (ماهی‌خواران)، (ماهی) همان (مادی = منسوب به ماد) باشد و (خواران) خود مرکب از (خوار x'wār + ان). واژه (خوار) امروزه هم در کردی به معنای (پائین = در مقابل بالا، جنوب = در مقابل شمال) به کار می‌رود. چنانکه می‌گویند: «قشلاخی ژووروو / qišlāx ī žūr / قشلاخی سه‌روو qišlāx ī sarū» به معنای (قشلاق بالا / قشلاق شمالی) و «قشلاخی خواروو / qišlāx ī x'wārū» به معنای «(قشلاق پایین / قشلاق جنوبی)». حتی امروز هم در فارسی نمونه‌هایی مانند: کلات بالا، کلات پایین، زیاد است. و با این توضیح (ماهی‌خواران) به معنای (ماد پایین / ماد جنوب) است. می‌دانیم تا سده‌های دوم و سوم هجری نیز، آذربایجان را (ماد کوچک) و از حوالی زنجان و همدان تا کاشان و اصفهان را (ماد بزرگ) می‌گفتند. از آنجا به بعد هم - در مسیر رشته کوه‌های زاگروس - ماد پایین یا ماد جنوب می‌بود و سرزمین پارس و فارس و خراسان هم که معلوم است.

ی / در واژه (ماهی) در ترکیب (ماهی‌خواران) نشان اضافه است که امروز هم در کردی به کار می‌رود.^(۱) در پارسی میانه (پیش از اسلام) نیز چنین بود و امروز به کسره تبدیل شده است: ماد کوچک، ماد بزرگ، ماد پایین.

و بدین ترتیب سیر تحوّل واژه (مکران) را می‌توان چنین نگاهت: مادی‌خوار māḍ ī xwār / مادی‌خواران māḍ ī xwārān ← مای‌خوار māy ī x'wāran ← mā ← مای‌خواران māh ī x'orān / مای‌خوران māy ī xorān ← (مای‌خوران mā i xwāran) ← مای‌کوران māi korān ← (مکران makorān) و (مکران).

۵-۳/ پ. کرمان

بر این قیاس اگر واژه (کرمان) را با ضمّ نخست (کُرمان) و جزء نخست آن یعنی (کُر) را تغییر یافته (خوار $x'w\bar{a}r$ = پایین / جنوب) بینگاریم، جزء دوم آن (مان $m\bar{a}n$) یادآور همان (مان / ماننا) خواهد بود.^(۱) آنگاه ترکیب (کرمان) را معادل (خوارمان $x'w\bar{a}r\ m\bar{a}n$) ← خوار $x'w\bar{a}r$ = پایین / جنوب + مان $m\bar{a}n$ = کشور یا سرزمین مان / ماننا) خواهیم یافت. ترکیب (خوارمان) مقلوب یا برگردان (مانی خوار $m\bar{a}n\ \bar{i}\ x'w\bar{a}r$) ← مان + ی / (خوار) - به حالت صفت و موصوف - که در حالت برگردان ی / \bar{i} / افکنده و به (خوارمان) تبدیل گشته است، می باشد.

با گذشت روزگاران و در اثر کثرت استعمال (خوارمان) به (خورمان) و (کُرمان) و سرانجام به (کرمان) تبدیل گشته است.

دور نیست بر اثر تجزیه (زاموآ) و یا قرن‌ها بعد از آن با فروپاشی دولت (مان) طوایفی در امتداد رشته کوه‌های مرکزی (زاگروس) به محلّ کنونی (کرمان) آمده و نام (مان خوار / مان جنوب / مان پایین) را بر آن نهاده باشند.^(۲) تکرار نام (بارز = کوه یا

۱- برای آگاهی از تاریخ (زاموآ) و (مان / ماننا) ر.ک. به: مونوگرافی شهر سقز. از ص ۳۷ به بعد و یا به تاریخ ماد از (دیاکونوف).

۲- (مان) که از تجزیه (زاموآ) بوجود آمد و خود به قول (دیاکونوف) هسته مرکزی (ماد) شد، از تمدنی بسیار پیشرفته به معیار زمان برخوردار بود که (زیویه) از آثار آنست. در هجوم (سکاها) برای گریز از تجربه تلخ (اورارتو) و شاید هم به منظور ایجاد سدّی در برابر همسایه غربی خویش (آشور) و یا به هر دو دلیل، آنها را در غرب کشور خود جای دادند. اما در هنگامه جنگ (آسارخادون) پادشاه آشور، (پاراتاتوا) رئیس (سکاها) را به دامادی خویش خواند و با جدا شدن ناگهانی (سکاها) از (مان) و پیوستن آنها به (آشور)، (مان) شکست خورد. اما بر پادشاه خویش (آخستری) شوریدند و خود دفاع از پایتخت را بعهده گرفته آشوریان را بازگرداندند ... ولی سرانجام (مان) از هم پاشید.

در پائیز ۱۳۷۹ کشف یک تابوت محتوی جسد مومیائی شده یک شاهزاده ایرانی - که به طور قاجاق از مرزهای جنوب شرقی به پاکستان حمل شده بود - جنجالی به پا کرد. در آغاز گفته می شد که جسد متعلق به یک شاهزاده ماننایی است. به دنبال پی گیری هایی که برای پس گرفتن این گنجینه بعمل آمد، دولت ایران (شاید هم بنا بر ملاحظاتی) با اظهار نظر کارشناس اعزامی مبنی بر تقلبی و ساختگی بودن آنچه به نظرش رسید، از ادعاهای خود در این زمینه چشم پوشی کرد ... گویا خوانندگان بعضی روزنامه این پرسش را مطرح

رشته کوه بارز) در کرمان - همنام قوم (بارزانی) - و وجوه بعضی واژه‌های مشترک (کردی - فارسی) مؤید این نظر است ... در رابطه با واژه (کرمان) باز هم نگ. به: ۸/۸ پ. ص ۳۱۷.

درواقع دسته‌ای از (مان) در امتداد زاگروس (که آن هنگام پوشیده از جنگل بود) به جنوب مهاجرت کرده و (مان جنوب یا پایین) را به وجود آوردند (کرمان). و دسته‌ای از (ماد) در پایین‌تر از آنها جایگزین گشته و (مکران) را تشکیل داده‌اند.

۵/۱-۳-پ. چند نمونه دیگر از ابدال (خوار = پایین)

باز هم بد نیست اینجا به چند نمونه از تغییر (خوار) برای شاهد مثال اشاره‌ای بشود:
- خورمال ← (خوار = پائین / جنوب + مال که در کردی امروز هم به معنای (خانه) و (منزل) به کار می‌رود.

- (سنقر) که شاید (سنه خوار = سنه + خوار) بوده است به معنای (سنه) ی (پایین).
- قروه. که دور نیست (خور ئاوا x^{ll}ar?āwā ← خور = آفتاب + ئاوا = آباد) بوده و (خورئاوا) به معنای (مغرب) می‌باشد.

۶-۳-پ. جا دارد در رابطه با ابدال / ی / و / گ / نیز به دو نمونه زیر اشاره شود:

۱-۶-۳-پ. (رگه Raga ، رگ ، رگ ، ری)

نام باستانی شهر ری را (رگه) نوشته‌اند که با ابدال / گ / به / ع / و سرانجام به / ی / - بدانگونه که در متن آمده است - تبدیل گشته و (ری) شده است.

۲/۶-۳-پ. سیستان

به نظر می‌رسد که (سیستان) از دو بخش تشکیل شده باشد: (سیس + ستان). /س / پایان بخش نخست و /س / ابتدای جزء دوم درهم آمیخته و (سیستان) شده است. و اینک شرح هریک:

«ستان» همان پسوندی است که در واژه‌های (کردستان، لرستان، خوزستان، افغانستان، هندوستان و ...) می‌بینیم.

«سیس» همان (سگز) است با ابدال /گ/ به /س/ و سپس به /ی /، (سیز sa ← ez) و سیس (sayes) و سرانجام بر اثر تکرار (سیس sis) گشته است. (۱)

گمان می‌رود (سقر) عربی شده (سگز) باشد. دور نیست با کوچیدن یا کوچاندن دسته‌ها از (زاموآ، ماننا / مان، و حتی ماد)، بدانگونه که اشاره شد، طایفه‌هایی پس از طی رشته کوه‌های مرکزی، باز هم راه خود را به طرف مشرق ادامه داده و در محل کنونی (سیستان) سکنی گزیده و نام پیشین محل خویش «سگز» را بر آن نهاده باشند. نشانه‌هایی وجود دارد که سلسله شاهان (کیانی) از مغرب ایران و بستر رویدادهای شاهنامه (کردستان) بوده است. ر.ک. به: احسان نوری: تاریخ ریشه‌تژادی کرد، و.ر.ک. به: رشید کیخسروی. دوران بیخبری. جلد دوم. فصل دهم. ماجرای تک درخت آبادی «قاپلاتو و ارتباط آن با قتل رستم».

بخش چهارم

ساختمان هجاها

با توجه به فزونی تعداد واژه‌ها و تعداد همخوان‌ها و در کنار آن قدرت ترکیب و میل همنشینی زیاد آنها، باید گفت بی‌گمان تعداد هجاها (اعم از با معنی و بی‌معنی) در کردی، از فارسی بیشتر است.

۱-۴-هجاهای CCV

در مقایسه با فارسی کنونی این نوع، هجا را از ویژگی‌های زبان کردی باید بشمار گرفت. زیرا فارسی کنونی از این نوع خالی است. نمونه ناقصی که از این نوع هجا در فارسی می‌توان بدست دارد، هنگامی است که همخوانی پیش از «یا» می‌آید. گویی تحت تأثیر آمادگی (یا آماده شدن) دستگاه گفتار برای ادای «یا» بعد از همخوان، - در افواه عام - اولاً حرکت همخوان به (کسره) میل می‌کند و ثانیاً همین «کسره» هم‌گویی در / ی / ادغام می‌گردد. مانند:

خیال xyāl. خیار xyār. پیاز pyāz. ریاضت ryāzat. شیار šyār = شیار و یا در عربی مانند: صیام S⁴yām.

اما در کردی گاهی هم‌نشینی دو همخوان در ابتدای هجا چنان تنگاتنگ است که براستی نمی‌توان وقوع / i / بین آنها را تصدیق کرد. و هرگونه موشکافی و دلیل‌تراشی در این رابطه، به تکیه زدن بر دیوار (انکار واقعیت) مانده است. ... مشابه این دسته هجا، گروه دیگری وجود دارد که از پذیرش وجود حرکت مختلسه / i / بین CC گزیری و گزیری نیست. در ادای هجاهای دسته نخست هم مواردی پیش می‌آید - در حالت تکیه

و تأکید - که تلفظ آن را به میدان گروه دوم می‌کشاند. این بدان می‌ماند که مثلاً در فارسی روی واژه (خیال) تأکیدی داشته باشیم. بدینگونه:

چنین چیزی نیست. او خیال (xayāl یا xeyāl) می‌کند ...

و اینک به نمونه‌هایی از دو گروه یاد شده در کردی توجه فرمایید:

بخش مهمی از گروه واژه‌های دسته نخست را ساخت سوم شخص مفرد ماضی ساده از مصدر فعل‌هایی که دارای ریشه دو حرفی (دو همخوان) هستند، تشکیل می‌دهد.

برا brā = برده شد / برادر. برā = بریده شد. چرā = چاره شد. چرا črā = چراغ. خزا xzā = لیز خورد. تکā = چکید. زرا z^hrā = فاش شد. نوی nwī = جاکن شد. فری frī = پرواز کرد. سزی srī = سترد (پاک کرد). بزه bza = لبخند. چپه čpa = نجوا. خشه xša = صدای خش خش. برو brō = ابرو.

در اینگونه هجاها (V) معمولاً از واژه‌های بلند است و نمونه از واژه‌های کوتاه کمتر دارد.

نمونه از گروه هجاها دوم که /i/ بین CC - هرچند بسیار کوتاه - اما محسوس است: لک lik = لگه. کیچ kič = دختر. بلح bilh = بله، ابله. دفن difn = دفن که گاهی وقت difin هم تلفظ می‌شود. کنر kinir = نخ قرقره.

۲-۴- دیگر انواع هجاها

بطور کلی طرح‌ها در زبان کردی و لهجه سقزی به قرار زیر است:

۱- CV. مانند: با bā = باد. پا pā = پا. توو tū = تخمه. تخم. دوو dō = دوغ. گا gā = گاو. شوو šū = شوهر.

۲- CCV. مانند: قسه qsa = حرف. ترئ trē = انگور. شله šla = شله. چله čla = چهله. خره xra = صدای خرخر (مثل انبوه گردو).

۳- CVC. مانند: بار bār. تیژ tiž = تیز. تند. جور jōr = نوع / مناسب. شار šār = شهر. شهر šar = جنگ. شر šir = پاره. مندرس.

۴- CVCC. مانند: زه خم zaxm. گه نج ganj. په شم pašm. کونج konj = گوشه. ته وس taws = طعنه. تشر. حهوت hawt = هفت.

در ترکیب این نوع هجا به گونه‌ای که در بحث از (CCV) گفته شد، ممکن است گاهی بین CC حرکت ربوده / i / واقع شود. در بعضی واژه‌ها نیز چنین حالتی امکان پذیر نیست. نمونه دسته نخست zaxm که ممکن است بویژه در حالت تکیه و تأکید zaxim بگویند:

((دهسم زه‌خمه زه‌خم)) dasim zaxma zaxim = دستم زخم است، زخم. نمونه دسته دیگر ranj، ganj، taws که به ماقبل آخر آنها / i / در نمی‌آید یعنی بین CC آنها (V) هیچ‌گاه واقع نمی‌شود.

۵- CCVC. مانند: شکار škār = شکار. بلور blūr = بلور، شیشه. پچین pčīn = برویم. چران črān = پاره شدن. خزین xzīn = لیز خوردن. بلوق blōq = تاؤل. بخش مهمی از این نوع هجا را مصدر مختوم به (ین - ان) فعل‌هایی تشکیل می‌دهد که ریشه آنها از دو همخوان است. برای نمونه:

چران črān، چزین črīn = پاره کردن، پاره شدن (طناب، نخ)

دران drān، درین drīn = پاره کردن، پاره شدن (پارچه، کاغذ)

تکان tkān، تکین tkīn = چکیدن، چکاندن

بران brān، برین brīn = پاره کردن (یا شدن) با چیزی (چاقو، تیغ و ...)

و یا مصدر فعل‌هایی مثل شکان škān = شکستن. خزان xzān = خزیدن که ریشه‌های

آنها به ترتیب عبارتست از $\sqrt{čr}$ ، \sqrt{dr} ، \sqrt{tk} ، \sqrt{br} ، $\sqrt{šk}$ و \sqrt{xz} بین دو همخوان ریشه، وقوع / i / ممکن است.

۶- CCVCC. مانند: مریشک mrišk = مرغ خانگی. پلووسک plūsik = ناودان.

پزووسک pzūsik = جرقه آتش. زرنگ zrin = زرنگ.

در بعضی از این نوع هجاها و گاهی (نه همیشه) پیش از آخر / i / واقع می‌شود مانند:

ختیلک xtilk = قلقلک. خوژیلک x^užilk = نوعی هزارپا که xtilik و x^užilik هم تلفظ

می‌شود.

در بعضی هجاها هم چنین چیزی ممکن نیست. مانند:
 دره‌نگ = dranᵛ = دیر. پله‌نگ = planᵛ = پلنگ. بنیشت = bnēšt = سقز - آدامس.
 گاهی هم بین CC اوّل ممکنست / i / واقع شود. مانند binēšt بجای bnēšt.

۱-۲-۴- هجاهای کمیاب

- CVCVCC. مانند: قوله‌نگ qolanᵛ یا qolinᵛ = کلنگ. نسرم nisirm = جای سایه و کمتر آفتابگیر. نشست nišist = نشست، دیوار یا سقف شکسته.
 - CVCVC. مانند: رفیق rifeq = رفیق. شلوق šilōq = شلوع. دریژ dirēž = دراز. کولول kolōl = بدبخت.
 - CVCVCV. مانند: کولیره kolēra = گرده (نان). کووژه که kūžaka = خرمهره.
 - CCVCCV. مانند: تریشته trēšta = تیشه. بریشکه brēška = گندم بوداده.

۳-۴- برش‌های

حرکت ربوده / i / تقطیع و برش هجاها را در کردی بسیار آسانتر از فارسی کرده است. برای نمونه واژه‌ای چون (جنگجو) را کردزبانی که بخواهد لهجه خود را حفظ کند بی‌گمان jangju یا jangaju تلفظ خواهد کرد نه jangju.^(۱) بر همین منوال بیشتر خوشه‌های همخوانی را (با مسامحه و اهمال) بوسیله / i / می‌شکافند. مثلاً واژه بنیشت = bnēšt = سقز، آدامس (CCVCC) است، اما گاهی بین (CC) نخست / i / می‌اندازند و binēšt تلفظ می‌کنند. ولی در این واژه بین (CC) دوم / i / قرار می‌گیرد.
 و به هر احوال برش [واژه‌ها] در محل وقوع وا که هاست.
 پیشتر اشاره شد که خواجه نصیرالدین طوسی در کتاب «معیارالشعار» به جهت

۱- از همین جاست که خواجه نصیرالدین طوسی (کارگر) را بی‌هیچ تفاوت بر وزن فاعلن گفته است. نگ.
 به: ۹-۲ / پ و امروز هم (کارگر) را در سه هجا در کردی تلفظ می‌کنند.

سنجش وزن و آهنگ کلمات در شعر فارسی از حرکت (حقیقه، مختلسه یا مجهوله) یاد کرده، که باید گفت به ظاهر در فارسی امروزی مطرح نیست لکن پیش از وی و قرن‌ها بعد از وی مطرح می‌بود.^(۱) و با آنچه ما به حرکت به سکون مانده / i / در کردی از آن بحث کردیم، مطابقت دارد. اما در ادامه بحث از حرکت یا به اصطلاح زبانشناسی امروز /واکه / ی یاد شده، بدلیل تأثیری که بر وزن و آهنگ کلمه در اشعار دارد - و از جهت علم عروض - به نمونه‌ای اشاره می‌کند که بهتر است ما در تقطیع هجاها از آن یاد کنیم. او می‌نویسد:

"... و در بعضی لغات عجم درعویش که بجای درویش گویند ... (۲) تلفظ دیرین این واژه نیز مانند بسیاری دیگر واژه‌ها در کردی به همان حال خود باقی مانده است. اولاً / ی / آن مجهول / ی / تلفظ می‌شود. ثانیاً مطلب مورد نظر که خواهی بدان اشاره می‌کند، سخته و یا تقطیع هجایی است که در این واژه وجود می‌داشته، امروز، گاه و بیشتر در نزد کسانی که تحصیلات رسمی آنان را به گریز از لهجه عادت نداده است، آنرا در دو بخش (هجا) ادا می‌کنند. و بین دو هجا سخته خفیفی می‌اندازند. آنچنان که گویی به فرموده استاد بین آندو / ع / ی هم وجود دارد: (در + ویش dar'wēš). از این دست تقطیع هجائی در کردی نمونه دیگر واژه (عقل ?a'qɪʰ / نه قل ?a'qɪʰ) = عقل، را می‌توان بدست داد که گاهی هم (عق + ل ?aqɪ' / نه ق + ل ?aqɪ') نیز می‌گویند."^(۳)

۴-۴- خوشه‌های همخوانی

بیشتر به فراوانی میل ترکیبی واکه‌ها و قدرت همنشینی واج‌ها در زبان کردی اشاره

۱- شاید بتوان گفت تا زمان قاجاریه و پایتخت شدن تهران و گسترش و پذیرفته شدن (لهجه تهرانی).
 ۲- ر. کک. به: خواجه نصیرالدین طوسی. معیارالاشعار نسخه خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران به شماره ۴۷۴۱-۱۳۸۸ د (فهرست میکروفیلم‌های جلد ۳. شماره صفحه ندارد).
 ۳- بالام سنگین رهیده.

شد. خوشه‌های همنشینی در چارچوب دو قاعده‌ای که خواهد آمد تشکیل می‌شود. (۱) و بدست دادن نمونه‌های مختوم به /y, w/ و مانند آن کاری است در حد استقراء و تمثیل. ایران کلباسی در تحقیق گویش مهابادی نمونه‌هایی از خوشه‌های همخوانی آغاز و پایان واژه‌ها بدست داده است (۲). کاری که در حد خود جالب می‌نماید - اما بر این روال می‌توان نمونه‌هایی حتی از همنشینی /l/ و /q/ نیز (که در این فهرست نیامده) بدست داد. مانند:

بَلَقَ bilq = حباب. سَلَقَ silq = نوعی برگ چغندر وحشی. دَلَقَ dilq = طلق. جَلَقَ jalq = پولک زرد. شَلَقَ šilq = صدای مشک (و مانند آن). خولق xolq (خولقان xolqān) = آفرینش. خولق xolq = خُلُق - خوی. فَلَقَ (فَلَقَه) filq = صدای جوشیدن آب (یا مایع دیگر). مَلَقَ milq = میک زدن (چنانکه بچه پستان را). (۳)

بنابراین محدود شدن خوشه‌های همخوانی در زبان کردی به نمونه‌های ارائه شده در کتاب «گویش کردی مهاباد» برای کسی که با این زبان و لهجه‌های آشنا باشد، اندکی از مرز پذیرش دور است.

۴-۵- دو قاعده در تشکیل خوشه‌های همخوانی

۱- در مورد خوشه‌های همخوانی ابتدای واژه‌ها باید گفت: «تنش اندام‌های گفتار هنگام ادای خوشه همخوانی ایجاب می‌کند که بعد از ادای آن نیم‌واکه /y, w/ یا یکی از واکه‌های بلند /ā, ī, ē, ū/ واقع شود».

۲- در مورد خوشه‌های همخوانی پایان واژه‌ها باید گفت: میل ترکیبی و قدرت همنشینی واک‌ها برای تشکیل یک خوشه همخوانی، با نزدیکی مخرجشان به همدیگر، نسبت عکس دارد. بدین معنی که هر اندازه مخرج واج‌ها به هم نزدیک باشد، قدرت

۱- این دو قاعده در زبان فارسی هم جاری است و بعید نیست زبان‌های دیگری را هم شامل شود.

۲- ر.ک. به: ایران کلباسی. گویش مهابادی. مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی ۱۳۶۲. ص ۵-۹.

۳- این واژه‌ها مختص لهجه سقزی نیست و در لهجه مهابادی هم وجود دارد.

همنشینی شان برای تشکیل یک خوشه همخوانی کمتر است. چنانکه مثلاً در دویدو همخوان های / ب، پ / یا / ژ، ش / یا / ج، چ / یا / و، ف / یا / غ، ک / می بینیم. همخوان اول خوشه ها غالباً کشیده و گاهی بارهش هستند. واج های سایشی و واج های بیواک برای آغاز خوشه ها آمادگی بیشتری دارند و از این طرف واج های خیشومی بیشتر در پایان خوشه ها ظاهر می شوند.

۶-۴- آمیزش هجاها یا خوشه ها

گاهی در اسم های مرکب که دو جزء به کمک / a / به هم می پیوندد،^(۱) علامت ترکیب با جزء نخست می آمیزد و محل تقطیع هجا را به بعد از خود می برد، برای نمونه در اضافه وصفی. مانند:

- حهوشه گهوره $hawša\ gawra$ < حهوش $hawš$ = حیاط + / a / + گهوره $gawra$ = بزرگ و بعد از ترکیب تقطیع هجایی آن بصورت $hawša + gawra$ در می آید.

- کهوشه کون $kawšakōn$ ← کهوش $kawš$ = کفش + کون $kōn$ = کهنه و بعد از ترکیب تقطیع هجایی آن بصورت $kawša + kōn$ در می آید.

در لهجه سقزی / ت / در آخر واژه (حهوت $hawt$ = هفت) تنها هنگامی که به شکل عدد مطلق ادا شود، ظاهر می گردد. و در دیگر حالت ها محذوف است. واژه (هشت $hašt$ = هشت) نیز گاهی - نه همیشه - چنین است. برای نمونه:

حه و مال $haw māl$ = هفت خانه. حه و نه فەر $haw nafar$ = هفت نفر. حه و روژ $haw rōž$. حه و کاسه $haw kāsa$.

اما شمول آن به گونه ای که بعنوان یک قاعده نمونه هایی حتی به تعداد انگشتان دست را دربر بگیرد، جاری نیست. در واژه های: دهس بهن $dasban$ = دستبند. دهسمال $dasmāl$ = دستمال. دهسه مو $dasamō$ = دست آموز، رام. دهسبر $dasbir$ = متقلب. کلاهدار.

دهسکاری daskārī. و ... تمام ترکیب‌هایی که جزء نخست آن (دهس = das = دست) باشد، باید توجه کنیم که / ت / در آخر جزء نخست افکنده نشده است. بلکه در لهجهٔ سقزی (و بسیاری لهجه‌های دیگر) واژهٔ (دست) فارسی را (دهس das) می‌گویند. (۱)

در واژهٔ (ههشت häst = ۸) واج / ت / جز در مواردی بسیار کمیاب - مانند (ههشتصد) که [hašš^uad] (۲) هم می‌گویند، در دیگر مواقع / ت / بجای خود باقی است. مانند:

ههشت قهلم hašt qalam = هشت قلم. ههشت نه‌فهر hašt nafar = هشت نفر. ههشت تمه‌ن hašt timan = هشت تومان.

اما در لهجهٔ موکریانی (بویره) و در لهجهٔ سلیمانیه / ت / در آخر واژهٔ (دهست dast = دست) بیشتر ظاهر می‌شود و گاهی هم بندرت محذوف است.

۷-۴- تشدید

در نگارش هیأت واژه‌ها و الفبای کردی علامت تشدید کاربرد ندارد. هریک از دو واج تکراری در تقطیع هجایی به یکی از دو واج مجاور می‌چسبد - واج نخست به انتهای هجای اولی و واج دوم به ابتدای هجای بعدی - نمونه:

شهل لاق šallāq = شلاق. تقطیع هجایی ← šal + lāq

زهره zarra(h) = ذره. تقطیع هجایی ← zar + ra(h)

۸-۴- واج‌های ناهمنشین در هجاها

با همهٔ قدرت ترکیبی واکه‌ها و فراوانی میل همنشینی واج‌ها، مواردی هم یافت می‌شود که بعلت سنگین شدن تلفظ، دو واج نتوانند یک خوشهٔ همخوانی (باهم) بسازند. اینگونه محدودیت‌ها در کردی (و لهجهٔ سقزی) از آنچه در فارسی امروز دیده

۱- ر. ک.، به: دکتر ثمره. یدالله. آواشناسی زبان فارسی.

۲- در واقع (ههشتصد) = هشتصد () با ابدال / د / آخر به / ع / و سستی ادا و افکندن / ع / .

می‌شود، کمتر است و به طور مختصر به موارد زیر می‌توان اشاره کرد:

از خوشه‌های دو انفجاری: همنشینی /p, k, y/ بعنوان عضو نخست و /g/ بعنوان عضو بعدی.

از خوشه‌های دوسایشی /z̥/ با دیگر همخوان‌های سایشی

از خوشه‌های انفجاری و سایشی /p, g/ بعنوان واج نخست با دیگر همخوان‌های سایشی و /z̥/ بعنوان واج بعدی.

از خوشه‌های سایشی و انفجاری /z̥/ بعنوان واج اول سایشی و /g/ بعنوان واج دوم انفجاری.

۹-۴-تکیه

واقعیت این است که تکیه در واژه‌ها و هجاها بستگی تمام با مقصود گوینده دارد. در زبان کردی و (لهجه یا گویش سقزی)، بطور عمومی، تکیه در پایان یا ابتدای هجاهاست. از جهت نوع نیز تکیه از نوع ارتفاع (موسیقایی) است. و همان‌گونه که در فارسی هم می‌بینیم، به هنگام تأثر، نرمش و ملایمت و ملاطفت به نحو بهتری نمایان است.

- در «اسم» معمولاً تکیه بر هجاهای پایانی است. مانند:

کەوش kawš = کفش. هیلکه hēlka(h) = تخم مرغ. پیاز pyāz = پیاز. به هنگامی که اسم منادی واقع می‌شود، چنانچه دو هجایی یا بیشتر باشد، ممکن است تکیه بر ابتدای تمام هجاها واقع شود. چنانکه در صدا زدن «محسن» نام بگویند: «موج، سن» و تکیه هم بر /م/ بگذارند و هم بر /س/. عکس این حالت هم اتفاق می‌افتد. یعنی ممکن است تکیه بر /ح/ و /و/ ن/ بگذارند.

در حالت اضافه هم محلّ تکیه مانند فارسی هجای اول است. مانند:

مالی مه‌حموو mā ī Mahmū = منزل محمود. که تکیه را بر [ما] و [مه] بگذارند. باز هم گوینده می‌تواند بسته به مقصود خود محلّ تکیه را تغییر دهد. اگر منظور گوینده (خانه)

باشد تکیه بر ابتدای هجای اول (mā)، و اگر دارنده بیشتر مورد نظرش باشد، تکیه بر آخر محمود (ū) خواهد کرد. ممکن است در حالتی تعجب و یا تأکید بر امری ناممکن را بخواهد، عیناً مانند فارسی چنانکه بگویند (منزل محمود؟!)

- تکیه را هم بر / م / و / ز /، و هم بر / م / و / د /، یعنی ابتدا و انتهای هجاها، بگذارند ...

- در اسم‌های مرکب هم معمولاً تکیه بر هجای آخر است. و یا در موارد خاص بر ابتدای هجای نخست.

مانند:

گولآو = golāw = گلاب (تکیه بر āw).

به‌ردبران = bard birān = نام محله‌ای در سقز. (تکیه بر ān).

- در اسم‌های مختوم به / ی / (نکره، وحدت) تکیه بر / ی / آخر است.

- در اسم‌های مختوم به / ی / (وصفی) تکیه بر / ی / آخر.

مانند:

یای نکره و وحدت / ی /، مانند: کسی = kasē = ده‌فتری = daftarē = دفتری. -

تکیه بر / ی = ē / است.

یای وصفی مانند: پیاه‌تی = pyāwati = مردانگی. تکیه بر / ی = ī /.

در ساخت‌های گوناگون افعال تکیه بر ابتدای هجاها واقع شود. مگر آنکه مقصود

گوینده محل آنرا تغییر دهد. مانند:

ئه‌رۆم = arōm? = می‌روم. ئه‌م نووسی = am.nūsi? = داشتم می‌نووشتم. ناهاات = nā(?)ahāt =

نمی‌آمد. نه‌یان‌دی = nayān dī = ندیدند. که تکیه بر ابتدای هجاهاست.

و بالاخره در حروف استفهام و مبهمات و ... هم مانند فارسی است.

۱۰-۴- وسعت زبان و ذخیره سرشار لغوی

زبان کردی از ذخیره لغوی سرشاری برخوردار است. برای درجات مختلف حالات و

مفاهیم و تصوّرات واژه‌های گوناگونی وجود دارد. در بسیاری موارد از هر ریشه فعل چهار مصدر درست می‌شود که در زمان‌ها و ساخت‌ها و ترکیب‌های گوناگون به کار می‌رود. در بحث از (صفت فاعلی - صفت مفعولی) به این مطلب اندک اشاره‌ای رفته است^(۱) و امید است در مجلّد دیگر این کتاب به گستردگی لازم و به شایانی پردازیم. چهار ساخت (تصریف فعل)^(۲) که از روزگاران باستان در کردی محفوظ مانده - و در فارسی بعد از اسلام از بین رفته است - خود یکی از موجبات غنای این زبان است. بر همین قیاس به بقای چند واج که پیشتر بدانها اشاره کردیم، توجّه کنیم که اینک در زبان فارسی کاربردی ندارند. ... و بالاخره با گذشت روزگاران واژه‌هایی گیرایی خود را از دست می‌دهند و واژه‌های نوینی در اذهان و بر زبان‌های مردم شکوفا می‌شوند. ... شاید به سبب تغییرات کُنند در نحوه زندگی و ساختار اجتماعی، واژه‌های کهن برجای مانده ولی واژه‌های جدید هر زمان بر آن افزون گشته است. پذیرفتنی است که در قرن اخیر هجوم تمدّن غرب همه جا در جامعه‌ها و کشورهای جهان سوم فراگیر بوده و بی‌گفتگو زبان و لهجه‌ها نیز به ویژه با توجّه به تلاش‌های همه‌جانبه وسایل ارتباط جمعی نمی‌توانسته است از دگرگونی‌ها برکنار بماند. ...

توسعه سریع و شدید بوروکراسی در دهه‌های اخیر و نیاز به وجود مدرسه رفته‌ها و البته استفاده هرچه بیشتر از کلمه‌های فارسی، کاربرد بسیاری واژه‌های محلی را کاهش داد. این موضوع نه تنها در کردستان و مازندران و خراسان و ... بلکه در پهن دشت سراسر ایران مطرح (مطروح) بوده است. ... برای آنکه سخن در این زمینه به درازا نکشد، مشکل نیست که یک فرد درس خوانده (در حدود دیپلم و بالاتر) در یک شهرگرد زبان (چون موضوع بحث ما زبان کردی است) به آزمون یا بررسی عملی و ساده زبردست بزند و آن اینکه نزد خود حساب کند که برای نمونه از چند کلمه زیر در هفته یا در روز

۱- نگ. به: ص ۳۵۹، شماره ۳-۱۰.

۲- ساخت‌های: تکراری، استمراری، دو ضمیره یا (دیگر کس)، شرطی و تمّایی. که انشاء الله در مجلّد دوم بدان خواهیم پرداخت.

چند بار واژه محلی اصیل آنرا بکار می‌برد.

واژه فارسی	ترسو	به جای واژه محلی	ترسه نوک
واژه فارسی	تهدید	به جای واژه محلی	هه ره شه
واژه فارسی	تسلیت	به جای واژه محلی	سه رخو شی
واژه فارسی	خسیس	به جای واژه محلی	سه قیل
واژه فارسی	زانو	به جای واژه محلی	ئه ژنو
واژه فارسی	داستان	به جای واژه محلی	حه قایه ت
واژه فارسی	سقف	به جای واژه محلی	سه رمیچ
واژه فارسی	سمی	به جای واژه محلی	ژارای
واژه فارسی	حمایت	به جای واژه محلی	له سه کر دنه وه
واژه فارسی	عصبی (خشمگین)	به جای واژه محلی	تووره
واژه فارسی	شکمو	به جای واژه محلی	چلیس - نه وسن
واژه فارسی	مخلوط	به جای واژه محلی	تیکه لاو
واژه فارسی	مجان	به جای واژه محلی	خو رای
واژه فارسی	مخصوص	به جای واژه محلی	تایبه تی
واژه فارسی	سوقات	به جای واژه محلی	دیاری

در تمام منطقه‌هایی که به زبان محلی گفتگو می‌شود این حکم صادق است. حتی باید گفت که اگر مقاومت و مبارزه سخت و سنجیده استادان دلسوز و عده‌ای دیگر نمی‌بود، زبان شیرین فارسی در برابر موج تجددخواهی و فرنگ‌مآبی بعض غرب‌زدگان امروز وضع تأسف‌باری می‌داشت ... در شهرهای کوچک و روستاهای دورافتاده‌ای که طی قرون و اعصار سنگرهای محکم و پناهگاه‌های مطمئنی برای آداب و رسوم و زبان و اعتقادات پیشینیان بوده است، جوان و یا نوجوان دبیرستانی که علم افتخار خانواده‌اش را به دوش می‌کشید به فضل فروشی از کاربرد واژه‌های اصیل لهجه محلی ابا داشت. همان‌گونه که بعض فرنگ رفته‌ها واژه‌ها و اصطلاحات خارجی را جایگزین کلمه‌های

فارسی می‌کردند. توجه داشته باشیم که اصطلاحات علمی منظور این بحث نیست. کلماتی که در زبان فارسی (اسم صوت) نام گرفته‌اند، در زبان کردی از فراوانی قابل توجهی برخوردار است. فهرستی از اینگونه کلمه‌ها تهیه شده است که از نظر خوانندگان محترم می‌گذرد.

فهرست اسماء اصوات در زبان کردی

شماره	اسم صوت	مشابه فارسی	از موارد کاربرد
۱	باقه باق	bāqa bāq	صدای گوسفند.
۲	بارّه بار	bāra bār	صدای بم گوسفند - گریه با صدای ناهنجار (به طعنه گویند).
۳	باله بال	bāla bāl	صدای بزّه و بزغاله (که نازک و لطیف باشد).
۴	بوره بور	bōra bōr	صدای گاو و گوساله. به طعنه صدای گریه مرد را نیز می گویند.
۵	بۆله بۆل	bōla bōl	زیر لبی و با نارضایتی حرف زدن.
۶	بۆقه بۆق	bōqa bōq	صدای شیپور و بوق ماشین و مانند آن.
۷	پلته پلّت	pilta pilt	صدای ترکیدن چند بادکنک کم باد و یا ترقه های ضعیف و مانند آن.
۸	پرتّه پرت	pirta pirt	صدای شعله کشیدن فتیله لامپا به هنگام خاموش شدن.
۹	پرخه پرخ	pirxa pirx	خرّوپف. صدای نفس گربه یا خنده حبس شده.
۱۰	پرمه پرم	pirma pirm	صدای گریه حبس شده و ترکیدن بغض گلو.
۱۱	پرشه پرش	pirša pirš	صدای پاشیدن آب.
۱۲	پشمه پشم	pišma pišm	صدای عطسه یا عطسه زدن های پیاپی.
۱۳	پچه پیچ	piča pič	(صدای) آهسته و درگوشی حرف زدن.
۱۴	ته قه تهق	taqa taq	صدای در زدن. به هم خوردن فلزات. صدای کوبیدن چکش.
۱۵	ته که ته ک	taka tak	صدای راه رفتن با دمپایی یا با کفش گشاد و مانند آن.
۱۶	تک تک	tik tik	صدای پاندول ساعت یا چکیدن آب بر جایی نرم.
۱۷	تکه تک	tika tik	صدای چکیدن آب یا مایعی رقیق. (کردن)

فهرست اسماء اصوات در زبان کردی

صدای افتادن مشکى کم آب بر زمین یا زدن کف دست بر آن.		tilpa tilp	تله تله پ	۱۸
صدایی که ساکنان اتاق از جست و خیز بر بالای سقف اتاق بشنوند.		tapa tap	ته په ته پ	۱۹
مانند (پرته پرت) ولی با صدای زیرتر از آن.		tirpa tirp	ترپه ترپ	۲۰
صدای موتور سیکلت که درجا کار کند و مانند آن.		tira tir	تره تر	۲۱
صدای خالی شدن باد تیوپی کم باد.		tisa tis	تسه تس	۲۲
صدای راه رفتن با کفش پر آب و مانند آن.		j'la q'a j'la q'	جلقه جلق	۲۳
جیغ زدن زن یا کودک.	جیغ	j'iq'a j'iq'	جیقه جیق	۲۴
صدای جیک جیک گنجشک و مانند آن.	جیک جیک	j'ika j'ik	جیکه جیک	۲۵
صدای جیک جیک جوجه مرغان و موش ها.		j'rūka j'rūk	جروکه جروک	۲۶
صدای بلبل و مانند آن.	چهچه	j'rika j'rik	جریکه جریک	۲۷
صدای باز و بسته شدن درهای چوبی با لولاهای خشک و مانند آن.		j'ira(h) j'ir	جیره جیر	۲۸
درگوشی یا زیر لبی دو نفر با همدیگر.	بیج بیج	č'pa č'ip	چه چه پ	۲۹
صدای محکم جوییدن آدامس. گفتار با اهانت و بی ادبانه.		č'aqa č'aq	چه قه چه ق	۳۰
صدای ریزش آبی باریک مانند شیری که به خوبی بسته نشده باشد.	شر شر	č'ora č'or	چوره چور	۳۱
صدای سوختن تکه گوشتی تازه بر آتش.	جز جز	č'za č'iz	چزه چز	۳۲
صدای سگان هنگام بازی کردن باهم. به اهانت کوچکتی را گویند که جواب بزرگتر از خود را بی ادبانه بدهد.		hapa hap	حه په حه پ	۳۳
صدای شیهه کشیدن اسب.	شیهه اسب	h'ila h'il	حیله حیل	۳۴
صدای خنده جلف (زنانه).		h'ilka h'ilk	حیلکه حیلک	۳۵

فهرست اسماء اصوات در زبان کردی

صدای به هم خوردن گردو یا جویدن نان خشک.		xirta xirt	خرته خرت	۳۶
صدای جویدن حبه‌های قند یا صدای جویدن خیار و مانند آن.		xirma xirm	خرمه خرم	۳۷
صدای ازه کردن تخته.		x'ra xir	خره خر	۳۸
صدای جاری شدن آب سیل آسا (و ناگهانی).		xora xor	خوره خور	۳۹
صدای برهم خوردن برگ‌های خشک درختان، یا پارچه آهاردار.	خش خش	x'sa xiš	خشه خش	۴۰
صدای با پای برهنه و دزدکی راه رفتن مانند بچه‌ها.		xišpa xišp	خشپه خشپ	۴۱
صدای نفس کسی که دچار تنگی نفس باشد (صدای خشکی نفس) - زیرا صدای غیر خشک (سیخه سیخ - شماره ۵۹) می‌شود.		xīsa xīs	خیسه خیس	۴۲
صدای برهم خوردن الگو یا منگوله و مانند آن.		x'rin᠔ah x'rin᠔	خرنگه خرنگ	۴۳
صدای بم سنج یا کوبیدن به ته دیگ خالی که واژگون گذاشته باشند، و مانند آن.	درنگ درنگ یا دیلنگ دیلنگ	d'rn᠔a dirn᠔	درنگه درنگ	۴۴
صدای گفتگوی چند نفر که از بیرون اتاق شنیده شود.		dan᠔a(h) dan᠔	دهنگه دهنگ	۴۵
صدای زنگ بزرگ شتران که از دور شنیده شود یا صدای نفس که به هنگام خستگی شدید مغزی در مغز احساس شود.		din᠔a(h) din᠔	دنگه دنگ	۴۶
صدای کشیدن جسمی یا لاشه‌ای بر روی زمین.		rata rat	رته رت	۴۷
صدای زنگوله یا ظرف‌های مسی.		z'ra(h) zir	زره زر	۴۸
صدای عرعر خر.	عرعر	zara(h) zar	زهره زهر	۴۹
نهیق بلند و بم‌تر از عرعر. به طعنه صدای گریه مردان و یا پسران را گویند.	عرعر	s'ra(h) s'ar	سهره سهر	۵۰

فهرست اسماء اصوات در زبان کردی

در گوشی صحبت کردن زنان، پیچ و پیچ ترس آلود و یا شک آلود.		sirta sirt	سرتَه سرت	۵۱
صدای به هم خوردن کاسه‌های مسی و مانند آن.	زرزر	zirḡa zirḡ	زرنِگه زرنِگ	۵۲
صدای جست و خیز بر بالای پشت بام که از داخل اتاق شنیده شود و یا افتادن جسم سنگینی از بلندی.	گرمپ گرمپ	zirma zirma	زرمه زرم	۵۳
صدای جیغ کشیدن کودکان با صدای زیرتر از شماره (۲۴) جیغه جیغ.	جیغ جیغ	ziḡa ziḡ	زیقه زیق	۵۴
صدای جیغ کشیدن زن و بچه ناشی از وحشت شدید.		zriḡa zriḡ	زریکه زریک	۵۵
صدای جیغ کشیدن مرد یا پسر ناشی از وحشت شدید.		ziḡa ziḡ	زیره زیر	۵۶
سوت نازک و شدید.		ziḡa ziḡ	زیکه زیک	۵۷
صدای در گوشی صحبت کردن، پیچ پیچ ترس آلود یا اشک آلود.		sirta sirt	سرتَه سرت	۵۸
خیسه خیسه (شماره ۴۱). صدای نفس کسی که دچار تنگی نفس باشد در سرفه یا سینه دردی رسیده (نه خشک و تازه).		siḡa siḡ	سیخه سیخ	۵۹
صدای بهم خوردن سطح‌های مستوی و صاف (مانند تخته).		šaḡa šaḡ	شَه‌قه شَه‌ق	۶۰
صدای زیرتر از (شَه‌قه‌شَه‌ق) و شدیدتر از آن. مانند باراندازی تیرهای آهنی.		šaḡa šaḡ	شاخه شاخ	۶۱
صدای پیاپی انفجار با صدای زیر یا صدای غرغش پیاپی رعد با صدای زیر و کرکننده.		š'riḡa š'riḡ	شریخه شریخ	۶۲
صدای مشکمی یا کوزه‌ای نیمه از مایع به هنگام جابجائی.		š'liḡa š'liḡ	شَلْقه شَلْق	۶۳
صدای راه رفتن بر آبی تُنک یا بر برف‌های ذوب شده در بهاران. یا دست و پای شناگران که بر آب می‌کوبند.		š'liḡa š'liḡ	شَلْپَه شَلْپ	۶۴

فهرست اسماء اصوات در زبان کردی

صدای باد دهنی یا پاره کردن (دریدن) پارچه با دو دست.		šīra šīr	شیره شیر	۶۵
صدای فرار سریع و دزدکی مانند فرار موش از سوراخی به سوراخی دیگر.		fira firt	فرته فرت	۶۶
صدای فرار سریع و آشکار و رد شدن از برابر.		firka firk	فرکه فرک	۶۷
صدای ریختن آب از دهانه بطری یا تنگ آب در حالت واژگونه و مانند آن.		filqa filq	فلقه فلق	۶۸
صدای ریختن آب از دهانه تنگ در حالت کج شدن. و به طعنه و اهانت حرف زدن (مرد) را گویند.		filta filt	فلته فلت	۶۹
صدای جویدن آدامس. و به طعنه و اهانت حرف زدن (زن) را گویند.		filča filč	فلچه فلچ	۷۰
صدای بال زدن پرندگان.		f'ra fir	فره فر	۷۱
صدای خروج مایع غلیظی از دهانه یک مشک (با فشار).		fīra fīr	فیره فیر	۷۲
صدای سوت کشیدن با دهان یا با سوت.	سوت	fīka fīk	فیکه فیک	۷۳
صدای خالی شدن باد از توپ یا تیوپ کم باد (به آرامی).		fīsa fīs	فیشه فیس	۷۴
صدای خالی شدن باد از توپ یا تیوپ پر باد (به شدت).		fīša fiš	فیشه فیش	۷۵
(فیشه)های پیاپی و ممتد. صدای رده شدن تیر (از کمان).	فشافاش	f'ša f'š	فشه فش	۷۶
صدای فوران و جهش شدید مایع از منبعی. مانند جهش خون از رگها.		fīšqa fīšq	فیشه فیشق	۷۷
(فیشه فیشق) آرام. و خروج متناوب باد از توپ به آرامی.		fīska fīsk	فیسکه فیسک	۷۸

فهرست اسماء اصوات در زبان کردی

صدای جویدن آدامس (و به اهانت حرف زدن کسی را گویند).		qawča qawč	قه‌وجه قه‌وج	۷۹
صدای بوقلمون (و به اهانت عمل صدا زدن‌های پیاپی کسی را گویند).		qāwa qūw	قاوه قاو	۸۰
صدای اردک و غاز. سر و صدای ناشی از وحشت اطفال و زنان.		qriwa qriw	قربوه قریو	۸۱
صدای خالی کردن بینی.	فین کردن	fīn᠑a fīn᠑	فینه فین	۸۲
صدای کلاغ‌ها.	قار قار	qāra qār	قاره قار	۸۳
غزولند بالادست به زیردست. صدای داخل شکم به وقت گرسنگی.	غزولند	qōrā qōr	قوره قور	۸۴
صدای قورباغه. به طعنه داد و بیداد کسی را گویند.		qīra qīr	قیره قیر	۸۵
صدای کودکان از ترس.		qīza qīz	قیژه قیر	۸۶
صدای شکستن تنه درخت (خشکیده).		qirpa qirp	قرپه قرپ	۸۷
صدای شکستن شاخه جوان درخت یا صدای پیازداغ روی آتش.	قرچ قرچ	qirča qirč	قرچه قرچ	۸۸
شدیدتر از (کرمه کرم). خورد شدن استخوان زیر دندان سگ.		qirma qirm	قرمه قرم	۸۹
صدای شکستن تکه نان خشک با دندان‌های جلو. صدای مرغ خانگی که جوجه‌های را می‌خواند (قُدقُد).		qirta qirt	قرته قرت	۹۰
صدای غلیان یا جوشیدن مایعی غلیظ روی آتش.	غُل غُل	qolta qolt	قولته قولت	۹۱
شدیدتر از (قلقه فلق - شماره ۶۷). کوزه آب دهان گشاد را خالی کردن.		qilpa qilp	قلپه قَلپ	۹۲
نزدیک به (قلپه قَلپ).		qilma qilm	قلمه قَلم	۹۳
صدای ازدحام زنان و کودکان که از دور شنیده شود.		qōla qōl	قوله قوول	۹۴

فهرست اسماء اصوات در زبان کردی

صدای خروس.		qōqa qōq	قووقه قووق	۹۵
آواز زاغ. به طعنه به کسی گویند.	قار قار زاغ	q'ra q'r	قره قر	۹۶
صدای قهقهه کبک (نه قهقهه آدمی).	قهقهه کبک	qāspa qāsp	قاسپه قاسپ	۹۷
صدای خنده بلند آدمی.	قهقهه	qā qā	قاقا	۹۸
صدای فرزند زدن سنگ. ترش شدن شدید ماست را هم (قژه) گویند.		q'za q'z	قژه قژ	۹۹
خفیف تر از (قرچه قرچ - شماره ۸۷). صدای شکستن چوب کبریت و مانند آن.		k ^h irča k ^h irč	کرچه کرچ	۱۰۰
خفیف تر از (خرمه خرم - شماره ۳۷). صدای جوییدن خیار یا دهان بسته.		k ^h irma k ^h irm	کرمه کرم	۱۰۱
صدای دهان اسب و الاغ هنگام جوییدن گندم یا جو. صدای جوییدن غضروف.		k ^h rōž	کروژ (داکروژان)	۱۰۲
صدای کندن ته دیگ با قاشق. خاراندن شدید با ناخن.		k'ra kir	کره کر	۱۰۳
صدا (و بوی) سوختن موی یا پشم.		k'za kiz	کزه کز	۱۰۴
صدای کوبیدن تخته چوبی بر خاکمی نرم.		kota kot	کوته کوت	۱۰۵
صدای نفس کشیدن کسی که از شدت سرما چانه اش هم بلرزد.		kūfa kūf	کووفه کووف	۱۰۶
آواز (صدای) مرغ خانگی - غیر از (قُدقُد). (گاره گار) هم می گویند.		gārka gār	گاره گارک	۱۰۷
آواز کبوتر.		g'ma gim	گمه گم	۱۰۸
صدای آرام رعد (نه خروش). صدای خیلی بم بعضی مردان.		girma girm	گرمه گرم	۱۰۹
صدای شعله کشیدن آتشی تُند.		girpa girp	گرپه گرپ	۱۱۰

فهرست اسماء اصوات در زبان کردی

صدای به جوش آمدن آب سماور. به طعنه بهانه‌جوئی (غزولند) کودکان را نیز گویند. وژوژ.	وزوز	gīza gīz	گیزه گیز	۱۱۱
صدای صغیر گلوله تفنگ یا تپانچه.		gīva gīv	گیوه (گیو)	۱۱۲
صدای پیاپی تیرها از کمان رها شده. عبور ماشین‌های سواری کم‌صدا با سرعت خیلی زیاد.		g'za giž	گزه گز	۱۱۳
صدای سینه‌کسی که سرفه‌اش رسیده باشد - نارسیده‌اش را (سیخه سیخ) و (خیسه خیس) گویند.		lirxa lirx	لرخه لرخ	۱۱۴
صدای زوزه سگ و شغال. به طعنه زاری کسی را گویند.		lūra lūr	لووره لوور	۱۱۵
صدای آب خوردن گاوی بسیار تشنه که با شدت و یک نفس مقدار زیادی آب را می‌مکد. به ضعه خوردن حرص‌آلود کسی را گویند.		lūša lūš	لووشه لووش	۱۱۶
صدای خروج نفس از بینی (با حسرت و تأشف).		mūša mūš	مووشه مووش	۱۱۷
بو کشیدن گربه اینجا و آنجا در جستجوی خوردنی.		mūsa mūs	مووسه مووس	۱۱۸
صدای خروج نفس با حسرت و افسوس.		pīša pīš	پیشه پیش	۱۱۹
صدای نفس سگ و گربه (از بینی شان) به هنگام خوردن چیزی.	موس موس	m'ša miš	مشه مش	۱۲۰
صدای دهان بعضی هنگام جویدن لقمه با دهان پُر بذاق.		m'ļa miļč	ملچه ملچ	۱۲۱
صدای گربه.	معو معو	m'yāw miyāw	میآو میآو	۱۲۲
صدای کسی که به هنگام صحبت ادای کلمات را به بینی می‌افکند. در بینی حرف زدن.		min᠐a min᠐	منگه منگ	۱۲۳
صدای خوروف گربه. خوروف آدمی با دهان بسته. ترکیدن صدای خنده حبس شده (با دهان بسته).		mirxa mirx	مرخه مرخ	۱۲۴
صدای ناله کسی که از شدت سرما به خود می‌لرزد.		mirqa mirq	مرقه مرق	۱۲۵

فهرست اسماء اصوات در زبان کردی

صدای غرغر تهدید آمیز سگی که آسوده است.		m'ra mir	مره مر	۱۲۶
ناله مریض.	ناله	nāla nāl	ناله نال	۱۲۷
صدای مریضی نزار در حال موت (به طعنه زاری کودکان را نیز گویند).		nūza nūz	نوزه نووز	۱۲۸
انفجار شدید با صدای بم. مانند انفجار گلوله توپ.		n'ʔāla	ناله	۱۲۹
صحبت کردن بریده بریده مریضی که به زحمت حرف می زند.		n'ka nik	نکه نک	۱۳۰
صدای نفس زدن کسی که جسم سنگینی را به سختی جابجا می کند.	تق تق	niqa niq	تقه تق	۱۳۱
صدای سینه یا شکم کسی که بی خبر و محکم بر پشت او کوبند.		nirka nirk	نرکه (نرک)	۱۳۲
صدای غرغش شیر. صدای بم و آمرانه مردان.	نعره	nara nar	نهره نهر	۱۳۳
(به طعنه) صدای آمرانه مردان که صدایشان بم نباشد.		nīra nīr	نیره نیر	۱۳۴
صدای بال پشه نزدیک گوش. به اهانت سخن گفتن بهانه آمیز کودکان را گویند.		vīza vīz	ویزه ویز	۱۳۵
صدای پارس سگان. به اهانت شدید سخن گفتن کسی را که بی محابا و حرمت دیگران را مراعات نکند، گویند.	عوعو	wara war	وهره وهر	۱۳۶
صدای صحبت آرام دو کس که از پشت حفاظی یا بیرون در شنیده شود.		wirta wirt	ورته ورت	۱۳۷
صدای موتور هواپیما یا ماشین سنگین یا موتورسیکلت.		hāra hār	هاره هار	۱۳۸
صدای سهمگین امواج آب دریا.		hāza hāz	هازه هاژ	۱۳۹
صدای شدید تندباد و (صفری) مانند آن.		hūza hūz	هووزه (هووژ)	۱۴۰

فهرست اسماء اصوات در زبان کردی

صدای ترانس یا بلندگو (شبه پارازیت) و مانند صدای /م / /را با دهان بسته و از بینی به آرامی و ممتد درآوردن.		hāma ham	هامه هام	۱۴۱
صدای نفس زدن کسی که از دويدن خسته شده باشد.		haska hask	ههسکه ههسک	۱۴۲
صدای نفس زدن آدمی چاق و سنگین که از دويدن خسته شده باشد.		haska hask	ههنگه ههنگ	۱۴۳
صدای نفس زدن کودکی که از گریستن خسته شده باشد و به سختی نفس بکشد.	هق هق	haniska hanisk	هه نسکه هه نسک	۱۴۴

... و به قول شاعر «هم فزون آید از آن چو نانکه نیکو بشمیری» ...

در عین حال باید گفت کاربرد بسیاری از این اسماء اصوات، دقت و ظرافت و مفهوم نسل‌های پیش را دست کم در شهر و به ویژه نزد طبقه جوان و درس خوانده از دست داده است. همان‌گونه که در فارسی نیز واژه‌هایی مانند (شپاشاپ) و (فشافاش) را در آثار گذشتگان و فرهنگ لغت‌های معتبر باید جستجو کرد.^(۱)

شایان ذکر است که انبوهی ذخیرهٔ واژه‌ها و وسعت زبان به (اسم صوت) محدود نمی‌شود. بلکه کلمه‌های متشابه که درجه‌های مشخصی از مفاهیم ذهنی را ترسیم می‌کنند، در هر زمینه زیاد است. مثلاً حیوانات - به ویژه اهلی - اغلب در دوران شیرخوارگی و پیش از بلوغ (یا هنگام بلوغ) و پس از بلوغ و گاهی هم نر و ماده، اسم‌های خاص خود دارند. برای نمونه:

به‌رخ barx = بَرّه شیرخوار. خرت^(۲) xirt (بَرّه سه ساله). مه‌ر mar (گوسفند ماده).

به‌ران barān (گوسفند نر = قوچ). به‌به‌ران barbarān = گوسفند سه ساله. شه‌ک šak = بَرّه

۱- شپاشاپ پیکان، فشافاش تیر برآمد ز ناورد برنا و پیر. ر.ک. به: فرهنگ عمید. حرف /ش /.

۲- گاهی (خرت) و (گیسک) را به اشتباه به جای هم به کار می‌برند.

نر دو ساله.

کاژیله kāžila = بزغاله. گیسک gīsk = بزغاله از شیر بریده. کوور kūr = بزغاله سه ساله. پهز paz^(۱) = بز ماده. بزین b'zin = بز نر. سابرین sabrin = بزغاله سه ساله نر. کویره که g'wēraکا = گوساله. نوین n'wēn = ماده گاو سه ساله. کهل kal = گاو نر سه ساله. گاو gā = گاو نر. مانگا māngā = ماده گاو.

کوریشک korišk = نوزاد تازه اسب. جوانوو j'wānū = کره اسب و مادیان. جوانووئهسپ j'wānū asp = جوانووماین j'wānūmayīn = کره مادینه اسب. ئهسپ asp = اسب. مایین māyīn = مادیان.

جووجهله jūjala = جوچه. باروکه bārōka = (مرغ پیش از تخم گذاری). مریشک m'rišk = مرغ تخم گذار. کهلهشیر^(۲) kašašēr (خروس که شروع به خواندن می کند). کهلهباب^(۳) kalabāb = خروس.

نمونه‌ای دیگر از (سوختن) و (سوزش) در رابطه با مفهوم (درد):

دلم ئهسووتیتو dilim asūtētō = دلم (به حالش) می سوزد

ئه ده وازه خم^(۴) ئهبرژینیتو ?am dawā zax'm ?abiržēnētō = این دارو برای زخم سوزش دارد.

لووتم ئهسووتیتو lūtīm asōlētō = بینیم سوزش دارد (پیش از عطسه)

زوانم ئهتوونیتو z'wānim atūnētō = زبانم می سوزد (با خوردن فلفل)

چاووم ئهکزینیتو čāwīm ?ak'zēnētō = چشمم می سوزد (با ریختن قطره - مثلاً)

قورووم ئهتوزینیتو qorūm ?atōzēnētō = گلویم سوزش دارد (بلعیدن فلفل - مثلاً)

و باز در رابطه با مفهوم درد به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

۱- (بزین b'zin) هم می گویند.

۲- امروز بین این دو واژه کمتر اختلاف معنی را ملحوظ می دارند و بیشتر همان (کهلهشیر) می گویند.

۳- امروز بین این دو واژه کمتر اختلاف معنی را ملحوظ می دارند و بیشتر همان (کهلهشیر) می گویند.

۴- در لهجه (مکریانی) زخم = برین b'rīn.

- ئیش ēš? = درد مفهوم کلی برای هر دردی به طور عموم. چنانکه گویند:

پام ئیشی pām? ēšē = پام درد می‌کند.

سکم ژان نه کا s'kim žān? akā = دلم (شکم) درد می‌کند.

سه‌رئاسی یه تی sarasē ya tī = سرش درد می‌کند.

چاوی گل نه کا čāvī gil? akā = چشمش درد می‌کند.

گویچکه‌ی ئاراه (۱) a - wēčka ī? ārā = گوشش درد می‌کند.

در رابطه با حالت‌های گوناگون راه رفتن افراد به نمونه‌های زیر توجه فرمائید:

<u>راه می‌رود</u>	rēk ū pēk = راست (و درست)	?arwā	ئه‌روا	زیک و وپیک
<u>راه می‌رود</u>	qinjū qit = سینه و گردن کشیده	?arwā	ئه‌روا	قنجوویت
<u>راه می‌رود</u>	gorj ū gōl = (فرز)	?arwā	ئه‌روا	گورجو و گول
<u>راه می‌رود</u>	xērā xērā = با قدم‌های کوتاه و سریع	?arwā	ئه‌روا	خیرا خیرا
<u>راه می‌رود</u>	zū zū = با قدم‌های بلند و سریع	?arwā	ئه‌روا	زوو زوو
<u>راه می‌رود</u>	ba pala = با عجله	?arwā	ئه‌روا	به‌په‌له
<u>راه می‌رود</u>	xarāmān = خرامان	?arwā	ئه‌روا	خه‌رامان
<u>راه می‌رود</u>	wirda wirda = سلانه سلانه	?arwā	ئه‌روا	ورده ورده
<u>راه می‌رود</u>	hēwāš = هیواش	?arwā	ئه‌روا	هیواش
<u>راه می‌رود</u>	ārām = آرام	?arwā	ئه‌روا	ئارام
<u>راه می‌رود</u>	narma narm = نرمک نرمک	?arwā	ئه‌روا	نهرمه نهرم
<u>راه می‌رود</u>	?ahwan = آرام و سبک	?arwā	ئه‌روا	ئه‌هون
<u>راه می‌رود</u>	la sar xō = آرام و باوقار	?arwā	ئه‌روا	له‌سه‌رخو
<u>راه می‌رود</u>	xāwa xāw = آرام و بی‌حوصله	?arwā	ئه‌روا	خاوه خاو
<u>راه می‌رود</u>	jirta jirt = با عجله و جلف	?arwā	ئه‌روا	جرته جرت

۱- به لهجه موکریانی ئاراه arāwa? و در لهجه (سنه‌یی) گویی این واژه از بین رفته است.

راه می‌رود	firta firt = با عجله و دزدکی	?arwā	ئه‌رِوا	فرته فرت
راه می‌رود	ba ?ispāyī = آرام و با احتیاط	?arwā	ئه‌رِوا	به ئه‌سپائی
راه می‌رود	sūk sūk = آرام (عمداً آرام)	?arwā	ئه‌رِوا	سووک سووک
راه می‌رود	šala šal = می‌شلد	?arwā	ئه‌رِوا	شه‌له شه‌ل
راه می‌رود	lōqa lōq = شل شتر	?arwā	ئه‌رِوا	لوقه لوق
راه می‌رود	laqa laq = مانند، شل شل	?arwā	ئه‌رِوا	له‌قه له‌ق
راه می‌رود	xišpa xišp = چون دختر بچگان	?arwā	ئه‌رِوا	خشپه خشپ
راه می‌رود	tila til = چون آدم‌های چاق و کوتوله	?arwā	ئه‌رِوا	تله تل
راه می‌رود	x'la xil = چون بچه‌های چاق و کوتوله	?arwā	ئه‌رِوا	خله خل
راه می‌رود	xola xol = خل بازی درمی‌آورد و	?arwā	ئه‌رِوا	خوله خول
راه می‌رود	šanḡa šanḡ = چون پیرزنانی که لباس زیاد پوشیده‌اند	?arwā	ئه‌رِوا	شه‌نگه شه‌نگ
راه می‌رود	gēla gēl = مانند آدم‌های گیج و هاج واج راه می‌رود	?arwā	ئه‌رِوا	گیله گیل
راه می‌رود	lāra lar = کج کج (مثل مست)	?arwā	ئه‌رِوا	لاره لار
راه می‌رود	lāraw lār = با افاده (کج کج)	?arwā	ئه‌رِوا	لاره ولار
راه می‌رود	šāna šān = از شانه (چنانکه پشت به دیوار)	?arwā	ئه‌رِوا	شانه شان
راه می‌رود	šāna w̄ šān = با افاده و ناز شانه‌ها را تکان می‌دهد	?arwā	ئه‌رِوا	شانه و شان
راه می‌رود	ba ?ifāda wā = با افاده	?arwā	ئه‌رِوا	به‌ئیفاده‌وو
راه می‌رود	ba lār ū lanja = با ناز و افاده	?arwā	ئه‌رِوا	به‌لاروله‌نجه

و ... په‌ناپه‌نا panā panā = پناهگاه جستن در حال فرار ... پسکه پسک piska pisk در

حال جستجو و ...

باز هم برای حالت‌های گوناگون رفتار و گفتار و کردار و حالت‌های چهره و ...
واژه‌هایی با درجاتی از مفاهیم ویژه وجود دارد که معادل آنرا در فارسی نمی‌توان یافت.
اینجا شاید یادآوری این نکته، بی‌مورد نباشد که کردها در پناه کوه‌های سر به فلک
کشیده و درّه‌های صعب‌العبور و جنگل‌های انبوه - در گذشته - بهتر توانسته‌اند در برابر

یورش اقوام مهاجم پایداری کنند. به علت دوری از مرکز حکومت همواره به اطاعت ظاهری و اسمی و پرداخت خراج و اعزام نیروی کمکی به هنگام جنگ‌ها، از آنان خشنود بوده و آنان را به حال خود گذاشته‌اند. مهمتر اینکه از نظر اقتصادی هم یا برخوردار از وضع جغرافیایی خاص منطقه - جز در قرن اخیر - توانسته‌اند همواره (خودکفا) زندگی کنند و فرهنگ و آداب و رسوم پیشینه خویش را بهتر نگاه دارند.

بخش پنجم

دستور زبان

۱- اسم

۱-۵- مذکر و مؤنث

در بیشتر لهجه‌های کردی جنسیت مراعات می‌شود. در بعض لهجه‌های (کورمانجی ژووروو)^(۱) برای غیر جاندار هم مذکر و مؤنث (مجازی) وجود دارد. در بین لهجه‌های (کورمانجی خواروو)^(۲) دو لهجه (هه‌ورامی)^(۳) و (مهریوانی) به خوبی لهجه‌های (کورمانجی ژووروو) قاعده جنسیت را نگاه داشته‌اند. ولی در دیگر لهجه‌ها از جمله (لری) و (سورانی) - که لهجه سقزی هم جزو (سورانی) است - این قاعده از بین رفته و تنها نشانه‌های ضعیفی از آن برجای مانده است. ساخت (امر مفرد حاضر) نمونه‌ای از این نشانه‌ها است. توجه فرمایید:

مذکر: کوزه مه که! = koṛa maka = پسر، مکن!

کور پسر = koṛ + / a = ه + مه که maka = مکن

مؤنث: کچی مه که! = k'čē maka = دختر، مکن!

کیچ دختر = kič + / ē = ی + مه که maka = مکن.

می‌بینیم به آخر اسم مذکر (کون)، / ه = ا = / a / افزوده شد، ولی به آخر اسم مؤنث

۱- نگ. به: ص ۳۷ و ۳۸.

۲- نگ. به: ص ۳۷ و ۳۸ و مابعد.

۳- هه‌ورامی = اورامی = اورامانی (اورامان + یای نسبت). بنظر می‌رسد (اورامان awrāmān?) پیشتر (آورامان awūrāmān?) و در آغاز (آهورامان = آهورا + مان) به معنای (سرزمین) یا (قبیله) آهورائی است. ر. ک. به: مونوگرافی شهر سقز. ص ۸۱. پاورقی شماره ۳، از نویسنده.

(کچ)، / ِ = / ē. (۱)

در لهجه (سنه‌یی = سندنجی) و (کرماشانی = کرمانشاهی) همین مقدار هم از بین رفته و به آخر مؤنث نیز (a) می‌آورند:

مذکر: کورّه مه که! = پسر، مکن!

کورّ = پسر + / a = ه + مه که = مکن.

مؤنث: که نیشکه مه که kanišk a maka = دختر، مکن!

که نیشک (۲) kanišk = دختر + ه (a) + مه که maka = مکن.

اما لهجه (موکریانی) با لهجه سقزی در نمونه بالا مطابقت دارد. (۳)

۱-۱-۵- جنسیت در (اسم خاص) و (اسم عام)

در زبان کردی برای تمییز اسم مؤنث از مذکر، نشان ویژه‌ای - چنانکه مثلاً در عربی تاء تانیث وجود دارد - یافت نمی‌شود. مانند فارسی اسم‌های علم در انسان برای مرد و زن از هم جداست. در مورد اسم عام، در لهجه‌هایی که جنسیت مراعات می‌شود نیز مانند فارسی به شماری از واژه‌ها می‌توان اشاره کرد که جنسیت آن مشخص است. به نمونه‌های زیر توجه فرمایید.

۱- نگ. به: پیوستی فصل، شماره ۱.

۲- در متون فارسی پیش از اسلام (کنیک kanik).

۳- نگ. به: پیوستی فصل ۵، شماره ۱.

مؤنث	مذکر
زن = žin	پیاچ = p'yā = مرد
مادر = dāyk	باوک = bāwk = پدر
دختر = kič (۱)	کور = kor = پسر
خواهر = x ^h išk	برا = b'rā = برادر
مه تی (۲) = matī	مامه = māma = عمو
خاله = matī	خالو = xālō = دایی
بووک (۳) = būk	زاوا = zāwā = داماد
کلفهت = kilfat	نوکر = nōkar = نوکر
خه سوو = xasū = مادرزن (یا مادرشوهر)	خه زوره = xazūra = پدرزن یا (پدرشوهر)

و البته نمونه‌ها در این زمینه در کردی بیشتر از فارسی است.

در اسم جانوران هم مانند فارسی به دو دسته می‌توان اشاره کرد:

۱- نر و ماده هر کدام دارای اسم ویژه خود هستند. مانند:

مؤنث	مذکر
مریشک = m'rišk	که له شیر = kalašēr = خروس
مایین = māyīn	ئه سپ (۴) = asp = اسب
مه ر = mar	به ران = barān = قوچ
سگ ماده = Dēl	گول = gōl = سگ نر
مانگا = māngā = ماده گاو	گا = gā = گاو نر

- ۱- در لهجه سلیمانیه (کیژ Kiž) و در لهجه اردلانی (سنه‌یی) که نیشک kanīšk
- ۲- در لهجه سنه‌یی (میمک mīmik) و در لهجه موکریانی و (سلیمانیه)، (پور pūr).
- ۳- در لهجه سنه‌یی (wawī = وه‌وی).
- ۴- در فارسی قدیم (پیش از اسلام) هم (اسب).

در این زمینه نیز نمونه‌ها در کردی بیشتر از فارسی است.
 ۲- با افزودن واژه (نر) یا (ماده) جنسیت را مشخص می‌نمایند. مانند:

مؤنث	مذکر
ماکه‌ر = mākar	نیره‌که‌ر = nēra kar
می‌ورچ = mē wirč	نیره‌ورچ = nēra wirč

گاهی هم (ریخت) اضافهٔ مقلوب^(۱) بخود می‌گیرد. مانند
 شیرِ نیر = šēri nēr = نره شیر (شیر نر)
 در مورد پرندگان به جای (می - ما) از واژه (میچکه mečka) استفاده می‌شود که همان
 معنای (ماده = نه نر) را دارد. مانند:
 نه و قشقره میچکه‌یه = ?aw qišqara mēčkaya = آن زاغ ماده است.
 نه‌م پلاره‌چینه نیره^(۲) = ?am plāračina nēra = این بلدرچین نر است.

۲-۵- (نکره) و (معرفه)

۱-۲-۵- نشانه‌های نکره

برای (نکره) و (وحدت) دونشان وجود دارد که به آخر اسم افزوده می‌شود. این دو
 نشان که در فارسی میانه و فرس قدیم هم موجود بوده،^(۳) در کردی ساخت و شکل خود
 را حفظ کرده‌اند، عبارتند از:

۱- یای مجهول / ی / که به آخر اسم مفرد می‌افزایند و در فارسی امروز با از بین رفتن

۱- با صفت و موصوف مقلوب.

۲- (نیره‌یه nēraya = نر است) نیز گویند.

۳- نگ. به: پیوست فصل.

(یای مجهول)، جای خود را به (یای معلوم) داده است. ^(۱) برای نمونه:

سواری هات = s'wārē hāt = سواری آمد:

سوار = s'wār = سوار + / ē = / هات hāt = آمد.

داری بهرز = dārē barz = درختی بلند:*

دار = dār = درخت + / ē = / بهرز (۲) barz = بلند

۲- (یک = / ی + ک / ēk) که به آخر اسم مفرد می‌افزایند. در فارسی بعد از اسلام

این (نشان نکره) از بین رفته ولی پیش از اسلا به ویژه در فارسی میانه وجود داشته

است. ^(۳) دور نیست که (یک) تحوّل یافته همین (یک) باشد. چنانکه در لهجه

(حکاری) ^(۴) بیشتر از آنچه مفید معنای (نکره) باشد، (وحدت) از آن مراد می‌گیرند. دو

نمونه یاد شده پیش یا (ئک) به صورت زیر خواهد بود:

سواریک هات = s'wārēk hāt = سواری آمد:

سوار = s'wār = سوار + ئک ēk + هات hāt = آمد.

داریک بهرز = dārēk barz = درختی بلند.

دار = dār = درخت + ئک ēk + بهرز (۵) barz = بلند**

۱- نگ. به: پیوستی فصل، شماره ۲-۵ پ. ص ۲۲۲.

*- بازاری ده‌ره قیمتی نه‌شایه جنگه به میشتی که نیسته رووی نیگاری له خال نه‌چی

«حه‌مدی»

برگردان: بازار دهر است و قیمت اشیاء به جا بود

مگسی که بر روی نگاری (خوب‌رویی نشیند) در نظر مردم) به خال می‌ماند!

۲- در اوستا و فارسی باستان هم (بهرز = barz = بلند).

۳- نگ. به: پیوستی فصل، شماره ۲-۵ پ. ص ۲۲۲.

۴- از شاخه کردی شمال.

۵- در اوستا و فارسی باستان هم (بهرز = barz = بلند).

** - نه‌گهر کوردیگ قسه‌ی بابی نه‌زانی

موحه‌قق دایکی حیژه بابی زانی

«حاجی کویی»

برگردان: کرد (نژادی که زبان پدر(ان) خود را نه‌فهمد

-۵-۲-۲

دو (نشان نکره) یاد شده بالا، برای (وحدت) و (اعزاز و تکریم) هم، به کار می‌رود.
در فارسی نیز چنین است:

جوانی هاته مالوچ جوانی! Či. j'wānē! j'wānē hāta mālo.

= جوانی داخل خانه (اتاق) شد. چه جوانی!

ئه‌سپیکی سه‌نده. *چ ئه‌سپی! asp ēk ī sanda. čī aspē!

-۵-۲-۳

باز هم بسته به مقصود گوینده و طرز ادای جمله - اینکه تکیه را بر / چ / بگذارد یا بر / ا / در ابتدای (اسب) و یا بر هر دو، ممکن است در قالب تحقیر و اهانت و یا پرسشی ساده نیز، به کار رود. عیناً به همان‌گونه که در فارسی نیز می‌بینیم.

-۵-۲-۴ / ی / (نکره) و (وحدت) در واژه‌های مختوم به (واکه)

در واژه‌های مختوم به (واکه) به همان‌گونه که در فارسی امروز به جای / ی /؛ (ئی) می‌آید، در کردی هم به جای / ی /؛ / ئی / می‌نشیند. به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

⇒ محقق پدر و مادرش بدکاره بوده‌اند = تخم حلال نیست

شوخی به‌ئینابهت چه‌ولای زوه‌دروشی / بوئه‌خزی ته‌ریقته به دلی پرله خروشی
خوش هاته جوواب و وتی توحه‌فته وه‌لی من / سالیکه فروشتومه ئسیمانم به قروشی

«شیخ‌رەزا»

برگردان: زیبا دلبری (شوخی و رعنا) به انابت (توبه) نزد زهدروشی رفت

با دلی پرخروش (و اشتیاق) برای اخذ طریقت

(آن شیخ) چه نیکو جوابش داد: تو حق داری ولی من

سالی است که ایمانم را به پشیزی فروخته‌ام.

*- در لهجه (موکریانی) کرپوه. kīrīwa

- واژهٔ مختوم به / a = ه /

اسم	بعد از افزودن / ی = ئ / نکره یا وحدت
پیاله = p'yāla(h)	پیالهٔئی ^(۱) = p'yāla ēē (پیاله‌ای)
نالِه = nāla(h)	نالِهٔئی = nāla ēē (نالِه‌ای)
نیشانِه = nišāna	نیشانِهٔئی = nišāna ēē (نشانه‌ای)
هیلانِه = hēlāna	هیلانِهٔئی = hēlāna ēē (آشیا نه‌ای)

- واژهٔ مختوم به (wa = وه)

اسم	بعد از افزودن / ی = ئ / نکره یا وحدت
نوه = nawa	نوهٔئی = nawa ēē (نوه‌ای)
میوه = mīva	میوهٔئی = mīva ēē (میوه‌ای)
کریوه = k'rēwa (برف)	کریوهٔئی = krēwa ēē (کریوه‌ئی (بوران و برفی))
شلیوه = š'lēwa = برف و باران باهم	شلیوهٔئی ^(۲) = š'lēwa ēē (باران و برفی باهم (می‌بارد))

- واژهٔ مختوم به (ā = ئا)

اسم	بعد از افزودن / ی = ئ / نکره یا وحدت
پا = pā	پأئی = pā ēē (پایی) ^(۳)
چراغ = č'rā	چراغٔئی = č'rā ēē (چراغی)
سهرما = sarmā	سهرمائٔئی = sarmā ēē (سرمائی)
قلعه = qalā	قلعهٔئی = qalā ēē (قلعه‌ای)

۱- در لهجهٔ سقزی بهتر است تمام (ēē = ئئی) ها (ē = یای نرم + یای مجهول) آوانویسی شود.

۲- معمولاً و به ندرت در فروردین ماه اتفاق می‌افتد که برف و باران باهم (توأم) بیارد.

۳- حتی زمانی که / ی / نکره به جمع مختوم به (ها) می‌چسبد به (ی) تبدیل می‌شود: درخت‌هایی، روزهای کتاب‌هایی و ... حتی آنهایی.

- واژهٔ مختوم به (وا = wā)

بعد از افزودن / ی = ی / نکره یا وحدت

اسم

کاهوائی = kawā ēē	کهوا = kawā	قبای ^(۱)
هیوائی = hīwā ēē	هیوا = hīwā	امید
دوخهوائی = dōxawā ēē	دوخهوا = dōxawā	دوغ بای ^(۲)
دهوائی = dawā ēē	دهوا = dawā	دوا

- واژهٔ مختوم به (یا yā)

بعد از افزودن / ی = ی / نکره یا وحدت

اسم

دهریائی = daryā ēē	دهریا ^(۳) = daryā	دریا
تهنیاائی = tanyā ēē	تهنیا = tanyā	تنها
وریائی = wiryā ēē	وریا = wiryā	هوشیار

- مختوم به / و̄ = w̄

بعد از افزودن / ی = ی / نکره یا وحدت

اسم

بوئی = bō ēē	بو = bō	بو
چهقوئی = čaqō ēē	چهقو = čaqō	چاقو
ههلوئی = halō ēē	ههلو = halō	عقاب

۱- با ابدال / ق / به / ک /.

۲- دوخهوا = آش دوغ، دوغ بای. پسوند (بای) - که شاید همان (وا - وای) با ابدال / و / به / ب / باشد، در متون فارسی به معنای (آش) آمده است. جوجه‌با = آش جوجه. (خادم او جوجه‌با به محضر او برد).

۳- دهلیا (dalyā) با ابدال / ر / به / ل / نیز گویند.

-مختوم به / وو = \bar{u} /بعد از افزودن / ی = \bar{y} / نکره یا وحدت

اسم

خویی = $x\bar{u} \bar{e}\bar{e}$	خوین ^۱	خو = $x\bar{u}$	خو (عادت)
مادرشوهری = $xas\bar{u} \bar{e}\bar{e}$	خه سوین ^۱	خه سو = $xas\bar{u}$	مادرزن ^(۱)
پتویی = $pat\bar{u} \bar{e}\bar{e}$	په توین ^۱	په تو = $pat\bar{u}$	په تو

-۵-۲-۴-۱

/ و / فارسی که تلفظ آن به (v) میل می کند و لب ها برای ادای آن گرد نمی شود، مانند / و / که عمل نمی کند بلکه فقط / ی / می گیرد. برای نمونه:

شهو = $\check{s}aw$	شب	شهو ی = $\check{s}av\bar{e}$	شبه ی
تهو ^(۲) = taw	تب	تهو ی = $tav\bar{e}$	تبه ی
خهو = xaw	خواب	خهو ی = $xav\bar{e}$	خوابی

و البته / و = v / هم جزو واژه ها به شمار نمی آید. حتی اگر پیش از / و / به تلفظ فارسی کنونی / ا / و در نتیجه واژه مختوم به (ئاو $\bar{a}w$) باشد، باز هم (ئی) می گیرد و / ی / نکره به تنهایی ظاهر می شود. برای نمونه:

کلاو = $k'l\bar{a}w$	کلاه	کلاوی = $k'l\bar{a}v\bar{e}$	کلاهی
ناو = $n\bar{a}w$	نام، اسم	ناوی = $n\bar{a}v\bar{e}$	نامی، اسمی
پیاو = $p'y\bar{a}w$	مرد	پیای = $p'y\bar{a}v\bar{e}$	مردی

جالب است که مفرد این دسته واژه ها / و / بسیار نزدیک به / و̄ = واو مجهول / تلفظ می شود، اما پس از افزودن / ی / نکره تلفظ آشکارا به / و / معلوم میل می کند. و بر همین منوال مختوم به (ئیو $\bar{e}w$). به چند نمونه زیر توجه فرمایید:

۱- مادرشوهر نیز (خه سوو).

۲- (تهو) و (شهو) با ابدال / و / به / ب / در فارسی.

کتیو = k'tēw	کتاب	کتیو = k'tēw	کتیو
سیو (۱) = sēw	سیب	سیو = sēw	سیب
کیو (۲) = kēw	کوه	کیو = kēw	کوه
		کتیو = k'tēv	کتابی
		سیو = sēv	سیبی
		کیو = kēv	کوهی (۳)

۵-۲-۵- / ی / نکره به آخر نشان یا پسوند مختوم به واکه

از جمله نشان‌های مختوم به واکه، به (ها) نشان جمع مختوم به / ā /، / ی = / ī / نشان نسبت و (نده) و (ا) برای صفت فاعلی، اشاره می‌کنیم. دیگر نشان‌های مختوم به واکه را بر این نمونه‌ها می‌توان قیاس کرد. در تمام این موارد / ی / نکره در کردی به (ئی) و / ی / نکره در فارسی به (ئی) بدل می‌شود.

- (ها) نشان جمع

روش جمع بستن مطلب بعدی بحث ما خواهد بود. اینک تنها بدان اشاره می‌کنیم که جمع بستن با (ها) در کردی وجود ندارد و از فارسی وارد آن شده است. و در هر حال چون این نوع جمع بستن واژه را به واکه (ā = ا) به پایان می‌آورد، آنگونه که گفته شد، هم در فارسی و هم در کردی ابدال صورت می‌گیرد. پیداست در جمع با (ان) یا جمع‌های عربی، چون کلمه مختوم به واکه نیست، ابدال در نشان نکره / ی /، / ی / مورد نخواهد داشت حتی اگر مفرد واژه مقید به ابدال باشد - مانند واژه (مورچه) -

به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

<u>مفرد</u>	<u>نکره</u>	<u>جمع با (ها)</u>	<u>جمع با (ان)</u>	<u>جمع عربی</u>
دوس	دوس	دوسهائی	دوسانی (۴)	ئه‌حبایی
dōs	dōsē	dōshā هـ	dōsānē	ahbābē
دوست	دوستی	دوست‌هائی	دوستانی	احبایی

۱ و ۲- به لهجه (سنه‌یی = سنندجی) سیف sēf و کیف kēf. شاید دو واژه ابتدا مختوم به (و = v) بوده است.

۳- و نگ. به: ۳-۴-۲. ص ۱۱۴.

۴- به لهجه (سنه‌یی) دوس‌گه‌لنی dōsgalē.

مفرد	نکره	جمع با (ها)	جمع با (ان)	جمع عربی
کەس	کەسێ	کەسەیی	کەسانێ	ثە شخاصی
kas	kasē	kashaēē	kasānē	ašxāsē
کس	کسی	کس هائی	کسانی	اشخاصی
میلووره ^(۱)	میلوورەنێ	میلوورە هانێ	مروچە گەل ^(۲)	
mēlūra(h)	mēlūraēē	mēlūrahāēē	m'rōčagal	
مورچه	مورچه ای	مورچه هائی		

- / ی / نسبت:

اسم	با / ی / نسبت	/ ی / نکره
شار: šār	شاری šāri	شاری یی šāriēē
شهر: šehr	شهری šehri	شهری یی šehriēē ^(۳)

- (۱) و (نده) صفت فاعلی:

صفت فاعلی	با / ی / نکره
بینا: bīnā	بینایی bīnāēē
بینا - دونده	بینایی - دونده ای

-۵-۲-۶

/ ی / به آخر (اسم جمع)، (اسم مرکب) و ... هم درآید و در همه حال قاعده ابدال

۱- (سنه یی) مروچه mirōča .

۲- به لهجه (سنه یی).

۳- شهری یی شد زره دشت به ده تاگشاید ز دلش گشت گره

مورد بحث در (مختوم به وا که) جاری است. به رعایت اختصار به دو نمونه زیر اکتفا می‌شود:

با / ی / نکره

گه‌له‌یی galaēē = گله‌ای

ده‌س مایه‌یی dasmāyaēē = سرمایه‌ئی

اسم

گه‌له gala = گله

ده‌س مایه dasmāya(h) = سرمایه

اسم جمع:

اسم مرکب:

۳-۵- معرفه

معرفه آن است که نزد شنونده معلوم و شناخته باشد. چنانکه گویند:
 کُردی: کتیۆه که ئەو روژه سه‌ندم دام به (ئاوات).

k'tēwaka ʔaw rōža(h) sandim dām ba ʔāwāt.

فارسی: کتابی را که آنروز خریدم به (آوات) دادم.

که برای شنونده (کتاب) و (روز) معلوم و شناخته شده است. برعکس (نکره) که مثلاً بگوید:

rōžē k'tēvēkim sand.

کردی: روژی کتیۆیکم سه‌ند.

فارسی: روزی کتابی خریدم.

که برای شنونده (کتاب) و (روز) معلوم و مشخص نیست.

۱-۳-۵- روشهای ساختن معرفه

۱-۳-۵-۱- (ئه‌که aka-) به آخر اسم مفرد افزایند:

Šādī kifakay hāwird.

(شادی) کیفه که‌ی هاورد.

کیف + ئە که ← کیفه که

فارسی = (شادی) کیف را آورد.

(ئه‌که) به آخر جمع نیاید و اگر بگویند:

ئهوسالانه که (۱) $aw\ sālāna\ ka \dots =$ آن سال‌ها که ...

تجزیه‌اش چنین است:

ئهو $aw =$ آن + سالان $sālan =$ سال‌ها + ئه $a =$ که $ka =$ که

اما معرفه به (ئه که) با (ان) جمع بسته می‌شود که درباره‌اش بحث خواهیم کرد. (۲)

۲-۱-۳-۵- افزودن (ئه‌م $am =$ این) و (ئه‌و $aw =$ آن)

مانند فارسی (ئه‌م $am =$ این) یا (ئه‌و $aw =$ آن) به ابتدا و (ئه $a =$) به آخر اسم (مفرد یا جمع) درآورند. مانند:

ئه‌و که‌وشه (۳) (نادر) سندی سووکه $aw\ kawša\ Nādir\ sandī\ sūka$

ئه‌و که‌وشه = (ئه‌و $aw =$) آن (که وش $kawš =$ کفش) + (ه $a =$)

فارسی: آن کفش که (نادر) خرید سبک است.

نمونه جمع:

ئه‌و کتیوانه هی نه‌سرینه $aw\ k'tēwāna\ hī\ Nasrīna$

ئه‌و کتیوانه = (ئه‌و $aw =$) (کتیوان $k'tēwān =$ کتاب‌ها) + (ه $a =$)

فارسی: آن کتاب‌ها مال نسرین است.

ئه‌م دارانه ئاو دریاچه (۴) $am\ dārāna\ āw\ diryā\ a$

(ئه‌م $am =$ این) + (داران $dāran =$ درختان) + (ه $a =$)

فارسی: این درخت‌ها آبیاری شده است. این درختان را آب داده‌اند.

۱- به لهجه (موکریانی) و (سلیماتیّه) به جای (ئه $a =$)، (ئه‌ی $ay =$) ئه‌وسالانه‌ی، ئه‌وکه‌وشه‌ی.

۲- نگ. به: ۲-۳-۵. ص ۲۱۰.

۳- به لهجه (موکریانی) و (سلیماتیّه) به جای (ئه $a =$)، (ئه‌ی $ay =$) ئه‌وسالانه‌ی، ئه‌وکه‌وشه‌ی.

۴- (موکریان) و (سلیماتیّه) گویند (ئاودراوه) سته‌ی (سندجی) گویند: ئاودریاگه.

-۱-۲-۱-۳-۵-

گاهی به ابتدای اسم (ئەم ?am)، (ئەو ?aw) و به آخر به جای / ھ = a / (ئە که aka-) می‌آورند که نادرست است. مانند:

?aw k'rāsaka d'wēka sandim.

ئەو کراسه که دۆیکه سه‌ندم.

فارسی: آن پیراهن که دیروز خریدم.

تجزیه: اگر به صورت زیر تجزیه کنیم نادرست است.

ئەو کراسه که = (ئەو ?aw) + (کراس crās = پیراهن) + (ئە که aka-) اما اگر به صورت دیگر تجزیه کنیم:

ئەو کراسه که = (ئەو ?aw) + (کراس crās) + (ا = ھ) + (که ka = که)

در واقع پس از (ئەو کراسه)، (که ka) = (که) موصول و به تقلید از فارسی وارد کردی

شده است. در لهجه (موکریانی) و (سلیمانیه) که به جای (ا = ھ) به آخر اسم (مفرد یا جمع)، (ئە ی ay-) می‌آورند، این مطلب روشنتر و آشکارتر است.

نمونه:

?aw krāsay ka d'wēnē krīm.

ئەو کراسه‌ی که دۆینێ کریم.

فارسی: آن پیراهن که دیروز خریدم.

تجزیه:

(ئەو ?aw = آن) + (کراس crās = پیراهن) + (ئە ی ay = ھ = ا) + (دۆینێ d'wēnē = دیروز) + (کریم krīm = خریدم)

و بهتر است اینجا هم از آوردن (که) موصول خودداری شود. مانند این است که در فارسی بگویند «آن پیراهنی که دیروز خریدم»، بهتر است گفته شود «پیراهنی که دیروز خریدم» یا «آن پیراهن که دیروز خریدم». یعنی از جمع (آن) و (ی) خودداری کنیم. و در کردی هم بگوئیم:

?aw krāsa d'wēka sandim.

ئەو کراسه دۆیکه سه‌ندم.

?aw krāsay d'wēnē krīm.

ئەو کراسه‌ی دۆینێ کریم.

۳-۱-۳-۵-

افزودن (ئه = -a) به آخر اسم مفرد، بدون آوردن (ئهم) یا (ئهو) در ابتدا. مانند:

(هیوا) تاژنه‌ی دی ناسی یو (Hīwā) tā žinay dī nāsī yō

تجزیه:

(هیوا = هیوا) + (تا = تا) + (ژن = žin) + (ه = a) + (ی = را) + (دی = dī = دید)
(ناسی یو = بازشناخت)

مانند آنچه در فارسی محاوره‌ی امروز می‌گویند: «تا زنه را دید = تا + زن + کسره + را + دید) در واقع در کردی به آخر اسم (فتحه) و در فارسی (کسره) افزوده شده است. (۱)

۴-۱-۳-۵-

افزودن / ِ / / ِ / به آخر (جمع) بیشتر در نوشته‌ها. مانند:

سالانی ئورووپاله نه‌زانیآ بوو ... sālanē Orūpa la nazānyā bū ...

(سالان = sālan) + / ِ / / ِ / ی / + (ئورووپا = اروپا) + (له = la = در) + (نه‌زانی
na+zāni = نا + دانی) + (ا = ā) + (بوو = bū = بود).

فارسی: سال‌هائی اروپا در جهل و نادانی بود = سال‌هائی که = آن سال‌ها که گاه به
دنیال (مفرد) هم می‌آید:

سالی (کاوه) له تاران بوو ... sālē kāwa la tārānbū ...

(سال = sal) + / ِ / / ِ / ی / + کاوه + له تاران بوو

فارسی: سالی که کاوه در تهران بود ... = آن سالی (که) ...

با اندک دقتی می‌توان دریافت که اگر جمله به حالت (مبتدا) ادا نه شود، آنچه‌آنچه
شنونده منتظر ادامه گفتار و خبر باشد، / ِ / / ِ / به حالت (نکره) درخواهد آمد.

-۵-۳-۱-۵

انداختن هرگونه نشانی از ابتدا و انتهای اسم در جمله بعد. که در واقع آنرا (معرفه به عهد ذهنی) باید دانست. مانند، (پیاو = مرد) در جمله دوم عبارت زیر:

پیاوۆ له ماشینه که داوهزی. پیاو تا منی دی گه راوو

pyāvē la māšēnaka dā wazī. pyāw tā minī dī garāwō.

۲-۳-۵- معرفه به (ئه که) و جمع با (ان)

به طوری که اشاره خواهیم کرد، جمع معرفه با (ان) به ویژه در لهجه سقزی شایع ترین روش جمع بستن است. (۱) در دیگر لهجه‌های (سورانی) هم به جز لهجه (سنه‌یی = سنندجی) (۲)، کاربرد فراوان دارد. تا به جایی که (اسم) به واقع نزد شنونده (معرفه) نیست و ناچار می‌شود از گوینده توضیح بخواهد. به نمونه زیر توجه فرماید:

گوینده } سقزی: کتیوه کان بیرا (۳) = k'tēwakān bēra کتاب‌ها (را) بیاور
موکریانی: کتبه کان بینا (۴) = k'tēbakān bēnā کتاب‌ها (را) بیاور

شنونده } سقزی: کام (۵) کتیو؟ = kām k'tēw? کدام کتاب؟
موکریانی: کام کتیب؟ = kām ktēb کدام کتاب؟

۱- به شرح هر دو مورد خواهیم پرداخت.

۲- به شرح هر دو مورد خواهیم پرداخت.

۳- بیرا bēra (سقزی) = ب (امر) + بیرا (هیرا). از مصدر (هاوردن hāwirdin = آوردن). باوره bāwra (کرماشانی) = ب (امر) + (ئاور āwar?) از همان مصدر.

۴- بینا bēnā (موکریانی و سلیمانیه) = ب (امر) + هینا hēnā از مصدر هینان hēnān = آوردن.

۵- کامه kāma = کام + (ئه = a) معرفه، نیز گویند. به نظر می‌رسد که (کام kām?) یا آنگونه که در حالت تأکید و تعجب ادا می‌شود kām?ā, - از ادات پرسش در کردی - با نظیر خودش در فارسی (کدام؟) یکی بوده باشد. با ابدال / د / و / ح / .

۴-۵- مفرد و جمع

(مفرد) بر یکی و (جمع) بر بیش از یکی دلالت می‌کند.

از آنجا که استفاده از صورت (مفرد) کلمه به مفهوم (جمع) آن در بیشتر موارد و در تمام لهجه‌های کردی رواج دارد، می‌توان حدس زد این روش از روزگاران باستان به یادگار مانده است. جمع با (ان -ān) و (ئه کان -akān) به همان‌گونه که در پارسی میانه رایج بوده - به ویژه در لهجه سقزی - باقی مانده و شرح آن خواهد آمد.^(۱) کاربرد (مفرد) در مفهوم (جمع) به ویژه در اسم (عام - جنس) در ادبیات فارسی بعد از اسلام به فراوانی دیده می‌شود.

حافظ سروده است:

درخت غنچه برآورد و بلبلان مستند ... = درختان غنچه برآوردند ...

فردوسی سروده است:

گلاب است گویی به جویش روان. = ... به جوی‌هایش ...

در فارسی محاوره‌یی فارسی امروز هم زیاد شنیده می‌شود که می‌گویند:

زن جدا، مرد جدا، وارد سالن شدند. = زنان جدا، مردان جدا، وارد سالن شدند.

ابتدا دانش آموز و سپس سرباز رژه رفت. = ابتدا دانش‌آموزان و سپس سربازان رژه

رفتند.

نشان‌های جمع

۱-۴-۵- (ان -ān) به آخر مفرد

این نشان جمع، پیش از اسلام در فارسی میانه هم وجود داشته.^(۲) امروز تقریباً در تمام لهجه‌های (کورمانجی خواروو) بجز لهجه (سنه‌یی = سنندجی)^(۳) به کار می‌رود. به

۱- نگ. به: پیوست فصل ۳-۵ / پ. ص ۲۲۳.

۲- نگ. به: پیوستی فصل ۱-۵ / پ. ص ۲۲۲.

۳- لهجه (سنه‌یی = سنندجی) علامت جمع ویژه خود دارد که درباره‌اش گفتگو خواهد شد.

نمونه‌های زیر توجه فرمائید:

šawān šaw nāl ū rōžān rōrōma.

شه‌وان شه‌نالوو روژان روژومه.

yakjār pažāray dūryakay tōma.

یه کجار په‌ژاره‌ی دووریه که‌ی تومه.

«از ترانه‌های عامیانه»

برگردان فارسی:

شب‌ها شب ناله و روزها واویلا دارم به یکبارگی از دوری تو پریشان گشته‌ام
له باخان ئاهوو نالین دئی ئه‌لین شای نیو گولان روئی

la bāxān ?āh ū nālīn dē ?alēn šāy nēw golān rōyī

له مه‌یخانان سه‌دای شین دئی ئه‌لین پیری موغان روئی

la mayxānān sadāy šīn dē ?alēn pīr ī moyān rōyī

«وفائی»

برگردان به فارسی:

آه و ناله از گلستان‌ها (باغ‌ها) برخاسته گویند شاه گل‌ها سفر کرد (از میان ما رفت).
صدای شیون از میخانه‌ها برخاسته گویند پیر مغان سفر کرد (از میان ما رفت).

جمع (- + ان)

مفرد (-)

جمع (- + ان)		مفرد (-)	
šawān = (ان + ...) = شبان - شب‌ها	شه‌وان	šaw = شب	شو
rōžān = (ان + ...) = روزان - روزها	روژان	rōž = روز	روژ
bāxān = (ان + ...) = باغ‌ها	باخان	bāx = باغ	باخ
golān = (ان + ...) = گل‌ها	گولان	gol = گل	گول
mayxānān = (ان + ...) = میخانه‌ها	مه‌یخانان	may xāna(h) = میخانه	مه‌ی‌خانه
dārān = (ان + ...) = درختان، درخت‌ها	داران	dār = درخت	دار
kičān = (ان + ...) = دختران = دخترها	کچان	kič = دختر	کچ

جمع با (an) در واژه‌های مختوم به /واکه /

۱-۱-۴-۵ واژه‌های مختوم به /a=ه/ و جمع با (ان)

در لهجهٔ سقزی و گفتگوهای عام، جمع با (ان) در مختوم به /a=ه/ نایاب است. در صورت ضرورت و در اشعار به ناچار به دو روش زیر عمل می‌شود:

۱- از جمع معرفه با (ئه کان akān) استفاده می‌کنند. و در این حال به طوری که شرح خواهیم داد، برای جلوگیری از جمع شدن /a/ آخر واژه با /a/ ابتدای (ئه کان akān-) یکی را حذف می‌کنند و این روش در گفتگوهای روزانه معمول است. برای نمونه:

پرده کان دابه‌رو = pardakān dā barō = پرده‌ها را ببنداز.

کاسه کان بشوره = kāsakān bišōra = کاسه‌ها را بشوی.

پرده کان pardakān = پرده‌ها ← پرده (h) parda = پرده + (ئه کان akān - / a /)

کاسه کان kāsakān = کاسه‌ها ← کاسه (h) kāsa = کاسه + (ئه کان akān - / a /)

ب - در لهجهٔ (موکریانی) و (سلیماتیّه) طبق قاعدهٔ یاد شده - جلوگیری از جمع دو / a / و بطوری که باز هم شرح خواهیم داد - / a / از (ئه کان) حذف می‌شود و از این صورت و ترکیب در دو لهجهٔ یاد شده استفاده می‌کنند. برای نمونه:

جمع

مفرد

قسان = q'sān = حرف‌ها، صحبت‌ها، کلمه‌ها

قسه = q'sa(h) = حرف، صحبت

مه‌ی خانان mayxānān = میخانه‌ها

مه‌یخانه may xāna = میخانه

ئه‌ستیران = astērān = ستارگان

ئه‌ستیره = astēra = ستاره

?astērān ?a'šmērim ba šaw

ئه‌ستیران ئه‌شمیرم به‌شه‌و.

((ترانهٔ عامیانه))

گاهی واژه‌های مختوم به /a=ه/ در صورت جمع با (ان) به قالب و هیأت کلمهٔ

دیگری - با معنا و مفهوم متفاوت - درمی آیند و البته در این صورت از روش های دیگر برای جمع بستن آنها باید یاری جست، به نمونه های زیر توجه فرمایید:

مفرد (-)	جمع: (- / a / - aka + ...) ← واژه جدید
میوه = mīva	میوان = mīwān = مهمان
تاوه = tāwa	تاوان = tāwān = تاوان
قه تره = qatra	قه تران = qatrān = قطران

گاهی نیز هیأت و قالبی به دور از ذهن و نامأنوس بخود می گیرد. برای نمونه در این زمینه به واژه هایی چون (ثافتاوه = ?āftāwa = آفتابه)، (فریشته = frīšta = فرشته)، (پشيله = p'šila = گربه)، که (ثافتاوان) و (فریشتان) و (پشیلان) را کسی نه دیده و نه شنیده است. چنانکه مثلاً در فارسی جمع (تنها)، تنهایان و جمع (دریا)، دریاها می شود و (تنهاها) و (دریایان) نایاب است.

۲-۱-۴-۵- واژه های مختوم به (ئا = ā) و جمع با (ان)

باز هم جمع بستن واژه های مختوم به / ā / در لهجه (سقزی) و (سنهیی) نایاب است. برای جمع بستن اینگونه واژه ها به ناچار از روش دیگر (بیشتر جمع معرفه) سود می گیرند. اما در لهجه (موکریانی) و (سلیماتیه) جمع واژه مختوم به / ā / با (ان) کمابیش معمول است و مانند فارسی (ان ān) به (یان yān) تبدیل می شود. نمونه از کردی:

مفرد	جمع با (ان) ← (... + یان)
برا = b'rā	برایان = brāyān ← (... + یان) = برادران
زانا = zānā	زانایان = zānāyān ← (... + یان) = دانایان
چرا = črā	چرایان = črāyān ← (... + یان) = چراغها
ملا = malā	ملایان = malāyān ← (... + یان) = مآلها

نمونه از فارسی:

مفرد	جمع (... + ان)
آشنا	آشنایان
بینوا	بینوایان
پیشوا	پیشوایان

۳-۱-۴-۵-واژه‌های مختوم به (و = w) (واو معلوم) و جمع با (ان)

چون / و = w / مانند / واکه / عمل نمی‌کند، واژه‌های مختوم به آن مانند دیگر واج‌ها است یعنی بدون تغییر و ابدالی (ان) جمع بدان می‌چسبد. و حتی می‌توان گفت جمع (ان) مختوم به / و = w / در مقایسه با دیگر واژه‌ها از فراوانی قابل توجهی برخوردار است. (۱)

la šawqī tal?atī rōž har wakū šēt

له‌شوقی تله‌تی روژ هه‌روه کوشیت،

ba rū zardī halāt ū kawta kēwān

به‌روو زردی هه‌لاتوو که‌وته کیوان

šarābī la?lī rommānī la «Nārī»

شه‌رابی له‌علی روم‌مانی له «ناری»

harāma bē mazay māčēki lēwān

حه‌رامه بی مه‌زه ی ماچیکی لیوان

«ناری»

به نمونه‌های زیر توجه فرماید:

جمع (... + ان)

مفرد

چاوان = čawān = (... + ان) = چشم‌ها، چشمان

چاو = čaw = چشم

پیاوان = p'yāwān = (... + ان) = مردها، مردان

پیاو = p'yāw = مرد

په‌رچم په‌شیوان = (... + ان) = آشفته‌زلفان

په‌رچم په‌شیو = آشفته‌زلف

که‌ج کلّاون = (... + ان) = کج کلّاهان

که‌ج کلّاو = kaj k'lāw = کج کلّاه

۱- جالب است که بیشتر واژه‌های مختوم به / و = w /، ماقبل آخرشان / a / و / ی / قرار دارد: کیو = kēw، چاو = čaw = چشم، ناو = nāw = اسم، داخل، پیاو = pyāw = مرد، تراو = t'rāw = رقیق و ...

اما در جایی که جمع واژه با (ان) سبب تغییر شکل و مفهوم آن بشود، بناچار از روش دیگری استفاده. برای نمونه جمع (ان) واژه (که و kaw = کبک) متداول نیست، زیرا (که وان kawān = کمان).^(۱) به معنای (کمان) است نه (کبک‌ها).

۴-۱-۵- واژه‌های مختوم به واو مجهول /ō= و جمع با (ان)

جمع بستن واژه‌های مختوم به واو مجهول در لهجه (سقزی) و (سنه‌یی) نایاب و در دیگر لهجه‌ها بسیار کمیاب است. در موارد لزوم از صورت مفرد واژه در مفهوم جمع آن استفاده می‌کنند. جمع معرفه با (ئه کان akān) هم برابر قاعده ویژه خود - که خواهد آمد - معمول است.

۴-۱-۵- واژه‌های مختوم به ی /ī= و /ئ̄= ē= و جمع با (ان)

آنچه درباره /w= و /و= /ō= گفتیم، درباره [یای معلوم = ی = ī] و /یای مجهول = ئ̄ = ē / هم صادق است. بدین معنی که مختوم به [یای معلوم] در جمع با (ان) مانند دیگر واج‌ها است، و مختوم به /ئ̄ / مانند مختوم به /و= / جمع با (ان) در آن بسیار کمیاب است و به ناچار از صورت مفرد واژه در مفهوم جمع و یا در موارد لزوم از جمع معرفه با (ئه کان = akān-) استفاده می‌کنند. برابر قاعده‌ای که خواهد آمد -.

۴-۲- (ئه کان akān-) نشان جمع معرفه

استفاده از این روش در لهجه (سقزی) شاید از بیشترین فراوانی برخوردار است. زیرا در تلفظ تنگنایی ایجاد نمی‌کند. تنها استثناء آن در واژه‌های مختوم به /واکه / است که درباره‌اش بحث خواهیم کرد. گرچه با اشاره‌های متعددی که تا کنون بدین روش (جمع بستن) شد؛ آشنایی لازم ممکن است حاصل شده باشد، اما باز هم توجه به چند نمونه

۱- به همین‌گونه در جایی که نتیجه جمع بستن بدور از ذهن و نامأنوس باشد.

زیر خالی از فایده نخواهد بود:

مفرد مختوم به غیر / واکه /	جمع با (ئه کان) = (... + ئه کان)
دار = dār	داره کان = dārakān = (... + ئه کان) = درخت‌ها
که‌وش = kaw's	که‌وشه کان = kaw'sakān = (... + ئه کان) = کفش‌ها
قه‌لم = qalam	قه‌لمه کان = qalamakān = (... + ئه کان) = قلم‌ها
ئه‌سپ = ?as'p	ئه‌سپه کان = ?as'pakān = (... + ئه کان) = اسبان - اسب‌ها

۱-۲-۴-۵- مختوم به / واکه / و جمع با / ئه‌کان = -akān /

پیداست که جمع مختوم به / واکه / با / ئه‌کان / همواره موجب توالی دو / واکه / ی، انتهای واژه و ابتدای (ئه کان) می‌شود. بنابراین / a / از / ئه‌کان / می‌افتد و (کان) به واژه مختوم به / واکه / می‌چسبد. ^(۱) به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

/ واکه /	مفرد مختوم به / واکه /	جمع = مفرد + (ئه کان -akān / a /)
/ a /	پیاله = p'yāla(h)	پیاله کان = p'yālākān = (... + کان)
/ a /	هیلکه = hēlka	هیلکه کان = hēlkakān = (... + کان)
/ ā /	چرا = črā	چراکان = črākān = (... + کان)
/ ā /	دوا = dawā	دواکان = dawākān = (... + کان)
/ ō /	چه‌قو = čaqō	چه‌قوکان = čaqōkān = (... + کان)
/ ō /	درو = d'rō	دروکان = d'rōkān = (... + کان)
/ ē /	هاوسی = hāwsē	هاوسیگان = hāwsēkān = (... + کان)
/ ē /	تری = t'rē	تری‌کان = t'rēkān = (... + کان)

۱- به طوری که بیشتر هم اشاره شد، این نوع جمع بستن در پارسی میانه وجود داشته. نگ. به: پیوست

۱-۲-۴-۵- مختوم به [واو معلوم = w] و [واو کشیده = وو = ū] و

[یای معلوم = ī]

به طوری که پیشتر یادآوری شد، واژه‌های مختوم به [و = w] و [وو = ū] و [ی = ī] عملاً مانند مختوم به [واج] عمل می‌کنند و نه مختوم به /واکه / در جمع با (ئه کان) نیز این قاعده ساری است. به نمونه‌های زیر در این زمینه توجه فرماید:

[...]	مفرد	جمع = (... + ئه کان)
[و]	هه تیو = hatiw	هه تیوه کان = hatiwakān = یتیمان
[و]	کلاو = kilāw	کلاوه کان = kilāwakān = کلاهها
[وو]	په توو = patū	په تووه کان = patūakān = پتوها
[وو]	په راسوو = parāsū	په راسوه کان = parāsūkān = دنده‌ها(ی) قفسه سینه
[ی]	ده وری = dawrī	ده وریه کان = dawriakān = بشقاب‌ها
[ی]	ماسی = māsi	ماسیه کان = māsiakān = ماهی‌ها، ماهیان

۳-۴-۵- صورت مفرد واژه در مفهوم جمع

کاربرد شکل مفرد واژه در مفهوم جمع در تمام شاخه‌ها و لهجه‌های کردی از فراوانی قابل توجهی برخوردار است. گفته می‌شود در شاخهٔ (ژوو روو ژور) (zūrū) اصالتاً از همین روش استفاده می‌شود و نشان (ان) را اکتسابی می‌دانند.^(۱) پیشتر اشاره شد که در فارسی هم این روش معمول بوده و هست. به نمونه‌های زیر از کردی توجه فرماید:

پیاو ناترسی pyāw nātirsē = مرد نمی‌ترسد ← مردان نمی‌هراسند.

سوار له په ساهات ... swār la pasā hāt = سوار پیایی آمد ← سواران پیایی آمدند.

ئاسن یان هاورد؟ ?āsinyān hāwird? = آهن آوردند؟ ← آهن‌ها را آوردند؟

له‌ریی خاکی وه‌ته‌ن کوژرای شه‌هیدی فی سیبل الله ...

۱- ر.ک. به: دستور زبان کردی (شمالی - اورامی). کتابی در ۶۰ صفحه ویژه دو لهجهٔ (شمالی) و (اورامی)، تألیف آقایان: دکتر محمدتقی ابراهیم‌پور، سید جلال‌الدین نظامی کورانه و عبدالرحمن شاهرخی.

la rē y xākī watan kožrāy šahīdī fī sabilelā...

شهیدیش زیندوه دائم به نه‌سی زاهری ثایات

šahīdiš zīndowa dā'im ba naṣṣī zāhiri ?āyāt

«قانع»

برگردان:

(چو) در راه (دفاع از) خاک وطن کشته شوی، شهید فی سبیل الله هستی شهید هم به نص
آشکار آیات (قرآن) زندهٔ دایم (جاوید) است.

۴-۴-۵- (گه‌ل gal) نشان جمع در لهجهٔ (سنه‌یی = سنندجی)

(گه‌ل gal) در زبان کردی به معنای (گروه، جمع، ملت، بسیار) است. (۱) این نشان

خاص لهجهٔ (سنه‌یی = سنندجی - اردلانی) است. به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

جمع = (... + گه‌ل)	مفرد
dārgal ← (... + گه‌ل) = درختان - درخت‌ها	dār = درخت
m'rōcJagal ← (... + گه‌ل) = مورچگان - مورچه‌ها	m'rōča = مورچه (۲)
baḷāgal ← (... + گه‌ل) = بلا یا - بلاها	baḷā = بلا
hamrōgal ← (... + گه‌ل) = گلابی‌ها	hamrō = گلابی (۳)
čēwgal ← (... + گه‌ل) = چوب‌ها	čēw = چوب
zārūgal ← (... + گه‌ل) = زالوها	zārū = زالو
tašīgal ← (... + گه‌ل) = دوک‌ها	tašī = دوک (نخ‌ریسی)
rēgal ← (... + گه‌ل) = راهها	rē = راه

۱- استاد (هه‌ژار) در (هه‌نباره بورینه) گه‌ل را چنین معنی کرده است: (۱) کومه‌ل، (۲) زور، زیده، (۳) کومه‌له
بنیاده‌می هاونه‌ژاد و خاوه‌نی زمان و خده و خوئی تابه‌تی به خویان، (۴) پاشگری کوف (۱) گروه، (۲) بسیار؛
(۳) ملت، (۴) پسوند جمع.

۲- در لهجهٔ سقزی (میلوره). در لهجه مکریانی (میرو mērū).

۳- با معادل فارسی آن (امرو) و همچنین در لهجهٔ آذری با (آرمد / آرمت) مقایسه شود.

توجه فرمایید که نمونه‌ها (جز نخستین نمونه) از واژه‌های مختوم به انواع /واکه/ ها انتخاب شده است تا بدون ابدال ماندن آنها به خوبی نمایان شود. هرچند یادآور باید شد که در موارد بسیاری به‌ویژه در تلفظ غیر شهری، ابدال /گ/ به /ع/ دیده می‌شود و این به (روش جمع بستن) مربوط نیست. در بحث از نیم وا که /یای نرم/ یا /یای پیچان/ در این رابطه گفتگو شده است. برای نمونه جمع‌های فوق گاهی به صورت زیر ممکن است شنیده و یا ادا شود.

دارگه‌ل ← دار عه‌ل al ع- dār. مروچه گه‌ل ← مروچه عه‌ل al ع- m'rōča
ته‌شی ← ته‌شی عه‌ل al ع- tašī. زئی گه‌ل ← زئی عه‌ل al ع- zē

۵-۵- اسم جمع

(اسم جمع) مفردی است که خود بر بیش از یکی دلالت دارد و می‌شود آن را جمع بست و قاعده‌های یاد شده در مورد آنها نیز صادق است. به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

اسم جمع (مفرد)	جمع با (ان)	جمع با (ئه‌کان)	جمع با (گه‌ل)
گه‌ل gal = ملت	که‌لان galān	گه‌له‌کان galakān
له‌شکر laškir = لشکر	له‌شکره‌کان laškirakān	له‌شکرگه‌ل laškirgal
خه‌لک xalk = مردم	خه‌لکان xalkān	خه‌لکان xalkakān	خه‌لک‌گه‌ل xalikgal

(گزاره) و ساخت فعل (صیغه) برای اسم جمع، مانند فارسی گاه مفرد است و گاهی جمع.

پیوستی بخش پنجم

۱-۵/ پ. بازگشت به ۱-۵

دکتر خانلری می‌نویسد:

"تفاوت جنس یعنی مذکر و مؤنث و خنثی که در زبانهای ایرانی باستان وجود داشت در پارسی میانه یکسره از میان رفته است هر جا تشخیص نر از ماده لازم باشد، یا با دو کلمه مختلف بیان می‌شود چنانکه در فارسی جدید مرد و زن، گوسفند و میش، اسب و مادبان بکار می‌رود و یا در موارد معدود صفت معادل نر یا ماده به اسم می‌افزایند."^(۱)

در تمام شاخه‌های کردی شمال تفاوت جنس مذکر و مؤنث موجود است و در تصریف افعال هم مراعات می‌شود. اما اگر (مبتدا) یا (فاعل) جمله (عَلَم) باشد، علامت تذکیر و تأنیث را جایز نمی‌شمارند. زیرا در اسم عَلَم جنسیت خود به خود پیداست. آقای ایوبیان اشاره کرده است:

«در لهجه کورمانجی منطقه آرات علامت مذکر و مؤنث در حالت اضافه هم قابل تشخیص است چنانکه گویند:

ئه‌وه کورکی منه = آن (او) پسر من است «مذکر»

ئه‌وه کیژ کامنه = آن (او) دختر من است «مؤنث».

و ادامه می‌دهد:

در لهجه سورانی و در منطقه (مکریان) در بعض موارد آثار تفاوت صیغه‌های مذکر و

مؤنث مشاهده می‌شود:

مؤنث	مذکر
کچی مه ترسی = دختر ترس!	کورّه مه ترسه! = پسر ترس!
بووکی کویت لی بی = عروس (خانم) گوش کن! (۱)	کا که گوئی بگره! = برادر گوش کن!
در لهجه (اورامانی) و (مرویانی) هم جنسیت به خوبی مراعات می شود.	
در کتاب دستور زبان کردی (شمالی - اورامی) تألیف آقایان محمد تقی ابراهیم پور و سید جمال الدین نظامی گورانی و عبدالرحمن شاهرخی - صفحه ۱۳ آمده است:	
۱- در لهجه شمالی و اورامی جنسیت (مذکر و مؤنث) در تمام حالت های اسم حتی در اشیاء به شکل (مذکر و مؤنث مجازی) پدیدار می شود اما واژه علامت مذکر و مؤنث ندارد و با قرار گرفتن در جمله جنس آن آشکار می گردد. هرچند با اندک دقتی می شود دریافت که مثلاً سبزی ها و میوه ها (جز در چند مورد استثنائی) مذکر مجازی هستند. شاید بتوان گفت نوعی دسته بندی به جای علامت جنسیت وجود دارد.	

۲-۵/ پ. بازگشت به ۱-۲-۵

ی / نکره و (وحدت) در پارسی میانه هم (مجهول) تلفظ می شد، و امروز در کردی به همین شکل / ى = ē / ادا می شود. به دو نمونه زیر توجه فرمایید:

1- ročē Ardavan apak aswarān ut Artaxšēr ō naxčīr šut ēstat.

روزی (یک روز نامعین) سواران و اردشیر به نخجیر رفته بودند. (۲)

جمله «آوانوشت» پهلوی فوق را به لهجه (سورانی) کردی امروز می نویسیم تا مشابهت نزدیک به تطابق این دو را آشکارتر بنماییم. جمله یاد شده به کردی (سورانی) چنین می شود:

۱- به نقل از آقای عبیدالله ایوبیان. در نشریه دانشکده ادبیات تبریز ۱۳۴۲، تحت عنوان «علامت مذکر و مؤنث (دستور زبان کردی)»، نشریه ای است در کمتر از ۳۰ صفحه چاپ شده و اطلاعات مفید و ارزنده ای از گاه شماری کردی بدست می دهد.

۲- به نقل از دستور زبان فارسی میانه. نوشته راستارگویوا. ترجمه ولی الله شادان. ص ۲۲۵.

«روژئی ئه‌رده‌وان (له) ته‌ک سواران و ئه‌رده‌شیر بو‌نه چیر چوو»

rōžē Ardawān (la)tak s'wārān ū Ardašir bō načir čū.

و باز هم نمونه‌ای دیگر از (یای وحدت و نکره) در عبارت زیر از پارسی میانه:

2- ut pat 40 sāl hač zan-ē ut martē frāzand-ē zayet.

به هر ۴۰ سال از زنی و مردی فرزندی زاید. (۱)

که به کردی (لهجه سۆرانی) امروز چنین گویند:

«(ئه‌و) به ۴۰ سال له‌هه‌چ (هه‌ر) ژنئی و پیاڤئیی فرزه‌نئی ئه‌زیت.

به همان‌گونه علامت نکره (ئییک) نیز در فارسی میانه و پهلوی وجود داشته است. به

نمونه زیر توجه فرمایید:

ut pat 10 mart nan-eka x^uarend sērhand.

اگر ده نفر یک نان خورند سیر شوند. (۲)

و امروز در کردی (سۆرانی) می‌گویند:

(ئه‌و) به ۱۰ پیاو نانیک ئه‌خوون تیرن.

۵-۳/ پ. بازگشت به ۵-۴-۱ و ۵-۴-۱ و ۵-۴-۲-۱

به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

1- ān 12 māhikān nām hačham amshāspandān.

نام آن ۱۲ ماه مأخوذ از همه امشاسپندان است. (۳)

در کردی (سۆرانی) امروزه

ئه‌و ۱۲ مانگه‌کان ناوی هه‌چی (هه‌رچی) ئه‌مشاسپه‌ندانه

۱- به نقل از همان کتاب. ص ۵۷. دستور زبان فارسی میانه. تألیف راستارگویا. ترجمه ولی‌الله شادان.

۲- به نقل از همان کتاب. ص ۵۷.

۳- به نقل از همان منبع.

و در لهجه (سنه یی) بعد از (ناو = اسم) یای مضاف الیه نمی آورند - مانند فارسی امروزه -
 اما در لهجه (موکریانی) و (سقزی) وجود دارد. در این رابطه بعد بحث خواهیم کرد.

2- danakan ut x^hamn vičarān

دانا یان و معبران خواب

به کردی: زانا کان و خه و ویچهران. (خه و ویچهر، خه و ویژه) = خواب گزار

3- pitaran ut niyakan

پدران و نیاکان

(نیاکان) جمع (نیا) مختوم به / ā / با (ئه کان) چنانکه در کردی امروز جمع (چرا =
 چراغ) می شود (چراکان). ر.ک. به: ۱-۲-۴-۵ نمونه ۳.

بخش ششم

۶- اسم مرکب، اسم ساده

اسم مرکب آن است که از به هم پیوستن دو یا چند جزء درست شده باشد. اسم ساده تنها یک جزء دارد. ترکیب اسم به روش‌های گوناگون صورت می‌پذیرد و بیشتر به قرار زیر است:

۶-۱- ترکیب دو اسم بدون واسطه. مانند:

شهنوم = šawnim = شبنم. کاکل = kāgil = کاهگل. گاواسن = gāwāsin = گاواهن. دم کلاو = dam kilāw = نوعی کلاه خانم‌ها.

۶-۱-۱-

گاهی مضاف و مضاف‌الیه با حذف نشان اضافه / ی / صورت اسم مرکب بدون واسطه را به خود می‌گیرد. بازشناسی این دو از هم آسان است. نشان اضافه / ی / را بین دو جزء می‌گذاریم، شکل اضافه بدست می‌آید. ^(۱) به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

بهن که‌وش = ban kawš = بند کفش. گه‌لابی galābi = برگ بید.

که با افزودن نشان اضافه / ی / بین دو جزء، به شکل مضاف و مضاف‌الیه با همان مفهوم و معنای خودشان درمی‌آیند:

به‌نی که‌وش = bani kawš = بند کفش. گه‌لای بی galāi bi = برگ بند.

اما نمونه اسم‌های مرکب را نمی‌توان با افزودن / ی / به شکل مضاف و مضاف‌الیه درآورد. چنانکه (شهو‌ی نم šavi nim) یا (کای گل kāigil). آن معنا را نمی‌دهد.

۲-۶- اسم + / ئه = فتحه = a + / اسم. مانند:

به‌رده‌ئاش bardaāš = سنگ آسیا ← به‌رد bard + / ئه = فتحه = a + / ئاش āš?
 تیره‌نان tīranān = نورده ← تیر tīr + / ئه = a + / نان nān = نان
 هه‌وره تریشقه hawratrišqa = رعد و برق ← هه‌ور hawr = ابر + / ئه = a + /
 تریشقه trišqa = برق آسمان
 کونه‌مشک konamišk = سوراخ موش ← کون kon = سوراخ + / ئه = a + / مشک
 می‌شک mišk = موش
 سه‌ره قووری saraqōrī = پارچه‌ای که روی قوری اندازند ← سه‌ر sar = سر +
 / ئه = a + / قووری qōrī = قوری
 باز هم می‌بینیم دو نمونه آخر را به خوبی می‌توان به شکل مضاف و مضاف‌الیه درآورد ولی دو نمونه پیشتر (۲ و ۳) را نمی‌توان.

۳-۶- اسم + / وو = و = ū + / اسم

این نوع اسم‌های مرکب بیشتر نام غذاها و یا مواد ترکیبی هستند. برای نمونه:
 هیلکه‌ورۆن hēlkaūrōn = تخم مرغ و روغن (نیمرو) ← هیلکه hēlka = تخم مرغ +
 / و = ū + / رۆن rōn = روغن.
 سیراجوو کهره sīrajū kara = کنخ (شیراز) و کهره ← سیراج sīraj = نوعی فرآورده
 شیری که از دوغ می‌گیرند.^(۱) / و = ū + / کهره kara(h) = کهره.

۱- دور نیست «شیراز» به هنگامی که دهکده کوچکی بوده، نام خود را از حسن اشتها به تولید این فرآورده گرفته باشد. امروز در کردی (لهجه موکریانی و سلیمانیه) آن را (شیریز širēž و سیریز sīrēž و

- زهفتوو قیر = zaftū qīr = زفت و قیر ← زهفت^(۱) = zaft = نوعی قیر معدنی که با قیر می‌آمیزند و بر روی متقال می‌کشند و بر جای درد (مانند مهره‌های پشت و کمر) می‌گذارند. + / و = / ū + قیر qīr = قیر.

- بهزو بنیشته تال = baz ū b'nēšatatāl ← بهز baz^(۲) = پیه (چربی) + / و = / ū + بنیشته تال = b'nēšatatāl = سقر تلخ.

۴-۶- اسم / فتحه = ئه = a / . مانند:

زوانه z'wāna = زبانۀ ← زوان ziwān = زبان / + / ا = ا / .

قه‌له‌مه qaḷama = قلمه ← قه‌له‌م qaḷam = قلم / + / ا = ا / .

شاخه šāxa = شاخه ← شاخ šāx = شاخ / + / ا = ا / .

مشته mišta = مُشتی (کفاشی) ← مشت mišt = مشت / + / ا = ا / .

۱-۴-۶-

این ترکیب ممکن است دو بار تکرار شود: (اسم / + / ا = ه / + اسم / + / ا = ه / . مانند: په‌له‌مریشکه = pal a mrišk a = حالی که از تأثیر ناگهانی سرما - مانند دخول در آب سرد - به انسان دست می‌دهد و چند لحظه‌ای تمام موها بر بدن راست می‌شود ← په‌له pal = پر / ه / + مریشک^(۳) / + / ه / .

↳ سیراژ (sīrāz) و در لهجه سقزی (سیراج sīrāj) می‌گویند. نگ. به: ۳-۷ / پ. ص ۲۸۴ پاورقی شماره ۲. باز هم شاید نام شهر (لار) از حسن شهرت به تولید (لار lar) یا در لهجه لری (لور lōr) که در لهجه سقزی امروز (لورک lōrik) می‌گویند، گرفته باشد. (لور) یا (لورک) را از شیر حیوان تازه زاییده - فرو frō - درست می‌کنند. بسیار خوشمزه و مقوی است. «لار» از «لار - لاریجان» دماوند به گرمسیر تبعید شده و نام محل پیشین خود را نگاه داشتند.

۱- (زهفت) شاید دراصل (زهوت) باشد زیرا آن را (زهوت zawt) هم می‌گویند. / و / قابل تبدیل هم به / و / است و هم به / ف / .

۲- (بهز) معناهای دیگری هم دارد. ر.ک. به: هه‌بنانه بورینه.

۳- مریشک m'rišk = مرغ. شاید (مر mir = مرغ + ئیشک ?išk = خشک) باشد. در برابر مراوی m'rāvī

۵-۶- اسم + /ا = /ا = **مانند:** (۱)

کاشک ساو = kaškasāw = کشک ساب ← کشک = kašk + /ا = /ا = ساو (۲) = sāw.

چاوهروان = čāwar'wān = چشم براه ← چاو = čāw + چشم = /ا = /ا = روان = r'wān
بن ماضی (۳) و مضارع (۴) از مصدر روانین = r'wānin = نگاه کردن.

ژیره خەر = ēraxar = ژیر = žēr + زیر = /ا = /ا = خەر = xar = اندازه. و به معنای زیرانداز.

۶-۶- اسم + **بن مضارع** (۵) = /ا = /ا = **مانند:**

مژگره = mižgra = موشگیر ← مژ = miž = در اینجا مخفف مشک = mišk = موش

گر gir (ریشه فعل girtin = گرفتن) = /ا = /ا = .

دهس که نه = das kana = نوع بیلچه دستی ← دهس = das = دست + کن = kan

kan (ریشه فعل kandin = کندن) = /ا = /ا = .

۱-۶-۶-

ممکن است بخش فعلی (بن مضارع یا ماضی با ریشه فعل) از فعل مرکب باشد.

مانند:

دارکون که ره = dār kon kara = دارکوب ← دار = dār = درخت + کون که ره = konkar از

⇔ ← مر = مرغ + ئاوی = ?āvi = (آبی). در لهجه اردلانی (سنهیی) مامر mā mir می گویند ← ما mā = ماده + مر = mir.

۱- به طوری که می بینیم بهتر است در بعضی موارد بن ماضی یا مضارع (امر) عنوان شود.

۲- ماده ماضی (ساویم، ساویت ...) و مضارع (ئه ساوم، ئه ساوی ...).

۳- (روانیم، روانیت ... و ئه روانم، ئه روانیت ...).

۴- (روانیم، روانیت ... و ئه روانم، ئه روانیت ...).

۵- مانند پاورقی شماره ۲.

فعل مرگب (کون کردن = kon kirdin = سوراخ کردن) + / a = ه /
 ئاورووشن کهره = ?āw rōšinkara = دیبب^(۱) ← ئاو ?āw = آب + رووشن کهره

۶-۷-

اسم + فعل (یا بهتر است بگوییم - بن مضارع / صفت فاعلی بدون (نده))، بدون واسطه. مانند

داو باز dāw bāz = حقه باز ← داو dāw = دام + باز bāz (ماده مضارع از مصدر بازین (bāzīn)).^(۲)

موو کیش mū kēš = موکش ← موو mū = مو + کیش kēš (بن مضارع از مصدر کیشان kēšān = کشیدن).^(۳)

باوہشین bāwašēn = بادبزَن ← با bā = باد + وهشین wašēn (بن مضارع از مصدر وهشان wašān = زدن، افشاندن).^(۴)

و مانند: سهر پووش sār pōš = سرپوش. دل رفین dilrifēn = دلبر.

۶-۸- ریشه فعل (یا بن مضارع یا امر) + / a = ه / . مانند:

ماله māla = ماله ← مال māl ریشه (یا بن مضارع از مصدر مالین mālīn = مالیدن)^(۵) + / a = ه / = فتحه

هاره hāra = آسیاب دستی ← هار hār ریشه (یا بن مضارع از مصدر هارین hārīn = خرد کردن، آسیا کردن)^(۶) + / a = ه / = فتحه

۱- حشره‌ای که در آب گل آلود شنا می‌کند و آن را روشن می‌سازد.

۲- مضارع: نه‌بازم، نه‌بازی ... ← نه + باز + م.

۳- مضارع: نه‌کیشم، نه‌کیشی ... ← نه + کیش + (ضمیر).

۴- مضارع: نه‌ووشینم، نه‌ووشینی ... ← نه + وهشین + (ضمایر).

۵- مضارع: نه‌مالم، نه‌مالی ... ← نه + مال + (ضمیر).

۶- نه‌هارم، نه‌هاری ... ← نه + هار + (ضمیر).

تاوه tāwa = تابه ← تاو tāw (ریشه از مصدر تاوانن tāwānin یا تاواندن tāwāndin) +
/ فتحه = ه = a / .

۱-۸-۶- اسم + مصدر (بدون واسطه)

این ترکیب بیشتر اسم‌های (زمان، مکان، حالت و یا قید) را می‌سازند. مانند:
خوره‌ه‌لسان xōrhaḥsān که هم اسم مکان است به معنای (محل برآمدن خورشید =
مشرق) و هم اسم زمان به معنای وقت طلوع آفتاب.^(۱) در معنای نخست امروزه بیشتر
خوره‌ه‌لات xōrhaḥlāt به کار می‌برند.

خوره‌ه‌لسان ← خور xōr = خورشید + ه‌ه‌لسان ḥalsān = بلند شدن / بیدار شدن از
خواب). ه‌ه‌لات ḥaḥlāt ← مصدر مرخم (نون افکنده) از ه‌ه‌لاتن ḥaḥlātin = دیدن /
برآمدن / ور آمدن (خمیر).

به‌ردبران bardbirān = نام محله‌ای در شهر سقز در دامنه تپه‌مالان که پیشتر معدن
سنگ ساختمانی بود ← به‌رد bard = سنگ + بران birān = مصدر مرخم از (بران =
بریدن / مصدر دیگرش بزین / بزبان).

مه‌لا بانگان malā bānGān = موقع اذان صبح ← مه‌لا malā = مَلا + بانگان = بانگ
دان bāngdān = بانگ (اذان) دادن (گفتن). و مانند: ری به‌ندان rēbandān = ماه بهمن =
راه‌بندان.

۱- به نظر می‌رسد واژه خراسان همین (خوره‌ه‌لسان) بوده باشد که با سایش (ل) در لفظ به آسانی خراسان
شده است. در متون قدیم فارسی آمده است که (خورآیان) بوده به معنای (خور از آنجا آید) = مشرق. اما
می‌بینیم همین ترکیب قالب معنای این معنی را پر می‌کند و به آسانی هم به (خراسان) تبدیل می‌شود.
فخرالدین اسعد کرمانی که مثنوی «ویس و رامین» را از پهلوی به فارسی به نظم کشیده است. چنین می‌سراید:
زبان پهلوی هر کو شناسد
خور آسد پهلوی باشد خور آید
خراسان آن بود کز وی خور آسد
عراق و پارس را خور زو برآید
کجا از وی خور آید سوی ایران
خورآسان را بود معنی خورآیان

۹-۶- اسم + صفت

این نوع اسم مرکب می‌تواند (صفت جانشین موصوف) و یا گاهی هم (صفت مرکب) باشد. مانند:

چاولار cawlār = چپ چشم \leftarrow چاو čaw = چشم + لار lār = کج، ناراست.
 سه‌شور saršōr = سرافکنده \leftarrow سه sar = سر + شور šōr = آویزان / رها / افکنده
 و مانند: چاویس čawpīs = بدچشم، شور چشم. دهس dasrās تیراندازی که همواره تیرش به هدف می‌خورد. که هم می‌تواند (اسم مرکب) باشد و هم (صفت مرکب).

۱۰-۶- صفت و اسم

این نوع (اسم مرکب) هم مانند ترکیب قبلی می‌تواند (صفت مرکب) و (صفت جانشین اسم) نیز باشد. مانند:

نوبوک nō būk = تازه عروس \leftarrow نو nō = نو + بوک būk = عروس
 روشن بیر rōšin bīr = روشنفکر \leftarrow روشن rōšin + بیر bīr = فکر، ذهن
 خوش قسه xōš qisa = خوش صحبت \leftarrow خوش xōš = خوش + قسه qisa = حرف

۱۱-۶- صفت + ه / a + اسم. مانند:

شوره‌بی šōrābī = بید مجنون \leftarrow شور šōr = آویزان، رها، پریشان + ه / a + بی
 bī = بید.
 گوره کچ gawrakič = دختر جوان \leftarrow گوره gawra = بزرگ + ه / a + کچ kič
 kič = دختر.
 سه‌خته‌دار saxta dār = درختی که جنس چوبش سخت است + ه / a + دار dār = درخت.
 تاریکه‌شه و tarīka šaw = شب تاریک \leftarrow تاریک tarīk = تاریک + ه / a + شه و šaw = شب.

سووره بهرد sūrabard = سهرورد. ← سوور sūr = سرخ + /a = ه + بهرد bard =
سنگ.

۱۲-۶-اسم + /a = ه + صفت

این نوع اسم مرکب هم به ترکیب (صفت و موصوف) می ماند که /a = ه / به جای /
ی = ī / در ترکیب آن به کار می رود. مانند:

که وشه کوڤ kawša kōn = کفش کهنه ← که وش kawš = کفش + /a = ه / + کوڤ
kōn = کهنه. که به معنای (که وشی کوڤ) است ← که وش + ی + کوڤ.

ماله چۆل mālačōl = خانه خالی ← مال māl = خانه، منزل + /a = ه / + چۆل čōl =
خالی از سکنه. که به معنای (مالی چۆل) است ← (مال + ی + چۆل).
و مانند: بنیشته تال binēšatāl = سقز تلخ.

۱۲-۶-۱

ممکن است جزء آخر این ترکیب (صفت مفعولی / اسم مفعول) باشد. مانند: نانه
سووتاو nāna sūtāw = نان سوخته ← نان nān = نان + /a = ه / + سووتاو sūtāw =
سوخته (اسم مفعول یا صفت مفعولی است از مصدر سووتان sūtān = سوختن.

رۆنه قرچاو rōna qirčāw = روغن که در تابه زیاد داغ شده باشد ← رۆن rōn =
روغن + /a = ه / + قرچاو qirčāw = داغ شده. اسم مفعول است یا صفت مفعولی است از
مصدر (قرچان qirčān = داغ کردن روغن).

ترکیب (اهورامزدا / اهورامزداو / اهورامزدای) درست از همین نوع ترکیب است.
نگ. به: ۴-۵-۳ صص ۱۵۱-۱۴۹.

۱۳-۶- اسم + صفت + /a = ه/ مانند:

هرمی ناسکه = harmē nāska = گلابی (که پوستی بسیار نازک دارد) ← هرمی^(۱)
 harmē = گلابی + ناسک = /a = ه/ .
 نوَسکه = اولین زایمان.

به گونه‌ای که در شماره ۳-۱-۳-۵ در صفحه ۲۰۹ ملاحظه شد این ساخت برای
 معرفه هم به کار می‌رود.

کولیره چه‌وره = kolēra čawra = نان گرده‌ای که با کره یا روغن چرب شده باشد. ←
 کولیره = kolēra = گرده (نان) + چه‌ور = čawr + چرب = /a = ه/ .

۱۴-۶- اسم + /a = ه/ + صفت + /a = ه/

میوژَه رَه‌شه = mēwžaraša = مویز سیاه ← میوژ = mēwiž + /a = ه/ + رَه‌ش = raš
 = سیاه + /a = ه/ .

کَه‌وشه کوَنه = kawšakōna = کفش کهنه ← کَه‌وش = kawš + /a = ه/ + کوَن = kōn
 = قدیمی، کهنه + /a = ه/ . دِه‌رده باریکه = darabārika = سل - مالاریا.

۱-۱۴-۶- گاهی هم (صفت) + (اسم) + /ā = ه/ مانند: نوَبره = nōbara = نوَبر
 ← نوَ = nō = نو + بهر = bar + /a = ه/ .

۱۵-۶- عدد + اسم.

مانند:

هزارپا = hazārpā ← هزار = hazār + پا = pā
 دووگیان = dū g'iyān = زن حامله ← دوو = dū = دو + گیان = giyān = جان

۱- به لهجه سنه‌یی (همرو harmrō) که همان (امروذ) فارسی است. این واژه با پس و پیش شدن واج دوم و سوم (م.ر) در لهجه آذری (آرمد ?armid) شده است.

سِ پا sēpā = اجاق سه پایه (آهنی)، نوعی رقص^(۱) ← سِی = سه + پا = پا
 چوارچاو č'wār čāw = بشدت مراقب (به هنگام تهدید خطر) ← چوار č'wār =
 چهار + چاو čāw = چشم.

۱۶-۶- عدد + اسم + / a = ه / .

مانند:

چوار توخمه č'wār toxma = (چار تخمه) ← چوار č'wār = چهار + توخم toxm =
 توخم + / a = ه / .

سِی چوکله sēčokla = سه شاخه ← سِی sē = سه + چوکل čokil = شاخه + / a = ه / .
 چوار چیه č'wārčēwa = چارچوب ← چوار č'wār = چهار + چیه čēw = چوب +
 / a = ه / .

دوودمه dūdama = دودم / چاقوئی که دو تیغه داشته باشد ← دوو dū = دو + دم
 دم = dam / لب + / a = ه / .

۱-۱۶-۶- نمونه‌های اندکی هم در لهجه‌های گوناگون وجود دارد که / ī = ی /
 جایگزین / a = ه / می‌شود. مانند:

چوارخشته کی č'wār xištaki = رباعی ← چوار č'wār = چهار + خشته k =
 قطعه پارچه زیر بغل + / ī = ی / .
 هشت قوزی hašt qōzi = هشت گوشه ← هشت = هشت + قوز = qōz = قوز +
 / i = ی / .

سِی جرته کی sē jirtaki = جست و خیز پیاپی و نامنظم (به عنوان رقصیدن).
 سِی sē = سه. جرت jirt = جست، خیزش ناگهانی. جرته k = jirtak = جرت + / ī = ی / .

۱- نوعی رقص دستجمعی (چوبی) مخصوص (سنه‌یی) که پای چپ را به جای دو بار سه بار جلو می‌اندازند.

۱۷-۶- صفت + فعل - که خود می تواند (صفت) و یا (صفت جانشین موصوف) باشد. بهتر است به جای (فعل) ریشه فعل بگوییم. اینگونه ترکیب هم نمونه اندک دارد. مانند:

خوش پوش $xōš pōš$ (۱) = شیک پوش ← خوش $xōš$ (۲) = خوش + پوش $pōš$ = پوش (ریشه پوشین $pōšīn$ = پوشیدن).

خوش در $xōš dir$ = آنکه زود بزود لباس عوض و (کهنه) کند و نو پوشد. ← خوش (۳) $xōš$ + در dir = در اینجا ریشه (درین $dirīn$ = پاره کردن).

۱-۱۷-۶- گاهی هم جزء دوّم (فعل است) نه (ریشه فعل). مانند:
به د به رخورد $bad barxord$ = بد برخورد.

۱۸-۶- فعل + فعل یا (ریشه دو فعل) یا (ریشه فعل و فعل (۴)). مانند:
کیش مه کیش $kēš makēš$ = کشمکش ← کیش $kēš$ = کش + مه کیش = مکش.
ساوهل ساو $sāwhalsāw$ ← ساییدن و مالیدن پیایی
لیساو لیس $lēsāwlēs$ ← لیس زدن های پیایی
راو و رووت $rāw ū rūt$ ← چپاول و غارتگری

۱۹-۶- ترکیب دو اسم بواسطه یک حرف. مانند:
کار به دهس $kār ba das$ = کار بدست ← کار = کار + به = حرف (به) + دهس =

دست

۱- در واقع آنچه امروز ($xō$) تلفظ می شود، همان $x^h a$ بوده است.
۲- در واقع آنچه امروز ($xō$) تلفظ می شود، همان $x^h a$ بوده است.
۳- در واقع آنچه امروز ($xō$) تلفظ می شود، همان $x^h a$ بوده است.
۴- ر. ک. به: ساختار اسم مصدر ۱-۱-۲۳-۶. ص ۲۴۴.

گول به سر = gol ba sar = گل به سر ← گول = gol = گل + به + sar = سر.
 چه کمه له پا = čakma la pā = چکمه بر پا (چکمه پوش). که می تواند صفت جانشین
 موصوف نیز باشد.

۲۰-۶- اسم به همراه (پیشوند)، (پسوند)، (میانوند).

۱-۲۰-۶- اسم + پیشوند. مانند نمونه های زیر که (قید + اسم) است.

- ژیردهس = zērdas = زیر دست ← ژیر = zēr = زیر + دهس = das = دست

- ژیر سیگار (۱) = zēr sigār = زیر سیگاری ← ژیر = zēr = زیر + سیگار = sigār =
 سیگار

- بهر به یان = bar bayān = صبحدم ← بهر = bar = پیش، جلو + به یان = bayān = صبح
 و مانند: سهربان = sarbān = بالا پشت بام. باله خان = bālxān = بالاخانه.

۲-۲۰-۶- قید + ریشه فعل. مانند:

- پیش کهش = pēškaš = پیش کش ← پیش = pēš = پیش + کهش = kaš = ریشه (یا بهتر
 است بگوییم بن فعل مضارع و ماضی) از مصدر کیشان = kēšān = کشیدن.

- بهر بهس = bar bas = جلو بند، سد ← بهر = bar = جلو، پیش + بهس = bas = ریشه و یا
 بن فعل ماضی و مضارع از مصدر bastin = بستن.

- بن کر = binkir = ته دیگ ← بن = bin = بُن، بیخ + کر = kir = ریشه فعل و یا بن فعل
 ماضی و مضارع از مصدر k'rān (کران) یا (کرانین) (kirānin).

- پیش خر = pēš xir = سَلَم، پیش خرید ← پیش = pēš = جلو، پیش + خر = xir = ریشه فعل

۱- ژیر سیگار zēr siyār بیشتر شنیده می شود.

۲- کران kirān، کرانین krānin و کراندن kirāndin.

از مصدر کزین kirin = خریدن. (۱)

و مانند: بهرکول barkol = اندکی از غذا که پیش از پختن برای آزمون طعم (میزان نمک و ادویه و شیرینی و ترشی و ...) چشیده می‌شود. پیش‌گر pēšgir = پیشوند.

۳-۲۰-۶- پیش‌وند + اسم. مانند:

هاو دهم hāw dam = همدم، هم صحبت ← هاو hāw (پیشوند مفید معنای همراهی) + دهم dam = دهان.

هاو دهرس hāw dars = همدرس، همکلاس ← هاو haw (پیشوند برای همراهی) + دهرس dars = درس.

پی خور pē xōr = نان خورش ← پی pe (پیشوند مفید معنای وسیله) + خور xōr = خوراک.

پی خهف pē xaf = رخت‌خواب ← پی pē (حرف اضافه پیشوند مفید معنای وسیله) + خهف xaf که همان خهو xaw = خواب است.

هاوکار hāw kār = همکار ← هاو hāw = هم + کار kār = کار، شغل، پیشه.

۳-۲۰-۶- پسوند همراه اسم. نمونه این‌گونه زیاد است که به آنچه بیشتر در گفتگوها کاربرد دارد اشاره می‌کنیم.

۱-۴-۲۰-۶- اسم + (وان). این پسوند معادل (بان) فارسی است با ابدال [و] به [ب] و همان معنی را دارد.

ده‌شته‌وان daštawān = دشتبان ← ده‌شت dašt = دشت + / a / + وان wān = بان.

۱- در ترکیب (پیش‌خر) ریشه فعل (خر) ولی مصدر (کزین) زیرا با ریشه مصدر (کرانن) ممکن است اشتباه شود. بعلاوه اینکه ریشه همان مصدر (خریدن) فارسی است. در سقز (خری) ar ← xri، خری‌یار) به معنای (خریدار) می‌گویند.

و مانند: باخهوان = bāxawān = باغبان. توونهوان = tūnawān = تونبان. توتاب.

۲-۴-۲۰-۶-اسم + (وانه wāna). به نظر رسد در ترکیب‌ها معنای (بند) دارد: پاوانه
 = pāwāna = خلخال میچ پا (که امروز بویژه در شهرها متروک و فراموش شده است). ←
 پا = pā + وانه wāna.

و مانند: پوزنه وانه = pūza wānah = ساق پیچ، ساق‌بند. کوْلوانه = kōl wānah = رودوشی
 زنانه.

۳-۴-۲۰-۶-اسم + چی = čī. این پسوند بیشتر برای پیشه‌ها بکار می‌رود. مانند:
 قاوه چی = qāwačī = قهوه چی ← قاوه = qāwa = قهوه + چی = čī و مانند: پینه چی = pīnačī =
 پینه دوز. نالچی = nālčī = نعلبند. تفه‌نگچی = t'fančī = تفنگ‌دار.

۴-۴-۲۰-۶-اسم + دار dār = دارنده. این پسوند نیز بیشتر برای کار و پیشه است.
 مانند:

دووکاندار = dūkāndār = دکاندار ← دوکان = dūkān، مغازه + دار dār و مانند:
 چاره‌وادر = čarawā dār = چاروادار، میرآخور. سهردار = sardār = سردار.

۵-۴-۲۰-۶-اسم + ین -in که بیشتر برای نام‌آش‌ها و خوراک‌ها به کار می‌رود. مانند:
 نیسکین = nīskīn = آش عدس ← نیسک = nīsk = عدس + (ین -in) و مانند برویشین
 = birwēšīn = آش بلغور. شه‌له‌مین = šalamīn = آش شلغم.

۶-۴-۲۰-۶-اسم + چه ča که علامت تصغیر است. مانند:

نالچه nālčā نال nāl = فعل + چه ča = نعلچه کفش.

و مانند: رچه ričā = راه باریک در میان برف سنگین. شاید (ری rē) = راه + چه ča =

علامت تصغیر است. شه‌مچه = šamča = کبریت ← شه‌م = شمع + چه = ča.

۴-۲۰-۶-اسم + وه‌ر = war. مانند: په‌له‌وه‌ر = palawar = پرنده. په‌ل = pal = پر + (ئه = a) + (وه‌ر). و مانند: گیانه‌وه‌ر = giyānawar = جانور.

۲۱-۶-گروهی از اسم‌های مرکب هستند که از تکرار یک واژه درست شده‌اند. در زبان فارسی نمای (قید) بودن اینگونه ترکیب‌ها بر (اسم) بودنشان می‌چربد. در گُردی هم (اسم) هستند و هم می‌توانند (قید) باشند. و البته این بستگی به جای واژه در جمله دارد.

واژه تکراری ممکن است (فعل) یا (ریشه) یا (بن مضارع یا بن ماضی)، (اسم)، و یا (صفت) باشد. تکرار هم ممکن است (بدون واسطه) یا (با واسطه) به هم پیوسته باشد.

۱-۲۱-۶- ترکیب تکرار (ریشه فعل) یا (بن مضارع یا بن ماضی)

۱-۲۱-۶-۱ بدون واسطه. مانند:

کروژ کروژ k'rōž k'rōž = غضروف. از مصدر (کروژتن^(۱) = kirōžtin = کروچیدن).

پچِر پچِر p'čir p'čir = پاره پوره. از مصدر (پچِرین^(۲) = pičirīn = گسستن)

هه‌لات هه‌لات haḷāt haḷāt = بدو بدو. از مصدر (هه‌لاتن^(۳) = haḷātin = دویدن، وِر

آمدن^(۳)، برآمدن^(۴)).

۱- از دیگر مصدرهای با ریشه کروژ کروژتن kirōžtin، کروژان kirōžān و داکروژان dākīrōžān و

می‌بینیم که در فارسی (ژ) به (ج) ابدال یافته است.

۲- پچِران pičrān، پچِرانن pičrānin و پچِراندن pičrāndin و پچِریان pičiryān به معنای گسستن. انشاء... در مجلدات بعد درباره شکل مصدرها به تفصیل گفتگو خواهد شد.

۳- چنانکه گویند: "هه‌ویره که هه‌لات"

۴- در ترانه عامیانه می‌شنویم: روژ هه‌لات و مانگ هه‌لات. (هه‌لات نخست یعنی (دوید) و (هه‌لات)

آخر یعنی (برآمد) = آفتاب (به مغرب) دوید و ماه (از مشرق) برآمد.

۲-۱-۲۱-۶- پیوستن به وسیله / ه = ئه = فتحه = / a . مانند:

هه‌نکه هه‌نک = hanka hank = نفس نفس زدن (ناشی از خستگی زیاد مانند دویدن سریع) ← هه‌نک + hank / ه = / a + هه‌نک. از مصدر (هه‌نکان hankān و هه‌نکین hankīn و هه‌نکانن hankānin) به معنای نفس نفس زدن.

قَلْبَه قَلْب قَلْب = qilpa qilpp = صدای ریزش آب از کوزه دهان تنگ ← قَلْب قَلْب (از مصدر قَلْبَانن qilpānin و قَلْبَانْدن qilpāndin = به جوش آوردن آب، ریختن آب از کوزه یا ظرف دهانه تنگ) + / ه = فتحه = / a + قَلْب.

۲-۲۱-۶- ترکیب تکرار یک اسم که (بدون واسطه) یا (با واسطه) شکل می‌گیرد:

۱-۲-۲۱-۶- ترکیب تکرار یک اسم بدون واسطه مانند:

پله پله = pila pila = پله پله. تاو تاو = tāw tāw = گاه‌گاه. په‌سا په‌سا = pasā pasā = پی در پی و بتدریج (اندک اندک).

۲-۲۱-۶- تکرار یک اسم با واسطه (یک میانوند). مانند:

- همراه (ئه و = aw). شان و شان = šānaw šān = شان حرکت دادن هنگام راه رفتن، په‌لو به په‌لو غلتیدن، طول تیغه کوه^(۱) ← شان šān = شان + ئه و = aw + شان.

ماله و مال māḷ aw māḷ = خانه به خانه ← مال māḷ = خانه + ئه و = aw + مال = همراه / ه = ئه = / a . مانند:

چاوه‌چاو = čāwačāw = با نگرانی به هر سو نگرستن^(۲) ← چاو čāw = چشم + / ه = / a + چاو = چشم.

دنگه دنگ = danḌa danḌ = سر و صدا ← دنگ danḌ = صدا + / ه = / a + دنگه دنگ

- همراه میانوند (ئاو āw) مانند:

۱- ر. ک به: هه‌نبانه بۆرینه. فرهنگ کردی - فارسی. هه‌زار. چاپ سروش.

۲- ر. ک به: هه‌نبانه بۆرینه. فرهنگ کردی - فارسی. هه‌زار. چاپ سروش.

دهس او دهس = dasāw das = دست به دست ← دهس = das = دست + (ئاو = āw) + دهس = دست.

شه او شه = šawāwšaw = شب به شب ← شه = šaw = شب + (ئاو = āw) + شه = شب.

- همراه میانوند (به = bā). این میانوند گاهی می تواند جانشین دو میانوند (ئه و -aw) و (ئاو -āw) شود. مانند:

مال به مال = māl ba māl = خانه به خانه. شه به شه = šaw ba šaw = شب به شب. (۱)

گاهی هم مفهوم و معنای متفاوتی می سازد. مانند:

شان به شان = šān ba šān = شان به شان (هم ردیف) در حالیکه دیدیم (شان و شان) معنای دیگری هم دارد.

- همراه میانوند (نه = na). مانند:

تاو نه تاو = tāw na tāw = وقت و بی وقت، گاه و بیگاه ← تاو = tāw = گاه + (نه = na) + تاو = وقت. که (تاو نه تاوی) هم می گویند.

روژی نه روژی = rōžēnarōžē = یکروز در میان ← روژی = rōžē = یکروز + (نه = na) + روژی ← rōž = روز + / ē = / یای وحدت.

۳-۲-۲۱-۶- تکرار یک اسم با افکندن آخر دومی. مانند:

حیلکه حیلک = hīlka hīlk ← خنده های پیاپی و (جلف) ← حیلکه = hīlka = خنده، شیئه اسب، + حیلک (همان حیلکه با افکندن آخر).

ملچه ملچ = miča mič - صدای دهان هنگام خوردن. (۲) ← ملچه = miča = صدای دهان هنگام خوردن و هنگام بوسیدن. + ملچ = همان (ملچه) با افکندن آخر.

۱- و مانند: شار به شار = شهر به شهر. دوا به دوا = پیاپی - پشت سر (هم).

۲- ر.ک. به: همنباره بۆرینه. فرهنگ کردی - فارسی هزار.

۳-۲۱-۶- تکرار صفت در حالت‌های یاد شده (با واسطه و بدون واسطه).

۱-۳-۲۱-۶- تکرار صفت بدون واسطه. مانند:

زوو زوو zū zū = زود زود ← زوو zū = زود + زوو

خاو خاو xāw xāw = سست و بیحال. به آهستگی تنبلانه ← خاو xāw = سست،

بیحال، نارس. + خاو

- گاهی (به ba) در میان می‌آورند که همان معنا را دارد. مانند: (زوو به زوو =

(zū ba zū) = بزودی. گاهی هم در بعضی نمی‌توان (به) به میان افزود. چنانکه در ترکیب

(که کم kam kam = کم کم). و می‌بینیم نمای (قید)ی این ترکیب بیشتر است.

۲-۳-۲۱-۶- ترکیب تکرار یک صفت با میانوند.

- با میانوند / a = ه / مانند:

خاوه خاو xāwa xāw = آهسته آهسته، شُل شُلِی ← خاو = سست + / a = ه / + خاو

لاره لار lāra lār = کج کجی ← لار lār = کج + / a = ه / + لار.

- با میانوند (āw) مانند:

دووِراو دوور dūrāw dūr = دورادور ← دوور dūr = دور + (ئاو = -āw) + دوور

گه‌ماو گه‌رم garmāw garm = گرما‌گرم ← گه‌رم garm = گرم + (ئاو = -āw) +

گه‌رم

- با افکندن حرف آخر دومی. مانند:

له‌ره له‌ر lara lar = لرزه لرز ← له‌ره lara = لرزه + له‌ر (با افکندن آخر - له‌ره)

لوقه‌لوق lōqa lōq = شتروار راه رفتن ← لوقه lōqa = راه رفتن شتروار + لوق.

۴-۲۱-۶- ترکیب‌هایی که کاربردشان فراوانی چندانی ندارد. مانند:

- تکرار اسم با (ان ān). مانند:

سه‌رانسه‌ر sarānsar = سراسر ← سه‌ر sar = سر + (ئان = ān) + سه‌ر

به‌رانبه $\bar{a}r\bar{a}n\bar{b}ar$ = برابر ← به $\bar{a}r$ = بر، جلو + (ثان = $\bar{a}n$) + به \bar{r} - تکرار صفت با میانوند (به). مانند:

رأس به رأس $\bar{r}\bar{a}s$ $\bar{b}a$ $\bar{r}\bar{a}s$ = مستقیم، راست تمام ← رأس $\bar{r}\bar{a}s$ = راست.
 لا به لا $\bar{l}\bar{a}$ $\bar{b}a$ $\bar{l}\bar{a}$ = کج و ناهموار، تلو تلو راه رفتن ← لا $\bar{l}\bar{a}$ = لایه، طرف جانب +
 (به = $\bar{b}a$) + لا.

۵-۲۱-۶- در کتاب (شاهنامه و دستور) از چند نوع ترکیب یاد شده که با حفظ همان عنوان‌ها به تطبیق آن در زبان کردی می‌پردازیم.^(۱)

۱-۵-۲۱-۶- ترکیب مترادفی. مانند:

کاروو بار $\bar{k}\bar{a}r\bar{u}$ $\bar{b}\bar{a}r$ = کار و بار. کوت‌وو پچِر $\bar{k}o\bar{t}\bar{u}$ $\bar{p}\bar{i}\bar{c}\bar{i}r$ = پاره پوره.

۲-۵-۲۱-۶- ترکیب تتابعی. مانند:

خاسوو خراب $\bar{x}\bar{a}s\bar{u}$ $\bar{x}i\bar{r}\bar{a}p$ = نیک و بد. ساردوو گهرم $\bar{s}\bar{a}r\bar{d}\bar{u}$ $\bar{g}a\bar{r}m$ = سرد و گرم.

۳-۵-۲۱-۶- ترکیب تناسبی. مانند:

که ژوو کیو $\bar{k}\bar{a}\bar{z}\bar{u}$ $\bar{k}\bar{e}\bar{w}$ = کوه و گردنه. خاکوو خوَل $\bar{x}\bar{a}\bar{k}\bar{u}$ $\bar{x}\bar{o}\bar{l}$ = گرد و خاک.

۴-۵-۲۱-۶- ترکیب عطفی. مانند:

سه‌ر تا پا $\bar{s}\bar{a}r$ $\bar{t}\bar{a}$ $\bar{p}\bar{a}$ = سراپا. کم تا بیش $\bar{k}\bar{a}m$ $\bar{t}\bar{a}$ $\bar{b}\bar{e}\bar{s}$ = کمابیش.

۵-۵-۲۱-۶- ترکیب تکراری. که درباره آن بحث شد.

۱- ر.ک. به: محمود شفیعی. «شاهنامه و دستور» یا «دستور زبان بر پایه شاهنامه فردوسی»، انتشارات نیل ۱۳۴۳، ص ۴۰ و مابعد.

۲۲-۶- و بالاخره به نوعی از ترکیب باید اشاره شود که در گفتگوهای همگانی هم در فارسی و هم در کردی نمونه فراوان دارد. حرف نخست اسم را برمی دارند و به جایش [م] می گذارند و پس از اسم با / و / می آورند. ممکن است به ندرت غیر از [م] هم جایگزین کنند. مانند:

ته خته و مه خته = taxaū maxta = تخته مخته. خر تو و پرت = xirtūpirt = خرت و پرت.

۲۳-۶- اسم مصدر و حاصل مصدر

اسمی که بدون داشتن علامت مصدری مفهوم و معنای مصدری را دارد، اگر از ریشه فعلی گرفته شده باشد («اسم مصدر») و جز آن را («حاصل مصدر») می گویند. پیشاپیش یادآور باید شد که این ترکیبها می توانند حالت («قید») هم به خود بگیرند.

۱-۲۳-۶- ساختار اسم مصدر از ترکیبهای اسم مصدر در زبان کردی (شاخه سورانی) که کاربرد فراوانتری دارند، اینها هستند:

۱-۱-۲۳-۶- تکرار (بن مضارع) با میانوند (ئه = a..) یا (بن مضارع + ئه + همان بن مضارع). مانند: کیشه کیش = kēšakēš = کشاکش ← کیش kēš بن مضارع از مصدر (کیشان = kēšān = کشیدن + ئه = a + تکرار همان (بن مضارع)).

لهر لهر = lara lar = لرزش و تکان خوردن، نامتعادل ← بن مضارع از مصدر (لهران = larān = لق خوردن، لرزش) + ئه = a + لهر lar (تکرار همان بن مضارع).

- این ترکیب گاه بدون میانوند هم به کار می رود. مانند: پیچر پیچر = p'čir p'čir = اندک اندک و پیایی از چیزی کردن و ربودن، پاره پاره. از مصدر (پیچران = pičrān) = پاره شدن طناب یا نخ.

- اگر مصدر همراه با پیشوند به کار رود، آن پیشوند همراه بن مضارع خواهد آمد، مانند: هه‌ل بر هه‌ل بر = hal bir hal bir = فراری دادن و دنبال کردن با دَو. از مصدر مرگب

(هه لبرین halbirin) که (هه ل) آن حرف اضافه است. و گاهی هم آنرا از ابتدای جزء نخست برمی دارند و می گویند: «بزهه ل بز bir hal bir»). نمونه دیگر (ساو هه ل ساو saw hal sāw = sāw = تکرار عمل ساییدن و ماساژ دادن) که (هه ل ساو هه ل ساو saw hal sāw hal) هم می گویند.

۲-۱-۲۳-۶- (بن مضارع + (وو = ū) + (بن مضارع) یا ترکیب دو بن مضارع به کمک / و / مانند:

گه ردوو خول gardū xol = جستجو و گشتن دنبال کسی با شتاب. پیرامون گشتن. (۱)
 ← گه رد gard (۲) = بن مضارع از مصدر (گه ردان gardān = به گردش درآوردن، اداره کردن) + (وو = ū = / و /) + خول (۳) xol = بن مضارع از مصدر (خولان xolān = چرخیدن).

۳-۱-۲۳-۶- (بن ماضی) + (وو = ū) + (بن ماضی) یا ترکیب دو بن ماضی به کمک / و / مانند:

هاتوو چوو hatū čū = آمد و شد ← (هات hāt (۴) = بن ماضی از مصدر هاتن hātin = آمدن) + (وو = ū = / و /) + (چوو čū = بن ماضی از مصدر چوون čūn = رفتن).

۴-۱-۲۳-۶- (ئه وه -awa) + بن ماضی از مصدرهای متعدی مختوم به (انن) (۵) و (دن). مانند:

کرده وه kirdawa = کردار، عمل ← کرد kird (بن ماضی از مصدر کردن kirdin =

۱- ر.ک. به: هه ژار. هه بنانه بۆرینه.

۲- به معنای غبار هم هست.

۳- به معنای (خُل) هم هست.

۴- به معنای شانس هم هست.

۵- در لهجه موکریانی و سلیمانیه (اندن) و ر.ک. به: ۲-۱۰ و ۳-۱۰ ص ۳۵۷ و بعد.

کردن + (ئه‌وه). گه‌شانه‌وه $ga\check{s}ānawa^{(۱)}$ = باز شدن غنچه‌گل، تیز کردن آتش ←
 گه‌شان $ga\check{s}ān$ بن ماضی از مصدر گه‌شانن $ga\check{s}ānin^{(۲)}$ + (ئه‌وه).

۵-۱-۲۳-۶- مصدر + (ئه‌وه -awa) مانند: فروشته‌وه $firō\check{s}tinawa$ = بازفروختن،
 دوباره فروختن ← مصدر (فروشتن = فروختن) + (ئه‌وه). گرتنه‌وه $girninawa^{(۳)}$ =
 بازپس گرفتن، جا انداختن، ترکیب کردن ← گرتن $girtin$ + ئه‌وه.
 بدانگونه که می‌بینیم این ترکیب، بیشتر مفهوم تکرار انجام کار را می‌رساند.

۶-۱-۲۳-۶- (بن مضارع) + (ئیشت $i\check{s}t$ یا $i\check{s}$). مانند:
 ره‌ویشت $rawi\check{s}t^{(۴)}$ = روش ← از ریشه‌وه $\sqrt{}$ یا بن مضارع (رۆیین $rōyīn$ یا در
 لهجه‌ سنه‌یی (رۆین $r'wīn$) + ئیشت. نمونه‌ دیگر: مالئت $māli\check{s}t$ = مالش، مالیدن ←
 مال (بن مضارع) از مصدر مألین $mālin$ = دست کشیدن، روفتن (رؤفتن) + ئیشت.
 - گاه نیز همانند فارسی (ت) از آخر آن می‌اندازند. مانند: وه‌رزش $warzi\check{s}$ = ورزش
 به‌خشیش $bax\check{s}i\check{s}$ = بخشش. (۵)

۷-۱-۲۳-۶- (بن مضارع) + (a = ه) چنانکه در فارسی هم هست. مانند: ناله $nāla(h)$
 = ناله ← نال $nāl^{(۶)}$ (بن مضارع) از مصدر (نالین $nālin$ = نالیدن) + ئه a .
 گره‌ $girpa$ = صدای شعله کشیدن آتش.

- ۱- در لهجه‌ موکریانی و سلیمانیه (گه‌شانده‌وه) یعنی به ترکیب (مصدر + ئه‌وه) تبدیل می‌شود.
- ۲- شماره پیش.
- ۳- در لهجه‌ موکریانی و سلیمانیه با پیشوند (وه‌ر war) یعنی (وه‌ر گرتنه‌وه) می‌گویند.
- ۴- واژه (بندهشت / بندهش) نام پاره جزئی از اوستا نیز از اینگونه است. ر.ک. به: ۱۶-۱۰ و ۹ / پ ص ۴۱۷.
- ۵- واژه (بندهشت / بندهش) نام پاره جزئی از اوستا نیز از اینگونه است. ر.ک. به: ۱۶-۱۰ و ۹ / پ ص ۴۱۷.
- ۶- (نال) به معنای نعل هم هست.

۸-۱-۲۳-۶- (بن مضارع از فعل مرکب - یا اسم + بن مضارع) + ان. همان‌گونه که در فارسی هم می‌بینیم. مانند: خنه به ننان^(۱) = xanabannān = خنابندان ← خنه = xana = حنا + (بهن ban) بن مضارع از (بهستن bastin = بستن) + ان. پله زیقان = p'laziqān = دست‌افشانی و بشکن زدن ← پله = p'la(h)^(۲) + زیق = ziq (بن مضارع) از مصدر زیقان = فریاد شادی با صدای نازک، جیغ کشیدن + ان.

۹-۱-۲۳-۶- (بن مضارع از فعل مرکب - یا اسم) + ا = بن مضارع + ی. مانند: رقه‌به‌ری = r'qabari = رقابت ← رِق = riq = لِح، کینه + ا = ه + (به‌ر bar) بن مضارع از مصدر (بردن birdin = بردن) + / i = / ی. چاولی‌که‌ری = čawiēkari = چشم و هم‌چشمی ← چاو = čaw = چشم + (لی lē = حرف اضافه) + که‌ر^(۳) = kar (بن مضارع) از کردن = kirdin + / i = / ی.

این ترکیب و ترکیب پیش را می‌توان (صفت فاعلی یا اسم فاعل + ...) به شمار گرفت زیرا (چاولی‌که‌ر، رقه‌به‌ر، خنه‌به‌ن و پله‌زیق یا پله‌زرق) ریخت صفت فاعلی دارند.

۱۰-۱-۲۳-۶- اسم + ا = ه + / بن مضارع + کی kē. مانند: بهره‌فَرکی bardafirkē = سنگ‌پرانی ← (بهرد bard = سنگ) + / ا = ه + / (فَر fir بن مضارع یا ریشه از مصدر firān و فرین firin به معنای پرواز کردن) + کی kē. شانه پیچَرکی = šāna p'čirkē = درانبوه جمعیت با شانه جا باز کردن و رفتن ← (شان šān = شانه) + / ا = ه + / پیچَر = p'čir (بن مضارع) از مصدر پیچران = pičrān = بریدن نخ یا طناب + کی kē.

۱- به لهجه موکریانی (خنه‌به‌ندان).

۲- به معنای پلکان هم به کار می‌رود.

۳- به معنای (خر) هم به کار می‌رود.

یادآوری ۱- اگر جزء (اسم) مختوم به / واکه / باشد، / ه = a = فتحه / بعد از آن آشکار نمی‌شود. مانند: چاو بر کئی *čāwbir kē*. په ناپسکی *panāpiskē*. پاخشکی *pā xiškē* که چون (چاو = *čāw* = چشم، په نا = *panā* = پناه، پا = *pā* = مختوم به / واکه / است فتحه به دنبالشان نیامده.

یادآوری ۲- به نظر می‌رسد که این ترکیب را می‌توان (بن مضارع از مصدر مرکب) + / ئ / به شمار گرفت. چنانکه در نمونه‌های زیر می‌بینیم:
 - باله ته پی *bālatapē* = بال کوبیدن پرنده بر زمین که توان پرواز نداشته باشد مانند مرغ سر بریده. ← (بال *bāl* + ه + *tap*) بن مضارع از مصدر مرکب (بال ته پان *bāltapān* = به همان معنا که گفته شد) + / ئ / = *ē* / .

- له په کوتی *lapa kotē* = با دست در تاریکی چیزی را جستجو کردن و مانند آن ← (له پ *lap* = دست + / ه = فتحه / + کوت *kot*) - که می‌توان آن را بن مضارع از مصدر (له پ کوتان *lap kotān*) به همان معنا که گفته شد به شمار آورد + / ئ / .
 - هه ناسه بر کئی *hanāsabirkē* = نفس نفس زدن به دنبال دویدن و خستگی زیاد. که جزء پیش از / ی / را می‌توان بن مضارع از مصدر مرکب (هه ناسه بر کان *hanāsa birkān*) به شمار گرفت.

انشاءالله در مجلد بعدی و در بخش (مصدر و انواع مصدر) در این زمینه بیشتر گفتگو خواهیم داشت.

۲۴-۶- حاصل مصدر

اسمی است که بدون نشان مصدری مفهوم مصدری را دارد و در ترکیب آن جزء فعلی (بن مضارع، بن ماضی، ریشه فعل ...) به کار نرفته است. بیشترین ترکیب‌های حاصل مصدر اینها هستند:

۱- ۲۴-۶- (اسم ساده) + / ی = / *ī* / . مانند: دوسی *dōsī* = دوستی ← دوس *dōs* =

دوست + /ی = /ī. نوکهری nōkarī = نوکری — نوکهر nōkar = نوکر + /ی = /ī.

۲-۲۴-۶- (اسم مرکب) + /ی = /ī. مانند: دووقولّی dūwōqōlī = هم صدایی دو خواننده در خواندن یک تصنیف — (دووقولّ) + /ی = /ī. هاوسه‌ری hāw sarī = همسری، زن و شوهر بودن — (هاوسه‌ر hāw sar) + /ی = /ī.
در این دو ترکیب اگر جزء (اسمی) مختوم به /واکه/ باشد، /ی/ به /یی/ تبدیل می‌شود. مانند: سهربه‌خویی sarbaxōyi = استقلال.

۳-۲۴-۶- صفت + /ی = /ī. مانند: به‌رزی barzī = بلندی، بلند بودن — به‌رز barz = بلند + (ی = i). سوّلی sōly = شوری (شور بودن) — سوّ = شور + (/ی = /i).

این ترکیب با صفت مرکب هم درست می‌شود. مانند: هاوشاری hāw šārī = همشهری. ده‌سوو دلّ بازی dāsū dil bāzī = دست و دل بازی، بخشنده بودن — (ده‌سوو دلّ باز dāsūdīl bāz = دست و دل باز، کریم) + /ی = /ī.

۱-۳-۲۴-۶- در این ترکیب هم مانند ترکیب پیش مختوم به /واکه/ به جای /ی/، /یی/ می‌گیرد. مانند: گه‌وره‌یی gawrayī = بزرگی، بزرگ بودن — (گه‌وره gawra = بزرگ) + /یی = /ī. به‌زه‌لایی barālāyi = ولگردی، ولگرد بودن — (به‌رّلا baralā = ولگرد، آزاد) + /یی = /yī.

۴-۲۴-۶- اسم + (ثایی āyi). مانند: چالایی čālāyi = گودی، گود بودن — چال چال čāl = چاه + (ثایی āyi). خولّایی xōlāyi = خاک آلود — خولّ xōl = خاک + (ثایی āyi).

۵-۲۴-۶- (صفت) + (ثایی āyi). مانند: روّشایی rōšināyi = روشنایی — روّشن

rōšin = روشن + (ثایی āyi). راسایی rāsāyi = زمین صاف و هموار، صاف و هموار بودن
 ← (راس rās = راست، درست) + (ثایی āyi).

۶-۲۴-۶ - ضمیر یا (ترکیب دو ضمیر به کمک / و /) + (-yi). مانند: منو توئی
 minū tōyi = به تبعیض و دوگانگی من و تو گفتن ← (من min = من + / و = ū + / تو
 tō = تو) + یی yi. ئەموو ئەوی avi? amū? = به توفیر و دوگانگی این و آن گفتن ←
 ئەم am? = این + / و = ū + ئەو aw? = آن) + (یی yi) که به سبب مجاورت با / واکه /.
 / یی yi / به / ی / تبدیل شده است.

۷-۲۴-۶ - (اسم) + (گه‌ری gari = گه‌ر + / ی /). مانند: لوئی گه‌ری lōti gari =
 لوئیگری ← (لوئی lōti = لوئی) + (گه‌ری gari). ئاسنگه‌ری āsin Dari? = آهنگری
 ← (ئاسن asin? = آهن) + (گه‌ری gari).

از این چند نوع (حاصل مصدر) در فارسی هم می‌توان نمونه به دست داد. اما
 ترکیب‌هایی هم ویژه زبان کردی هستند. از جمله آنها که کاربرد فراوانتری دارند،
 عبارتند از:

۸-۲۴-۶ - (اسم) + (-yati). مانند: کچیە تی kičyati = دختر بودن، بکارت ← (کچ
 kič = دختر) + (یه تی yati-). دزیە تی dizyati = مال دزدی (بودن) ← (دز diz = دزد) +
 (یه تی yati-).

۸-۲۴-۶ - اگر جزء (اسمی) این ترکیب مختوم به / واکه / باشد، (-yati) به (-ati)
 تبدیل می‌گردد. مانند: پیاوہ تی piyawati = مردانگی، مرد بودن ← (پیاو piyāw = مرد)
 + (ئه تی ati-). گولیە تی golyai = جذامی، جذامی بودن ← (گولی goli = جذامی) +
 (-ati) - واژه (گولی goli) به تنهایی به معنای جذامی هم هست.

۹-۲۴-۶- اسم + (ثایه تی -āyati). مانند: دُوسایه تی dōsāyati = دوست بودن، دوستی
 به خرج دادن ← دُوس dōs = دوست + (ثایه تی -āyati). خزمایه تی xizmāyati =
 خویشاوندی، قوم و خویش (بودن). ← (خزم xoz'm = خویش، قوم) + (ثایه تی
 -āyati).

۱-۹-۲۴-۶- اسم + (ثاتی -āti)، که به نظر می‌رسد کوتاه شده (ثایه تی -āyati) در
 ترکیب پیش باشد. یعنی اینکه (ثایه تی = -āyati) در بعض موارد به (ثاتی -āti) تبدیل
 شود. مانند رَفِیقَاتِی rifēqāti = رفاقت (کردن) ← (رَفِیق rifēq = رفیق) + (ثاتی -āti).

۱۰-۲۴-۶- (اسم) یا (اسم مرگب) + (ئه کی -aki). مانند: دووبه‌ره کی dūbaraki =
 (داشتن) فرزندان از دوزن، رقابت (کردن) ← [دووبه‌ر dūbar = دوو dū (دو) + به‌ر
 bar (میوه، محصول) + (ئه کی -aki)].

انشالله در مجلد بعدی و در مبحث (مصدر) و (فعل) به گستردگی در این باره گفتگو
 خواهیم داشت.

اما اینک این نکته را باید یادآور شد که ترکیب‌های (حاصل مصدر) گاه در جمله
 نقش (صفت نسبی) را می‌توانند ایفا کنند.

پیوستی بخش ششم

۱-۶/پ.

روش ساخت و ترکیب اسم‌های مرکب در زبان کردی و فارسی بسیار به هم نزدیک است. نخست به بررسی مواردی که در هر دو زبان یکسان است پردازیم.

بازگشت به ۱-۶: این نوع ترکیب در فارسی هم به همین گونه است. برای نمونه:
شب‌نم ← شب + نم. کاهگل ← کاه + گل.

بازگشت به ۴-۶: ترکیب (اسم + / فتحه = a)، در فارسی هم به همین گونه است. مانند: زبانه. قلمه.

بازگشت به ۷-۶: ترکیب (اسم + بن مضارع یا صفت فاعلی بدون (نده) بی واسطه). در فارسی هم مانند کردی است:
ناخن‌گیر، خط‌کش، موجین.

بازگشت به ۸-۶: ترکیب (ماده فعل مضارع + فتحه (های غیرملفوظ)). مانند: ماله، تابه.

بازگشت به ۹-۶: ترکیب اسم و صفت. مانند: آبی چشم، سربلند.

بازگشت به ۱۵-۶: ترکیب عدد + اسم. مانند: چهارگوش، سه پایه، پنج‌پر.

بازگشت به ۱۶-۶: ترکیب عدد + اسم + / فتحه = a. مانند: چهارگوشه.

بازگشت به ۱۷-۶: ترکیب (صفت + فعل) که می‌تواند صفت و صفت‌جانشین موصوف هم باشد: خوش‌نویس، تیزبین، تندرو.

بازگشت به ۱۸-۶: ترکیب دو فعل یا (ریشه دو فعل). (با واسطه) مانند: آمد و شد، رفت و روب. (بدون واسطه) مانند: کشمکش.

بازگشت به ۱۹-۶: ترکیب دو اسم بوسیله حرف اضافه. مانند: کار بدست، حلقه بگوش.

بازگشت به ۲۰-۶: ترکیب (اسم + پیشوند): زیر سیگار، رومیز.

بازگشت به ۲-۲۰-۶: ترکیب قید + ریشه فعل. مانند: پیش کش، پیشرو، جلو دار.

بازگشت به ۳-۲۰-۶: ترکیب پیشوند + اسم. مانند: همراه، همکیش.

بازگشت به ۴-۲۰-۶: ترکیب اسم + پسوند: باغبان، ساربان، دربان.

بازگشت به ۳-۴-۲۰-۶: ترکیب اسم + چی: جارچی، قهوه چی.

بازگشت به ۶-۴-۲۰-۶: ترکیب اسم + چه: حوضچه، بیلچه، ناوچه.

بدینگونه می بینیم که در بیشتر موارد از جهت ترکیب همسانی وجود دارد.

۲-۶/پ. موارد اختلاف.

به طور کلی موارد اختلاف به آن دسته ترکیب ها محدود می شود که در زبان کردی در

آنها / ه = ا / یا (فتحه) ظاهر می شود و عبارتند از:

بازگشت به ۵-۶: ترکیب اسم + / ه = ا / + فعل.

بازگشت به ۶-۶: ترکیب اسم + فعل + / ه = ا /

بازگشت به ۱۲-۶: ترکیب اسم + / ه = ا / + صفت

بازگشت به ۱۳-۶: ترکیب اسم + صفت + / ه = ا /

که در این رابطه لازم است به چند نکته اشاره بشود.

۱- هستند ترکیب هایی که از فارسی وارد کرده شده و / ه = ا = فتحه / در آن وجود

ندارد و به همان گونه به کار می رود. مانند: ناخنگیر، گریسخور، میل فرمان، چراغ قوه.

جالب است نمونه ای مانند (قطره چکان) که معادل دستوری آنرا به کار می برند و

(فتحه) مورد بحث در آن ظاهر نمی شود.

قه تره تکین qatra 't'kēn = قطره چکان ← قه تره = قطره + تکین t'kēn ← اسم

فاعل و یا (بن مضارع و ماضی) از مصدر تکانن t'kānin یا تکاندن^(۱) t'kāndin .

۲- نمونه واژه‌هائی هنوز هم در فارسی وجود دارد که این فتحه را در خود نگاه داشته‌اند. از اینگونه: پاسبان، باغبان، ساریان و ...

در لهجه‌های فارسی هر اندازه از تأثیر لهجه (تهرانی) دور مانده باشند، این فتحه را هم آشکارتر به زبان می‌آورند.

۳- می‌دانیم پس از پایتخت شدن و گسترش تهران لهجه ویژه‌ای به وجود آمد که به سبب تمرکز وسائل ارتباط جمعی جدید و تمرکز سیاسی، اداری، آموزشی و ... به سرعت در تمام شهرها و با آغوش باز پذیرفته شد. و آشکار و پنهان دگرگونی‌هایی در زبان و ادبیات فارسی پدید آمد. از جمله و به مناسبت بحث کنونی به حذف / فتحه / های مورد گفتگوی بالا می‌توان اشاره کرد و مورد دیگر / فتحه / ی واژه‌های مختوم به (های غیرملفوظ) است که امروزه جز در روستاها و شهرهای دور دست / کسره / تلفظ می‌شود. مانند:

نامه (nāmē(h), کاسه kāse, روده rūde و ... که پیش از تغییر و تأثیر لهجه ویژه تهرانی، به گونه‌ای که از زبان روستائینان دور دست می‌شنویم چنین تلفظ می‌شود: kāsa, nāma, rūda .

فارس‌زبانان خارج از مرزهای کنونی هم به همان‌گونه با / فتحه / تلفظ می‌کنند.

۳-۶/ پ. بازگشت به ۲۱-۶ تا آخر، ترکیب‌هایی که از تکرار یک واژه (اسم، فعل، صفت) بدست می‌آید.

۱-۳-۶/ پ. می‌بینیم هر جا که ترکیب بدون واسطه باشد، کردی و فارسی مانند هم است. در ترکیب‌هائی که به کمک (و) یا (حرف اضافه) ای درست شده باشد،

۱- با (ته کانن takānin و ته کاندن takāndin) به معنای (تکاندن) اشتباه نشود.

۱- بسیاری از آنچه در فارسی به کار می‌رود در کردی هم رایج است. از جمله ترکیب‌هایی که به کمک (به) بدست می‌آید. مانند: دست به دست، خانه به خانه، دیر به دیر و ...

۲- باز هم تفاوت در ترکیب‌هایی است که /ه = ا = فتحه / در میان می‌آید. در این رابطه به دنبال سه نکته که در (۶/۲ پ) اشاره شد، بد نیست دو نکته دیگر را هم یادآور شویم.

الف - اینکه در بسیاری از لهجه‌های محلی ایرانی (تمام لهجه‌ها را نمی‌توان گفت تا هنگامی که تحقیق کامل در همه آنها صورت گرفته باشد) در اسم‌های مرکب و در شکل (اضافه) می‌بینیم که این / فتحه / وجود دارد.

ب - به اتیمولوژی چند واژه زیر - برای نمونه - توجه فرمایید که در آنها (ه = ئه = فتحه = ا) وجود دارد. پیشاپیش یادآور باید شد که جزء نخست این ترکیب‌ها (ارد) بر وزن (سرد) شاید همان واژه کردی (هرد hard) باشد که به معنای (کوه، سرزمین، دشت) آمده است و امروزه هم کاربرد دارد.

- اردبیل (نام شهری در آذربایجان شرقی) ← ارد + / فتحه = ا + بیل.

این واژه را (سرزمین آزاد) معنی کرده‌اند.^(۱) شرح زیر این معنا را روشن می‌سازد. (ارد) همان (هرد) است به معنای (سرزمین). (بیل) بنظر می‌رسد واژه (ویل wēl) کردی باشد با ابدال [و] به [ب] - که نمونه فراوان دارد، و تغییر / یای مجهول / به / یای معلوم /. در فارسی امروز این واژه به (ول) تبدیل شده است. (ویل) در کردی و (ول) در فارسی کنونی به معنی (رها) است. در نتیجه (اردبیل) معنای (سرزمین آزاد) را پیدا می‌کند.

۲- (اردلان ?ardalān) - نام طایفه‌ای از بزرگان اکراد که از روزگاران باستان در کردستان ساکن بوده‌اند و در زمان صفویه به دعوت حکومت مرکزی ایران، از مناطق

اطراف سلیمانیه و اربیل به ایران کوچیدند و شهر سنندج را بنا نهادند. (۱) ← ارد + ه / a = فتحه / + لان.

بنظر می‌رسد (اردلان) تغییر یافته (هرد هیلان hard hēlān) باشد به معنای (سرزمین بجا مانده) یا (وطن حفظ شده) در برابر (هرده ویل) که به معنای (سرزمین رها شده) بود. (هیلان، هیشتن heštin) امروز هم در کردی به معنای (نگهداری و حفاظت) و در فارسی فعل امر (بهل = بگذار) از مصدر فراموش شده (هلیدن) و شاید همان (هیلان) کردی وجود دارد. (۲)

۳- اردشیر ardasīr? - که در کارنامک ارتخشیر artaxšēr آمده است ← ارد + / فتحه / + خشیر xšēr. (ارد) همان (هرد) به معنای (سرزمین) و (خشیر) و (خشار) و پیشتر از آن (خستر) به معنای (پادشاه) و (پادشاهی) است. در نتیجه (اردشیر) به معنای (شاه سرزمین) که لابد مراد (شاه تمام روی زمین) بوده است، می‌باشد. شاید هم اضافهٔ مقلوب است از (شیر + هرد) و به معنای (شیر بیابان).

۴- اردوان ardawān. شاید (ئرد ئاوان ardawān?) بوده. (آوان = ئاوان) که دقیقتر آن در لهجهٔ سقزی و سنه‌یی (ئاوه عوان) در کردی به معنای (آبادان، آباد) و در نتیجه (اردوان) به معنای (سرزمین آباد = کسی که سرزمین و کشورش آباد است) می‌باشد.

۵- اردکان - از سه بخش تشکیل شده است: ارد + / فتحه / + کان. (ارد) همان (هرد hard) کردی به معنای (زمین، دشت، سرزمین) است. / فتحه / میانوند - نگ. به ۲-۶- و (کان) در کردی و فارسی به همان معنای (معدن) است. اسمی با مسمی و شاهد نمونه‌ای روشن برای یکی بودن (هرد) و (ارد).

۱- سنه sina همچنانکه در همهٔ کردستان می‌گویند، نام روستائی باستانی بوده که اردلانی‌ها آنرا مقرّ خود ساختند. دژی در آن بنا نهادند. در دربار صفویه به (سنه‌ئین دژ = دژ سنه) مشهور و به مرور (سنندج) شد.

۲- شاید هم (هردئالان) و (ئالان) همان (اژان) باشد یا جمع با (ان) واژهٔ (اردل = پیشکار).

۴-۶/پ. بازگشت به ۱-۴-۲۰-۶ ترکیب (اسم / + ه / a + / وان) پسوند (وان) همان (بان) فارسی که در کردی به وسیله / ه = فتحه = a / به اسم می‌چسبد اینک در این رابطه به اتیمولوژی واژه (آثروان) می‌پردازیم.

در کتاب (عصر اوستا) پس از اشاره به مقدس بودن آتش در میان تمام اقوام آریایی (در روزگار باستان) چنین آمده است:

"یکی از نام‌های جداگانه برق که پسر «آسوره وارونه»^(۱) می‌باشد در سانسکریت (آدروان)^(۲) یعنی دارنده آتش است. و تا کنون در هندوستان طبقه‌ای به این نام یعنی (آدروان) وجود دارند. که کارشان خدمت به آتش است. و چنین طبقه‌ای که از روحانیون می‌باشند^(۳) در ایران وجود داشته و در یونان و روم باستان نیز وجود داشته‌اند."^(۴)

(دیاکونوف) نیز واژه (آثروان) و (آثروپان) را (کاهنان آتش) معنی کرده است.^(۵) و به همان‌گونه استاد (پورداد) و دیگران ...

بیشتر اشاره شد (شماره ۳-۵-۳ و ۱-۳-۵-۳) که جزء نخست این واژه یعنی (آثر) باید همان (آذر) فارسی و یا (ثاخر) کردی امروزی باشد و در ترکیب با پسوند (وان) - که در فارسی (بان) شده و در کردی بصورت نخستین خود برجای مانده است - درست همان شکل یاد شده بالا را دارد. به دو نمونه که در متن آمده است توجه فرمائید.

در این ترکیب مختوم به وا که نیازی به واسطه / ه = فتحه = a / برای پیوستن به (وان) = (بان) را ندارد. برای نمونه:

درگاوān = dirgā wān = دربان ← درگا dirgā = در + وان.

۱- Asura Varna.

۲- Adhar Van.

۳- گمان در ایران منظور روحانیون دین زردشت است.

۴- نقل از کتاب (عصر اوستا) ترجمه مجید رضی. بخش دوم «دین ایرانیان» صفحه ۱۰۰.

۵- ر. ک. به: دیاکونوف. تاریخ ماد. ترجمه کریم کشاورز. ص ۴۶۴: «آثروپان عنوان رسمیتی بوده که کاهنان قبیله مغان برای خویش پذیرفته بودند».

باخچه وان $bāxča wān$ = باخچه بان ← باخچه $bāxča$ = باخچه + وان.
 در مثال اخیر وقتی که به جای (باخچه) که مختموم به وا که h/a است، باخ $bāx$ =
 باغ بیاید، نیاز به واسطه یاد شده خواهد بود:
 باخهوان $bāxa wān$ = باغبان ← باخ $bāx$ = باغ + h/a + وان $wān$ = بان.

۵-۶/ پ بازگشت به ۶-۶ و ۱-۷-۳. انگره مینو

این واژه را به معنا یا معادل واژه (ابلیس، شیطان، اهریمن) گرفته‌اند. ترکیب اضافی است از دو جزء (انگره + مینو).

الف - انگره - خود ترکیب اضافی است از (اسم + فعل (ریشه فعل) + h/a = بدین ترتیب:

۱- اسم (انگ) که دور نیست همان (هنگ) بخش دوم واژه (فرهنگ) باشد - با ابدال نخست «هنگ ← انگ». در کردی و در لهجه سقزی بجز معنی یاد شده معناهای دیگری هم دارد از آنجمله (گیرایی، چسبندگی و جاذبه) است.^(۱)
 ۲- بخش «گر» که ریشه فعل و مصدر (گرتن $girtin$ = گرفتن است) و (هنگ گره) که با ادغام دو [گ] (هنگره) و با ابدال نخست (انگره) می‌شود به معنای (آبرو گرفته شده، هنگ گرفته شده، جاذبه و گیرایی گرفته شده، شکوه و فر گرفته شده) که قابل انطباق با (ابلیس، شیطان) است.^(۲)

ب - مینو - به طوریکه در بحث (صفت مفعولی، اسم مفعول) خواهد آمد، صفت مفعولی است از (مین) و به معنای (مانده، همیشگی). ر.ک. به: ۱۰/پ

۱- (هنگ) با «نگ» غنه شده به معنای (زنبور عسل) و دیگر به معنای (گیرایی، چسبندگی). در پختن غذایی (شبهه کوفته تبریزی) که بدان (کفته $kifta$) می‌گویند، گاه پس از پختن گلوله‌ها شل و (وارفته) می‌شود. در این حالت می‌گویند «گوشته کی ههنگی نیه $gōštakai hanĀi nyah$ = گوشتش چسبندگی (گیرایی) ندارد.

۲- نگ. به ۲-۷-۳.

۷- پ / دیاکو

و بالاخره نام نخستین پادشاه ماد (دیاکو Dyākō) که به نظر می‌رسد ترکیبی از سه بخش (دی dē = ده / روستا) + / ا = / کۆ kō = جمع کردن / فراهم آوردن باشد. واژه (دی dē) به معنای یاد شده هم امروز در کردی (سۆرانی) به کار می‌رود. (کۆ کردن kō kirdin) و (کۆ کردنه وه kōkirdinawa) به معنای جمع کردن و فراهم آوردن است. و می‌دانیم (دیاکو) کسی بود که (ده / روستا / دهکده) های پراکنده را بدور هم جمع کرد و (هنگمتانه / هگمتانه / امدانه = همدان کنونی) را که به معنای (محل اجتماع همگی) است بنا نهاد. نگ. به: ۸-۳ صفحه ۱۵۳ و ر.ک. به: ص ۷۲ کتاب «مونوگرافی شهر سقز». از همین مؤلف.

بخش هفتم

۷- حالت‌های مختلف اسم

۷-۱- نقش «نهادی» یا «مسنذالیهی» یا «کنانی»

اینکه اسم «فاعل» یا «نایب فاعل»، و یا دارنده و یا پذیرنده صفت یا حالتی باشد.

مانند:

۷-۱-۱- فاعل (کننده کار). مانند:

به بیان ده‌فتری سه‌ند^(۱) = Bayān daftari sand (بیان) دفتر خرید.

۷-۱-۲- نایب فاعل (پذیرنده کار) - فقط برای فعل‌های متعدی^(۲) - مانند:

لیباس دووریا = libās dūryā = لباس دوخته شد.

۷-۱-۳- دارنده صفت یا حالتی. مانند:

گول جوانه = gol jowāna(h) = گُل زیبا است «صفت».

پاییز خه‌مگینه = pāyīz xamgīna(h) = پاییز غمگین است. «حالت»

۱- (سه‌ند sand) در لهجه (سقری) و (سه‌یی = سنندجی) از مصدر (سه‌ندن sandin) و (ساند sānd) در منطقه (سلیمانیه و بانه) از مصدر (ساندن sāndin) و (ئه‌ستاند astānd، ستاند s'tānd) در منطقه (موکریان) از مصدر (ستاندن s'tāndin و ئه‌ستاندن astāndin) بگمان همان (ستاندن = گرفتن، خریدن) فارسی است.
۲- به کردی (تی‌پەر tēpar).

۴-۱-۷- پذیرنده صفت یا حالتی. مانند:
 گول جوان ئه وی. = gol jowān avē = گل زیبا می شود.
 سوران خه فه تباربوو = Sōrān xafatabār bū = (سوران) غصه دار بود.

۲-۷- نقش مفعولی

برای روشتر شدن مطلب بهتر است ابتدا در زبان فارسی به این حالت اسم اشاره کنیم. دستورنویسان زبان فارسی «مفعول» را به دو قسم (با واسطه) و (بی واسطه) تقسیم کرده اند:

۱-۲-۷- مفعول بی واسطه - که آنرا حالت (رایبی) نیز می گویند، آنست که در واقع جمله می تواند جواب باشد برای (چه را؟) و (که را؟).^(۱) فعل در اینگونه جمله ها (فعل متعدی) است و اگر بعد از (مفعول)؛ (را) حذف شود، جمله باز هم دارای معنا و مفهوم خواهد بود. مانند:

مردی را دیدم. که می تواند جواب باشد برای (که را دیدی؟) و پس از برداشتن (را)، جمله (مردی دیدم) باز دارای معنی است.
 کفش را خریدم. که می تواند جواب باشد برای (چه را خریدی؟) و چنانچه (را) برداشته شود، (کفش خریدم) باز دارای معنی است.

۲-۲-۷- مفعول با واسطه یا متمم - که آنرا (حالت ازی)، (حالت بایی)، (حالت دری) و ... هم می گویند. فعل جمله در این حالت می تواند (لازم) یا (متعدی) باشد و اگر حرف اضافه را برداریم جمله ناقص می شود. مانند:
 - حالت ازی: علی از بازار آمد. اگر حرف اضافه (از) را برداریم (علی بازار آمد)

جمله ناقص است.

- حالت بائی: علی با اتومبیل آمد. اگر حرف اضافه (با) را برداریم (علی اتومبیل آمد) جمله ناقص است.

- حالت دری: علی در باغ گردش کرد. اگر حرف اضافه (در) را برداریم (علی باغ گردش کرد) جمله ناقص است.

۷-۲-۳- و اینک «نقش مفعولی» در زبان کردی.

در زبان کردی مفعول از فعل‌های (متعدی)^(۱)، و متمم از فعل‌های (لازم)^(۲) را باید از هم تفکیک کرد:

۷-۲-۳-۱- مفعول:

به اعتبار اینکه فعل در این حال همواره (متعدی) است، می‌توان آنرا معادل (مفعول بی‌واسطه = حالت رایبی) در فارسی دانست. جز اینکه «را» علامت مفعول بی‌واسطه و شبیه آن در کردی وجود ندارد.^(۳) به نمونه‌های زیر در چهار ترکیب متمایز توجه فرمایید:

۱- *عه‌لی که‌وشی سه‌ند* Alî kawšî sand

تجزیه: (عه‌لی = علی). فاعل. (که‌وش kawš = کفش)، مفعول + ی = /î، شناسه (ضمیر) برای سوم شخص مفرد ماضی ساده (برای فعل‌های متعدی).^(۴) (سه‌ند sand =

۱- به کردی (تێپەر tēpar).

۲- به کردی (تێ نه‌پەر tē napar).

۳- ر. ک. به پیوستی فصل. شماره ۱-۷ پ، ص ۲۷۹.

۴- شناسه‌ها در ساخت ماضی ساده برای فعل‌های متعدی در کردی عبارتند از: (م، ت، ی، مان، تان، یان). توجه فرمایید که در این نوع جمله شناسه به آخر (مفعول) درمی‌آید. شناسه‌ها برای فعل‌های متعدی عبارتند از (م، ی، ... ین، تن، تن). برای توضیح بیشتر به بحث شناسه مراجعه فرمایید.

خرید)، ساخت سوم شخص مفرد ماضی از مصدر (سەندن sandin = خریدن).^(۱)
این نوع مفعول مانند فارسی برای (بیان جنس) است.

۲- عەلی که وشیکێ سەند Ali kawšēki sand = علی کفشی (را) خرید.

تجزیه: (عەلی = علی)، [فاعل]. که وش kawš = کفشی [مفعول]. ئیک ēk = / ی /
علامت نکره و وحدت. / ی / i [شناسه سوم شخص مفرد ماضی در تصریف فعل‌های
متعدی]. سەند sand = خرید. ساخت سوم شخص مفرد ماضی ساده.

۳- عە لی که وشە که ی سەند Ali kawšakay sand = علی کفش را خرید، علی (آن)
کفش را خرید. به زبان فارسی عامیانه: "علی کفش را خرید = کفشی را خرید."
تجزیه: (عەلی = علی)، [فاعل]. که وش kawš = کفشی [مفعول]. ئە که aka = علامت
وحدت و معرفه.^(۲) معادل فتحه‌ای که در زبان فارسی عامیانه بعد از مفعول - در مثال بالا
(کفش) می‌آورند. / ی = i = / شناسه سوم شخص مفرد ماضی برای فعل‌های متعدی.
سەند sand = خرید. ساخت سوم شخص مفرد ماضی ساده.

۴- عەلی ئەو که وشە ی سەند Ali ?aw kawšay sand = علی آن کفش را خرید.

تجزیه: عەلی = علی [فاعل]. ئەو ?aw = آن، که وش kawš = کفش + ئە a ئەو که وشە
?aw kawša = آن کفش (معرفه)^(۳) [مفعول]. / ی / i = y شناسه سوم شخص مفرد
ماضی در گرداندن فعل‌های متعدی. سەند = خرید. ساخت سوم شخص مفرد ماضی.

۲-۳-۷-متمم

هنگامی که اسم به وسیله حرف اضافه متمم واقع می‌شود؛ متمم فاعلی و یا متمم
مفعولی و فعل جمله همواره متعدی است.

۱- ساخت ماضی ساده از مصدر متعدی (سەندن sandin = خریدن، گرفتن) چنین است: (سە ندەم. سەندت.
سەندی - سەندمان. سەندتان. سەندیان).

۲- نگ. به: ۱-۱-۳-۵. ص ۲۰۶.

۳- نگ. به: ۱-۲-۱-۳-۵. ص ۲۰۷.

- متمم فاعل مانند:

(په‌ری) به ناخون گریکه‌ی کردو Parī ba nāxūn girēkay kirdō = (پری) با ناخن گره را باز کرد.

تجزیه: (په‌ری parī = نام دختر) [فاعل]. به ba = با [حرف اضافه برای متمم فاعلی (ناخون nāxūn = ناخن)]. گریکه‌ی g'rēkay ← گری girē = گره + نه که aka- (معرفه) + ی Ā = شناسه برای سوم شخص مفرد → گریکه‌ی [مفعول]. کردو kirdō = باز کرد [فعل] ساخت سوم شخص مفرد ماضی از مصدر (باز کردن) - که متعدی است ..
- متمم مفعول مانند:

(وریا) به‌رگی کتیوه‌که‌ی درّی Wiryā bargī ktēwakaī dṛī = (وریا) برگ کتاب را پاره کرد.

تجزیه: (وریا Wiryā = اسم پسر) [فاعل]. به‌رگ barg = برگ = جلد [مفعول]. / Ā = علامت مضاف‌الیه. (۱) کتیوه‌که kitēwaka ← کتیو kitēw = کتاب + نه که aka (علامت معرفه) → [متمم مفعول]. / ی = / i = شناسه سوم شخص مفرد. درّی = درید، پاره کرد. [فعل] ساخت سوم شخص مفرد ماضی از مصدر (پاره کردن) - فعل متعدی است.

یک مثال دیگر:

- ده‌سی شیروان به‌ثاوی سه‌ماور سووتا. (۲)

dasī širwān ba ?āvī samāwir sūtā

برگردان: دست شیروان به‌آب سماور سوخت

تجزیه: ده‌سی شیروان (۳) dasī širwān = دست شیروان [نایب فاعل]. به ba = به (حرف

۱- به‌رگی کتیو bargī ktēw (اضافه تخصیصی) ← به‌رگ = برگ، جلد + ی / Ā = علامت مضاف‌الیه نظیر کسره مضاف‌الیه در فارسی امروز - در پارسی میانه هم مانند کردی است - + کتیو kitēw = کتاب.

۲- یا (سووتیا sūtyā).

۳- مانند شماره ۱ ← (ده‌س + ی + شیروان).

اضافه). ئاوی سه ماور *āvī samāwir*?^(۱) (متّم). سووتا *sūta* = سوخت [فعل] ساخت سوم شخص مفرد ماضی.

۷-۳-۷- نقش قیدی

یکی از حالت‌هایی که اسم به خود می‌گیرد نقش یا حالت (قیدی) است. به سه نمونه زیر توجه فرماید:

۷-۳-۱- قید زمان:

مانند (به‌هار = بهار) در این جمله:

دار له به‌هارا^(۲) گولّ ئه کا *dār la baharā gol ?akā* = درخت در بهار گل می‌دهد.

تجزیه: دار *dār* = درخت [نهاد]. له *la* = در [حرف اضافه]. به‌هار *bahār* = بهار (قید زمان) + ئا = *ā* [پسوند قیدی]. گولّ *gol* = گل (متّم مفعولی). ئه کا *akā* = می‌کند (می‌دهد) [فعل].

۷-۳-۲- قید مکان:

مانند: (کلاس = کلاس) در جمله زیر:

میداده کم له کلاسا^(۳) به‌جی هیش *medādakam la kilasā bajē hēšt* = مداد (م) را در کلاس جا گذاشتم.

۷-۳-۳- قید حالت - مانند (توورّه‌یی *tūrayī* = خشونت) در این جمله: به توورّه‌یی

کتیوه که‌ی دانا. *ba tūrayī kitēwakay dānā*

برگردان: با (حالت) خشمگین کتاب را گذاشت.

۱- مانند ۱ و ۳.

۲- موکریانی: له به‌هاردا.

۳- موکریانی: له کلاسدا.

۴-۷- نقش ندایی

از دیگر نقش‌های اسم است. روش همگانی برای (ندا) این است که حرکت نخستین حرف اسم، (تکیه و ارتفاع) می‌گیرد. اگر فاصله بین گوینده و شنونده زیاد باشد، حرکت حرف نخست هریک از بخش‌ها (سیلاب‌ها)ی دیگر بویژه بخش آخر را نیز کشش می‌دهند. برای نمونه به اسم (حسن) وقتی که منادی واقع می‌شود توجه فرمایید:

(حسه‌ن Hasan = حسن) از دو بخش تشکیل شده است (حه = حاء مفتوح + سه‌ن). اگر از فاصله نزدیک به اسم (حسه‌ن = حسن) ندا دهند، تکیه و ارتفاع بر حرکت بخش نخست آن - که فتحه است - کافی خواهد بود. اما اگر فاصله چندان باشد که آواز ندادهنده به آسانی به گوش شنونده نرسد،^(۱) ضمن اینکه صدا را بلندتر کنند (بانگ)، حرکت حرف اول بخش دیگر (سه‌ن = سن) یعنی فتحه (سین) را تکیه و ارتفاع و کشش بیشتر) می‌دهند.

نمونه دیگر (په‌روانه Parwāna(h)) که از سه بخش (په‌ر + وا + نه) تشکیل شده است. برای ندای این اسم از نزدیک، تکیه و ارتفاع بر (فتحه پ) - حرکت حرف اول بخش نخست کافی است. اما اگر ندا از دور باشد، حرکت‌های نخستین حرف دو بخش دیگر یعنی (ا) و (ئه = فتحه ن) نیز تکیه و ارتفاع می‌گیرد و به ویژه حرکت بخش آخر را کشش بیشتری می‌دهند.

۱-۴-۷- واکه‌ها در (ندا)

واکه‌ها یا (مصوت‌های بلند) در ندا هرگونه تکیه و ارتفاع و کشش را به خود می‌گیرند. چنانکه در ندا زدن (هوشه‌نگ = Hūšang = هوشنگ) تکیه و ارتفاع بخش نخست (هو) بر / و /، و در ندای دور تکیه و ارتفاع همراه کشش بر فتحه (ش) از بخش دوم (شه‌نگ = شنگ) می‌افتد. و یا در ندا زدن (شهرمین = شرمین) حرکت فتحه اول

جزء نخست (شهر = شر) تکیه و ارتفاع، و در بانگ زدن از دور / ی / از بخش دوم (مین) تکیه و ارتفاع و کشش می‌گیرد.

نکته - چنانچه به جای تکیه و ارتفاع بخش آخر، آنرا پایین بکشیم، ندا، حالت سرزنش) پیدا خواهد کرد و یا در بعضی موارد (نوازش).

۲-۴-۷- ادات ندا

ادات ندا را به دو دسته می‌توان تقسیم کرد:

۱-۲-۴-۷- ادات پیوسته ندا که به آخر اسم عام می‌آید و در لهجه سقزی به سه علامت زیر منحصر است:

۱- / ئه = ه = a / فتحه یا شبیه (های غیر ملفوظ) در آخر بعض واژه‌های فارسی - اما نه در لهجه تهرانی بلکه در لهجه‌های اصیل روستایی - زیرا در لهجه تهرانی فتحه را به کسره تبدیل ساخته‌اند. مانند: فرشته، دزه، خنده xanda و darra(h) و ferešta. (ئه) به آخر اسم عام (مذکر) می‌آید. مانند:

- کاکه چونی = kaka çoni = ای برادر چونی؟ = چطوری؟ = حالت چطور است؟
تجزیه:

کاک = kāk = برادر بزرگتر [منادی]. / ئه = a / [علامت پیوسته ندا برای مذکر]
چونی = çoni = چطوری؟
- کوزه‌مه که = kora maka = پسر! مکن.

تجزیه:

کور = kor = پسر [منادی]. / ئه = ه = a [علامت پیوسته ندا برای مذکر]

یا مانند نیم مصراع زیر از شعرهای عامیانه که می‌گوید:

"dila zalil bi zalilit kirdim ذله زه لیل بی زه لیلت کردم

برگردان: دلا (ای دل) ذلیل (خوار) شوی که خوارم کردی ...

و نمونه‌ای دیگر می‌گوید:

"گیانه وانایی شهرتی دلداری *giyāna wā nābē šartī dīldārī*"

برگردان: جاننا شرط دلدادگی چنین نیست (که) ...

یادآوری این نکته بجاست که به احتمال قوی این فتحه با / الف / ندا در فارسی شاید یکی باشد. در ادبیات کردی به تقلید از فارسی / الف / ندا نزد شاعران کرد نمونه فراوان دارد.

۲- / ِ / یای مجهول = ē / به آخر اسم عام مؤنث. مانند:

کچی! مه که! *k'čē maka* = دختر! مکن!

تجزیه: کچ *kič* = دختر [منادی] + / ِ / ē = [علامت پیوسته ندا برای مؤنث].

مه که *maka* = مکن [فعل امر حاضر مفرد].

این نمونه در لهجه (سقزی) اگر منحصر به فرد نباشد، بسیار کمیاب است. اما همین نمونه نشان می‌دهد که در این لهجه نیز مانند لهجه (موکریانی) و (سلیماتی) و به همان روش، در (ندا) علامت مذکر و مؤنث از هم متمایز بوده است. چنانکه امروزه در دو لهجه اخیر می‌گویند:

الف - خوشکئی وهره! *xoškē wara* = خواهر (ای خواهر) بیا!

ب - پووری چۆنی؟ *pūrē čōnī* = عمّه (ای عمه)، چونی؟ (حالت چطور است)؟

تجزیه: ۱- خوشک (۱) *xošk* = خواهر [منادی] + / ِ / ē = [نشان پیوسته ندا برای

مؤنث]. وهره (۲) *wara* = بیا [فعل امر مفرد حاضر].

پ - پوور (۳) *pūr* = عمّه، خاله [منادی] + / ِ / ē = [نشان پیوسته ندا برای مؤنث].

چۆنی *čōnī* = چگونه‌یی (حالت چطور است)؟.

ولی در لهجه سقزی امروز بیشتر چنین می‌گویند:

۱- در لهجه (موکریانی) و (سلیمانی) (خوشک *xošk*) و در لهجه (سقزی) و (سنه‌یی) *xōy'šk*

۲- در لهجه (موکریانی) و (سلیمانی)، وهره *wara* = بیا و در لهجه (سقزی) و (سنه‌یی)، بی *bē*.

۳- در لهجه (سقزی) (مته‌تی *matī*): در لهجه (سنه‌یی)، (می مک *mī mik*) به معنای (عمّه، خاله).

خویشکه، بی! = xōyška, bē (ای خواهر)، بیا!
 مه تی، چۆنی؟ = matī, çōnī (عمه، خاله)، حالت چطور است؟
 می بینیم بعد از (خویشک = خواهر)، / ئه = a = های غیرملفوظ / آمده است.
 روستاهای دور و نزدیک سقز هم در (ندا) مانند لهجه (موکریانی) و (سلیماتیه) و به
 همان روش به آخر اسم مذکر / فتحه = a / و به آخر اسم مؤنث / ئی = ē / می آورند.
 بنظر می رسد که در شهر سقز پس از استیلای حکومت (اردلانی)^(۱) و از تأثیر لهجه
 آنها، این قاعده به مرور ایام فراموش شده باشد. زیرا در لهجه (سنه یی) یا (اردلانی)، در
 (ندا) مذکر و مؤنث از هم متمایز نیست و به آخر هر دو / ئه = فتحه = a / می افزایند. به
 دو نمونه زیر توجه فرمایید:

الف - برای مذکر:

کورّه، مه که! = kora و maka = پسر (ای پسر)، مکن!

تجزیه:

کور (kor) = (پسر) + / ه = ئه = a / [علامت ندا]

ب - برای مؤنث:

که نیشکه، مه که = kaniška, maka = دختر (ای دختر)، مکن!

تجزیه:

که نیشک^(۲) = kanišk + / ه = ئه = a / [علامت ندا]

که می بینیم برای (مذکر) و (مؤنث) بدون تمایز / ئه = a = فتحه /، بکار رفته است.
 اسم های مختوم به وا که^(۳) را نمی توان به دو راه یا (نشان) یاد شده، منادی ساخت و

۱- ر. ک. به: کتاب «مونوگرافی شهر سقز» به قلم نگارنده. ص ۹۷ و ۹۸.

۲- در فارسی پهلوی (کنیک kanik)، در لهجه سقزی (کیج kič) و در لهجه های دیگر کیژ kiž.

۳- مانند: برا brā = برادر، خه سوو xasū = مادرزن، مادرشهر، مه تی matī (در لهجه سقز) = عمه، خاله.

برای اینگونه اسم‌ها از نشان سوم (ندا) - پیوسته - استفاده می‌شود. و آن (ئه که) است.

۳- ئه که aka-

که در واقع نشان معرفه هم هست^(۱) و به آخر اسم عام (خواه مذکر یا مؤنث) می‌آید. مثلاً برای صدا زدن زن ناشناسی که اسمش را نمی‌دانند می‌گویند:

ژنه که! ژنه که! žinaka! žinaka = (ای زن! ای زن)

که البته امروزه برای ادای احترام ممکن است بگویند:

خانمه که! خانمه که! xānmaka! xānmaka = (خانم! خانم!)

که از فارسی وارد کردی شده است.^(۲)

یا برای صدا زدن مردی که اسمش را نمی‌دانند، می‌گویند:

براکه! براکه! brāka! brāka یا کابرا^(۳) kābrā یا کابراکه kābrāka و در لهجه سقز (وسنه)

کاورا که!^(۴) kāwrāka! kāwrāka

براکه ← برا birā = برادر + که aka که / ئه = a / در مجاورت / / حذف یا ساقط

می‌شود.

از (ئه که) برای ندا به (غیر عاقل) و (غیر جاندار) هم استفاده می‌شود. مانند:

- ئه سپه که! تو بو نه خوش که وتی؟ aspaka! tō bō naxōš kawtī?

برگردان: (ای) اسب! تو چرا ناخوش (مریض) شدی؟

ئه سپه که ← ئه سپ^(۵) asp + ئه که aka [نشان پیوسته ندا] = ای اسب!

- قه‌له‌مه که کی شکاندتی؟ qalamaka kē šikāndtī?

۱- نگ. به: ۱-۱-۳-۵ کتاب حاضر.

۲- منظور خطاب به (خانم) است وگرنه واژه (خانم) در کردی هم وجود داشته است.

۳- شاید کوتاه شده (کاک برا) یا (کاکه برا kāka brā = برادر بزرگ) باشد.

۴- با ابدال (ب) به (و).

۵- در پارسی میانه هم (اسب asp)؟.

برگردان: ای قلم که (= چه کسی) تُرا شکست؟

قه له مه که ← qalam = قلم + نه که aka [در اینجا] نشان پیوسته ندا = ای قلم و این هم نمونه‌ای دیگر، سر مطلع غزلی از «حەریق»:
چاوه کهم ئە مرۆ له گولشەن گول بە عیشووە خۆی نواند. (۱)

čāwakam ?amrō la golšan gol ba ?išwa xōy nwānd.

دیده‌ام، (خطاب به معشوق)، امروز گل به گلشن خودنمایی کرد.

چاوه کهم ← چاو čaw = چشم (دیده) + نه که aka (نشان پیوسته ندا) + م (شناسه اول شخص) = چشم من (ای نور دیده‌ام!)

نکته - در لهجه‌های کردی شمال برای مذکر به جای / نه = a /، واو مجهول / و = ō / می‌آورند مانند اینکه گویند:

«کورۆ وه ره (korō wara) = پسر، بیا (ای پسر، بیا)!

کورۆ ← کور kor = پسر + / و = ō / [نشان ندا پیوسته در شاخه کردی شمال] = ای پسر. وه ره wara = بیا.

دور نیست / و / در لهجه شیرازی، چنانکه می‌گویند: «پسرو»، همین / و / باشد که تلفظ آن از مجهول به معلوم ابدال یافته است. مانند ابدال / یای مجهول / و / واو مجهول / در بسیاری واژه‌ها.

۴... ینه ina که بیشتر در لهجه (موکریانی) کاربرد دارد و به آخر «اسم جمع» می‌آید و بار عاطفی احترام، نوازش و تحیب دارد. مانند:

گەلی برادرینه gal ī brādarīna = ای گروه برادران (عزیز)!

برادرینه ← برادر = brādar = برادر + ینه ina (پسوند خطاب با احترام و نوازش).

خزمینه = xizmīna ای خویشاوندان (عزیز)!

۱- مصرع دوم بیت اینست: «نه ک نمە ک گیریم به چاوی تو قەسەم هیچ نەم دوواند».

nak nimak gir bim ba čāvī tō qasam hič namdiwānd.

= نه (نه‌بادا - مبادا) نمک‌گیر شوم، به چشمانت قسم هیچ وقش ننه‌دام.

خزیمه ← خزم xizm = خویش، قوم + ینه ina (پسوند خطاب با نوازش و احترام).
و بر همین قیاس کوزینه korīna ← ای مردان!، ای جوانان دلیر: دوسینه dōsīna ←
ای دوستان (عزیز)!

توجه فرمایند این (... ینه) با پسوند مشابه در صفت نسبی اشتباه نشود. چنانکه
بگویند: گلینه gilīna / قورینه qorīna = گلی (از جنس خاک و گل). به‌ردینه bardīna =
سنگی (از جنس سنگ). نگ. به: ۱۱-۱۳-۹، ص ۳۳۹.

۲-۲-۴-۷-دسته دوم از ادات ندا، (ناپیوسته) یا (گسسته) است. این ادات همواره
پیش از اسم درمی‌آیند. برخلاف دسته نخست (ادات پیوسته) که بعد از اسم درمی‌آید
اینها عبارتند از: یا، ئه‌ی، هه‌ی، هی، های، ئه‌های، هو‌ی، ئوهو‌ی، هوهو و اینک
توضیحی دربارهٔ هر یک:

- یا yā = یا

که باید گفت از عربی به زبان کردی و فارسی وارد شده است و در هر دو زبان بیشتر
برای استمداد و تکریم و اعزاز و پیش از اسم‌های بزرگان به کار می‌رود. مانند:
یا ئه‌للا (یا الل...) (h) yāllā = یا الل... (ج)
یا ره‌سوله‌للا (یا رسول‌الل...) (ص) yā rasūlalā = یا رسول‌الل...

- ئه‌ی ay = ای

پیش از هر نوع اسم خواه مفرد باشد یا جمع، مؤنث یا مذکر، خاص یا عام، ذات یا
معنی ... درمی‌آید:

مفر - ئه‌ی کاک‌ی زَبوار. ay kāk ī rēb'wār = ای برادرِ رهگذر.
جمع - ئه‌ی برایانی به‌رِیز. ay birāyān ī barēz = ای برادران گرامی.

مؤنث - ئەی دایکی خوشەویس. (۱) ?ay dāyk ī xōšavis = ای مادر عزیز.

مذکر - ئەی مامەیی دلسۆز. ?ay māmay dilsōz = ای عموی دلسۆز.

ذات - ئەی قەلەم! هاوارازم! ?ay qalam! hāwrāzim = ای قلم، همرازم!

معنی - ئەیی زانین! گەوهەری ژین ?ay zānīn gawhāi žīn = ای دانش، گوهر زندگی

جاندار غیر عاقل - ئەیی ئەسپ! ئەیی هاو سه فەرم! ?ay asp ?ay hāw safarim! = ای اسب!

ای همسفرم.

ئیی جان - ئەیی پوول ... ?ay pūl ... = ای پول! و ...

(ئەیی) گاهی در مقام دعا و تمنا به کار می‌رود. مانند:

ئەیی حەزەرەتی غەوص (قدس... سۆزە العزیز) ?ay hazratī Ö>aws = ای حضرت غوث

(قدس... سۆزە العزیز).

درواقع مانند (یا) بکار می‌رود با این تفاوت که (یا) برای استمداد است و (ئەیی)

بیشتر برای تمنا و دعا و آرزو. گرچه ممکن است گاهی نیز مترادف با (یا) به کار رود.

(ئەیی) گاهی نیز در مقام عتاب و سرزنش و یا اهانت به کار می‌رود. مانند:

ئەیی نەزانکار ?ay nazānkār = ای نادان.

در این مقام بیشتر از (هەیی) به جای (ئەیی) استفاده می‌کنند.

-هەیی hay

مانند (ئەیی) پیش از هر نوع اسم درمی‌آید به‌ویژه هنگام توبیخ و اهانت. مانند:

هەیی بی عەقل ?ay bē ?a'qil = ای بی عقل.

هەیی واوالی کرایا ?ay wā wā lē kirya = ای فلان فلان شده.

-های hāy

از ادات ندا ویژه عرضه و فروش کالا است. فروشنندگان دوره گرد در کوچه‌ها فریاد می‌زنند:

"های شنگ = "hāy šinǝ = آی شنگ.

"های ریواس = "hāy rēwās = آی ریواس.

-هو hō و (هوؤ hōhō)

ویژه ندا برای فاصله خیلی دور که شنونده به زحمت صدای ندا دهنده را دریابد. و از نزدیک همراه است با نوازش و بزرگداشت.

-ئه‌های (?ahāy) و (ئوهوی ?ōhōy)

مانند (هو) و (هوؤ) اما در حالت اعتراض، اهانت و تحقیر

۵-۷-تصغیر

حالتی که اسم مورد نوازش یا تحقیر باشد. در فارسی (چه) و (ک) به آخر اسم می‌افزایند. مانند: بازارچه، پسرک. در کردی نشانه‌های تصغیر زیادند. اما گویی کاربرد آنها کاستی گرفته و امروز برای تصغیر، بیشتر از دو واژه (پچووک^(۱) pičūk، پچووک b'čūk، چکۆلە čicōla، چکۆلانه^(۲) čikōlāna) همه به معنای (کوچک) است.

(ورد wird، وردکه wirdka، ورده‌له wirdala) هر سه به معنای (خُرد) بسیار دیده می‌شود که در فارسی نیز با وجود دو نشان (چه) و (ک) به همان‌گونه از شکل (صفت و موصوف) استفاده می‌کنند. به نمونه‌های زیر توجه فرمایید.

۱- به لهجه سنی (بووچک b'čūk).

۲- به لهجه سنی būčkalāna بووچکه‌لانه و یا بیچکولانه (b'čikōlāna(h).

برایچوک^(۱) brāp'čūk ← برا b'rā = برادر + پچووک pčūk = کوچک.
به معنای (برادر کوچک).

تیانه چکۆله tyāna č'cōla ← تیانه tyāna = دیک + چکۆله č'cōlah = کوچک.
به معنای (دیگ کوچک = دیگچه).

پیاله چکۆله pyāla č'kōla ← پیاله pyāla = پیاله + چکۆله čikōla = کوچک = پیاله
کوچک.

ورده بهرد wirda bard ← ورده wirda = خرده^(۲) + بهرد bard = سنگ.

اما نشان‌های تصغیر که کمابیش در گفتگوهای روزمره بین مردم به کار می‌رود، اینها هستند:

- چه ba ča به آخر اسم. مانند:

باخچه bāx ča = باغچه. تاقچه tāqča = طاقچه. دۆلچه dōlča = دلچه (سطل چرمی
کوچک).

- له la ... یا ala ... یا ئوله ōla ...

- له la به آخر اسم. مانند:

میرووله^(۳) mērūla = مورچه. کاژله^(۴) kāžala. تیک له^(۵) tīkla = دیگ کوچک،
دیگچه. بهرخۆله barxōla = بزه کوچک و به نوازش کودک زیبارا بگویند.

- له la ... ئه له ala ... ، ... ئاله āla ... به آخر اسم. مانند:

جووجه له jūjala = جوجه. گۆزه له gōzala = دیزی (کوزه سفالی کوچک).

خنچه له xinčala = کوچولوی دوست داشتنی.^(۶) گردۆله girdōla = تپه کوچک،

۱- به لهجه سنهیی برابوچک birābūčik.

۲- (ورد) و (خُرد) با ابدال حرف نخست.

۳- در لهجه سقری (میلوره mēlūra می‌گویند) و در لهجه سنهیی (مروچه mirōča).

۴- کاژله kāžila هم می‌گویند.

۵- (تیک tik) و (دیک dik) با ابدال حرف نخست.

۶- ر.ک. به: استاد هه‌ژار هه‌نبانه بۆرینه.

خشتکِ تنبان. (۱) کورته له kortala = کوتاه قد. قرّتاله qirtāla = سبد کوچولو.

- لانه lāna و لانه lāna به آخر اسم. که بیشتر برای نوازش (تحییب) به کار می رود.

مانند:

چکولانه čkōlāna یا چکولانه čikūlāna و یا به لهجه سنهیی (بووچکه لانه būčkalāna).

خنجیلانه xinčīlāna = کوچولوی زیبا و دوست داشتنی یا خنچه لانه xinčalāna یا خشپیلانه

xišpīlāna

- ک به آخر اسم. مانند:

جووچک jūjik و جیجک jījik و جوولک (۲) jūlik = جوچه مرغ. جه ندک jandik =

جاننای کوچک، خورج کوچک. خز خزوک xiz xizōk (تگرگ ریز) (۳) šārōk =

شهرک.

- که ka به آخر اسم. مانند:

قوچکه qōčka = نوعی کلاه بیچه شیرخوار. چاره که (۴) čāraka = رودوشی زنانه.

جاشولکه.

جاشولکه (۵) jāšōlka = کره خر کوچولو. وه رگیرکه wargērka = کودک پا گرفته که قادر

به کار کردن باشد.

- یله īla به آخر اسم. مانند:

کورتیله kortīla = کوتاه قد (کوتوله). کودیله kodīla = بچه سگ و خوک (کنایه از

نوزاد خپله، زیبا و دوست داشتنی). گردیله girdīla یا گرده له girdala = خپله، کوتوله.

می بینیم که از نشان های یاد شده (چه)، (ک)، (له) در فارسی هم وجود دارد.

۱- ر.ک. به: استاد هزاره نبانه بورینه.

۲- ر.ک. به: استاد هزاره نبانه بورینه.

۳- ر.ک. به: استاد هزاره نبانه بورینه.

۴- (چارشیو čāršew = چادر). چایر ča-cir و چار čār + نه که ← چاره که.

۵- ر.ک. به: ماموستاه هزاره «ه نباره بورینه». فرهنگ لغات کردی - فارسی.

۶- ر.ک. به: ماموستاه هزاره «ه نباره بورینه». فرهنگ لغات کردی - فارسی.

۱-۵-۷- در نگاه نخستین چنین بنظر می‌رسد که نشان‌های تصغیر بدون واسطه به اسم افزوده می‌شود. اما نشان‌هایی که کاربرد نوازش (تحیب) دارد به کمک /a/ یا /i/ به اسم چسبیده‌اند. به نمونه‌های یاد شده توجه فرمایید.

پیوستی بخش هفتم

۱-۷/پ.

بازگشت به ۱-۲-۷ مفعول بی واسطه

در فارسی امروز «را» علامت مفعول بی واسطه است. پیش از اسلام، در فارسی پهلوی و میانه و باستان چنین علامتی وجود نداشته است. به عبارت زیر از پارسی میانه توجه فرمایید:

pas x^uēštan ut asvārān ranjak madaret ut aspān maranjēnet.

خویشتن و سواران رنجه مدارید و اسبان را مرنجانید. (۱)

همین عبارت به زبان کردی امروز - لهجه سورانی - چنین ادا می شود:

پهس خویشتان وو سواران رهنجه نه هیلیت وو ئەسپه (کان) نه ره نجینیت

pas x^uayštān ū swārān na ranjēnēt (māndū nakāt) ?aspakān naranjēnēt.

می بینیم که نشان «را» در کردی سورانی وجود ندارد. در مورد کردی شمال نیز اشاره

خواهد شد.

اگر دو عبارت بالا را برابر هم بگذاریم، (ئەسپه کان aspakān?) در کردی برابر

(ئەسپان aspān?) در فارسی میانه می افتد. (ان نشان جمع را از آخر هر دو برداریم،

(ئەسپه که aspaka?) در برابر (ئەسپ asp?) قرار می گیرد. (ئەسپه که aspaka = ئەسپ asp?)

+ ئە که aka = نشان معرفه). (۲) نتیجه اینکه گوئی در کردی سورانی، (ئە که aka) ی

علامت معرفه به آخر مفعول بی واسطه می آید. اکنون سخن این است که «را» نشان

۱- به نقل از: دستور زبان فارسی میانه. ترجمه دکتر شادان. ص ۶۱.

۲- نگه. به: ۱-۳-۵. ص ۲۰۶.

مفعول بی واسطه در فارسی نیز، به همین گونه نقش «معرفه سازی» ایفا می کند.

برای روشن شدن مطلب به سه نمونه زیر توجه فرمائید:

۱- علی کتاب خرید. به کردی: عه لی کتیوی سه ند. (۱)
Ali kitēvī sand

۲- علی کتابی خرید. به کردی: عه لی کتیویکی سه ند.
Ali kitēvēkī sand

۳- علی کتاب را خرید. به کردی: عه لی کتیوه که ی سه ند.
Ali kitēwakai sand

در جمله ۱ و ۲ «را» نیامده است، (کتاب) و (کتابی) حالت (نکره) و (نکره) و وحدت) دارد. اگر در جمله ۲ به دنبال مفعول (کتابی)، «را» بیاوریم، شنونده انتظار توضیح بعدی درباره (آن کتاب) خواهد داشت:

علی کتابی را خرید که:

(... جلدش آبی رنگ بود. ... آنرا هدیه بدهد. ... من هم خیلی پسندیدم). یا علی کتابی را خرید و آنرا در کیف گذاشت. و ... مانند آن. و اگر گوینده از ادای توضیح خودداری کند، مانند آنست که گفته باشد: "علی کتاب خرید." اما همراه با یای وحدت (یک کتاب) یا (نکره). در کردی هم (کتیویکی سه ند kitēvēkī sand)، درست به همان گونه است.

اما وقتی که جمله به ریخت سوم درآمد، «را» نشان مفعول بی واسطه در فارسی درست مانند (ئه که aka) نشان معرفه (۲) در کردی عمل می کند. یعنی وقتی که گفته می شود «علی کتاب را خرید»، کتاب در واقع (معرفه) است. نتیجه اینکه (مفعول بی واسطه) در کردی سورانی به علامت (ئه که) معرفه می شود و در فارسی به نشان «را» و به هر صورت هر دو (معرفه) است.

۱- در لهجه (موکریانی) و (سلیمائی) می گویند (ساند sând) به همان معنای (گرفت). دور نیست همان (ستاند) فارسی باشد. با افکندن (ت). مصدرش هم (ساندن sândin = ستاندن) است.

۱-۱-۷ / پ

«را» در کردی شمال.

ممکن است کسی در این رابطه به «را» در کردی شمال اشاره کند. چنانکه گویا در لهجهٔ (بوطانی)^(۱)، منطقه (سنجار) - غرب موصل - می‌گویند:

min ži ta rā kitēbak k'ry

من ژ ته را کتیه ک کرّی

این «را» نشان مفعول بی‌واسطه نیست. بلکه همانند «را» جملهٔ فارسی زیر است که در متن‌های ادبی بیشتر از قرن‌های ۶ و ۷ بسیار دیده می‌شود:

من تو را کتابی خریدم = من برای تو کتابی خریدم (کتابی را خریدم).

این (را = برای) از پارسی باستان و میانه و بعد از اسلام هم کاربرد داشته و هم اینک در لهجهٔ (کرماشانی) وجود دارد: نه‌زای چه؟ ?arāy ča، یا (زای چه؟ rāy ča) به معنای برای چه؟ از چه رو؟ چه را (چرا؟).

۲-۷ / پ. بازگشت به ۴-۷ «ندا»

در فارسی برای ندا به ابتدای اسم (ای، ای، هان، هان، هان‌ای، الا، الا، ای، هلا ...) می‌آورند. ولی همگان در گفتگوهایشان گویی هیچ‌گاه از این نشان‌ها استفاده نمی‌کنند و بیشتر از اسم (به تنهایی و به روشی که بیان شد) بهره می‌گیرند. می‌بینیم که متون ادبی هم از این روش خالی نیست و نمونه فراوان دارد:

سعدی اگر عاشقی کنی و جوانی ...

پروین به کجروان سخن از راستی چه سود؟

ساقی حدیث سرو و گل و لاله می‌رود ... («حافظ»)

شاعران کرد هم به همین روال سروده‌اند. برای نمونه:

ئه‌دهب بو غایه تی تو پای به‌ندی به فه‌ریادت بگا شاهی بوخارا^(۲)

۱- غرب و جنوب دریاچه (وان) در ترکیه.

۲- منظور حضرت ابراهیم ادهم است و یا شاید حضرت شیخ بهاء‌الدین شاه نقشبند.

«مصباح‌الدیوان ادب»

برگردان:

«ادب» تو غایتی را پایبندی به فریادت رسد شاه بخارا

ته‌نگده‌ستی ده‌وله‌تی له دوایه «سالم» موژده‌بی

شادمانی دئی له پاش ئه‌حوالی مه‌خروون عاقیبه‌ت

تنگدستی دولت به دنبال دارد (سالم) مژده باد

شادمانی سرانجام پس از احوال محزون خواهد آمد

باز هم / / به آخر اسم در متون ادبی از فراوانی گسترده‌ای برخوردار است.

دل‌به را دایم ده‌نالَم ده‌م به ده‌م شامو و سه‌حەر. «ئه‌حمه‌دی کۆر»

= دل‌براه‌مواره نالَم دم‌بدم شام و سحر. «احمد کور»

«ناری» اوه‌سفی جه‌مالی حه‌زره‌تی خه‌یرولبه‌شه (ص)

که‌ی هه‌تا مه‌حشەر به‌سه‌د ده‌فته‌ر به‌شه‌ر ئینشائه‌کا؟

= ناریا وصف جمال حضرت خیرالبشر (ص)

تا به محشر کی که به صد دفتر بشر انشا‌کند؟

«قانعا» باسنی له‌حالی گیو و گوده‌رزم بکه

تاله داخا دل به جاری نه‌بوه‌ته لوله‌ی که‌باب

= قانعا از حال گیو و گودرزم سخنی بگوی

تا دل از داغش به یکباره لوله‌ کباب نشده است

ملک‌الشعراء بهار می‌نویسد که در پارسی باستان و پهلوی، حرف ندا، جز الفی که

بعد از اسم و صفت آرند، موجود نیست. و اضافه می‌کند که (اهیا) در اوستا در واقع قید

تنبیه و خطاب است. (۱)

این نظر استاد ملک‌الشعراء بهار با آنچه در کردی امروز دیده می‌شود، مطابقت دارد.

نخست اینکه از میان تمام حرف‌های ندا که در فارسی کنونی موجود است (الا، هلا، هان ...) در کردی نشانی نیست، جز آنکه به تقلید از شاعران فارسی و آن هم تنها در شعر (بدانگونه که اشاره شد) وارد کردی شده باشد. اشاره شد که دور نیست / $a =$ فتحه / ی ندا در کردی با / ا / ندا در فارسی یکی باشد. دیگر اینکه (اهیا) در اوستا، معادل (ئه‌ها ahā?) در کردی امروز است که به شکل قید تنبیه و خطاب کاربرد فراوان دارد. به نمونه زیر توجه فرمایید:

نه‌شمیل! میداده که‌ت به (بده) به په‌رویز. ئه‌ها ئه‌و دوینکه کتیوه که‌ی خو‌ی دابه‌تو.
Našmīl! midādakat ba (bidah) ba Parvīz. ?ahā ?aw dwēka kitēwaka ī xōy dā ba tō.

برگردان:

نشمیل! (۱) مدادت (را) به پرویز بده. دیدی او دیروز کتاب خودش را به تو داد.
در برابر نهادن دو جمله فارسی و کردی بالا، (دیدی) معادل (ئه‌ها ahā?) درمی‌آید.
نمونه‌ای دیگر:

ئه‌هاوه ختی له‌سه‌ختی و خه‌ته‌رای چۆن (۲) له‌خوا ئه‌ پاریتۆ؟

?ahā waxtē la saxtī ū xatarāy cōn la x^hā ?apārītō?

می‌بینی (که) به هنگام سختی و خطر به (درگاه) خداوند التماس می‌کنی؟
در این جمله هم (ئه‌ها) به تعبیر ملک الشعراء بهار قید تنبیه و خطاب است و معادل (می‌بینی) آمده است. در جمله قبلی معادل (دیدی) بود.
در کتیبه داریوش نیز (ئه‌ها) همراه (ئه‌وه‌سا awasā?) به شکل نشان تنبیه و تحذیر آمده است. (۳)

۱- اسم دختر است.

۲- در لهجه سنه‌یی (چلۆن çilōn). در اوستا (چيون čiyōn یا čiyōn) آمده است که به آسانی می‌تواند به (چۆن) و (چلۆن) تبدیل شود. ممکن است به ذهن متبادر شود که (چلۆن) ترکیبی از (چه + لون = رنگ) باشد. به‌ویژه که (چ له‌ون ç'law'n) به معنای (چگونه، چه سان) در لهجه (موکریانی) و (سلیمانیه) وجود دارد. ولی ریشه همان (چيون) اوستائی باید باشد.

۳- نگ. به: پیوستی بخش یک صص ۴۹-۵۱.

۳-۷/پ

بازگشت به ۱-۲-۴-۷ نشان‌های پیوسته تصغیر.

یکی از نشان‌های تصغیر در فارسی / و / به آخر اسم است. مانند:

پسرو، دختر و، یار و، گرد و، خواجو. (۱)

در کردی شمال برای ندا / و̄ = / و̄ / به آخر اسم مذکر و / ئ̄ = / ئ̄ = / یای مجهول / به

آخر اسم مؤنث می‌افزایند. مانند:

مذکر: کور و̄ = korō = پسرو! ای پسرا! ← کور̄ = kor + / و̄ = / و̄ = /

باؤ و̄ = bāvō = بابو! ای پدر ← باؤ̄ = bāv + / و̄ = / و̄ = /

مؤنث: کیژئ̄ = kižē = دختر و! ای دختر ← کیژ̄ = kiž + / ئ̄ = / ئ̄ = /

پوورئ̄ = pūrē = عمه! خاله! ← پوور̄ = pūr + / ئ̄ = / ئ̄ = /

گویا / و / برای تصغیر در لهجه شیرازی بیشتر از جاهای دیگر کاربرد دارد. (۲)

۱- به نقل از دستور زبان فارسی پنج استاد ص ۴۶.

۲- نام (شیراز) هم مانند نام بسیاری از شهرهای ایران و از آنجمله (تهران، کرمان، دماوند، همدان، الوند، کرمانشاه و ...) گردی است و باگذشت روزگاران اندک تغییراتی در تلفظ (واژه) پدید آمده است. (شیراز) به نظر می‌رسد در آغاز (سیراژ) *sirāž* و سیراج *sirāj* - آنگونه که امروز در کردی معمولتر است - بوده باشد. در (هه‌بنانه بورینه) فرهنگ کردی - فارسی نوشته استاد هه‌ژار. از انتشارات سروش. چنین آمده است: سیراج: خواردنی که له‌دوی کول‌او ده‌س ده‌که‌وی. شیریز، شیراز، ژاژی. ف: کتخ. شیراز. آنچه از دوغ جوشانده بدست آید.

(سیراج) در کردی امروز (سیراژ) و (سیریز *sirēž*) هم گفته می‌شود. بیشتر در بهاران در روستاها تولید و مانند دیگر فرآورده‌های شیری به شهرها برای فروش و مصرف حمل می‌شود. آنرا با کره می‌آمیزند نان خورش بسیار خوشمزه‌ای از آن بدست می‌آید. نوع مشابه آن که در فارسی (لور) و در کردی (لورک *lōrik*) گفته می‌شود، در بعضی روستاهای فارس زبان ناشناخته نیست. باز هم نوع دیگری از آن وجود دارد که بدان (که‌ره *kara* - غیر از (کره) است) می‌گویند. دور نیست در روزگاران که (شیراز) دهکده‌ای بیش نبوده، به سبب تولید هرچه بهتر و فراوانتر این فرآورده، بدان مشهور شده است.

در ص ۳۲ کتاب منم تیمور جهانگشا. گردآورنده: مارسل بریون. اقتباس و ترجمه: ذبیح... منصور. چاپ پنجم آمده است (تیمور لنگ شیراز را (سی، راز) با حرف سین تلفظ می‌کرد و می‌نوشت). و دور نیست (راز) را نزد خود (راز) انگاشته باشد.

بخش هشتم

۸- اضافه

اضافه پیوستن دو اسم است به هم به کمک / ی / برای ساختن یک اسم تازه. جزء نخست را (مضاف) و جزء دوم را (مضاف‌الیه) گویند. اسم بدست آمده با مفهوم و معنای هریک از دو جزء خود، نزدیکی دارد. مانند:

هه‌وری به‌هار $hawr \bar{i} bah\bar{a}r$ = ابر بهار ← هه‌ور $hawr$ = ابر + ی = \bar{i} / نشان اضافه + به‌هار $bah\bar{a}r$ = بهار.

کتیوی وه‌فا $kit\bar{e}v \bar{i} Vafa$ = کتابِ وفا ← کتیو $kit\bar{e}w$ ^(۱) = کتاب + ی = \bar{i} / نشان اضافه + وه‌فا $vaf\bar{a}$ = اسم مرد.

نشان اضافه

۱-۱-۸- \bar{i} / ی

این نشان از روزگاران باستان در زبان کردی برجای مانده است. در پارسی باستان و میانه نشان اضافه مانند کردی امروز / ی / بوده و پس از اسلام اندک اندک به کسره تبدیل شده است. به دو نمونه زیر توجه فرمایید:

1- ... pad sūrāx ī zamīg andar šūd hend. ^(۲)

به سوراخ زمین اندر شدند.

۱- «کتیو» و «کلاو» مختوم به / و = w / چون با / ی / نشان مضاف جمع شده است و / ی / واکه است، به (و = v) تغییر آوا می‌دهد. ر.ک. به: شماره ۳-۴-۲ ص ۱۱۳.

۲- به نقل از بندهش هندی، بخش ۵، ص ۱۵ س ۴ و ۵.

2- farhang toxm î dānišn uš bar xrat.

و فرهنگ تخم دانش است و میوه آن خرد. (۱)

۲-۱-۸- / ا = ه = فتحه

نشان دیگر اضافه است. مانند:

- دهسکه چه قو $\text{dask a } \check{\text{c}}\text{a}\check{\text{q}}\text{o}$ = دسته چاقو (دسته چاقو) ← ده سک dask = (دسته)

+ / ا = ه / نشان اضافه + چه قو $\check{\text{c}}\text{a}\check{\text{q}}\text{o}$ = چاقو. که دهسکی چه قو $\text{dask } \bar{\text{i}} \check{\text{c}}\text{a}\check{\text{q}}\text{o}$ هم می‌گویند.

- دهنکه جو $\text{dank a } \bar{\text{j}}\text{o}$ = دانه جو ← دهنک dank یا دانک danik = دانه + / ا = ه / نشان

اضافه + جو $\bar{\text{j}}\text{o}$ = جو.

که (دهنکی جو $\text{dank } \bar{\text{i}} \bar{\text{j}}\text{o}$) نیز می‌گویند.

- کونه دهرزی kon a darzi = سوراخ سوزن ← کون kon = سوراخ + / ا = ه / نشان

اضافه + دهرزی darzi (۲) = سوزن. که (کونی دهرزی $\text{kon } \bar{\text{i}} \text{darzi}$) نیز می‌گویند. (۳)

یادآوری - در مبحث اسم مرکب (شماره ۲-۶) از ترکیب (اسم + / ا = ه / + اسم) گفتگو شد که از نظر شکل ظاهر با این ترکیب اضافی یکسان است. همان‌گونه که اشاره شد، تفاوت در این است که ترکیب اضافی موجود در این شکل را - آنطور که در نمونه‌های بالا هم می‌بینیم - می‌توان به شکل اضافه با / ی = $\bar{\text{i}}$ / نیز درآورد، ولی اسم مرکب را نمی‌توان چنانکه (ه‌وره تریشقه) بصورت (ه‌وری تریشقه) یا (تیره‌نان) بصورت (تیری نان) نیامده است.

۱- به نقل از کتاب (دستور زبان فارسی میانه). ترجمه دکتر ولی... شادان. ص ۸۳.

۲- در متون ادبی فارسی (درزی) به معنی (خیاط) آمده است.

۳- در لهجه (کرماشانی) این فتحه بسیار کوتاه و به (سکون) متمایل است و در لهجه اورامی اندکی آشکارتر می‌نماید.

۲-۸-۸- تقابح اضافات

گاه چند اسم به دنبال هم به یک اسم اضافه می‌شود. نشان اضافه / ی / به دنبال هر اسم آشکار می‌گردد. مانند:

شیشه‌ی په نجیره‌ی کلاسی چوارهم $\text{šiša ī panjēra ī kilās ī čiwāram}$ = شیشه پنجره کلاس چهارم. در پارسی باستان و میانه نیز این روال جاری است.

مضاف ممکن است چند اسم باشد که با او عطف به هم به پیوندند. در این صورت نشان اضافه / ی / به آخرین آنها می‌چسبد. مانند:

کهوش وو گوراو وو پاتول وو که‌وا وو پشتوین وو میزه‌ر وو کلاوی دلیر. (۱)

$\text{kawš ū gōrāw ū pātōl ū pištōwēn ū kawā ū mēzar ū kilāv ī Dilēr}$

کفش و جوراب و شلوار و (شال کمر) و قبا و (پیچ سر) و کلاه (دلیر).

که می‌بینیم / ی / نشان اضافه به آخرین اسم (کلاو = کلاه) چسبیده است. در فارسی هم به همین گونه (کسره اضافه) به کلاه چسبیده است.

۳-۸-۸- (مضاف) و (مضاف‌الیه) هریک به تنهایی می‌توانند (اسم مرکب) یا (ترکیب اضافی) باشند. مانند:

مضاف (اسم مرکب): که‌وشه‌کونه‌ی شیروان $\text{kawš a kōna ī širwān}$ = کفش کهنه شیروان
مضاف‌الیه (اسم مرکب): نووری چراتوری nūr ī crā tōrī = نور چراغ توری (چراغ زنبوری).

ترکیب اضافی: گولاوی کاشان golāv ī Kāšān = گلاب کاشان.

۴-۸-۸- ترکیب (مضاف و مضاف‌الیه) می‌تواند تمام نقش‌های یک اسم ساده را به خود بگیرد. به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

۱- «کنبو» و «کلاو» مختوم به / و = w / چون با / ی / نشان مضاف جمع شده است و / ی / وا که است، به (و = v) تغییر آوا می‌دهد. ر.ک. به: شماره ۳-۴-۲ ص ۱۱۳.

نقش فاعلی: خالوی عهلی هات = xālō i Ali hāt = دایی علی آمد.

نقش فاعلی: به نی سه عات پچریا. = ban ī sa?āt pičiryā = بند ساعت برید.

نقش ندا: ئه ی به فری زمنان = ay bafr ī zimsān = ای برف زمستان.

نقش مفعولی: بیسانی لای چهم لافاو بردی bēsān ī la ī čam lāfaw birdy

بستان کنار رودخانه (را) سیل برد.

و دیگر حالت‌های اسم ...

۵-۸- انداختن نشان اضافه

گاهی / ی / نشان اضافه را می‌اندازند و در این حالت (ترکیب اضافی) شکل (اسم مرکب) به خود می‌گیرد. (۱) مانند:

شیشه لامپا = šīša lāmpā = شیشه لامپا. که در واقع شیشه ی لامپا šīša i lāmpā است.

فتیله چرا = fitēla čirā = فتیله چراغ. که در واقع فتیله ی چرا fitēla i čirā است.

گه لامپو = galā mēw = برگ مو. که در اصل گه لای میو galā i mēw است.

کرئی مال = k'rēmāl = اجاره منزل. که در اصل کرئی ی مال krē i māl است.

فوته حمام = fōta hamām = لنگ حمام. که در اصل فوته ی حمام fōta i hamām است.

درست مانند آنچه در فارسی / کسره / مضاف را می‌اندازند.

در نمونه‌های بالا و بسیاری نمونه‌های دیگر مشاهده می‌شود که (مضاف الیه) مختوم به وا که است. (۲) اما می‌بینیم به ندرت استثناهایی هم وجود دارد که اگر نشان / ی / را برداریم ترکیب معنایش تغییر می‌کند. مانند:

شانه ی دار = šāna ī dār = شانه چوبی ← شانه = شانه + / ی / نشان اضافه + دار =

چوب که اگر / ی / را برداریم، شانه دار šānadār معنای دیگری پیدا خواهد کرد.

در فارسی امروزی و به ویژه در اصطلاحات فنی از اینگونه (ترکیب اضافی با حذف

۱- نک. به: ۱-۶-۱- اسم مرکب - اسم ساده.

۲- و باز هم در تکمیل مطلب نگ. به: عنوان بعدی ۶-۸.

نشان کسره اضافه) گسترش روزافزونی یافته که در (کردی سورانی) هم به همان صورت به کار می‌برند. مانند:

میْل فەرمان = mēl farmān = میل فرمان.

که بسیار به ندرت (میْلی فەرمان) می‌گویند. چنانکه در فارسی هم به ندرت / کسره / بعد از [ل] ادا می‌شود.

سەر سورەنگ = sar soranǝ (برای تزریق).

که به ندرت (سەری سورەنگ) گفته می‌شود. چنانکه در فارسی هم (سرِ سُرنگ) نمی‌گویند. مگر به ضرورت. و به همین‌گونه (سر سیم) به کردی (سەر سیم).

و یا ماشینِ حیساب māšīn hesāb که (ماشینی حیساب) گفته نمی‌شود. در لهجهٔ (سلیماتیّه) و (موکریانی) گاهی / ی / را آشکار می‌کنند.

در لهجهٔ (سنه‌یی) و در بیشتر موارد، اندک آوای کسره‌ای را هم که در فارسی و در لهجهٔ اورامی بعد از مضاف‌الیه آشکار می‌شود، می‌اندازند. به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

به فارسی	به لهجهٔ (سنه‌یی)		به لهجهٔ موکریانی	
دندان طلا	diyan talā	دیان ته‌لا	diyan ī talā	دیانی ته‌لا
دفتر ۴۰ برگ	daftar 40 barg	ده‌فتر ۴۰ برگ	daftar ī 40 barg	ده‌فتری ۴۰ برگ
گل قالی	gol qālī	گول قالی	gol ī qālī	گولی قالی
دسته چاقو	dasik čaqō	ده‌سک چه‌قو	dask ī čaqō	ده‌سکی چه‌قو

اما در همین لهجه، در مختوم به / وا که / نشان مضاف همچنان پابرجاست. زیرا با افکندن آن (ترکیب) معنا و مفهوم خود را از دست می‌دهد. به نمونه‌های زیر توجه فرمائید:

- خالۆی ئازاد = دایی آزاد. که اگر / ی / در کردی و یا / کسره / را در فارسی

برداریم، مفاد و مفهوم تغییر می‌کند. خالۆژازاد = دائی آزاد.

- درگای هوش dirgāi hawš = در حیاط. به همان‌گونه که گفته شد. افکندن / ی / / کسره /، معنی را تغییر دهد.

- بروی پیاگ^(۱) birō ī = بروی مرد. که با برداشتن / ی / ترکیب نامفهوم و بی‌معنی شود.

در لهجه اورامی نشان اضافه تابع جنس است (مذکر و مؤنث دارد). (۲) اقا / ی = / ī / و شکل افکندن نشان اضافه نیز (مانند لهجهٔ سنه‌یی) به کار می‌رود. با این تفاوت که در شکل اخیر فتحهٔ کوتاهی را که به سخته می‌ماند آشکار می‌کنند. (۳) به نمونه بیت زیر از (مه‌وله‌وی = مولوی کرد) توجه فرمائید:

چیش واچۆ مه‌عدووم خه‌سته‌ی مه هجوریت

حال دیده و دل جه دهر د دوریت^(۴)

در این بیت ترکیب‌های اضافی عبارتند از:

۱- خه‌سته‌ی مه‌هجوریت = خستهٔ مهجوریت = (خسته از دوری تو). (خه‌سته) به

کمک / ی / به واژه بعدی پیوسته است.

۲- مه‌عدووم خه‌سته ... = (معدوم) خسته. نشان اضافه بین (معدووم) و (خه‌سته)

کسره بسیار خفیفی نزدیک به سخته است.

۳- حال دیده ... = حال دیده ... مانند (مه‌عدووم خه‌سته).

۴- دهر د دوریت = درد دوری تو. مانند دو نمونه پیش.

دور نیست لهجهٔ (سنه‌یی) از همین رهگذر فتحه یا سخته را در بعض موارد افکنده

باشد. لهجهٔ (اورامی) هم در مختوم به وا که مانند دیگر لهجه‌هاست.

۱- به لهجهٔ سقزی (پیاگ) به لهجهٔ موکریانی و (سلیمانیه) (پیاو).

۲- ر. ک. به: پیوستی فصل ۲-۲-۸ / پ. ص ۳۰۶.

۳- در لهجهٔ کرمانشانی نیز چنین است. چنان می‌گویند "ره‌نگ دهر" = رنگ در که گویی بین (رنگ) و (در) فتحهٔ ساکنی را می‌خواهند آشکار سازند.

۴- دیوان مه‌وله‌وی ص ۱۸۵. س ۶ و ۷.

۶-۸- نشان اضافه در مختوم به /واکه /

در مختوم به / واکه / ها نشان اضافه اغلب دگرگونی نمی پذیرد. به نمونه های زیر توجه فرمائید:

مختوم به (ئه = a)

- کولیره ی جو $\text{kolēra } \bar{i} \text{ } \bar{j} \bar{o}$ = (نان) گرده جو ← کولیره kolēra = نان گرده +
 ی / \bar{i} = نشان اضافه + جو $\bar{j} \bar{o}$ = جو.
 - خیه ی روون $\text{x'iya } \bar{i} \text{ } \bar{r} \bar{o} \bar{n}$ = خیک روغن ← خیه xiya = خیک + ی / \bar{i} = نشان
 اضافه + روون $\bar{r} \bar{o} \bar{n}$ = روغن.

مختوم به /ئا = ā

- گوروا ی ^(۱) بن $\text{gōrwā } \bar{i} \text{ } \bar{b} \bar{a} \bar{n}$ = جوراب پشمی ← گوروا gōrwā = جوراب +
 ی / \bar{i} = نشان اضافه + بن $\bar{b} \bar{a} \bar{n}$ = نخ (پشمی).
 - گه لای دار $\text{gaḷā } \bar{i} \text{ } \bar{d} \bar{a} \bar{r}$ = برگ درخت ← گه لا gaḷā = برگ + ی / \bar{i} = نشان اضافه
 + دار $\bar{d} \bar{a} \bar{r}$ = درخت.

مختوم به /وو = ū

- شووی نه شمیل $\text{šū } \bar{i} \text{ } \bar{N} \bar{a} \bar{s} \bar{m} \bar{i} \bar{l}$ = شوهر شمیل ← شوو šū = شوهر + ی / \bar{i} = نشان
 اضافه + نه شمیل Našmīl = نام زن.

مختوم به /ئی = ē

- ری ی کانی $\text{rē } \bar{i} \text{ } \bar{k} \bar{a} \bar{n} \bar{i}$ = راه چشمه ← ری rē = راه + ی / \bar{i} = نشان اضافه +

کانی kani = چشمه.

- هاوسیی^(۱) نازار hāwsē ī Nāzār = همسایه نازا ← هاوسیی hāwsē = همسایه +
/ ī = ی / نشان اضافه + نازار Nāzār = نام زن.

مختوم به ی / ī =

- ره‌ویی کویسان rāvi ī kwēsān = روباه کوهستان ← ره‌ویی^(۲) rāvi = روباه +
/ ī = ی / نشان اضافه + کویسان^(۳) kwēsān = کوهستان.
- ته‌شی ی هه‌ورامان taši ī Hawrāmān = دوک اورامان ← ته‌شی taši = دوک +
/ ī = ی / نشان اضافه + هه‌ورامان = اورامان.

۱-۶-۸- ابدال [w = و] به / v = و

مختوم به [و = w] در زبان کردی هرگاه بیش از / ی / واقع شود، به / و = v /
سبکی تغییر آوا می‌دهد. در (اضافه) هم چون نشان اضافه / ی / بعد از مضاف مختوم به
[و = w] قرار می‌گیرد، این ابدال ناچار است. یا به عبارت دیگر هرگاه مختوم به [و = w]
(مضاف) واقع شود، با قرار گرفتن / ی / نشان اضافه بدنبال آن، ناچار [و = w] به
/ و = v / سبک تغییر آوا می‌دهد.^(۴) به دو نمونه زیر توجه فرماید:
کلاوی پرویز Parwēz ī kilāv = کلاه پرویز ← کلاو kilāv + / ی / + پرویز Parwēz =
پرویز.

ئاوی حمام hamām ī āw = آب حمام ← ئاو āw = آب + / ی / + حمام hamām =
حمام.

۱- به لهجه سنه‌یی (هاوسا hawsā).

۲- به لهجه (موکریانی) و (سلیمانیه) ریوئی rēvī.

۳- به لهجه (موکریانی) و (سلیمانیه) کویستان kiwēstān.

۴- نگ. به: ۳-۴-۲ ص ۱۱۳.

۲-۶-۸- در زبان فارسی امروز، مختوم به /واکه/ را در حالت اضافه /ی/ می‌افزایند. مانند:

هوای بهار ← هوا + /ی/ + بهار.

سبوی روغن ← سبو + /ی/ + روغن.

دیزی (ی) آبگوشت ← دیزی + /ی/ + آبگوشت.

درواقع باید گفت /ی/ را جانشین کسرۀ اضافه می‌کنند. و این تغییر در واژه‌های مختوم به (های غیرملفوظ) نیز به چشم می‌خورد. برای نمونه:

کالسکه (ی) زرّین = کالسکه زرّین ← کالسکه + /ی/ + زرّین.

هفته پُست = هفته‌ی پُست ← هفته + /ی/ + پست.

سه بیت زیر از شاهنامه فردوسی نشان می‌دهد که تلفظ امروز کردی در این مورد نیز همانست که در زمان فردوسی رواج داشته است:

۸۴/۱ دو فرزند من از دو گوشه جهان بر این سان گشادند بر من نهان

۶۷۵/۳ نبیره فریدون شبان پرورد زرای بلند این کی اندر خورد؟

۱۵۴۴/۶ جهان ویژه کردم به فرّ خدای به کشور پراکنده سایه همای^(۱)

در کردی سورانی امروز تلفظ هم آهنگ با وزن شعرهای بالاست.

(گوشه‌ی جهان) در کردی امروز *gūša ī jehān* تلفظ می‌شود.

(نبیره‌ی فریدون) در کردی امروز *nabīra ī Faraydūn* تلفظ می‌شود.

(سایه‌ی همای) در کردی امروز *sāya ī Homā* تلفظ می‌شود.

و می‌بینیم اگر به روش فارسی امروزی سه نمونه بالا ادا کنیم، وزن شعر ناهماهنگ

می‌شود. در حالی که به روش کردی امروزی راست می‌آید.

۱- به نقل از کتاب (شاهنامه و دستور). فراهم آورده دکتر محمود شفیعی. از انتشارات نیل سال ۱۳۴۳. صفحه ۵۵. در این کتاب

۷-۸- اقسام اضافه

در کتاب‌های دستور زبان فارسی، بسته به رابطه‌ای که بین (مضاف) و (مضاف‌الیه) وجود دارد، به اقسام اضافه به ترتیب زیر اشاره شده است:

۱-۷-۸- اضافهٔ ملکی

در این نوع اضافه اولاً (مضاف) قابل معامله و خرید و فروش است و ثانیاً (مضاف‌الیه) شایستهٔ مالکیت، (یعنی انسان است). برای نمونه:

- کراسی هیمن kirās ī Hēmin = پیراهن هیمن ← کراس kirās = پیراهن + / ی / =
 نشان اضافه + هیمن (۱) = Hēmin = نام مرد.

- کیفی هاوړی kīf ī Hāwrē = کیف هاوری ← کیف kif = کیف + / ی / = نشان
 اضافه + هاوړی (۲) = Hāwrē = نام مرد.

ممکن است (مضاف‌الیه) به جای (اسم خاص)، (صفت جانشین موصوف) و یا مثلاً (اسم عام) باشد، که باز هم (انسان) است. در غیر این صورت اضافه از نوع (تخصیصی - اختصاصی) خواهد بود. برای نمونه:

کراسی زانا ته میسه. kirās ī zānā tamīsa = پیراهن دانا تمیز است.

(زانا = zānā = دانا) منظور انسان دانا و صفت جانشین موصوف است.

تجزیه: کراس kirās = پیراهن + / ی / = / ī = نشان اضافه + زانا zānā = دانا (صفت جانشین موصوف).

۲-۷-۸- اضافهٔ تخصیصی (اختصاصی)

آن است که (مضاف‌الیه) جزئی از (مضاف) و یا بدان اختصاص داده شده باشد.

مانند:

۱- هیمن در لغت به معنای (آرام) است.

۲- در لغت به معنای (همراه، همسفر، رفیق).

- نمره‌ی ماشین $nimra \bar{i} m\bar{a}š\bar{e}n$ = نمرهٔ ماشین (خودرو، اتومبیل).

نمره $nimra$ = نمره + / ی / + ماشین $m\bar{a}š\bar{e}n$ = (خودرو).

- کلّیلی سنوق $ki\bar{l}\bar{e}l\bar{i} \bar{i} sin\bar{o}q$ = کلید صندوق.

۱-۲-۷-۸- در این نوع اضافه گاهی (مضاف) ظرف (مضاف‌الیه) است. حال اگر نشان اضافه را برداریم، مفاد و منظور (ظرف و مظروف) هر دو باهم است. (۱) ولی اگر نشان اضافه برجای باشد، ظرف خالی (بدون مظروف) را می‌رساند. به نمونه‌های زیر در این باره توجه فرماید:

الف - کوپه‌ی په‌نیر $k\bar{u}pa \bar{i} pan\bar{e}r$ = کوپهٔ پنیر (منظور ظرف است).

ب - کوپه په‌نیر $k\bar{u}pa \ pan\bar{e}r$ = کوپه پنیر (منظور کوپهٔ محتوی پنیر است).

الف - کاسه‌ی ماس $k\bar{a}sa \bar{i} m\bar{a}s$ = کاسهٔ ماست (منظور ظرف است).

ب - کاسه ماس $k\bar{a}sa \ m\bar{a}s$ = کاسه ماست (منظور کاسهٔ محتوی ماست است).

در دو نمونهٔ بالا (مضاف) مختوم به /واکه/ است. اگر مضاف مختوم به (واج) باشد،

به آخرش / فتحه = ئه = a / افزوده می‌شود. مانند:

۱- که‌وچکی دو $kaw\check{c}ik \bar{i} d\bar{o}$ = قاشق دوغ (قاشقی که برای نوشیدن دوغ استفاده

می‌شد و چوبین بود). ← که‌وچک $kaw\check{c}ik$ = قاشق + / ی / نشان اضافه + دو $d\bar{o}$ =

دوغ.

ب - که‌وچکه‌دو^(۲) $kaw\check{c}ik \ a \ d\bar{o}$ = قاشق دوغ ← که‌وچک $kaw\check{c}ik$ = قاشق + /

فتحه = ئه = a + / دو $d\bar{o}$ = دوغ گاه نیز ممکن است نه (ظرف و مظروف) باهم بلکه تنها

منظور (مظروف) باشد. چنانکه در فارسی هم بدینگونه است. وقتی بگویند: «لیوان

آب» منظور ظرفی است که در آن آب بنوشند. و وقتی که کسرهٔ اضافه را بردارند و آخر

۱- و یا گاهی هم (محتوا) به تنهایی و بدون ظرف.

۲- پیشتر اشاره شد در لهجهٔ (سته‌یی) / ی / نشان اضافه را می‌اندازند - جز در مختوم به /واکه/ ها -

بنابراین بحث یاد شده در این لهجه منتفی است.

مضاف ساکن تلقظ شود، بسته به مقصود گوینده ممکن است [لیوان پر از آب] و یا فقط [آب] مورد نظر باشد. چنانکه گویند: «دو لیوان آب».

۳-۷-۸- اضافه جنسی (بیانی)

آن است که مضاف^۱ الیه جنس مضاف را بیان می‌کند. مانند:

گوروا^(۱) بهن = gōrwā ī ban = جوراب پشمی.

گولّدانی بلوور = goldān ī bilūr = گلدان بلور.

۴-۷-۸- اضافه تشبیهی

آنست که مضاف را به مضاف^۲ الیه مانند کنند. (۲) در فارسی مانند: قد سرو، لب لعل، ابروی کمان. این نوع ترکیب اضافی در کردی به کمک (وه ک wak) به معنای (شبیّه، مانند) ساخته می‌شود:

- بالای وه ک عرعر = bālā ī wak ?ar ?ar = قد (بالای) مانند (چنار عرعر) راست و

زیبا.

- بروی وه ک هیلال = b'rō ī wak hīlāl = ابروی مانند هلال. گاه / ī = / نشان اضافه را

برمی‌دارند:

بالاوه ک عرعر. برو وه ک هیلال.

۵-۷-۸- اضافه انتسابی

از روزگاران باستان تا یک قرن پیش نوعی (ترکیب اضافی) در زبان فارسی متداول بود که با تأسیس اداره آمار و ثبت احوال و صدور شناسنامه، اندک اندک «نام خانوادگی» جایگزین آن شد و امروز با گسترش روزافزون مدرسه‌ها و اداره‌ها و

۱- در لهجه (موکریانی) گوره‌وی gōravī می‌گویند.

۲- نظر بعضی از استادان بر این است که (تشبیه و استعاره) از مباحث (علم بیان) است و نه (دستور زبان).

مؤسسه‌های دولتی و ملی، تقریباً رو در وادی فراموشی نهاده است.

در بعض کتاب‌های دستور زبان فارسی از این نوع اضافه به (اضافهٔ بنوّت) یاد شده است. شاید به تقلید از عربی که (ابن، بن) را واسطهٔ اضافهٔ نام پسر و پدر می‌کنند^(۱) - اما بطوری که خواهیم دید اینجا رابطهٔ مضاف و مضاف‌الیه منحصر در (فرزندی) نیست و انواع مختلف دارد.

نمونه‌های اضافهٔ انتسابی:

- پیش از اسلام: رستم زال، پیران ویسه، اردشیر بابکان.

- بعد از اسلام: یعقوب لیث (صقاری)، نوح بن احمد (سامانی)، (شیخ) صفی‌الدین

اردبیلی.

- در دوران مشروطیت: میرزا حسنخان سپهسالار، احمدخان بلوچ و ...

انواع اضافهٔ انتسابی

۱-۵-۷-۸- اضافهٔ بنوّت - که مضاف‌الیه را به پدر یا مادرش نسبت می‌دهد. اشاره شد که با همگانی شدن (نام خانوادگی)، این‌گونه اضافه اندک اندک رو در دیار ندرت نهاده است. مانند:

- انتساب به پدر

به طور ساده مانند: عه‌به‌ی ئه‌لی $\text{?aba } \bar{\text{a}} \text{ Ali}$ = عبدالله پسر علی ← عه‌به ?aba = مخفف عبدالله^(۲) = نام مرد + / i = نشان اضافه + ئه‌لی Ali = علی.

با پیشوند برای نام پدر. مانند عه‌تای کاره‌شی $\text{?atā } \bar{\text{a}} \text{ kā Rašī}$ = عطاالله پسر کا کورشید

← عه‌تا ?atā = مخفف عطاالله. کا kā یا کا ک kāk یا کا که kāka = هر سه لقب است

۱- مانند: علی بن ابیطالب علی و گاهی هم بدون واسطه مانند: عبدالملک مروان.

۲- در زبان کردی بسیاری از اسم‌های عربی را به نوعی مخفف می‌سازند. شاید به احترام دارندهٔ اصلی نام. همان‌گونه که در فارسی (محمد) را (ممد) و (فاطمه) را (فاتی) گویند.

برای برادر بزرگتر = کاکو. زه شی Rašī = رشید.

با پیشوند برای نام هر دو (پسر و پدر). مانند:

مه‌لا حسنی حاجی حسیب Ḥabīb ḥājjī ḥasanī malā = ملاحسن پسر حاجی حسیب‌الله.

- انتساب به مادر. مانند:

مه‌نیجی دایه خه‌جی = Manij ī daya xajē = منیجه (منیژه) دختر (نه‌نه خدیجه).

قاله‌ی پوره‌گولی Qālā ī pūra Golē = قادر پسر خاله‌گلی ← قاله Qāla = مخفف

(قادر) = نام مرد + ی / ī = نشان اضافه + پور pūr = خاله - عمه + ه / a = نشان اضافه + گولی = گلی / نام زن.

۲-۷-۸- انتساب به قبیله و طایفه. مانند:

حه‌مه‌ی که لهور Hama ī Kalhor = محمّد کلهر.

در این‌گونه انتساب دو نوع ترکیب دیگر وجود دارد:

الف - با انداختن نشان اضافه ی / ī = چنانکه در نمونه بالا بگویند «حه‌مه که لهور»

Hama Kalhor

ب - به شکل اضافه‌نسبی که ی / ī = را به آخر نسبت افزایند. مانند آنکه در مثال

بالا بگویند: «حه‌مه که لهورِی (Hama Kalhorī)».

۳-۷-۸- انتساب به روستا، بخش، شهر، منطقه و ...

که در واقع همان اضافه‌نسبی است. مانند:

- ئیقبال سنه‌یی ēqbāl S'nayī = اقبال سنندجی.

- سه‌عی بوکانی Saʔi Bōkāni = سعید بوکانی.

۴-۵-۷-۸- انتساب به شغل. مانند:

- جافری ده‌لاک = Jāfir ī dalāk = جعفر دلاک. (جافر) مخفف (جعفر).

- شریفی نانهوا = Šarīf ī nānawā = شریف ناناوا.

گاهی هم در این ترکیب / ی = / ī / نشان اضافه حذف می‌شود و این روال در لهجهٔ (سنه‌یی) عمومیت دارد. چنانکه به جای (حیه‌یه‌لای^(۱) شوفیر (Haybalā ī Šōfir) می‌گویند: "حیه‌یه لاشوفیر" و به جای (که‌ریمی نالبن) می‌گویند: "که‌ریم نالبن" و انواع دیگر اضافهٔ انتسابی مانند انتساب به واقعه و حادثه و ... اما آنچه در این مقوله به مناسبت تفسیر نام حضرت زردشت پیامبر ایرانی مورد نظر است، اضافهٔ به (دارایی) یا (مملوک) و از جملهٔ آن (اضافه به مرکوب) می‌باشد که به شرح آن می‌پردازیم.

۵-۵-۷-۸- اضافه به مملوک (دارایی) که نام دارایی (ملک) مضاف‌الیه برای نام مالک واقع شود. مانند:

حسه‌ن خانی قشلاخ = Hasan xān ī qišlāx = حسن خان (مالک) قشلاق ← حسه‌ن خان = حسن خان + ی / ī = / نشان اضافه قشلاخ = qišlāx = قشلاق (نام روستا).
 عه‌لی به گی ته‌موغه^(۲) = ?ali bag ī Tamōōa = علی بیگ (مالک روستایی) تموغه
 ← عه‌لی به گ = ?ali bag = علی بیگ + ی / ī + نشان اضافه + ته‌موغه (نام روستا).
 گاهی هم به گونه‌ای که در دستور زبان (صفت جانشین موصوف) عنوان می‌شود، مضاف را برمی‌دارند. چنانکه در دو نمونهٔ بالا بگویند. «خانی قشلاخ» یا «به‌گی

۱- (حیه‌ی به‌لا Haybalā) و (حیه‌یب) مخفف (حبیب‌الله) است.

۲- (ته‌موغه Tamōōa) نام روستایی است در ۲۰ کیلومتری سقز بر سر راه سقز - با نه قرار گرفته و رودخانه‌ای به همین نام از کنار آن می‌گذرد که پس از دریافت چند شاخه به سقز وارد می‌شود. به نظر می‌رسد این نام (تاموغه) و (داموغه) و بالاخره (دامغان) بوده باشد به معنای جایگاه مغان زردشتی. رودخانه (تموغه) پس از ورود به خاک سقز (چمی‌گه‌وره čami gawra) نام می‌گیرد. که در واقع (چمی‌گاوران) با افکندن (ان) است. (چم čam) به معنای (رودخانه) و (گاور gāwir) به معنای زردشتی و (چمی‌گاوران) یعنی (رودخانهٔ زردشتیان). باز هم ر. ک.، به: مونوگرافی شهر سقز از مؤلف.

ته موغه» و یا در ترکیب اضافی دیگر بگویند: «(که واشوژ kawā šōr = بلند قبا) یعنی آنکه قباى بلند می پوشد. یا بگویند "شده لار sada lār" = کج کلاه.

بطوریکه پیشتر اشاره شد امروز اینگونه القاب و عناوین رو در دیار فراموشی نهاده و نام خانوادگی جای آنرا گرفته اما هدف از این یادآوری توضیحی است که درباره نام حضرت زردشت بدان خواهیم پرداخت.

۶-۵-۷-۸- اضافه به مرکوب (آنچه سوارش شوند).

پیداست این نوع اضافه را جزو همان (اضافه به مملوک) می توان به شمار گرفت، اما به ملاحظه آنچه پیشتر هم یاد شد، به بررسی جداگانه ای از آن خواهیم پرداخت. (مرکوب)، اسب، استر، شتر، از روزگاران پیش در میان جامعه ها نشان تشخیص و تعیین بوده و امروز هم چنانکه می بینیم ماشین های سواری گران قیمت و به اصطلاح مدل بالا و آخرین سیستم این نقش را بازی می کند.

تا ۸۰-۷ سال پیش عنوان های (بوژه سوار bōra swār) کوئته سوار kwēta swār، ره شه سوار graša swār... مانند آن حتی در همین شهر سقز فراوان شنیده می شد که با جایگزین شدن ماشین های سواری، کم کم به سرنوشت واژه های دوره سلاح های سرد (کمان، گرز، سپر، حفتان و...) دچار شدند... به تجزیه واژه های یاد شده توجه فرمایید:

- بوژه سوار bōra swār = آنکه بر اسب بور سوار می شود (یا سوار است) ← بور bōr = بور + / ه = ا / نشان اضافه + سوار s'wār = سوار.

- کوئته سوار kwēta swār = آنکه بر اسب سفید (دارای خال های قرمز) سوار می شود

← کویت kwēt = اسب خالدار + / ه = ا / نشان اضافه + سوار

- به له ک سوار balak swār = آنکه بر اسب ابلق سوار می شود ← به له ک balak =

ابلق + سوار swār = سوار.

امروزه دوچرخه سوار، موتور سوار شبیه اینگونه اصطلاحات قدیمی است. گاه شنیده می شود فرد ناشناسی را با خودرۆش (ماشینش) به هم معرفی می کنند... بعبارت دیگر

می توان گفت اصطلاحات بالا قالب خود را در زبان حفظ کرده و از بین نرفته است. اندک دقتی در گفتگوهای عامیانه نشانه‌های این نوع ترکیب در زبان فارسی امروز را بر ما آشکار می‌سازد - که از توجه و دید استادان - به هر علت - بدور مانده است. (۱)

واژه «زردشتره»، «زردشتر» و «زردشت» از همین نوع ترکیب اضافی یعنی «اضافه به مرکوب» است. برای توضیح بیشتر به پیوست فصل مراجعه فرمایید.

۸-۸- «اسم اشاره» یا «ضمیر اشاره» [ئه‌وه awa?] و [ئه‌و aw?] به معنای

(آن) و [ئه‌مه ama?] یا [ئه‌م am?] به معنای (این) و حالت مضاف‌الیه

ضمیر یا اسم اشاره در کردی می‌تواند مضاف‌الیه واقع شود. این نکته در متون ادبی برای ضمیر (آن) در فارسی نمونه دارد. چنانکه: آن من، از آن من = مال من. آن او یا (وی)، از آن او یا (وی) = مال او. و در کردی مانند:

- ئه‌وه‌ی (۲) ئه و aw ī awa? = آن او — ئه‌وه awa? = آن + ی / ī = نشان اضافه + ئه و aw? = او. (ئه‌وه = آن) مضاف‌الیه و (ئه‌و aw? = او) مضاف است.

- ئه‌وی توّ aw ī tō یا هی توّ he ī tō = آن تو، مال تو یا (هینی توّ hīn ī tō) = آن تو، مال تو. در هر سه (ئه‌و = آن) (هی hī) و (هین hīn) به معنای (این) برای (توّ tō = تو) مضاف‌الیه واقع شده است.

نمونه اینگونه اضافه را در بند هشتم می‌بینیم:

ān i xrafstaran pad zamīg pad ān wārān be ōzad. (۳)

۱- شاید به سبب پای‌بندی بیشتر به قالب دستوری موجود در چارچوب صرف و نحو عربی.
 ۲- در لهجه سلیمانیه (ئه‌وه‌که‌ی تو). [ئه‌وه‌که = ئه‌و + ئه‌که (نشان معرفه)] و در لهجه موکریانی (وانیک wānēk) که دور نیست همان (وانیک) مخفف (و آن یک)، (آنیک - آن یک) ضمیر نامعین باشد که در متون فارسی نمونه دارد.

۳- به نقل از بندهش هندی (متنی به زبان پارسی میانه) - تصحیح و ترجمه رقیه بهزادی از انتشارات مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی. ص ۱۵ س ۳ و ۴.

برگردان: آن خرفستران در زمین، همه، بدان باران کشته و... (۱)
 که اگر عبارت را به کردی (سورانی) برگردانیم، عین همان ترکیب خواهیم داشت:
 ئەوهی خه‌ره‌فستر به (سه‌ر) زهوی ...

?awa ī xarafstar ba(sar) zavi ...

- نمونه برای (ئەمه ?ama و ئەم ?am) = (این)

پیشتر لازم است توضیح داده شود که (ئەمه ?ama = این) برای غیر جادار و (ئەم ?am) برای جاندار به کار می‌رود. و اینک نمونه:

- ئەمە ی ئەو ?ama ī ?aw = این او = این که مال اوست ← ئەمه ?ama = این، ضمیر
 یا اسم اشاره. / ی = / i / نشان اضافه. ئەو ?aw. که می‌بینیم (ئەمه) مضاف‌الیه برای
 (ئەو) واقع شده است.

۱-۸-۸-۱- جمع ضمیرها یا اسم‌های اشاره یاد شده نیز می‌تواند (مضاف‌الیه) واقع
 شود. مانند - ئەوانە ی ئەو ?aw ī ?awāna - برگردان تحت اللفظی می‌شود (آنها ی او) = آنها
 که متعلق به اوست - نوع اضافه ملکی است - ئەوان ?awān جمع (ان) (ئەو) می‌باشد.
 - ئەمانە ی تو ?amāna ī tō - برگردان تحت اللفظی (اینها ی تو) = اینها که متعلق به تو
 است - اضافه ملکی - ئەمان ?amān جمع (ان) ئەم ?am است.

۹-۸- اضافه مقلوب

آن است که مضاف پیش از مضاف‌الیه درآید. نشان اضافه در این حالت افکنده
 می‌شود. مانند:

- نیمه‌روّخه و ?aw xaw nīmarō = خواب نیمروز (ظهر) ← نیمه‌روّ nīmarō = نیمروز
 (ظهر) + خهو ?aw = خواب. که مقلوب (خهوی نیمه‌روّ ?aw xaw nīmarō) می‌باشد.

- شه‌لم شوروا^(۱) = šalam šōrwā = آش شلغم — شه‌لم šalam = شلغم + شوروا
šōrwā = آش. که مقلوب (شورواى شه‌لم šōrwā ī šalam) است.

۱۰-۸- اضافه توصیفی

آن است که مضاف^۱ الیه توصیفی از مضاف بدست دهد. در این حالت دو جزء اضافه به کمک /ه = فتحه = a / به هم می‌چسبند. مانند:

- عه‌لیه کویر = ?alīa kwēr = علی کور (نابینا) — عه‌لی = ?alī = علی (مضاف) +
/ه = a / نشان اضافه + کویر kwēr = نابینا (مضاف^۲ الیه).

- قه‌لمه شکایع (شکاو)^(۲) = qalam a škā = قلم شکسته — قه‌لم qalam = قلم
(مضاف) + /ه = a / نشان اضافه + شکایع = škā = شکسته (مضاف^۳ الیه).

- کراسه دریایع^(۳) (دراو) = krās a diryā = پیراهن پاره — کراس kirās = پیراهن
(مضاف) + /ه = a / نشان اضافه + دریایع = diryā = پاره (مضاف^۴ الیه).

این ترکیب در حالت صفت و موصوف برای سه نمونه^۵ بالا چنین خواهد شد:

عه‌لی کویر (با افکندن نشان اضافه). قه‌لمه شکایع و کراسی دریایع.

و به عنوان اسم مرکب (اسم + /ه = a / + صفت) به شماره^(۶) (۱۱-۶) مراجعه فرمایید.

۱۱-۸- اضافه توضیحی

که در آن (مضاف) اسم عام است و (مضاف^۱ الیه) اسم خاص. مانند: شاری سه‌قز
šār ī Saqiz = شهر سقز — شار šār = شهر (اسم عام) + /ی = ī / نشان اضافه + سه‌قز
Saqiz = سقز (اسم خاص).

۱- (شوروا) مرکب است از (شور) با واو مجهول به معنای (شور) + (وا wā یا bā) که در فارسی (بای) شده است به معنای (آتش) چنانکه (جوجه با - جوجه بای) به معنای آش جوجه.

۲- به لهجه سلیمانیه (škāw شکاو) به لهجه (سنه‌یی) شکیاگ šikyāg (اسم مفعول و صفت مفعولی است).

۳- به لهجه سلیمانیه (دراو dirāw) و به لهجه سنه‌یی (دریاگ diryāg).

که لی وهنه وشه (Kal ī Wanawša(h)^(۱) = کوه بنفشه ← کهل kal = کوه، گردنه +
 ی / ī = نشان اضافه + وهنه وشه Wanawša = بنفشه (اسم خاص).
 در کتاب‌های دستور زبان فارسی از (اضافه استعاری) و (اضافه اقترانی) و ... گفتگو
 می‌شود که در کردی بدان فراوانی کاربرد ندارد و بهتر است برای پرهیز از به درازا
 کشیدن بیشتر بحث، از آنها چشم‌پوشی کنیم ...

۱- بلندترین قلّه کوه‌های اطراف سقز که از داخل شهر به طرف مغرب پیداست. در اوستا هم از کوه بنفشه یاد شده است.

پیوستی بخش هشتم

۸-۱ / پ. بازگشت به ۱-۸. همان گونه که می بینیم نشان اضافه در پارسی میانه کسره بلند / ی = / ī / بوده که در کردی محفوظ مانده ولی در فارسی به کسره کوتاه تبدیل گشته است. بسیار جالب است که حتی گاهی دوگانگی تلفظ یک واژه در دو لهجه کردی امروز چنان می نماید که پنداری از روزگاران باستان به موازات هم، نسل بعد از نسل و سینه به سینه تا به امروز شکل نخستین خود را نگاه داشته است. واژه (toxm)؛ (در پهلوی ساسانی) و فارسی امروز در بعضی جاها و از جمله در سنگ نبشته های هخامنشیان (tōm) آمده است. به معنای (تخم، تخمه، خاندان) و در کردی امروز هر دو تلفظ و با همان معنا موجود است - از جمله در لهجه (سنه یی) -.

۸-۲ / پ. بازگشت به ۶-۸ و ۲-۶-۸. می بینیم در مختوم به / وا که / در فارسی هم کسره کوتاه در حالت اضافه به کسره بلند برمی گردد. در مختوم به (های غیرملفوظ) و در آثار شاعران تلفظ عیناً همین شکل کردی امروز را دارد و بدان گونه که دیدیم اگر از این روال عدول شود نظم و آهنگ و یا ریتم و (وزن) بیت را درهم می ریزد - و این نکته هم می تواند دلیلی دیگر بر اصالت زبان کردی باشد -

۸-۲-۱ / پ. در سنگ نبشته های هخامنشیان به ظاهر / یای مفتوح / نشان اضافه - شاید برای مذکر - بکار رفته است. چنانکه در لوحه زرین آریاره من، خشای ثی ی پارسا = xšāyaθi ia Parsa (پادشاهی) / ی / پارس، دو جزء اضافه بوسیله / ia = ya ≠ یای مفتوح / به هم چسبیده است. در کتیبه داریوش و دیگر سنگ نوشته ها هم چنین است.

۲-۲-۸ / پ. در لهجهٔ (اورامی) که در مجموع از دیگر لهجه‌های کردی به (اوستا) نزدیکتر می‌نماید، نشان اضافه برای مذکر / ی = \bar{a} = یای معلوم / و برای مؤنث / ی = \bar{e} = یای مجهول / است که به آخر اسم درمی‌آید. چنانکه امروز می‌گویند:
برای مذکر: لیباسو حه‌سه‌نی $\bar{lib\bar{a}s\ \bar{o}\ \bar{H}asan\bar{i}}$ = لباس حسن.
برای مؤنث: دره‌ختو فامی $\bar{draxt\ \bar{o}\ \bar{f}\bar{a}m\bar{e}}$ = درخت بادام.^(۱)

۳-۲-۸ / پ. شایان ذکر است که در اشعار شاعران اورامی استفاده از / ی = \bar{a} / به گونه‌ای که در (۱-۱-۸) آمده فراوان است و به طریق اولی شاعران غیر اورامی هم که بدین لهجه شعر سروده‌اند. از شعرای متقدم اورامی فرزانهٔ بنام (پیر شالیار هه‌ورامی) می‌گوید:

هوشت جه واته‌ی پیر شالیار بو گوشت جه کیاسته‌ی زانای سیمار بو
در این بیت (واته‌ی پیرشالیار $\bar{W}\bar{a}t\bar{a}\ \bar{i}\ \bar{P}\bar{i}r\bar{S}\bar{a}l\bar{y}\bar{a}r$ = گفتهٔ پیر شالیار). (واته $\bar{w}\bar{a}t\bar{a}$ = گفته، سخن) به کمک / ی = \bar{a} / به جزء بعدی اضافه شده است. و به همین گونه (کیاسته‌ی زانا $\bar{k}y\bar{a}st\bar{a}\ \bar{i}\ \bar{z}\bar{a}n\bar{a}$) و (زانای سیمار $\bar{z}\bar{a}n\bar{a}\ \bar{i}\ \bar{s}\bar{i}m\bar{a}r$).

و (مه‌لوی = مولوی) از شاعران معاصر (متوفی به سال ۱۳۰۰ هـ). می‌فرماید:
کزه‌ی چزه‌ی زام گره‌ی گزه‌ی دل داخ دووری دووس دوور که فته‌مه‌نزل^(۲)
در این بیت ترکیب‌های زیر (ترکیب‌های اضافی) وجود دارد: در مصراع اول:
۱- کزه‌ی چزه. که (کزه) بوسیلهٔ / ی = \bar{i} / به (چزه) وصل شده است.
۲- چزه‌ی زام. که (چزه) بوسیلهٔ / ی = \bar{i} / به (زام) وصل شده است.
۳- گره‌ی گز. که (گره) بوسیلهٔ / ی = \bar{i} / به (گر) وصل شده است.

۱- به نقل از کتاب «دستور زبان شمالی - اورامی» تألیف سه نفر مؤنث که مشتمل بر ۶۰ صفحه است صفحه ۱۸. شاید بهتر باشد (فام $\bar{f}\bar{a}m$ = بادام) را (وام $\bar{v}\bar{a}m$) بنویسیم زیرا (و) به (و) و به (ب) تبدیل و (با م) و در فارسی (بادام) شده است.

۲- به نقل از دیوان مولوی کرد به تصحیح ملا عبدالکریم مدرّس. چاپ دوم. محمدی سقز. ص ۳۵۹. س ۱ و ۲.

۴- گزهی دل. که (گزه) بوسیله / ی = i / به (دل) وصل شده است.

۵- گزهی چزهی زام - تتابع اضافات.

۶- گرپهی گزهی دل - تتابع اضافات.

و در مصراع دوم:

۷- داخ دوری = داغ دوری. با افکندن نشان اضافه (فتحه گنگ).

۸- دووری دؤس. که دوری به کمک / ی = \bar{i} / به دؤس چسبیده است.

۹- دؤس دوور ... با افکندن نشان اضافه (فتحه گنگ).

توجه خوانندگان عزیز را به نشان اضافه (فتحه گنگ) در دو ترکیب (داخ دووری

dāx a dūrī و (دؤس دوور که فته dōs a dūr kafta)، جلب می نماید.

۴-۲-۸ / پ. خارج از بحث ولی به ناچار یادآور باید شد که تا یک قرن پیش هم

آنچنانکه گویا سنتی ناگزیر می بوده، به ندرت از شاعران کرد می توان یافت که به لهجه

اورامی طبع آزمایی نکرده باشند. هر اندازه به قرون و سالهای نخستین استیلای اعراب

برمی گردیم این تمایل شدیدتر است و البته اختلاف بین لهجه های کردی کمتر. می توان

انگاشت که این روال دست کم در قرن های نخستین هجری (خواسته و ناخواسته) به

تأسی از سروده های آیینی زردشتی و البته (گاتاها) از روزگاران باستان رایج می بوده

است. گویی در همان حال که به اسلام گرویده بودند، زورگویی های بعض فرمانروایان

عرب و شاید هم عدولشان (هرچند اندک) از رفتار اسلام واقعی آتش نهانی دلبستگی به

آیین پاک زردشت و روش نیک وی را باد می زد. گرچه باید گفت ایرانیان خود دین

اسلام را پذیرفتند ولی به هر احوال حاکمان عرب در نظرشان قوم فاتح می نمود. (۱) باری

۱- از پشروان و سردمداران این گروه که در کتابها (دستنویسها) اشعاری از وی باقی مانده و گویا از شاگردان مکتب امام جعفر صادق علیه السلام هم بوده به (بالوولی ماهی = بهلول ماهی - ۲۱۹ هـ) می توان اشاره

کرد. دوبیتی زیر منسوب به اوست:

ئیمه دیوانه بین ئهو واتهی یاران

ئهو واتهی یاران ئهو واتهی یاران

تا زیننده که ریم ئاین ئیران

هه نی مه گیلین یه کک به کک شاران

اشعار این ۱۲-۱۰ قرن اغلب دوییتی‌ها و عارفانه‌هایی است که گاهی هم به (فهلویات) از آن یاد شده است. و از آن جمله به فهلویات شیخ صفی‌الدین اردبیلی می‌توان اشاره کرد. (۱)

می‌توان گفت بدان‌گونه که دانشمندان ایرانی قرن‌ها تألیف خود را به عربی می‌نوشتند، بسیاری شاعران کرد هم دوییتی‌ها و سپس غزل‌ها و چکامه‌های خویش را به لهجه اورامی می‌سرودند با این تفاوت فاحش که عربی برای ایرانیان نیاز به آموزش داشت و لهجه اورامی با دیگر لهجه‌های کردی بویژه در آزمان و حتی تا چند قرن پیش تفاوت چندانی نداشت که نامفهوم باشد. از یکی دو قرن پیش به این طرف بود که چند پارچه شدن گُرستان لهجه را اندک اندک از هم دور کرد، گفتنی است و پیرمردان در سقز بیاد دارند که بسیاری از دراویش (بویژه فرقه نقشبندیّه) اشعار (مه‌لوی) را حفظ داشتند و زمزمه می‌کردند. که البته تعداد افراد از اینگونه در این روزگار بسیار اندک است. (۲) این گفتگو از بحث (زبان‌شناسی) دور و به بررسی (ادبی) مربوط می‌شود. اشاره از این روی لازم بود که گویندگان به لهجه اورامی - خواه خود اورامانی باشند یا نباشند - در ترکیب‌های اضافی از نظر دستوری همان روال (۱-۱-۸) و (۲-۱-۸) را نیز به کار برده‌اند. البته هم اینک در لهجه اورامی بدانگونه که در شماره (۲-۸/پ) اشاره شد در ترکیب‌های اضافی جنسیت کاملاً مراعات می‌شود حتی مذکر و مؤنث مجازی.

⇨ برگردان:

آن گفته یاران و آن گفته یاران ما بدان گفته یاران دیوانه‌ایم (دیوانگانیم)
چندی یک یک شهرها را می‌گردیم تا آیین ایران (را) زنده سازیم

و در این رابطه، ر.ک. به: صدیق صفی‌زاده (بوره‌که‌یی). میژووی و یژه‌ی کوردی.
جلد ۱ ناشر: انتشارات ناجی. بانه (کردستان). در این کتاب از آثار بسیار گران‌بهای شاعرانی چون (بالوولی ماهی) و عارفانه‌های نغز و پرمغز آنان آمده است.

۱- صفویه اصالة کرد بودند. ر.ک. به: توخدی اوغازی. حرکت تاریخی کرد بسوی خراسان. جلد ۲، ص ۳۵ تا ۳۸.

۲- می‌توان لهجه اورامی را در زبان کردی همانند (پارسی سره) در زبان پارسی انگاشت.

۵-۲-۸ / پ اضافه در لهجه شمال

در لهجه شمال جنسیت (مذکر و مؤنث - حتی مذکر و مؤنث مجازی) به تمامی مراعات می‌شود. ولی واژه‌ها دارای نشان آشکار جنسیت - مانند آنچه در عربی دیده می‌شود - نیستند و هنگام سخن گفتن و در قالب ترکیب‌های دستوری جنسیت‌شان آشکار می‌گردد. نشان‌های اضافه در این لهجه با توجه به آنچه در کتاب (دستور زبان کردی (شمالی - اورامی) آمده، به ترتیب زیر است: (۱)

مذکر: به آخرش / ی = \bar{e} = یای مجهول / می‌افزایند. } مضاف
مؤنث: به آخرش / ئا = \bar{a} = الف ممدود / می‌افزایند.

مذکر: به آخرش / ی = \bar{i} = یای معلوم / می‌افزایند. } مضاف‌الیه
مؤنث: به آخرش / ئی = \bar{e} = یای مجهول / می‌افزایند.

شاید بهتر باشد نمونه‌ها را در جدول زیر نشان دهیم:

نمونه	نشان اضافه	مضاف‌الیه	نشان اضافه	مضاف
هه‌سپی ره‌حیمی = <i>hasp ē Rahimī</i> = اسب رحیم	ی = \bar{i} = یای معلوم	مذکر	ی = \bar{e} = یای مجهول	مذکر
هه‌سپی گولنازی = <i>hasp ē Golnāzē</i> = اسب گلناز	ئ = \bar{e} = یای مجهول	مؤنث	ئ = \bar{e} = یای مجهول	مذکر
ماهینا ره‌حیمی = <i>mahin ā Rahimī</i> = مادیان رحیم	ی = \bar{i} = یای معلوم	مذکر	ئا = \bar{a} = ئا	مؤنث
ماهینا گولنازی = <i>mahin ā Golnāzē</i> = مادیان گلناز	ئ = \bar{e} = یای مجهول	مؤنث	ئا = \bar{a} = ئا	مؤنث

۳-۸ / پ. زردشت - زردشتره

بازگشت به ۶-۵-۷-۸. در کتاب (تاریخ ماد) می‌خوانیم:

"طبیعی‌ترین ترجمه «زردشتر» صاحب شتران زرین فام یا (جسور) است.

۱- ر.ک. به: ص ۱۹ و ۱۴ کتاب مزبور، تألیف دکتر محمدتقی ابراهیم‌پور و سید جلال‌الدین نظامی کورانه و عبدالرحمن شاهرخی.

علیرغم تشبثاتی که برای دگرگونی تعبیر کردن این کلمه بعمل آمده، ترجمه فوق کاملاً به اعتبار خود باقی است ...^(۱)

(زردشتر)، (زردشتره) یا (زردوستر Zardoštir) که با افکندن راء آخر - بعلت سنگینی تلفظ - به سادگی بصورت (زردشت) درمی آید، کنیه پیامبر ایرانی و خشور پاک و گوینده «گاتاها» و «اوستا» است. پس از وی کسان دیگری به همین نام به پا خاسته‌اند. از آن جمله (زردشت)ی است که (داریوش کبیر) برای استقرار و تحکیم حکومت هخامنشی در برابر مغان ماد و برای جلوگیری از بازگشت قدرت به قوم مزبور، علم کرد ... و لابد دین را تا آنجا که برایش امکان داشت از آنچه با منافع طبقات حاکمه در تضاد بود پاک ساخت و برای زدودن کامل آنچه در این رهگذر ناخواستنی بود، جشن مغکشی را براه انداخت ...

باری کنیه و لقب بین ایرانیان (مانند اعراب) و از روزگاران باستان متداول بود و همان‌گونه که اشاره شد در بین کردها تا پیش از استقرار نظام (شناسنامه) از سوی دولت‌ها و جایگزین شدن (نام خانوادگی) از طرف مردم، دوام داشت. و در قالب انواع (ترکیب‌های اضافی انتسابی) که به مهمترین آنها اشاره شد، به کار می‌رفت.

با اندک دقتی در گفتگوهای عامیانه آثار این نوع ترکیب را در زبان فارسی امروزی هم می‌توان بازیافت. گاه می‌شنویم در معرفی فردی که به تازگی در کوچه‌ای مسکن گزیده و هنوز اسمش را نمی‌دانند، می‌گویند: "این بچه همان پیکان سفیده است." که منظور از (پیکان سفیده) یا (آریا قرمز) یا (بنز لاکیه ... اوپل سبزه ... و ...) در واقع همان اضافه به مرکوب است (در قالب این عبارت).^(۲) یعنی آن کس که (پیکان سفید. یا ...) سوار می‌شود. و (زردشتره) درست از همین نوع ترکیب است. / a = ه / در آخر می‌تواند علامت معرفه باشد چنانکه بگویند: "پیچ گوشتی بلنده. یا، از بزرگه ... را بیار."

۱- به نقل از کتاب (تاریخ ماد) نوشته دیاکونوف. ترجمه کریم کشاورز. ص ۴۷۲.

۲- همین ترکیب در قالب عبارت دیگر می‌تواند دارای مفهوم (معرفه) شدن داشته باشد مانند: "حمد پیکان سفیده را خرید".

نکته دیگری که باقی می ماند و نیاز به توضیح باز هم بیشتری دارد، ابدال فتحه ماقبل آخر در ترکیب های (پیکان سفیده ...) - در لهجه تهرانی - به (کسره) است. این ابدال بدانگونه که خواهیم دید در تمام ساخت های (صفت مفعولی یا اسم مفعول، مانند: گفته، نوشته، شکسته) نیز دیده می شود، که می بینیم در نقاط دوردست تهران و بویژه روستاها، همچنان با فتحه ادا می کنند. یعنی gofta می گویند نه gofteh و kasta^۱ می گویند نه šekasteh و حتی جالبتر از آن navašta^۱ می گویند نه nevešteh. باز هم به تفاوت بین این فتحه و کسره از دیدگاه دیگری می توان نگرست که انشاءالله در پیوستی فصل بعد و در بررسی دو واژه (هوخشتره) و (آخستری) بدان خواهیم پرداخت. (نگ. به ۴-۱۰ و ۹ پ).

آخرین نکته ای که در این زمینه باقی می ماند پرورش و نگهداری شتر در کردستان است. اولاً امروزه هم در بعض نقاط کردستان (از جمله در فاصله کمتر از ۶۰ کیلومتری سقز - بین بوکان و میاندواب) پرورش و نگاهداری شتر رواج دارد و افزایش و توسعه استفاده از وسایل نقلیه موتوری در این مورد هم کسادی بازار بیار آورده است. ثانیاً تا اوایل مشروطیت هم قطارهای شتر کالاهای تجارتنی را از تبریز و همدان و سنندج و زنجان به سقز و برعکس حمل می کردند.^(۱) از دوران باستان هم می بینیم پادشاه آشور (شمسی ارد) جزو هدایا و غنایم جنگی که در سال ۸۲۰ - (۸۲۰ ق.م) میلادی در این مناطق نصیب او گشته، از شترهای دو کوهانه نام می برد.^(۲)

دور نیست نظر خوبی که کردها به شتر زرد و یا حتی (ماده گاو زرد) و خاصیت

۱- شهر سقز پیش از مشروطیت از رونق تجاری خوبی برخوردار بوده. ر.ک. به: مونوگرافی سقز. بازارهای سقز. ص ۱۴۵ از این مؤلف. از معروفترین این قطارهای شتر که تا نیم قرن پیش نامش در خاطره ها زنده بود (قطار جاچکه جاو) در میانقلعه و قطار (حاجی درویش) در (سرپچه) بود. سالخوردگان از شدت سرمای زمستانی تعریف شنیده بودند که رودخانه سقز چنان یخ بسته بود که قطار شتران (جاچکه جاو) از روی آن رد شده بود؟!

۲- ر.ک. به: جلیل ضیاءپور (مادها و بنیانگذاری نخستین شاهنشاهی در غرب ایران)، ص ۲۳۴، پاراگراف دوم.

شفابخشی که برای شیر آن قایلند. از همین رهگذر (زردی رنگ شتر «زردشت») باشد بویژه در قرآن هم نشان گاوی را که بنی اسرائیل به امر خداوند می‌بایست قربانی کنند (زرد) است.^(۱)

۴-۸/ پ. اورامان

نام منطقه‌ای کردنشین در مغرب (سنه = سنندج) و شمالغرب (کرماشان = کرمانشاه) که مردم آن به لهجهٔ کردی اورامی گفتگو می‌کنند. در چند جمله کوتاه می‌توان گفت موقعیت ویژه و ممتاز این ناحیهٔ کوهستانی چنان است که تا یک قرن پیش هم می‌توانسته‌اند از هر نظر در کمال خودکفایی زندگی کنند. جالب است گفته شود گیوه‌های دستباف اورامان بنام (کلاش kilāš) بی‌اغراق با بهترین کفش‌های دنیا لاف برتری می‌زند! و یا نیم‌تنه و لبتاده‌های ویژه‌ای که از پشم مخصوص و شبیه جنس نمد درست می‌کنند در برابر ضربهٔ خنجر و شمشیر و چنگ و دندان درندگان، با زره فولادین برابری می‌کند. شال اورامی معروف است و ...

باری لهجهٔ اورامی از لهجه‌های خالص کردی و به «اوستا» و «پارسی باستان» بسیار نزدیک است. دور نیست حضرت زردشت در همین جا به انتشار دین خود و آموزش مغان پرداخته باشد. وجود دریاچهٔ آب شیرینی که در شمال آن قرار دارد (دریاچهٔ زریوار zrewār^(۲)) یادآور دریاچه‌ای است که در اوستا ستایش شده است و ...^(۳)

بنظر می‌رسد (اورامان) که کردها آنرا (ههورامان Hawrāmān) می‌گویند در آغاز (Ahurāmān = اهورامان) بوده باشد. مرگب از (اهورا = یزدان) و (مان) که در فرهنگ لغت‌ها به معنای (خانه، قبیله، سرزمین) آمده و ترکیب (خانمان = خان + مان) از

۱- آیهٔ شریفه ۶۹ بقره.

۲- (زره zrē) در اوستا به معنای (دریا).

۳- برای آگاهی بیشتر در این زمینه مراجعه فرمایید به کتاب (جغرافیای غرب ایران یا کوه‌های ناشناخته اوستا). تألیف عمادالدین دولتشاهی. چاپخانه نقش جهان ۱۳۶۳.

آنست و (مان) می توانسته است معنای (میهن، جای ماندن، سرزمین آباء و اجدادی) داشته باشد. نتیجه اینکه (اورامان) و (ههورامان) - به زبان کردی - درواقع (اهورامان) اضافهٔ مقلوب و به معنای (سرزمین خدایی) است.

۵-۸ / پ. ورمی = اُرمیه = اورمیه = ارومیّه^(۱)

نخست باید گفت (ارومیّه) غلط مستعمل بسیار ناموجهی است که با کمال تأسف دستگاه‌های دولتی و بدتر از آن مؤسسات علمی با بی توجهی تمام آنرا بکار برده و رواج داده‌اند.

ادا یا تلفظ درست این واژه بدانگونه که اکنون و (حتی در زمان سلطنت پهلوی که نام آنرا به «رضائیّه» تغییر داده بودند) از مناطق کردنشین اطراف دور و نزدیکش می شنویم و می شنیدیم (ورمی wōrmē) - اولش / واو مجهول / با حرکت «ضمّه» و آخرش / یای مجهول / است. * می دانیم از قرن هفتم به بعد این دو (واو مجهول و یای مجهول) اندک اندک از ساحت حروف الفبای فارسی رخت بر بستند. و به ناچار اول آن را (او) می نوشتند و آخر آن را به جای (می)، (میه = mih). و بصورت (اورمیه) در نوشتن درآمده است و (ūrmih) می بایست خوانده می شد - گاهی هم در نوشته‌ها (اورمی - با یای معلوم) ثبت می شده. ابن خرداد به (۲۵۰ ه. ق)، اصطخری (۳۴۰ ه. ق)، یاقوت (۶۲۳ ه. ق) مستوفی (۷۴۰ ه. ق) و دایرةالمعارف الاسلامیه، همه جا (اورمیه، اورمیا، اورمی) نوشته‌اند و در هیچ جا (اورمیه) آن هم با تشدید (ی) نیامده است. اما تغییرش به شکل (ارومیّه) بعد از انقلاب اسلامی و بدون وجه و بی ملاحظه صورت پذیرفته است. نکته جالب اینکه بدان شکل (ارومیّه) همه جا می نویسند و می خوانند و می گویند اما

۱- (رضاییه) پیش از انقلاب - از زمان پهلوی - وگرنه پیش از پهلوی همان (ورمی) بوده است.

* - (لسترنج) هم در کتاب «جغرافیای تاریخی» سرزمین‌های خلافت شرقی در بسیاری جاها واژهٔ (اورمیه - ورمی) را آورده است.

برای (ایمولوژی) به (اورمیه) برمی‌گردند و تفسیری غلط بر آن شایع ساخته‌اند. (۱)
 اما (اورمی) یا درستش (ورمی) = با / واو مجهول / در اوّل و / یای مجهول / در
 آخر، به نظر می‌رسد (وورامی worāmē) و پیشتر از آن (اهورامی) و (اهورامین
 Ahūrāmēn) بوده باشد. اضافهٔ مقلوب مرگب از (اهورا) و (مین). (اهورا) معلوم است.
 ولی دربارهٔ جزء دیگر یعنی (مین) شرحی لازم است:

(مین) شاید (میهن mēh'n) و سپس با / یای معلوم (میهن) شده است. در بیت زیر
 (مهنه) با (مین) نزدیکی زیاد دارد:

بوسعید مهنه در حتام بود قائمش افتاد مردی خام بود

در زبان کردی / یای مجهول / آن به / یای معلوم / ابدال یافته و امروزه با (مال mā) -
 با لام سنگین) در کردی به شکل مترادفی بکار می‌رود و می‌گویند: "مال وومین".
 مادران در نوازش فرزندانشان گاه می‌گویند: "مالوو مینم. دنیا و دینم. mā ū mīnim
 = (ای) خانه و کاشانه‌ام و (ای) دنیا و دینم." در نوشته‌های پهلوی پیش از
 اسلام نیز واژهٔ (مین) با (مان) به شکل مترادفی نمونه دارد. (۲)

۱- گفته می‌شود (اورمیه) مرگب است از (اور) واژهٔ آرامی به معنای (شهر) و (میه) که همان (میا، ماء)
 عربی باشد به معنای (آب) و در مجموع (شهر آب) به مناسبت دریاچه‌اش؟! با توضیحی که ملاحظه
 می‌فرمایید نیازی به ترکیب دو واژه از دو زبان نیست.

۲- به نمونهٔ زیر از (درخت آسوریک) بیت دهم توجه فرمایید:
 gyāg-rob az man karēn. kē wirāžēnd mēhan u mān.

جاروب از من سازند که ویرانید میهن و مان را.

به نقل از کتاب متون پهلوی (ترجمه، آوانوشت. گزارش سعید عربان. انتشارات کتابخانه ملی. آوانوشت
 صفحهٔ ۳۲۷ و ترجمه صفحهٔ ۱۴۶.

(درخت آسوریک) که بنظر می‌رسد درستش (درختا سوریک diraxtā sūrīk) باشد، ترکیب اضافی است از
 (درخت = درخت) + / | / نشان اضافه برای مؤنث (درخت مؤنث مجازی است) + (سور sūr = سرخ،
 قرمز) + / نیک / نشان وحدت و (نکره) و جمعاً به معنای (درخت قرمزی). منظومهٔ بسیار زیبایی است از
 متون پهلوی که دانشمندان در تصحیح و برگردان آن رنج فراوان برده‌اند. اما شاید به سبب ناآشنایی و یا
 بی‌توجهی به زبان کردی، اشتباه (حتی در عنوان - آنگونه که یاد شد) وجود دارد. اینجانب امید دارد به
 یاری خداوند برگردان تازه‌ای از آن تقدیم علاقه‌مندان کند.

و بالاخره با این توضیح‌ها می‌شود گفت «اهورامین» و با افکندن آخر (اورامنی) و (ورمنی) به معنای (میهن اهورایی) است. وجود شهر (سردشت) در نزدیکی غرب (ورمنی) این نظر را تقویت می‌کند. چه می‌شود گفت (سردشت) همان (زردشت) بوده است. جایی که (زردشت) از آنجا برخاسته و به (اورامان) مهاجرت کرده است. به مطلب زیر که از صفحه ۳۴۱ کتاب «سیاحتنامه شاردن» ترجمه محمد عباسی. جلد سوم. چاپ پیروز. فروردین ۱۳۳۶. مؤسسه مطبوعاتی امیرکبیر، نقل می‌شود توجه فرماید:

«و اما ارمیه فمدينه قديمه يزعم المجرس ان زردشت صاحبهم كان منها و كان صدقه بن علی بن صدقه بن دینار مولی الازد حارب اهلها حتی دخلها و غلب علیها و بنی بها و اخوته بها قصوراً، ...

به نقل از فتوح البلدان بلاذری. صفحات (۶-۳۲۱) چاپ مصر.

۶-۸/ پ. ورامین

ناگفته پیداست که توضیح‌های یاد شده چون قبایی بر اندام واژه (ورامین) برازندگی تمام دارد. لهجه ویژه ورامینی به ما می‌گوید از اقوام مهاجری هستند که در روزگاران پیش از همین منطقه (ورمنی) به سرزمین جدید کوچ کرده و یا کوچانده شده‌اند و نام میهن قبلی را به محل کنونی داده‌اند. و می‌دانیم نمونه از اینگونه کوچ‌ها و تکرار نام‌ها کم نیست. و باید گفت این جابه‌جائی پیش از تغییر لهجه کنونی (آذربایجان) و دست کم پیش از سلجوقیان بوده است. تا چند قرن بعد از اسلام هم مناطق آذربایجان (غربی و شرقی) و اطراف ارس را (ماد کوچک) می‌گفته‌اند. در برابر ماد بزرگ که تمام کردستان ایران و بخش شرقی کردستان عراق و کرماشان و زنجان و همدان و لرستان و بختیاری تا اصفهان را (ماد بزرگ) می‌نامیدند.

۷-۸/ پ. توضیحی دربارهٔ دو واژهٔ (مان) و (مین)

گفتیم که این دو واژه به شکل مترادف در متون پهلوی آمده است^(۱) و امروز هم در کردی همین کاربرد را با همان معنا و مفهوم نیز دارد. در پاسی باستان (و میانه هم) نمونه از (اسم) که مانند (فعل) در زمان‌ها صرف می‌شود، زیاد است. این دو واژه در کردی دارای شکل (فعل) هم هستند.

(مان) به معنای (ماندن) است. هم در زمان و هم در مکان. و جالب اینکه در فارسی هم بدینگونه است. به دو نمونهٔ زیر توجه فرمایید:

- «هیوا» دوی ژنه که ی ۱۰ سال ما. *Hīwā dwāi žinakay 10 sāļ mā.*

= (هیوا) بعد از همسرش ۱۰ سال (زنده) ماند = مفهوم زمانی.

- ئیمه هاتین وه لی (پرشنگ) لهوی ما. *?ēma hātīn walē Piršīnḡ lavē mā.*

= ما آمدم ولی (پرشنگ) آنجا ماند. = مفهوم مکانی.

در هر دو نمونه یاد شدهٔ بالا (ما mā) ساخت سوم شخص ماضی ساده از مصدر (مان = ماندن است).

تمام ساخت‌های ماضی (ساده، نقلی، استمراری و بعید) از مصدر (مان) ساخته می‌شود اما برای ساخت‌های فعل مضارع و امر باید از مادهٔ (مین) استفاده کنیم. به دو

۱- به نمونهٔ زیر از (درخت آسوریک) بیت دهم توجه فرمایید:

gyāg-rob az man karēn. kē wirāžēnd mēhan un mān.

جاروب از من سازند که ویرانید میهن ومان را.

به نقل از کتاب متون پهلوی (ترجمه، آوانوشت، گزارش سعید عریان، انتشارات کتابخانه ملی. آوانوشت صفحهٔ ۳۲۷ و ترجمه صفحهٔ ۱۴۶.

(درخت آسوریک) که به نظر می‌رسد درستش (درختا سوریک *diraxtā sūrīk*) باشد، ترکیب اضافی است از (درخت = درخت) + / / / نشان اضافه برای مؤنث (درخت مؤنث مجازی است) + (سور *sūr* = سرخ، قرمز) + / ئیک / نشان وحدت و (نکره) و جمعاً به معنای (درخت قرمزی). منظومهٔ بسیار زیبایی است از متون پهلوی که دانشمندان در تصحیح و برگردان آن رنج فراوان برده‌اند. اما شاید به سبب ناآشنایی و یا بی‌توجهی به زبان کردی. اشتباه (حتی در عنوان - آنگونه که یاد شد -) وجود دارد. اینجانب امید دارد به یاری خداوند برگردان تازه‌ای از آن تقدیم علاقه‌مندان کند.

نمونه زیر توجه فرماید:

- تا ۱۰ سالی تریش ته مینئی $tā\ 10\ sāl\ i\ t'riš\ ?amēnē$ = تا ده سال دیگر هم (زنده) می ماند (مفهوم زمانی).

- ئیوه دین ئه وله مالوئه مینئی $ēwa\ dēn\ ?aw\ la\ mālō\ ?amēnē$ = شما می آید او در خانه می ماند (مفهوم مکانی).

هر دو نمونه (ته مینئی $?amēnē$) ساخت سوم شخص مضارع از مصدر (مین) می باشد. و نمونه برای فعل امر که از بن مضارع ساخته می شود:

- تو سئی روژی تر لیړه بمینه. $tō\ sē\ rōžī\ tir\ lēra\ bimēna$ = تو سه روز دیگر اینجا بمان.

۱-۷-۸ / پ. از ماده (مان) فقط ماضی و از ماده (مین) فقط مضارع و امر ساخته می شود. از ماده (مین) فعل ماضی و از ماده (مان) مضارع و امر نمی توان ساخت. (مان) و (مین) مترادف و به معنای (ماندن) است.

انشاء... در مجلد دوم (فعلها در زبان کردی و لهجه سقزی) درباره فعلهای دو مصدری به اندازه کافی گفتگو خواهد شد و اینک به یادآوری چند (دو مصدری) که مانند (مان - مین) بن ماضی را از یکی و بن مضارع و امر را از دیگری می گیرند بسنده می کنیم:

(تکان $tikān$ - تکین $tikīn$) = چکیدن. (چزان $čirān$ - چرین $čirīn$) = پاره شدن نخ یا طناب و مانند آن. (بهزان $bažān$ - بهزین $bazīn$). = شکست خوردن در مسابقه و جنگ و مبارزه و ...

(مصدر لازم) و (مصدر متعدی) از یک (ریشه) هم - مانند نمونه اخیر - خود بحث جداگانه ای دارد.

۸-۸ / پ. کرمان - کرمانشان

۸-۸-۱ / پ. از سه جهت به اتمولوژی این واژه می توان نگریست. از این قرار:

۱-۸-۸-۱ پ. کرمان = کورمان kormān ← کور kor = پسر، فرزند + مان mān .
مضاف و مضاف‌الیه است با افکندن نشان اضافه نگ. به: ۵-۸.

«مان، ماننا» نام دولتی است که از تجزیه دولت «زاموآ» در دژه‌های رود (جهه‌تو و jaxatū = جغتو) به وجود آمد و به قول دیاکونوف بعدها هسته مرکزی دولت ماد شد. «زیویه» (zēvyva) نشانگر تمدن بسیار پیشرفته و اعجاب‌انگیز این دولت است.^(۱) دور نیست بعد از شکست، اختلاف نظرها میان سران بالا گرفته و عده‌ای به همراه تبعه خویش در مسیر رشته کوه‌های مرکزی تا محل کنونی (کرمان) کوچیده‌اند. وجود واژه‌های کردی، نام کوه (بارز) که با (بارزان Bārzān)^(۲) و (باوه‌ریز Bāwarēz)^(۳) یکی است، این نظر را پشتیبانی می‌کند. در واقع مهاجران خود را (کورمان) نامیده و نام خویش را بر این منطقه نهاده‌اند. افزون بر این کرمان را دارامانیا هم گفته‌اند که جزء دوم همان (مان) و (ماننا) باید باشد. در مشرق کویر هم صحرای هامادا شاید جزء دومش همان (ماد) باشد.

وجود روستایی به نام (که‌رمن داره) در منطقه (منگور) نزدیکی‌های (خانه = پیرانشهر) و مشابه آن، این نظر را نیرو می‌بخشد.

۲-۸-۸-۱ پ. شاید (گرمان) بوده باشد به معنای جای گرم. که این تفسیر با توجه به سرمای کویری چندان چنگی به دل نمی‌زند. ولی در برابر هوای منطقه «مان» البته باز هم گرم بوده است.

۳-۸-۸-۱ پ. باز دور نیست (کرمان) همان (کرمانج) با افکندن [ج] باشد.

۱- ر. ک. به: رشید کیخسروی. دوران بی‌خبری یا غارت آثار فرهنگی ایرانیان. جلد ۱ و ۲. انتشارات آفرینش. تهران ۱۳۶۳ و ۱۳۶۹.

۲- (بارزان) نام طایفه بزرگی از عشایر کرد که مبارزاتشان به رهبری (ملا مصطفی بارزانی و فرزندش مسعود بارزانی) با رژیم بعث عراق شناخته شده است.

۳- کوه (باوه‌ریز) در کردستان.

۴-۱-۸-۸/پ. و شاید (خوارمان x'wärmān) که (خوار x'wār) به معنای (پایین) است. (مان پایین) در برابر (مان اصلی) یا (مان بالا) که از آنجا مهاجرت کرده بودند.

۵-۱-۸-۸/پ. شاید هم کوتاه شده (کارامان kārāmān) باشد. (کارا kārā) به معنای سرباز و لشکر است و (مان) به معنای (میهن، سرزمین). در جنوب غربی سنندج قریه (قرايان qarāyān) وجود دارد که شاید همان (کارایان) به معنای لشکرگاه باشد.

۲-۸-۸/پ. کرماشان

پیش از انقلاب (کرمانشاه، کرمانشاهان) گفته می‌شد اما تلفظ درست آن در بین کردها همچنان دست نخورده باقی ماند - مانند «ورمی» که ذکر آن گذشت. باری چون جزء نخستین یادآور (کرمان) است. اشاره‌ای بدان لازم می‌آید.

۱-۲-۸-۸/پ. شاید (کرماجān kirmājān) جمع (ان) واژه (کرماج = کرمانج) است با ابدال [ج] به [ش].

شاید هم (کرمانج ڪرمانج kirmānj) = کرمانجگاه = جایگاه (کرمانج، قوم کرمانج) بوده است باز هم با ابدال [ج] به [ش].

۲-۲-۸-۸/پ. شاید (کرمیچین kirmičīn) بوده که (کرمیچان) هم گفته و تثبیت شده است. آنچه این نظر را پشتیبانی می‌کند معرّب آن (قرمیسین) است که ثبت شده است. در لهجه (بادینی - بادیانی) اکنون هم (کرمیچ kirmič) به معنا و یا مخفف (کرمانج - کرمانج) وجود دارد. «کرمیچنه kirmičina») نام کنونی روستایی مرکز ارشاد فرقه‌ای از دراویش قادری (آخرینشان شیخ عبدالکریم کرمیچنه) نیز از همین ریشه (کرمیچین - کرمیچین) است.

۳-۲-۸-۸/پ. باز هم واژهٔ معرّب (قرمیسین) ما را به این فکر می‌اندازد که (کرمیچین (karmičīn) و یا بدانگونه که در مورد (کرمان) گفته شد (خوارمچین x'wāirmičīn، خوارماچین x'wārmāčīn) بوده باشد. (خوار x'wār) در کردی به معنای (پایین، جنوب) است. تکرار نام روستا در فارسی با افزودن (بالا) یا (پایین) و در کردی (خوار) و (ژوور = بالا، شمال) به آخر آن نمونه بسیار دارد. در این صورت (خوارماچین) که به لفظ معرّب آن (قرمیسین) نزدیک است، به معنای (ماچین پایین) است. (ماچین) را در اینجا می‌توان کوتاه شدهٔ (ماد چین) با افکندن [د] انگاشت. (چین) به معنای (طبقه، مردم، گروه مردم) در کردی امروز هم وجود دارد. و ترکیب سه جزء (خوار + ما + چین) به معنای (مردم یا گروه ماد پایین) خواهد بود.

بخش نهم

۹- صفت

صفت کلمه‌ای است که حالت و چگونگی اسم را بیان می‌کند. مانند: جوان $j'wān = j'wān =$ جوان، زیبا، پسند. (۱) و بهرز $barz =$ بلند در دو نمونه زیر:
- ته‌سپی جوان $asp \bar{i} j'wān =$ اسب جوان، اسب زیبا.
- کیوی بهرز $kēv \bar{i} barz =$ کوه بلند. (۲)

۱-۹ کاربرد صفت به صورت (اسم) و (قید)

صفت می‌تواند گاه به صورت اسم (صفت جانشین موصوف) و گاه به صورت (قید) هم به کار رود. مانند: خاس $xās =$ خوب، نیک.
به صورت صفت: که‌وشی خاس $kawš \bar{i} xās =$ کفش خوب.
به صورت قید: خاس ته‌ی شوا (۳) $xās \bar{ay} š'wā =$ خوب می‌شوید (آنرا).

۲-۹ صفت ساده - صفت مرکب

صفت مرکب از دو جزء یا بیشتر درست شده است و صفت ساده اجزایی ندارد.
صفت ساده مانند: دریژ $dirēž =$ دراز. سارد $sārd =$ سرد.

۱- ر.ک. به: هه‌ژار - هه‌نباره پورینه.

۲- به لهجه (سنه‌بی) کیف بهرز $kēf barz$.

۳- خاس ته‌ی شورئ.

۳-۹ اجزاء صفت مرکب

همانند (اسم مرکب) صفت مرکب هم دارای شکل‌های ترکیب فراوانی است. بسا که این دو باهم اشتباه شوند. پیداست در چنین حالتی تفاوت (صفت و موصوف) یا (اضافهٔ وصفی) با دیگر اقسام اضافه را باید پیش کشید.^(۱)

از صفت‌های مرکب رایج‌تر در زبان کردی (شاخهٔ سورانی) به اقسام زیر می‌توان اشاره کرد:

۱-۳-۹- صفت ساده + اسم. مانند: خوْش قسه = xoš q'sa = خوش صحبت. به عهه مه‌ل amal با = بدعمل. نوکیسه = nō kīsa = نوکیسه. که جزء نخست آنها (خوْش - به ع - نو) صفت ساده است.

۲-۳-۹- اسم + صفت. مانند: رُوچ سووک = rōḥ sūk = سبک‌روح. بالا به ررز = bālā barz = بلندبالا، قدبلند.

۳-۳-۹- اسم + اسم. مانند: ئەبرۆ سه‌قه‌ر = abrō saqar = سقرا برو. قه‌وم دوْس qawmdōs = قوم دوست.

۴-۳-۹- قید + اسم. مانند: که‌م قسه = kam q'sa = کم حرف. دیرده‌م = dērdam = دیردم.

۵-۳-۹- عدد + اسم. مانند: دووبه‌ر = dūbar = دوپه‌ر. چوارگوش = ç'wārgōš = چهارگوش.

۶-۳-۹- قید + ریشهٔ فعل. مانند: که‌م خوْر = kam xōr = کم خوراک. خوْش پوْش

xōš pōš = خوش پوش. دیرکول = bēr kol = دیر جوش (برای پختنی‌ها).

۱- ر. ک. به: دستور زبان فارسی برای سال چهارم متوسطه (فرهنگ و ادب) سال ۱۳۷۱ شمارهٔ ۳۱۴. به طور مختصر: الف - به آخر موصوف / ی / نکره یا وحدت می‌توان افزود و به آخر مضاف‌الیه نمی‌توان. چنانکه قلم احمد (ترکیب اضافی)، که (قلمی احمد) نادرست است ولی برای قلم خوب که صفت و موصوف یا (اضافهٔ وصفی) است، قلمی خوب درست می‌آید. ب - با افزودن (است) به ترکیب (صفت و موصوف) جملهٔ خبری بدست می‌آید: قلم خوب است ولی در حالت اضافهٔ غیروصفی چنین نیست. مثلاً (قلم احمد + است) نادرست می‌آید. ج - به آخر صفت (تر) می‌توان افزود (قلم خوب تر) ولی در ترکیب اضافی (اضافهٔ غیروصفی)، به آخر مضاف‌الیه (تر) نمی‌شود افزود. (قلم احمد تر) درست نیست. د - (گاهی) به ابتدای مضاف‌الیه می‌توان (هر، آن، این) را افزود ولی به آخر صفت نمی‌توان. برای توضیح‌های بیشتر ر. ک. به: دستور زبان یاد شده. ص ۴۰.

۷-۳-۹- ترکیب پیشوند + اسم.

۱-۳-۷-۹- به ba + اسم معنی: به‌رحم barahm = بارحم، مهربان. به ناو بانگ

ba nāw bānḡ = نامدار، مشهور.

۲-۳-۷-۹- بی bē + اسم معنی: بی‌حیا یا bēhayā = بی‌حیا. بی‌دین bēdīn = بی‌دین.

۳-۳-۷-۹- نا nā + صفت: ناراس nārās = ناراست، دروغگو، نادرست. ناشیرین

nāšīrīn = زشت، نازیبا.

۴-۳-۷-۹- نه na + اسم معنی: نه‌فام na fām = نه‌فهم. نه‌ترس natirs = نترس، بی‌باک.

۵-۳-۷-۹- نه na + ریشه فعل: نه‌ساز na sāz = ناسازگار. نه‌زان nazān = نادان.

۸-۳-۹- ترکیب اسم + پسوند.

انواع صفت‌های (فاعلی، مفعولی، نسبی و ...) را که درباره آنها گفتگو خواهیم کرد،

در این رسته می‌توان دسته‌بندی کرد.

۹-۳-۹- ترکیب صفت + صفت

و بالاخره به نوعی صفت که خود از ترکیب دو صفت مترادف به کمک / و / ساخته

می‌شود، نیز باید اشاره کرد. مانند:

لاروله ویر lār ū lavēr = کج و کوله ← لار lār = کج + / و / + له ویر lavēr = مترادف

لار.

قه‌وی و قول qāvī ū qōl = ستبر و محکم ← قه‌وی qāvī = قوی + / و / + قول qōl =

بازو، کلفت، ستبر.

و مانند: زرت و زینج zirt ū zīn = قبراق و قلچمقاق. چه وت و چه وئل

čawt ū čavēl = کج و معوج ...

۴-۹- نشان صفت و موصوف

نشان صفت و موصوف همانند (مضاف و مضاف‌الیه)، ی / ī = به آخر جزء

نخست است. (۱) و از این رو صفت و موصوف را اضافهٔ وصفی هم می‌گویند.
 می‌دانیم در فارسی هم نشان این دو ترکیب / کسره / ی کوتاه به دنبال جزء نخست
 است. (۲) برای باز شناخت این دو ترکیب از هم در پاورقی صفحهٔ پیش به چند نکته
 اشاره شد ...

و اینک به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

الف - صفت ساده مانند:

پیایوی زانا $p'yāv \bar{i} zānā$ = مردِ دانا ← پیاو $p'yāw$ = مرد (۳)

(موصوف) + / ی = / نشان موصوف + زانا $zānā$ = دانا (صفت).

- تیخی تیژ $tīx \bar{i} tīž$ = تیغ تیز ← تیخ $tēx$ = تیغ (موصوف) + / ی = / نشان
 موصوف + تیژ $tīž$ = تیز (صفت).

ب - صفت مرکب:

- ژنی بالا به رز $zīn \bar{i} bālā \text{ barz}$ = زن بلند قد (بالا بلند) ← ژن $zīn$ = زن (موصوف)

+ / ی = / نشان موصوف + بالا به رز $bālā \text{ barz}$ صفت مرکب از (بالا $bālā$ = قد، بالا) +
 (به رز $barz$ = بلند).

- ماموسای کهم قسه $māmōsā \bar{i} kam \text{ qisa}$ = معلّم کم حرف ← ماموسا (۴) $māmōsā$ =

(معلّم، استاد، ملّا) موصوف + / ی = / نشان موصوف + کهم قسه $kam \text{ qisa}$ = کم حرف
 (صفت مرکب) از (کهم kam = کم + قسه $qisa$ = حرف، صحبت).

شایان توجه است که در فارسی میانه هم نشان موصوف کسرهٔ ممدود (ی = \bar{i}) بوده
 که مانند نشان اضافه در کردی به همان گونه محفوظ مانده ولی در فارسی (باز هم مانند

۱- جز در حالت مقلوب.

۲- جز در حالت مقلوب.

۳- پیاو $p'yāw$ = مرد مخترم به (و = w) چون با / ی = / نشان موصوف جمع شده است به / v / تغییر آوا
 می‌دهد. این واژه به تنهایی در لهجهٔ سقزی (پیایه $p'yā$) و در لهجهٔ سنهیی (پیایه $p'yāg$) و در لهجهٔ
 موکریانی و (سلیماتیّه)، پیاو $p'yāw$ است.

۴- به لهجهٔ (موکریانی و سلیماتیّه) ماموستا $māmōstā$.

نشان اضافه) به کسره کوتاه تبدیل گشته است. به نمونه زیر توجه فرمایید:

nevāk ī tō (۱) = konišn ī = کردار نیک تو (۲) ← konišn = کردار (موصوف) + ی / ī =
 نشان موصوف + nevāk = نیک (صفت برای konišn و مضاف برای tō) + ī = نشان اضافه
 + tō مضاف الیه برای nevāk.

۵-۹- جنسیت در صفت و موصوف

۱-۵-۹- در لهجه‌های (سقزی، سنه‌یی، کرماشانی، موکریانی و سلیمانیه) و به احتمال زیاد در لهجه (لری) هم نشان ویژه‌ای برای مذکر و مؤنث در صفت و موصوف وجود ندارد.

۲-۵-۹- در کردی شمال (شکاک، به دینی یا بادینانی) نشان موصوف برای مذکر

/ ِ = ē = یای مجهول / و برای مؤنث / ئا = ā = الف ممدود / می‌باشد. نمونه:

مذکر: میړی قه‌له و mēr ē qalaw = مرد چاق

۱- واژه nevāk تا قرن ۴ و ۵ هجری هم در اورامان به معنای (نیک) به کار می‌رفته. به دو بیت عارفانه زیر از شاعره سده چهارم هجری (دایه ته‌وریزی هورامی) *Dāya Tawrēz ī Hawrāmī* = مادر (دایه) تبریز اورامی) توجه فرمایید:

جهم په‌ی راسانه‌ن	جهم په‌ی راسانه‌ن
ه‌ر که‌س نیوه‌کی که‌رو ئاسانه‌ن	یاران، یاه‌وران، جهم په‌ی راسانه‌ن
به نقل از (میژووی و یژه‌ی کوردی) نوشته صدیق صفی‌زاده (بوره‌که‌یی). انتشارات ناجی - بانه کردستان ص	جهم په‌ی روشنی زیل خاسانه‌ن

۷۷، ص ۱ و ۲.

در مصراع سوم *har kas nevaki karō ? āsānan* = در روز رستاخیز) هرکس کار نیک کرده است آسان است (آسوده است، کارش آسان است)، نیوه کی *nevaki* = نیکی، نکویی.

کردها امروز هم نام (شهر، رودخانه، کوه ...) را روی فرزندان‌شان می‌گذارند. چنانکه نام‌های (مهاباد، سیروان، شاهو) کم نیست. در سده‌های هجری و ماقبل آن تمام آذربایجان کنونی تا ورای ارس هم (ماد کوچک) گفته می‌شد و نام (ته‌وریز *tawrēz*) که امروز هم به همین‌گونه ادا می‌شود و منظور (تبریز) است برای این شاعره (متوفی در اواسط سده چهارم هجری) جای شگفتی نیست.

۲- به نقل از (دستور زبان فارسی میانه) نوشته راستارگویا ترجمه دکتر ولی‌الله شادان‌پور از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، ص ۶۸.

به‌رانی مه‌زن = *barān ē mazen* = قوچ بزرگ

مؤتث: ژناقه‌له و *žin ā qalaw* = زن چاق

میالواز = *mī ā lāwāz* = میش لاغر

۳-۵-۹- در لهجهٔ اورامی هم نشان صفت و هم صفت از جنسیت تبعیت می‌کند.

نمونه:

مذکر: پیاخاس = *pyā xās* = مرد خوب

به‌رانی چاخ = *barān ī čāx* = قوچ چاق

مؤتث: ژنی خاسه = *žin ī xāsa* = زن خوب

مه‌ی چاخه = *ma ī čāxa* = میش چاق

یادآوری: (پیا = مرد. و مه‌ی = میش.) چون مختوم به واکه است نشان (ی = *ī*)

ظاهر و نشان مؤتث برای صفت (ا = ه = *a*) می‌باشد.

۶-۹- مفرد و جمع در صفت و موصوف

در لهجه‌های (سقزی، موکریانی و سلیماتیته، سنه‌یی، کرماشانی و لری) صفت در جمع با موصوف هماهنگی ندارد (مانند آنچه در فارسی هم دیده می‌شود). به نمونه‌های

زیر توجه فرمایید:

- در لهجهٔ سقزی:

مفرد - پیاوئی خاس = *pyāv ī xās* = مرد نیک.

جمع - پیاوانی خاس = *pyāwān ī xās* = مردان نیک.

پیاو^(۱) = *pyāw* = مرد (مفرد) + ان ← پیاوان = *pyāwān* = مردان.

۱- تلفظ لهجهٔ سقزی اصیل *pyāw* پیاو و جمع آن پیاوان *pyāwān* است. /*aw*/ یا بیجان در لهجهٔ (سنه‌یی) به [گ] و در لهجهٔ موکریانی و سلیماتیته به /*o*/ تبدیل شده است. بعلاوه در لهجهٔ (سنه‌یی) دو [گ] در هم ادغام شده است یعنی (پیاگ‌گه‌ل) به (پیاگه‌ل) تبدیل شده است.

- در لهجهٔ (موکریانی و سلیمانیه) هم به همین گونه است.

- در لهجهٔ (سنهیی و کرماشانی):

مفرد: پیاگ خاس pyāg xās (با افکندن تقریبی / ی /) = مرد نیک.

جمع: پیاگهل^(۱) = pyāgal = مردان نیک.

پیاگ pyāg = مرد (مفرد) + گهل ← pyāgal پیاگهل = مردان.

یادآوری - خوانندگان محترم توجه می‌فرمایند که تفاوت در دو لهجهٔ (سنهیی و

کرماشانی) با دیگر لهجه‌ها تفاوت در (نشان جمع) است. ر.ک. به: ۴-۴-۵.

- در لهجه شمال هم صفت با موصوف در جمع هماهنگی ندارد. مانند دیگر لهجه‌ها

و مانند فارسی اسم موصوف می‌تواند جمع باشد ولی صفت همچنان مفرد.

مفرد: سیفاسوور sēfā sūr یا سیواسوور sevā sūr = سیب سرخ

جمع: سیفیت سوور sēfet sūr یا sēvēt = سیب‌های سرخ

مفرد: هه‌سپین سپی haspēn spi = اسب سفید

جمع: هه‌سپیت سپی haspēt spi = اسبان سفید

در بندهش^(۲) نیز قاعده همین است. به نمونهٔ زیر توجه فرمایید:

dah asp ī gušn,^(۳) dah uštar ī gušn, dah gaw ī gušn.

ده اسب گشن، ده اشتر گشن، ده گاو گشن...^(۴)

۱- پیشین.

۲- بنظر می‌رسد واژهٔ (گشن gušn) به معنای (تنومند) همان واژهٔ (گوشتن gōštin) در کردی امروز باشد که به همان معنای (تنومند) و (چاق) به کار می‌رود. شاید در یک زمان (شتن) با حرکت بسیار خفیف ادا می‌شده (gōšt'n) و بناچار [ت] افکنده شده و (گشن) شده است. واژهٔ (بندهش) نیز بنظر می‌رسد همین راه را رفته باشد. بویژه که (بندهشتن) و (بندهشت) نیز ثبت شده است. یعنی در آغاز شاید (بندهشتن bināheštin) بوده است به معنای (بنیانگذاری) و می‌دانیم این بخش اوستا دربارهٔ بنیاد هستی (زمین، کوه، دریا، جانداران و ...) گفتگو می‌کند. ونگ. به: ۱۶-۹/۱۰ پ. ص ۴۱۷.

۳- پیشین. نگ. به: ۱۶-۹/۱۰ پ. ص ۴۱۷.

۴- بندهش هندی. رقیه بهزادی. انتشارات مؤسسهٔ تحقیقات فرهنگی. ص ۱۵ س ۸ از آخر.

۷-۹- مختوم به /واکه /

ترکیب (صفت و موصوف) درست همان شکل ترکیب (مضاف و مضاف‌الیه) را دارد. بنابراین تمام آنچه در بحث اضافه در رابطه با (مختوم به / واکه / ها) گفته شد، اینجا نیز راست می‌آید. نگ. به: ۶-۸ ص ۲۹۱ تا ۲۹۴.

۸-۹- مقلوب (برگردان) یا (برگشته)

می‌بینیم در ترکیب (صفت و موصوف) ابتدا (موصوف) و سپس نشان (ی = \bar{i}) و در آخر (صفت) می‌آید. ولی به همان‌گونه که در (اضافهٔ مقلوب) دیدیم اینجا نیز گاه (صفت) نخست ظاهر می‌شود و بدنبال آن (موصوف) و درست مانند (اضافهٔ مقلوب) نشان / ی = \bar{i} / افکنده می‌شود. این قاعده در کردی و فارسی یکسان جاری است. مانند:

تازه بووک = tāza bük = نوعروس. به جای بووکی تازه = عروس نو.

کوونه میرد = kōna mērd = کهنه شوهر = شوهر قبلی (برای زنی که طلاق گرفته باشد).

اما در بیشتر موارد بوسیله / \bar{a} = / به همدیگر می‌چسبند. مانند:

- تاریکه‌شه و = tārik a šaw = تاریک شب ← تاریک + / \bar{a} = / + شه و = šaw = شب.

- سه‌خته دار = saxta dār = سخت درخت (درختی که جنس چوبش سخت است).

← سه‌خت saxt = سخت (صفت مقلوب) + / \bar{a} = / + دار dār = درخت (موصوف).

- سووره گول = sūra gol = سرخ گل ← سوور^(۱) = sūr = سرخ (صفت پیش از

موصوف) + / \bar{a} = / + گول gol = گل (موصوف).

۹-۹- صفت جانشین موصوف

گاه به جای (صفت و موصوف) به ویژه در تکرار (هنگامی که اشاره به موصوف

۱- در پارسی باستان (سخر). به نظر می‌رسد [خ] ابتدا به [ه] تبدیل و سپس افکنده شده باشد (سخر ← سهر ← سوور). سهروردی همان (سووره بردی) است. و مانند واژهٔ (تلخ) که (تخل) بوده و امروز در کردی (تال) شده است.

لازم آید) و در خطاب، تنها (صفت) را می آورند. اگر قبلاً از حاکم ستم پیشه ای سخن رفته باشد صفت (ستمگر، ستم پیشه) را جانشین (حاکم ستمگر) که (صفت و موصوف) است می کنند. و در کردی مانند: جوانی jwānē = زیبا. کراس زهردی = زردپوش. یاگوی پان giwē pān = آن مرد که (گوش های پهن دارد).

۱۰-۹- مقایسه و سنجش در (صفت)

۱۰-۹-۱- برابری

برابری دو موصوف در یک صفت به کمک واژه (به قه عا baqa) صورت می گیرد. در فارسی امروز هم چنین است یعنی به کمک واژه (به اندازه قه عا) در لهجه (سقزی، سنه یی) همان (قه د) (۱) در لهجه (موکریانی و سلیمانیه) و به معنای (اندازه، طول، بالا و «تا» شدن و «تا» کردن) است.

در کردی: به قه عا baqa ← (به ba) حرف اضافه + (قه عا) = اندازه.

به قه د baqad ← (به ba) حرف اضافه + (قه د) = اندازه.

در فارسی: به اندازه ← (به (حرف اضافه) + اندازه + (ی = کسره) نشان مضاف که چون مختوم به [های غیرملفوظ] است، کسره به / ی / تبدیل می شود مانند: خانه احمد. آشیانه عقاب. به دو نمونه زیر توجه فرمایید:

کرماشان به قه عا ورمی گوره یه wormē gawraya. kirmāšān ba qa

= کرماشان به اندازه اورمیه بزرگ است.

ئەم قەڵەمە بە قەد قەڵەمە کە ی تو ئه ئوئى ?am qalam ba qad qalamakay tō ?avē.

= این قلم به اندازه قلم تو می شود. (به اندازه قلم تو است)

در متون ادبی فارسی از واژه (چند) و باز هم همراه کسره مضاف استفاده شده است.

گویا در لهجه (اورامی و کرماشانی) گاهی از همین واژه استفاده می شود (چهنی ā çan =

چند (çande). به نمونه زیر توجه فرماید:

- چەنی دەنکی گەنم. = çan î dankê ganim = چند دانه گندم.

دیگر از ابزار مقایسه واژه (ئەونە ?awna = آن «مقدار»)) است که با کسره مضاف

(ئەونە^(۱) ?awana) تلفظ می‌شود. دور نیست (ān î) در بعضی جاهای (بند هشتن)

همین (ئەونەنە) باشد. به دو نمونه زیر توجه فرماید:

ئەونە دەنکە جوئی ?awna î danka jōyē = به اندازه دانه جوی.

یا: ئەونە دەنکی جو ?awna î dankê jō = به اندازه دانه‌ای جو.

از سه ترکیب دیگر خواهیم داشت:

- بە قە ئە دەنکی جو ?awna î danka jō yē = به قه دهنکه جوئی

- بە ئە نازە دەنکی جو ?anāzāi danka jō = به ئە نازە دەنکە جوئی

ba?andazāi danka jō yē

- چەنی دەنکی جو çan î dankê jō = چەنی دەنکە جوئی ← چەنی دەنکە جوئی

çanî danka jō yē

۲-۱۰-۹- صفت برتری یا تفضیلی

چارچوب ترکیب چنین خواهد بود:

اسمی که در صفت برتر است + (له = la = از) + اسمی که در صفت کمتر است +

صفت + تر + (ه = a) برای نمونه:

- حەسەن لە حوسەین گەورە ترە Hasan la Hosayn gawratira = حسن از حسین بزرگتر

است. ← حەسەن Hasan = حسن + لە la = از + حوسەین Hosayn = حسین + گەورە

gawra = بزرگ + تر tir + / a = ه / = است.

۱- جوان لە پیر بە هیژ ترە. z'wān la pîr bahêztira = جوان از پیر به نیروتر است (جوان از

پیر نیرومند تر است) ← جوان jwān = جوان + له la = از + پیر pīr = پیر. به هیز (به + هیز hēz) = bahez = به نیرو + تر tir / + ه a = است.

پس علامت صفت تفضیلی همانند فارسی امروز (تر) است با تفاوت در تلفظ. و آن اینکه در کردی فتحه نخست آنرا ظاهر نمی‌کنند بلکه به سکون نزدیک و یا دارای حرکت ربوده است. در کتاب «دستور زبان فارسی میانه» آمده است:

«صفت تفضیلی با اضافه شدن پسوند tar - به صفت عادی ساخته می‌شود». (۱) اقا آوانوشت آن tir است زیرا (تر) به تلفظ فارسی امروز را **تیر** می‌نویسند حال آنکه همه جا **تیر** آمده است. نمونه از همان صفحه همان کتاب:

saxttar = سخت تر - [که آوا نوشتش saxttir] باید باشد.

sabūktar = سبکتر - [که آوانوشتش sabuktir] باید باشد.

و در جای دیگر: **هیر** hūčirtir = نکوروی تر (زیباتر).

۱-۲-۱۰-۹- ترکیب دیگر صفت تفضیلی به کمک (تا) شکل می‌گیرد. بدین صورت که به جای (له la = از)، (تا ta = تا) می‌گذارند و به همراه (اسم برتری پذیر) به آخر جمله‌اش می‌برند. دو نمونه زیر را باهم مقایسه فرمایید:

- شیرین له هیوا گه‌وره تره. Širīn la Hīwā gawratira = شیرین از هیوا بزرگتر است.

- شیرین گه‌وره تره تاهیوا. Širīn gawratira tā Hīwā = شیرین بزرگتر است تا هیوا.

در همین ترکیب هم می‌توان (له la = از) را به جای (تا tā) به کار برد ولی عکس قضیه صادق نیست یعنی در ترکیب نخست (تا) را به جای (از) نمی‌توان گذاشت.

۱۱-۹- صفت (برترین) یا صفت عالی

افزودن (ترین) به آخر صفت - مانند فارسی امروز - کاربرد همگانی دارد. با این

۱- نقل از «دستور زبان فارسی میانه»، تألیف: ر.س. راستار گویوا. ترجمه دکتر ولی‌الله شادان‌پور. از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران. ص ۷۲.

تفاوت که اینجا نیز (فتحهٔ نخست) آن آشکار نیست بلکه (حرکت ربوده) دارد یعنی (tirin) است نه (tarin) شاید هم بهتر است (t'rin) آوانویسی شود. مانند:

- ده‌ماوند به‌رزترین کیوی ئیرانه. Damāwand barztrin kēw ī ʔērāna = دماوند بلندترین کوه ایران است.

به‌رزترین کیو = barztrin kēw = بلندترین کوه ← به‌رز = barz = بلند + trin = ترین + کیو (۱) kēw.

چنین می‌نماید که استفاده از ترکیب (ترین) از سدهٔ اخیر و با گسترش آموزش و پرورش نوین در کردی رواج یافته و از فارسی جدید گرفته شده و البته از شهرها اندک اندک به روستاها رفته باشد ... چرا که آشکارا می‌بینیم روستاییان هر اندازه از آشنایی با آموزش کلاسی و زبان فارسی دور هستند، به همان نسبت کاربرد این ترکیب در میانشان کمتر است. دیگر اینکه در ادبیات و سروده‌های عامیانه و تک‌بیتی‌ها و (بیت‌ها = داستان‌های منظوم) (۲) که از قرن‌های گذشته سینه به سینه و نسل به نسل به ما رسیده است، از این ترکیب (ترین) نشانی نمی‌توان به دست داد. حال آنکه از روش باستانی - یا دست کم پیش از اسلام و فارسی میانه - که اینک بدان خواهیم پرداخت، همه جا نمونه فراوان است.

۱-۱۱-۹- (... تر از همه) = (... تر لهه‌موو tir lahamū)

در نوشته‌های فارسی پیش از اسلام نشان (ترین) وجود ندارد. در متون پهلوی (یست ist) به جای آن به کار رفته. (۳) اما روشی که امروز هم در کردی رواج و در متون پیش از اسلام و سده‌های نخستین اسلامی و تا کنون نیز کاربرد داشته است، این است که

۱- در لهجه‌های (سنه‌یی، کرمانشانی و اورامی و شمال) کیف kēf = کوه و در لهجهٔ (سقزی، موکریانی و سلیمانیه) کیو kēw.

۲- داستانهای منظوم را که با آهنگ ویژه خوانده می‌شود، در کردی بیت bayt می‌گویند. که خود برای تحقیق و کنکاش سرفصل بسیار شیرینی است ...

۳- و گاه هم (tum). masist = از همه بزرگتر. vattartum = از همه بدتر.

صفت تفضیلی را به همراه (له هموو la hamū = از همه) می آورند. صفت برتر ممکن است جلو و یا دنبال آن بیاید. یعنی (... تر له هموو = ... تر از همه) با (له هموو... تر = از همه ... تر) یکی است:

(به رزتر له هموو barztir la hamū) = بلندتر از همه.

(له هموو به رزتر lahamū barztir) = از همه بلندتر.

این هر دو در فارسی هم معنا و مفادشان یکی است.

پیداست که (برتری پذیر) در ترکیب صفت عالی (تعدادی در برابر یکی) و جمع است که ممکن است به حالت مفرد (اسم جمع) و بدون نشان جمع به کار رود. به نمونه های زیر توجه فرمایید:

الف - با ترکیب (ترین)

«تاران» گه وره ترین شاری ئیرانه Tārān gawratrīn šārī Ērāna = تهران بزرگترین شهر ایران است.

گه وره ترین شاری ئیران «تاران» ه. gawratrīn šārī Ēērān Tārāna = بزرگترین شهر ایران «تهران» است.

«شار = šār» اسم جمع است و بدون نشان جمع به حالت مفرد به کار آمده است. حال آنکه می دانیم منظور تعداد زیادی شهرهای ایران در مقایسه با (تهران) می باشد.

گه وره ترین شار gawratrīn šār = بزرگترین شهر ← گه وره gawra = بزرگ + ترین trīn = ترین + شار šār = شهر.

می بینیم (گه وره ترین) و (شار) بدون هیچ گونه نشان به هم پیوسته اند. اما اگر (شار = شهر) را جمع ببندیم، گاه به دنبالش /ī = /ā نشان اضافه پدید می گردد و در فارسی هم (کسره). مانند:

- گه وره ترین شارانی ئیران. E. gawratrīn ī šārānī = بزرگترین شهرهای ایران. گاه نیز در حالت اخیر (جمع معرفه) به کار می برند. (شاره کان šārākān) به جای (شاران):

- گه‌وره‌ترینی شاره‌کانی ئیران = *gawratrīn ī šarakān ī E*. بزرگترین شهرهای ایران.

ب - با ترکیب (... ترله هه‌موو = ... تر از همه) یا (له‌هه‌موو ... تر = از همه ... تر)

اگر دو نمونهٔ اخیر را در این چارچوب پیاده کنیم چنین خواهیم داشت:

- گه‌وره‌ترله‌هه‌موو شارانی ئیران. *gawratir la hamū šārān ī ?ērān*. بزرگتر از همه شهرهای ایران.

- له‌هه‌موو شارانی ئیران گه‌وره‌تر. *la hamū šārānī ?ērān gawratir*. از همه شهرهای ایران بزرگتر.

(شاران = شهرها) جمع (ان) واژهٔ (شار = *šār* = شهر) است که با / ی = / *ī* نشان اضافه آمده است. ترکیب (مفرد) آن و همچنین ترکیب (نکره‌اش) بدینگونه است:
له‌هه‌موو شاری ئیران گه‌وره‌تر. *la hamū šārī ?ērān gawratir* = از همه شهر ایران بزرگتر.

- له‌هه‌موو شاریکی ئیران گه‌وره‌تر. *la hamū šārēk ī ?ērān gawratir* = از همه شهر ایران بزرگتر.

شاریکی ئیران *šārēk ī E* ← شار *šār* = شهر + (ئیک = *ēyk* = نشان وحدت و نکره) + ی = / *ī* / نشان اضافه + ئیران = ایران.

در متون نثر فارسی تا سده‌های ۶ و ۷ هم شبیه این ترکیب زیاد است. چنانکه نوشته باشند: (بزرگتر شهر ایران) یا (بزرگتر شهرهای ایران) = بزرگترین شهر ایران. و بالاخره به نمونه زیر از (کارنامهٔ اردشیر بابکان) به نقل از (دستور زبان فارسی میانه) توجه فرمایید:

hač har kanik pat gēhān hučhtar ut veh.

بہتر و زیباتر از هر دختری در دنیا. (۱)
 به کردی «له هه‌رچی که نیشک (۲) له جیهان دا) جوانتر و باش (تر)»
 = از هرچه دختر در جهان زیباتر ... = از همه ... ها ... تر = از همه ... تر.

۱۲-۹- صفت افراطی

افراط در کیفیت را می‌رساند. از آنجا که (صفت) در مواردی نقش (قید) را هم ایفا می‌کند می‌توان این دسته واژه‌ها را زیر عنوان (قید) هم درآورد. این (صفات) یا قیود در همه لهجه‌ها به کار می‌رود در حالی که بعضی از آنها در یکی دو لهجه کاربرد بیشتری دارد. در فارسی هم واژه‌های این راستا کم نیست مانند (بس، بسیار، خیلی، فراوان، زیاد، بیش از اندازه، خیلی زیاد و ...). و اما در کردی (زۆر، یه کجار، خه یلی، فره، هه‌ر، ئیتر، هه‌رئیتتر، هه‌ره و ...). و اینک نمونه‌ها:

در لهجه‌های (سقزی، سنه‌یی، موکریانی).

زۆر - zōr - زۆر گه‌وره = zōr gawra = بس بزرگ، خیلی بزرگ.

یه کجار - yak jār - یه کجار سارد = yakjār sārd = به یکبارگی سرد. خیلی سرد.

بی ئه‌ننازه - bē?annāza - بی ئه‌ننازه تال = bē?annāza tāl = بی اندازه تلخ.

در لهجه (موکریانی) و (سلیمانیه)

ئیتیر - ?itir - ئیتیر قورس = ?itir qors = دیگر سنگین. باز هم، خیلی سنگین.

هه‌ر - har - هه‌ر دوور = har dūr = هر دور (هی hay دور) خیلی دور.

شاید همان (هه‌ره) در لهجه شمالی و در لهجه اورامی است

هه‌ر ئیتیر = har ?itir = خیلی زیاد.

در لهجه (سنه‌یی، کرماشانی، اورامی)

۱- به نقل از (دستور زبان فارسی میانه). ص ۷۳.
 ۲- به لهجه (سنه‌یی، اورامی، کرماشانی) که نیشک و به لهجه موکریانی و سلیمانیه (کثیر kīz) و به لهجه شکاک (qiz).

خه یلی $xayl\bar{e}$ = خیلی بی گمان همین (خیلی) فارسی است با / یای مجهول / در آخر
 فره fra = فره گه رمه $fra\ garma$ = خیلی گرم است.

نظامی گنجوی می فرماید:

کشوری را دو پادشه فره است در یکی تن یکی دل از دو به است

هه ره $hara$ - هه ره به رز $hara\ barz$ = خیلی بلند

در لهجه (کردی شمال)

بجاست یادآوری شود که گوینده تمام لهجه‌ها تمام این واژه‌ها را درمی‌یابند (حالی می‌شوند) اما کاربرد بعضی در یک لهجه بیشتر و در دیگری کمیاب و گاهی مانند (هه ره $hara$) در لهجه غیر کردی شمال نایاب است (شاید بعثت اینکه به (هه har) تبدیل شده است.

۱۳-۹- صفت نسبی

از ترکیب اسم یا صفت با (پسوند) صفت نسبی ساخته می‌شود که صفت را به موصوف نسبت می‌دهد. به مهمترین این صفت‌ها اشاره می‌کنیم:

۱-۱۳-۹- پسوند / ی / . که به اسم (خاص) و (عام) و بیشتر به (اسم خاص) می‌چسبد. مانند: تارانی $Tārānī$ = تهرانی ← تاران^(۱) $Tārān$ + ی / \bar{i} در ترکیب
 ژنی تارانی $zīn\ \bar{i}\ Tārānī$ = همسر (زن) تهرانی. و مانند:
 حسه‌ینی $H'saynī$ = حسینی. زمسانی $zimsānī$ = زمستانی.

۲-۱۳-۹- پسوند (ثانه $\bar{ā}na$) مانند:

منالانه $minālāna(h)$ = بچگانه. شیرانه $šērāna(h)$ = شیرانه. (مانند شیر). پیاوانه

۱- در رابطه با اتیمولوژی (تاران = تهران) و (توران) به پیوستی فصل مراجعه فرمایید. شماره ۹-۱۰ و ۹ پ. ص ۴۰۴.

p'yāwāna = مردانه. این پسوند صفت (همانندی) می‌سازد. شبیه پسوند (وَش) در فارسی و از جمله واژه‌های (شیروش، مهوش، خورشیدوش).

۳-۱۳-۹- پسوند (ثانی ānē- مختوم به / یای مجهول /). که باز هم مانند (āna = انه) صفت (مشابهت = همانندی) می‌سازد با این تفاوت که جز در مواردی ویژه (لقب‌ها) بیشتر به صورت (صفت جانشین موصوف) به کار می‌رود. مانند -ژنانی žinānē = (زنانه - زن صفت). کورائی korānē = پسرانه (دختری که خلق و خوی پسر داشته باشد -). کچائی kičānē = دخترانه (به طعنه به پسری گفته می‌شود که خلق و خوی دختر داشته باشد).

۴-۱۳-۹- پسوند (ثانی ānī-) که به اسم (و بیشتر به اسم معنی) می‌چسبد. مانند:
 نوورانی nūrānī = نورانی ← نوور nūr = نور + (-anī).
 شه‌رانی šarānī = جنگجو ← شه‌ر šar = جنگ + (ثانی -anī).
 په‌ریشانی parēšanī = پریشانی، نه‌زانی nazānī = نادانی.

۵-۱۳-۹- پسوند (?āī?) که بیشتر به آخر صفت می‌چسبد. مانند: به‌رزایی barzāyī = بلندی ← به‌رز barz = بلند + (ثایی -āyī).

رَاسایی rāsāyī = همواری ← رَاس rās = راست / صاف + (ثایی -āyī)
 چه‌ورایی čawrāyī = چربی ← چه‌ور čawr = چرب + (ثایی -āyī).

۶-۱۳-۹- پسوند (-yati) به دنبال اسم عام. مانند:
 برایه‌تی brāyati = برادری ← برا birā = برادر + (یه‌تی -yati).
 ژنیه‌تی žinyati = زنی / زنانگی ← ژن žin = زن + (یه‌تی -yati).
 کچیه‌تی kičyati = دختری ← کچ kič = دختر + (یه‌تی -yati).

۷-۱۳-۹- پسوندها (تی -ati) به دنبال اسم عام. مانند:

پیاهو تی pyāwati = مردی / مردانگی ← پیاو pyāw = مرد + (تی -ati).

دزیه تی diziyati = (مال) دزدی ← دزی dizi = دزدی + (تی -ati).

۸-۱۳-۹- (پسوندها -āyati) به دنبال اسم عام و اسم معنی. مانند:

قه و مایه تی qawmāyati = خویشاوندی ← قه و م qawm = خویش + ... (ثایه تی -āyati).

دۆسایه تی dōsāyati = دوستی ← دۆس dōs = دوست + (ثایه تی -āyati).

خوشکایه تی xoškāyati = خواهری ← خوشک xošk = خواهر + (ثایه تی -āyati).

یادآوری: ترکیب‌های شماره ۴-۱۳-۹ و ۵ و ۶ و ۷ و ۸ با توجه به نقشی که در جمله به عهده می‌گیرند، بدانگونه که بیشتر آمد، ممکن است حالت (اسم مصدر) را هم داشته باشند. چنانکه در نمونه‌های یاد شده، پەریشانی parēšāni به معنای (پریشان بودن)، به‌رزایی barzāyi = بلند بودن، کچی تی kičiyati = دختر (با کره) بودن، پیاهو تی p'yāwati = مردی و مردانگی از خود نشان دادن و بالاخره دۆسایه تی dōsāyati به معنای (دوست بودن و دوستی کردن) هم به کار می‌رود. (نگ. به: ۲۴-۶ حاصل مصدر ص ۲۴۸).

۹-۱۳-۹- پسوندها (ئن -in) با حرکت ربوده نخست و سکون دوم. به آخر اسم:

چلکن çilkin = چرکین. گوشتن gōştin = فربه، چاق. گیزن gīzin = بچهٔ وز وزو و بهانه‌جو. کولکن kolkin = پشمالو.

۱۰-۱۳-۹- پسوندها (ین -in) با یای معلوم و سکون دوم) به آخر اسم. این ترکیب به

حالت (اسم) و بیشتر برای غذاها (آش‌ها) به کار می‌رود. مانند:

شله‌مین šalamin = آش شلغم. برۆشین birwēšin = آش بلغور. نيسکين niskin = آش

عدس. که به ترتیب از پیوند (شله‌م šalamin = شلغم، برۆیش birwēš = بلغور، نيسک nisk

= عدس)، با (ین) حاصل می‌شود این نوع ترکیب را (اضافهٔ بیانی) هم می‌توان به شمار آورد. مانند: چیشتی شه‌له‌مین = čēšt i šalamīn = آش شلغم. و دو نمونهٔ دیگر.

۱۱-۱۳-۹- پسوند (ینه -īna) به آخر اسم. مانند:

- به‌شمینه pašmīna = پشمی. به‌ردینه bardīna = سنگی (از سنگ ساخته شده). گلینه gilīna یا قورینه qorīna = ساخته شده از گل. که از واژه‌های په‌شم = پشم، به‌رد = سنگ، گل یا قور = گل، ساخته شده است.

۱۲-۱۳-۹- پسوند (ئه a'na) با حرکت ربوده یا سکون نخست).

نسبت ترکیب این پسوند به (ئن ۴-۱۲-۹) همانند نسبت (ثانی ۳-۱۲-۹) به (ثانه āna ۲-۱۳-۹) می‌باشد. یعنی در موارد مشابه به (صفت جانشین موصوف) می‌شود. مانند:

جیقنه jīqina = بچه یا فرد لاغر و ضعیف (به طعنه گویند) ← جیق jīq = جیغ + (ئه a'na). چلکنه čilkina = فرد چرکی و کثیف ← چلک čilk = چرک + (ئه a'na). چلمنه čilmīna = بچه یا فردی که آب بینی ناشی از چرک سینوس‌هایش زیاد ترشح می‌کند ← چلم čilm = آب بینی + (ئه a'na).

۱۳-۱۳-۹- پسوند (ئه‌ون -awin). ترکیبی همانند ترکیب پیش بدست می‌دهد مانند:

- قیزه‌ون qizawin چیزی که از دیدن آن حال آدم به هم بخورد (از ناتمیزی). کسی که از دیدن ناتمیزی بیشتر از دیگران حالش به هم بخورد. ← قیز qiz = حالت دل به هم خوردن + (ئه‌ون -awin). شهرمه‌ون šarmawin = شرم‌وو ← شرم šarm = شرم + (ئه‌ون -awin). رقه‌ون riqawin = کینه‌ورز ← رق riq = کینه + (ئه‌ون -awin).

۱۴-۱۳-۹- (ئوک -ōk) به آخر (بن مضارع). مانند:

- له‌رزۆک larzök = همیشه لرزان ← له‌رز larz (اینجا بن مضارع از) (له‌رزین larzīn = لرزیدن) + ئۆک ök. نه‌زوک nazök = نازا ← نه na = پیشوند برای نفی + (زا zā یا زای zāy = اینجا بن مضارع است. و با افکندن / وا‌که / ی آخر) + ئۆک ök.

۱۵-۱۳-۹- (ئه‌نۆک -anök) به آخر (بن مضارع) مانند:

- ترسه‌نۆک tirsanök = ترسو ← ترس tirs (بن مضارع از ترسان tirsān و ترسین tirsīn) + (ئه‌نۆک -anök). گرینۆک girinök = آدم یا بچه‌دل نازک که زود به‌گریه بیفتد ← گری girī (بن مضارع از گریان giryān و گرین girīn = گریه کردن) + (ئه‌نۆک).

۱۶-۱۳-۹- (ئۆله‌ -ölā) به همراه (صفت). مانند:

- کزۆله‌ kizölāh = غمگین و کز کرده ← کز kiz = افسرده + (ئۆله‌ -ölā) بیچکۆله‌^(۱) bičkölah = کوچک، ریز ← (بیچک bičik که همان بووچک būčik است) + (ئۆله‌ -ölā).
نه‌رمۆله‌ narmölā = چیزهای گرد و نرم ← نه‌رم narm = نرم + (ئۆله‌ -ölā).

یادآوری: از این پسوند برای (تصغیر و تحیب) هم استفاده می‌شود که در عین حال (صفت) و یا (صفت جانشین موصوف) نیز می‌تواند باشد. مانند:

ناسکۆله‌ našköla = نرم و نازک ← ناسک nāsik = نازک + (ئۆله‌). چنانکه بگویند: «منالی ناسکۆله‌ m'nālē našköla = بچه‌ای نرم و نازک».

۱۷-۱۳-۹- (بیله -yīla) به آخر (صفت). مانند:

- خزیله‌ xirīla = گرد، توپول (تپل) ← خز xir = گرد + (بیله -īla) که (خزۆله‌ xirölā) و (خزیلانه xirīlāna) هم می‌گویند.

- سریله‌ s'rīla = زود‌رَم، ترسو ← سِر sir و سِرکە sir = ترسو، زود‌رَم + (بیله -īla).

۱- (بیچکۆلانه) در لهجه (سنه‌یی) و (چکولانه čikölāna) به لهجه (سقری، موکری، سلیمانیه).

۱۸-۱۳-۹- (ئه له -ala) به آخر صفت. مانند:

- سووکه له = sūkala = نمونه سبک وزن و کوچک از چیزی ← سووک = sūk = سبک
 + (ئه له -ala). گرده له = girdala = گرد کوچک ← گرد = gird، توپی + (ئه له -ala).
 فرق (گرده له = girdala) با (توپه له = tōpala):

۱- (گرده له) از (صفت + ئه له) ساخته شده - چنانکه اشاره شد. اما (توپه له) از اسم
 (توپ = tōp) + (ئه له).

۲- (توپه له) دانه های ریز و یا چیزی خمیر شده را گویند که در مشت و یا با دو دست
 گرد شده باشد مانند: توپه له به فر. tōpala bafr = گلوله برف. توپه له قورز tōpala qor = گلوله
 یا مشت گل.

ولی (گرده له) مانند چوب که خراطی شود و یا گلوله نخ و یا گردی مسطح مانند
 گردی یقه (در دوختن پیراهن) و ...
 باید گفت (پسوندها در زبان کردی زیاد هستند و نقش های گوناگون دارند که خود
 می تواند عنوان کتابچه ای باشد. و به جاست به همین اندازه بسنده کنیم.

۱۴-۹- صفت شمارشی (عددی)

که به دو دسته (ترتیبی) و (توزیعی) تقسیم شده است.

۱-۱۴-۹- صفت ترتیبی. از ترکیب (عدد + ئه ام -am یا هم ham-) درست می شود.
 که گاهی به دنبال آن / ی / می آید. یعنی (ئه می ami- یا هم می hamī-) (۱) می شود. در واقع
 (ئه ام am و هم ham) معادل (أم om-) و (ئه می ami و هم می hamī) (۲) معادل (همین
 homin-) در فارسی است.

هنگامی که عدد به / وا که / ختم شود، برای پرهیز از جمع دو / وا که / به جای (ئه ام

۱- یا (همین hamīn).

۲- یا (همین hamīn).

(-am) که اولش / وا که / است از / هم (-ham) استفاده می کنند. مختوم به [واج]ها عبارتند از:

یه ک yak = یک. چوار čwār = چهار. پنج panj = پنج. شش šaš = شش. سهوت (۱) hawt = هفت. هشت hašt = هشت.

این اعداد در صفت ترتیبی (ئه ام -am- و ئه می -amī-) می گیرد. برای نمونه:

- یه کهم yakam = یکم ← یه ک yak = یک + (ئه ام -am-) = (أم om).

یه که می yakamī = یکمین ← یه ک yak = یک + (ئه می amī) = (أمین omīn).

- سی و چواره si ū čwāram = سی و چهارم. سی و چواره می si ū čwārāmi = سی و چهارمی.

- نو سه دوو هشتا و سهوت می nōsad ū haštā ū hawtamī = نهصد و هشتاد و هفتمی. یا

نو سه دوو هشتا و سهوت می. nō sadū haštaū hawtam

الف - دوو dū = دو. سی sē = سه. نو nō = نه. و هر عدد ترکیبی که یکنانش به این سه

ختم شود. مانند ۲۲، ۴۳، ۳۵۹ و ...

- دوو هم dū ham = دووم ← دوو dū = ۲ + (هم ham به جای ئه ام am) = أم om.

- سی هم sē ham = سووم ← سی sē = ۳ + (هم ham به جای ئه ام am) = أم om.

- نو هم nō ham = نهوم ← نو nō = ۹ + (هم ham به جای ئه ام am) = أم om.

و

دوو همین dūhamīn یا دوو هم می dūhamī = دوومین

سی همین sēhamīn یا سی هم می sēhamī = سومین

نو همین nōhamīn یا نو هم می nōhamī = نهمین

و در اعداد ترکیبی مانند:

- بیست و دوو هم (هم می، همین) (hamī, hamīn) bistū dūham

= بیست و دوّم (می مین) - بیست و دومین، بیست و دومی

- سیّ سه دوو په نجاوو نوهمه $sē\ sadū\ panjāū\ nō\ ham$

و (۵۹ هه می، ۵۹ هه مین) = سیصد و پنجاه و نهمین.

ب - از ده تا بیست که همه به $a = ه$ / $a = ختم$ می شوند و همچنین (سی = ۳۰) و (په نجا

$panjā = ۵۰$)، (حفتا $haftā = ۷۰$) و (هشتا $haštā = ۸۰$) چون به / واکه / ختم می شوند

همه به جای (ئه ام، ئه می، ئه مین)، (هه ام ham، هه می، هه مین) می گیرند. نمونه ها:

- ده هه می dahamī، ده هه م daham، ده هه مین dahamīm = ده م، ده می، ده مین.

۱۱، ۱۲، ۱۳ ... و ۱۹ نوزده هه م nōzdaham، نوزده هه می nōzdahamī، نوزده هه مین

nōzdahamīm = نوزده م، نوزده می، نوزده مین.

- په نجاهه م panjāham، په نجاهه می hamī ...، په نجاهه مین hamīm ... = پنجاه م،

پنجاه می، پنجاه مین و ...

۲-۱۴-۹- صفت توزیعی. روش های این ترکیب عبارتند از:

۱-۲-۱۴-۹- با افزودن واحد شمردنی به عدد و تکرار آن. مانند:

- اگر واحد (نفر) باشد - دوونه نفر، دوونه نفر. $dūnafar$ ، $dūnafar = دو$ نفر، دو نفر.

- اگر واحد (دانه) باشد - سیّ دانه، سیّ دانه $sē\ dāna$ ، $sē\ dāna = سه$ دانه، سه دانه.

- اگر واحد (متر) باشد - چوار متر، چوار متر $čwār\ metir$ ، $čwār\ metir = ۴$ متر، ۴ متر.

در فارسی گاهی (تا) را جانشین واحد می کنند. مانند:

دو تا دو تا، ۳ تا ۳ تا، ۴ تا ۴ تا ...

در کردی (به) ba می آورند:

یه ک به یه ک $yak\ ba\ yak$. دوو به دوو $dū\ ba\ dū$. سیّ به سیّ $sē\ ba\ sē$.

۲-۲-۱۴-۹- تکرار عدد بدون واسطه. در این روش عددهای (۱-۲-۳) شکل ویژه

خود دارد که بدان اشاره خواهد شد. اما از سه به بعد مانند:

- چوار چوار = čwār čwār = چهار چهار (۴ تا، ۴ تا).

- په‌نج په‌نج = panj panj = پنج پنج (۵ تا ۵ تا).

اما سه عدد ۱، ۲، ۳:

۱- یه که یه که. = yaka yaka = یکی یکی (یکان، یکان).

۲- دوان دوان. = d'wān d'wān = ۲ تا ۲ تا، دوگانه دوگانه.

و اگر جفت باشد، دو وجوت، دو وجوت. dū jūt dū jūt (حالت نخست تکرار واحد).

۳- سیان سیان = syān syān = ۳ تا ۳ تا، سه گانه، سه گانه.

به نظر می‌رسد (یه که یه که yaka yaka) همان (یه کان یه کان yakān yakān) است که

امروز هم - گرچه به ندرت - ولی نمونه دارد. (۱)

در اینحالت (ان) جمع به عددهای (۱، ۲، ۳) افزوده و تکرار شده است. ولی

همان‌گونه که گفته شد این روش برای اعداد بعد از سه به کار نمی‌آید.

۳-۲-۱۴-۹- صفت توزیعی کسری. مانند:

- نیوه نیوه niwa, niwa - نصفاً نصف. سی چاره ک سی چاره ک sē čarak، سی چاره ک

sēčarak = $\frac{۳}{۴}$ ، سه چهارم. هه‌ژده ک هه‌ژده ک haždak haždak = هه‌شت یه ک.

هه‌شت یه ک = یک هشتم، یک هشتم. یا هه‌ژده کی، هه‌ژده کی.

۱۵-۹- صفت اشاره

صفت اشاره به دو بخش تقسیم می‌شود: اشاره به نزدیک، اشاره به دور. و اینک

شرح هر کدام.

۱-۱۵-۹- اشاره به نزدیک. عبارتند از:

۱- در یکی از آوازهای (تایر توفیق) به نام (ساقی درویشان = ساقی درویشان) می‌شنویم: «له‌به‌ندی چاروکتی یه کان یه کان، یه کان یه کان، دودرن ته‌ماشای که‌ن».

ئەم ?am ، ئەمە ?ama - ئائەم ?āam ، ئائەمە ?āama . برای نمونه:

- ئەم دەوریە . ?am dawrya = این بشقاب ← ئەم ?am = این + دەوری dawrī =
بشقاب + / a = ه / نشان معرفه.

- ئەم کلکە وانە. ^(۱) ?am kilkawānah = این انگشتر ← ئەم ?am = این . کلکە وانە
kilkawāna = انگشتر + / a = ه / نشان معرفه.

(ئەم ?am) همیشه با (اسم) بکار می‌رود. به هنگامی که جانشین اسم شود، به (ئەمە ?ama) تبدیل می‌گردد و فرض کنیم عینکی را که برایش خریده است می‌خواهد تحویل دهد.

- با (ئەم ?am): «ئەم چه شمه کهم ^(۲) بو تۆسه ند ^(۳) ?am čašmakam bō tō sand.» = این عینک (را) برای تو خریدم.

- با (ئەمە ?ama): «ئەمەم بو تۆسه ند. ?amam bō tō sand.» = این (را) برای تو خریدم.
یا: «تو ئەمەت گەرە ک بوو. ?amat garak bō tō.» = تو این (را) می‌خواستی.

۱-۱-۱۵-۹- (ئائەم ?ā am) برای تأکید و در فارسی معادل است با (همین، ها! این) و مانند (ئەم ?am) با اسم بکار می‌رود. مانند:

- ئائەم سه عاتە. ?ā ?am sa?āta = (ها این ساعت، همین ساعت) ← ئائەم ?āam =
(ها این، همین) + سه عات sa?āt = ساعت + / a = ه / نشان معرفه.

(ئائەمە ?ā ama) بدون اسم می‌آید. هنگامی که ساعت را در دست دارد می‌گوید:
«ئائەمەم پەسەن ?ā?ama m pasan kird = ها این (را) پسندیدم.»

اگر با (ئائەمە) اسم بیاورد، ترکیب نادرست خواهد بود. دلیلش اینست که / a = ه /

۱- به لهجه موکریانی (نهنگوستیله) و به لهجه سنهیی (نهنگوسيله).

۲- (چەشمک) و (چاویلکە çāwīlka) دو واژه کردی برای (عینک) است که جوانان از بکار بردن آن خودداری می‌کنند!

۳- به لهجه موکریانی و (سلیماتیه): «بوتوم کۆی bōtōm kirī».

نشان معرفه به آخر (ئەم) چسبیده، (ئەمه) شده و آوردن (اسم) ضروری نیست. عکس قضیه هم درست است. یعنی اگر (ئەم) را با (اسم) به کار ببریم آنگاه / a = ه / نشان معرفه به (اسم) می چسبد و (ئەم) بدون (اسم) همراه با نشان معرفه نادرست خواهد بود. فرض کنیم ساعت را در دست دارد و می خواهد تحویل بدهد.

- با (ئەم ?am): ئەم سه‌عاته بوۆ توۆ. = am sa?āta bō tō = این ساعت برای تو.

- با (ئەمه ?ama): ئەمه بوۆ توۆ. = ama bō tō = این برای تو.

بعبارت دیگر (ئەم ?am) نیاز به / a = ه / معرفه دارد. اگر با اسم بیاید نشان معرفه بناچار به (اسم) می چسبد و اگر بدون اسم بیاید، در آخر خودش ظاهر می شود.

۲-۱-۱۵-۹- (ئەم ?am) گاه در اشاره به انسان به کار می رود. ولی (ئەمه ?āma) در اشاره به انسان حالت توییخ و یا اهانت دارد. مگر آنکه گوینده بی خبر باشد.

۳-۱-۱۵-۹- (ئەم ?am) و نشان جمع

در ترکیب (ئەم + اسم) نشان جمع به اسم می چسبد و / a = ه / معرفه بدنبال آن ظاهر می شود. اما اگر تنها و بدون اسم بکار آید، نشان جمع و سپس / a = ه / پدید می گردد. مانند:

- ئەم قەلەمانە ?am qalamāna = این قلم‌ها ← ئەم ?am = این + قەلەم qalam = قلم + (ان) نشان جمع + / a = ه / .

- ئەمانە ?amāna = این‌ها ← ئەم ?am + (ان = ān) نشان جمع + / a = ه / .

در لهجه (سنهیی) در این ترکیب (گەل gal) به اسم می چسبد ولی برای غیر اسم و هنگامی که (ئەم) تنها بکار رود از نشان جمع (ان) استفاده می شود.

ئەم قەلەم گەلە (۱) ?am qalam gala = این قلم‌ها ← (ئەم) = این + قەلەم = قلم +

گه‌ل gal = نشان جمع + / a = ه / .

به همین منوال (ثائهم ?ā?am) نشان جمع را به اسم می‌دهد - زیرا بدون اسم به کار نمی‌رود. ولی (ئه‌ثامه ?ā?ama) خود نشان جمع و / a = ه / را می‌گیرد.

۴-۱-۱۵-۹- ئاوا ?āwā، ئه‌ئاوا ?a?āwā، ئا ئاواوا. ?ā āwwā به معنای چنین یا چنان، این چنین یا آنچنان، ها این چنین یا ها آنچنان در اشاره به احوال، راه و روش، جریان امور و ... به کار می‌رود. هم برای اشاره به دور و هم برای اشاره به نزدیک. مانند:
ئاوا بوو شه‌ره که ?ā wā bū šaraka = این چنین یا آنچنان بود (جریان) جنگ. و گاه برای تأکید:

ئه‌ئاوا بی‌به‌سه. ?ā wābī basa ?a این چنین ببند (ش).
و گاه در مقام تأیید: ئه‌ئاواوا. ?a?āwwā = که اینطور! و یا در مقام تأسف و تعجب و گاه تحسین و یا توبیخ ئه‌ئاوو‌ها! ?a?āw wahā .

۲-۱۵-۹- صفات اشاره به دور. و آنها عبارتند از:

ئه‌او ?aw = آن، او. ئائه‌و ?ā aw = ها آن، هائه‌و ?aw hā = ها آن.

ئه‌اوا ?awa = آن. ئائه‌وه ?ā ?awa، هائه‌وه hā?awa = ها آن، (که به تو نزدیک و از من دور است). هو‌هو ... ئه‌و ... ?aw hō hō ها آن (که از هر دوی ما دور است).

۱-۲-۱۵-۹- (ئه‌و ?aw) و (ئائه‌و ?ā?aw) همیشه با (اسم) می‌آید و به آخر اسم هم

باید / a = ه / معرفه افزوده شود و به همین گونه (هائه‌و hā?aw).

این هر سه هم برای غیرجاندار و هم برای جاندار و هم برای انسان به کار می‌رود.
مانند:

- برای بیجان: ئه‌و میزه. ?aw mēza = آن میز ← ئه‌و = آن + میز = میز + / a = ه / .

- «جاندار: ئائه‌و که‌وه. ?ā ?aw kawa = ها آن کبک ← ئائه‌و = ها آن + که‌وه =

کبک + / a = ه / .

«انسان: ئه و کوره ?aw kora = آن پسر ← ئه و = آن + کور = پسر + / a = ه / .

۱-۱-۲-۱۵-۹- (ئه و ?aw) شناسه (ضمیر) سوم شخص.

(ئه و ?aw) به تنهایی و بدون اسم، شناسه (ضمیر) سوم شخص مفرد از شناسه‌های ناپیوسته (منفصل) فاعلی هم هست. (من = min، تو = tō = تو، ئه و ?aw = او - ئیمه ēma = ما، ئیه ?ēwa = شما، ئه وان ?awān = آنان، آنها، ایشان).

ئاه و ?aw یا هاه و ?aw hā (هر دو) = ها آن، هم با اسم و مانند (ئه و) برای جماد، نبات، حیوان و انسان هم به کار می‌رود. نمونه:

- ئاه و گویزه. ?aw gwēza = ها آن گردو ← ئاه و ?aw ?ā = ها آن + گویز =

گردو + / a = ه / .

- هاه و کوتره. ?aw kōtira = ها آن کبوتر ← هاه و ?aw hā = ها آن + کوتر =

کبوتر + / a = ه / .

- ئاه و کچه. ?aw kiča = ها آن دختر ← ئاه و ?aw ?ā = ها آن + کچ = kič = دختر +

/ a = ه / .

۲-۱-۲-۱۵-۹- هر چند این تفکیک وظیفه در جایی ثبت و یا بدان اشاره نشده اما

اندک توجهی به نحوه کاربرد آنها نشان می‌دهد که (ئه و) برای اشاره به دور با فاصله معمولی، (ئاه و، هاه و) برای فاصله‌ای که از گوینده دور و به شنونده نزدیکتر است و یا فاصله از هر دو مساوی است، و برای چیزی که از دسترس هر دو (گوینده و شنونده) خیلی دور باشد (هوه و ?aw hō، هوه و ?aw hōhō و ئه‌هاها ?a hāhā) به کار می‌رود. این صفات اشاره هم همواره با اسم بکار می‌روند.

۲-۱۵-۹- (ئه وه ?awa)، (ئاه وه ?ā ?awa)، (هاه وه ?aw hā)، (هوه وه ?aw hō)

به معنای (آن، همان، ها همان، ها آن) همه به تنهایی و بدون اسم به کار می‌روند. زیرا آنگونه که در (اشاره به نزدیک) اشاره شد اینها خود / a = ه / نشان معرفه به آخر دارند و آوردن اسم به همراهشان نادرست است. نمونه‌ها:

ئه‌وه - ئه‌وه دانئ. ?awa dānē = آن (را) بگذار ← ئه‌وه ?awa = (ئه‌وه + / a = ه /) =
آن (را)، دانئ dānē = بگذار.

- گاه نیز به آخر (ئه‌وه ?awa)، بیتر yitir = دیگر، می‌آید. دو وا که هنگام ترکیب به هم می‌پیوندند و (ئه‌ویتر ?avitir) بدست می‌آید. (۱) [و = w] هم در مجاورت / وا که / بعدی به / v / تبدیل شده است.

نمونه برای (ئا‌ئه‌وه ?ā?awa) یا (ئه‌ئه‌وه ?a?awa) هر دو به معنای (همان):

- ئا ئه‌وه هه‌ل گره. ?ā ?awa hal gira = ها آن را بردار. هه‌ل گره = بردار.

- ئه ئه‌وه هه‌ل گره. ?ā ?a ?awa hal gira = همان را بردار. هه‌ل گره = بردار.

۳-۲-۱۵-۹- نشان جمع و صفت‌های اشاره به دور.

درست همانند آنچه دربارهٔ صفت‌های اشاره به نزدیک گفته شد، هرگاه ترکیب‌های یاد شده با اسم به کار رود نشان جمع به (اسم) می‌چسبد و به دنبالش / a = ه / می‌آید. و اگر بدون اسم به کار رود نشان جمع به آخر (صفت اشاره)، پیش از / a = ه / جای خواهد داشت.

۳-۱۵-۹- صفات اشاره مرکب

(ئه‌می‌تر ?amitir) = این دیگر (ایندگر)، (ئه‌وی‌تر avitir = آن دیگر (آندگر)، (هی‌تر hitir) یا (هینی‌تر hinitir) = باز هم دیگر.

این صفت‌ها همواره تنها و بدون اسم به کار می‌روند. ترکیب آنها چنین است:

- ئەمی تر $?am\bar{i}tir$ = این دیگر ← ئەم $?am$ = این + ی \bar{i} / نشان اضافه (تخصیصی) + تر tir ≠ معادل (دیگر).

ئەوی تر $?av\bar{i}tir$ = آن دیگر ← ئەو^(۱) $?aw$ = (آن، او) + ی \bar{i} / نشان اضافه (تخصیصی) + تر tir ≠ معادل (دیگر).

- هی تر $h\bar{i}tir$ یا ئی تر $?i\bar{i}tir$ که در واقع کوتاه شده (مخفف) هینی تر.^(۲)

$h\bar{i}n\ \bar{i}\ tir$ ← این (هی، ئی) مخفف آنست. + ی i / نشان اضافه (تخصیصی) + تر tir ≠ دیگر.

۱-۳-۹-۱۵-۹- (ئەمی تر) و (ئەوی تر) هنگامی به کار می‌رود که انتخاب (یکی از دو تا) مورد نظر باشد. اما (ئی تر، هی تر و هینی تر) معادل (دیگر) و معادل این است که بگویند «باز هم ...» بیست تا را تحویل گرفته و باز هم می‌خواهد و می‌گوید: «هی تر هه‌یه؟» $(h\bar{i}\ tir\ haya?)$ = باز هم هست؟. یعنی برای بیش از دو تا.

۲-۳-۱۵-۹- (یان $y\bar{a}n$) به آخر صفت‌های مرکب.

- ئەمی تریان $?am\ \bar{i}\ tir\ y\bar{a}n$ = این یکی دیگرشان ← انتخاب یکی از دو تا.

- ئەوی تریان $?av\ \bar{i}\ tir\ y\bar{a}n$ = آن یکی دیگرشان (از دو تا، آن نه، آن یکی) اما (هینی تر) و کوتاه شده‌اش (هی تر، ئی تر) بدینگونه (یان) نمی‌گیرد و اگر بگیرد (یان) شناسه (ضمیر) سوم شخص جمع از ضمیرهای (مفعولی - اضافی) پیوسته است.^(۳)

- هی تریان هه‌یه؟ $h\bar{i}\ tir\ y\bar{a}n\ haya?$ یعنی: (آنها، ایشان) باز هم از این دارند؟

۱- بعد از $(?aw)$ واکه (ی = \bar{i}) در آمده و [w] به /v/ تبدیل شده است.

۲- در لهجهٔ سنی‌ی نشان اضافه را می‌اندازند و می‌گویند «هین تر $h\bar{i}n\ tir$ ».

۳- شناسه (ضمیر)های پیوسته (مفعولی - اضافی) در فارسی عبارتند از: م، ت، ش - مان، تان، شان. و در کردی: م، ت، ی - مان، تان، یان.

۳-۱۵-۹- در لهجهٔ موکریانی و سلیماتیه) به جای (تر tir) یاد شدهٔ بالا که در لهجهٔ سقزی و سنهیی به کار می‌رود (دیکه dīka) که به (دیگر) بسیار نزدیک است و (دی dī) وجود دارد:

- ئه‌می دیکه = am ī dīka = این دیگر (ی) ← ئه‌م = am = این + ی = /ī + دیکه = dīka = دیگر.

- ئه‌وی دیکه = av ī dīka = آن دیگر ← ئه‌و = av = آن + ی = /ī + دیکه = dīka = دیگر.

- ئی دیکه = ī dīka = (از) این دیگر (باز هم) ← ئی = ē = ی + /ī + دیکه = dīka = دیگر.

(دیکه dīka) در همین لهجهٔ موکریانی کوتاه شده (مخفف) هم دارد و آن (دی dī) است. سه نمونهٔ بالا به شکل زیر هم به کار می‌رود.
ئه‌می دی = am ī dī (۱) = ئه‌می دیکه. ئه‌وی دی (۲) = av ī di = ئه‌وی دیکه. ئی دی = ī dī = ئی دیکه.

۱۶-۹- صفت پرسشی. که از چگونگی، نوع، مقدار موصوف پرسش می‌کند، مهمترین آنها عبارتند از:

چۆن = čōn؟ = چگونه؟. (چهن čan؟، چهنه čana؟، چهنی čanē) = چند؟. (کام kām؟، کامه kāma؟). چ = ʔ = چه؟
و اینک اندک اشاره‌ای به هر کدام:

- چۆن čōn. برای پرسش از کیفیت: چۆن هاتی؟ čōn hāti = چگونه آمدی؟ چطور

۱- (ئه‌می دی) در قالب فعل ماضی معنای (مرا می‌دید = او مرا می‌دید) را هم دارد. بافت دو ضمیره که انشا... در مجلد دوم این کتاب بدان خواهیم پرداخت - از گونه‌های تصریف که از نظر محققان بدور و از باستان به یادگار مانده است.

۲- مانند ۱ = او را می‌دید.

آمدی؟

در لهجه (سنه‌یی) چلۆن؟ č'lon می‌گویند. (چۆن، چلۆن) گاه معنای (بدانگونه بدانسان) نیز دارد. برای نمونه:

(چۆن) یا (چلۆن) زهرده واله بابە که سیکۆ ... zardawāla bā ba kasēkō (č'lon) یا (č'on) = (چگونه)، (چسان) = بدانسان، بدانگونه که زنبور کسی را نیش بزند ...

در «بند هشتن» در قالب معنا و مفهوم فوق واژه (čiyōn) به فراوانی به کار رفته است. به دو نمونه زیر از (بندهش هندی) توجه فرمایید:

(۱) ... be tarsid čiyōn mēš az gurg.

بترسید چنانکه میش از گرگ.

(۲) ... ēdōn čiyōn magas ...

اکنون چون مگس ...

- چەن č'an؟، چەنێ č'anē؟ = چەند (چە اندازه؟)، چە مقدار؟

چەن č'an بیشتر همراه (واحد) می‌آید. مانند:

- چەن کیلو؟ č'an kilō = چەند کیلو؟. چەن وەر ق؟ č'an waraq = چەند ورق؟

چەنێ č'anē؟ همیشه بدون واحد بکار می‌رود و برای (مقدار) است. گرچه جواب آن

ممکن است با (واحد) باشد. مقایسه فرمایید:

- چەن کیلو نيسک؟ č'an kilō nisk = چەند کیلو عدس؟

- چەنێ نيسک؟ č'anē nisk = چە مقدار عدس؟

پیدا است جواب اولی با واحد است. چنانکه بگوید «یک کیلو». ولی جواب دومی

هم می‌تواند با (واحد) باشد و هم بدون واحد. «مقداری، کمی، خیلی کم و ...».

در لهجه (موکریانی، سلیماتیّه)، آخر (چەن) اغلب (غته) می‌شود. (چەنێ) نیز

(چەنده č'anda) تلفظ می‌شود. چنانکه گویند «چەنده جوانه (h) č'anDa j'wāna(h) = چە

زیباست؟!».

۱- آوانویسی از بندهش هندی - رقیه بهزادی - ص ۹ س ۱.

۲- همان منبع. همان ص. س ۴.

- کام kām؟، کامه kāma؟.

(کام) با اسم می آید. مانند: کام دووکان؟. kām dūkān = کدام دکان (مغازه)؟.

(کامه) گویی همان (کام) + / ه = / a / معرفه است و با اسم به کار می رود.

۱-۱۶-۹- (یان yān) شناسه (ضمیر) سوم شخص جمع (۱) به دنبال (کام) و (کامه)

- کامیان kāmīyān = کدام شان؟ از میان یک گروه.

- کامه یان kāmīyān = کدام یکیشان؟ از میان یک گروه.

- چ ʔ = چه؟ برای پرسش از چگونگی.

چ کاریکه؟ kārēka ʔ = چه کاری است؟

یادآوری: پیداست (ادات پرسش) بیشتر از این تعداد است. ولی از میان آنها

چندتای یاد شده کاربردشان به عنوان صفت اشاره از سایرین بیشتر است.

۱۷-۹- صفات تعجبی

از میان (ادات تعجب) بیشترشان تحت این عنوان درمی آید و مهمتر آنها عبارتست

از:

چۆن ʔcōn؟! = چطور؟!، جاچۆن؟! jācōn?! = چطور مگر؟!.. که ی ʔkay = کی؟ که به

لهجه موکریانی (که نگئی؟! kangē = چه هنگام؟) (۲) می گویند. چن ʔcān = چند؟ و چه نی

ʔcānē؟.

کاربرد این دسته صفت ها در جمله، همانند صفت های پرسشی است و از طرز ادای

سخن می توان تشخیص داد که مقصود گوینده (پرمش) است یا (تعجب). با این توضیح

بهتر است از ذکر نمونه چشم پوشی کنیم.

۱- نگک. به: پاورقی (یان) شماره (۲-۳-۱۴-۹).

۲- انگار (که نگئی) و (چه هنگام) ابدال یافته یکدیگرند.

بخش دهم

۱۰- صفت فاعلی و صفت مفعولی

بحث دربارهٔ (صفت فاعلی) و (صفت مفعولی) را به لحاظ نکته‌های تازه‌ای که تاکنون از دید محققان بدور مانده است و همچنین به لحاظ اهمیتی که دست‌آوردهای این کنکاش در پرتوافکنی بر بعضی زوایای تاریک دستور زبان فارسی هم می‌تواند داشته باشد، به سه بخش جداگانه به ترتیب زیر اختصاص داده‌ایم:

الف: نگاهی به نکات مشترک دربارهٔ (صفت فاعلی) و (صفت مفعولی).

ب: صفت مفعولی.

ج: صفت فاعلی.

۱۰-۱- صفت فاعلی و صفت مفعولی - اسم فاعل و اسم مفعول

گفته می‌شود که در پارسی باستان و فارسی میانه، (اسم فاعل) و (اسم مفعول) ساختی متمایز از هم نداشته‌اند. در سال‌های اخیر بر محققان آشکار شده است که در فارسی امروز هم ساخت (صفت مفعولی) از فعل‌های لازم خود معنای (فاعلی) دارد. مانند:

ایستاده، رفته، آمده، خوابیده، دویده، ریخته، گریسته ... (۱)

در سال‌های اخیر در کتاب‌های درسی دبیرستانی دستور زبان فارسی، در رابطه با تفاوت معنا و مفهوم (ساخت صفت مفعولی) از (فعل‌های لازم) با همین ساخت از

۱- اینجانب این نکته را نخستین بار از استاد و محقق ارجمند جناب آقای دکتر خلیل خطیب رهبر در کلاس درس دستور زبان فارسی در سال ۱۳۴۴ دریافت کردم.

(فعل‌های متعدی) به دو ویژگی زیر اشاره شده است:

۱- اینکه ساخت (صفت مفعولی) یا (اسم مفعول) از مصدرهای (لازم) همان‌گونه که اشاره شد مفید معنای (فاعلی) است.

۲- اینکه به آخر آنها (شده) را نمی‌توان افزود. حال آنکه افزودن (شده) به آخر اسم مفعول از مصدرهای متعدی مفهوم را روشنی بیشتری هم می‌بخشد.^(۱)

در نمونه‌های بالا که از مصدرهای لازم (ایستادن، رفتن، آمدن، خوابیدن و...) گرفته شده است، (شده) به آخر آنها نمی‌توان افزود. چنانکه می‌دانیم ایستاده شده، رفته شد، آمده شده، و ... نیامده است. در حالی که (شده) به آخر (اسم مفعول) از مصدرهای (متعدی) معنا و مفهوم را کاملتر هم می‌کند. مانند:

نوشته شده، گشته شده، پذیرفته شده، شسته شده، فروخته شده و ...

اما این قاعده در بعض (ترکیب‌های اسم مفعولی) عمومیت خود را از دست می‌دهد. برای نمونه (خورده) صفت مفعولی از مصدر متعدی (خوردن) است و افزودن (شده) به آخر آن (خورده شده) مفهوم و معنایش را کاملتر هم می‌کند. اما در ترکیب (کتک خورده) معنای مفعولی دارد و در ترکیب (رطب خورده) معنای فاعلی:

«رُطَب خورده منع رُطَب چون کند؟»

و بر همین قیاس (بسته) صفت مفعولی یا اسم مفعول از مصدر متعدی (بستن) که می‌توان (شده) به آخرش افزود (بسته شده). ولی در ترکیب (دست بسته) معنای مفعولی و در ترکیب (دل‌بسته = عاشق) معنای فاعلی دارد. و نمونه‌های دیگری از قبیل: پا شکسته، رنگ باخته، تب کرده، کام یافته و ... می‌توان گفت. در پاره‌ای موارد نکته بقدری باریک است که شکاف و مرزی نمی‌پذیرد.

در صفحه‌های آتی خواهیم دید که در زبان کردی مانند بسیاری موارد دیگر در مورد

۱- ر.ک. به: ص ۵۰ کتاب دستور زبان فارسی. سال چهارم آموزش متوسطه. فرهنگ و ادب شماره ۳۱۲ سال ۱۳۷۱ مؤلفان دکتر حسن احمدی گیوی و دکتر حسن انوری.

(صفت فاعلی) و (صفت مفعولی) نیز روال (پارسی باستان) و (فارسی میانه) هنوز پابرجاست.

۲-۱۰- فعل لازم و فعل متعدی (در فارسی)

در کتاب «دستور زبان فارسی پنج استاد» فعل‌ها را به سه دسته تقسیم کرده‌اند: لازم، متعدی، هم لازم و هم متعدی. دسته اخیر به فعل‌هایی گفته می‌شود که گاه لازم و گاهی متعدی هستند. (۱)

فعل لازم فعلی است که در جمله برای اتمام معنا نیازی به ذکر مفعولش نباشد. چنانکه بگویند: علی رفت یا آمد، خندید و ...

فعل متعدی فعلی است که برای تکمیل معنا به ذکر مفعولش نیاز محسوس باشد. مانند خورد، نوشت، گفت ... از مصدرهای (گفتن، نوشتن، گفتن و ...) چنانکه مثلاً باید گفت: علی میوه خورد، نامه نوشت، سلام گفت و ...

در زبان فارسی با (اندن، انیدن) مصدرهای لازم را متعدی می‌سازند. بدینگونه که (اندن - انیدن) را به (ریشه فعل لازم) و یا به (بن مضارع) آن می‌افزایند. مانند:

دو √ از مصدر (دویدن) + (اندن - انیدن) ← دواندن، دوانیدن.

خند √ از مصدر (خندیدن) + (اندن - انیدن) ← خنداندن، خندانیدن.

جنب √ از مصدر (جنبیدن) + (اندن - انیدن) ← جنبانندن، جنبانیدن.

پر(ی) √ از مصدر (پریدن) + (اندن - انیدن) ← پرانندن، پرانیدن.

گاه فعل‌های متعدی را هم در قالب بالا می‌ریزند. چنانکه (خورانندن، خورانیدن) از مصدر متعدی (خوردن)، (پوشانندن، پوشانیدن) از مصدر متعدی (پوشیدن).

شمار اینگونه فعل‌ها اندک است و بیشتر فعل‌های متعدی را نمی‌توان در چارچوب (اندن - انیدن) جا داد. مانند:

خواندن، نهفتن، جستن، کاستن، اندودن، افزودن ... گاهی هم از (اندن - انیدن) تنها یکی کاربرد دارد. مانند:

(نمایاندن) از مصدر (نمودن)، (شکاندن) از مصدر (شکستن)، (رویاندن) از مصدر (رویدن) که نمایاندن، شکانیدن، رویاندن از آنها نیامده است.
در مجلد بعدی این کتاب انشاءالله در این رابطه به گسترده‌گی سخن خواهیم گفت و به بررسی نکات تازه‌ای از ساختار مصدر در زبان فارسی و همچنین ساخت‌های بازیافته پارسی باستان و فارسی میانه در زبان کردی خواهیم پرداخت. غرض از این اشاره اندک گشودن دریچه‌ای بود که در یک جمله به (وجود چند مصدر از یک ریشه در زبان فارسی) اشاره‌ای شده باشد، تا به همین‌گونه و باز هم به اختصار به (ساختار مصدر در زبان کردی) نگاهی افکنده باشیم.

۱-۲-۱۰- فعل لازم و فعل متعدی، در زبان کردی

در زبان کردی، اینکه فعل لازم باشد یا متعدی، در شکل ساخت و تخصیص شناسه (ضمیر) ها نقش تعیین‌کننده دارد.

با افزودن (انن -ānin)^(۱) به ریشه فعل لازم مصدر آنرا متعدی می‌سازند. مانند:

تور√ از مصدر توران = tōrān = قهر کردن + (انن ānin) ← تورانن = tōrānin = تارانیدن.
برژ√ birž از مصدر برژان = biržān = برشته کردن + (انن) ← برژانن = biržānin = برشته کردن.
لهق√ laq از مصدر لهقان = laqān = لقی بودن + (انن) ← لهقانن = laqānin = لقانیدن.
چیر√ čir از مصدر چیران = čirān = گسستن + (انن) ← چیرانن = čirānin = گسلاندن.

ساخت‌ها گاه آنچنان به هم نزدیکند که بی‌گمان هر ناآشنایی را می‌تواند به اشتباه بیندازد. چنانکه چه‌رخیم = čarxīm = چرخیدم «لازم»، چه‌رخام = čarxām = چرخیدم «هم لازم و هم متعدی»، چه‌رخایم = čarxyām = چرخانده شدم «متعدی» چه‌رخانم = čarxānim =

چرخاندم. به ترتیب از مصدرهای (چهرخین، چهرخان، چهرخیان، چهرخانن). نمونه دیگر:

از ریشه گور $\sqrt{g\ddot{o}r}$ چهار مصدر به ترتیب زیر موجود است:

۱- گوران $g\ddot{o}r\ddot{a}n$ = تغییر کردن، عوض کردن (یا شدن).

۲- گورین $g\ddot{o}r\ddot{i}n$ = تغییر دادن.

۳- گورانن $g\ddot{o}r\ddot{a}nin$ = عوض کردن.

۴- گوریان $g\ddot{o}r\ddot{y}\ddot{a}n$ = عوض شدن.

و ساخت اول شخص مفرد ماضی ساده از آنها چنین می‌شود:

۱- گورام $g\ddot{o}r\ddot{a}m$ = عوض کردم (یا شدم) هم لازم، هم متعدی.

۲- گوریم $g\ddot{o}r\ddot{i}m$ = عوض کردم (متعدی).

۳- گورانم $g\ddot{o}r\ddot{a}nim$ = (این ساخت از این مصدر کاربرد بسیار اندک دارد) = عوض

کردم. (متعدی)

۴- گوریام $g\ddot{o}r\ddot{y}\ddot{a}m$ = عوض شدم. (لازم)

با یادآوری اینکه وعده بحث لازم و کافی در این رابطه را به مجلد بعدی این کتاب

افکنده‌ایم، باز هم با رعایت کامل اختصار به عنوان بعدی می‌پردازیم.

۳-۱۰- ساختار مصدر در زبان کردی (سورانی)

در زبان کردی (سورانی) مصدر به (ان $\ddot{a}n$ -انن $\ddot{a}n\ddot{i}n$)^(۱) ین $\ddot{i}n$ -یان $\ddot{y}\ddot{a}n$) و تعداد اندکی

هم به (دن $\ddot{d}\ddot{i}n$ -تن $\ddot{t}\ddot{i}n$) پایان می‌پذیرد.

تحقیق و بررسی‌ها ما را به این نتیجه رسانده است که از یک ریشه $\sqrt{}$ چهار مصدر و یا

سه مصدر بدست می‌آید و هر کدام درجه‌ای از مفهوم همان مصدر را می‌رساند. گروهی

(بیشتر از $\frac{1}{4}$ و کمتر از $\frac{1}{3}$) شمار مصدرها - و یا به اصطلاح آماری (جامعه مصدرها) - دو

۱- در لهجه (موکریانی) و (سلیمانیه) اندن $\ddot{a}nd\ddot{i}n$ -.

مصدری هستند. یکی لازم و دیگری متعدی. تعداد اندکی هم (کمتر از شمار انگشتان دو دست) تک مصدری هستند و اگر فعل (لازم) باشد، (متعدی) آن از ریشه $\sqrt{\text{دیگری}}$ است و برعکس.

۱-۳-۱۰- نتیجه یک بررسی آماری

زبان کردی بسیار وسیع است. برای نمونه مصدر (کیشان $kēšān$) را در نظر بگیرید. شگفت است که خود به تنهایی ۷۵-۸۰ (مصدر مرکب) از آن بدست می‌آید. و تازه (کیشان $kēšān$ = کشیدن) خود سه مصدری است!؟! ... توجه فرمایید: (کیشان) با (حرف اضافه):

پئی کیشان $pēkēšān$ = بوسیله ترازو یا وزنه‌ای چیزی را وزن کردن / یا بوسیله طناب یا قلاب چیزی را کشیدن.

پیا کیشان $p'yākēšān$ = روی چیزی را با (مثلاً پارچه) پوشاندن / ربودن / مالیدن
با کیشان ... $bā$ = بادکش شدن.

تیا ... $tyā$ = در داخل ظرفی چیزی را وزن کردن، چنانکه ماست را در کاسه ...
تئی ... $tē$ = نخ یا طناب یا کش را در جوف کشیدن.

دا ... $dā$ = پائین کشیدن (شعله چراغ مثلاً). دراز کردن پا در نشستن.

را ... $rā$ = دراز کشیدن / بر روی زمین (با زور) چیزی را کشیدن.

ههل ... hal = برعکس (داکیشان $dākēšān$).

تال ... $tāl$ = تار کشیدن از یک بافته (مثلاً)

پئی تئی ... $pētē$ = بوسیله چیزی (مثلاً سنجاق قفلی) رشته یا طناب یا چیزی مانند آن (کش مثلاً) را در جوف کشیدن.

و بهتر است به بقیه فهرست‌وار در پاورقی اشاره کنیم. (۱)

۱- لا، پا، دهس، سهر، بهر، دهر، دوا، پیش، شان، پال، داوین، دیان، زوان، گوئیچکه، ناخون، قز، مو،

نتیجهٔ تمامی این بررسی آماری بسیار جالب به همراه بازیافته‌هایی از ساخت‌های دستوری پارسی کهن و میانه در زبان کردی انشا... در مجلد بعدی این کتاب که عنوانش (افعال در زبان کردی) خواهد بود، به نظر خوانندگان گرامی خواهد رسید.

۲-۳-۱۰- نگاهی به مفاهیم چهارگانه مصدری

از بسیاری ریشه‌های افعال چهار مصدر بیرون می‌آید. دور نیست آنها که سه و دو و تک مصدری هستند با گذشت روزگاران بعضی از ساخت‌هایشان فراموش شده و یا برعکس مصدرهای ناقص جدیدی در زبان وارد شده باشد. و این پدیده در زبان‌ها غریب نیست.

بی‌گمان هر مصدر و ساخت‌هایش حامل درجاتی ویژه از مفاهیم بوده و هست که باز هم به سبب نداشتن دستور زبان مدوّن، آمیزش با دیگر زبان‌ها و مهمتر از همه نبودن خط مناسب برای نوشتن واژه‌ها - پس از جانشینی الفبای عربی به جای الفبای دین دبیره و البته نارسائی الفبای عربی برای نگارش واژه‌های کردی و در نتیجه نبودن کتاب و کتابت - جز در سدهٔ اخیر - بسیاری از نکات دقیق فراموش یا دچار دگرگونی گشته است. باغ و گلستانی را می‌ماند که به حال خود رها و گل‌های زیبا و نازک آن دچار آفت‌زدگی و از بی‌آبی خشک شده باشد. اما جای خوشوقتی است که از همین ساقه‌های خشک، گل‌ها و بافت گلستان را باز توان شناخت. و اینک برای نمونه به سه ریشهٔ فعل و مصدرهای چهارگانهٔ هر کدام توجه فرمایید:

↳ دار، ژار، به‌رد، برو، خال، خهت، ری، شوین، تیخ، خنجیر، شمشیر، تیر، سیگار، سه‌ویل، تریاک، کاسه، کیسه، جار، تهناف، خشته‌ک، عه‌زاو، چله، هه‌ناسه، هه‌وا، ده‌س‌لی ...، کارلی ... شان پیا ... به لا ... و

ریشه	مختوم به [ان]	مختوم به (انن)	مختوم به (ین)	مختوم به (یان)
وهر√	(وهران)	(وهرانن)	(وهرین)	(وهریان)
	warān	warānin	warīn	waryān
کوت√	(کوتان)	(کوتانن)	(کوتین)	(کوتیان)
	kotān	kotānin	kotīn	kotyān
چهق√	(چهقان)	(چهقانن)	(چهقین)	(چهقیان)
	čaqān	čaqānin	čaqīn	čaqyān

مصدر مختوم به (ان) «لازم» است. مصدر مختوم به (انن) «متعدی» است. مصدر مختوم به (ین) «هم لازم و هم متعدی» و مصدر مختوم به (یان) «مصدر مجهول» است. به ساخت اول شخص مفرد ماضی ساده از آخرین نمونه (چهقان = čaqān = فرو بردن در زمین / غرس کردن) توجه فرمایید و سپس مفهوم هر کدام از آنها:

از مصدر (چهقان = čaqān) ← چه قام = čaqām = فرو رفتم.

از مصدر (چهقانن = čaqānin) ← چه قانم = čaqānim = فرو بردم.

از مصدر (چهقین = čaqīn) ← چه قیم = čaqīm = فرو رفتم.

از مصدر (چهقیان = čaqyān) ← چه قیام = čaqyām = فرو رفتم.

می بینیم که ساخت های یکم و سوم و چهارم، به ناچار به فارسی (فرو رفتن) معنی شده است اما تفاوت هایی دارد که بدان اشاره می کنیم:

- (چه قام) از مصدر (چهقان) = فرو رفتن (در گل یا برف یا ...)، بیشتر به (فاعل)

نظر دارد و فعل (لازم) است.

- (چه قانم) از مصدر (چهقانن) یا در لهجه (مکریانی - سلیماتیه) (چه قاندم) از

مصدر (چه قانندن) متعدی شده شکل مختوم به (ان) است و به (مفعول) که فعل بر آن واقع می شود هم نظر دارد - یا باید گفت بیشتر نظر دارد -

- (چه قیم) از مصدر (چهقین). ساخت های مصدر مختوم به (ین) گاه به صورت

(لازم) و گاه به صورت (متعدی) به کار می رود.

- (چه قیام) از مصدر (چه قیان). مصدر مختوم به (یان) مصدر مجهول است و ساخت‌های آن در واقع (مفعول) جانشین (فاعل) است.
به ساخت اول، دوم و سوم شخص مفرد ماضی ساده آنها توجه فرمایید:

مصدر	اول شخص	دوم شخص	سوم شخص	فارسی
چه قان	چه قام	چه قای	چه قا	فرو رفتم، فرو رفتی، فرو رفت
čaqān	čaqām	čaqāy	čaqā	
چه قانن	چه قانم	چه قانت	چه قانی	فرو بردم، فرو بردی، فرو برد
čaqānin	čaqānim	čaqānit	čaqāni	
چه قین	چه قیم	چه قیت	چه قی	فرو رفتم، فرو رفتی، فرو رفت
čaqīn	čaqīm	čaqit	čaqi	
چه قیان	چه قیام	چه قیای	چه قیا	فرو رفتم، فرو رفتی، فرو رفت
čaqyān	čaqyām	čaqyāi	čaqyā	

انشاءالله در مجلد دوم این کتاب خواهیم دید که چگونه بسادگی می‌توان از شناسه (ضمیر)‌های این ساخت‌ها (لازم) یا (متعدی) بودن آنها را باز شناخت.

۳-۳-۱۰- ریشه‌های سه مصدری

این دسته مصدرها بیشترشان از مصدرهای (جعلی) هستند و از چهار شکل یاد شده مصدر، مصدر مختوم به (ین) که دو وجهی (گاه لازم و گاه متعدی) می‌باشد، ظاهراً از دایرة استعمال بیرون افتاده است. به ظاهر از این جهت گفته شد که ساخت صفت فاعلی از بعضی از آنان رواج دارد. برای روشن شدن مطلب به چند نمونه زیر توجه کنیم:

خنکان = xinkān = خفه کردن / خفه شدن. مصدر مختوم به (ان)

خنکانن = xinkānin = خفه کردن. مصدر مختوم به (انن)

خنکیان = xinkyān = خفه شدن. مصدر مختوم به (یان)

رفان = rifān = ربودن. مصدر مختوم به (ان)

رِفَانِن rīfānin = ربودن. مصدر مختوم به (انن).

رِفِیَان rīfīyān = ربوده شدن. مصدر مختوم به (یان)

شِکَان šikān = شکستن. مصدر مختوم به (ان)

شِکَانِن šikānin^(۱) = شکستن. مصدر مختوم به (انن)

شِکِیَان šikyān = شکسته شدن. مصدر مختوم به (یان)

می‌بینیم که مصدر مختوم به (ین) از سه نمونه بالا موجود نیست. یعنی (خنکین xinkīn) و (رفین rīfīn) و (شکین šikīn) از حلقه چهار مصدری آنها نایاب است. اما در ترکیب‌های فاعلی زیر، آنها را می‌بینیم در حالی که / ی / در (ین) به / یای مجهول = ی / تبدیل شده است:

پِیَاو خَنکِیَن pyāw xinkēn = خفه کننده آدم / مردافکن. که (خنکین) با / ی / آمده است.

دَل رِفِیَن dil rīfēn = دلربای / دلیر. که (رفین) با / ی / = یای مجهول / آمده است.

سەر شِکِیَن sar šikēn = سرشکن. که (شکین) با / ی / = یای مجهول / آمده است.

۴-۳-۱۰- ریشه‌های دو مصدری

مصدرهایی که مختوم به (انن) و (یان) و (دن - یان) و (یا - تن - یان) و (یا - ین - یان) هستند. و بالاخره (تک مصدری) که شمارشان بسیار اندک است.

از تکرار این نکته ناگزیریم که گفتگوی در رابطه با (مصدر فعل) و (گرداندن فعل) را به ناچار به مجلد بعدی این کتاب افکنده‌ایم. زیرا که بحث بسیار دقیق و گسترده است و جز به تفصیل حق مطلب ادا نمی‌شود. پس به امید اینکه خداوند توفیق دهد تا کتاب بعدی را تقدیم علاقه‌مندان کنیم. به همین اندک بسنده می‌کنیم.

۵-۳-۱۰- مقایسهٔ مصدرهای چهارگانهٔ کُردی با (مصدرهای ثلاثی مزید) در

عربی

در یک برابر نهادن اجمالی و به طور بسیار مختصر می‌توان چنین نتیجه گرفت:

۱- مختوم به (انز - اندن) برای متعدی کردن فعل (بصورت معلوم و نه بصورت مجهول برابر باب‌های (افعال) و (تفعیل)).

۲- مختوم به (ان) به ظاهر هم با باب (تفاعل) - وانمود کردن فعلی که در واقع عاری از آن است - نزدیکی دارد. مانند: نه‌زان narān = نره زدن، و هم باب (تفعل) قبول فعل از طرف مفعول. مانند: سووتان sūtān = سوختن و لهرزان larzān = لرزیدن.

۳- مختوم به (ین) گاه برابر باب (تفعل) = فعل را به خود بستن می‌آید و گاه برابر (انفعال) یا (افعال) = پدید آمدن عیبی). مانند:

پشمین pišmīn = عطسه زدن. قوزین qōzīn = سُرفه کردن. شهلین šalīn = لنگیدن.

۴- مختوم به (یان) را هم که گفتیم مصدر مجهول است و در عربی و فارسی و یا هر زبان دیگری (مفعول) را جانشین (فاعل) می‌کند.

لازم به یادآوری است که این مقایسه به دو دلیل زیر نمی‌تواند علمی و دقیق باشد:

۱- اختلاف دو زبان - زیرا کردی از زبان‌های آریایی است و عربی از دسته زبان‌های سامی و ساختار این دو از هم متفاوت است.

۲- در صورتی که چنین مقایسه‌ای ضروری باشد باید به یک بررسی آماری پردازیم که چنین کاری تا کنون انجام نگرفته است. اما به لحاظ تفهیم مطلب گمان می‌رود مقایسهٔ یاد شده سودمند باشد.

۴-۱۰- (ریخت) یا (ساخت) صفت مفعولی

در زبان فارسی صفت مفعولی یا اسم مفعول با افزودن [ه] (های بیان حرکت یا های غیرملفوظ) به آخر «بن ماضی» ساخته می‌شود. یا به زبان ساده‌تر [ه] را جانشین [ن] مصدری می‌کنند.

صفت مفعولی از مصدر (نوشتن) ← نوشتن [ن] ← نوشت + [ه] ← نوشته.
 صفت مفعولی از مصدر (سپردن) ← سپردن [ن] ← سپرد + [ه] ← سپرده.
 در کردی نیز این روش یکی از راههای ساختن صفت مفعولی یا اسم مفعول است که در بعضی لهجه‌ها بیشتر و در بعضی هم - از جمله در لهجه سقزی - کمتر کاربرد دارد. به دو نمونه زیر در لهجه سقزی توجه فرمایید:

- چه شته (h) *čašta* = آنکه خوشمزمگی چیزی را دریافته و بدان خو گرفته باشد. از مصدر (چه شتن *čaštin* = چشیدن)^(۱) که می‌بینیم [ه] جانشین [ن] مصدری شده است.
 - ئاموخته (h) *ʔāmoxta* = یاد داده شده، یاد گرفته.^(۲) که مصدر (آموختن) در فارسی امروز هم به کار می‌رود ولی در کردی (شاخه سورانی) از بین رفته است.^(۳)
 و نمونه در لهجه اورامانی: دما که و ته (h) *dimākawta* = عقب مانده.^(۴) در لهجه سقزی کاربرد /*ʕ*/ در لهجه (سنه‌یی) به [گ] بدل گشته است. و در (شاخه شمالی) در ساخت صفت مفعولی به /*ی* / ابدال یافته است. در لهجه (اورامانی) گویا از صورت (سوم شخص مفرد ماضی ساده) بیشتر استفاده می‌شود.

جدول زیر ساخت (اسم مفعول / صفت مفعولی) از همان ریشه چه ق^۷ در هر سه لهجه مورد نظر ما را نشان می‌دهد.

۱- مصدرهای (چه شتن، چه شین، چه شیان، چه شان (چه شاندن) از ریشه چه ش^۷.

۲- هم صفت مفعولی و اسم مفعول است و هم صفت فاعلی و اسم فاعل.

۳- واژه (شکسه) *šik'sa(h)* شکسته نمونه‌ای از همین‌گونه است که مصدر آن (شکستن) در فارسی برجای است و در کردی (شکان، شکانن (شکاندن))، شکیان) شده است.

۴- به نقل از دستور زبان کردی (شمالی - اورامی) به قلم دکتر محمدتقی ابراهیم بود و دیگران. ص ۲۳،

مصدر	بن ماضی	در لهجه سقزی	در لهجه موکریانی	در لهجه سنه‌یی
چه قان	چه قا	چه قایج	چه قاو	چه قاگ
čaqañ	čaqa	čaqa ←	čaqāw	čaqağ
چه قانن ^(۱)	چه قان	چه قانیج	چه قانوو ^(۲)	چه قانگ
čaqañin	čaqañ	čaqañi ←	čaqañū	čaqañig
چه قین	چه قی	چه قیج	چه قیو	چه قیگ
čaqañ	čaqañ	čaqañi ←	čaqañw	čaqañig
چه قیان	چه قیا	چه قیایج	چه قیاو	چه قیاگ
čaqañ	čaqañ	čaqañi ←	čaqañw	čaqañig

از ریشه‌های چهار مصدری و در سه لهجه (سقزی، موکریانی، سنه‌یی) شکل (اسم مفعول / صفت فاعلی) به صورت بالا خواهد بود.

از ریشه‌های سه مصدری، مصدر مختوم به (ین) ناپدید و سه مصدر دیگر به همان صورت بالاست. اما از دو مصدری‌ها و مختوم به (تن - یان) نمونه‌ای داشته باشیم:
 - بهستن = bastin، بهسیان = basyān = بسته شدن.^(۳)

می‌بینیم چون (بهستن) خود متعدی است، مصدر متعدی شده مختوم به (انن) نمی‌تواند داشته باشد. مصدر مختوم به (ین) آن هم نایاب است. زیرا مختوم به (ین) گاه لازم است و گاه متعدی و بیشتر لازم است. اما مصدر مختوم به (یان) آن - که مصدر مجهول است - کاربرد دارد، به صورت زیر:^(۴)

۱ و ۲- در لهجه (موکریانی - سلیمانیه) چه قاندن čaqañdin، چه قاندو čaqañdū.

۳- چنانکه در ساخت ماضی نقلی می‌گویند: «به‌ستگمه bastigma = بسته‌ام».

۴- در ساخت ماضی نقلی و ماضی بعید در گرداندن (تصریف) مصدر (بهستن)، صورت مختوم به (راوه) در لهجه (موکریانی - سلیمانیه) چنین است: به سراوه = basrāwa(h) = بسته است و به سراوو = basrābū = بسته بود. ولی در همین لهجه مختوم به (یان) آن بسیار کمیاب است. چنانکه از مصدر چه قیان čaqañ (چه قراو čaqrāw) نیامده و همان (چه قیاو) می‌گویند.

مصدر	بن ماضی	در لهجه سقزی	در لهجه موکریانی	در لهجه سنه یی
بهستن	بهست	بهستی / ەست /	بهستوو	بهستگ
bastin	bast	basti	bastū	bastig
بهسیان	بهسیا	بهسیا ە	بهسیاو - بهسراو	بهسیاگ
basyān	basyā	basyā	basyāw-basrāw	basyāg

آنگونه که خواهد آمد دور نیست [گ] در لهجه (سنه یی) همان [ک] یا (-ak) در فارسی میانه باشد.

۱-۴-۱۰ - شکل دیگر (اسم مفعول / صفت مفعولی)

شکل دیگر (صفت مفعولی - اسم مفعول) همان (بن ماضی) یا صورت (سوم شخص مفرد ماضی ساده) و یا آنگونه که گاه در بعض کتاب‌های دستور زبان عنوان شده است (مصدر مرخم) می‌باشد. چنانکه اسم مفعول از مصدر (گفتن) به جای (گفته می‌شود) (گفت:) فردوسی سروده است:

«سپهد برآشفت از گفتِ او» یعنی سپهد از (گفته او) برآشفت. و یا سعدی می‌فرماید:

«گفتِ عالم به گوش جان بشنو» یعنی (گفته عالم = سخن مرد دانا) را به گوش جان بشنو.

در کردی (سورانی) هم این روش جاری است. چنانکه می‌گویند:

«به گفتی ئە و نا کهن (ba gifti ?aw nākan) = به گفتِ او (عمل) نمی‌کنند = به گفته او عمل نمی‌کنند.

در لهجه (اورامانی) هم به ظاهر این روال وجود دارد. اما در فارسی امروزی و در گفتگوهای همگانی این (ساخت) نایاب و در نوشته‌ها نیز کاربردش کم است و به ندرت در شعرها دیده می‌شود. یا بهتر است بگوییم در گذشته به کار می‌رفته و امروزه متروک مانده است. اما در کردی کمابیش همچنان رایج است.

۲-۴-۱۰- شکل (اسم مفعول) در فارسی میانه

در فارسی میانه برای ساختن اسم مفعول به روش زیر عمل می‌شده است: (۱)

۱- افزودن (-ak) به آخر فعل ماضی (که منظور همان بُن ماضی) باید باشد. مانند دو

نمونه زیر:

kartak = کرده. از ماده (kart) از مصدر (kartan = کردن)

nišastak = نشسته. از ماده (nišast) از مصدر (nišastan = نشستن) و مانند (afritak =

آفریده) و (kartak = کرده) در جمله زیر:

afritak ham ni kartak = من آفریده شده‌ام (توسط قدرت آسمانی) و نه ساخته

(زمینی) (۲) می‌توان گفت [گ] و یا در واقع (-ag) که در لهجه (سنه‌یی) برای ساختن اسم

مفعول به آخر (بن ماضی) می‌افزایند، همان (-ak) فارسی میانه است. (۳) و دور نیست [ه]

که در فارسی بعد از اسلام تا امروز هم، برای درست شدن اسم مفعول به آخر (بن ماضی)

افزوده می‌شود، همان (-ak) فارسی میانه باشد زیرا نمونه‌های ابدال (ک) آخر به (ه)

آشکارا و زیاد است. از آن جمله:

(بنده، جامه، نامه، ساده) که در فارسی میانه (بندک، جامک، نامک، سادک) و یا

(کارنامه) که (کارنامک) بوده است. (۴)

شایان توجه است که (کردگی اهریمن) (۵) در لهجه سنه‌یی امروز هم به همین شکل

بیان می‌شود.

۲- شکل ساده (بن ماضی) یا (مصدر مرخم / سوم شخص مفرد ماضی ساده).

۱- بدانگونه که در کتاب «دستور زبان فارسی میانه» تألیف راستارگویوا ترجمه دکتر ولی‌الله شادان آمده است.

۲- نمونه‌ها از همان منبع. ص ۱۷۷.

۳- برای نمونه (به‌ستگ bastig) = بسته (شده) اسم مفعول از مصدر (به‌ستن bastin) را با (بستک bastak = بسته) در فارسی میانه مقایسه فرمایید.

۴- به نقل از (کتاب دستور زبان فارسی) پنج استاد. جلد نخست. ص ۸.

۵- ر.ک. به: کتاب «دستور زبان فارسی میانه». نوشته راستارگویوا. ترجمه دکتر ولی‌الله شادان. انتشارات بنیاد فرهنگ ایران. ص ۱۷۷.

که در دو نمونه ترکیب حالت مجهولی از کتاب «دستور زبان فارسی میانه» نقل می‌گردد:

گفت استت = goft ēstat = گفته شده است.

نپشت استت = nipišt ēstat = نوشته شده است. (۱)

در این دو نمونه (گفت) = گفته و (نپشت) = نوشته و (استت) = شده است می‌باشد.

۳-۴-۱۰- مفهوم ساخت (صفت مفعولی / اسم مفعول) در مصدرهای چهارگانه

در این رابطه مصدر (وه‌ران warān) را در چهار شکل آن برای نمونه انتخاب کرده‌ایم

که به شرح آن می‌پردازیم. نخست معنای خود واژه:

(وه‌ران) به معنای (ریختن) است. اما ریختن آنچه (خشک) و به شکل دانه‌های ریز

باشد. مانند بنشن (حبوبات) و شن و ریزه‌نان و ... اما برای ریختن آبکی‌ها (مایعات)

واژه (رژان rižān) به کار می‌رود گرچه امروزه مرزهای اینگونه تفاوت‌ها را کمتر

مراعات می‌کنند.

اینک به ساخت اسم مفعول در چهار مصدر و سه لهجه مورد بحث توجه می‌کنیم و

سپس به شرح مفهوم آنها می‌پردازیم:

مختوم به	مصدر	در لهجه سقزی	در لهجه موکریانی	در لهجه سنه یی
ان	وهران	وهرائ	ورا(و)	وهرآگ
	warān	warā	warāw	warāg
انن	وهرانن ^(۱)	وهرانیح	وهرانو ^(۲)	وهرانگ ^(۳)
	warānin	warāni	warānū	warānig
ین	وهرین ^(۴)	وهرییح	وهریو	وهریگ
	warīn	warī	warīw	warīg
یان	وهریان	وهریآگ	وهریا(و)	وهریاگ
	waryān	waryā	waryā(w)	waryāg

و اکنون شرح مفهوم هر کدام از چهار ساخت. توجه داشته باشیم که معنای فارسی آنها در هر حال (ریخته / ریخته شده) است. اما بدانگونه که پیشتر هم در مقایسه شکل مصدرها با ابواب ثلاثی مزید در عربی اشاره شد، چهار ساخت در مفهوم خود تفاوت‌هایی دارند که بدانها اشاره می‌کنیم:

○ مختوم به (ان): (وهرآگ / وهرانو / وهرآگ)

در لهجه (سنه یی) این ریخت کاربردش بسیار کمیاب و در لهجه (موکریانی) اندک است در لهجه (سنه یی) به جای آن بیشتر از ریخت مختوم به (ین) = وهریگ و در لهجه (موکریانی) به همان گونه از (وهریو) استفاده می‌شود. اما در لهجه (سقزی) و در ساخت (ماضی نقلی) - برای سوم شخص ماضی مفرد - در یک جمله می‌شنویم:

((لهم دوو حه فتاگه لاکانی وهرآگه. a(h) - galākany warā haftā lam dū))

= در این دو هفته برگ‌هایش ریخته است.

۱- در لهجه (موکریانی / سلیمانیه) وهراندن warāndin.

۲- در (موکریانی) وهراندوو warandū.

۳- چنانکه در ساخت ماضی نقلی می‌گویند: «وه رانگمه warānigma».

۴- لطفاً با واژه (وهرین warīn / با راء سنگین) که به معنای (عوعو کردن) است، اشتباه نشود.

(وهراخاه = ریخته است) مفهوم فعل (لازم) را دارد. چنانکه گویی عیب از خود درخت است و شاید آفت زده است و نباید گناه (ریزش برگ‌ها) را به گردن کسی گذاشت و یا کسی بار این گناه را به گردن نمی‌گیرد. ساخت (اسم مفعول / صفت مفعولی) از این مصدر اغلب دارای مفهوم (فاعلی) است.

○ مختوم به (انن): (وهرانی / وهرانوو - وهراندوو / وهرانگ)

در هر حال مفهوم به تمامی (متعدی) است. هر سه ریخت بالا به معنای (ریزنده‌ام / ریختاننده‌ام / ریخته‌ام) در ساخت ماضی نقلی می‌باشد. مفهوم هم به (فاعل) نظر دارد و هم به (مفعول). به نمونه زیر توجه فرمایید:

به لهجه سقزی - گه لای ئه و داره من وهرانجی مه.

به لهجه موکری - گه لای ئه و داره من وهراندوومه.

به لهجه سنه‌یی - گه لای ئه و داره من وهرانگمه.

galāy ?aw dāra(h) min warāni ۳ ma.

galāy ?aw dāra(h) min warāndūma.

galāy ?aw dāra(h) min warānigam.

برگردان: برگ آن درخت را من (ریخته‌ام / ریزنده‌ام / ریختاننده‌ام). که در واقع هم به فاعل نظر دارد و هم به مفعول. چنانچه کسی بدون مقدمه بگوید: «من ریخته‌ام» و از مفعول نام نبرد، جمله‌اش ناتمام خواهد بود. نمونه دیگر:

ته‌رزه که‌ی دوئیکه شکوفه کانی وهرانجه

tarzakay diwēka škōfakān ī warāni ۳ ah

= تگرگ دیروزی شکوفه‌هایش را ریخته است (ریزنده / ریختاننده) است. که (تگرگ دیروزی) فاعل و (شکوفه‌هایش) مفعول است.

○ مختوم به (ین):

(وه‌ری / وه‌ریو / وه‌ریگ)

ئه‌م داره گه‌لا کانی وه‌ری‌یه ?am dāra galākani wariya(h) = این درخت برگ‌هایش

ریخته است. در لهجهٔ موکری (وه ریوه wariwa) و در لهجهٔ سنهیی (وه ریگه wariga).
یادآوری: (بن ماضی) از مصدر مختوم به (ین) همواره به / ی / پایان می‌پذیرد.
 وقتی در لهجهٔ سقزی / ع / بدان می‌افزاییم / ع / به آسانی به / ی / بدل می‌شود و
 (وریعه wari a(h) به (وه‌ری‌یه wari ya(h) تبدیل و تلفظ می‌شود.

مفهوم (اسم مفعول / صفت مفعولی) از مصدرهای مختوم به (ین) گاه دارای معنای
 فاعلی و گاه دارای معنای مفعولی است. در مقایسه این ساخت با مصدرهای مختوم به
 (ان) چنین است که وقتی می‌گوییم: «نهم داره گه لا کانی وه ری‌ه» انگار می‌توانیم در
 این میان کسی را گناهکار بشناسیم ... شاید اگر آبیاری و سمپاشی به موقع انجام
 می‌گرفت چنین نمی‌شد. و دور نیست اکنون برای جبران گذشته بتوان کاری کرد ...

اینجا بهتر است با ذکر دو نمونهٔ دیگر و مقایسهٔ دو ریخت یاد شده مطلب را روشنتر
 سازیم. فرض کنید دو نفر کارگر در ظرف‌هایی، مایعی (مثل اسید، نفت، روغن و ...) را
 از اتاقی به اتاق دیگری می‌برند. یکی به دیگری می‌گوید:

((نهوت تکا عه ah nawt tikā)) = (قطرات) نفت (بر زمین) چکیده است. ممکن

است دیگری در جواب بگوید:

((لهو ده فره زه رده‌ی تو تکی‌یه (تکی عه)).

law dafra zarda ī tō tikiya (tki ا).)

= از آن ظرف زرد تو (ظرف زردرنگی که در دست توست) چکیده.
 کارگر نخست می‌گوید (تکا عه / تکاوه) انگار می‌خواهد خود را تبرئه کند که در
 این کار از چکیدن این چند قطره اسید یا نفت چاره نیست. اما دیگری وقتی جواب
 می‌دهد (تکی‌یه / تکیوه) یعنی تو اگر از ظرف سالمی استفاده می‌کردی و یا با مواظبت
 تمام کار می‌کردی چنین نمی‌شد.

پیشتر به فهرست چند علت دگرگونی و فراموشی و یا فرسایش بعضی مفاهیم دقیق
 در مصدر فعل‌های کردی اشاره شد (نگ. به: ۲-۳-۱۰ ص ۳۶۱). اکنون باید افزود که
 در قرون اخیر با مرکزیت یافتن امر آموزش و تدوین کتاب‌های درسی در دست دولت‌ها

- سازمان‌های آموزش و پرورش - و مزید بر آن گسترش وسائل ارتباط جمعی، لهجه‌های محلی در سراسر جهان (نه تنها در آسیا و کشورهای در حال رشد بلکه حتی در اروپا و کشورهای پیشرفته)، به دگرگونی‌های گسترده و گاهی هم ژرف دچار گردیده. واژه‌ها و لهجه‌های کردی هم البته از این جریان فراگیر جهانی به دور نمانده و بسیاری از نکات ظریف و دقیق از بین رفته و امروزه با شتاب بیشتری در حال از بین رفتن است. بنابراین بد نیست باز هم با ذکر نمونه‌ای دیگر در این زمینه مطلب را روشنتر سازیم زیرا این مرز تفاوت مفهوم، امروزه کمتر مراعات می‌شود.

برای مقایسه مفهوم دوساخت (اسم مفعول) از دو مصدر مختوم به (ان) و (ین) به ساخت یاد شده از مصدر (تاران = *tārān*) به قهر از جایی رفتن / و یا آنگونه که در «هه‌نبانه بۆرینه»^(۱) آمده است = رفتن بدون بازگشت) مصدر مختوم به (ان) از ریشهٔ تار / و دیگری مصدر مختوم به (ین) از همین ریشه یعنی (تارین = *tārīn*) تقریباً به همان معنا) توجه فرمایید:

مختوم به	مصدر	در لهجهٔ سقزی	در لهجهٔ موکریانی	در لهجهٔ سنه‌یی
ین	تارین	تاریی	تاریو	تاریگ
	<i>tārīn</i>	تاری	<i>tārīw</i>	<i>tārīg</i>
ان	تاران	تارای	تاراو	تاراگ
	<i>tārān</i>	تارای	<i>tārāw</i>	<i>tārāg</i>

کاربرد ساخت در (موکریانی) کمیاب و در لهجهٔ (سنه‌یی) اندکتر است. در نظر بگیرید هنگامی که مرغ یا کبوتری بیگانه به همراه مرغ‌ها و کبوترها به لانه داخل می‌شد،^(۲) می‌گفتند:

۱- «هه‌نبانه بۆرینه» فرهنگ لغات کردی - فارسی. روانشاد استاد عبدالرحمن شرفکندی (ماموستا هه‌زار). چاپ سروش.

۲- تا ۶۰-۵۰ سال پیش که مرغداری ماشینی نبود، روستائیان مرغ و خروس را برای فروش به شهر

سقزی: نهومریشکه تاراعه. *aw miriška tāra a(h)*

موکریانی: نهومریشکه تاراوه. *aw miriška tāra(wa)(h)*

سنهیی: نهومامره^(۱) تاراگه. *aw māmira tāra(ga)(h)*

هر سه به معنای (آن مرغ (از خانهٔ صاحبش) فرار کرده / قهر کرده است).
(تاراع / تاراو / تاراگ) لازم است. منظور گویندهٔ جمله بالا باید (یا می تواند) این
باشد که گناه (تاران) مرغ را نمی شود (یا نباید) به گردن کسی گذاشت.

اکنون فرض کنیم پسر بچهٔ مستأجر در خانهٔ صاحب مرغ به بیان فارسی (مرغ را
تارانه است). گوینده برای حفظ ادب (که همسایه آزرده نشود) می گوید:

سقزی: مریشکه سپی تاریع ه. *miriška spī tāri a(h)*

موکریانی: مریشکه سپی تاریوه. *miriška spī tāri(wa)(h)*

سنهیی: مامره چه رمگ^(۲) تاریگه. *māmira čarmig tāri(ga)(h)*

هر سه به معنای (مرغ سپید فراری شده / رفته است).

که شنونده می تواند با شنیدن آن جمله پرسد:

سقزی: کی تارانغ یه (تارانیه)؟ *kē tārāni ya(h)? (tārāniya)?*

موکریانی: کی تارانوویه (تاران دوویه)؟ *kē tārānūya(h)? (tārāndūya)(h)?*

سنهیی: کی تارانگیه (تاران دگیه)؟ *kē tārānigya(h)? (tārāndigya)?*

= چه کسی آترا (تارانه) است؟ یعنی می شود (یا می توان) گناه این کار را به گردن
یکی گذاشت.

در کردی واژه (توران = *tōrān*) قهر کردن / رنجیدن) وجود دارد. شنیده می شود که در

اشعار و ترانه ها همواره می گویند: «یارله من توراوه = *yārlemin tōrāwa* = یار از من رنجیده

⇒ می آوردند و بیشتر خانه ها مرغ و خروس نگاه می داشتند. مرغ تازه وارد ممکن بود به خانه های دیگر
متواری شود. که البته آنرا به صاحبش پس می دادند.

۱- در لهجهٔ (سنهیی) مرغ را (مامر) می گویند که شاید مخفف (ماسح) هر = ماده مرغ / مرغ ماده) باشد. و
باز نگ. به: پاورقی شمارهٔ ۴. ص ۲۲۷.

۲- در لهجهٔ (سنهیی) چه رمگ و در لهجهٔ سقزی و موکری (چهرموو = سفید).

/ قهر کرده است». و ساخت از مصدر مختوم به (ین) آن - شاید به احترام معشوق هیچگاه به کار نمی‌برند. ساخت آن در سه لهجه چنین است:

مختوم به	مصدر	در لهجه سقزی	در لهجه موکریانی	در لهجه سنه‌یی
ان	توران	تورایع	توراو	توراگ
ین	تورین	تورایب	نایاب	نایاب

در لهجه (سنه‌یی) به جای (توراگ) از (توریاگ = tōryāg) اسم مفعول از مصدر مختوم به (یان) بیشتر استفاده می‌شود.

○ مختوم به (یان)

مصدر مختوم به (یان) مصدر مجهول است. (متعدی) است و مفعول در جمله جانشین فاعل می‌شود. در فارسی (مصدر مجهول) با افزودن معین فعل (شدن) به (اسم مفعول / صفت مفعولی) درست می‌شود. و در گرداندن (تصریف) جزء دوم یعنی معین فعل (شدن) شناسه (ضمیر) می‌گیرد. مانند:

نوشته شده. بریده شده. گفته شده ...

در کردی (سورانی) و در سه لهجه یاد شده چنین می‌شود:

سقزی: ئەو داره گە لا کانی وەریا عە. ?aw dāra(h) galākān ī waryāc-a(h).

موکریانی: ئەو داره گە لا کانی وەراوه (وەریوه). ?aw dāra(h) galākān ī warāwa.

سنه‌یی: ئەو داره گە لا کانی وەریا گە. ?aw dāra(h) galākān ī waryāga(h).

در لهجه (موکریانی) به جای ساخت مختوم به (یان) بیشتر از همان ساخت مختوم به (ان) و در اینجا به جای (وەریاوه waryāwa) از (وەراوه warāwa) و یا از ساخت مختوم به (ین) (وەریوه war ī wa) استفاده می‌کنند.

در لهجه (سنه‌یی) هم گاه برای سادگی از ساخت مختوم به (ین) در اینجا (وەریگە warīga) استفاده می‌شود.

بنا به قاعده ساخت (اسم مفعول / صفت مفعولی) در سه لهجه چنین خواهد بود:

مختوم به	مصدر	در لهجهٔ سقزی	در لهجهٔ موکریانی	در لهجهٔ سنه‌یی
یان	وهریان	وهریای	وهریاو	وهریاگ
	waryān	waryā	waryāw	waryāg
یان	توریان	توریای	توریاو	توریاگ
	tōryān	tōryā	tōryāw	tōryāg
یان	تاریان	تاریای	تاریاو	تاریاگ
	tāryān	tāryā	tāryāw	tāryāg

بررسی و گفتگو پیرامون (صفت مفعولی / اسم مفعول) بدینجا به پایان نمی‌رسد. بویژه که طرح موضوع بدینگونه تازگی دارد. و آشفتگی که در چند دههٔ اخیر دامنگیر لهجه‌های محلی گشته است، آغوش باز وسائل ارتباط جمعی و بستر گستردهٔ مطبوعات که آشفتگی‌ها را می‌پروراند و دامن می‌زند ... و مهمتر از همه نبودن مراکز و مراجع تحقیق در این زمینه و خالی ماندن میدان برای اعمال سلیقه‌های گوناگون و ... بسیاری عوامل دیگر، نیاز به بررسی‌های علمی (و نه - اعمال سلیقه‌های فردی) را فریاد می‌زند. اشاره شد که در بازخوانی متون کهن فارسی پیش از اسلام و کتیبه‌های پارسی باستان، غفلت و بیخبری از زبان کردی و لهجه‌های آن موجب اشتباه و گمراهی‌ها گشته تا بدانجا که سال‌هاست محققان عنوان منظومهٔ (درخت‌آسوریک) را (درخت آسوریک) خوانده و نوشته‌اند.^(۱) که معنای این دو بسیار از هم فاصله دارد ... و بالاخره تردیدی نیست (زبان فارسی) و (زبان کردی) هر دو از (زبان پارسی کهن) و (پارسی میانه) ریشه دارند. و بی‌گمان زبان کردی و لهجه‌های آن تا امروز بسیار کمتر از فارسی دچار دگرگونی گشته و به ریشهٔ اصلی نزدیکتر است. و با تحقیق و بررسی در آن می‌توان پرسش‌هایی را که در

زمینه دستور زبان فارسی بی جواب مانده است، پاسخ گفت.
و بالاخره با اشاره‌ای به (صفت مفعولی مرکب) به این مبحث پایان خواهیم داد و
آنگاه به (صفت فاعلی) خواهیم پرداخت.

۵-۱۰- صفت مفعولی مرکب

صفت مفعولی مرکب از مصدر مرکب گرفته می‌شود و جزء اصلی (فعل) مصدر
مرکب به قالب صفت مفعولی درمی‌آید. به نمونه‌های زیر در این زمینه توجه فرماید:
۱- مصدر مرکب (دامان *dāmān*) مرکب از دو جزء (دا *dā* = پیشوند) + (مان *mān* =
ماندن) و (دامان = در مانده شدن).

۲- مصدر مرکب (بهش خوریان *baš xoryān*) تشکیل شده از دو جزء. اولی (بهش *baš*
= بخش / سهم / قسمت) و دیگری (خوریان *xoryān* = خورده شدن) و (بهش خوریان =
سهم خورده شدن).

۳- مصدر مرکب (سهره‌ل پچران *sar hal pičrān*) مرکب از سه جزء: (سهر *sar* = سر)
+ (هه‌ل *hal* = حرف اضافه) + (پچران *pičrān* = بریدن / پاره کردن) و (سهره‌ل پچران
= سر بسته‌ای را باز کردن مانند سر شیشه نوشابه / سر پاکت / سر صندوق و ...) و اینک
ریخت صفت مفعولی هر کدام از آنها در سه لهجه:

مصدر مرکب	در لهجه سقزی	در لهجه موکریانی	در لهجه سنه‌یی
دامان	داماى	داماو	داماگ
<i>dāmān</i>	<i>dāmā</i> ۴	<i>dāmāw</i>	<i>dāmāg</i>
بهش خوریان	بهش خوریاى	بهش خوراو	بهش خوریاگ
<i>baš xoryān</i>	<i>baš xoryā</i> ۴	<i>baš xorāw</i>	<i>baš xoryāg</i>
سهره‌ل پچران	سهره‌ل پچرایى	سهره‌ل پچراو	سهره‌ل پچراگ
<i>sar hal pičrān</i>	<i>sarhal pičrā</i> ۴	<i>sarhal pičrāw</i>	<i>sarhal pičrāg</i>

هر سه صفت مفعولی از مصدر (دامان) به معنای (درمانده / درمانده شده).

هر سه صفت مفعولی از مصدر (بهش خوریان) به معنای (کسی که سهمش خورده شده / سهم خورده شده).

هر سه صفت مفعولی از مصدر (سهرهه‌ل پچران) به معنای (در باز شده / سر برداشته شده).

یادآوری ۱ - در لهجهٔ (موکریانی)، (خوراو) جانشین (خوریاو xoryāw) و (پچراو) جانشین (پچریاو pičiryāw) شده است.

یادآوری ۲ - در صفت مفعولی مرکب هم، چنانچه جزء فعلی آن (لازم) باشد ساخت صفت مفعولی دارای معنای فاعلی خواهد بود. مانند:

- تی گه یشتهج tē gayešti = فهمیده / دانا.

- سهرکه وتیج sar kawti - سهرکه وتوو sar kawtū - سهرکه فتگ sar kaftig هر سه به

معنای (موفق / موفق شده / برنده).

۱-۵-۱۰ - در (صفت مفعولی / اسم مفعول) مرکب هم نمونهٔ استفاده از صورت

(بن ماضی) یا (ساخت سوم شخص مفرد ماضی ساده) وجود دارد. حافظ می فرماید:

«گرچه گردآلود فقرم شرم باد از همتم گر به آب چشمهٔ خورشید دامن ترکنم»

که (گردآلود) همان (گردآلوده) است و (آلود) بن ماضی از مصدر (آلودن) در

کردی هم به نمونه‌های زیر در این زمینه توجه فرمایید:

- خه والو xawālū = خواب آلود - ده سامو dasāmō = دست آموز / اهلی.

- ره نجه رۆ ranjarō = رنج بر باد رفته - سنجوو بو sinjū bō یا سنجرِبو sinjir bō هر دو به

معنای بچهٔ شیرخواری که با استشمام بوی درخت سنجد دچار اسهال شده باشد. (۱)

۱- درخت سنجد به هنگام رسیدن میوه بوی ویژهٔ خود دارد. در طب سنتی (محلی کردی)، شاخه‌ای از آنرا هفته‌ای پیش از بو پراکنی به داخل اتاق و نزدیک گاهوارهٔ بچه می‌گذارند تا به بوی خفیف آن عادت کند. در غیر اینصورت طفل شیرخوار با اولین استشمام بوی تند سنجد دچار اسهال می‌شود.

۶-۱۰- صفت فاعلی

واژه‌ای که دلالت می‌کند بر انجام‌دهنده کاری یا پدیدآورنده حالتی.

۱-۶-۱۰- ساخت صفت فاعلی در فارسی.

در فارسی (صفت فاعلی / اسم فاعل) از چند راه به ترتیب زیر ساخته می‌شود:

۱- افزودن (نده - ۱) به (بن مضارع). مانند:

دونده، گیرنده، راننده - گویا، شنوا، پویا.

۲- افزودن «گار» به (بن ماضی) مانند: رستگار، پروردگار، خواستگار، و به (بن

مضارع) مانند: سازگار، آموزگار. و به آخر (اسم معنی) مانند: کامگار.

۳- افزودن (کار) به آخر (اسم معنی، بن مضارع، صفت، فعل امر) مانند: ستمکار،

جوشکار، تبهکار، بدهکار.

۴- (گر) به آخر (اسم معنی، بن فعل، صفت). مانند: حيله گر، توانگر، روشنگر.

۵- (ار) به آخر (بن ماضی) مانند: خریدار، خواستار.

۲-۶-۱۰- صفت فاعلی در کردی

یک بررسی و تحقیق اجمالی در چند لهجه (سورانی) ما را به نتیجه‌های زیر

می‌رساند:

۱-۲-۶-۱۰- استفاده از ساخت صفت مفعولی در فعل‌های لازم را یکی از

صورت‌های (اسم فاعل / صفت فاعلی) باید بشمار گرفت. در این زمینه به اندازه کافی

بحث شد و اینک به یادآوری چند نمونه بسنده خواهیم کرد:

- وِیسایع *vēsā* / وِیستا (و) *vēstā(w)* / وِیساگ *vēsāg* هر سه به معنای (ایستاده).

اسم مفعول از مصدر (وِیسان *vēsān*) در دو لهجه (سقزی) و (سنه‌یی) و (وِیستان *vēstān*)

در لهجه (موکریانی)، که معنای (صفت فاعلی / اسم فاعل) دارد.

- لکاء لکاو / likāw / لکاگ likāg هر سه به معنای (چسبیده) از مصدر (لکان likān = چسبیدن).

- تلیشائے تلیشا (و) / tilišā(w) / تلیشاگ tilišāg هر سه به معنای (ترک خورده / شکاف برداشته) از مصدر (تلیشان tilišan = ترکیدن / شکاف برداشتن).

۲-۲-۶-۱۰- متمم + شکل مصدری صفت فاعلی مختوم به (ین ēn).

اشاره شد که تعدادی ریشه‌ها مصدر مختوم به (ین) ندارند، اما با ابدال ی / ā / به ی̄ = ē = یای مجهول / به همراه متمم، (صفت فاعلی / اسم فاعل) از آنها کاربرد دارد. اینک در این زمینه به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

- (خهم ره‌وین xamravēn) = غمزدای / غم‌پر. ← خهم xam = غم (متمم) + ره‌وین ravēn یا راوین (ravēn) = زداینده / فراری دهنده. (ره‌وان rawān / ره‌وانن rawānin و رواندن rawāndin / ره‌ویان ravyan) سه مصدر از ریشه ره raw / راهو Vraw که ریشه مختوم به (ین) آن نایاب است.

- (سهر ته‌زین sar tazēn) = سرچاینده^(۱) = نوشیدنی که سردی آن از ملاذ مغز سر را خنک کند. ← سهر sar = سر (متمم) + (ته‌زین tazēn = چاینده / یخ‌زننده) از ریشه ته‌ز taz هر چهار مصدر (ته‌زین tazēn)، (ته‌زان tazān)، (ته‌زانن tazānin) / ته‌زاندن (tazāndin) و (ته‌زیان tazyān) کاربرد دارد.

- (دل رفین dil rifēn = دلربا / دلبر) ← دل dil = دل (متمم) + رفین rifēn = ربای / رباینده). که از ریشه رف rif مصدر مختوم به (ین) آن کاربرد ندارد اما سه مصدر دیگرش (رفان rifān)، (رفانن rifānin / رفاندن rifāndin) و (رفیان rifyān) به کار می‌رود.

۳-۲-۶-۱۰- (متمم فعل) + (بن مضارع) شکل دیگر (صفت فاعلی / اسم فاعل)

۱- چاییدن به معنای یخ زدن. این واژه در لهجه (سنه‌یی) هم اکنون به کار می‌رود.

- (گار) که نمونه بسیار اندک دارد. مانند: په‌روه‌ردگار = parwardgār = پروردگار.
خواستگار = x^hāst gār = خواستگار.

۶-۲-۱۰- (دار، بار، یار، باز) که بیشتر به آخر اسم معنی درمی‌آید و نمونه و کاربردش هم کم است.

- (دار). مانند: قهرزار = qarzār = قرضدار / مقروض / بدهکار. در اصل (قهرزدار) است [د] به [ع] بدل و (قهرزگار) و پس از تخفیف (سست شدن در تلفظ) امروزه (قهرزار) تلفظ می‌شود. و مانند: دوکاندار = dūkāndār = دکاندار.

- (بار). مانند: خه‌تابار = xatābār = خطابار / خاطی / خطاکار. تاوانبار = tāwānbār.

- (یار). مانند: جووتیار = jūt yār = شخم‌زن / کشاورز. هوشیار = hōšyār = هوشیار.

- (باز). مانند: داویاز = dāw bāz = حقه‌باز. ده‌سو و دل‌باز = dasūdij bāz = دست و دل‌باز.

۷-۲-۱۰- افزودن /ا/ به آخر (بن مضارع) همان‌گونه که در فارسی نیز معمول است. مانند: زانا zāna = دانا — (زان zān) بن مضارع از مصدر (زاین zin) = دانستن) + /a = /این روش در شاخهٔ کردی شمال هم به کار می‌رود.

۸-۲-۱۰- افزودن [ئر - ئەر] به آخر (بن مضارع). مانند:

- نویٚنەر = niwēnar = نماینده. — (نویٚن^(۱) niwēn) بن مضارع از مصدر (نوان niwān) که مصدر متعدی شده‌اش (نواندن niwāndin) می‌شود + (ئر = -ar).

- نووسەر = nūsar = نویسنده — (نووس nūs) بن مضارع از مصدر (نووسین nūsīn) نوشتن) + (ئر = -ar).

این شکل صفت فاعلی از لهجه‌های شمال (کورمانج ژووروو) وارد دیگر لهجه‌ها و از جمله لهجه‌های (سورانی) شده و در نیم قرن اخیر از طریق وسایل ارتباط جمعی گسترش و پذیرش تمام یافته است. پذیرش تمام شاید به سبب آنکه (صفت فاعلی / اسم فاعل) بدانگونه که می‌بینیم در دیگر لهجه‌ها ریختی بدین روشنی ندارد.

۹-۲-۶-۱۰- افزودن (نده) به (بن مضارع) برخلاف آنچه در فارسی امروز بسیار رایج است، در کردی نمونه اندک دارد. و بیشتر از ساخت (نده) محذوف آن استفاده می‌کنند که به شرح آن خواهیم پرداخت. نخست ساخت یا ریخت با (نده). مانند:
 - سازنده = sāzinna(h) / شایعه‌پرداز. که در اصل و بگونه‌ای که در لهجهٔ (موکریانی) به روشنی بیشتر ادا می‌شود، (سازنده sāzinda(h) است. ← (ساز^(۱) sāz = اینجا (بن مضارع) از مصدر (سازین sāzīn / سازان sāzān = ساختن) + (نده -ndah) = (نده). اما در گفتگوهای همگانی گاهی در همان لهجهٔ (موکریانی) هم سُست و همان (سازنده) ادا می‌شود.

- (رَه‌ننه rahninna(h) = خانه بدوش. که در اصطلاح (رَه‌ش وو رَه‌هننه raš ū rahinna) می‌گویند. به معنای (بی‌برگ و نوا / آسمان جُل).
 در بیت زیر «سالم» به همین قیاس و شاید به تقلید از فارسی از واژهٔ (که‌ننده kaninna(h) / که‌ننده kaninda(h) = صفت فاعلی / اسم فاعل از مصدر (که‌ندن kandin) استفاده کرده است که می‌گوید:

به ئیمای عه‌شقی مه‌عشوقه که عاشق کیوله‌بن دینئ،
 له‌لای «سالم» که‌نده‌ی بیستوون موژگانی شیرینه.

ba ?imā ī ?aşq ī ma?šūqa ka ?āšiq kēw la bin dēnē,

la lāi Sālim kaninda ī bēsītūn možgān ī Širīnea(h)

۱- واژهٔ (ساز) معناهای دیگری هم دارد. از جمله: خوشحال / تندرست / بدون عیب / موافق و در اینجا (بن مضارع) از مصدر (سازین / سازان) مورد نظر است.

برگردان: به اشاره (ایماء) عشقِ معشوق است که عاشق کوه (را) از (بیخ و) بُن (بر) می‌کند،

به نزد «سالم» / به نظر «سالم» کننده بیستون مژگان شیرین است.

در اینجا (که‌نده kaninda(h) صفت فاعلی / اسم فاعل است با ساخت یا ریخت بن مضارع از مصدر (که‌ندن kandin = کردن) که می‌شود (که‌ن kan) + (-nda(h)) = نده.

۱-۹-۲-۶-۱۰- پیشتر تحت عنوان (متمم فعل + بن مضارع) و با شماره ۳-۲-۶-۱۰ به یکی از شکل‌های (صفت فاعلی / اسم فاعل) در کردی اشاره شد که در واقع می‌توان آنرا همان ساخت با حذف (نده) در فارسی بشمار گرفت. بویژه اینکه در فارسی هم این ساخت مانند کردی همواره با (متمم) می‌آید. به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

- دلبر. که همان (دلبرنده) با حذف (نده) است ← دل (متمم) + بر (بن مضارع از مصدر بردن).

- قالیباف. قالی بافنده / بافنده قالی است با افکندن (نده) ← قالی (متمم) + باف (بن مضارع از مصدر بافتن)

- شبگرد شب‌گردنده است با افکندن (نده) ← شب (متمم قیدی) + گرد (بن مضارع از مصدر گردیدن / گشتن).

و از همین‌گونه است: دوربین = دور بیننده. نامه‌رسان = نامه رساننده. تاکسیران = تاکسی راننده / راننده تاکسی. کوهکن = کننده کوه (لقب فرهاد).

در کردی (سورانی) کاربرد این ریخت از دیگر ریخت‌های (صفت فاعلی / اسم فاعل) فراوانتر است. از همان (که‌نده kananda) که در شعر (سالم) دیدیم به دو نمونه با حذف (نده) توجه فرمایید:

- (قهور کەن^(۱)) qaw'rkan = قەورگەن / گورگەن ← قەور qawr = قەبر (مەتەم) + کەن
kan = (کەنەندە) با حذف (ندە).

- (بیر کەن^(۲)) bīrkan یا (بیر هەلکەن bīrhalkan) = چاه کەن. مەتەم ← بێر bīr = چاه
آب (مەتەم + کەن kan) = (کەنەندە) با افکەندن (ندە). در لهجە (سنهیی) (قومەشکەن
qomaşkan) می گویند.^(۳)

۱۰-۲-۶-۱۰- ریخت (صفت فاعلی / اسم فاعل) با مفهوم مفعولی.

نمونه‌هایی از (صفت فاعلی / اسم فاعل) در ساخت (ندە) محذوف وجود دارد که دارای مفهوم (مفعولی) است. نمونه در زبان فارسی:

- (دست دوز) در (کفش دست دوز) که مفهوم (با دست دوخته شده) را دارد ولی ساخت آن با (جوالدوز) که شکل (ندە) محذوف از (جوالدوز ندە) می‌باشد، یکی است. هر دو (اسم + ماده مضارع / بن مضارع) است.

- (دستباف) در (فرش دستباف) مفهوم (بافته شده با دست) را دارد. اما ساختش با ساخت (ندە) محذوف (قالیباف = قالی بافنده) یکی است.

نمونه دیگر واژه (دست پیچ) است. در (دینام دست پیچ) مفهوم مفعولی دارد = دینامی که با دست سیم پیچی شده است. اما در (کارگر دست پیچ) مفهوم فاعلی دار = کارگری که نه با دستگاه بلکه با دست کار سیم پیچی را انجام دهد.
و نمونه در کردی:

- دەسکەن daskan = آنچه با دست کەندە شەدە (مانند شنگ، پونە و ...) پیداست

۱- در لهجە (موکریانی) قەبر qabir.

۲- با معادل عربی آن (بئر) مقایسه شود.

۳- درباره‌ی واژه (قومەشکەن) و نام (شهر قم) و (قمشه) به پوستی فصل مراجعه فرمایید. شماره ۱۹-۱۰ و ۹/ پ. ص ۴۲۶.

که مفهوم (مفعولی) دارد. حال آنکه ساختش همانند (بیرکن *bīrkan* = چاه کن / کننده چاه) است.

- والہ بیژ *wālabēž* / والایبژ *wālabēž* = بیخته شده از وال (پارچه). به مفهوم (مفعولی).
البته باید گفت شمار (صفت فاعلی / اسم فاعل) که دارای مفهوم (مفعولی) باشد، در مقایسه با (صفت مفعولی / اسم مفعول) که مفهوم (فاعلی) دارد بسیار اندک و کمیاب است. اما باز هم تأکید دیگری است بر همسانی این دو ساخت که از فارسی میانه و پارسی کهن به جای مانده است.

۱۱-۲-۶-۱۰- در فارسی میانه (*-andak/-ndak*) به (بن مضارع) افزوده می‌شد. مانند:

bav - (*butan* = بودن) ← *bavandak* = کامل.

živ / ziv (فارسی باستان *živ*) ← *živandak* = زنده. (۱)

امروز در کردی (سورانی) واژه‌هایی چون (گرینوک *girinōk*) و (ترسه‌نوک *tirsanōk*) در ساخت (صیغه مبالغه) وجود دارد که از افزودن (*-anōk*) به (بن مضارع) درست می‌شود. این چنین:

- گرینوک *girinōk* = گریان / بسیار گریه کننده / کسی که زود به گریه می‌افتد ←
(گری *giri*) بن مضارع از (گریان *giryān*) + (نوک *-nōk*).

- ترسه‌نوک *tirsanōk* و یا به لهجه (سنهیی) ترسنوک *tirsnōk* = ترسو ← (ترس *tirs*) بن مضارع از (ترسان *tirsān* = ترسیدن) + (نوک *-nōk*).

بنظر می‌رسد که (نوک) (۲) پسوند کنونی همان (*-andak*) فارسی میانه باشد، با مست شدن تلفظ [د] و ابدال (فتحه = *a*) ماقبل آخر به / ضمه = *o* / . بویژه تلفظ (موکریانی)

۱- شاید همین (جنبنده) فارسی و (جیونده) کردی امروز است. و به نقل از: دستور زبان فارسی میانه. به قلم «راستارگویا» ترجمه دکتر ولی‌الله شادان. انتشارات بنیاد فرهنگ ایران.

۲- (نوک) به تنهایی و نه در شکل پسوند، در کردی به معنای (نخود) است. اما در حالت (پسوند) همان است که گفته شد.

واژه (گرینۆک) که (گرین نوک girin nök) و گاهی هم روشنتر (گریندۆک girindök) ادا می‌شود، این نظر را نیروی بیشتری می‌بخشد.

۱۲-۲-۶-۱۰- یکی از ساخت‌های (صفت فاعلی) رایج در زبان کردی، افزون ب / ب / به (ریشه فعل) است. در فارسی شاید همسانی آن با (صیغه امر مفرد) میدان کاربردش را در نوشتار محدود ساخته باشد ولی در گفتگوی همگانی نمونه‌اش نایاب نیست. نمونه در فارسی:

- برو ← / ب / + رو. که به تمامی شکل ساخت امری را دارد ولی در گفتگوهای همگانی می‌شنویم که: این ماشین برو است = رونده است (در راه نه می‌ماند و تند می‌رود).

- بساز ← / ب / + ساز. که ساخت امر حاضر است از مصدر ساختن. ولی وقتی بگویند: احمد بساز است = سازنده است (و صنعتگر خوبی است).

به یاد داشته باشیم این / ب / در این ساخت که به (ریشه فعل) می‌چسبد. جز ب - با / معیت است که به اسم می‌چسبد و صفت و قید می‌سازد. مانند: به نیرو، با حوصله، به تدبیر، با تدبیر و ...

اما در کردی این ساخت در (فعل امر)، (صفت فاعلی) و (صفت یا قید) ادای ویژه خود را دارد و از هم جدا هستند. مانند:

بکیڵ b'kēl = شخم‌زننده ← / ب / + کیڵ kēl (ریشه مصدر کیلان = شخم زدن).
 بساز b'sāz = سازگار - سازنده ← / ب / + ساز sāz (ریشه مصدر سازین = ساختن).

در ادای صفت فاعلی، / واک / بعد از / ب / را کشش می‌دهند و می‌دانیم در زبان کردی کشش مفارق معنی است (ر.ک. به ۲-۳ ص ۹۳). بکیڵ b'kēl به معنای شخم‌زننده / ب / ساکن است. اما اندکی حرکت / فتحه روده / bikēl معنی آن را به فعل امر تبدیل می‌کند. نمونه دیگر:

بخو b'xō = /ب/ + خو xō ریشه مصدر (خواردن = خوردن). اگر ابتدا ساکن ادا کنیم معنای صفت فاعلی دارد = خورنده. اگر با حرکت ریوده بگوئیم (bixō) فعل امر است. و اگر با فتحه آشکار تلفظ کنیم (baxō) به معنای (صفت با افزودن /ب/ معیت و به معنای سر حال، تنومند و ...

و انگار که مفهوم این ساخت در کردی و فارسی به (صیغه مبالغه) در عربی نزدیک است.

۳-۶-۱۰- صفت فاعلی مرکب

صفت فاعلی مرکب از (مصدر مرکب) بدست می آید و ریخت (صفت فاعلی / اسم فاعل) را جزء فعلی به خود می پذیرد. مانند:

- سهرنج را کیش sarinj rākēš = جالب توجه ← سهرنج sarinj = دقت / توجه + را ra
= حرف اضافه + کیش kēš = بن مضارع از (کیشان kēšān = کشیدن).

سهرنج را کیشان sarinj rākēšān = دقت و توجه را جلب کردن.

- قه زاوه گیر^(۱) qazā wagēr = بلا گردان ← قهزا qazā = قضا / بلا + وه wa = حرف اضافه + گیر^(۲) gēr = اینجا بن مضارع است از مصدر (گیران gērān = برگرداندن / کج کردن / اداره کردن / ساز کردن).

- چلک هه لگر çilk hal gir = چرک تاب ← چلک çilk = چرک + هه l hal = پیشوند + گر gir = بن مضارع از مصدر (گرتن girtin = گرفتن).

- تازه پیا که وتی tāza pya kawti = تازه به دوران رسیده. ← تازه tāza = تازه + پیا که وتی pya kawti ← (پیا pya = حرف اضافه + که وتی kawti = افتاده).
(که وتی) ساخت اسم مفعول / صفت مفعولی در معنای صفت فاعلی است از مصدر (که وتن kawtin به لهجه اردلانی که فتن kaftin = افتادن).

۱- گیر gēr هم ریشه فعل گیران = گرداندن است و هم به معنای (لنگ / شل).

۲- گیر gēr هم ریشه فعل گیران = گرداندن است و هم به معنای (لنگ / شل).

پیوستی بخش نهم و دهم

۱۰-۹ و پ

نشان اضافه در پارسی باستان و میانه و در کردی

ترکیب صفت و موصوف هم مانند مضاف و مضاف الیه در کردی به وسیله /i = صورت می پذیرد که از فارسی میانه و پارسی باستان در زبان کردی به جای مانده و در فارسی بعد از اسلام به کسره تبدیل شده است. به نمونه‌هایی در این رابطه توجه فرمایید:
در کتیبه بیستون:

آدم^(۱): داری ووش: خشای ثی: وزرک = منم داریوش شاه بزرگ واژه (خشای ثی = شاه) به وسیله (←) که (ی) خوانده شده است به واژه (وزرک = بزرگ) چسبیده. اینجا (شاه) موصوف و (بزرگ) صفت است.

در حالت اضافه هم (خشای ثی یی پارس ثی ی) نشان اضافه همان (ی) می باشد. اما در فارسی میانه همانند کردی امروز نشان (ی) = /i/ به تمامی آشکار است. به دو نمونه زیر توجه فرمایید:

۱- نمونه از (ایادگار زیریان):

... wištāsp-ša abāg pūsārān ud brādrān, waspuhragān^(۲) ud ham harzān ī xwēš ēn dēn ī abēzag^(۳) ī mazdēsān az ohrmazd padīrīft.^(۴)

۱- در کردی شمال (ته زم = azim ? منم / من هستم).

۲- اگر (ان) جمع را برداریم مفرد این واژه (وسپوهرک / وسپوهره / وسپوهر waspuhr) بدست می آید که با واژه (پسپور pispor) کردی کنونی قابل انطباق است.

۳- (آ) نشان نفی است و (بیژاگ) در کردی امروز به معنای (بیزار) و نگه. به: ۴-۱۰ و ۹ پ.

۴- به نقل از ص ۲۰۰ پ ۲ س ۲ و ۳ و ۴ کتاب «متون پهلوی» گزارش سعید عریان. چاپ کتابخانه ملی

... گشتاسب شاه با پسران و برادران و شاهزادگان و همراهان خویش این دین پاک
مزدیسنان را از هر مزد پذیرفت. (۱)

در این نمونه hamharzān = هم ارزان / هم پایگان / رفیقان، به وسیله (ī) به xwēš
چسبیده، مضاف و مضاف الیه است. dēn = دین هم به وسیله (ī) به abēzāg = از چشم
نیفتادنی / کهنه ناشدنی، چسبیده و صفت و موصوف است.
۲- نمونه از بندهش (هندی)

... (۲) gēhān az drāgišn ī māzanīgān dēwān

جهان از سخن دیوهای عظیم (۳) ...

(drāyišn) را (سخن گفتن) ترجمه کرده‌اند. واژه (راویژ rāwēž) در زبان کردی به
معنای (رایزنی / تدبیر) به این واژه نزدیک است. واژه دیگر کردی (وراه wirāwa /
ورآوی wirāwē) (۴) به معنای (هزیان / ژاژخایی / پرت و پلاگویی) هم بدان نزدیک
است. māzangān جمع با (ان) māzang است که اکنون در لهجه کردی شمال و سلیماتیه
(مهنز mazin) به همان معنای (بزرگ، معظم) به کار می‌رود.

dēwān هم جمع با (ان) واژه dēw است که امروز هم در کردی با واو مجهول و یای
مجهول (دیۆ) ادا می‌شود.

māznagān dēwān = دیوهای عظیم یا عظیم دیوها یا (عظیم‌ها دیوها)، صفت و
موصوف مقلوب است - با پیش افکندن صفت بر موصوف و انداختن نشان / ی = / ī .
نکته جالب اینکه نشان (ان) جمع به آخر صفت هم آمده است!

⇒ ۱۳۷۱.

- ۱- به نقل از ص ۴۹ کتاب متون پهلوی. گزارش سعید عریان. ص ۲۰۰. پ ۲.
- ۲- به نقل از «بندهش هندی» به تصحیح و ترجمه رقیه بهزادی انتشارات مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی. تهران ۱۳۶۸، ص ۹، س ۱ و ۲.
- ۳- همان کتاب، ص ۸۰، س ۱۴ و ۱۵.
- ۴- به نقل از (بندهش هندی). رقیه بهزادی. ص ۱۵، س ۱۱ و ۱۳.

۲-۱۰ و ۹/پ-یک موصوف و چند صفت

شکل یا ترکیب توالی چند صفت مانند تتابع اضافات با همان نشان / ی = \bar{a} / از فارسی میانه در کردی به جای مانده است به نمونه زیر از (بندش) توجه فرمایید:

aspkīrb ī sped ī drāz-dumb. (۱)

که ترجمه شده است: پیکر اسب سفید دراز دم. (۲)

aspī syā kūk-dumb. (۳)

که ترجمه شده است: اسب سیاه کوتاه دم. (۴)

و در کردی امروز: ئه‌سپی ره‌شی (سیای) (۵) کوله‌دمه

?aspī raš ī kōla-dima

۳-۱۰ و ۹/پ-هوخشتره-هوخشتر

نام و یا لقب سومین پادشاه ماد (۶۲۴-۵۸۵ پ.م). این واژه از سه جزء درست شده است که در چهار شکل آنرا بررسی خواهیم کرد. اما سه جزء عبارتند از: هو + خشتر + ه.

(هو) را نیک معنا کرده‌اند و صفت است برای (خشتر = سلطنت) و (هوخشتر) به معنای (نیک سلطه) خواهد بود.

بسته به اینکه های غیر ملفوظ = / ئه = a = فتحه / افکنده یا بین دو جزء یا آخر آندو و یا به آخر هر دو جزء ظاهر شود، چهار شکل از این واژه را به ترتیب زیر بررسی خواهیم کرد:

الف - هو خشتر Hū xištir: این ترکیب (صفت + اسم) یا صفت و موصوف برگردان

۱- به نقل از (بندش هندی). رقیه بهزادی. ص ۱۵، س ۱۱ و ۱۳.

۲- به نقل از همان کتاب. ص ۸۳ س ۲ از آخر و سطر آخر.

۳- به نقل از (بندش هندی). رقیه بهزادی. ص ۱۵، س ۱۱ و ۱۳.

۴- به نقل از همان کتاب. ص ۸۳ س ۲ از آخر و سطر آخر.

۵- گرچه (سیا syā) در کردی هم به همان معنای فارسی (سیاه / مشکی) است اما در کردی امروز واژه (ره‌ش raš) بیشتر به کار می‌رود (بویژه در مورد اسم‌های ذات).

(مقلوب) است. در فارسی امروز مانند (نیکمرد) و در کردی مانند:

خوش قه‌دهم = x^uaš qadam = خوش قدم. به $\text{ba} \text{ } \text{?asi} \text{ } \text{?asil}$ / به‌دئه‌سل / $\text{bad} \text{ } \text{?asil}$ = بداصل / نانجیب. ر. ک. به: ۱۰-۶.

ب - هوه خستر Hūax¹šatar: (صفت + ه / a = / + اسم). ر. ک. به: ۱۱-۶ و مانند جوانه ژن jwāna zin. سووره گول sūra gol.

ج - هو خستره Hū xištra (صفت + اسم + a). مانند: سوور بنه sūr bina = سرخ بُن (نام گیاهی است). کول دمه kol dima = اسب یا درازگوش کوتاه دُم.

این نوع ترکیب در کردی امروز کاربرد اندک دارد اما ناآشنا و غیرمفهوم نیست و اغلب / فته = a / به آخر جزء بعد هم درمی‌آید.

د - هوه خسترا Hūa xištra: این ترکیب را دو گونه می‌توان تفسیر کرد:

۱- همان ترکیب (ب) یعنی (هوه‌خستر) که به آخرش / ا / ه = ئه = a / نشان معرفه افزوده شده باشد. ر. ک ۱۴-۶ (در حالت مقلوب).

۲- وه‌خستره wa xištra را اگر مرکب از (وه = wa) + خستره xištra به معنای (هیبت، جریزه، سطوت، صولت، سلطه) بگیریم (نگ. به: ۷-۳-۹). - آنچه‌انکه امروز در لهجه یا گویش تپله کو (از دهستان‌های سقز) می‌بینیم - معنای (باهیبت، باجرزه، باسطوت و صولت، با سلطه) خواهد داشت.

۲-۳-۱۰ و ۹ / پ اگر جزء نخست (هو hō) را با (واو مجهول) و از نوع (صفت اشاره بگیریم (نگ. به: ۲-۱۵-۹) که اینجا برای تعظیم و تکریم و تحیب به کار رفته باشد، در این صورت (هو‌خستره hō xištra(h) به معنای (آن خستره = آن سلطه‌گیر / آن پاشاه / آن با صولت / آن (با) هیبت) خواهد بود.

(هو hō) و (هو‌هو hōhō) و (ئو‌هو ?ōhō?) برای ندا و امروز، هم برای تعظیم و تحیب و اغراز به کار می‌رود و هم برای تحذیر و اهانت. نگ. به: ۲-۲-۴-۷ ص ۲۷۳.

۳-۳-۱۰ و ۹ / پ جستجوهای فراوان برای بازیافت و سیر تحوّل واژه (خشترم) مرا به این نتیجه رسانیده است که دور نیست واژه (أُشتم) که در فرهنگ معین به معنای (سلطه و ...) آمده است. دگرگون شده همین (خشترم) باشد با افکنندن [خ] ماقبل [ش] که نمونه دیگر آن را در واژه (خشب) می‌بینیم که (شب) شده است. باز هم در کتیبه داریوش واژه (خشناسایتی) را در سطر ۵۲ می‌بینیم که (شناسایی) معنی شده است. واژه (آشنا) هم با شناس نزدیکی دارد که [خ] ماقبل [ش] در (خشناسا) و شاید هم (خشناس) به / ۱ / تبدیل شده باشد ...

۳-۳-۱۰ و ۹ / پ اگر جزء نخست (هوه Hūwa) را معادل واژه (هیوا hiwa) به معنای (امید / آرزو) بگیریم - چنانکه امروز نام پسر (هیوا) نمونه دارد - و جزء دوم (خشتره xišatra) را به معنای (شهر / مملکت) بگیریم - آنگونه که در واژه (خشترپاون = شهریان) آمده است و شهر در مفهوم مملکت هم به کار می‌رفته، چنانکه (شهر ایران = مملکت ایران / ایران زمین) در این حالت (هوخشتره) معنای (امید شهر / امید مملکت) را خواهد داشت.

۳-۳-۱۰ و ۹ / پ آخستری، نام یا لقب آخرین پادشاه (ماننا) که سکاها را در زمین‌های شمالغرب (ماننا) پناه داده بود. اما آسارخادون (پادشاه آشور) دختر خود را به نکاح (پارتتوا) سردار سکاها درآورد. در نتیجه سکاها از سپاه (ماننا) خارج شدند و به آشوریان پیوستند. (ماننا) که تا آن هنگام همواره در جنگ با آشور پیروز بود، شکست خورد. با محاصره شدن پایتخت مردم بر (آخستری) شوریدند. او را کشتند و جسدش را به رهگذر انداختند و خود دفاع از پایتخت را به عهده گرفتند ... (۱)

/ ā = ā = ā̄ ? / در ابتدای این واژه نشان نفی است. چنانکه امروز هم در واژه کردی

۱- ر.ک. به: مونوگرافی شهر سقز. بخش تاریخی. ص ۵۴-۵۲. از همین مؤلف و منابعی که در پاورقی آن سه صفحه معرفی شده است.

(ثاژفته ʔarifta = خانه‌ نیازمند تعمیر / فرو ریخته / ویران) می‌بینیم.

(ثا = ʔā) اینجا به معنای (نه / نا). (روفته offta که گاه rifta هم ادا می‌کنند همان است که در اصطلاح فارسی (شسته، رفته) می‌بینیم و به معنای (جارو شده / تمیز) است و بر روی هم (ثاروفته / ثاژفته) به معنای (ساختمان یا خانه‌ای که نیازمند تعمیر است) می‌باشد و در همین مفهوم نیز به کار می‌آید. در زبان فارسی / آ = نه / نا / نمونه دارد. فردوسی از زبان گرد آفرید^(۱) در نبرد با سهراب سروده است:

ز بهر من آهو به هر سو مخواه میان دو صف برکشیده سپاه

اینجا (آهو = عیب / عار / ننگ) مرگب است از (آ = نه) + (هو = خوب / نیک).

در پارسی میانه هم برای نمونه به واژه abēzāg بیشتر از آن یاد شد، می‌توان اشاره کرد گرچه dēn ī abēzāg در (ایادگار زیران) به (دین پاک) ترجمه کرده‌اند، اما معنای این واژه بدانگونه که خواهد آمد (از چشم نیفتادنی / کهنه ناشدنی) است:

(بیزاگ bēzāg) صفت مفعولی یا اسم مفعول است از مصدر (بیزان bēzān = بیزار شدن) صفت مفعولی از مصدر مجهولش (بیزیان) که (بیزیآگ bēzyāg) می‌شود، در لهجهٔ (سنه‌یی) امروز هم به معنای (بیزار شده / از چشم افتاده / کهنه شده) به کار می‌رود. در لهجهٔ سقزی (بیزیآگ bēzyāg) می‌گویند. حال اگر (آ = a) نشان منفی به ابتدای آن درآید abēzāg معنای (از چشم نیفتادنی = همیشه تازه) را خواهد داد. گرچه امروز در این شکل به کار نمی‌رود.

به هر حال (آ) در ابتدای واژه (آخستری) نشان منفی است. خستر xištr به معنای (سلطه / شاه) و آخستر = ناشاه. / ی / آخر را اگر / ه = فتحه = a / بدانیم نشان معرفه است - بدانگونه که پیشتر هم اشاره شده است - و اگر هم بدون تردید همان / ی / بدانیم نشان معرفه برای مؤنث است. چنانکه گویی در مقام اهانت به جای / ه = a / از / ی / استفاده کرده باشند!

۱- در کردی (سورانی) امروز گاه عوام و پیرمردان (زن) را (ثاڤره ʔafra) می‌گویند و خطاب می‌کنند - به تکریم و اغراز - دور نیست (گرد آفرید) همان (گرد آفریت) بوده باشد به معنای (زن پهلوان / شیرزن).

۵-۱۰ و ۹/پ فرورتیش - نام و یا لقب دومین پادشاه ماد ۶۷۴ تا ۶۵۲ پ.م. که در سال ۶۰۵ پ.م. دولت آشور را برانداخت. به اتیمولوژی این واژه از چند جهت می‌توان نگریست. جزء نخست آن (فَر) در هر حال شاید همان (فِرِه) (fira) نشان و یا از پیشوندهای صفت افراطی است. (ر.ک. به: ۱۲-۹).

۱-۵-۱۰ و ۹/پ (فرورتیش) را می‌توان ابتدا مرگب از (فِرِه) fra یا fira = خیلی / زیاد) و (ورتیش) دانست. دور نیست جزء اخیر (ورتیژ) کوتاه شده (ورد تیژ *wird tiž*) بوده باشد. (ورد *wird*) در لهجه (سنهیی) غیر از معنای (خرد / کوچک) معنای (نگاه کردن با دقت) را هم دارد. چنانکه بسیار شنیده می‌شود که می‌گویند: «ورده و *wirdaw* = وردنه و *wird ?aw* = ببین / نگاه کن / دقت کن / آنرا ببین». (تیژ *tiž*) هم به معنای (تیز / تند) است و (ورد تیژ *wird tiž*) که به مرور و با کثرت استعمال (ورتیژ *wirtiž*) یا ورتیش (*wirtiš*) ادا می‌گردد معنای (تیزفهم / تندنظر) دارد و سرانجام (فرورتیش) با این تفسیر می‌تواند معنای (بسیار تیزفهم / خیلی تندنظر) را داشته باشد.

۲-۵-۱۰ و ۹/پ (فرورتیش) می‌تواند (فِرِه‌هاوار تیژ *fra hāwārtiž*) بوده باشد. (فِرِه *fra* = زیاد / بسیار). (هاوار *hāwār* = فریاد / نهیب). (تیژ *tiž* = تیز / تند) و بر روی هم به معنای (بسیار تند نهیب / بسیار پرنهیب) خواهد بود.

۳-۵-۱۰ و ۹/پ (فرورتیش) می‌تواند کوتاه شده (فِرِه‌روهر تیژ *frawahr*) با افزایش (ت) بین دو جزء است. (فِرِه‌روهر) را بیشتر (بسیار نیکی دهنده / بسیار نیکی بخش) معنی کردیم. نگ. به: ۱۱-۳ همین کتاب. (تیژ *tiž*) در کردی به معنای (کار / پیشه) و بر روی هم با این توضیح (فرورتیش) به معنای (آنکه کار و رویت‌اش فروهری) خواهد بود.

۴-۵-۱۰ و ۹ / پ (فرورتیش) را (فراثورت) هم نوشته‌اند. در (هه‌نبانه بۆرینه - فرهنگ کردی - فارسی - هه‌ژار) واژه (ثورت) به معنای (ارزش و اعتبار) هم آمده است. (۱) در اینصورت (فراثورت) به معنای (بسیار معتبر / پراعتبار) (۲) خواهد بود.

۶-۱۰ و ۹ / پ / البرز

نام رشته کوه‌های شمالی ایران که در اوستا و در متون پهلوی پیش از اسلام har borz نوشته شده است. این واژه هم کردی است و از دو جزء (هه‌ر har) و (بورز borz) تشکیل یافته است. و اینک شرح هر کدام:

- (هه‌ر har، هه‌ره hara، فره fra...) از صفت‌های افراطی است (نگ. به: ۹-۱۲ همین کتاب). به نمونه‌های زیر توجه فرمایید:

در پاک کردن برنج، عدس، ماش، بلغور و ... مانند آن (در حجم زیاد) ممکن است بگویند: «هه‌ر دوایی نایی. ئیژی پووش له کایه‌ن ئه‌شمیری!»

har d'wāyāi naē. ?ēžī pūš la kāyan ?ašmērī.

برگردان: (هَی) پایان نمی‌پذیرد. گویی (پر) گاه از کاهدان می‌شماری!

و مانند: هه‌ر سارد harsārd = (هَی سرد / خیلی سرد).

هه‌ر دوور hardūr = (هَی دور / خیلی دور).

هه‌ر تاریک hartārik = (هَی تاریک / خیلی تاریک).

(هه‌ر) برای فزونی امتداد وضعیّت و ادامهٔ افراط در رفتار هم به کار می‌رود. مانند:

- من ئەم وت ئارام به، ئەو هه‌ر تووره ئەبوو!

min ?am wit ?ārām ba, ?aw har tūra ?abū!

برگردان: من می‌گفتم آرام باش، او هَی (باز هم) خشمگین می‌شد!

?aḥwāli naxōšakatān čōna?

- ئەحوالی نه‌خۆشه که تان چۆنه؟

۱- ثورت: ... ف (۱) وسط، میانه.

۲- ارزش و اعتبار. به نقل از «هه‌نباره بۆرینه».

- هر وایه. har wāya.

برگردان: احوال (آن) مریضتان چگونه است؟ - (هئی) به همان گونه.

(هر har) در تمام لهجه‌های (کورمانجی نیوه راست) و بیشتر در لهجه‌های سقزی؛ موکریانی و سلیماتیّه؛ سنه‌یی؛ کرماشانی و (فره / fra / fira) بویژه در لهجه (سنه‌یی)؛ گویش تپله کوی، (اورامانی) بیشتر کاربرد دارد و (هه‌ره hara) ویژه (کورمانجی ژووروو) یا شاخه شمال است.

و اما جزء بعدی آن (borz).

در کردی نمونه‌های فراوانی جز در لهجه (موکریانی / سلیمانیه)، وجود دارد که (حرکت نخست) واژه‌ها مانند لغات عربی و یا فارسی کنونی به تمامی روشن نیست، بلکه گنگ و بینابینی است. گاه بین فتحه و ضمه (نه فتحه به تمامی و نه ضمه به آشکار) و گاه بین کسره و فتحه. و در مواردی هم حرکت ربوده چنانکه به سکون مانده است. حتی در حرکات بلند (ا- و- ی) آوای بینابینی /ا- و/ زیاد است. در بحث از /واکه/ها (فصل دوم^(۱)) به این مطالب اشاره شد و اینک یادآوری به مناسبت (borz) است که (حرکت نخست) آن بینابینی بوده با گذشت روزگاران امروز در کردی با فتح نخست (به‌رز barz) و در فارسی (لهجه کرمانی) با ضم نخست borz ادا می‌شود و هر دو به معنا و مفهوم (بلند) است.^(۲)

در اوستا (البرز) harā bərəzaiti^(۳) آمده است. این واژه با (هه‌ره به‌رزایه‌تی hara barzāyati) در کردی امروز به تمامی راست می‌آید. گفتیم (hara) از صفت‌های افراطی است (نگ. به: ۹-۱۲) و (به‌رزایه‌تی barzāyati = بلندی / بلندایی) از انواع صفت نسبی و یا گاهی حاصل مصدر است مرکب از (به‌رز barz + نایه‌تی āyati) - نگ. به: ۸-۱۳-۹ و ۵-۲۴-۶ همین کتاب.

۱- نگ. به: ص ۹۷ و ۹۸.

۲- نمونه دیگر (ب) در واژه (زابل) است که در اصل (زاوہل zāwal ← زاوہل al zāw) با فتح (و- ب) بوده است.

۳- به نقل از (بندش هندی) ص ۲۲۶ شماره ۲۳.

واژه (borz) در (بندهشتن) هم نمونه دارد. در صفحه ۲۲۸ (بندهش هندی) (۱) شماره ۴ چنین آمده است:

«برز یزد borz yazd نام ایزدی است که آبها را از دریاها به اقلیمها پخش می‌کند (۸ بند ۳۴) او نیرومند و بلند قامت دارای اسب تندرو است ... نگ. به: پژوهشی در اساطیر ایران ص ۵۰ ی ۲۵)».

اینجا borz yazd را می‌توان (بلند ایزد = ایزد بلند بالا) معنا کرد چنانکه امروز هم در کردی اصطلاح (به‌رزه بالا = barzabāḷā = بلند بالا، به‌رزه ده‌ماخ = barza damāx = مدمغ / متکبر، به‌رزه فر = barza fir = بلند پرواز) به کار می‌رود.

در متون پهلوی (اندرز پیشینیان) واژه burzišn به معنای (بلندی / انتهای قلّه) آمده است. در جمله زیر:

xwastag rāy burzišn nēst. (۲)

که ترجمه شده است: خواسته را برزش نیست. (۳)

واژه (burzišn) اینجا به معنی (قلّه کوه / انتهای بلندی کوه) است. واژه (rāy) در تمام متون پهلوی و در پارسی باستان نمونه فراوان دارد و همان است که در لهجه کرمانشانی (ئه‌رای arāy?) تلفظ و به همان معنی استعمال می‌شود. در این جمله زیبا آرزوها را به (توده انباشته) کوه مانند کرده که بلندای نهایی (قلّه) اش پیدا نیست. شاید بتوان جمله را چنین معنی کرد:

«(برای خواسته (آرزوها) قلّه پیدا نیست)». یا «(کوه) خواسته‌ها (آرزوها) را قلّه پیدا

نیست».

و سرانجام borz همان barz کردی امروز به معنای (بلند) و (البرز) همان (هه‌رزه‌رز harbarz) کردی است و نه (ال = حرف تعریف عربی + برز).

۱- به تصحیح و ترجمه. رقیه بهزادی از انتشارات مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی.

۲- به نقل از (متون پهلوی) گزارش سعید عریان. ص ۲۴۹ شماره ۵ و ص ۸۵. از انتشارات کتابخانه ملی.

۳- به نقل از (متون پهلوی) گزارش سعید عریان. ص ۲۴۹ شماره ۵ و ص ۸۵. از انتشارات کتابخانه ملی.

۷-۱۰ و ۹/پ (الوند)، (الموت)

پس از واژه (البرز) خوب است از (الوند) یاد کنیم تا از برابر نهادن (ال) آغازین این دو پرهیز شود.

(الوند)، ئال وهند / ئالوهند $\text{?ā}l \text{ wand}$ است به معنای (عقاب بند / جای عقاب‌ها).
 (ئال $\text{?ā}l$) بالام نشاندار - که مانند لام در کلمه جلاله (در عربی) و یا مانند آخر واژه (call = صدا زدن / نامیدن) در انگلیسی تلفظ می‌شود^(۱) - در زبان کردی به معنای (عقاب) هم هست.^(۲) (وهند wand / وهن wan) هم در کردی به معنای (جا / محل) می‌باشد.^(۳) و سرانجام واژه (الوند) به معنای جای عقاب (ها) است.

«الموت» دژ معروف حسن صَبَّاح هم (ئال $\text{?ā}l$ + / ئه = a = فتحه / + موت) است که (آشیانه عقاب) معنا کرده‌اند.^(۴)

۸-۱۰ و ۹/پ دَماوند / دَماوند / دَنباوند

نام بلندترین کوه ایران و بلندترین قلّه رشته کوه البرز که در شمال شرق تهران و شهر دماوند در دامنه‌های جنوبی آن قرار دارد. در متون فارسی بعد از اسلام آنرا (دنباوند) هم نوشته‌اند.

به نظر می‌رسد این واژه در ابتدا (دوماوند dōmāwand = دوّم ئاوهند ?āwand dōm = دومه‌وند dōmawand) بوده باشد. اسم مرگب است از نوع (اسم + / ئه = a + / اسم) ننگ به شماره ۲-۶ همین کتاب و به ترتیب زیر:

۱- ننگ. به: ۲-۱-۲ (ل) همین کتاب. ص ۷۱.

۲- در لهجه سقزی و در کارنامک اردشیر بابکان (هَلَو halō) در لهجه‌های دیگر (ئال $\text{?ā}l$ / ئاله ?āla / دال dāl). (ئال) در کردی به دو معنای دیگر (۱- سرخ کمرنگ. ۲- جن زایوکش) هم آمده است. ر.ک. به: هه‌زار. هه‌نباره بۆرینه.

۳- ر.ک. به: هه‌نباره بۆرینه.

۴- حمدالله مستوفی در (نزهةالقلوب) گوید: «... و آن قلعه را در اوّل اله آموت گفته‌اند یعنی آشیانه عقاب که بچگان را بر او آموزش کردی، بمرور الموت شد».

دوماوهند / دوّمه‌وه‌ند → (wand وه‌ند) + / فتحه = a = ئه / + (döm دوّم) /
 (دوّم döm^(۱)) با واو مجهول نام یکی از اصیل‌ترین عشیره‌های کرد است که امروز در
 غرب کردستان ایران از اطراف اورامان تا اطراف مریوان ساکن و به دامداری و
 کشاورزی مشغولند. دور نیست طایفه‌هایی از اینان را در روزگاران پیش به زمین‌های
 جنوب دماوند کنونی کوچانده و یا خود به علت اختلاف‌های داخلی و یا از برابر هجوم
 اعراب کوچ کرده باشند. و از آن هنگام به بعد شهر و کوه (دوماوند / دنباوند / دماوند)
 نام خود را از آنها گرفته باشد.

(وه‌ند wand / وه‌ن wan) چنانکه گذشت در کردی به معنای (جا / محلّ) هم آمده
 است (ئه = a = فتحه) که برابر قاعده دو جزء یاد شده را به هم پیوسته به مرور به /ā = ا/
 تبدیل و سرانجام (دوّمه وه‌ند dōmawand)، (دوّماوه‌ند dōmāwand) شده - شاید در این
 مرحله بوده که آنرا (دنباوند donbāwand) نوشته‌اند^(۲) - و امروز هم (دماوند) می‌گویند.
 لهجه مردم دماوند (به‌ویژه روستاها) - که متأسفانه مانند بسیاری لهجه‌های محلّی
 دیگر در قرن اخیر یا شتابی چندین برابر تمام سده‌های پیشین رو در وادی فراموشی نهاده
 است - آداب و رسوم و لباس محلّی (زنان و کودکان) آنها گواه محکمی بر مطالب یاد
 شده می‌تواند باشد.

- ۱- (دوّم)ها را به حق از کردهای نژاده باید بشمار گرفت اینان از روزگاران باستان در موطن کوهستانی و
 پربرکت خویش با خودکفایی بسر برده و از آمیزش با دیگر اقوام دوری جسته‌اند. مردمانی آرام، بسیار قانع،
 بردبار، زحمتکش و پرتلاش و بلند طبعند. لهجه ویژه خود دارند که به اوستایی نزدیک است. گرچه لهجه
 آنها برای دیگران نامفهوم است اما آنها به آسانی دیگر لهجه‌های کردی را صحبت می‌کنند. با گذشتن فصل
 سرد مردانشان به شهرهای مختلف کردستان کوچ و کارگاههای خود را باز می‌کنند. کار اصلی آنها یکی
 جولا‌هی (بافتن شال برای لباس مردان، بافتن شندهای پشمی لطیف، رختخواب پیچ، جانمازی) و دیگر،
 بافتن و ساختن گیوه - که نوع خوب آن شاید در دنیا بی‌نظیر است - و دیگر، ساختن چوخه (نیم‌تنه)هایی از
 پشم بز و گوسفند است که بدان (په‌سه کک / pasak / په‌سه کک pastak) می‌گویند. و متأسفانه کم‌کم متروک
 می‌شود. و باز هم دوک و انواع قاشق‌ها و شانه چوبی که فراموش شده است.
- ۲- از جمله مسعودی در «مروج‌الذهب» ج ۱ ص ۸۹ نوشته است: کوه دنباوند که مابین ری و طبرستان
 است، از فراز کوه بخار بلند است ...

۱-۸-۱۰ و ۹/پ برابر آنچه گفته شد (دَماوند) در آغاز با ضمّ نخست (دُماوند) بود. مشابه همین به (نَهاوند) هم اشاره خواهیم کرد که در آغاز (نُهاوند) می‌بوده است. (۱)
 (دُماوند) می‌تواند یا می‌توانسته است (دواماوان D'wāmāwān) هم بوده و باشد که جمع با (ان) از واژه (دواماوه D'wāmāwa) به معنای (بازمانده) است و در معنای جمع (بازماندگان).

پذیرش این مطلب این پرسش را به دنبال دارد که «بازماندگان چه گروه و قوم یا چه ملت و طایفه‌ای؟» آیا برابر آنچه در شاهنامه آمده است، اینان همان بازماندگان خوراک ماران ضحاک هستند؟ و آیا واژه (دوم Dōm) را می‌توان کوتاه شده (دواماوه / دواماو) انگاشت؟ ... پرسش‌هایی که فرضیه و تحقیق و بررسی‌های گسترده می‌خواهد و بی‌گمان پرتوافکن تاریخ افسانه‌یی و تاریخ پیشدادیان و تاریخ کیانیان خواهد گشت.
 باز هم واژه دیگر (داماوان Dāmāwān) جمع با (ان) واژه (داماوا Dāmāwa) است که به آسانی به (دماوند) میل به ابدال دارد. (داماوا) در کردی به معنای (درمانده) و ساخت اسم مفعول یا صفت مفعولی از مصدر مرگب (دامان = درماندن) است. و در این صورت می‌شود گفت این نام را دیگران به این گروه داده‌اند. شاید گروه یا گروه‌هایی بوده‌اند که به هر علت از قوم خود دوری جسته به این ناحیه آمده‌اند و در برخورد با سختی‌های ناشی از این نقل و انتقال به تحقیر یا تحبیب و دلسوزی آنان را (داماوان) گفته باشند.
 باز هم به اختصار اشاره به این نکته بایسته است که این مکان‌گزینش مهاجرت یا دور افتادن‌های بعدی آنان در روزگاران باستان بوده باشد.

۹-۱۰ و ۹/پ. نَهاوند.

پسوند (-اوند) که گاه به (-اوان، اوا) در کردی به معنای (آباد) هم تغییر پیدا کرده است، یادآور نام (نَهاوند) نیز هست. به جاست از کتاب (آثار - البلاد و اخبار العباد^(۲))

۱- نمونه سوم از ابدال «أ» به «آ» واژه «أرمن» است. ر.ک. به: ص ۵۳.

۲- آثارالبلاد و اخبارالعباد. نوشته: زکریا ابن محمد ابن محمود قزوینی. ترجمه (عبدالرحمن شرفکندی)

پاراگراف زیر را نقل کنیم:

از شهرهای به نام باستانی است که در اطراف همدان واقع شده. بنیانگذار این شهر گویند حضرت نوح علیه السلام بود. درود خدا بر او باد. می‌پندارند که نهایند نوح آباد است. در لهجه‌های نارسا حرف حای نوح ساییده شده و به هاء تلفظ کرده‌اند. آوند ظرف و جایگاه است پس می‌توان گفت نوح آوند نوهاوند شد. بعداً او را هم زدند نوهاوند ماند. (۱)

۱۰-۱۰ و ۹ / پ تهران - تاران - توران

امیدوارم روزی اتیمولوژی نام‌های شهرهای ایران چاپ و منتشر شود. اما پاسخ به اشتیاقی که بی‌گمان اینک خوانندگان عزیز را برای آشنایی با نام (تهران) در خود گرفته، اشاره‌ای در این زمینه - هرچند هم بسیار کوتاه - را الزام‌آور ساخته است. (تهران) آنگونه که امروز هم در کردی یاد می‌شود در آغاز (تاران) (Tārān) بوده است، از مصدر (تارانندن) (tārāndin) که در زبان کردی و بعضی لهجه‌های محلی (از جمله گیلکی) و در فرهنگ لغت‌های فارسی (اما با فتح دال) وجود دارد. در اوستا (یشت ۵۵-۱۷) هم واژه (تورونه) (tawrūna) به همین معنا آمده است.

گروهی به سرکردگی رئیس طایفه‌شان از بی‌مهری هم ولایت‌های خویش به این محل آمده و (تارانده) شده بودند، دهکده‌ای را که به همان مناسبت (تاران) نام گرفت آباد کردند. قرن‌ها این دهکده تحت نفوذ و اعتبار دیرینه (شهری) در نزدیکی و شمال آن بی‌فروغ باقی می‌ماند. شاید در زمان صفویان به هر علت و سببی - که جای بحثش اینجا نیست - ارزش و اعتبار (شهری) به تهران منتقل می‌شود ...

تا پیش از مشروطیت برای نگهداری تلفظ درست آنرا با (ط = طهران) می‌نوشتند و با فتح نخست (Tahrān) ادا می‌کردند. تلاش برای کاربرد واژه‌ها و حروف فارسی به جای

مشابه عربی آن، به همراه نشو و نما و گسترش بسیار سریع لهجهٔ تهرانی (بعد از مشروطیت)، ابدال فتحه نخست به کسره و /ا/ به /و/ خیلی آسان و در اندک زمان (تهران /Tehrān/ تهرون /Tehrūn/) را جایگزین (طهران /Tahrān/ تهران /Tahrān/) یا (تهرون /Tahrūn/) ساخت. زیرا که در لهجهٔ تازه، ادای واژه با فتح نخست در شکل اخیر سنگین و نازیباست - درست مانند (های غیر ملفوظ آخر واژه‌ها) که فتحه‌اش به کسره تبدیل گشته است.

به یک نمونه از واژهٔ (تار) در همین معنا از سروده‌های (مه‌وله‌وی - وفات ۱۳۰۰ هـ. ق) توجه فرمایید:

در یک بیت از قصیده‌ای عارفانه که خطاب به (حضرت شیخ حسن مولاناآباد) سروده است می‌فرماید:

تاربی نه جه‌له‌وگه‌رمه سی‌ر ماوا^(۱) تاربی نه جه‌له‌وگه‌رمه سی‌ر ماوا^(۱)
 که شاید اشارهٔ ظاهری هم به مهاجرت خویش از کردستان ایران به گرمسیری خاک
 کردستان عراق (سلیمانیه) دارد (صنعت ایهام).

(تاربی /tār bī/ در لهجهٔ (هه‌ورامانی) ساخت سوم شخص مفرد ماضی ساده (در لهجهٔ موکریانی، سقزی و سنه‌یی می‌شود تارا /tārā/)^(۲) و مرجعش (آهوی تون^(۳) دل) است که به بوی (آب) از تشنگی به (جه‌له‌وگه‌رمه سی‌ر = جلوگرمسیر / ابتدای شروع منطقهٔ گرمسیر) دور شد. ماوا /māwā/ (به لهجهٔ موکریانی و سقزی و سنه‌یی (ماوه /māwa/).

توران - شاهد مثالی است از آنچه دربارهٔ (تاران) گفته شد. گروهی به سرکردگی رئیس طایفه به قهر از میهن و هم‌میهران خویش به سرزمینی که همین نام را به خود گرفت کوچیدند. (توران /tōrān/) با /واو مجهول/ به معنای (قهر کردن) درگُردی (سورانی) امروز هم کاربرد دارد.

۱- دیوان مه‌وله‌وی. ص ۷۴ س ۵ و ۶.

۲- (تارا /tārā/) روسری قرمز رنگ بسیار نازک عروس را گویند.

۳- تون حتام که از آتش عشق دل را بدان مانده کرده است.

تفاوت مفهوم (تاران) و (توران)^(۱) در این است که واژه نخست حالت (انفعالی) دارد. چنانکه فرد نمی‌خواهد جای خود را ترک کند و برای وادار کردن او به ترک محل شرایطی را به وجود می‌آورند. اما (توران) به تمامی جنبه (فاعلی) دارد. فرد شرایطی را می‌خواهد (به حق یا به ناحق) تحمیل کند که در صورت پذیرفته نشدن به اعتراض و به اختیار خود محل را ترک می‌کند. ... کار در هر دو حال یکی است اما بار مفهوم حقوقی و اخلاقی دو واژه از هم جداست و در جلب پشتیبانی افکار عمومی فرق می‌کند. چنانچه پسر به اعتراض بر سلطنت پدر شورش و علیه او جبهه‌گیری کند و برچسب (توران) هم به کارش بزنند، همگان از او حمایت نخواهند کرد ... در تاریخ پیش از اسلام، سرکشی (بهرام چوبین) بر (خسرورویز) نمونه (تاران / تارین) است و بدانگونه که نوشته‌اند (خسرورویز)، (بهرام چوبین) را تاراند. ...^(۲)

باری (توران) شاید در آغاز همان (توران) بوده - نام قبیله‌ای که به قهر از هموطنان خود جدا شدند و به سرزمین تازه‌ای که همین نام را بر آن نهادند، کوچیدند - با ابدال / واو مجهول / به / واو معلوم / بعدها (توران) شدند.^(۳)

۱۱-۱۰ و ۹ / پ. هراز - نام بخشی از رشته کوه‌های البرز که جاده تهران - آمل از آن می‌گذرد.

۱- به مصدر و ریشه این دو واژه توجه فرمایید:

ریشه	مصدر (ān)	مصدر (āndin/ānin)	مصدر (īn)	مصدر (yān)
تار	تاران	تارانن / تاراندن	تارین	تاریان
tār	tārān	tārānin / tārāndin	tārīn	tāryān
تور	توران	تورانن / توراندن	تورین	توریان
tōr	tōrān	tōrānin / tōrāndin	tōrīn	tōryān

۲- به لحاظ اینکه مطلب در حاشیه و به کوتاهی یاد می‌شود، از گفتگو و بررسی تاریخی دوری جستیم. انشالله در کتابی جداگانه به گسترده‌گی بدان خواهیم پرداخت.

۳- همان پاورقی شماره (۱)، صفحه ۴۰۶.

این نام به واژه کُردی (ههرهس = haras = گسستن و ریزش قطعه‌ای از کوه / بهمن)^(۱) نزدیک است و می‌بینیم که ریزش بهمن‌های پیاپی گاه جاده را بند می‌آورد. نام رشته کوه‌های شمال آذربایجان (ارساران) نیز، جزء نخست آن همین واژه (ههرهس = haras = بهمن) است.

۱۲-۱۰ و ۹ / پ. ارس - نام رودخانه مرزی شمال آذربایجان.

آذربایجان شرقی و غربی - از شمال دریاچه (ورمی = wirmē = اورمی / اورمی) تا حوالی رود ارس - پیش از اسلام (ماد کوچک) نامیده می‌شده.^(۳) بی‌گمان زبان مردم این دیار پیش از مغول فارسی و پیش از اعراب فارسی میانه و یا بهتر بگوییم شاخه‌ای از همین کردی بوده. و فهلویات شیخ صفی‌الدین اردبیلی گواه آشکار این مدعاست. درباره (ماد کوچک) بهتر است به کتاب (آذربایجان در مسیر تاریخ ایران) بخش نخست. نوشته رحیم رئیس‌نیا. ناشر انتشارات نیما. تبریز. مراجعه فرمایید.

در این کتاب تحت عنوان (ارس) در ص ۲۸ چنین می‌خوانیم:

ارس - رودی که در منابع یونانی و اروپایی، آراکسس Araxes و آراکس Araks نامیده شده و در آثار عربی الرّس، در ترکی آراز و در فارسی ارس نام گرفته است. زکی ولیدی طوغان که ید طولایی در یافتن وجه تسمیه نام‌های جغرافیایی دارد، در یافتن اتمولوژی نام ارس در مانده و نوشته است که «در مورد این که این نام از کجا آمده چیزی نمی‌دانیم». به نقل از انسیکلوپدی اسلامی، چاپ ترکیه، ج ۱، ص ۵۵۴. ... و پس از یادآوری و نقل مطالبی درباره ارس در ص ۳۶ کتاب (آذربایجان در مسیر تاریخ) آمده است:

۱- ر. ک. به: هه‌نبانه بۆرینه. هه‌ژار.

۲- نگه: به: ۵-۸ / پ همین کتاب. اینکه می‌گویند (اورمی) ترکیب (اور = شهر + میه = میا = آب) است، بنظر درست نمی‌آید. بلکه (هورمین / اهورمین = اهورامین = اهواپی میهن است).

۳- ر. ک. به: همان کتاب (آذربایجان در مسیر تاریخ ایران). رحیم رئیس‌نیا.

گذشته از حوادث تاریخی از آن دست که مذکور افتاد، تندی جریان ارس نیز از علل دوام نیاوردن پل‌های ساخته شده بر این رود در دوره‌های مختلف تاریخی است. به قول جکسن «در نوشته‌های نویسندگان قدیم، این رود به خاطر جریان تند و بی‌امانش [و نیز پل‌نپذیرفتنش] ضرب‌المثل بوده است».

منقول از سفرنامه جکسن. ص ۳۸. چنانکه ویرژیل، شاعر رومی سده نخست ق.م درباره ۸ منظومه حماسی انه‌ئید Aeneid خود به مناسبتی از ارس بعنوان رودی یاد کرده است که هیچ پل را تحمل نمی‌آورد. اعتمادالسلطنه هم که با منابع غربی و مآخذ فارسی و عربی تاریخ ایران آشنایی داشته و ارس را از نزدیک مشاهده کرده و از آن گذشته بود، به این حقیقت توجه یافته است:

«در قدیم هرچه خواسته بودند بر روی آن پل استوار نمایند، ممکن نشده بود. یعنی هرچه ساخته بودند، به جهت طغیان آب در فصل بهار خراب شده، هنوز آثار خرابی اغلب از آن پل‌ها باقی است. به نقل از مرآت‌البلدان. ص ۴۰.

برای آگهی باز هم بیشتر در این زمینه به کتاب یاد شده بالا مراجعه فرمایید تا به خوبی آشکار شود که میخی که شیارهای این مهره معنی را پر کند جز واژه کُردی (ههرس = haras = بهممن) نیست.

۱۳-۱۰ و ۹/پ ارزور-ارزوره

در صفحه ۲۳۹ شماره ۳۲ (بندهش هندی) آمده است:

... در اوستا از کوهی به نام ارزوره نام برده شده که دیوان خود را در غارهای آن می‌اندازند و در قلّه آن به گرد هم می‌آیند و نندیداد (۳، بند ۷ و ۱۹ بند ۴۵) ظاهراً سخن از یک ناحیه کوهستانی است که به سبب جنبه شومی و مغاک‌ها و غارهای عمیق و شاید تصاعدات آتش‌فشانی آن، ایرانیان را تحت تأثیر قرار داده و در تصور عامیانه آنان صورت دروازه دوزخ را یافته است. بدین‌گونه ارزور به صورت کوه دیوان و مقابل

هرابرز ئیتی^(۱) هریرز، البرز، کوه ایزدان، قرار گرفته است. پس از آن دیگر تعیین هویت کوه ارزور امکان پذیرفته نبوده است. دادستان دینیک (۳۳، بند ۵) باید آن را در شمال جستجو کرد. بعضی از نسخه‌های بندهش (ص ۸-۷۷) اشاره‌ای دارد بر این که ارزور که قلّه‌ای در دهانه دوزخ است به سلسله کوه‌های البرز در جنوب دریای خزر تعلق دارد اما بندهش (ص ۷۸ س ۱۵ ارزور دیگری را می‌شناسند که با ارزور یش (۱۹، بند ۲) که در جهت دوم قرار دارد یکی است. ... (۲)

و در صفحه ۲۳۳ شماره ۵ آمده است:

ارزور (اوستا: *ərəzuraδ*) نام کوهی است که بنا بر بندهش در سوی روم است. ... (۳)
 به نظر می‌رسد واژه (ارزوره) اوستا، (ه‌ریزواره *harēz wāra*) مرگب از دو جزء (ه‌ریز *harēz*^(۴) / ه‌ره‌س *haras*) هر دو به معنای (بهمن) و (واره) ← وار + / ته = فتحه (a = /). (وار *wār* ماده مضارع است از مصدر وارین *wārin* = بارین):
 / a = ه / + (بار = *wār*) + (بهمن = *harēz*) → *harēz wāra* ه‌ریزواره
 ترکیب از نوع (اسم + فعل (بن مضارع) + / a = ه / می‌باشد. نگ. به: شماره ۶-۶ و اگر
 بنابر آنچه گذشت در شمال به جستجوی آن بپردازیم، به (ارسباران) می‌رسیم. زیرا
 (ه‌ریزواره / ه‌ریس‌واره) به آسانی به (ارسباران) تبدیل می‌شود.

۱۴-۱۰ و ۹ پ-اوستا

با واژه «اوستا» نام کتاب دینی حضرت زردشت، همگی آشنا هستیم. درباره معنای این واژه سخن بسیار رفته است. در کتاب «یکتاپرستی در ایران باستان» چنین می‌خوانیم:

۱- نگ. به: ۶-۱۰ و ۹ پ، ص ۳۸۳.

۲- منقول از (بندهش هندی). رقیه بهزادی.

۳- منقول از (بندهش هندی). رقیه بهزادی.

۴- در لهجه سقزی (ه‌ریز / ه‌ریس) در لهجه‌های دیگر (ه‌ره‌س).

«اوستا» در فارسی دارای اشکال زیادی است از قبیل (ابستا Abesta)، (اپستا Apesta)، (افستا Afesta)، (ویستا Vesta) و غیره ولی آنچه از همه معروفتر است (اوستا) باشد. این واژه در پهلوی (اوپستاک Upeštak) یا (اوستاک Avestak) دانسته‌اند که به معنای اساس و بنیان و حفاظت و پناه و یآوری است. ... و در دنباله بحث آمده است: ... از اینها که بگذریم معنی مناسب دیگری که عبارت از کلمه (برپا) و بالا ایستاده، پایدار، برانگیخته و برگزیده باشد بتوانیم برای آن در نظر بگیریم. زیرا اوستا یا افستا از دو کلمه ترکیب یافته. نخست (او) یا (اف) که پیشوند یا مقدمه کلمه است و به معنی بالا، روی، بر می‌باشد دوم (استا) به معنی ایستادن و پایدار بودن، برانگیخته یا برگزیده شده است ... (۱)

ملک الشعراء بهار نیز آنرا (محکم) و (شریعت استوار) معنی کرده است. (۲)
 نخست در رابطه با چهار شکل حرف دوم این واژه (و - ف - پ - ب) باید گفت / واو / آن از نوع واوی بوده است که در کردی تلفظی معادل (v - انگلیسی) دارد (۳) و با / و - سه نقطه بر روی آن) نوشته می‌شود. نگ. به: اقسام چهارگانه / و / یا آوای واو در کردی. شماره‌های ۳-۴-۲ صفحه ۱۱۴ و ۴-۵-۲ / پ صفحه ۱۲۶ همین کتاب. این / و = v / بسیار به آسانی به (ف، پ، ب) بدل می‌گردد.
 ما اینک به بررسی اصل واژه (وِیستا vēstā) و سپس به گفتگو دربارهٔ همزهٔ مفتوح نخست آن می‌پردازیم.

در همهٔ شاخه‌های زبان کردی و بویژه تمام لهجه‌های شاخهٔ (سورانی)، (وِیسان vēsān / وِیستان vēstān) به معنای (برپا ایستادن / برجای ماندن / پایدار بودن / محکم بودن / ایستادن) کاربرد دارد. در لهجهٔ سقزی و سنه‌یی و گویش‌های آن (وِیسان vēsān)

۱- ر. ک. به: م. اورنگ. یکتاپرستی در ایران باستان. از انتشارات تعاون ستاد ارتش سابق چاپ دوم. ۱۳۳۷. ص ۱۳۸.

۲- مجمع‌التواریخ. پاورقی ص ۱۱.

۳- گر اینکه در فارسی هم نمونه‌های سُست شده‌ای از آن هنوز هم وجود دارد. مانند: وکیل، وزیر، ورد، دیو، نیو و ...

می توان بدست داد در ص ۳۰۱ همان کتاب و باز به نقل از پازند واژه که امروز هم در سقز (ثائعی نه ēna = آینه) تلفظ می شود و به همان معنی بکار می رود در کنار این واژه ēwēnag هم به همین معنا (آینه / نوع) نوشته شده که روستاییان (ثائعی نه = آینه) را (ئاوئینه ēwēna?) تلفظ می کنند. به معنای (نوع) هم، واژه (وینه vēna = عکس / نوع) وجود دارد. بی گمان در پازند نمونه های دیگری هم باید وجود داشته باشد که اینجانب توفیق مطالعه اش تا کنون بدستم نیفتاده است. سرانجام اینکه شکل (اوستای avēstāy) که در پازند آمده است درست همان (وئستای vēstā) می باشد. باقی ماند همزه مفتوح ابتدای واژه (اوستا) که به بحث درباره آن می پردازیم.

این همزه در ابتدای بعضی واژه ها از روزگاران کهن در فارسی وجود می داشته است. نمونه های اندکی از آن در فارسی امروز هم به چشم می خورد. نگ. به: ص ۱۴۷ (شماره ۲-۵-۳) اما در زبان کردی این نمونه ها هنوز هم کم نیست.

۱- در کتیبه داریوش واژه (اوستایم) ← 𐎠𐎼𐎷𐎡𐎴 𐎠𐎹𐎡𐎴 𐎠𐎹𐎡𐎴 𐎠𐎹𐎡𐎴 𐎠𐎹𐎡𐎴 (زیاد و برای نمونه در بند ۱۴ سه بار به کار رفته است. این واژه را (استوار نمودم) ترجمه کرده اند که شاید (ثبیت کردم)^(۱) زیننده تر باشد. در کردی امروز می توانیم (اوستایم) را معادل (وئستانیم vēstānim)^(۲) بگیریم هرچند ظاهر واژه به (وئستام vēstām) نزدیکتر می نماید. اما (وئستانم / وئستاندم / وئسانم) متعدی است و ساخت اول شخص مفرد ماضی ساده به معنای اینکه چیزی را در جایی محکم و پایدار کردم - که گویا منظور عبارت کتیبه همین است - ولی (وئستام / وئسانم) لازم است و به معنای (ایستادم) که از مقصود عبارت اندکی دور می نماید.

۲- در فارسی میانه هم این همزه مفتوح - به ظاهر زاید - نمونه دارد. (آیدگار زیران = یادگار زیران) از این دست است.

۱- زیرا سخن از سرکوبی شورشیان است.

۲- به لهجه سقزی و سنهیی (وئسانم).

۳- در فارسی پس از اسلام واژه‌هایی چون (اسکنجبین، آماس، آزمون) را می‌توان یاد کرد. (اسکنجبین = سکنجبین) امروز هم در زبان کردی (ئه‌سکه‌نجه‌مین askanjāmīn?) می‌گویند. (آماس = باد کردن / باد آوردن) در کردی بدون (آ)، ماس^(۱) māś به کار می‌رود. آزمون به ویژه در لهجه سلیمانیه (ئه‌زمون azmūn?) ادا می‌شود.

۴- اما در زبان کردی - تمام شاخه‌ها و شاخه (کورمانجی ژوور وو) بیشتر - این همزه وجود دارد برای نمونه:

(ئه‌سپۆن aspōn? = سپۆن sipōn) به معنای (چوبک). (ئه‌سپیی aspē? / سپیی sipē = شپش). (ئه‌ستیره astēra? = ستاره) که همزه نخست آن در فارسی افکنده است. (ئه‌من amin? = من = min) ضمیر (شناسه) اول شخص مفرد. (ئه‌تو atō? = تو = tō) شناسه دوم شخص. (ئامۆژگاری āmōžgāry? / مۆژگاری / مۆجگاری / = پند دادن). (ئه‌ژماردن ažmārdin? / ژماردن / شماردن šimārdin = شمردن). (ئه‌سپاردن aspārdin? / سپاردن sipārdin = سپردن) ...

و در لهجه (بادینی Bādīny / به دینی Bahdīny) مانند: (ئه‌سترانا astrānā? / ئه‌سترانه astrāna? = ترانه / سرود). (ئه‌ردین ardīn? / ژدین ridīn = ریش) و ...

می‌توان گفت در تمام لهجه‌ها نمونه زیاد است و در شاخه شمال فراوان.

نکته شایان توجه بیشتر (ئه) به ابتدای شناسه‌های ناپیوسته مفرد است که انگار برای تأکید تمام، به کار می‌رود. چنانکه وقتی که بگویند: «ئه‌من amin?» چنان است که در فارسی بگویند «شخص خود من / من شخصاً خودم» همین‌گونه (ئه‌تو atō? = خود تو شخصاً) و یا به ابتدای (اسم اشاره / صفت اشاره) ئه‌وه awa? = آن، ئه‌مه ama? = این. که در حالت تأکید به ابتدا (ئه = a = همزه مفتوح) یا (ئا = ā = همزه کشیده) می‌آورند: (ئه‌ئه‌مه ama? a? / ئا ئه‌مه ama? ā = همین / ها این)، ئه‌ئه‌وه awa? a? / ئا ئه‌وه awa? ā?

۱- در لهجه سقزی و سنهیی به معنای (ماست) هم هست. اما در لهجه موکریانی (ماست) را همان (ماست) می‌گویند. شاید جایی که (ت) آخر را می‌اندازند، (س) را سنگین مانند (ص) تلفظ می‌کنند اما واقعیت اینست که امروز این نکته هم مراعات نمی‌شود.

= همان / ها آن.)» این نکته - همزه به ابتدای شناسه‌ها برای تأکید - این اندیشه را نیرو می‌بخشد که اشکالی هم ندارد همزهٔ ابتدای واژهٔ (اوستا) نیز برای تأکید بوده باشد، به معنای (پابرجای پابرجا / محکم محکم / پایدار پایدار) چنانکه صفت (آبیزاگ^(۱)) *abēzag* = از چشم نیفتادنی / همیشه نو / کهنه ناشدنی را برای (این دین) به کار می‌برده‌اند. امروزه هم به هنگام خداحافظی و در مقام دعا کردها می‌گویند:

((نه‌سپهردهی خوابی *asparda ī x^uā bī* = سپرده (به) خداوند باشی / به خدا سپردمت)) یعنی برای تأکید همزهٔ مفتوحی به ابتدای واژهٔ (سپرده) می‌افزایند. در لهجهٔ مریوانی واژهٔ (نه‌خیز) به معنای (خیز / خیزش / قیام) است. که در واقع به ابتدای (خیز) همزهٔ مفتوح وجود دارد.

۱-۱۴-۱۰ و ۹ / پ (اوستا = نه‌و ئیستا *av ēstā*)

تفسیر دیگری که از واژهٔ (اوستا) می‌توان بدست داد، اینست که آنرا مرکب از دو بخش (نه‌و *av* + ئیستا *ēstā*) بینگاریم.

(نه‌و *av*) در لهجه‌های شاخهٔ شمالی شناسهٔ سوم شخص مفرد است به معنای (او) / آن) که در لهجه‌های سورانی (نه‌و *aw*) تلفظ می‌شود.

(ئیستا *ēstā* / *ēstā*) اسم فاعل است از مصدر (ئیستان *ēstān*) که در لهجهٔ سورانی بیشتر (وئیستان *vēstān* / وئیسان *vēsān*) می‌گویند - و اسم مفعول این دو بیشتر شرح داده شد - و (ئیستا) به معنای (ایستا / ایستاده) است.

(نه‌و ئیستا *av ēstā*) که بر رویهم (نه‌وئیستا *avēstā*) تلفظ می‌شود به معنای (آن ایستا / آن ایستاده / آن پایدار / آن ماندنی ...) خواهد بود.

و به یاد داشته باشیم که در بسیاری جاها دین مزدیسنان / مزدیسنی را با صفت (آبیزاگ^(۲)) *abēzag* = از چشم نیفتادنی / کهنه نشدنی / همیشه نو) می‌ستوده‌اند.

۱- همزهٔ مفتوح به ابتدای واژهٔ (آبیزاگ) بدانگونه که بیشتر یاد شد نشان نفی است. نگک. به: ۴-۱۰ و ۹ پ.

۲- همزهٔ مفتوح به ابتدای واژهٔ (آبیزاگ) بدانگونه که بیشتر یاد شد نشان نفی است. نگک. به: ۴-۱۰ و ۹ پ.

آوردن (ئەو) به ابتدای (ئییستا) می تواند نشان معرفه و تکریم و اعزاز باشد آنچنان که در کردی امروز هم رایج است. ^(۱) چنانکه در ادامه گفتگو از شخصیتی مورد احترام که برای جمع شناخته شده است ممکن است بگویند: «ئەوزانا ?aw zāna = آن دانا». و در کردی (سورانی) به آخر / ئە = a = فتحه / هم می افزایند: «ئەو پالەوانە ?aw pālāwāna = آن پهلوان». که در واقع حالت (صفت جانشین موصوف) را دارد. اما در حالتی که (صفت جانشین موصوف) مختوم به / وا که / باشد بیشتر وقت ها / a = فتحه / آخر آن را می اندازند. مانند: ئەو وریا ?aw wiryā = آن (مرد) بیدار. ئەو ئازا ?aw ?āzā = آن (مرد یا زن) دلیر و ... دور نیست که (ئەوئییستا ?aw ēstā = آن (شریعت) پایدار / آن (دین) محکم / آن (یاسای) ماندنی) از همین نوع بوده باشد.

گفتیم که (ئییستا / با یای مجهول) ^(۲) اسم فاعل و یا صیغۀ مبالغه و یا صفت مشبّهة بالفعل است که بهتر است اینجا به همان (اسم فاعل) از آن یاد کنیم. این ساخت که با افزودن / الف = ā / به آخر بن مضارع - در فارسی و کردی - شکل می گیرد هم اکنون نمونه دارد. در فارسی واژه های جویا، پویا، گویا، و در کردی بینا binā = بینا، توانا tiwānā/t'wānā = توانا، زانا zānā = دانا. نگ. به: ۷-۲-۶-۱۰-ص ۳۸۳.

۱۵-۱۰ و ۹ / پ گاته، گاتا / گاته، گاتا

کهن ترین بخش اوستا که به گفته محققان و باور زردشتیان سروده های خود حضرت زردشت است. «گاته» شاید همین «گوته (gota)» در زبان کردی شاخه شمال بوده باشد که در شاخه (سورانی) به «وته (wita / w'ta)» تبدیل و هر دو به معنای (گفته / بیان / فرمان / فرمایش) است. ابتدا واژه «گوته» و سپس همگنی آن با (گاته / گاته) را بررسی

۱- در اشعار عامیانه می شنویم: ئەو بالا بەرزە، ئەو نەو نامە، شەولە پەژارە ی خەولیم حەرەمە = آن بلندبالا، آن نونام - از پریشانی وی شبها خواب بر من حرام گشته است.
پیش از (بالا بەرز = بلندبالا) و پیش از (نەونام = نونام)، (ئەو) به نشان معرفه و اعزاز و ستایش، درآمده است.

۲- در لهجه (موکریانی) به معنای (اکنون، اینک).

خواهیم کرد.

(گوتِه gota) اسم مفعول است از مصدر (گوتِن gotin) و بن ماضیش (گوت) که در لهجه‌های (کورمانج ژوروو = کردی شمال) امروز هم کاربرد دارد. این واژه در لهجه (موکریانی / سلیمانیه) به (کوتِن kotin) و در لهجه سقزی و سنه‌یی به (وتِن witin / w'tin) تبدیل گشته است. و در دیگر لهجه‌های کردی هم به ظاهر از این سه شکل خارج نیست چنانکه (کرماشانی) هم می‌گوید: «گوتِم gōtim / gōtim = گوتِم».

پیش از این یادآوری شد که حرکت‌های بینایی (بین فتحه و ضمه یا بین کسره و فتحه و یا حرکت گنگ و ر بود) به‌ویژه در ابتدای واژه‌های کردی - جز در لهجه (موکریانی / سلیمانیه) زیاد است. نگ. به: ۶-۱۰ و ۹ پ. در واژه (گوتِه) / واکه / ی بعد از نخست (حرکت گاف) از همان آغاز چنان بوده (بین ā و ò) که نوشتنش به صورت (گاته) هم ایرادی نداشته - بدانگونه که درباره (بهرز barz و بورز borz) به معنای بلند گفتیم. باز هم گفتنی است که امروز هم در منطقه (کرماشان) گاه (گوتِم = گوتِم) را چنان ادا می‌کنند (gowtim) که به آهنگ (گوتِم) در فارسی نزدیک است و گویی / و / را جانشین [ف] کرده ولی آنرا سست ادا می‌نمایند. از تمام این بحث‌ها که بگذریم ابدال / ا - و / در دو واژه (گاته / گوتِه) طبیعی است و نمونه‌های فراوان دارد.

اما در رابطه با (ث و ت) باز هم باید گفت واژه‌هایی وجود می‌داشته که تلفظی بینابین این دو بدست می‌داده است. چنانکه در مورد (ش / س) نیز همین حالت دیده می‌شود... اگر نارسایی خط آن زمان و آشنایی ناتمام ما به همان نگاره‌ها را یک کاسه کنیم و بالاتر از همه تلفظ واژه‌های کردی (بجز لهجه موکریانی / سلیمانیه) را که گاهی الفبای فونتیک (آوانگاری) هم برای نگارش آن نارسایی دارد بدان بیفزاییم اینگونه اختلاف‌ها در نظرمان طبیعی، عادی، سبک و بی‌بها جلوه‌گر خواهد شد. به نمونه‌هایی مانند (آذر، آثر، آتر و ... نگ. به: ۳-۵-۳). بیشتر اشاره شد ... خشایه تی / خشایه‌ئی، گیومرت / گیومرث، باز هم نمونه‌های دیگری است در رابطه با (ت / ث). باز هم از

این همه که بگذریم می‌توانیم به دو واژه (واسه wāsa^(۱) = چنن می‌گوید) در لهجه (سنه‌یی) و (کرماشانی) و (واتا wātā = واته wāta) در لهجه (موکریانی / سلیمانیه) اشاره کنیم که هر دو یا هر سه به یک معنی (چنن می‌گوید) به کار می‌رود. و هر دو از همان خانواده (گاتا / گاتا) هستند.

۱۶-۱۰ و ۹ / پ بند هشت / بندهشت / بندهشت

می‌دانیم که این بخش از اوستا دربارهٔ بنیانگذاری جهان آفرینش و جنگ اهریمنان با آفریده‌های اهورامزدا گفتگو می‌کند. پیشتر هم اشاره شد (نگ. به: ذیل نویسی ۶-۹ ص ۳۲۷) که دور نیست این واژه همین (بن داهیشتن bin dāhēštin) کردی (سورانی) با افکندن آخر باشد که خود معنای (پیری / بنیانگذاری / بنا نهادن) می‌دهد. و مرکب است از دو جزء (بن bin^(۲) = بن / پی / پایه) و (داهیشتن dāhēštin) که اینجا معنی (نهادن / گذاشتن) می‌دهد. و باز جزء اخیر خود مرکب است از (دا dā) پیشوند مصدر است آنچنانکه در واژه‌های کردی (دانیشتن dāništin = نشستن، داوه‌زین dāwazīn^(۳)) = پیاده شدن، داکیشان dākēšān = پایین کشیدن) می‌بینیم و (هیشتن hēštin) که در فارسی (هیشتن) شده است.

(هیشتن hēštin) در کردی و (هشتن - به کسر اول) در فارسی، هر دو به معنای (نهادن / گذاشتن) است.^(۴) (هیشتن hēšt) بن ماضی یا مصدر نون افکندهٔ آن، همان معنا را دارد.^(۵) در بند هشت هم نمونه کاربرد در همین معنی دیده می‌شود. به جملهٔ زیر از

۱- در لهجه (سنه‌یی) معنای (چنن است) هم دارد.

۲- مانند فارسی به معنای (ته / بیخ) هم هست.

۳- در لهجه (سنه‌یی) داخوزین dāxōzīn.

۴- مترادف با این واژه در فارسی (هلیدن) وجود دارد. فروهل = فروگذار، بل = کوتاه شده (بهل)، پتا (کوتاه شده (بهل) تا). و در کردی (هیلن hēlīn / هیلان hēlān).

۵- دور نیست واژه (بهشت) در کردی (به‌هشت bahašt) از دو جزء تشکیل شده باشد. جزء نخست (به / وه) که حکیم نظامی آنرا با فتح نخست آورده است:

ص ۹ س ۶ (بندهش هندی)^(۱) توجه فرماید:

u-š zamīg xrafstar abar hišt, gazāg zahrōmand ...

که در ص ۸۰ س ۲ چنین ترجمه شده است: «بر زمین خرفستر گزنده و زهردار هشت...»^(۲).

(hišt) در این جمله ساخت سوم شخص مفرد ماضی ساده است به معنای (گذاشت / نهاد). می‌دانیم ساخت یا ریخت سوم شخص مفرد ماضی ساده یا بن ماضی یا مصدر نون افکنده (مصدر مرتخم) هر سه یک شکل دارد. پس (بندهشت) همان (بندهشتن) نون افکنده است.

در مورد (بندهش) هم باید گفت که در واقع همان (بندهشت) از (بندهشتن) است باز هم با افکندن آخر. همانند واژه (پاداش) که در کردی امروز (پایشت / pāyešt / پایشت و یا پاهیشت / pāhešt) می‌گویند و شاید در آغاز (پادهیشت / pādhešt) مرکب از (پاد + هیشت) بوده (پادِشت) و (پاداشت)^(۳) = چنانکه امروز در بعضی لهجه‌های کردی وجود دارد، و سرانجام با افکندن (ت) در فارسی (پاداش) شده است.

برای روشنتر شدن مطلب، خوب است واژه (پاداش) و تفسیرش را با متضاد آن (پادافراه / پادافره) به معنای (مجازات / تنبیه) مقایسه کنیم.

↳ کشوری را دو پادشه فره است در یکی تن یکی دل از دو به است

امروز گرچه با کسر نخست تلفظ می‌شود ولی همان معنای (خوب / نیکه) را دارد. جزء بعدی همان (هشت) در فارسی با کسر و در کردی با فتح نخست که به همان معنای (نهاد) / گذاشته شده - صفت مفعولی است، نگه. به: ۱-۴-۱۰) و بر رویهم (بهشت) به معنای (نیکو / نهاده / نهاده شده (برای نیکوان) است.

۱- ترجمه و تصحیح رقیه بهزادی. انتشارات مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی. ۱۳۶۸.

۲- به زبان کردی (لهجه موکری) چنین می‌توان ترجمه کرد:

ئه وه‌یش گه‌زنه‌نده‌ی ژاره‌ون (بوو) له‌سه‌ر که‌ره‌سته‌ی زه‌وی هیشت [ه‌وه]

?a wayš gazanda ī zārawin (bū) lasar karasta ī zawi hēšt [awa].

برگردان به فارسی: آنچه‌گزنده‌ی زهری هم بوده بر روی مواد (اسباب / لوازم) زمین برجای نهاد.

۳- (پاداشت) با کسر دال و (پادِشت) با فتح دال، همانند (بهشت) با کسر (ه) و (به‌هشت) در کردی با فتح (ه).

در کردی سورانی (فره دان fra dān) به معنای (دور انداختن / پرت کردن) است. پادافره یا بهتر بگوییم (پادافره) با فتح دال مرگب است از (پاد + / فتحه = a + / فره fra). نگ: به: ۵-۶. اینجا دور انداختن و پرت کردن (پاد) است و در واژه (پاداش) بدانگونه که گفتیم (هیشتن / هیشت = نهادن / گذاشتن) پاد. متضاد یا (تنبیه و مجازات) و به معنای (جایزه، قدردانی).

اینک در رابطه با افکندن (ت) از آخر (بند هشت) به واژه‌های زیر از کردی (سورانی) و فارسی توجه فرماید:

(پاداشت pādāšt) در لهجه سقزی که با افکندن (ت) آخرش در فارسی (پاداش) شده است.

(نمایشت nimāyešt) در لهجه سقزی و مکریانی که با افکندن (ت) آخرش در فارسی (نمایش) شده است.

(ره‌ویشت ravešt) در همه لهجه‌ها که با افکندن (ت) آخرش در فارسی (روش) شده است.

(خورشت^(۱) xōrišt) در همه لهجه‌ها که با افکندن (ت) آخرش در فارسی (خورش) شده است.

واژه اخیر را در بسیاری نقاط فارس زبان هم بدون افکندن آخر (خورشت) می‌گویند. به نظر می‌رسد مرگب از (خور = اینجا به معنی خوراک^(۲)) + (هیشت = نهادن) آنگونه که گذشت، می‌باشد. اصطلاح (نان خورش = آنچه با نان خورند) که در متون فارسی آمده گواه این نکته است. یعنی آنچه با (خور = خوراک) بر سر سفره گذاشته می‌شود.

۱- ایکاش آنهاکه اندک خواندن و نوشتنی بلدند از ریشخند تا سنجیده لهجه‌ها و واژه‌های محلی دست می‌کشیدند. و چه خوب بود کتاب‌های درسی اندک اشاره‌ای به این مطلب می‌داشتند.

۲- خور در کردی به معنای (خورشید) هم هست.

۱-۱۶-۱۰ و ۹ / پ یکی از صورت‌های ساخت (صفت مفعولی / اسم مفعول) همان (بن ماضی) یا (ریخت سوم شخص مفرد ماضی ساده) یا مصدر نون افکنده (مصدر مرخم) است. نگ. به: ۱-۴-۱۰ بر این قاعده می‌توانیم (بند هشت) را صفت مفعولی یا اسم مفعول به شمار آوریم. در این صورت معنایش بنیان گذاشته (شده)، پی‌ریزی گشته خواهد بود که می‌توان مفاد (جهان آفریده / جهان آفرینش) را - در برابر ذات ناآفریده آهورامزدا - از آن دریافت.^(۱)

۱۷-۱۰ و ۹ / پ. زامیادهشت، زامیادشت

بخشی از اوستا که درباره کوهها، رودها، دریاها و ... گفتگو می‌کند. به نظر می‌رسد که این واژه هم مرکب از دو جزء (زامی + یادهشت) باشد که بر رویهم (زامیادهشت) شده است. (زامی) همان واژه (زمی) و بویژه در شعر فارسی به معنای (زمین) به کار رفته است. در زبان کردی در بیشتر لهجه‌ها (زه‌وی / zavy/zavi) و در لهجه (سنه‌یی / کرماشانی) زه‌وین zavin می‌گویند.

جزء بعدی (یادهشت) شاید (یاد + هشت) باشد که به آسانی به (یادداشت) قابل تبدیل است. (یاد yād) در کردی و فارسی به معنای (حافظه / ذهن / فکر) و (هشت hešt) بدانگونه که یاد شد (بن ماضی) یا (مصدر نون افکنده) از (هشتن) فارسی و (هیشتن hēštin) کردی است. و بر رویهم (زامیادهشت) به معنای (یادداشت (درباره) زمین) خواهد بود.^(۲)

واژه (یشت) هم با توجه بدانچه گذشت می‌تواند معنای (نهاد) را داشته باشد، حتی

۱- می‌دانیم که دین‌های آسمانی همگی در اصول (توحید، نبوت، معاد) همدیگر را تأیید کرده و یکسانند. در قرآن هم آیه کریمه اَمَّنَ الرَّسُولُ ... لَا تُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِمْ ... ۲۸۵ - بقره. گواه این معنی است.
 ۲- اینجا هم می‌توان پنداشت (یادهشت) = (یادهشته) ساخت اسم مفعول با افکندن آخر به معنای (یادداشت شده / مطالب یادداشت شده) باشد. نگ. به: ۱-۴-۱۰.
 قرنها پس از زردشت (استرابون) یونانی واژه (ژئوگرافی) را برای عنوان کتاب خویش برگزید که با مفهوم و مفاد (زامیادهشت) بدانگونه که توضیح داده شد، نزدیکی دارد.

دور نیست (خشت) هم که در عمل با (نهادن) نزدیک است، از همین خانواده باشد. (۱)
 بررسی و سخن از واژه‌های (اوستا) خود مجال کافی می‌خواهد. اینها مشت نمونه‌ای
 بود از خروارها و خوشه‌ای چند از کشتزارها تا دست‌اندرکاران را هشدار می‌باشد که چه
 عامل یا عواملی سبب شده است «آنچه خود داشته و دارند از بیگانه تمنا کنند» و چسان
 بیخبرانه یا شاید هم عالمانه - خدا دانتر است - آب در کوزه و ما (به در یوزه) گرد جهان
 می‌گردیم. (۲)

۱۸-۱۰ و ۹/پ. کیومرث - نام نخستین پادشاه کیانی

در کتاب «منم تیمور جهانگشا». (۳) ص ۲۷۷. س ۱۰ از آخر. چنین آمده است:
 ... روزی مردی سالخورده و خمیده را نزد من آوردند و گفتند که او (دستور) است
 یعنی پیشوای مجوسان می‌باشد.

آن مرد که دندان در دهان نداشت گفت ای امیر، شنیدم که تو از بیماری برخاسته‌ای
 برای تو عسل آوردم تا بخوری و قوت بگیری، گفتم تو چرا از طاعون نگریختی و بجا
 ماندی و آیا از مرض بیم نداری؟

دستور سالخورده گفت ای امیر من چون هر روز قدری عسل می‌خورم از طاعون بیم

۱- نمونه ابدال (خ) و (ه): (خسرو / هوسرو)، (هسته / خستک)، (خور، هور) و در کردی (خواردن /
 واردن)، (ههر، خر = درازگوش). نمونه‌هایی از افکندن (خ) وجود دارد که دور نیست (خ) ابتدا به (ه) و
 سپس به (کشش -) تبدیل و سرانجام حذف شده باشد. مانند (تخل = تلخ) در فارسی میانه که امروز در
 کردی (تالِ ٔ ٔ) شده است. و یا (تخم) که در لهجه (سنه‌بی) (تومِ fōm) شده است. و (سوخر / سُخر)
 فارسی میانه که در کردی (سور sūr) شده است - به معنای قرمز. و ...

۲- بی‌گفتگو تلاش‌های پرسود پژوهشگران و دانشمندان خارجی در رابطه با شناخت تاریخ و فرهنگ ما -
 از دیدگاه علمی - تحسین برانگیز و ایرانی همواره قدرشناس بوده است ... اما خودرو مانده در راهی را با چند
 سرشنین در نظر بگیرد شما پس از رفع عیب از سیستم (کاربوراتور) متوجه نقص (برف‌پاکن) هم می‌شوید.
 ولی راننده - که به خوبی در این مورد سابقه و (لم) کار را می‌شناسد - پس از سپاسگزاریها، صادقانه از شما
 خواهش می‌کند که رفع نقص دوم را بعهده خود بگذارید تا از چند برابر شدن هزینه‌ای که پیش‌بینی
 می‌کند، دوری جسته باشد. ...

۳- اقتباس و ترجمه: ذبیح‌الله منصوری. چاپ پنجم. انتشارات مستوفی. تهران.

ندارم زیرا کسی که هر روز عسل بخورد دچار امراض ساری نمی‌شود.
 (در این که عسل خاصیت ضد عفونی و میکرب‌کشی هم دارد تردیدی نیست ولی علم امروز تأیید نکرده که عسل مانع از سرایت امراض به انسان می‌شود - مارسل بریون).
 از او پرسیدم که بتو گفت که اگر انسان هر روز قدری عسل بخورد مبتلا به مرض طاعون نمی‌شود. (دستور) جواب داد این را در کتاب ما نوشته‌اند و کسی که اولین بار این حکمت را گفت (گایو - مرت) بود. پرسیدم (گایو - مرت) کیست و من این نام را نشنیده‌ام، (دستور) گفت آیا تو ای امیر شاهنامه فردوسی را خوانده‌ای؟ گفتم بلی، (دستور) اظهار کرد (گایو - مرت) همان است که در شاهنامه بنام (کیومرث) نوشته شده ولی نام اصلی او (گایو - مرت) است یعنی (مرد گایو) یا مرد دانا.

گفتم از این‌قرار تو از سراینده شاهنامه که من خود سنگ قبر او را در (طوس) نصب کردم داناتر هستی زیرا بر او ایراد می‌گیری، دستور گفت بلی ای امیر، من نمی‌توانم شعر بسرایم ولی از او داناتر هستم و نام قدیم پادشاهان قدیم ایران را می‌دانم و آن نام‌ها در کتاب ما نوشته شده و فردوسی که نمی‌توانسته یا نخواستسته فرس قدیم را بخواند، نام پادشاهان قدیم ایران را همان‌گونه که در عرف متداول بوده در کتاب خود آورده است. ...

این بود گفتگوی (امیر تیمور) با (دستور) زردشتی در (دارابجرد).

امیر تیمور آن‌گونه که خود چند سطر بعد از مطالب یاد شده بالا اشاره می‌کند، طالب کسب معرفت و برای دانایان قایل به ارزش بوده است. در خاطرات او نکات جالبی از نام شهرها به چشم می‌خورد که از جمله به نام شیراز پیشتر به قول و نوشته وی اشاره یا استناد شد.^(۱) اینجا مقصود ما در درجه اول استناد به گفته «دستور» زردشتی در رابطه با معنای درست واژه مورد نظر ماست.

«کیومرث» یا بهتر بگوییم (گایو - مرت) به همان‌گونه که نوشته شده از دو بخش

۱- تیمور (شیراز) را (سی راز) می‌گفت، زیرا لابد مفهوم و معنای (سیراز) برایش ناآشنا بوده. نگه. به:

ترکیب یافته است. بخش نخست آن (گایو) به «گه ییو (gayiū)» بسیار نزدیک است که ساخت صفت مفعولی به لهجهٔ (موکریانی / سلیمانیه) از مصدر (گه یین gayīn = رسیدن / کامل شدن) می‌باشد. سه گونهٔ مصدر آن عبارتست از:

۱- مختوم به (ان) گه یان gayān. ۲- گه یانن gayānin (متعدّی شده با (انن) / گه یاندن gayāndin (متعدّی شده با (اندن)). ۳- گه یین gayīn مختوم به (ین) گونهٔ گه یی یان gay yān (مختوم به (یان) مصدر فعل مجهولش کاربرد ندارد ولی «گه یشتن (gayištīn)» مصدر مختوم به (تن) آن رایج است.

ساخت (صفت مفعولی) آن در سه لهجه چنین است:

مصدر	صفت مفعولی (لهجه سقزی)	لهجه (موکریانی)	لهجه (سنه یی)
گه یین gayīn	گه یی ی ع م گای gayī	گه ییو gayiū	گه ییگ gayīg

ملاحظه می‌فرمایید که (گه ییو) ساخت (اسم مفعول / صفت مفعولی) در لهجهٔ موکری است. در فارسی هم (رسیده) نه فقط در معنای (مکان) بلکه در معنای (حالت و کیفیت) نیز به کار می‌رود. مانند آنکه بگویند: «فلان به مقصود رسیده است» یا «این هندوانه نارسیده است = کال است» و یا می‌گویند: «فلان زنی «پخته / کامل» یا «دختر یا پسرش رسیده است = به حدّ بلوغ رسیده است». (۱) در کردی (سورانی) همهٔ این معانی به روشنی تمام از واژهٔ (گه ییو) استنباط می‌شود. (۲)

- ۱- (رسیدن) در مفهوم (زمان و مکان) در کردی و فارسی مانند هم به کار می‌رود. چنانکه بگویند: «اکنون احمد به خانه‌اش رسیده است»، «من وقتی رسیدم که تو هم آمده بودی».
- ۲- بد نیست برای روشنتر شدن مطلب به چند نمونه از ساخت‌های صفت مفعولی مصدرهای همگن (گه یین) توجه کنیم:

مصدر مختوم به (ین)	به لهجهٔ سقزی	موکریانی	سنه یی	معنی
به زین = شکست خوردن	به زیج	به زیو	به زیگ	شکست خورد
bazīn	بازی	baziw	bazīg	
وه رین = ریختن (برگ دو میوه)	وه ریج	وه ریو	وه ریگ	ریخته شده

بخش دیگر آن (مرت) همان واژه (مرد) در فارسی و کردی امروز است. و بر رویهم (گه ییو مه‌رت gayiw mart) که (گه یومرت) تلفظ می‌شود به معنای (مرد دانا / مرد پخته / مرد کامل) است.

بعد از استناد به گفته آن (دستور) زردشتی - که روانش شاد باد - دربارهٔ واژه (کیومرث) خوب است هرچند هم بسیار مختصر به نکتهٔ بس شگرف و ظریف در بیان حکیمانهٔ او توجه کنیم:

((... فردوسی که نمی‌توانسته یا نخواسته فرس قدیم را بخواند، نام پادشاهان قدیم ایران را همان‌گونه که در عرف متداول بوده در کتاب خود آورده است)).

این مطلب خمیرمایهٔ انگیزش پرسش‌های بسیاری در ذهن می‌شود. شاهنامه به زبان کردی از سده‌ها و سده‌ها سینه به سینه و نسل به نسل به ما رسیده اما متأسفانه و بویژه در سدهٔ اخیر، آخرین اخگرهای گرم زیر خاکسترش بی‌حفاظ در مسیل گسترش یا انقلاب وسایط ارتباط جمعی به خاموشی و فراموشی تمام می‌گراید ...

آیا بستر رویدادهای شاهنامه با توجه به قراین فراوانی که وجود دارد، غرب ایران و کردستان نبوده است؟ ... چه می‌شود اگر در جستجوی ناهمخوانی‌هایی که از جهت بازشناسی مکان جغرافیایی رویدادها در شاهنامه به چشم می‌خورد، به سرزمین ماد

warīg	wariw	warī	warin	⇒
یخ زده / چاییده	ته‌زیگ	ته‌زیو	ته‌زیج	ته‌زین (یخ زدن - کنایه از tazin متبّه شدن)
tazig	taziw	tazi		

و دور نیست واژه (کی) به ابتدای نام شاهان (کیان) مانند: کیخسرو، کیکاوس، کیقباد و ... کوتاه شدهٔ همین (گه ییو gayiw، گه یو gayū، که یو kayū) بوده باشد.

در فرهنگ واژه‌های اوستایی صفحهٔ ۳۴۵ واژه (کئیتئ) را [شایستگی، هماهنگی، شایانی، همراهی، همدلی، شادمانی و] معنا کرده‌اند. که معنای نخستین آن (شایستگی) به معنای (پختگی / کمال) نزدیک است.

جالب است امروز هم نام (کمال) و (کامل) به ویژه بین کردها وجود دارد که لفظ عربی معادل (گه ییو) می‌باشد.

در لهجهٔ مریوانی واژه (گیت) به معنای (عالم / دانا) است که انگار همان (کئیتئ) واژهٔ اوستایی باشد. (ر.ک. به: ژوره زاری کار = فراگوش کار. تدوین: م - س، کارا. چاپ تعاونی ۴۲ سنندج).

(کوچک و بزرگ) نظری بیفکنیم. آشکارا می بینیم که با گذشت این همه سده های پرآشوب، نام شهرها، روستاها، کوهها، رودها، دشتها در خراسان بزرگ؛ با نام روستا و شهرها ... در کردستان (با اندک دگرگونی) نزدیکی و همسانی دارد ... آیا دشت سمنگان همین سمنگان نزدیک کامیاران - میانراه سنه به کرماشان - نیست؟ ... آیا اشتباهی از آنگونه که (شیرین اورمن = öorman = اورامان) را (شیرین آرمن / با فتح نخست) منسوب به ارمنستان کرده، برای آن دهقان که فردوسی شاهنامه را از گفتار او در پیوسته، روی نداده است؟^(۱)

ز گفتار دهقان یکی داستان بسپوندم از گفته باستان

آیا سرچشمه آبی که پای کاخ سخن فردوسی را نزد سلطان محمود سست و جایزه او را از زر به سیم بدل کرد، اشتباه او در نقل قول خوش باورانه از دهقان نبوده ... بی گمان در دربار سلطان محمود غزنوی دانایانی هم بوده اند ایرادی را که (دستور زردشتی) چند قرن بعد، از آن با تیمور گفتگو کرد، گوشزد نمایند ... به ویژه آنکه به روزگار فردوسی (چند قرن پیش از تیمور) هنوز مدارک و اسناد و کتاب های ایرانی پیش از اسلام آنگونه که بعد اتفاق افتاد پایکوب سَم ستوران چنگیز و درگیری های داخلی نگشته بود. آنگونه که در کتاب یاد شده می خوانیم در آن دیدار (تیمور) به تازگی از بستر بیماری (طاعون) برخاسته بود و بعد از آن هم با وجود علاقه ای که داشته مجال گفتگوی با آن (دستور) زردشتی بدستش نیفتاده بود تا درباره نکات دیگری همچون (محل جغرافیایی رویدادهای شاهنامه) صحبتی بشود. ...

۱- در شمال کرماشان هم دشت (سَمکان) وجود دارد. نام اصلی آن (ماهیدشت) بوده و بدانگونه که پیشتر گفتیم (نگک. به: ۱-۳/۴ پ. ص ۱۶۱) ماهی دشت به معنای (دشت مادها / دشت قوم ماد) است. از اینجا به بعد منطقه (اورامان = اهورامان) نگک. به: ۸/۴ پ ص ۳۱۲، منطقه مغان مادی - که داریوش جشن مغکشی بین آنها براه انداخت - شروع می شود. واژه (سَمکان) ترجمه به عربی (ظاهری) واژه (ماهی دشت) است. در عربی سَمک به معنای ماهی. اما بدانگونه که پیشتر گفتیم به عشق حضرت [ویس قرنی] که مزارش بر بالای تپه ای در این دشت قرار دارد، آنرا سَمکان گفتند. اما واژه ماهیدشت نیز فراموش نشد. در اینجا (ماهی) به معنای (مادی) = ماد + / ی / نسبت = منسوب به ماد) است. وگرنه (ماهی) در دریاست نه در دشت.

ناگفته پیداست چنانچه شیوایی، گیرایی، روانی و بسیاری دیگر ویژگیهای کم گونه سخن نغز و حکیمانه فردوسی نمی بود، شاهنامه به صورت یکی از شاهکارهای ادبی جهان همچنان استوار و کاخ بلند نظمش از بادها و باران‌هایی گزند نمی ماند ...

۱۹-۱۰ و ۹ / پ بازگشت به پاورقی شماره ۲ ص ۳۸۶

«گوم (qōm)» با واو مجهول در زبان کردی به معنای (ژرفاب را کد)^(۱) است و دور نیست که شهر کنونی «قم» در آغاز نام خود را از دریاچه اش گرفته و پس از اسلام با ابدال [گ] به [ق] به صورت کنونی درآمده باشد.

(قومه شکن qomaškan) که در لهجه (سنه‌یی) به معنای (چاه کن / مقتی) است، شاید (گومچه کهن gōmčaškan) مرکب از (گومچه gōmča + کهن kan) باشد. (گومچه) خود مرکب است از (گوم = ژرفاب را کد + چه = نشان تصغیر). جزء بعدی (کهن kan = کهنده) به معنای (کننده) است.

(چه ča = نشان تصغیر) نمونه‌های دیگری هم دارد. مانند: دوْلچه dōlča = دُلچه، قالیچه qālīča = قالیچه. و نمونه دیگر ویژه (سنه‌یی) واژه (مروچه^(۲) mirōča = مورچه). باز هم به نظر می‌رسد واژه (سنه‌یی) (مه‌لیچک^(۳) maličik = گنجشک)، کوتاه شده (مه‌لیچک ← مه‌ل mal = پرند + بیچک^(۴) bičik = کوچک) باشد.

امید است روزی (اتیمولوژی نام شهرهای ایران) را تقدیم علاقه‌مندان کنیم. اما بیشتر از اینکار و کارهای دیگر - اگر پیش پا افتاده‌ترین مشکلات پژوهشگران (جامعه‌های پیشرفته) که بدبختانه بزرگترین و بازدارنده‌ترین عامل در (کشورهای جهان سوم) بوده است = غم نان، اجازه دهد، انشاءالله مجلد بعدی این کتاب مشتمل بر دو

۱- ر. ک. به: هه‌نبانه بۆرینه. فرهنگ کردی - فارسی «هه‌ژار».

۲- در لهجه موکریانی (میلووره / mēlūra(h) / میرووله / mērūla(h)).

۳- در دیگر لهجه‌های سورانی، چۆله که čōlaka.

۴- در لهجه (سنه‌یی) بووچک / būčik / بیچک / bičik، و در دیگر لهجه‌های سورانی (چکوله / čikōla / چکوله / čikūla).

بخش (شناسه = ضمیر) و (فعل) را تقدیم خواهد داشت. در مبحث فعل ساخت‌های باز یافته از پارسی باستان و فارسی میانه که اکنون هم در کردی برجای مانده است، مورد بررسی قرار خواهیم داد. انشاء الله.

و اینک. به درود

پایان جلد نخست

مآخذ و منابع

۱- الاصفهانی (حمزة بن الحسن):

التنبیه علی حدوث التصحیف. چاپ بغداد.

۲- ابراهیمی محمدی (محمد صالح):

نشریة (کرشه‌ی کوردستان). سال دوم. شماره ۲ و ۳. نوروز ۱۳۶۰.

۳- ابراهیم پور (محمد تقی)، سید جلال‌الدین نظامی کورانه، عبدالرحمن شاهرخی:

دستور زبان کردی (شمالی - اورامی). ۱۳۷۰

۴- احمدی گیوی (حسن)، انوری (حسن):

دستور زبان فارسی. سال چهارم. آموزش متوسطه عمومی. فرهنگ و ادب شماره ۳۱۲. سال

۱۳۱۷. کتاب درسی. شرکت چاپ و نشر ایران.

۵- اورنگ (م. اورنگ):

یکتاپرستی در ایران باستان. از انتشارات و تعاون ستاد ارتش سابق. چاپ دوم شهریور ۱۳۳۷.

۶- اتوبیان (عبیدالله).

علامت مذکر و مؤنث (دستور زبان کردی). نشریة دانشکده ادبیات تبریز.

۷- بدلیسی (امیر شرف‌الدین)

شرفنامه - تاریخ مفصل کردستان. با مقدمه و تعلیقات محمد عباسی. انتشارات مؤسسه

مطبوعاتی علمی.

۸- بابا صفری:

اردبیل در گذرگاه تاریخ (مجلد نخست).

۹- بایندر (هانری):

سفرنامه هانری بایندر (کردستان)، بین‌التهرین و ایران). ترجمه: کرامت‌الله افسر. انتشارات

فرهنگ سرا.

۱۰- بهار (ملک الشعراء)

سبک‌شناسی یا تاریخ تطوّر نثر فارسی. انتشارات دانشگاه تهران.

۱۱- بوعلی سینا (شیخ‌الرئیس حکیم ابوعلی سینا):

- مخارج الحروف. به تصحیح و ترجمه دکتر پرویز ناتل خانلری. انتشارات بنیاد فرهنگ ایران (۶۶) چاپ ۱۳۴۸.
- ۱۲- بله‌چ، شیرگو.
- (به زبان کردی). کیشه‌ی کورد. (محهمه‌د حهمه‌د حهمه‌د باقی) له عه‌ره‌بیه‌وه کردوویه‌تی به کوردی چاپی دووهم. ۱۹۹۰. چاپه‌مه‌نی: محهمه‌دی سه‌قز.
- ۱۳- بهزادی (رقیه):
- بندهش هندی. متنی به زبان پارسی میانه. (تصحیح و ترجمه). انتشارات مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی ۱۳۶۸.
- ۱۴- تاوادیا (ج. تاوادیا):
- زبان و ادبیات پهلوی. ترجمه: س. نجم‌آبادی. انتشارات دانشگاه تهران. ۱۳۴۸
- ۱۵- تیمور لنگ (امیر تیمور گورکان):
- منم تیمور جهانگشا (شرح حال تیمور لنگ بقلم خود او). گردآورنده: مارسل بریون. ترجمه و اقتباس ذبیح‌الله منصوری.
- ۱۶- ثمره (یدالله):
- آواشناسی زبان فارسی، آواها و ساخت آوایی هجا. مرکز نشر دانشگاهی تهران، چاپ دوم ۱۳۶۸.
- ۱۷- جه‌مال نه‌به‌ز:
- (به زبان کردی). زمانی یه کگرتووی کوردی. زنجیره‌ی کورده‌وانی (۱). بلاو کراوه‌ی یه کیتی‌ی نه‌ته‌وه‌بی‌ی خویندکارانی کورد له ئه‌وروپا ۱۹۷۶. بامبیرگ، ئه‌لمانیا روژاوا.
- ۱۸- خطیب رهبر (استاد دکتر خلیل خطیب رهبر):
- کلاس درس دستور زبان فارسی در دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران.
- ۱۹- حسینی شیرازی (فرصت):
- نحو و صرف آریا. چاپ بمبئی
- ۲۰- خواجه نصیرالدین طوسی:
- معیارالاشعار. نسخه خطی در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران. به شماره ۴۷۴۱-۱۳۸ - د (فهرست میکروفیلم‌های جلد ۳).
- ۲۱- دارمستتر:
- «تبعات ایران» به نقل از کتاب (تاریخ مردوخ) جلد نخست.
- ۲۲- دولتشاهی (عمادالدین):

جغرافیای غرب ایران یا کوه‌های ناشناخته اوستا.

۲۳- دیاکونوف:

تاریخ ماد. ترجمه کریم کشاورز. انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب. چاپ تهران ۱۳۴۵.

۲۴- رئیس‌نیا (رحیم):

آذربایجان در مسیر تاریخ ایران. بخش اول. ناشر: انتشارات نیما. تبریز.

۲۵- و.س. راستارگویوا:

دستور زبان فارسی میانه. ترجمه دکتر ولی‌الله شادان‌پور. انتشارات بنیاد فرهنگ ایران. شماره ۴۱.

۲۶- رضی (مجید):

عصر اوستا. (ترجمه شده بفارسی). مؤسسه انتشارات آسیا. تیرماه ۱۳۴۳.

۲۷- رضی (هاشم):

خودآموز خط و زبان اوستایی. بخش نخست. سازمان انتشارات فروهر.

۲۸- روحانی (بابامردوخ) «شیوا»

تاریخ مشاهیر کرد. جلد نخست (شعراء، علما، عرفا، فضلاء). انتشارات سروش.

۲۹- شفیع (محمود): شاهنامه و دستور یا دستور زبان بر پایه شاهنامه فردوسی، انتشارات نیل

۱۳۴۳.

۳۰- صدیق (عیسی):

تاریخ ایران باستان. (ترجمه شده). بنگاه ترجمه و نشر کتاب.

۳۱- صفی‌زاده (صدیق). بوره‌که‌یی

(به زبان کردی). میژووی و یژه‌ی کوردی. انتشارات ناجی. بانه کردستان ۱۳۷۰.

۳۲- ضیاء‌پور (جلیل):

مادها و بنیانگذاری نخستین شاهنشاهی در غرب فلات ایران. سلسله انتشارات انجمن آثار ملی.

شماره ۹۹.

۳۳- طوسی (خواجه نصیرالدین):

معیارالشعار. نسخه خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران. و به نقل از دکتر ناتل خانلری در

کتاب «وزن شعر فارسی». انتشارات طوس. چاپ چهارم.

۳۴- فیثاغورث:

سیاحتنامه فیثاغورث در ایران. ترجمه یوسف اعتصامی. از نشریات کمیسیون معارف مطبوعه

مجلس ۱۳۱۴ تهران.

- ۳۵- قریب (عبدالعظیم)، ملک الشعراء بهار، بدیع الزمان فروزانفر، جلال همایی، رشید یاسمی: دستور زبان فارسی «پنج استاد». کتابخانه مرکزی. تهران.
- ۳۶- کشاورز (کریم):
مقدمه فقه اللغة ایرانی. نوشته: ای.م. اورانسکی. ترجمه کریم کشاورز. انتشارات پیام ۱۳۵۸.
- ۳۷- کلباسی (ایران):
گوش کردی مهاباد. مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی ۱۳۶۲.
- ۳۸- کیخسروی (رشید):
دوران بیخبری یا غارت آثار فرهنگی ایرانیان. نخستین گزارش. انتشارات فتحی تهران ۱۳۶۳.
- ۳۹- کیخسروی (فاروق). مترجم:
کرد در تاریخ همسایگان - سیاحتنامه اولیاچلیی. انتشارات صلاح الدین ایوبی. چاپ اول ۱۳۶۴.
- ۴۰- م.س. ایوانف و سه تن خاورشناس روسی دیگر:
تاریخ ایران (ایران باستان). ترجمه سیروس ایزدی و حسین تحویلی. انتشارات دنیا. چاپ اول. فروردین ۱۳۵۹ تهران.
- ۴۱- مهولهوی کورد:
(به زبان کردی). دیوان اشعار (مهولهوی کورد). به کوشش ملا عبدالکریم مدرّس. چاپ دوم. انتشارات محمدی سقز.
- ۴۲- ناتل خانلری (پرویز):
تاریخ زبان فارسی.
- ۴۳- یار محمدی (لطف‌الله):
درآمدی به آواشناسی. مرکز نشر دانشگاهی. چاپ اول ۱۳۶۴.
- ۴۴- یونسی (ابراهیم) - ترجمه کتاب:
کردها. نوشته: کندال، عصمت شریف وانیلی، مصطفی نازدار و ... چاپ اول. انتشارات روزبهان. ۱۳۷۰.
- ۴۵- ک.ک. کردیوف «ریژمانی کوردی» به کهره‌سته‌ی دیالیکتی کرمانجی و سورانی. ترجمه (به کردی) از دکتر کردستان موکریانی. هه‌ولیر ۱۹۸۲.

فهرست اعلام

افغانستان، ۴۰، ۱۲۴	تاشیته بی، ۴۲
البرز، ۱۱۳، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۶، ۴۰۹	ئه حمه دی کور، ۲۸۲
الوند، ۲۸۴، ۴۰۱	آثروپان، ۲۵۷
امیر تیمور، ۴۲۲	آخستری، ۱۶۴، ۳۱۱، ۳۹۵، ۳۹۶
امیر شرفخان بدلیسی، ۲۰، ۳۰، ۳۷، ۴۱	آسارخادون، ۱۶۴، ۳۹۵
انگره مینو، ۱۵۲، ۱۶۰، ۲۵۸	آشور، ۲۰، ۲۵، ۱۶۴، ۳۱۱، ۳۹۵، ۳۹۷
اورامان، ۴۰، ۴۲، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۶۱	ابراهیمی، ۳۸، ۳۹، ۴۰
۱۹۵، ۲۹۲، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۵، ۴۰۲، ۴۲۵	ابراهیم یونسی، ۲۹
اورانسکی، ۱۹، ۲۶، ۵۳، ۱۴۴	ارییل، ۲۳، ۳۸، ۴۴، ۲۵۶
اورمیه، ۲۱، ۳۸، ۵۳، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۲۹	اردییل، ۲۵۵
۴۰۷	اردشیر، ۲۶، ۲۲۲، ۲۵۶، ۲۹۷، ۳۳۴
اوستا، ۱۹، ۲۰، ۲۵، ۲۶، ۴۰، ۴۱، ۱۱۰	اردکان، ۲۵۶
۱۱۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۵۲، ۱۹۹، ۲۴۶	اردلان، ۴۷، ۲۵۵، ۲۵۶
۲۵۷، ۲۸۲، ۲۸۳، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۶	اردلانی، ۴۲، ۴۷، ۶۲، ۸۰، ۱۱۱، ۱۳۹
۳۱۲، ۳۲۷، ۳۹۰، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۴	۱۴۱، ۱۹۷، ۲۱۹، ۲۲۷، ۲۵۶، ۲۷۰، ۳۸۹
۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۲، ۴۱۴، ۴۱۵	اردوان، ۲۵۶
۴۱۷، ۴۲۰، ۴۲۱	ارزور، ۴۰۸، ۴۰۹
اولیاء چلبی، ۳۰	ارس، ۳۱۵، ۴۰۷، ۴۰۸
اهریمن، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۸	ارسباران، ۴۰۷، ۴۰۹
۱۵۹، ۱۶۰، ۲۵۸، ۳۶۹	استرابون، ۲۰، ۲۱، ۲۴، ۴۸، ۴۲۰
	اعتمادالسلطنه، ۴۰۸

- پورداود، ۱۹، ۴۰، ۲۵۷
- پهلوی، ۱۸، ۲۰، ۲۲، ۲۴، ۲۷، ۲۸، ۳۹
- ۵۱، ۵۸، ۶۲، ۶۵، ۶۷، ۱۰۰، ۱۰۲، ۱۰۹
- ۱۱۰، ۱۱۲، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۵۷، ۲۲۲
- ۲۲۳، ۲۳۰، ۲۷۰، ۲۷۹، ۲۸۲، ۳۰۵
- ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۶، ۳۳۲، ۳۹۱، ۳۹۲
- ۳۹۸، ۴۰۰، ۴۱۰
- پیرانشهر، ۳۹، ۳۱۸
- پیرشالیار، ۳۰۶
- تاتی، ۴۳
- توران، ۳۳۶، ۳۵۸، ۳۷۵، ۴۰۴، ۴۰۵
- ۴۰۶
- توفیق وهبی، ۳۳، ۴۳، ۴۴، ۴۶
- تهران، ۲۲، ۲۳، ۲۵، ۳۷، ۵۴، ۱۳۵
- ۱۴۶، ۱۵۷، ۱۷۱، ۲۰۹، ۲۵۴، ۲۸۴
- ۳۱۱، ۳۱۸، ۳۳۳، ۳۳۶، ۳۹۲، ۴۰۱
- ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۱۱، ۴۲۱
- تيله كو، ۳۳، ۷۹، ۸۰، ۱۲۳
- تيله كو، ۴۸، ۹۵، ۱۰۸، ۳۹۴، ۳۹۹
- ثمره. يدالله، ۵۹، ۶۴، ۹۳، ۱۰۶، ۱۰۷
- ۱۱۹، ۱۷۴
- ج. تاواديان، ۱۴۶، ۱۵۷
- جفتو، ۲۱، ۳۱۸
- جكسن، ۴۰۸
- جنگای، ۲۱
- جلالی، ۳۹
- جنيدي، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۸
- جه‌خه‌توو، ۲۱، ۳۱۸
- اهورامزدا، ۲۶، ۱۵۰، ۱۵۱، ۲۳۲، ۴۱۷
- ایران کلباسی، ۷۲، ۱۷۲
- ایوبیان، ۲۲۱، ۲۲۲
- بادینی، ۱۲۶، ۳۱۹، ۴۱۳
- بارز، ۱۶۴، ۱۶۵، ۳۱۸
- بارزان، ۳۶، ۳۸، ۳۱۸
- بارزانی، ۱۲۶، ۱۶۵
- بانه، ۳۹، ۴۹، ۱۵۳، ۲۲۷، ۲۵۲، ۲۶۱
- ۳۰۷
- بایزید، ۳۰، ۳۸، ۴۵
- بجنورد، ۳۸
- بختیاری، ۳۱۵
- بدیع‌الزمان نطنزی، ۱۲۱، ۱۲۶
- برادوست، ۳۹
- بصره، ۴۰
- بغداد، ۳۲، ۳۴، ۳۶، ۳۷، ۴۰، ۱۵۶، ۱۵۷
- بله‌چ شیرکو، ۳۹
- بوتان، ۴۵
- بوتانی، ۴۲، ۴۳، ۴۵، ۱۲۶
- بوعلی سینا، ۷۲، ۱۲۰، ۱۲۶
- بوکان، ۳۹، ۳۱۱
- به دینی، ۳۶، ۴۳، ۳۲۵، ۴۱۳
- به دینی، ۱۲۶
- بهلول ماهی، ۱۶۱، ۳۰۷
- پارت، ۱۴۶، ۱۵۷
- پارس، ۲۰، ۲۴، ۲۵، ۱۵۷، ۱۶۱، ۱۶۳
- ۲۳۰، ۳۰۵، ۳۹۱
- پشتدری، ۴۲

- دیاکوف، ۲۵۹
 دیاکونوف، ۲۵، ۳۵، ۱۵۶، ۱۵۹، ۱۶۳،
 ۱۶۴، ۲۵۷، ۳۱۰، ۳۱۸
 راستارگوویوا، ۱۴۴، ۱۴۵، ۲۲۲، ۲۲۳،
 ۳۲۵، ۳۶۹، ۳۸۷
 رشید کیخسروی، ۲۱، ۵۴، ۱۴۳، ۱۴۴،
 ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۶۶، ۳۱۸
 رشید یاسمی، ۴۱
 ری، ۱۶۵، ۴۰۲
 ری، ۲۳۰، ۲۹۱
 زابل، ۱۱۳، ۱۴۳، ۱۴۴، ۳۹۹
 زازا، ۳۸، ۴۲، ۴۳، ۴۵، ۴۶
 زاگروس، ۲۸، ۱۶۰، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴،
 ۱۶۵
 زاموآ، ۲۱، ۵۴، ۸۱، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۶،
 ۳۱۸
 زامیادهشت، ۴۲۰
 زردشت، ۲۵، ۲۶، ۲۷، ۴۱، ۵۲، ۵۴،
 ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۹، ۱۶۰، ۲۵۷، ۲۹۹
 ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۷، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۲،
 ۳۱۵، ۴۰۹، ۴۱۵، ۴۲۰
 زیریوار، ۳۱۲
 زیویه، ۲۱، ۵۴، ۱۵۴، ۱۶۴، ۳۱۸
 سابلاغی، ۴۹، ۵۵، ۱۲۰
 ساسانی، ۳۹، ۱۱۶، ۱۵۷، ۳۰۵
 ساسانیان، ۲۵، ۲۶، ۱۵۹، ۱۶۱
 سایکس، ۱۶۲، ۱۶۳
 سپتامینو، ۱۵۳
 جهمال نهبز، ۳۲، ۳۳، ۳۴، ۴۱، ۴۲، ۴۳
 حاجی کوی، ۱۹۹
 حمزه اصفهانی، ۱۲۱، ۱۲۳، ۱۲۶، ۱۲۷
 حهریق، ۲۷۲
 خارپوت، ۳۸، ۴۵
 خانقین، ۴۰، ۴۵
 خانلری، ۱۲۷
 خانم دکتر کردستان، ۲۳، ۴۳
 خانم کلباسی، ۷۲
 خواجه نصیرالدین طوسی، ۱۱۷، ۱۲۶،
 ۱۷۰، ۱۷۱
 خور خوره، ۴۸
 خورخوره، ۹۵
 خوی، ۳۹، ۱۷۲
 خوی، ۷۰، ۱۰۸، ۲۱۹، ۲۷۲، ۲۸۳
 خوی، ۱۰۸
 دارمستر، ۱۹، ۲۰
 داریوش کبیر، ۲۵، ۱۵۹، ۳۱۰
 دانیل جونز، ۱۰۶، ۱۳۵
 دکتر پرویز ناتل خانلری، ۲۴، ۷۲، ۱۱۷،
 ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۶، ۱۲۷،
 ۱۲۸، ۱۳۲، ۲۲۱، ۲۶۲
 دماوند، ۲۲۶، ۲۸۴، ۳۳۲، ۴۰۱، ۴۰۲،
 ۴۰۳
 دماوند، ۴۰۳
 دماوند، ۴۰۳
 دناوند، ۴۰۱، ۴۰۲
 دیار بکر، ۳۷، ۳۸، ۴۲، ۴۵

عراق، ۱۹، ۳۳، ۳۴، ۳۶، ۳۷، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۵، ۱۳۴، ۳۱۵، ۴۰۵	سردشت، ۳۹، ۱۴۳، ۱۴۴، ۳۱۵ سعدی، ۱۱۱، ۲۸۱، ۳۶۸
فاروق کبخسروی، ۳۰	سعید عریان، ۳۱۴، ۳۱۶، ۳۹۱، ۳۹۲، ۴۰۰
فردوسی، ۲۸، ۳۰، ۱۲۴، ۱۵۱، ۲۱۱، ۲۴۳، ۲۹۳، ۳۶۸، ۳۹۶، ۴۲۲، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶	سکاه، ۳۹۵ سمکان، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۴۲۵ سمنگان، ۱۶۲، ۴۲۵
فردیناندیوستی، ۲۰	سنجار، ۲۸۱
فرورتیش، ۳۹۷، ۳۹۸	سورانی، ۳۷، ۳۹، ۴۲، ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۴۸، ۵۳، ۵۷، ۱۲۶، ۱۵۴، ۱۹۵، ۲۱۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۴۴، ۲۵۹، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۹، ۲۹۳، ۳۰۲، ۳۲۲، ۳۵۹، ۳۶۶، ۳۸۷، ۳۸۵، ۳۸۴، ۳۸۰، ۳۷۶، ۳۶۸، ۳۹۶، ۴۰۵، ۴۱۰، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۷، ۴۱۹، ۴۲۳، ۴۲۶
فروهر، ۱۵۵، ۱۵۶، ۳۹۷	سهرشیو، ۴۸
فیثاغورس، ۲۵	سیبویه، ۱۲۳
قارص، ۳۸، ۴۴	سیدنی اسمیت، ۲۰
قانع، ۲۱۹، ۴۰۲	سیستان، ۱۱۳، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۶۵، ۱۶۶، شاردن، ۳۱۵
قروه، ۳۹، ۱۶۵	شکاک، ۳۸، ۳۲۵، ۳۳۵
قم، ۳۸۶، ۴۲۶	شمس قیس، ۱۲۶، ۱۲۷
کامهران به درخانی، ۳۲	شمسی ارد، ۳۱۱
کامیاران، ۳۹، ۱۶۲، ۴۲۵	شیخ‌ره‌زا، ۱۹۹
کتیبه بیستون، ۵۰، ۵۱، ۵۳، ۳۹۱	شیخ صفی‌الدین اردبیلی، ۲۲، ۳۰۸، ۴۰۷، شیراز، ۲۸۴، ۴۲۲
کردستان، ۱۹، ۲۰، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۱، ۳۳، ۳۶، ۳۷، ۳۹، ۴۰، ۷۵، ۸۰، ۱۶۶، ۱۷۷، ۲۵۵، ۲۵۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۱۱، ۳۱۵، ۳۱۸، ۴۰۲، ۴۰۵، ۴۲۴، ۴۲۵	صاحب، ۵۳، ۳۰۹، ۳۷۵ صفویه، ۴۰، ۴۷، ۲۵۵، ۲۵۶، ۳۰۸
کرکوک، ۳۹، ۴۲	
کرماشان، ۴۰، ۵۴، ۱۶۱، ۲۸۴، ۳۱۲، ۳۱۵، ۳۱۷، ۳۱۹، ۳۲۹، ۴۱۶، ۴۲۵	
کرمچنه، ۳۱۹	
کلهر، ۳۷، ۴۱	
کیومرث، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۴	
گاته، ۴۱۵، ۴۱۶	

مهوله‌وی، ۱۵۰، ۱۵۷، ۲۹۰، ۴۰۵	گرجستان، ۳۸
میجرسون، ۳۲	گروس، ۱۶۲
مینو، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۶۰، ۲۵۸	گوران، ۳۷، ۴۰، ۴۱، ۴۳، ۴۵، ۴۶، ۳۵۹
ناری، ۲۱۵، ۲۸۲	(گیوماتا)ی مغ، ۲۵، ۵۰، ۱۵۹
نورمن شارپ، ۵۲، ۵۳	لبنان، ۳۹
وان، ۳۰، ۳۶، ۳۸، ۴۴، ۴۵، ۱۴۹، ۲۳۷	لُر، ۳۷، ۳۹، ۴۱، ۴۳
۲۵۷، ۲۵۸	لرستان، ۴۰، ۴۱، ۱۶۶، ۳۱۵
ورامین، ۲۳۰، ۳۱۵	لک، ۴۰، ۱۶۸
ورمی، ۳۸، ۵۳، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۹	ماد، ۲۲، ۲۴، ۲۵، ۲۸، ۱۵۶، ۱۶۱، ۱۶۲
۴۰۷، ۳۲۹	۱۶۳، ۱۶۴، ۲۵۹، ۳۱۰، ۳۱۵، ۳۱۸
هخامنشی، ۲۱، ۲۶، ۲۷، ۵۴، ۱۶۱، ۳۱۰	۳۲۰، ۳۹۳، ۳۹۷، ۴۰۷، ۴۲۴، ۴۲۵
هراز، ۴۰۶	ماکو، ۳۹، ۱۴۳
همدان، ۱۵۳، ۱۶۳، ۲۵۹، ۲۸۴، ۳۱۱	مان، ۱۴۵، ۱۵۳، ۱۶۱، ۱۶۴
۳۱۵، ۴۰۴	مان / ماننا، ۵۳، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۶، ۳۱۸
هنگمتانه، ۱۵۴، ۲۵۹	ماننا، ۲۱، ۲۴، ۲۵، ۸۱، ۱۶۴، ۳۹۵
هوخستره، ۳۱۱، ۳۹۰، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵	ماهیدشت، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۴۲۵
هه کاری، ۴۲	محمد عباسی، ۲۰، ۳۰، ۳۷، ۳۱۵
ههورامی، ۱۴۴، ۱۹۵، ۳۰۶	مصباح‌الدیوان ادب، ۲۸۲
هه‌وه‌توو، ۴۸	مکران، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۵
یارمحمدی، ۷۲، ۸۳، ۹۳، ۱۳۵	ملک‌الشعراء بهار، ۴۱، ۱۲۴، ۲۸۲، ۲۸۳
	مهولوی، ۳۰۸

دستور زبان فارسی کنونی ما بر بنیاد صرف و نحو عربی پایه‌گذاری شده است. تا آنجا که واژه ریشه‌ی تازی داشته و یا عربی به ریخت فارسی درآمده باشد، همگام است. و رای آن - جایی که واژه ایرانی سره باشد - چون گویی گرد بر رویه‌ای شیشه‌ای می‌لغزد... اینجاست که به ریشه‌ی آریایی و دستور زبان فارسی کهن و پهلوی و بیش از تازیان باید نگریست. و کردها نیستند که واژه‌ها و دستور زبان کهن را نگاه داشته‌اند... واژه‌های اوستایی و سنگ‌نبشته‌ها را در لهجه‌های زبان کردی بهتر می‌شود بازیابی کرد...

در بخش سوم این کتاب با نیم واکه‌ای نوین بای پیچان (م) آشنا خواهید شد که تاکنون از دیدگاه زبان‌شناسان پنهان بوده است و کلیدی برای گشودن رمز معنای واژه‌های باستانی به‌شمار می‌رود و کج‌رویه‌های بسیاری را جوابگو خواهد بود... این کتاب تلاشی است در این راه.

و علیه التکلان



انتشارات احسان

فروشگاه شماره ۱: تهران، خیابان انقلاب، رویروی دانشگاه تهران، مجتمع فروزنده، شماره ۴۰۶

تلفن: ۶۹۵۴۴۰۴

فروشگاه شماره ۲: تهران، خیابان ناصرخسرو، کوچه حاج نایب، شماره ۱/۱۱

تلفن: ۳۹۰۲۷۵۰

ISBN 964-356-355-3



9 789643 156355 4

